叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000001

2. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000002

3. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000003

4. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000004

5. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000005

6. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000006

7. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000007

8. 卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(the Mystery Of Carlitos Mexican Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第1/8页

[dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][wɜːr; wər] [stɪl] [kraʊtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Jo **Ann** **could** **see** **that** **the** **man** **and** **Carlitos** **were** **still** **crouched** **around** **the**
乔 安 可以 看 那 这 男人 和 卡洛斯 是 仍然 蹲着 大约 这
['faɪər] .
fire **.**
火 .

乔安看到那名男子和卡利托斯仍然蹲在火堆旁。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
THE **MYSTERY** **OF**
这 神秘 的

谜团

[kɑːr'liːtoʊs]
CARLITOS
卡洛斯

卡利托斯

['helən] ['rændɔlf]
HELEN **RANDOLPH**
海伦 兰道夫

海伦·兰道夫

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Akron **,** **Ohio** **New** **York**
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['meksɪkən] ['mɪstəri] ['sɪriːz]
Mexican **Mystery** **Series**
墨西哥 神秘 系列

墨西哥悬疑系列

[baɪ] ['helən] ['rændɔlf]
by **Helen** **Randolph**
经过 海伦 兰道夫

作者：海伦·兰道夫

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][kæsə] [grænd]
The **Secret** **of** **Casa** **Grande**
这 秘密 的 卡萨 格兰德

卡萨格兰德的秘密

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs]
The **Mystery** **of** **Carlitos**
这 神秘 的 卡洛斯

卡洛斯之谜

[krɔːst] [treɪlz] [ɪn]['meksɪkoʊ]
Crossed Trails in Mexico
交叉 小径 在 墨西哥

墨西哥的交叉小径

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , MCMXXXVI
版权 , -

版权所有，MCMXXXVI

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bluː] - [aɪd] Boy7
The Mysterious Blue - Eyed Boy7
这 神秘 蓝色的 - 眼睛 Boy7

神秘的蓝眼睛男孩7

[iː] .
II .
二 .

二、

['nebəz] [ɪn][ðə; ði] Cave19
Neighbors in the Cave19
邻居 在 这 Cave19

洞穴里的邻居19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ʌn'welkəm] Visitor33
An Unwelcome Visitor33
一个 不受欢迎 Visitor33

不速之客33

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [keɪv] ['fæməli] Disappears44

The	Cave	Family	Disappears44
这	洞穴	家庭	Disappears44

洞穴家族失踪案44

[viː] .

V	.
V	.

五、

Footprints55

Footprints55

Footprints55

足迹55

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Light69

A	Mysterious	Light69
一个	神秘	Light69

神秘之光69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] Maker86

The	Charcoal	Maker86
这	木炭	Maker86

木炭制造者86

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frendz] [æt; ət] Last100

Friends	at	Last100
朋友们	在	Last100

Last100 的朋友们

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ” -

“	I'm	Going	to	Solve	the	Mystery	”	111
“	我是	去	到	解决	这	神秘	”	-

“我要解开这个谜团”111

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['jeləud] Envelope122

A	Soiled	Yellowed	Envelope122
一个	脏的	泛黄	Envelope122

一个脏兮兮泛黄的信封122

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ber] Returns135

The	Bear	Returns135
这	熊	Returns135

熊归来135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dʒoʊ] ['ænz] Trophy149

Jo	Ann's	Trophy149
乔	安妮的	Trophy149

乔安的奖杯149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hoʊ'zeɪz] [streɪndʒ] Story161

José's	Strange	Story161
何塞的	奇怪的	Story161

何塞的奇异故事161

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] Piñata171

The	Piñata171
这	Piñata171

皮纳塔171

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ [kɑːr'liːtoʊs] — [gɔːn] ！ ” -

“	Carlitos	—	Gone	!	”	181
“	卡洛斯	—	已消失	！	”	-

“卡洛斯——走了！”181

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] Trail196

On	a	Dangerous	Trail196
在	一个	危险的	Trail196

危险之路196

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] Cry206
A **Startling** **Cry206**
一个 令人震惊 Cry206

一声惊天动地的哭喊206

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

Prisoners218
Prisoners218
Prisoners218

囚犯218

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['derɪŋ] Plan229
A **Daring** **Plan229**
一个 大胆 Plan229

一个大胆的计划229

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [nuː] [hoʊp] Mine239 [['sɛvən]]
The **New** **Hope** **Mine239** **[** **7** **]**
这 新的 希望 Mine239 [7]

新希望矿239[7]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ]
THE **MYSTERIOUS** **BLUE** **-** **EYED** **BOY**
这 神秘 蓝色的 - 眼睛 男生

神秘的蓝眼睛男孩

[dʒoʊ] [æn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [kruːd] ,
Jo **Ann** **jerked** **the** **crude** **,**
乔 安 猛地一抖 这 原油 ,

乔安猛地一拽原油，

[hænd] - [meɪd] [tʃer] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɔkskɑːt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hand **-** **made** **chair** **off** **the** **oxcart** **and** **set** **it** **down** **in** **the** **shade** **of** **the**
手 - 制成 椅子 离开 这 牛车 和 放 它 向下 在 这 阴影 的 这
[θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
thatched **roof** **of** **the** **house** **.**
茅草屋顶 屋顶 的 这 房子 .

从牛车上取下手工椅子，放在茅草屋顶的阴凉处。

“ [jʊr; jər] [θroʊnz] ['redi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['oʊvər] ['geɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ,
“ Your throne's ready , Your Majesty , ” she called over gaily to the pale ,
” 你的 王座的 准备好 , 你的 威严 , ” 她 称为 超过 兴高采烈地 到 这 苍白 ,

“陛下，您的宝座已备好，”她兴高采烈地朝苍穹下喊道。

[wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [hu:z] ['dɔ:tər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðə; ði]
worn - looking Mrs . Blackwell whose daughter Florence was helping her off the
磨损 - 寻找 太太 . 布莱克威尔 谁 女儿 佛罗伦萨 曾是 帮助 她 离开 这
['bɜ:roʊ] .
burro .
驴子 .

布莱克威尔太太看起来很疲惫，她的女儿弗洛伦斯正在帮她从驴背上下来。

“ [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [læft] [ðə; ði] ['slendər] , ['heɪz(ə)l] - [aɪd]
“ Whoever heard of a throne looking like that ? ” laughed the slender , hazel - eyed
” 谁 听到 的 一个 王座 寻找 喜欢 那 ? ” 笑了 这 苗条 , 榛 - 眼睛
[gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [æn] .
girl beside Jo Ann .
女孩 旁 乔 安 .

“谁听说过长这样的王座？”乔安身旁身材苗条、有着淡褐色眼睛的女孩笑着说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
” 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [ʃi:; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [braɪt] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['meksɪkən] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .
” She spread a bright rainbow - hued Mexican blanket over the chair .
” 她 传播 一个 明亮的 彩虹 - 有色 墨西哥 毯子 超过 这 椅子 .

她把一条色彩鲜艳的彩虹色墨西哥毯子铺在椅子上。

“ [naʊ] [ðæt] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] . ” [[eɪt]]
“ Now that looks more like a throne . ” [8]
” 现在 那 看起来 更多的 喜欢 一个 王座 . ” [8]

“现在看起来更像一个王座了。”[8]

[dʒoʊ] [æn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['kɜ:rli] [bɑ:b] .
Jo Ann nodded her dark curly bob .
乔 安 点头 她 黑暗的 卷曲 鲍勃 .

乔安点了点头，露出她那头乌黑的卷曲波波头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [peg] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
“ You're right , Peg — as usual .
” 你是 正确的 , 佩格 — 作为 通常 .

“你说得对，佩格——一如既往。”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .
” She turned to Mrs . Blackwell .
” 她 转向 到 太太 . 布莱克威尔 .

她转向布莱克威尔太太。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ded] ['taɪərd] .
“ I know you're dead tired .
” 我 知道 你是 死的 疲劳的 .

我知道你累坏了。

[ðæt] [lɔ:ŋ] ['ɔ:təməbi:l] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
That long automobile trip over the rough roads was bad enough ,
那 长的 汽车 旅行 超过 这 粗糙的 道路 曾是 坏的 足够的 ,

那次在崎岖道路上进行的长途汽车旅行已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːn][ðæt]['poʊki]['dɑːŋki][wʌz; wəz][wɜːrs][jet] . ”

but	the	ride	up	the	mountain	on	that	poky	donkey	was	worse	yet	.	”
但	这	骑	向上	这	山	在	那	慢吞吞	驴	曾是	更糟	然而	.	”

但骑着那头慢吞吞的驴上山更糟糕。”

“ [poʊkiːz][ðə; ði][wɜːrd] , ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] , [hɜːr; hər][bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	Poky's	the	word	,	”	put	in	Florence	,	her	blue	eyes	twinkling	.
”	波基的	这	单词	,	”	放	在	佛罗伦萨	,	她	蓝色的	眼睛	闪烁	.

“Poky 就是那个词，”弗洛伦斯说道，她蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] ['bɜːroʊ] , [ɔːr] ['dɑːŋki] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɔːl]['meksɪkən] — [sloʊ][bʌt; bət] [ʃʊr] .

“	That	burro	,	or	donkey	as	you	call	it	,	is	all	Mexican	—	slow	but	sure	.
”	那	驴子	,	或者	驴	作为	你	称呼	它	,	是	全部	墨西哥	—	慢的	但	当然	.

“那头驴，或者像你叫它的那样，是一头纯正的墨西哥驴——行动缓慢但稳健。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['bɜːroʊ] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [θruː] [bæk]

”	Just	as	she	had	finished	speaking	,	the	burro	flapped	his	ears	,	threw	back
”	只是	作为	她	有	完成的	请讲	,	这	驴子	拍打	他的	耳朵	,	扔	后退

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“她话音刚落，那头驴就扇动耳朵，仰起头，

[ænd; ənd] [breɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] “ [.hiː'hɒː] ” [ðæt][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ['merəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	brayed	such	a	knowing	“	heehaw	”	that	the	girls	laughed	merrily	and	even
和	嘶鸣	这样的	一个	会心	“	嘿嘿	”	那	这	女孩们	笑了	兴高采烈地	和	甚至

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [smaɪld] ['brɔːdli] .

Mrs	.	Blackwell	smiled	broadly	.
太太	.	布莱克威尔	微笑	总体而言	.

它发出了一声意味深长的“嘶嘶”声，女孩们都开心地笑了，就连布莱克威尔太太也露出了灿烂的笑容。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	Mrs	.	Blackwell	dropped	down	in	the	chair	,	Jo	Ann	remarked	to	her	,
作为	太太	.	布莱克威尔	掉落	向下	在	这	椅子	,	乔	安	评论	到	她	,

布莱克威尔太太在椅子上坐下时，乔安对她说：

“ [noʊ] [kwiːn] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	No	queen	ever	had	a	more	beautiful	kingdom	to	look	upon	from	her
”	不	女王	曾经	有	一个	更多的	美丽的	王国	到	看	之上	从	她

[θroʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . ”

throne	than	you	have	.	”
王座	比	你	有	.	”

“没有哪位女王能从她的王座上俯瞰到比您更美丽的王国。”

“ [its] ['mɑːrvələs] !

“	It's	marvelous	!
”	它是	奇妙	!

“太棒了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] [æz; əz][ɔːl] [fɔːr] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [vjuː] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

”	exclaimed	Peggy	as	all	four	gazed	over	the	far	-	flung	view	stretching	out	before
”	惊呼	佩吉	作为	全部	四	凝视	超过	这	远的	-	扔	看法	伸展	出去	前

[ðem; ðəm] : ['rʌgɪd] ,

them	:	rugged	,
他们	:	崎岖	,

“佩吉惊呼道，四个人都凝视着眼前绵延的远景：崎岖不平，

[klaʊd] - [tɪpt] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [ðə; ði] [diːp] ['væli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] , [ænd; ənd]

cloud	-	tipped	mountain	peaks	,	the	deep	valley	covered	with	tropical	growth	,	and
云	-	倾斜	山	高峰	,	这	深的	谷	涵盖	和	热带	生长	,	和

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ,

a	gleaming	,
一个	闪闪发光	,

云雾缭绕的山峰，覆盖着热带植物的深谷，以及闪闪发光的.....

['sɪlvər] ['wɔːtərfɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] . [[naɪn]]

silver	waterfall	to	their	right	.	[	9	]
银	瀑布	到	他们的	正确的	.	[	9	]

右侧是银色瀑布。[9]

“ ['greɪʃəs] ! ” [broʊk] [ɪn] ['flɔrəns] ['faɪnəli] .

“	Gracious	!	”	broke	in	Florence	finally	.
“	亲切	!	”	打破	在	佛罗伦萨	最后	.

“天哪！”佛罗伦萨终于爆发出一阵惊叹。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['streɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

“	We'll	never	get	the	house	straightened	at	this	rate	.
“	出色地	绝不	得到	这	房子	拉直	在	这	速度	.

“照这个速度，我们永远也收拾不成这房子。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['draɪvər] !

And	will	you	look	at	that	driver	!
和	将要	你	看	在	那	司机	!

瞧瞧那个司机！

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

I	believe	he's	sound	asleep	.
我	相信	他是	声音	睡着了	.

我相信他睡得很沉。

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrt] [jet] .

He	hasn't	taken	a	single	thing	off	the	cart	yet	.
他	还没有	已采取	一个	单身的	事物	离开	这	大车	然而	.

他还没从购物车上拿走任何东西。

” [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['pegi] ,

”	As	Jo	Ann	reluctantly	turned	away	,	she	called	over	to	Peggy	,
”	作为	乔	安	勉强	转向	离开	,	她	称为	超过	到	佩吉	,

“乔安依依不舍地转过身，朝佩吉喊道，

“ [wiːl] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] — [lets] [get] ['bɪzi] [naʊ]

“	We'll	have	three	or	four	weeks	to	enjoy	all	this	beauty	—	let's	get	busy	now
“	出色地	有	三	或者	四	周	到	享受	全部	这	美丽	—	我们来吧	得到	忙碌的	现在

[ænd; ənd] [help] ['flɔrəns] ['streɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

and	help	Florence	straighten	up	the	house	.
和	帮助	佛罗伦萨	拉直	向上	这	房子	.

“我们将有三到四个星期的时间来欣赏这一切美景——现在让我们动手帮助弗洛伦斯把房子收拾干净吧。”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

You	just	sit	here	,	Mrs	.	Blackwell	,	and	draw	in	deep	breaths	of	this	invigorating
你	只是	坐	这里	,	太太	.	布莱克威尔	,	和	画	在	深的	呼吸	的	这	令人精神振奋

[er] ,

air	,
空气	,

布莱克威尔夫人，您就坐在这里，深深地吸一口这令人精神焕发的空气。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	Dr	.	Blackwell	said	you	weren't	to	turn	your	hand	to	do	a	thing	.	”
”	博士	.	布莱克威尔	说	你	不是	到	转动	你的	手	到	做	一个	事物	.	”

“布莱克威尔博士说，你什么都不许动手。”

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'vælɪd] .

“	You	girls	wait	on	me	as	if	I	were	a	complete	invalid	.
”	你	女孩们	等待	在	我	作为	如果	我	是	一个	完全的	无效的	.

“你们这些女孩伺候我，就好像我是个完全的残疾人一样。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] ['ræpɪdli] [ʌp] [hɪr] .

Although	I	am	tired	now	,	I	know	I'm	going	to	regain	my	strength	rapidly	up	here	.
虽然	我	是	疲劳的	现在	,	我	知道	我是	去	到	恢复	我的	力量	快速	向上	这里	.

虽然我现在很累，但我知道在这里我会很快恢复体力。

” [waɪl] ['flɔrəns] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

”	While	Florence	gave	orders	in	Spanish	to	the	driver	and	the	boy	in	charge	of
”	尽管	佛罗伦萨	给予	订单	在	西班牙语	到	这	司机	和	这	男生	在	收费	的

[ðə; ði] ['bʌrəuz] ,

the	burros	,
这	驴	,

“弗洛伦斯用西班牙语向司机和负责赶驴的男孩下达指令时，

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ,

Jo	Ann	and	Peggy	went	inside	the	small	,
乔	安	和	佩吉	去	里面	这	小的	,

乔安和佩吉走进了小房子里，

[wʌn] - [ruːm] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

one	-	room	house	which	was	built	from	stone	cut	from	the	mountain	side	.
一	-	房间	房子	哪个	曾是	建造	从	石头	切	从	这	山	边	.

这是一间用山体开凿的石头建造的单间房屋。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

While	they	were	waiting	for	the	equipment	to	be	brought	in	,
尽管	他们	是	等待	为了	这	设备	到	是	带来	在	,

在等待设备运到的这段时间里，

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['kjʊriəsli] . [-]

the	girls	looked	about	the	room	curiously	.	[	10	]
这	女孩们	看起来	关于	这	房间	奇怪的是	.	[	-	]

女孩们好奇地环顾四周。[10]

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] !

“	Isn't	this	the	queerest	little	house	!
”	不是	这	这	最酷儿的	小的	房子	!

“这难道不是最古怪的小屋吗！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	exclaimed	.
”	佩吉	惊呼	.

“佩吉惊呼道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	single	window	in	it	.
”	不是	一个	单身的	窗户	在	它	.

“里面连一扇窗户都没有。”

[its] [bɪlt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] [hʌt] [ðə; ði] ['piːɑːn] [lɪv; laɪv][ɪn] . ”

It's	built	exactly	like	the	little	adobe	huts	the	peons	live	in	.	”
它是	建造	确切地	喜欢	这	小的	Adobe	小屋	这	农奴	居住	在	.	”

它的建筑风格和佃农们居住的那种小土坯房一模一样。

“ [ˈflɔrəns] [sed] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] — - [noʊ] [ðæt] [æt; ət]

“	**Florence**	**said**	**they**	**bought**	**the**	**place**	**from**	**a**	**Mexican**	**—**	**anyone'd**	**know**	**that**	**at**
”	佛罗伦萨	说	他们	买	这	地方	从	一个	墨西哥	—	-	知道	那	在

[ə; eɪ] [glæns] .

a	**glance**	**.**
一个	瞥一眼	.

“弗洛伦斯说他们是从墨西哥人那里买下这栋房子的——任何人一眼就能看出来。”

” [dʒoʊ] [æn] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

”	**Jo**	**Ann**	**walked**	**over**	**across**	**the**	**room**	**to**	**the**	**back**	**door**	**and**	**looked**	**outside**	**.**
”	乔	安	步行	超过	穿过	这	房间	到	这	后退	门	和	看起来	外部	.

乔安穿过房间走到后门，向外望去。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈflɔrəns] [toʊld][ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**This**	**must**	**be**	**that**	**funny**	**little**	**kitchen**	**Florence**	**told**	**us**	**about**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	这	必须	是	那	有趣的	小的	厨房	佛罗伦萨	讲述	我们	关于	,	”	她	说	,

“这一定是弗洛伦斯跟我们说过的那个有趣的小厨房吧，”她说。

[ˈdʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [bɪˈjɑːnd] .

gesturing	**to**	**a**	**small**	**stone**	**building**	**about**	**fifteen**	**feet**	**beyond**	**.**
做手势	到	一个	小的	石头	建筑	关于	十五	脚	超过	.

指向大约十五英尺外的一座小型石头建筑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈsɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd] [paɪld] [sʌm; səm][kɑːts][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Just	**then**	**the**	**driver**	**sauntered**	**in**	**and**	**piled**	**some**	**cots**	**and**	**bedding**	**in**	**the**
只是	然后	这	司机	漫步	在	和	堆积	一些	婴儿床	和	寝具	在	这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈment] [flɔːr] .

center	**of**	**the**	**cement**	**floor**	**.**
中心	的	这	水泥	地面	.

就在这时，司机慢悠悠地走了进来，把一些行军床和被褥堆放在水泥地中央。

[dʒoʊ] [æn] [wiːld] [əˈbaʊt] .

Jo	**Ann**	**wheeled**	**about**	**.**
乔	安	带轮子的	关于	.

乔安猛地转过身来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [peg] , [lets] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːts] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Peg**	**,**	**let's**	**sweep**	**out**	**the**	**house**	**and**	**make**	**up**	**the**	**cots**	**.**
”	来	在	,	佩格	,	我们来吧	扫	出去	这	房子	和	制作	向上	这	婴儿床	.

“来吧，佩格，我们一起打扫房子，铺好婴儿床。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] .

We	**can**	**do**	**that**	**much**	**,**	**at**	**least**	**.**
我们	能	做	那	很多	,	在	至少	.

我们至少可以做到这一点。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːts] [meɪd] [ʌp] ,

”	**By**	**the**	**time**	**they**	**had**	**the**	**cots**	**made**	**up**	**,**
”	经过	这	时间	他们	有	这	婴儿床	制成	向上	,

“等他们把床铺好的时候，

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [ˈliːʒərli] [daʊn] [ðə; ði]

the	**Mexicans**	**had**	**finished**	**unloading**	**and**	**were**	**starting**	**off**	**leisurely**	**down**	**the**
这	墨西哥人	有	完成的	卸货	和	是	开始	离开	悠闲	向下	这

[treɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔkskɑːt][ænd; ənd][ˈbʌrəuz] . [-]

trail	**behind**	**the**	**oxcart**	**and**	**burros**	**.**	**[**	**11**	**]**
踪迹	在后面	这	牛车	和	驴	.	[	-	]

墨西哥人卸完货后，悠闲地跟在牛车和驴子后面，沿着小路往前走。[11]

“ [lets] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , ” [kɔːld] ['flɔrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

“	Let's	stop	working	now	and	eat	our	lunch	,	”	called	Florence	from	the
”	我们来吧	停止	在职的	现在	和	吃	我们的	午餐	,	”	称为	佛罗伦萨	从	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

“我们现在停止工作，吃午饭吧。”弗洛伦斯从厨房门口喊道。

“ [its] [siˈestə] [taɪm] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [duː][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

“	It's	siesta	time	right	now	,	and	it'll	do	all	of	us	good	to	take	a	nap	.
”	它是	午休	时间	正确的	现在	,	和	它将	做	全部	的	我们	好的	到	拿	一个	午睡	.

“现在是午睡时间，睡个午觉对我们所有人都有好处。”

” ['pegi] [grɪnd] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .

”	Peggy	grinned	over	at	Florence	.
”	佩吉	咧嘴一笑	超过	在	佛罗伦萨	.

佩吉朝弗洛伦斯咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] [dʒoʊ] - [teɪk] [ə; eɪ] [siˈestə] [ʌp] [hɪr] .

“	Maybe	Jo	Ann'll	take	a	siesta	up	here	.
”	或许	乔	-	拿	一个	午休	向上	这里	.

“也许乔安会在这里小睡一会儿。”

[rɪˈembər] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siˈestə] ['aʊər] ? ”

Remember	the	trouble	she	got	into	up	on	the	roof	in	town	during	a	siesta	hour	?	”
记住	这	麻烦	她	得到	进入	向上	在	这	屋顶	在	镇	期间	一个	午休	小时	?	”

还记得她午睡时在镇上屋顶上惹出的麻烦吗?

“ [dəunt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

“	Don't	worry	about	me	this	time	.
”	不	担心	关于	我	这	时间	.

“这次你不用担心我。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪˈstɪriəs] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [æz; əz][ðer; ðər]

There's	no	mysterious	window	in	this	house	for	me	to	investigate	,	as	there
有	不	神秘	窗户	在	这	房子	为了	我	到	调查	,	作为	那里

[wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

was	there	.	”
曾是	那里	.	”

这栋房子里没有像那栋房子里那样的神秘窗户让我去调查。

“ [aɪ][bet][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

“	I	bet	we	won't	be	here	three	days	before	you'll	find	some	mystery	to	solve	,
”	我	赌注	我们	惯于	是	这里	三	天	前	你会	寻找	一些	神秘	到	解决	,

我敢打赌，我们待不到三天，你就会发现一些谜团需要解开。

['ʃɜːrlɑːk] , ” [tiːzd] ['pegi] .

Sherlock	,	”	teased	Peggy	.
夏洛克	,	”	戏弄	佩吉	.

“夏洛克，”佩吉打趣道。

“ [wel] , ['ʃɜːˌlɑːks] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mistəriz] [naʊ] .

“	Well	,	Sherlock's	too	hungry	to	look	for	mysteries	now	.
”	出色地	,	夏洛克的	也	饥饿的	到	看	为了	谜团	现在	.

“嗯，夏洛克现在太饿了，没空去找谜团了。”

[lets] [iːt] . ”

Let's	eat	.	”
我们来吧	吃	.	”

我们吃饭吧。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .
“ That's what I say , ” agreed Florence .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 同意 佛罗伦萨 .

“我也是这么想的，”弗洛伦斯赞同道。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [iːts] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtər] .
“ You girls unpack the eats while I go to the spring for some cool water .
“ 你 女孩们 解包 这 吃 尽管 我 去 到 这 春天 为了 一些 凉爽的 水 .

“你们几个女孩把吃的拿出来，我去泉水边喝点凉水。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][siː'estəz] ,
” After they had eaten their lunch and had their siestas ,
” 后 他们 有 吃 他们的 午餐 和 有 他们的 午睡 ,

“他们吃完午饭，睡完午觉之后，

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrkt] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [rʌgz] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [geɪ] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkits]
the girls worked another hour putting down rugs , arranging gay pillows and blankets
这 女孩们 工作 其他 小时 推杆 向下 地毯 , 安排 同性恋 枕头 和 毯子
[ɑːn][ðə; ði][kɑːts] ,
on the cots ,
在 这 婴儿床 ,

女孩们又花了一个小时铺地毯，在行军床上摆放色彩鲜艳的枕头和毯子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] . [-]
and making a dressing table out of a packing box . [12]
和 制作 一个 敷料 桌子 出去 的 一个 包装 盒子 . [-]

并用包装箱制作梳妆台。[12]

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][streɪt] ['streitniŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Before we start straightening out things in the kitchen ,
“ 前 我们 开始 拉直 出去 事物 在 这 厨房 ,

“在我们开始整理厨房之前，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] , ” ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] .
I believe I'd better go down to the goat ranch , ” Florence remarked .
我 相信 ID 更好的 去 向下 到 这 山羊 牧场 , ” 佛罗伦萨 评论 .

“我想我最好去山羊牧场看看，”弗洛伦斯说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][get] [mɪlk] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] . ”
“ I want to see if I can make arrangements to get milk there every day . ”
“ 我 想 到 看 如果 我 能 制作 安排 到 得到 牛奶 那里 每一个 天 . ”

“我想看看能不能安排每天送牛奶过去。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — ['goʊts] [mɪlk] ?
“ You mean — goat's milk ?
“ 你 意思是 — 山羊的 牛奶 ?

你是说——羊奶?

” ['pegi] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [kri'tɑːn] ['kʌvər] [ɑːn]
” Peggy asked in dismay , stopping in the middle of slipping a gay cretonne cover on
” 佩吉 问 在 沮丧 , 停止 在 这 中间 的 滑倒 一个 同性恋 克雷顿 覆盖 在
[ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
a pillow .
一个 枕头 .

“佩吉沮丧地问道，她正忙着把一块花色的印花棉布枕套套在枕头上，突然停了下来。

['flɔrənsɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['roʊgɪʃli] .
Florence's eyes twinkled roguishly .
佛罗伦萨的 眼睛 闪烁 狡猾地 .

弗洛伦斯的眼神闪烁着狡黠的光芒。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['goʊts] [mɪlk] ?
“ Well , what's the matter with goat's milk ?
” 出色地 , 是什么 这 事情 和 山羊的 牛奶 ?

“那么，羊奶有什么问题呢？”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][juːz] .
That's what the Mexicans use .
那就是 什么 这 墨西哥人 使用 .

墨西哥人就是用这个。

[wen] [ɪn]['meksɪkoʊ][duː][æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][duː] .
When in Mexico do as the Mexicans do .
什么时候 在 墨西哥 做 作为 这 墨西哥人 做 .

入乡随俗。

” ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ] ['pɛgiz] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænz] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi]
” Seeing the sick - looking expression on both Peggy's and Jo Ann's faces , she
” 看到 这 生病的 - 寻找 表达 在 两个都 佩吉的 和 乔 安妮的 面孔 , 她
['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
hastened to explain :
加快 到 解释 :

看到佩吉和乔安脸上都露出病态的表情，她赶紧解释道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] .
“ I was just teasing .
” 我 曾是 只是 戏弄 .

我只是开玩笑而已。

[ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [goʊts] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .
They raise the goats for market .
他们 增加 这 山羊 为了 市场 .

他们养山羊是为了卖货。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['goʊts] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
The natives are as fond of goat's meat as they are of the milk .
这 本地人 是 作为 喜爱 的 山羊的 肉 作为 他们 是 的 这 牛奶 .

当地人既喜欢羊肉，也喜欢羊奶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ræntʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] — — ”
They had a cow at this ranch when we were here last year , and — — ”
他们 有 一个 奶牛 在 这 牧场 什么时候 我们 是 这里 最后的 年 , 和 — — ”

去年我们来的时候，这个牧场里有一头牛，而且——”

“ [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [kaʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] ['kwɪkli] .
“ Let's hope they still have that cow , ” put in Peggy quickly .
” 我们来吧 希望 他们 仍然 有 那 奶牛 , ” 放 在 佩吉 迅速地 .

“但愿他们还留着那头牛，”佩吉赶紧插嘴道。

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] [ɪm'fætɪkli] . [-]
“ So say I , ” added Jo Ann emphatically . [13]
” 所以 说 我 , ” 额外 乔 安 强调地 . [-]

“我也是这么认为的，”乔安强调道。[13]

['flɔrəns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ['teɪbl] .
Florence picked up the bucket from the rough board table .
佛罗伦萨 挑选 向上 这 桶 从 这 粗糙的 木板 桌子 .

弗洛伦斯从粗糙的木板桌上拿起水桶。

“ [duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ Do either of you girls want to go with me ? ”
” 做 任何一个 的 你 女孩们 想 到 去 和 我 ? ”

“你们两个女孩谁想跟我一起去？”

“ [dʒoʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [træmp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ Jo , I know you're just dying to get out of doors and tramp a bit ,
“ 乔 , 我 知道 你是 只是 垂死 到 得到 出去 的 门 和 流浪汉 一个 少量 ,

“乔，我知道你一直很想出门走走，散散步。”

” ['pegi] [riˈmɑːkt] .
” Peggy remarked .
” 佩吉 评论 .

佩吉说道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] . ”
“ You go with Florence , and I'll stay here with Mrs . Blackwell . ”
” 你 去 和 佛罗伦萨 , 和 患病的 停留 这里 和 太太 . 布莱克威尔 . ”

“你和弗洛伦斯一起走吧，我留在这里陪布莱克威尔太太。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

[aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd love it . ”
ID 爱 它 . ”

我非常乐意。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ,
“ We won't be gone long ,
” 我们 惯于 是 已消失 长的 ,

我们不会离开太久，

” ['flɔrəns] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Florence told her mother as she and Jo Ann started out the door .
” 佛罗伦萨 讲述 她 母亲 作为 她 和 乔 安 开始 出去 这 门 .

弗洛伦斯和乔安走出家门时，弗洛伦斯对她母亲说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
A few minutes later they disappeared down a winding trail back of the house .
一个 很少 分钟 之后 他们 消失 向下 一个 绕线 踪迹 后退 的 这 房子 .

几分钟后，他们沿着房子后面蜿蜒的小路消失了。

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [dʒoʊ] [æn] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
About halfway down the trail Jo Ann halted a moment to enjoy the beautiful
关于 半 向下 这 踪迹 乔 安 停止 一个 片刻 到 享受 这 美丽的
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

走到小路一半的时候，乔安停下来欣赏美丽的风景。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
“ This is the life for me !
“ 这 是 这 生活 为了 我 !

“这就是我想要的生活！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .
“ I had a good time in the city , but give me the outdoors .
” 我 有 一个 好的 时间 在 这 城市 , 但 给 我 这 户外 .

“我在城市里玩得很开心，但我还是更喜欢户外活动。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] .

I	can	hardly	wait	to	begin	exploring	these	mountains	.
我	能	几乎	等待	到	开始	探索	这些	山脉	.

我迫不及待地想要开始探索这些山脉。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ə'doʊbi] [hʌt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]

"	About	ten	minutes	later	they	came	in	sight	of	a	little	pink	adobe	hut	perched	on
"	关于	十	分钟	之后	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	粉色的	Adobe	小屋	栖息	在

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] ['rɑ:ki] [klɪf] .

a	narrow	ledge	jutting	out	from	the	steep	rocky	cliff	.
一个	狭窄的	壁架	突出	出去	从	这	陡	岩石	悬崖	.

大约十分钟后，他们看到了一座粉红色的小土坯房，它坐落在从陡峭的岩石峭壁伸出的狭窄岩架上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌt] [maɪt] ['tɑ:p(ə)l] [ɔ:f] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:]

It	looked	to	Jo	Ann	as	if	the	hut	might	topple	off	any	minute	and	fall	into
它	看起来	到	乔	安	作为	如果	这	小屋	可能	倾倒	离开	任何	分钟	和	落下	进入

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

the	valley	below	.
这	谷	以下	.

在乔安看来，这间小屋似乎随时都会倒塌，坠入下面的山谷。

“ [ðæts] [ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] . [-]

“	That's	the	goat	ranch	,	”	explained	Florence	.	[	14	]
”	那就是	这	山羊	牧场	,	”	解释	佛罗伦萨	.	[	-	]

“那是山羊牧场，”弗洛伦斯解释说。[14]

“ [ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] !

“	The	goat	ranch	!
”	这	山羊	牧场	!

“山羊牧场！”

[ɔ:l] [aɪ] [si:] [ɪz] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .

All	I	see	is	a	hut	and	a	stone	wall	.
全部	我	看	是	一个	小屋	和	一个	石头	墙	.

我看到的只有一间小屋和一堵石墙。

['waɪd, 'hwaɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] ['fɜ:rtl] ['væli] ? ”

Why'd	they	build	a	house	way	up	there	instead	of	in	that	fertile	valley	?	”
为什么?	他们	建造	一个	房子	方式	向上	那里	反而	的	在	那	沃	谷	?	”

他们为什么把房子建在那么高的地方，而不是建在肥沃的山谷里呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [sti:p] [klɪf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][soʊ]

“	I	suppose	it's	because	that	steep	cliff	back	of	the	hut	saved	them	from	so
”	我	认为	它是	因为	那	陡	悬崖	后退	的	这	小屋	已保存	他们	从	所以

[mʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [goʊts] . ”

much	work	in	making	an	enclosure	for	their	goats	.	”
很多	工作	在	制作	一个	外壳	为了	他们的	山羊	.	”

“我想是因为小屋后面的陡峭悬崖让他们省去了很多建造山羊围栏的功夫。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [goʊts] .

“	I	don't	see	any	goats	.
”	我	不	看	任何	山羊	.

我没看到山羊。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

Where	are	they	?	”
在哪里	是	他们	?	”

他们在哪里？ ”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] ['hɜːrdər] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['skrʌbi]

“	The	little	goat	herder	takes	them	out	every	morning	to	graze	on	the	scrubby
”	这	小的	山羊	牧人	需要	他们	出去	每一个	早晨	到	轻擦	在	这	灌木丛

[meˈskiːtˌmeskiːt] [ðæt] [grəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mesquite	that	grows	on	the	mountain	side	.
牧豆树	那	生长	在	这	山	边	.

“每天早上，牧羊的小牧人都会带它们到山坡上生长的矮小牧豆树丛中吃草。

[goʊts] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Goats	love	to	climb	,	you	know	.
山羊	爱	到	爬	,	你	知道	.

你知道，山羊喜欢爬树。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][əˈdoʊbi] [hʌt] .

I've	even	seen	one	on	top	of	an	adobe	hut	.
我已经	甚至	已见	一	在	顶部	的	一个	Adobe	小屋	.

我甚至见过一个长在土坯房顶上的。

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rəˈviːn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	The	girls	followed	the	trail	across	a	narrow	ravine	and	up	to	the	house	.
”	这	女孩们	随后	这	踪迹	穿过	一个	狭窄的	峡谷	和	向上	到	这	房子	.

女孩们沿着小路穿过狭窄的峡谷，来到了房子前。

[dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] [dɔːgz][bɪˈgæn] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['meksɪkən]

Just	then	several	dogs	began	barking	,	and	a	black	-	eyed	,	olive	-	skinned	Mexican
只是	然后	一些	狗	开始	叫声	,	和	一个	黑色的	-	眼睛	,	橄榄	-	去皮	墨西哥

['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['skæntəli] [drest] ,

woman	and	two	scantily	dressed	,
女士	和	二	稀疏地	穿着	,

就在这时，几条狗开始吠叫，一个黑眼睛、橄榄色皮肤的墨西哥女人和两个衣着暴露的女人走了过来。

['berˈfʊtɪd] ['tʃɪldrən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

barefooted	children	appeared	in	the	doorway	.
赤足	孩子们	出现	在	这	门口	.

几个光着脚的孩子出现在门口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [lɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

The	next	moment	the	woman's	face	lit	at	sight	of	Florence	.
这	下一个	片刻	这	女性的	脸	点燃	在	视线	的	佛罗伦萨	.

下一刻，女人看到弗洛伦斯，脸上立刻绽放出笑容。

“ [ˌflɔrənˈsiːtə] !

“	Florencita	!
”	弗洛伦西塔	!

“Florencita!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[ðen] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt]

then	went	on	in	a	rapid	flow	of	Spanish	to	ask	her	numerous	questions	about
然后	去	在	在	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	到	问	她	很多的	问题	关于

[hɜːr; hər]['fæməli] . [-]

her	family	.	[	15	]
她	家庭	.	[	-	]

然后他用西班牙语快速地问了她许多关于她家人的问题。[15]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈflɔrəns] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl]

As	soon	as	Florence	had	answered	these	questions	she	inquired	if	they	still
作为	很快	作为	佛罗伦萨	有	回答	这些	问题	她	询问	如果	他们	仍然

[oʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] .

owned	the	cow	.
拥有	这	奶牛	.

弗洛伦斯回答完这些问题后，立即询问他们是否还拥有那头牛。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

The	woman	nodded	assent	and	urged	her	and	Jo	Ann	to	sit	down
这	女士	点头	同意	和	敦促	她	和	乔	安	到	坐	向下

[ænd; ənd] [rest] [tɪl] [ˈpɑːbliːtoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɪlk] .

and	rest	till	Pablito	brought	the	cow	and	she	could	milk	.
和	休息	直到	帕布利托	带来	这	奶牛	和	她	可以	牛奶	.

那女人点头同意，并催促她和乔安坐下休息，等帕布利托把奶牛牵来，她就可以挤奶了。

[ˈflɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Florence	shook	her	head	and	handing	her	the	bucket	asked	if	it	would	be
佛罗伦萨	摇晃	她	头	和	处理	她	这	桶	问	如果	它	会	是

[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] [ˈleɪtər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

possible	for	her	to	send	the	milk	up	later	by	one	of	the	children	.
可能的	为了	她	到	发送	这	牛奶	向上	之后	经过	一	的	这	孩子们	.

弗洛伦斯摇了摇头，把桶递给她，问她是否可以稍后让孩子们把牛奶送上来。

“ - , [ˌflɔrənˈsiːtə] .

“	Sí	,	Florencita	.
”	-	,	弗洛伦西塔	.

“是的，弗洛伦西塔。”

[mʊi] [ˈbiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

Muy	bien	,	”	she	agreed	,	smiling	.
非常	好	,	”	她	同意	,	微笑	.

很好，”她微笑着表示同意。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɝːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] ,

As	the	girls	turned	to	go	,	the	woman	reached	down	and	picked	a	fragrant	,
作为	这	女孩们	转向	到	去	,	这	女士	达到	向下	和	挑选	一个	香	,

女孩们转身要走时，女人弯下腰，摘了一朵芬芳的花。

[ˈwæksi] - [waɪt] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

waxy	-	white	flower	from	the	jasmine	growing	in	a	pot	by	the	door	.
蜡状的	-	白色的	花	从	这	茉莉花	生长	在	一个	锅	经过	这	门	.

门口花盆里茉莉花开出的蜡白色花朵。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈflɔrəns] .

“	For	your	mama	,	”	she	explained	,	handing	it	to	Florence	.
”	为了	你的	妈妈	,	”	她	解释	,	处理	它	到	佛罗伦萨	.

“给你妈妈的，”她一边解释，一边把东西递给弗洛伦斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][æn; ən] “ [ˌɑːdiˈəus] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

With	a	word	of	thanks	and	an	“	Adios	”	to	her	and	the	children
和	一个	单词	的	谢谢	和	一个	“	再见	”	到	她	和	这	孩子们

,

,

,

她向她和孩子们表达了感谢和“再见”，

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

the	girls	started	back	down	the	trail	.
这	女孩们	开始	后退	向下	这	踪迹	.

女孩们开始沿着小路往回走。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , ” [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] [wen] [ðeɪ]
“ Let's go home the long way through the valley , ” suggested Florence when they
“ 我们来吧 去 家 这 长的 方式 通过 这 谷 , ” 建议 佛罗伦萨 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [rə'viːn] .
reached the ravine .
达到 这 峡谷 .

“我们绕远路穿过山谷回家吧，”当她们到达峡谷时，弗洛伦斯提议道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ” [-]
“ There's a cave down this way that I want to show you . ” [16]
“ 有 一个 洞穴 向下 这 方式 那 我 想 到 展示 你 . ” [-]

“这边有个山洞，我想带你去看看。”[16]

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['betər] .
The longer the way , the better .
这 更长 这 方式 , 这 更好的 .

路程越长越好。

[ðæt] [keɪv] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
That cave sounds interesting , too .
那 洞穴 声音 有趣的 , 也 .

那个洞穴听起来也很有意思。

” ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd]
” Slipping and sliding down the rocky mountain side , they soon reached the broad
” 滑倒 和 滑动 向下 这 岩石 山 边 , 他们 很快 达到 这 广阔
['væli] ;
valley ;
谷 ;

“他们沿着岩石嶙峋的山坡一路滑行，很快就到达了宽阔的山谷；

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [peθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
then they followed the path around the base of the cliff ,
然后 他们 随后 这 小路 大约 这 根据 的 这 悬崖 ,

然后他们沿着悬崖底部的路径前进。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gæðər] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
stopping now and then to gather ferns and flowers .
停止 现在 和 然后 到 收集 蕨类植物 和 花朵 .

不时停下来采摘蕨类植物和鲜花。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] , ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
When they came to a sparkling , crystal - clear spring bubbling out from under
什么时候 他们 来了 到 一个 闪闪发光 , 水晶 - 清除 春天 冒泡 出去 从 在下面
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

当他们来到一处从岩石下汩汩涌出的清澈见底的泉眼时，

[dʒoʊ] [æn] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld] ['wɔːtər] .
Jo Ann dropped to her knees and drank thirstily of the icy cold water .
乔 安 掉落 到 她 膝盖 和 喝 口渴地 的 这 冰冷的 寒冷的 水 .

乔安跪了下来，痛快地喝着冰冷的水。

[waɪl] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [nɪr] [baɪ] .
While Florence was drinking , Jo Ann heard a snapping of twigs near by .
尽管 佛罗伦萨 曾是 喝 , 乔 安 听到 一个 啪啪 的 树枝 靠近 经过 .

弗洛伦斯喝酒的时候，乔安听到附近传来树枝断裂的声音。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [sɔː] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈgæðərɪŋ]

She	wheeled	about	and	,	peering	through	the	bushes	,	saw	two	small	boys	gathering
她	带轮子的	关于	和	,	窥视	通过	这	灌木丛	,	锯	二	小的	男孩们	采集

[wʊd] .

wood	.
木头	.

她猛地转身，透过灌木丛向外望去，看到两个小男孩正在捡柴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	them	was	bent	over	by	the	weight	of	a	large	bundle	of	the
一	的	他们	曾是	弯曲	超过	经过	这	重量	的	一个	大的	捆	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

其中一人被一大捆木柴的重量压弯了腰。

[held] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;

held	in	place	on	his	back	by	a	rope	passed	across	his	forehead	;
握住	在	地方	在	他的	后退	经过	一个	绳索	通过了	穿过	他的	前额	;

一根绳子从他的额头穿过，将他固定在仰面上；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʧɑːpɪŋ] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃeti] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhevi] [naɪf] .

the	other	was	chopping	sticks	with	a	machete	,	a	long	heavy	knife	.
这	其他	曾是	切碎	棍子	和	一个	砍刀	,	一个	长的	重的	刀	.

另一个是用砍刀（一种又长又重的刀）砍木棍。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [twɪnz] ,

At	first	glance	Jo	Ann	thought	they	must	be	twins	,
在	第一的	瞥一眼	乔	安	想法	他们	必须	是	双胞胎	,

乍一看，乔安以为她们一定是双胞胎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [blaʊs] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]

as	they	were	dressed	alike	in	the	loose	white	trousers	and	blouse	worn	by	the
作为	他们	是	穿着	同样	在	这	松动的	白色的	裤子	和	女式衬衫	磨损	经过	这

[ˈpiːɑːn] . [-]

peon	.	[	17	]
日工	.	[	-	]

他们穿着同样的宽松白色裤子和衬衫，就像小农一样。[17]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] ,

A	few	minutes	later	the	boys	stepped	back	into	the	narrow	trail	,
一个	很少	分钟	之后	这	男孩们	步	后退	进入	这	狭窄的	踪迹	,

几分钟后，男孩们重新踏上了狭窄的小路。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

but	on	seeing	the	girls	they	quickly	moved	to	one	side	to	let	them	pass	.
但	在	看到	这	女孩们	他们	迅速地	已搬	到	一	边	到	让	他们	经过	.

但看到女孩们后，她们迅速让到一边，让她们通过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈflɔrəns] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , “

With	a	smile	,	Florence	greeted	the	boys	with	the	customary	salutation	,	“
和	一个	微笑	,	佛罗伦萨	问候	这	男孩们	和	这	习惯	问候	,	“

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs][ˈtɑːrdɪs] .

buenos	tardes	.
布宜诺斯艾利斯	塔德斯	.

弗洛伦斯面带微笑，用惯常的问候语“buenos tardes”向男孩们问好。

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [freɪd] [strɔː] [sɔm'brɛərəuz] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Their	little	brown	faces	under	their	frayed	straw	sombreros	grinned	back	at	the
"	他们的	小的	棕色的	面孔	在下面	他们的	磨损的	稻草	墨西哥帽	咧嘴一笑	后退	在	这

['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ;

girls	as	they	returned	the	greeting	;
女孩们	作为	他们	返回	这	问候	;

"他们戴着破旧的草帽，露出棕色的小脸，咧嘴笑着回应女孩们的问候；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

then	they	turned	and	went	on	down	the	trail	.
然后	他们	转向	和	去	在	向下	这	踪迹	.

然后他们转身继续沿着小路走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	Jo	Ann	exclaimed	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	乔	安	惊呼	,

他们刚一消失在视线中，乔安就惊呼道：

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [bluː] - [aɪd] ['meksɪkən] [aɪv] [siːn] !

"	That's	the	first	blue	-	eyed	Mexican	I've	seen	!
"	那就是	这	第一的	蓝色的	-	眼睛	墨西哥	我已经	已见	!

"这是我见过的第一个蓝眼睛的墨西哥人！"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bluː] [aɪz] . "

I	didn't	know	they	ever	had	blue	eyes	.	"
我	没有	知道	他们	曾经	有	蓝色的	眼睛	.	"

我不知道他们曾经有过蓝眼睛。

" [ðeɪ] [dəunt] !

"	They	don't	!
"	他们	不	!

"他们不！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] ? "

"	Didn't	you	notice	that	one	of	those	boys	had	dark	-	blue	eyes	?	"
"	没有	你	注意	那	一	的	那些	男孩们	有	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	?	"

"你没注意到那些男孩里有一个有着深蓝色眼睛的人吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] . " [-]

"	Well	,	he	did	.	"	[	18	]
"	出色地	,	他	做过	.	"	[	-	]

"嗯，他确实做到了。"[18]

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [drest] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] .

"	They	were	both	dressed	alike	,	and	dirty	and	ragged	.
"	他们	是	两个都	穿着	同样	,	和	肮脏的	和	破烂不堪	.

"他们俩穿着一样的衣服，又脏又破烂。"

[ɔːl] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [haʊ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]

All	I	noticed	was	how	frail	-	looking	the	one	was	who	had	the	bundle	of
全部	我	注意到	曾是	如何	脆弱	-	寻找	这	一	曾是	WHO	有	这	捆	的

[wʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

wood	on	his	back	.
木头	在	他的	后退	.

我只注意到背着一捆木柴的那个人看起来很虚弱。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] [strɔːŋgər] , ['dɪdnt] [teɪk] [pɑːrt]

I	couldn't	help	wondering	why	the	other	boy	,	who	looked	stronger	,	didn't	take	part
我	不能	帮助	好奇	为什么	这	其他	男生	,	WHO	看起来	更强	,	没有	拿	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] . ”

of	the	load	.	”
的	这	加载	.	”

我不禁纳闷，为什么另一个看起来更强壮的男孩没有分担一部分重量。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

“	That's	the	one	with	the	blue	eyes	.
”	那就是	这	一	和	这	蓝色的	眼睛	.

“那就是那个蓝眼睛的女孩。”

[duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] [rænʧ] ? ”

Do	they	belong	to	the	family	at	the	goat	ranch	?	”
做	他们	属于	到	这	家庭	在	这	山羊	牧场	?	”

它们是养羊场那家人的吗?

“ [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

“	No	,	I've	never	seen	them	before	.
”	不	,	我已经	绝不	已见	他们	前	.

“不，我以前从未见过它们。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hævɪŋ] [bluː] [aɪz] .

You	must	be	mistaken	about	the	boy's	having	blue	eyes	.
你	必须	是	错误	关于	这	男孩们	拥有	蓝色的	眼睛	.

你一定是弄错了，那个男孩的眼睛是蓝色的。

” [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Jo	Ann	shook	her	head	vigorously	.
”	乔	安	摇晃	她	头	大力	.

乔安用力地摇了摇头。

“ [aɪm] ['pɑːzətɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] — [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnər] [tuː] ,

“	I'm	positive	his	eyes	were	blue	—	his	features	were	finer	too	,
”	我是	积极的	他的	眼睛	是	蓝色的	—	他的	特征	是	更精细	也	,

“我确信他的眼睛是蓝色的——他的五官也更精致。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɜːrti] [aɪ] ['kudnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	his	face	was	so	dirty	I	couldn't	tell	much	about	them	.
但	他的	脸	曾是	所以	肮脏的	我	不能	告诉	很多	关于	他们	.

但他脸上的污渍太多，我看不清他的脸。

” ['flɔrəns] [smaɪld] .

”	Florence	smiled	.
”	佛罗伦萨	微笑	.

弗洛伦斯笑了。

“ [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ɔːl'redi] . ”

“	You've	a	fine	imagination	,	Jo	—	trying	to	find	another	mystery	already	.	”
”	你已经	一个	美好的	想像力	,	乔	—	尝试	到	寻找	其他	神秘	已经	.	”

“乔，你的想象力真丰富——你又在寻找下一个谜团了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɪstəri] .
“ I didn't try to find this mystery .
“ 我 没有 尝试 到 寻找 这 神秘 .

“我并没有试图去寻找这个谜团。”

[ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
It bumped right into me .
它 撞 正确的 进入 我 .

它径直撞到了我。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
If that boy lives around here , I'm going to find out more about him .
如果 那 男生 生活 大约 这里 , 我是 去 到 寻找 出去 更多的 关于 他 .

如果那个男孩住在这附近，我就要多了解他一些。

” [æt; ət][dʒoʊ] ['ænz] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] , ['flɔrəns] [læft] ['merəli] .
” At Jo Ann's emphatic words , Florence laughed merrily .
” 在 乔 安妮的 强调 字 , 佛罗伦萨 笑了 兴高采烈地 .

听到乔安这番斩钉截铁的话，弗洛伦斯开怀大笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt][stɑːrt] [naʊ] .
“ All right , but don't start now .
” 全部 正确的 , 但 不 开始 现在 .

“好吧，但现在别开始。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] . ” [-]
If we're going to stop at the cave , we'll have to hurry . ” [19]
如果 是 去 到 停止 在 这 洞穴 , 出色地 有 到 匆忙 . ” [-]

如果我们要在山洞里停留，就得抓紧时间了。”[19]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['nebəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
NEIGHBORS IN THE CAVE
邻居 在 这 洞穴

洞穴里的邻居

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['flɔrəns] ['pɔɪntɪd]
The two girls hurried along the trail , and a few minutes later Florence pointed
这 二 女孩们 慌忙 沿着 这 踪迹 , 和 一个 很少 分钟 之后 佛罗伦萨 尖
[tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ,
to a dark ,
到 一个 黑暗的 ,

两个女孩沿着小路匆匆走着，几分钟后，弗洛伦斯指着一片黑暗，

['ʃædoʊi] [pleɪs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
shadowy place about fifty feet up the side of the cliff .
阴暗的 地方 关于 五十 脚 向上 这 边 的 这 悬崖 .

悬崖边大约五十英尺高的阴暗处。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”
“ There's the cave I was telling you about . ”
“ 有 这 洞穴 我 曾是 讲述 你 关于 . ”

“那就是我跟你说过的那个山洞。”

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['rɑːks] .
“ All I can see through the bushes is a black hole under some rocks .
“ 全部 我 能 看 通过 这 灌木丛 是 一个 黑色的 洞 在下面 一些 岩石 .

“透过灌木丛，我只能看到一些石头下面有一个黑洞。”

[kæn; kən][wiː; wi] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] ?

Can	we	climb	up	there	?
能	我们	爬	向上	那里	?

我们可以爬上去吗?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'd	like	to	explore	it	.	”
ID	喜欢	到	探索	它	.	”

我想去探索一下。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	there's	a	path	leading	up	to	it	.
”	是的	,	有	一个	小路	领导	向上	到	它	.

“是的，有一条路可以通往那里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

It	isn't	very	large	and	won't	take	you	long	to	look	it	over	.
它	不是	非常	大的	和	惯于	拿	你	长的	到	看	它	超过	.

它不大，你很快就能看完。

” ['æftər] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,

”	After	rounding	a	curve	in	the	trail	,
”	后	四舍五入	一个	曲线	在	这	踪迹	,

“绕过小路的一个弯道后，

['flɔrəns] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

Florence	led	the	way	up	the	winding	path	toward	the	cave	.
佛罗伦萨	引领	这	方式	向上	这	绕线	小路	朝向	这	洞穴	.

弗洛伦斯带头沿着蜿蜒的小路向洞穴走去。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !

“	That's	strange	!
”	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	she	exclaimed	a	moment	later	.
”	她	惊呼	一个	片刻	之后	.

“她过了一会儿惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [taɪd] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

“	There's	a	burro	tied	right	outside	the	entrance	.
”	有	一个	驴子	系	正确的	外部	这	入口	.

“入口外面拴着一头小驴。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] . ” [-]

Someone	must	be	in	there	.	”	[	20	]
某人	必须	是	在	那里	.	”	[	-	]

里面肯定有人。”[20]

“ [ænd; ənd][aɪ] [smel] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	And	I	smell	smoke	from	a	campfire	,	don't	you	?
”	和	我	闻	抽烟	从	一个	营火	,	不	你	?

“我闻到了篝火的烟味，你闻到了吗？”

” [æskt] [dʒoʊ] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər]['kloʊzər][tuː; tə] ['flɔrəns] .

”	asked	Jo	Ann	in	a	low	voice	as	she	moved	over	closer	to	Florence	.
”	问	乔	安	在	一个	低的	嗓音	作为	她	已搬	超过	更近	到	佛罗伦萨	.

“乔安低声问道，同时向弗洛伦斯走近了一些。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] ? ”

“	Do	you	suppose	we'd	better	go	on	?	”
”	做	你	认为	我们会	更好的	去	在	?	”

“你觉得我们最好继续前进吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , I think it'll be all right .
“ 是的 , 我 思考 它将 是 全部 正确的 .

“是的，我想应该没问题。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['nebəz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
If we have neighbors , I want to see what sort of people they are .
如果 我们 有 邻居 , 我 想 到 看 什么 种类 的 人们 他们 是 .

如果我们有邻居，我想看看他们是什么样的人。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] ['entrəns] ,
” Just then they saw , silhouetted against the dark cave entrance ,
” 只是 然后 他们 锯 , 剪影 反对 这 黑暗的 洞穴 入口 ,

就在这时，他们看到，在黑暗的洞穴入口映衬下，一个轮廓清晰可见：

[ðə; ði] [bent] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
the bent form of an old woman leaning on a stick .
这 弯曲 形式 的 一个 老的 女士 倾斜 在 一个 戳 .

一位老妇人佝偻着身子，拄着拐杖。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ,
On coming closer the girls were able to make out the features of a brown ,
在 未来 更近 这 女孩们 是 有能力的 到 制作 出去 这 特征 的 一个 棕色的 ,
['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
wrinkled face ,
皱 脸 ,

走近后，女孩们辨认出那是一张棕色、布满皱纹的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] - [laɪk] [rə'boʊsə] [ə'baʊt]
which was almost hidden by the folds of the black shawl - like rebosa about
哪个 曾是 几乎 隐 经过 这 折叠 的 这 黑色的 披肩 - 喜欢 雷博萨 关于
[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
her head and shoulders .
她 头 和 肩膀 .

她头上和肩膀上披着黑色披肩状的头巾，几乎完全遮住了她的脸。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['tɑːrdɪs] , ” ['griːtɪd] ['flɔrəns] ,
“ Buenos tardes , ” greeted Florence ,
“ 布宜诺斯艾利斯 塔德斯 , ” 问候 佛罗伦萨 ,

“布宜诺斯艾利斯，”佛罗伦萨问候道，

[ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['spænɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪv] ,
then went on to explain in Spanish that they had come up to see the cave ,
然后 去 在 到 解释 在 西班牙语 那 他们 有 来 向上 到 看 这 洞穴 ,

然后他们用西班牙语解释说，他们是上来看看这个洞穴的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
not knowing that it was occupied .
不是 会心 那 它 曾是 占领 .

不知道它已被占用。

[waɪl] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
While Florence was talking to the old woman , Jo Ann was peering into the
尽管 佛罗伦萨 曾是 说 到 这 老的 女士 , 乔 安 曾是 窥视 进入 这
[dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
dark opening beyond .
黑暗的 开幕 超过 .

当弗洛伦斯和老妇人说话时，乔安正凝视着远处黑暗的缝隙。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

By	the	light	of	the	fire	in	the	middle	of	the	floor	she	could	see	a	woman
经过	这	光	的	这	火	在	这	中间	的	这	地面	她	可以	看	一个	女士

['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [mə'tɑːti, mei'tɑːtei] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər] [tɔːr'tiːəz] ,

kneeling	by	a	stone	metate	grinding	corn	for	tortillas	,
跪着	经过	一个	石头	石磨	研磨	玉米	为了	玉米饼	,

借着地板中央火堆的光芒，她看到一个女人跪在石磨旁，正在磨玉米做玉米饼。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [mæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['neɪkɪd]['beɪbi] . [

and	near	by	,	lying	on	a	straw	mat	on	the	floor	,	was	a	tiny	naked	baby	.	[
和	靠近	经过	,	说谎	在	一个	稻草	垫	在	这	地面	,	曾是	一个	微小的	裸	婴儿	.	[

-]

21	]

-]

附近，地上铺着的草席上躺着一个赤身裸体的小婴儿。[21]

[dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ster] - [step] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [pɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]

Just	then	several	little	stair	-	step	children	ran	to	peer	up	at	the	visitors	from
只是	然后	一些	小的	楼梯	-	步	孩子们	跑	到	同伴	向上	在	这	访客	从

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

behind	their	grandmother	.
在后面	他们的	祖母	.

就在这时，几个蹒跚学步的小孩跑到奶奶身后，仰头看着来访者。

[dʒoʊ] [æn] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌn]

Jo	Ann	took	some	of	the	flowers	from	her	bouquet	and	offered	one
乔	安	采取	一些	的	这	花朵	从	她	花束	和	提供	一

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	each	of	them	.
到	每个	的	他们	.

乔安从花束中摘下几朵花，一人一朵地送给他们。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [θɪn] , ['graɪmi]['feɪsɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər]

With	smiles	spreading	over	their	thin	,	grimy	faces	,	they	reached	out	timidly	for
和	微笑	传播	超过	他们的	薄的	,	肮脏的	面孔	,	他们	达到	出去	胆怯地	为了

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

他们瘦削而肮脏的脸上绽放出笑容，怯生生地伸出手去摘花。

[ðen] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ə'gen] .

then	drew	back	behind	their	grandmother	again	.
然后	画	后退	在后面	他们的	祖母	再次	.

然后又退到了祖母身后。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['spænɪʃ] ,

”	Jo	Ann	asked	the	largest	of	the	children	in	her	best	Spanish	,
”	乔	安	问	这	最大	的	这	孩子们	在	她	最好的	西班牙语	,

乔安用她最好的西班牙语问最大的孩子：“

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	either	the	child	could	not	understand	or	else	she	was	too	timid	to	reply	.
但	任何一个	这	孩子	可以	不是	理解	或者	别的	她	曾是	也	胆小	到	回复	.

但孩子要么听不懂，要么太胆小不敢回答。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Hearing	**a**	**slight**	**noise**	**behind**	**her**	**,**
听力	一个	轻微	噪音	在后面	她	,

她听到身后传来轻微的响动，

[dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['gæðərɪŋ] [wʊd] .

Jo	**Ann**	**turned**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**two**	**boys**	**she**	**had**	**noticed**	**gathering**	**wood**	**.**
乔	安	转向	在	时间	到	看	这	二	男孩们	她	有	注意到	采集	木头	.

乔安转身时正好看到她之前注意到的那两个男孩正在捡柴。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðaʊt]

The	**one**	**with**	**the**	**heavy**	**burden**	**on**	**his**	**back**	**passed**	**on**	**into**	**the**	**cave**	**without**
这	一	和	这	重的	负担	在	他的	后退	通过了	在	进入	这	洞穴	没有

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

looking	**around**	**,**
寻找	大约	,

背负重担的那个人头也不回地走进了山洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [bɪ'fɔːr]

but	**the**	**other**	**hesitated**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**her**	**curiously**	**before**
但	这	其他	犹豫了一下	和	凝视	向上	在	她	奇怪的是	前

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪriər] .

disappearing	**into**	**the**	**dim**	**interior**	**.**
消失	进入	这	暗淡	内部的	.

但另一个却犹豫了一下，好奇地抬头看了她一眼，然后消失在昏暗的室内。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

In	**that**	**short**	**interval**	**Jo**	**Ann**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**see**	**that**	**his**	**eyes**	**were**
在	那	短的	间隔	乔	安	有	一个	机会	到	看	那	他的	眼睛	是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ;

unmistakably	**a**	**deep**	**blue**	**;**
毫无疑问	一个	深的	蓝色的	;

在那短暂的间隙里，乔安有机会看到他的眼睛无疑是深蓝色的；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] ,

moreover	**,**	**she**	**noticed**	**that**	**,**	**although**	**his**	**skin**	**was**	**brown**	**,**
而且	,	她	注意到	那	,	虽然	他的	皮肤	曾是	棕色的	,

此外，她注意到，虽然他的皮肤是棕色的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - . [-]

it	**was**	**not**	**as**	**dark**	**as**	**the**	**other**	**boy's**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**'**	**.**	**[**	**22**	**]**
它	曾是	不是	作为	黑暗的	作为	这	其他	男孩们	和	这	小的	女孩们	-	.	[	-	]

它不像其他男孩和小女孩的房间那么黑。[22]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfrəns] , ['flɔrəns] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt]

While	**she**	**was**	**pondering**	**over**	**this**	**difference**	**,**	**Florence**	**reached**	**over**	**and**	**touched**
尽管	她	曾是	沉思	超过	这	不同之处	,	佛罗伦萨	达到	超过	和	感动

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

her	**on**	**the**	**arm**	**.**
她	在	这	手臂	.

当她还在思考这种差异时，弗洛伦斯伸手碰了碰她的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] , [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Jo**	**,**	**we'd**	**better**	**go**	**now**	**.**
”	来	在	,	乔	,	我们会	更好的	去	现在	.

“走吧，乔，我们最好现在就走。”

[wiːl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .

We'll	**come**	**down**	**again**	**sometime**	**.**
出色地	来	向下	再次	有时	.

我们以后还会再来的。

" [bəuθ]['gɝ:lz] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
" **Both girls waved good - by to the children , then started off down the trail .**
" 两个都 女孩们 挥手 好的 - 经过 到 这 孩子们 , 然后 开始 离开 向下 这 踪迹 .

两个女孩向孩子们挥手告别，然后沿着小路走去。

" [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ?
" **Did you notice those boys as they came in ?**
" 做过 你 注意 那些 男孩们 作为 他们 来了 在 ?

"你注意到那些男孩进来了吗？"

" [dʒoʊ] [æn] [æskt] .
" **Jo Ann asked .**
" 乔 安 问 .

乔安问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [blu:] [aɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . "
" **One of them has blue eyes , just as I said . "**
" 一 的 他们 有 蓝色的 眼睛 , 只是 作为 我 说 . "

"正如我所说，其中一个有一双蓝眼睛。"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]
" **I was so busy talking to the grandmother that I didn't see them till they**
" 我 曾是 所以 忙碌的 说 到 这 祖母 那 我 没有 看 他们 直到 他们
[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
had passed on into the shadows .
有 通过了 在 进入 这 阴影 .

"我当时正忙着和奶奶说话，直到他们消失在阴影里，我才注意到他们。"

['evɪdəntli] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] . "
Evidently they belong to this family . "
显然 他们 属于 到 这 家庭 . "

显然他们属于这个家庭。

" [wel] , [ðæt] [blu:] - [aɪd] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Well , that blue - eyed one certainly doesn't look as if he belongs to them .**
" 出色地 , 那 蓝色的 - 眼睛 一 当然 不 看 作为 如果 他 属于 到 他们 .

"嗯，那个蓝眼睛的家伙看起来肯定不像他们家的人。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There's something strange about him .
有 某物 奇怪的 关于 他 .

他这个人有点古怪。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
Do you suppose they live in that cave ?
做 你 认为 他们 居住 在 那 洞穴 ?

你觉得他们住在那个山洞里吗?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bed][ɔ:r] ['teɪbl] [ɔ:r] [tʃer] [ɔ:r]
They didn't have a stick of furniture — not even a bed or table or chair or
他们 没有 有 一个 戳 的 家具 — 不是 甚至 一个 床 或者 桌子 或者 椅子 或者
['eniθɪŋ] . " [-]
anything . " [23]
任何事物 . " [-]

他们连一件家具都没有——连床、桌子、椅子之类的都没有。"[23]

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] .
" **Oh , that doesn't matter to the peons .**
" 哦 , 那 不 事情 到 这 农奴 .

"哦，这对底层民众来说无关紧要。"

[ðeɪ] ['nevər] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

They	never	sleep	on	a	bed	,	and	they	eat	off	the	floor	.
他们	绝不	睡觉	在	一个	床	,	和	他们	吃	离开	这	地面	.

他们从不睡在床上，而且在地上吃饭。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [lʊk] ['ɔːfli] [pʊr] .

But	those	people	did	look	awfully	poor	.
但	那些	人们	做过	看	非常	贫穷的	.

但那些人看起来确实很穷。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tɔːr'tiːəz] [ðə; ði] ['wʊmən]

I	don't	believe	they	had	a	thing	for	supper	but	those	tortillas	the	woman
我	不	相信	他们	有	一个	事物	为了	晚餐	但	那些	玉米饼	这	女士

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] . ”

was	making	.	”
曾是	制作	.	”

我觉得他们晚饭应该没别的吃的，就是那个女人做的玉米饼。

“ [lets] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

“	Let's	come	down	here	tomorrow	and	bring	them	something	.
“	我们来吧	来	向下	这里	明天	和	带来	他们	某物	.

“我们明天下来给他们带点东西吧。”

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [hæf] [stɑːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Those	children	looked	half	starved	to	me	.	”
那些	孩子们	看起来	一半	饥饿	到	我	.	”

那些孩子看起来都快饿死了。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tə'naɪt] ,

“	We'll	do	that	very	thing	,	but	if	we're	going	to	eat	tonight	,
“	出色地	做	那	非常	事物	,	但	如果	是	去	到	吃	今晚	,

“我们会这么做，但如果我们今晚要吃饭的话，

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

we'd	better	be	getting	back	to	camp	.
我们会	更好的	是	获得	后退	到	营	.

我们最好还是回营地吧。

['mʌðər] [ænd; ənd] - ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

Mother	and	Peg'll	wonder	what's	happened	to	us	.	”
母亲	和	-	想知道	是什么	发生	到	我们	.	”

妈妈和佩格会纳闷我们怎么了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['streitniŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːðər] , ” [dʒoʊ] [æn] [said] .

“	And	we	haven't	finished	straightening	up	the	kitchen	,	either	,	”	Jo	Ann	sighed	.
“	和	我们	还没有	完成的	拉直	向上	这	厨房	,	任何一个	,	”	乔	安	叹了口气	.

“而且我们还没收拾完厨房呢，”乔安叹了口气。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] ['aʊtdɔːr] ['faɪərpleɪs] ?

“	How	about	cooking	supper	in	that	outdoor	fireplace	?
“	如何	关于	烹饪	晚餐	在	那	户外的	壁炉	?

“不如在户外壁炉里做晚饭怎么样？”

[its] [tuː] ['gɔːrdʒəs] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

It's	too	gorgeous	up	here	to	stay	in	the	house	any	more	than	absolutely	necessary	.
它是	也	华丽的	向上	这里	到	停留	在	这	房子	任何	更多的	比	绝对地	必要的	.

”

”

”

这里风景太美了，除非绝对必要，否则我根本不想待在屋里。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə][duː] ['eniweɪ] . ”
That's what I'd planned to do anyway . ”
那就是 什么 ID 计划 到 做 反正 . ”

我本来就打算这么做。

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Isn't this the road we came up this morning ?
” 不是 这 这 路 我们 来了 向上 这 早晨 ?

“这不是我们今天早上来的那条路吗？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
” Jo Ann asked a moment later ,
” 乔 安 问 一个 片刻 之后 ,

“过了一会儿，乔安问道：”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt][roʊd] ['waɪndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n]
as they came to a cart road winding back and forth up the steep mountain
作为 他们 来了 到 一个 大车 路 绕线 后退 和 前进 向上 这 陡 山
[saɪd] . [-]
side . [24]
边 . [-]

他们来到一条蜿蜒曲折地向上攀登陡峭山坡的马车道。[24]

“ [jes] , [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [hoʊm] .
“ Yes , we're almost home .
” 是的 , 是 几乎 家 .

“是的，我们快到家了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
If it weren't for the trees , we could see the house from here .
如果 它 不是 为了 这 树木 , 我们 可以 看 这 房子 从 这里 .

如果没有树木的阻挡，我们从这里就能看到房子了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
There's a short cut straight up the mountain .
有 一个 短的 切 直的 向上 这 山 .

有一条直通山顶的捷径。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
” She pointed to a narrow path between the trees and rocks .
” 她 尖 到 一个 狭窄的 小路 之间 这 树木 和 岩石 .

她指着树木和岩石之间的一条狭窄小路。

“ [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
“ Since you're so fond of climbing ,
” 自从 你是 所以 喜爱 的 攀登 ,

“既然你这么喜欢攀岩，

[wiːl] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll take that and be back at the house before you know it .
出色地 拿 那 和 是 后退 在 这 房子 前 你 知道 它 .

我们拿了东西就回家，很快就能到家了。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
” In a short time they arrived at the house ,
” 在 一个 短的 时间 他们 到达的 在 这 房子 ,

“他们很快就到了房子那里，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːp] [klaɪm] .

puffing	and	panting	from	the	exertion	of	their	steep	climb	.
抽气	和	喘息	从	这	用力	的	他们的	陡	爬	.

他们气喘吁吁，因为攀登陡峭的山路而筋疲力尽。

" [dɪd][juː; jʊ] — [θɪŋk] [wiː; wi] — [wɜːr; wər]['nevər] — ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['flɔrəns] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn]

"	Did	you	—	think	we	—	were	never	—	coming	?	"	asked	Florence	,	dropping	down
"	做过	你	—	思考	我们	—	是	绝不	—	未来	?	"	问	佛罗伦萨	,	下降	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

beside	her	mother	,
旁	她	母亲	,

"你以为我们永远不会来吗？"弗洛伦斯问道，一边说着一边在她母亲身边坐了下来。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðen] ,

who	was	lying	on	a	cot	out	in	front	of	the	house	;	then	,
WHO	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	出去	在	正面	的	这	房子	;	然后	,

然后，他躺在房子前面的折叠床上；

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] [jet] ?

without	waiting	for	an	answer	,	she	asked	,	"	Have	they	brought	the	milk	yet	?
没有	等待	为了	一个	回答	,	她	问	,	"	有	他们	带来	这	牛奶	然而	?

不等回答，她问道："牛奶送来了吗？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Her	mother	nodded	.
"	她	母亲	点头	.

她母亲点了点头。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Just	a	few	minutes	ago	.
"	只是	一个	很少	分钟	前	.

就在几分钟前。

[dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] ? "

Did	you	and	Jo	Ann	have	a	nice	walk	?	"
做过	你	和	乔	安	有	一个	好的	走	?	"

你和乔安散步愉快吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] .

It	seemed	so	good	to	be	tramping	over	the	mountains	again	.
它	似乎	所以	好的	到	是	徒步旅行	超过	这	山脉	再次	.

再次踏上山路的感觉真好。

" ['flɔrəns] [smaɪld] .

"	Florence	smiled	.
"	佛罗伦萨	微笑	.

弗洛伦斯笑了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]

"	I	had	to	recount	the	family	history	from	A	to	Z	to	the	woman
"	我	有	到	叙事	这	家庭	历史	从	一个	到	Z	到	这	女士

[æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [rænʧ] ,

at	the	goat	ranch	,
在	这	山羊	牧场	,

"我不得不把家族史从头到尾讲给那个在山羊牧场工作的女人听。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

and	she	said	it	gave	her	much	sorrow	to	learn	of	your	illness	.
和	她	说	它	给予	她	很多	悲哀	到	学习	的	你的	疾病	.

她说得知你生病的消息，她感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - ['prɑːbəbli] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

She	and	all	the	children'll	probably	be	up	to	see	you	tomorrow	.
她	和	全部	这	-	大概	是	向上	到	看	你	明天	.

她和孩子们明天可能会来看你。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Here's	a	jasmine	she	sent	you	—	we	picked	the	fern	down	by	a	spring	.
这里是	一个	茉莉花	她	发送	你	—	我们	挑选	这	蕨类	向下	经过	一个	春天	.

这是她寄给你的茉莉花——我们从泉水边摘了蕨类植物。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['hændɪd][ðə; ði] ['deɪnti] [spreɪ] [tuː; tə]

"	She	sniffed	the	fragrant	perfume	a	moment	,	then	handed	the	dainty	spray	to
"	她	嗅了嗅	这	香	香水	一个	片刻	,	然后	递交	这	纤巧	喷	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]

her	mother	.	[	25	]
她	母亲	.	[	-	]

她闻了闻香水，然后把这瓶精致的香水递给了她的母亲。[25]

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] ,

"	And	while	we	were	at	the	spring	,	"	put	in	Jo	Ann	,
"	和	尽管	我们	是	在	这	春天	,	"	放	在	乔	安	,

"当我们在泉边的时候，"乔安插话道，

" [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	we	saw	two	little	Mexican	boys	gathering	wood	;	and	I'm	sure	one	of	them
"	我们	锯	二	小的	墨西哥	男孩们	采集	木头	;	和	我是	当然	一	的	他们

[hæd; həd] [bluː] [aɪz] . "

had	blue	eyes	.	"
有	蓝色的	眼睛	.	"

"我们看到两个墨西哥小男孩在捡柴；我敢肯定其中一个有蓝眼睛。"

" [jes] , [dʒoʊ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] , " [læft] ['flɔrəns] .

"	Yes	,	Jo	thinks	she's	on	the	trail	of	another	mystery	,	"	laughed	Florence	.
"	是的	,	乔	思考	她是	在	这	踪迹	的	其他	神秘	,	"	笑了	佛罗伦萨	.

"是的，乔认为她正在追踪另一个谜团，"弗洛伦斯笑着说。

" [oʊ] [dɪr] , " [said] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	dear	,	"	sighed	Peggy	with	a	roguish	twinkle	in	her	eyes	.
"	哦	亲爱的	,	"	叹了口气	佩吉	和	一个	调皮	闪烁	在	她	眼睛	.

"哦，天哪，"佩吉叹了口气，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

"	I	told	you	we	wouldn't	be	here	three	days	before	she'd	find	a	mystery	,
"	我	讲述	你	我们	不会	是	这里	三	天	前	棚	寻找	一个	神秘	,

"我早就跟你说过，我们待不到三天，她就会发现一个谜团。"

[ænd; ənd] [hɪr] [its] ['hɑːrdli] [bɪn] [ðæt] ['meni] ['aʊərz] . "

and	here	it's	hardly	been	that	many	hours	.	"
和	这里	它是	几乎	到过	那	许多	小时	.	"

而且这里还没过几个小时呢。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , " [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] , [ʌn'rʌfld] [baɪ] ['pɛgiz]

"	Then	,	when	we	were	at	the	cave	,	"	Jo	Ann	went	on	,	unruffled	by	Peggy's
"	然后	,	什么时候	我们	是	在	这	洞穴	,	"	乔	安	去	在	,	镇定自若	经过	佩吉的

['tiːzɪŋ] ,

teasing	,
戏弄	,

"然后，当我们在山洞里的时候，"乔安继续说道，丝毫没有被佩吉的取笑所影响，

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌnz] [aɪz] ,
“ the boys came in , and I got a good look at that one's eyes ,
” 这 男孩们 来了 在 , 和 我 得到 一个 好的 看 在 那 一个人的 眼睛 ,

“男孩们进来了，我好好看了看其中一个男孩的眼睛，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] — [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] — ['bluːɝ][ðæn; ðən] [jɔːrz] , ['flɔrəns] . ”
and they were blue — a deep , deep blue — bluer than yours , Florence . ”
和 他们 是 蓝色的 — 一个 深的 , 深的 蓝色的 — 更蓝 比 你的 , 佛罗伦萨 . ”

它们是蓝色的——深邃的蓝色——比你的蓝色还要蓝，弗洛伦斯。”

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n] ? ” [grɪnd] ['pegi] .
“ Well , what's your solution ? ” grinned Peggy .
” 出色地 , 是什么 你的 解决方案 ? ” 咧嘴一笑 佩吉 .

“那么，你的解决方案是什么？”佩吉咧嘴一笑。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [bɪn] ['kɪdnæp] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ? ” [-]
“ Has your blue - eyed boy been kidnaped , or is he a prince in disguise ? ” [26]
” 有 你的 蓝色的 - 眼睛 男生 到过 绑架 , 或者 是 他 一个 王子 在 伪装 ? ” [-]

“你那蓝眼睛的儿子是被绑架了，还是乔装打扮的王子？”[26]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
” 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
Give me a little time , and I'll find out .
给 我 一个 小的 时间 , 和 患病的 寻找 出去 .

给我一点时间，我会查清楚的。

['flɔrəns] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [fuːd]
Florence and I are going down to the cave tomorrow to carry some food
佛罗伦萨 和 我 是 去 向下 到 这 洞穴 明天 到 携带 一些 食物
[tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪn] ,
to those children — there were several thin ,
到 那些 孩子们 — 那里 是 一些 薄的 ,

明天我和弗洛伦斯要下到山洞里去给那些孩子送些食物——那里有几个瘦弱的孩子，

['dɜːrti] , [hæf] - [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][ðer; ðər] .
dirty , half - starved little ones there .
肮脏的 , 一半 - 饥饿 小的 一个 那里 .

那里有一群又脏又饿的小孩。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [peg] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ðer; ðər] ,
Come along , Peg , and if that boy is there ,
来 沿着 , 佩格 , 和 如果 那 男生 是 那里 ,

佩格，跟我来，如果那个男孩也在的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] .
you can see for yourself that his eyes are blue .
你 能 看 为了 你自己 那 他的 眼睛 是 蓝色的 .

你可以自己看出来，他的眼睛是蓝色的。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['kʌlər] [blaɪnd]
I hope he is — I want to prove to you and Florence that I'm not color blind
我 希望 他 是 — 我 想 到 证明 到 你 和 佛罗伦萨 那 我是 不是 颜色 瞎的
. ”
: ”
. ”

我希望他是——我想向你和弗洛伦斯证明我不是色盲。

“ [aɪm] - [moʊst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] .
“ I'm ' most as hungry as those children looked , ” put in Florence .
” 我是 - 最多 作为 饥饿的 作为 那些 孩子们 看起来 , ” 放 在 佛罗伦萨 .

“我感觉自己就像那些孩子一样饿，”弗洛伦斯说道。

“ [lets] [get] ['sʌpər] .
“ Let's get supper .
” 我们来吧 得到 晚餐 .

“我们去吃晚饭吧。”

” [dʒoʊ] [æn] [spræŋ] [ʌp] .
” Jo Ann sprang up .
” 乔 安 弹簧 向上 .

乔安猛地站了起来。

“ [aɪm][ə; eɪ] [swel] ['faɪər] - ['bɪldər] .
“ I'm a swell fire - builder .
” 我是 一个 膨胀 火 - 建筑商 .

“我是一个很棒的生火者。”

[aɪl] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['faɪərpleɪs] . ”
I'll build the fire this minute — in the outdoor fireplace . ”
患病的 建造 这 火 这 分钟 — 在 这 户外的 壁炉 . ”

我马上就去生火——在室外壁炉里。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ No , you won't .
” 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪv] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['pegi] .
I've beat you to it , ” laughed Peggy .
我已经 打 你 到 它 , ” 笑了 佩吉 .

“我抢先一步了，”佩吉笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
As they went through the house ,
作为 他们 去 通过 这 房子 ,

他们穿过房子时，

[dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃekt] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [spred]
Jo Ann noticed that a gay red - and - white checked cloth had been spread
乔 安 注意到 那 一个 同性恋红色的 - 和 - 白色的 已检查 布 有 到过 传播
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [set][fɔːr; fər] [fɔːr] .
on the table and places set for four .
在 这 桌子 和 地方 放 为了 四 .

乔安注意到桌子上铺着一块鲜艳的红白格子桌布，摆放着四套餐具。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ You have been busy , haven't you ?
” 你 有 到过 忙碌的 , 还没有 你 ?

你一直很忙，是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” she said motioning toward the table .
” 她 说 示意 朝向 这 桌子 .

“她说着，朝桌子做了个手势。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

Mrs	.	Blackwell	told	me	what	to	do	with	things	,
太太	.	布莱克威尔	讲述	我	什么	到	做	和	事物	,

布莱克威尔太太告诉我该如何处理这些东西，

[ænd; ənd] [aɪv] ['streɪtnd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][raɪs][ɑ:n][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər]

and	I've	straightened	up	the	kitchen	and	put	some	rice	on	to	cook	for
和	我已经	拉直	向上	这	厨房	和	放	一些	米	在	到	厨师	为了

['sʌpər] . ” [-]

supper	.	”	[	27	]
晚餐	.	”	[	-	]

我已经收拾好厨房，煮了些米饭准备做晚饭。”[27]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , ['flɔrəns] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]

Just	as	they	reached	the	kitchen	door	,	Florence	came	up	and	slipped	her	arm
只是	作为	他们	达到	这	厨房	门	,	佛罗伦萨	来了	向上	和	滑倒了	她	手臂

[ə'raʊnd] ['pegi] [ə'fekʃənətli] ,

around	Peggy	affectionately	,
大约	佩吉	亲切地	,

她们刚走到厨房门口，弗洛伦斯就走过来，亲昵地搂住了佩吉的肩膀。

“ [peg] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][grænd]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ;

“	Peg	,	you're	a	grand	person	to	have	around	;
“	佩格	,	你是	一个	盛大	人	到	有	大约	;

“佩格，有你在身边真是太好了；

[dʒoʊz] [bɪn] ['dredɪŋ] ['streɪtnɪŋ] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Jo's	been	dreading	straightening	this	kitchen	all	the	way	home	.
乔的	到过	恐惧	拉直	这	厨房	全部	这	方式	家	.

乔一路回到家都在担心要收拾厨房。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] ,

”	She	smiled	over	at	Jo	Ann	,
”	她	微笑	超过	在	乔	安	,

她朝乔安笑了笑，

[ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] [nɪr]

then	went	on	to	the	kitchen	and	took	several	articles	out	of	a	box	near
然后	去	在	到	这	厨房	和	采取	一些	文章	出去	的	一个	盒子	靠近

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

然后他走进厨房，从门口附近的一个箱子里拿出几件物品。

“ [hɪr] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ju:l] [fraɪ][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd]['skræmb(ə)l][sʌm; səm] [egz] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]

“	Here	,	Jo	,	if	you'll	fry	the	bacon	and	scramble	some	eggs	,	I'll	make	some
“	这里	,	乔	,	如果	你会	炒	这	熏肉	和	争夺	一些	鸡蛋	,	患病的	制作	一些

['ri:əl]['meksɪkən] ['tʃɔ:klət] ;

real	Mexican	chocolate	;
真实的	墨西哥	巧克力	;

“乔，如果你煎一下培根，再炒几个鸡蛋，我就做一些正宗的墨西哥巧克力；

[ðen] [ɪf] [ju:l] ['oʊpən] [ðɪs] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] , [peg] , [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

then	if	you'll	open	this	jar	of	preserves	,	Peg	,	we'll	have	supper	ready	in	a	jiffy	.
然后	如果	你会	打开	这	罐	的	果酱	,	佩格	,	出色地	有	晚餐	准备好	在	一个	瞬间	.

”

”

“佩格，如果你打开这罐果酱，我们很快就能做好晚饭了。”

“ ['i:v(ə)n] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] , ” [læft] [dʒoʊ] [æn] .

“	Even	that	won't	be	soon	enough	to	suit	me	,	”	laughed	Jo	Ann	.
”	甚至	那	惯于	是	很快	足够的	到	套装	我	,	”	笑了	乔	安	.

“即便如此，对我来说也还不够快，”乔安笑着说。

“ [ðæt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri]

“	That	climb	up	the	mountain	and	this	invigorating	air	have	made	me	hungry
”	那	爬	向上	这	山	和	这	令人精神振奋	空气	有	制成	我	饥饿的

[æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

as	a	bear	.
作为	一个	熊	.

“爬山和呼吸这令人精神振奋的空气让我饿得像头熊一样。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

”	In	a	very	short	time	supper	was	ready	,
”	在	一个	非常	短的	时间	晚餐	曾是	准备好	,

很快，晚餐就准备好了。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [æn] [pleɪst] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	as	Jo	Ann	placed	the	platter	of	bacon	and	eggs	on	the	table	,
和	作为	乔	安	放置	这	拼盘	的	熏肉	和	鸡蛋	在	这	桌子	,

当乔安把那盘培根和鸡蛋放在桌子上时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['oʊvər][tu:; tə] ['pegi] ,

she	called	over	to	Peggy	,
她	称为	超过	到	佩吉	,

她叫住了佩吉。

“ [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lets] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] .

“	Catch	hold	of	the	other	end	of	this	table	and	let's	carry	it	outside	.
”	抓住	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	桌子	和	我们来吧	携带	它	外部	.

“抓住这张桌子的另一端，我们把它搬到外面去。”

[ðæt] ['sʌnˌsɛts] [dʒʌst] [tu:] ['gɔ:rdʒəs] [tu:; tə] [mɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wəʊnt][hæv; həv]

That	sunset's	just	too	gorgeous	to	miss	,	and	then	Mrs	.	Blackwell	won't	have
那	日落	只是	也	华丽的	到	错过	,	和	然后	太太	.	布莱克威尔	惯于	有

[tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fɑ:r] ,

to	walk	so	far	,
到	走	所以	远的	,

那日落实在太美了，不容错过，而且布莱克威尔太太也不用走那么远的路了。

['i:ðər] . ” [-]

either	.	”	[	28	]
任何一个	.	”	[	-	]

两者皆可。”[28]

['kerfəli] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['kærid] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Carefully	Peggy	and	Jo	Ann	carried	the	table	out	in	front	of	the	house	and
小心	佩吉	和	乔	安	携带	这	桌子	出去	在	正面	的	这	房子	和

[set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['blækˌwɛlz] [kɑ:t] ;

set	it	down	near	Mrs	.	Blackwell's	cot	;
放	它	向下	靠近	太太	.	布莱克威尔书店	婴儿床	;

佩吉和乔安小心翼翼地把桌子搬到房子前面，放在布莱克威尔太太的婴儿床旁边；

[ðen] ['flɔrəns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	Florence	brought	a	chair	and	placed	it	at	the	head	of	the	table	.
然后	佛罗伦萨	带来	一个	椅子	和	放置	它	在	这	头	的	这	桌子	.

然后，弗洛伦斯搬来一把椅子，放在桌子的主位上。

“ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [sɜ:rvd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	The	banquet	is	served	,	Your	Majesty	.
”	这	宴会	是	服务	,	你的	威严	.

“陛下，宴席已备好。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .

"	She	turned	to	help	her	mother	into	the	chair	.
"	她	转向	到	帮助	她	母亲	进入	这	椅子	.

她转身去扶母亲坐到椅子上。

" [noʊ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['evər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

"	No	banquet	hall	was	ever	as	beautiful	as	this	.
"	不	宴会	大厅	曾是	曾经	作为	美丽的	作为	这	.

"没有哪个宴会厅能比得上这个漂亮。"

" [dʒoʊ] [æn] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['væli] , [ðə; ði] [goʊld] - [tɪpt]
['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

"	Jo	Ann	waved	her	hand	toward	the	deep	purple	valley	,	the	gold	-	tipped	mountain	peaks	,
"	乔	安	挥手	她	手	朝向	这	深的	紫色的	谷	,	这	金子	-	倾斜	山	高峰	,

乔安朝深紫色的山谷和金色的山峰挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['kænəpi] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	rainbow	-	hued	canopy	overhead	.
和	这	彩虹	-	有色	树冠	开销	.

还有头顶上五彩斑斓的树冠。

" [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [foʊk] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [tuː; tə]

"	And	listen	—	the	music	of	the	little	mountain	folk	singing	their	farewells	to
"	和	听	—	这	音乐	的	这	小的	山	民间	歌唱	他们的	告别	到

[ðə; ði] [sʌn] ! "

the	sun	!	"
这	太阳	!	"

"听——那是山里小精灵们在唱着歌，向太阳告别！"

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] , " ['kɑːmɛntəd] ['pegi] , ['læfɪŋ] .

"	You	surely	have	a	good	,	imagination	,	Jo	,	"	commented	Peggy	,	laughing	.
"	你	一定	有	一个	好的	,	想像力	,	乔	,	"	评论	佩吉	,	笑	.

"乔，你的想象力真丰富，"佩吉笑着评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [grænd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlfrɑːg] . "

"	It	is	perfectly	grand	,	but	all	I	can	hear	is	the	croaking	of	bullfrogs	.	"
"	它	是	完美	盛大	,	但	全部	我	能	听到	是	这	呱呱叫	的	牛蛙	.	"

"这里确实很宏伟，但我只能听到牛蛙的叫声。"

" [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] ['lækɪŋ] .

"	Your	appreciation	of	the	beauties	of	nature	seems	to	be	sadly	lacking	.
"	你的	欣赏	的	这	美女	的	自然	似乎	到	是	令人遗憾的是	缺乏	.

"你似乎对大自然的美丽缺乏欣赏能力。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [æt; ət] ['pegi] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .

"	She	smiled	condescendingly	at	Peggy	,	then	turned	to	Mrs	.	Blackwell	.
"	她	微笑	居高临下地	在	佩吉	,	然后	转向	到	太太	.	布莱克威尔	.

她居高临下地对佩吉笑了笑，然后转向布莱克威尔太太。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː] ,

"	I	don't	wonder	that	the	doctor	at	the	sanitarium	,	and	your	husband	,	too	,
"	我	不	想知道	那	这	医生	在	这	疗养院	,	和	你的	丈夫	,	也	,

"我一点也不奇怪疗养院的医生，还有你的丈夫，

['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['æftər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

ordered	you	up	here	to	recuperate	after	your	long	illness	.
订购	你	向上	这里	到	疗养	后	你的	长的	疾病	.

你被派到这里来休养，因为你生了一场大病。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [get] [wel] [hɪr] . ” [-]

You	couldn't	help	but	get	well	here	.	”	[	29	]
你	不能	帮助	但	得到	出色地	这里	.	”	[	-	]

你在这里一定会好起来的。”[29]

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Mrs	.	Blackwell	nodded	assent	.
太太	.	布莱克威尔	点头	同意	.

布莱克威尔夫人点头表示同意。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] .

“	Yes	,	this	is	a	wonderful	place	to	rest	.
”	是的	,	这	是	一个	精彩的	地方	到	休息	.

“是的，这里是个绝佳的休息场所。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l] ['gɜːlz]

I	really	begin	to	feel	stronger	already	—	and	with	three	such	thoughtful	girls
我	真的	开始	到	感觉	更强	已经	—	和	和	三	这样的	周到	女孩们

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”

to	look	after	me	I'm	sure	I	shall	be	as	well	as	ever	in	a	few	weeks	.	”
到	看	后	我	我是	当然	我	将	是	作为	出色地	作为	曾经	在	一个	很少	周	.	”

我感觉自己真的开始好转了——而且有这三个这么体贴的女孩照顾我，我相信几周后我就会完全康复了。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [nɑːt] - [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [ˌsænə'teriəm] ,

“	I'm	so	glad	you're	here	with	us	and	not	'	way	off	there	at	that	sanitarium	,
”	我是	所以	高兴的	你是	这里	和	我们	和	不是	-	方式	离开	那里	在	那	疗养院	,

“我真高兴你和我们在一起，而不是远在疗养院里。”

” [sed] ['flɔrəns] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .

”	said	Florence	,	reaching	over	to	squeeze	her	mother's	hand	.
”	说	佛罗伦萨	,	到达	超过	到	挤	她	母亲的	手	.

“弗洛伦斯说着，伸手紧紧握住母亲的手。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wel] .

“	We're	going	to	take	such	good	care	of	you	that	you'll	just	have	to	get	well	.
”	是	去	到	拿	这样的	好的	关心	的	你	那	你会	只是	有	到	得到	出色地	.

“我们会好好照顾你，你只需要好好康复就行了。”

” ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['strenjuəs] [deɪ] , [ðeɪ] ['liŋgə] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

”	Tired	out	from	the	busy	,	strenuous	day	,	they	lingered	long	over	their	supper	,
”	疲劳的	出去	从	这	忙碌的	,	费力的	天	,	他们	徘徊不去	长的	超过	他们的	晚餐	,

“忙碌而疲惫的一天过后，他们吃晚饭的时间很长。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnset] .

watching	the	ever	changing	colors	of	the	slow	tropical	sunset	.
观看	这	曾经	变化	颜色	的	这	慢的	热带	日落	.

欣赏热带地区缓慢落日不断变幻的色彩。

['kɑːrmaɪn] [meltid] ['ɪntuː] [roʊz] , ['æmbər] , ['vaɪələt] , ['faɪnəli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tendər] [griːn] .

Carmine	melted	into	rose	,	amber	,	violet	,	finally	fading	away	into	a	soft	tender	green	.
胭脂红	融化	进入	玫瑰	,	琥珀色	,	紫色	,	最后	褪色	离开	进入	一个	柔软的	投标	绿色的	.

胭脂红渐渐变成玫瑰色、琥珀色、紫罗兰色，最终褪成柔和的绿色。

[diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɝz] ['feɪdɪd] ,

Deep	purple	shadows	settled	over	the	mountains	as	the	colors	faded	,
深的	紫色的	阴影	定居	超过	这	山脉	作为	这	颜色	褪色	,

随着色彩褪去，深紫色的阴影笼罩着群山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [piːpt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr]

and	a	slender	crescent	of	a	moon	peeped	down	at	them	from	a	star
和	一个	苗条	新月	的	一个	月亮	偷窥	向下	在	他们	从	一个	星星

- [flekt] [skaɪ] . [-]

-	flecked	sky	.	[	30	]
-	有斑点的	天空	.	[	-	]

一弯纤细的月牙从繁星点点的夜空中探出头来。[30]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz] ['flɔrəns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Suddenly	the	spell	was	broken	as	Florence	jumped	to	her	feet	.
突然	这	拼写	曾是	破碎的	作为	佛罗伦萨	跳了起来	到	她	脚	.

突然，弗洛伦斯猛地站了起来，魔法瞬间消失。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ðæt] [bɑːks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [ænd; ənd]

I	forgot	all	about	fixing	that	box	down	at	the	spring	to	keep	our	milk	and
我	忘了	全部	关于	定影	那	盒子	向下	在	这	春天	到	保持	我们的	牛奶	和

['bʌtər] [ɪn] .

butter	in	.
黄油	在	.

我完全忘记了要把那个箱子固定在泉水边，用来装牛奶和黄油。

[dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [wer] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪz] ? ”

Does	anyone	know	where	my	flashlight	is	?	”
做	任何人	知道	在哪里	我的	手电筒	是	?	”

有人知道我的手电筒在哪儿吗?

“ [jes] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [raɪt] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [kɑːt] .

“	Yes	,	I	put	it	on	the	dressing	table	right	beside	your	cot	.
”	是的	,	我	放	它	在	这	敷料	桌子	正确的	旁	你的	婴儿床	.

“是的，我把它放在你婴儿床旁边的梳妆台上。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	get	it	.
患病的	得到	它	.

我去拿。

” ['pegi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

”	Peggy	jumped	up	and	ran	inside	the	house	.
”	佩吉	跳了起来	向上	和	跑	里面	这	房子	.

佩吉跳起来跑进了屋里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɔrəns] .

A	moment	later	she	returned	with	the	flashlight	and	handed	it	to	Florence	.
一个	片刻	之后	她	返回	和	这	手电筒	和	递交	它	到	佛罗伦萨	.

片刻之后，她拿着手电筒回来，递给了弗洛伦斯。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][bɑːks] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

“	I'll	go	with	you	and	fix	the	box	if	you'll	tell	me	what	to	do	,
”	患病的	去	和	你	和	使固定	这	盒子	如果	你会	告诉	我	什么	到	做	,

“如果你告诉我该怎么做，我就跟你一起去修好那个盒子。”

” ['ɔːfərd] [dʒoʊ] [æn] .

”	offered	Jo	Ann	.
”	提供	乔	安	.

乔安说道。

“ [fɜːrst] [wiːd] ['betər] [laɪt] [sʌm; səm] ['kændlz] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ,
“ **First we'd better light some candles so we can see what we're doing ,**
“ 第一的 我们会 更好的 光 一些 蜡烛 所以 我们 能 看 什么 是 正在做 ,

“首先我们最好点些蜡烛，这样我们才能看清自己在做什么。”

” ['flɔrəns] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” **Florence said as the three of them went into the kitchen .**
” 佛罗伦萨 说 作为 这 三 的 他们 去 进入 这 厨房 .

“弗洛伦斯说着，三人一起走进了厨房。”

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['tæloʊ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['hændɪd]
She dived down into the box and brought out two tallow candles and handed
她 潜水 向下 进入 这 盒子 和 带来 出去 二 脂 蜡烛 和 递交
[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .
them to Jo Ann .
他们 到 乔 安 .

她潜入箱子里，取出两根牛油蜡烛，递给了乔安。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [ðoʊz] [lɪt] , [peg][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn]['dʒɑːrz] . ”
“ **When you get those lit , Peg and I'll put the milk and butter in jars . ”**
“ 什么时候 你 得到 那些 点燃 , 佩格 和 患病的 放 这 牛奶 和 黄油 在 罐子 . ”

“等你把那些点燃了，佩格和我就会把牛奶和黄油装进罐子里。”

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [lɪt] , ['flɔrəns] — [hoʊld][ðem; ðəm] ?
“ **What'll I do with them now I've got them lit , Florence — hold them ?**
“ 什么会 我 做 和 他们 现在 我已经 得到 他们 点燃 , 佛罗伦萨 — 抓住 他们 ?

“既然我已经把它们点燃了，我该怎么办呢，弗洛伦斯——拿着它们吗？”

” [grɪnd] [dʒoʊ] [æn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
” **grinned Jo Ann a moment later , holding a lighted candle in each hand .**
” 咧嘴一笑 乔 安 一个 片刻 之后 , 保持 一个 照明 蜡烛 在 每个 手 .

片刻后，乔安咧嘴一笑，双手各拿着一支点燃的蜡烛。

“ [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] [lɪdz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Stick them on these lids and put them on the table .**
“ 戳 他们 在 这些 盖子 和 放 他们 在 这 桌子 .

“把它们粘在这些盖子上，然后把盖子放在桌子上。”

[hɪəz] [ðə; ði][bɑːks][aɪ'd] [plænd] [tuː; tə][juːz] .
Here's the box I'd planned to use .
这里是 这 盒子 ID 计划 到 使用 .

这是我原本打算用的盒子。

[wiːl] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . ” [-]
We'll put the things in it and then carry it down to the spring . ” [31]
出色地 放 这 事物 在 它 和 然后 携带 它 向下 到 这 春天 . ” [-]

我们将把东西放进去，然后把它搬到泉水边。”[31]

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] !
“ **The spring !**
“ 这 春天 !

“春天！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [sprɪŋ] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [maɪ] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ?
Do you mean that spring where we saw the two boys — my blue - eyed boy ?
做 你 意思是 那 春天 在哪里 我们 锯 这 二 男孩们 — 我的 蓝色的 - 眼睛 男生 ?

你指的是我们见到那两个男孩的那个春天吗——我的蓝眼睛男孩?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] .
” **Jo Ann asked .**
” 乔 安 问 .

乔安问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['sɪli] .
“ Of course not , silly .
” 的 课程 不是 , 愚蠢的 .

“当然不是，傻瓜。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .
I mean the spring back of the house where we get our drinking water .
我 意思是 这 春天 后退 的 这 房子 在哪里 我们 得到 我们的 喝 水 .

我指的是房子后面的泉眼，我们在那里取饮用水。

['ðɛrɝ] [sprɪŋz] [ɔːl]['oʊvər] [ðiːz] ['maʊntnz] .
There're springs all over these mountains .
有 弹簧 全部 超过 这些 山脉 .

这些山脉到处都是泉水。

” [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]
” They placed the things in the box , then , with Florence leading the way with
” 他们 放置 这 事物 在 这 盒子 , 然后 , 和 佛罗伦萨 领导 这 方式 和
[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
the flashlight ,
这 手电筒 ,

“他们把东西放进箱子里，然后，弗洛伦斯拿着手电筒在前面带路。”

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [sprɪŋ] .
they carried it to the near - by spring .
他们 携带 它 到 这 靠近 - 经过 春天 .

他们把它搬到附近的泉水边。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['sevrəl] [stoʊnz] [ə'saɪd] ,
After they had moved several stones aside ,
后 他们 有 已搬 一些 石头 旁边 ,

他们挪开几块石头后，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] ,
they placed the jars of milk and butter in the icy water ,
他们 放置 这 罐子 的 牛奶 和 黄油 在 这 冰冷的 水 ,

他们把牛奶罐和黄油罐放进冰水里。

[pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks]
placed the package of bacon on top of the jars and then turned the box
放置 这 包裹 的 熏肉 在 顶部 的 这 罐子 和 然后 转向 这 盒子
['oʊvər][ɔːl] .
over all .
超过 全部 .

将那包培根放在罐子上面，然后把盒子整个翻过来。

“ [paɪl][sʌm; səm] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [bɪg][wʌn][ɑːn][tɑːp] ,
“ Pile some stones around the box and put this big one on top ,
” 桩 一些 石头 大约 这 盒子 和 放 这 大的 一 在 顶部 ,

“在箱子周围堆一些石头，然后把这块大石头放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] - [biː; bi] [fɪkst] , ” ['flɔrəns] [sed] .
and then our refrigerator'll be fixed , ” Florence said .
和 然后 我们的 - 是 固定的 , ” 佛罗伦萨 说 .

“那样的话，我们的冰箱就修好了，”弗洛伦斯说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
As soon as they returned to the house and had washed the dishes ,
作为 很快 作为 他们 返回 到 这 房子 和 有 洗过 这 菜肴 ,

他们一回到家，洗完碗，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
they began getting ready for bed .
他们 开始 获得 准备好 为了 床 .

他们开始准备睡觉。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [naʊ] .
“ I didn't realize how tired I was till now .
” 我 没有 意识到 如何 疲劳的 我 曾是 直到 现在 .

直到现在我才意识到自己有多累。

[aɪ][wəʊnt] [niːd] ['eni] ['rɑːkɪŋ] [tə'naɪt] , [aɪm] [ʃʊr] ,
I won't need any rocking tonight , I'm sure ,
我 惯于 需要 任何 摇滚 今晚 , 我是 当然 ,

我今晚肯定不需要摇晃什么东西。

” [dʒoʊ] [æn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] . [-]
” Jo Ann said as she crawled under the blankets . [32]
” 乔 安 说 作为 她 爬行 在下面 这 毯子 . [-]

乔安一边说着，一边钻进了被窝里。[32]

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .
Her thoughts drifted back to the blue - eyed boy .
她 想法 漂移 后退 到 这 蓝色的 - 眼睛 男生 .

她的思绪又飘回到了那个蓝眼睛的男孩身上。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːɑːn] ?
Who was he , and why was he with those peons ?
WHO 曾是 他 , 和 为什么 曾是 他 和 那些 农奴 ?

他是谁？为什么他会和那些小喽啰在一起?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
There must be some mystery back of it all .
那里 必须 是 一些 神秘 后退 的 它 全部 .

这一切背后肯定隐藏着一些秘密。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd]['dʒoʊkɪŋli]
Could it be possible that he had been kidnaped as Peggy had jokingly
[sə'dʒestɪd] ?
suggested ?
可以 它 是 可能的 那 他 有 到过 绑架 作为 佩吉 有 开玩笑地
建议 ?

他会不会像佩吉开玩笑说的那样被绑架了?

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm going down there early tomorrow morning and find out more about it ,
” 我是 去 向下 那里 早期的 明天 早晨 和 寻找 出去 更多的 关于 它 ,

“我明天一早会去那里了解更多情况。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] . [-]
” she told herself before dropping off to sleep . [33]
” 她 讲述 她自己 前 下降 离开 到 睡觉 . [-]

“她在睡着前这样告诉自己。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
AN UNWELCOME VISITOR
一个 不受欢迎 游客

不速之客

[wen] [dʒoʊ] [æn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Jo	Ann	opened	her	eyes	the	next	morning	,
什么时候	乔	安	打开	她	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上，乔安睁开眼睛时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

the	sun	was	already	shining	through	the	open	doorway	.
这	太阳	曾是	已经	灼灼	通过	这	打开	门口	.

阳光已经透过敞开的门照进来了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp]

She	lay	still	a	moment	and	tried	to	think	why	she	had	wanted	to	get	up
她	躺	仍然	一个	片刻	和	尝试	到	思考	为什么	她	有	通缉	到	得到	向上

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

她静静地躺了一会儿，努力回想自己为什么想要早起。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][duː] ?

What	had	she	planned	to	do	?
什么	有	她	计划	到	做	?

她原本打算做什么?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	it	all	came	back	to	her	.
然后	它	全部	来了	后退	到	她	.

然后，她突然想起了所有的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .

She	was	going	down	to	the	cave	to	find	out	more	about	the	blue	-	eyed	boy	.
她	曾是	去	向下	到	这	洞穴	到	寻找	出去	更多的	关于	这	蓝色的	-	眼睛	男生	.

她要下到山洞里去，了解更多关于那个蓝眼睛男孩的信息。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,

She	threw	back	the	covers	and	sprang	up	quickly	,
她	扔	后退	这	封面	和	弹簧	向上	迅速地	,

她掀开被子，迅速跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] .

but	the	next	moment	she	dropped	back	with	a	stifled	groan	.
但	这	下一个	片刻	她	掉落	后退	和	一个	窒息	呻吟	.

但下一刻，她便压抑着呻吟一声，向后倒去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? ” ['wɪspəd] ['pegi] .

“	What's	the	matter	,	Jo	?	”	whispered	Peggy	.
”	是什么	这	事情	,	乔	?	”	低声说道	佩吉	.

“乔，你怎么了？”佩吉低声问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [stɪf] [ɔːr] [sɔːr] , [ɑː; ər][juː; jʊ] ? ”

“	You're	not	stiff	or	sore	,	are	you	?	”
”	你是	不是	僵硬的	或者	疮	,	是	你	?	”

“你没有感到僵硬或酸痛吧？”

“ [oʊ] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Oh	no	—	of	course	not	!
”	哦	不	—	的	课程	不是	!

“哦不——当然不是！”

[aɪ][dʒʌst] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	just	groaned	for	the	fun	of	it	.	”	[	34	]
我	只是	呻吟	为了	这	乐趣	的	它	.	”	[	-	]

我只是为了好玩而呻吟。”[34]

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] [ræntʃ]
“ That's the reason I didn't want to go with you girls down to the goat ranch
” 那就是 这 原因 我 没有 想 到 去 和 你 女孩们 向下 到 这 山羊 牧场
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“这就是我昨天不想和你们一起去山羊牧场的原因。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [tə'deɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I knew I wouldn't be able to move today if I did .
我 知道 我 不会 是 有能力的 到 移动 今天 如果 我 做过 .

我知道如果我那样做，今天我就动不了了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['smɔːlər] ['doʊsɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['peɪnf(ə)l] .
I'm going to take my climbing in smaller doses , so it won't be so painful .
我是 去 到 拿 我的 攀登 在 较小的 剂量 , 所以 它 惯于 是 所以 痛苦 .

我打算循序渐进地进行攀岩，这样就不会那么痛苦了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” Just then they heard a groan from the other end of the room ,
” 只是 然后 他们 听到 一个 呻吟 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

就在这时，他们听到房间另一头传来一声呻吟。

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .
and both girls raised up on their elbows to look over at Florence .
和 两个都 女孩们 提高 向上 在 他们的 肘部 到 看 超过 在 佛罗伦萨 .

两个女孩都用手肘撑起身子，看向弗洛伦斯。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɔːr] [tuː] ?
“ Are you sore too ?
” 是 你 疮 也 ?

你也觉得疼吗?

” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] [naʊ] .
” Jo Ann called out loud when she saw that Mrs . Blackwell was also awake now .
” 乔 安 称为 出去 大声 什么时候 她 锯 那 太太 . 布莱克威尔 曾是 还 醒 现在 .

乔安看到布莱克威尔太太也醒了，便大声喊了起来。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ I'll say I am !
” 患病的 说 我 是 !

“我会说我是！”

[its] ['ægəni] [tuː; tə] [muːv] .
It's agony to move .
它是 痛苦 到 移动 .

移动起来真是痛苦不堪。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] [tə'deɪ] [tuː; tə] [get] ['limbə] [ʌp] . ”
We'll have to climb some more today to get limbered up . ”
出色地 有 到 爬 一些 更多的 今天 到 得到 灵活的 向上 . ”

我们今天还得再爬爬山，热热身一下。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brɛkfəsts] ['oʊvər] .
“ That's exactly what we're going to do just as soon as breakfast's over .
” 那就是 确切地 什么 是 去 到 做 只是 作为 很快 作为 早餐 超过 .

“早餐结束后，我们马上就去做这件事。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

You	remember	we	planned	to	take	some	food	to	those	children	down	at	the
你	记住	我们	计划	到	拿	一些	食物	到	那些	孩子们	向下	在	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

你还记得我们计划给山洞里的孩子们送些食物吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] [maɪ] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] , [tuː] .

I	want	to	show	you	and	Peggy	my	blue	-	eyed	boy	,	too	.
我	想	到	展示	你	和	佩吉	我的	蓝色的	-	眼睛	男生	,	也	.

我也想让你们和佩吉看看我那双蓝眼睛的儿子。

" ['pegi] [læft] .

"	Peggy	laughed	.
"	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv]

"	I	surely	hope	you	get	to	satisfy	your	curiosity	about	him	—	we	won't	have
"	我	一定	希望	你	得到	到	满足	你的	好奇心	关于	他	—	我们	惯于	有

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [tɪl] [juː; jʊ][duː] . "

a	minute's	peace	till	you	do	.	"
一个	分钟	和平	直到	你	做	.	"

"我真心希望你能满足你对他的好奇心——在你得到答案之前，我们一刻也别想安宁。"

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːd] ['betər] [roʊl] [aʊt] .

"	Well	,	if	we're	going	down	there	this	morning	,	we'd	better	roll	out	.
"	出色地	,	如果	是	去	向下	那里	这	早晨	,	我们会	更好的	卷	出去	.

"好吧，如果我们今天早上要下去，我们最好赶紧出发。"

" ['flɔrəns] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . [-]

"	Florence	screwed	up	her	face	and	began	slowly	crawling	out	of	bed	.	[	35	]
"	佛罗伦萨	螺丝	向上	她	脸	和	开始	缓慢地	爬行	出去	的	床	.	[	-	]

弗洛伦斯皱起眉头，慢慢地爬下床。[35]

['pegi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kən'tɔːrʃəns] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [went] [θruː]

Peggy	smiled	at	the	ridiculous	contortions	Jo	Ann	and	Florence	went	through
佩吉	微笑	在	这	荒谬的	扭曲	乔	安	和	佛罗伦萨	去	通过

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] .

as	they	got	up	and	began	dressing	.
作为	他们	得到	向上	和	开始	敷料	.

佩吉看着乔安和弗洛伦斯起身穿衣服时滑稽的扭动身姿，笑了。

['faɪnəli] [dʒoʊ] [æn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Finally	Jo	Ann	picked	up	a	shoe	and	pitched	it	across	at	her	.
最后	乔	安	挑选	向上	一个	鞋	和	投球	它	穿过	在	她	.

最后，乔安捡起一只鞋，朝她扔了过去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	laugh	at	me	,	will	you	?
"	你	将要	笑	在	我	,	将要	你	?

你会嘲笑我，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	she	said	good	-	naturedly	.
"	她	说	好的	-	自然地	.

她和蔼地说。

" [roʊl] [aʊt] [jɔːr'self] , [ɔːr] [aɪl] [pɔːr] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔːtər] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .

"	Roll	out	yourself	,	or	I'll	pour	some	cold	water	in	your	face	.
"	卷	出去	你自己	,	或者	患病的	倒	一些	寒冷的	水	在	你的	脸	.

"自己滚出来，不然我就往你脸上泼冷水。"

" [dʒoʊ] [æn] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ,
" Jo Ann finished dressing first , and as she went out the door she called back ,
" 乔 安 完成的 敷料 第一的 , 和 作为 她 去 出去 这 门 她 称为 后退 ,

"乔安先穿好衣服，她出门时回头喊道：

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ;
" I'll make the fire while you girls finish dressing ;
" 患病的 制作 这 火 尽管 你 女孩们 结束 敷料 ;

"你们穿好衣服的时候，我来生火；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['brekfəst] .
then it won't take us long to get breakfast .
然后 它 惯于 拿 我们 长的 到 得到 早餐 .

这样我们很快就能吃到早餐了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ,
" A few minutes later she was joined by Peggy and Florence ,
" 一个 很少 分钟 之后 她 曾是 加入 经过 佩吉 和 佛罗伦萨 ,

几分钟后，佩吉和弗洛伦斯也加入了她。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['gɜːlz][set][tuː; tə][wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['stɑːrtɪd] .
and all three girls set to work getting the breakfast started .
和 全部 三 女孩们 放 到 工作 获得 这 早餐 开始 .

于是三个女孩开始着手准备早餐。

" [aɪl] [set][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['ɔːfərd] ['pegi] .
" I'll set the table , " offered Peggy .
" 患病的 放 这 桌子 , " 提供 佩吉 .

"我来摆桌子吧。"佩吉提议道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][rɪ'frɪdʒəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ]
" And I'll get the things from our refrigerator at the spring , " added Jo
" 和 患病的 得到 这 事物 从 我们的 冰箱 在 这 春天 , " 额外 乔
[æn] ,
Ann ,
安 ,

"春天的时候我会把冰箱里的东西拿出来，"乔安补充道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [stɪf] - [legd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and started off stiff - legged down the path .
和 开始 离开 僵硬的 - 腿 向下 这 小路 .

然后迈着僵硬的步伐沿着小路走去。

" [ðə; ði] - [help] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" The walk'll help to limber me up . "
" 这 - 帮助 到 柔韧 我 向上 . "

"散步能让我活动活动筋骨。"

" [dʒoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] ,
" Jo ought to have a prize for her graceful walk ,
" 乔 应该 到 有 一个 奖 为了 她 优美 走 ,

"乔的步态优雅，应该得个奖。"

" [smaɪld] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" smiled Peggy as she started into the house to set the table ,
" 微笑 佩吉 作为 她 开始 进入 这 房子 到 放 这 桌子 ,

佩吉笑着走进屋子去摆餐桌。

[waɪl] ['flɔrəns] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] . [-]
while Florence went for some wood to replenish the fire . [36]
尽管 佛罗伦萨 去 为了 一些 木头 到 补充 这 火 . [-]

而弗洛伦斯则去取些柴火来添火。[36]

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈleɪtər]	[dʒoʊ]	[æn]	[keɪm]	[ˈrʌnɪŋ]	[bæk]	[ˈempti]	-	[ˈhændɪd]	,	[hɜːr; hər]	[sɔːr]	[ˈmʌslz]
A	**few**	**minutes**	**later**	**Jo**	**Ann**	**came**	**running**	**back**	**empty**	**-**	**handed**	**,**	**her**	**sore**	**muscles**
一个	很少	分钟	之后	乔	安	来了	跑步	后退	空的	-	递交	,	她	疮	肌肉

[fərˈgɑːtn]	.
forgotten	**.**
被遗忘的	.

几分钟后，乔安空着手跑了回来，浑身酸痛的肌肉早已被抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)

“ ['aʊər; ɑːr] ['fuːdz] [gɔːn] — ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] !
“ Our food's gone — everything's gone !
〃 我们的 食物的 已消失 — 一切都是 已消失 !

“我们的食物没了——所有东西都没了！〃

〃 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['flɔrəns] .
〃 she called excitedly to Florence .
〃 她 称为 兴奋地 到 佛罗伦萨 .

她兴奋地喊着弗洛伦斯的名字。

[ðə; ði] [wʊd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['flɔrənsɪz] [hændz][ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks]
The wood dropped from Florence's hands and sent up a shower of sparks
这 木头 掉落 从 佛罗伦萨的 双手 和 发送 向上 一个 淋浴 的 火花
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
as it fell into the fire .
作为 它 跌倒 进入 这 火 .

木柴从弗洛伦斯手中滑落，掉进火里时溅起阵阵火星。

“ [gɔːn] !
“ Gone !
〃 已消失 !

“走了！〃

〃 [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
〃 she gasped .
〃 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? 〃
“ Are you sure you looked in the right place ? 〃
〃 是 你 当然 你 看起来 在 这 正确的 地方 ? 〃

你确定你找对地方了吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
〃 当然 .

“当然。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
The box's turned over , and there's nothing under it .
这 盒子 转向 超过 , 和 有 没有什么 在下面 它 .

盒子翻过来了，下面什么也没有。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pegi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
〃 By this time Peggy , hearing the excitement , rushed out of the house ,
〃 经过 这 时间 佩吉 , 听力 这 激动 , 匆忙 出去 的 这 房子 ,

这时，佩吉听到大家的兴奋之情，冲出了房子。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðen] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and all three girls raced back to the spring , then stood staring at the
和 全部 三 女孩们 比赛 后退 到 这 春天 , 然后 站立 凝视 在 这
[ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɑːks] .
overturned box .
翻覆 盒子 .

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] .

“	What	do	you	think	happened	?	”	asked	Jo	Ann	.
”	什么	做	你	思考	发生	?	”	问	乔	安	.

“你觉得发生了什么事？”乔安问道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɑːks] [ðer; ðər] [soʊ] ['ɪtəd] [lʊk]

“	Do	you	suppose	someone	stole	the	things	and	left	the	box	there	so	it'd	look
”	做	你	认为	某人	偷窃	这	事物	和	左边	这	盒子	那里	所以	它会	看

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

as	if	a	dog	had	done	it	?	”
作为	如果	一个	狗	有	完毕	它	?	”

“你觉得是不是有人偷了东西，然后把盒子留在那里，伪装成是狗干的？”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] ['θɔːtfəli] .

“	I	hardly	think	so	,	”	replied	Florence	thoughtfully	.
”	我	几乎	思考	所以	,	”	回复	佛罗伦萨	深思熟虑	.

“我倒不这么认为，”弗洛伦斯若有所思地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ʌp] [hɪr] ['huːd] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] . [-]

“	There's	no	one	up	here	who'd	—	—	”	She	stopped	abruptly	.	[	37	]
”	有	不	一	向上	这里	谁会	—	—	”	她	停止	突然	.	[	-	]

“上面没有人会——”她突然停了下来。[37]

“ [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [huː] — — ” [bɪ'gæn] [dʒoʊ] [æn]

“	Could	it	have	been	those	people	down	at	the	cave	who	—	—	”	began	Jo	Ann
”	可以	它	有	到过	那些	人们	向下	在	这	洞穴	WHO	—	—	”	开始	乔	安

;

;

;

“会不会是那些在山洞里的人——”乔安开口说道；

[ðen] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] : “ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː]

then	the	next	moment	she	answered	her	own	question	:	“	No	,	I	know	they	didn't	do
然后	这	下一个	片刻	她	回答	她	自己的	问题	:	“	不	,	我	知道	他们	没有	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后下一刻，她回答了自己的问题：“不，我知道他们没有做这件事。”

[ðeə(r)] [pʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [stiːl] .

They're	poor	,	but	I	don't	believe	they'd	steal	.
它们是	贫穷的	,	但	我	不	相信	他们会	偷	.

他们虽然穷，但我认为他们不会偷东西。

” ['pegi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [dʒoʊ] [æn] .

”	Peggy	looked	over	at	Jo	Ann	.
”	佩吉	看起来	超过	在	乔	安	.

佩吉看了看乔安。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	prove	it	.
你	不能	证明	它	.

你无法证明这一点。

〃 ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] -

〃	Dropping	to	her	knees	beside	the	spring	Jo	Ann	began	examining	the	moss	-
〃	下降	到	她	膝盖	旁	这	春天	乔	安	开始	检查	这	苔藓	-

['kʌvərd] [stoʊnz] .

covered	stones	.
涵盖	石头	.

乔安跪在泉水旁，开始仔细查看长满青苔的石头。

" [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [skreɪpt] [ɔːf] [ðɪs] [rɑːk] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	moss	is	scraped	off	this	rock	where	something	heavy	stepped	on	it	,
〃	这	苔藓	是	刮擦	离开	这	岩石	在哪里	某物	重的	步	在	它	,

“这块岩石上的苔藓被刮掉了，显然是有重物踩在上面的。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['kʊdv] [dʌn] [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] .

but	then	we	could've	done	that	last	night	when	we	put	the	things	in	here	.
但	然后	我们	本来可以	完毕	那	最后的	夜晚	什么时候	我们	放	这	事物	在	这里	.

但我们昨晚把东西放进来的时候本可以这么做的。

〃 ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

〃	Florence	turned	and	started	back	toward	the	house	.
〃	佛罗伦萨	转向	和	开始	后退	朝向	这	房子	.

弗洛伦斯转身朝房子走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	won't	do	any	good	to	stand	here	talking	about	it	.
〃	它	惯于	做	任何	好的	到	站立	这里	说	关于	它	.

“站在这里谈论这件事没有任何用处。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Come	on	,	we'll	find	something	else	to	cook	in	place	of	the	bacon	for	breakfast	.
来	在	,	出色地	寻找	某物	别的	到	厨师	在	地方	的	这	熏肉	为了	早餐	.

来吧，我们再找点别的菜代替培根做早餐。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [kænd] [mɪlk] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

It's	a	good	thing	we	brought	some	canned	milk	along	for	an	emergency	,
它是	一个	好的	事物	我们	带来	一些	罐装	牛奶	沿着	为了	一个	紧急情况	,

幸好我们带了些罐装牛奶以备不时之需。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

but	we'll	have	to	do	without	butter	for	several	days	,
但	出色地	有	到	做	没有	黄油	为了	一些	天	,

但接下来几天我们都得没有黄油吃了。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

till	I	can	get	some	sent	out	from	the	city	.
直到	我	能	得到	一些	发送	出去	从	这	城市	.

直到我能从城里寄一些过来。

〃 [dʒoʊ] [æn] [ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .

〃	Jo	Ann	ran	to	catch	up	with	Peggy	and	Florence	.
〃	乔	安	跑	到	抓住	向上	和	佩吉	和	佛罗伦萨	.

乔安跑去追佩吉和弗洛伦斯。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] [ræntʃ] ?

"	Why	can't	you	get	some	butter	from	the	people	down	at	the	goat	ranch	?
〃	为什么	不能	你	得到	一些	黄油	从	这	人们	向下	在	这	山羊	牧场	?

“为什么你不能从山羊牧场的人们那里弄些黄油来呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

〃	she	asked	.	[	38	]
〃	她	问	.	[	-	]

她问道。[38]

[ˈflɔrəns] [læft] .
Florence laughed .
佛罗伦萨 笑了 .

弗洛伦斯笑了。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ Why , they probably wouldn't even know what I was talking about . ”
“ 为什么 , 他们 大概 不会 甚至 知道 什么 我 曾是 说 关于 . ”

“他们可能根本不知道我在说什么。”

“ [dəunt] [ðeɪ] [juːz] [ˈbʌtər] ? ”
“ Don't they use butter ? ”
“ 不 他们 使用 黄油 ? ”

“他们不用黄油吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ˈnevər] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ No , the peons never use it . ”
“ 不 , 这 农奴 绝不 使用 它 . ”

“不，底层百姓从来不用它。”

“ [wel] , [ðen] , [lets] [get][ˈekstrə][mɪlk][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] . ”
“ Well , then , let's get extra milk and make it ourselves . ”
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 得到 额外的 牛奶 和 制作 它 我们自己 . ”

“那好，我们就多买点牛奶自己做吧。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] . ”
We haven't a churn . ”
我们 还没有 一个 搅动 . ”

我们没有人员流失。

“ [aɪv] [siːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [meɪk] [ˈbʌtər] [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr][dʒɑːr] ,
“ I've seen my mother make butter by stirring the cream in a bowl or jar ,
“ 我已经 已见 我的 母亲 制作 黄油 经过 搅拌 这 奶油 在 一个 碗 或者 罐 ,

“我亲眼见过我妈妈在碗或罐子里搅拌奶油来制作黄油，

” [dʒoʊ] [æn] [ɪkˈspleɪnd] .
” Jo Ann explained .
” 乔 安 解释 .

乔安解释道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Just then they reached the house ,
只是 然后 他们 达到 这 房子 ,

就在这时，他们到达了房子。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ræn][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæˌkwɛl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] .
and all three ran on inside and began telling Mrs . Blackwell of their loss .
和 全部 三 跑 在 里面 和 开始 讲述 太太 . 布莱克威尔 的 他们的 损失 .

于是三人跑进屋里，开始向布莱克威尔太太讲述他们的遭遇。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈblæˌkwɛl] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] — [wʌz; wəz][hiː; hi]
“ Mrs . Blackwell , what is your opinion about the mysterious visitor — was he
“ 太太 . 布莱克威尔 , 什么 是 你的 观点 关于 这 神秘 游客 — 曾是 他
[mæn][ɔːr] [biːst] ?
man or beast ?
男人 或者 兽 ?

“布莱克威尔夫人，您对这位神秘访客有什么看法——他是人还是野兽？”

〃 [æskt] [dʒoʊ] [æn] ['faɪnəli] .
〃 asked Jo Ann finally .
〃 问 乔 安 最后 .

“乔安最后问道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I couldn't say , of course ,
〃 我 不能 说 , 的 课程 ,

“我当然不能说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [glæs] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]
but it seems to me an animal would hardly carry off the glass jars of
但 它 似乎 到 我 一个 动物 会 几乎 携带 离开 这 玻璃 罐子 的
[mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
milk and butter .
牛奶 和 黄油 .

但我觉得动物不太可能叼走装有牛奶和黄油的玻璃罐。

〃 [dʒoʊ] [æn] [stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
〃 Jo Ann stared at Mrs . Blackwell a moment .
〃 乔 安 凝视 在 太太 . 布莱克威尔 一个 片刻 .

乔安盯着布莱克威尔太太看了一会儿。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] . [-]
“ I hadn't thought of that , 〃 she said , then turned and went on outside . [39]
〃 我 之前没有 想法 的 那 , 〃 她 说 , 然后 转向 和 去 在 外部 . [-]

“我没想到这一点，”她说，然后转身走了出去。[39]

['pegi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .
Peggy glanced over at Florence .
佩吉 瞥了一眼 超过 在 佛罗伦萨 .

佩吉瞥了弗洛伦斯一眼。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Everything seems to point to those people as the guilty parties , doesn't it ?
〃 一切 似乎 到 观点 到 那些 人们 作为 这 有罪的 各方 , 不 它 ?

“一切迹象都表明这些人是罪魁祸首，不是吗？”

[dʒoʊ] [heɪts] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . 〃
Jo hates to admit it , though . 〃
乔 讨厌 到 承认 它 , 尽管 . 〃

乔虽然不愿承认这一点。

“ [oʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ Oh well , it wasn't much , and anyway , we can't prove that they are the
〃 哦 出色地 , 它 不是 很多 , 和 反正 , 我们 不能 证明 那 他们 是 这
['gɪlti] [wʌnz] .
guilty ones .
有罪的 一个 .

“哦，好吧，也没多少，而且，我们也没办法证明他们就是罪犯。”

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Let's forget about it and see what we can find for breakfast .
我们来吧 忘记 关于 它 和 看 什么 我们 能 寻找 为了 早餐 .

咱们先把这件事忘了吧，看看早餐能吃什么。

〃 [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [æn] .
〃 She got up and went out in the kitchen with Jo Ann .
〃 她 得到 向上 和 去 出去 在 这 厨房 和 乔 安 .

她起身和乔安一起去了厨房。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈpegi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	Peggy	joined	them	,	and	before	long	they	had	the
一个	很少	分钟	之后	佩吉	加入	他们	,	和	前	长的	他们	有	这

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈbrekfəst] [ˈredi] :

emergency	breakfast	ready	:
紧急情况	早餐	准备好	:

几分钟后，佩吉也加入了他们，很快，他们就准备好了应急早餐：

[ˈkɔːfi] , [draɪ] [ˈsɪriəl] [wɪð; wɪθ] [kænd] [mɪlk] , [ˈbætər] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈʃʊgər] [ˈsɪrəp] , [ænd; ənd]

coffee	,	dry	cereal	with	canned	milk	,	batter	cakes	with	brown	sugar	syrup	,	and
咖啡	,	干燥	谷物	和	罐装	牛奶	,	连击	蛋糕	和	棕色的	糖	糖浆	,	和

[ˈɔːrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

咖啡、罐装牛奶泡干麦片、红糖浆蛋糕和橙子。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [hæf] [bæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] ,

“	This	isn't	half	bad	,	if	you	ask	me	,
”	这	不是	一半	坏的	, 如果	你	问	我	,	

“依我看，这还不错。”

” [brægd] [ˈpegi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	bragged	Peggy	as	they	sat	down	to	the	table	.
”	吹嘘	佩吉	作为	他们	卫星	向下	到	这	桌子	.

“佩吉一边吹嘘一边和他们坐到桌边。”

[dʒoʊ] [æn] [grɪnd] .

Jo	Ann	grinned	.
乔	安	咧嘴一笑	.

乔安咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [siː] [huː] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Just	see	who	fixed	it	!
”	只是	看	WHO	固定的	它	!

“看看是谁修好的！”

[waɪ] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [best] [kʊks] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] . ”

Why	,	we're	the	best	cooks	for	miles	around	.	”
为什么	,	是	这	最好的	厨师	为了	英里	大约	.	”

“我们可是方圆几里最好的厨师。”

“ [ðæt] [ˈiznt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [smaɪld] [ˈflɔrəns] ,

“	That	isn't	saying	much	,	is	it	?	”	smiled	Florence	,
”	那	不是	说	很多	,	是	它	?	”	微笑	佛罗伦萨	,

“那说明不了什么，不是吗？”弗洛伦斯笑着说。

[ðen] [ɔːl] [fɔːr] [læft] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ˈflɔrənsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] .

then	all	four	laughed	merrily	as	they	caught	Florence's	hidden	meaning	.
然后	全部	四	笑了	兴高采烈地	作为	他们	捕捉	佛罗伦萨的	隐	意义	.

然后，四个人都开怀大笑，因为他们领会了弗洛伦斯话里的弦外之音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]

As	soon	as	the	breakfast	things	were	cleared	away	and	the	house
作为	很快	作为	这	早餐	事物	是	已清除	离开	和	这	房子

[ˈstreɪtnd] [ʌp] , [dʒoʊ] [æn] [æskt] ,

straightened	up	,	Jo	Ann	asked	,
拉直	向上	,	乔	安	问	,

早餐结束后，东西都收拾干净了，屋子也收拾妥当，乔安问道：

“ ['flɔrəns] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][peg] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ Florence , do you and Peg still want to go down to the cave with me ? ”
“ 佛罗伦萨 , 做 你 和 佩格 仍然 想 到 去 向下 到 这 洞穴 和 我 ? ”
[-]
[40]
[-]

“弗洛伦斯，你和佩格还想跟我一起下到山洞里去吗？”[40]

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
Come on , let's see what we can find to carry to those children .
来 在 , 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 到 携带 到 那些 孩子们 .

来吧，我们看看能找到什么东西带给那些孩子。

” [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” The three girls hastened to the kitchen ,
” 这 三 女孩们 加快 到 这 厨房 ,

三个女孩匆匆走向厨房，

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [bɑːks][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and Florence began searching through the provision box for something to take
和 佛罗伦萨 开始 搜索 通过 这 条款 盒子 为了 某物 到 拿
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
to the children at the cave .
到 这 孩子们 在 这 洞穴 .

于是，弗洛伦斯开始在物资箱里翻找，想找些东西带给山洞里的孩子们。

“ [hɪr 'ɑːr] [sʌm; səm]['friːhəulz] — [ðæts] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [laɪk]
“ Here're some frijoles — that's their principal food , and I know they'll like
“ 这里是 一些 豆子 — 那就是 他们的 主要的 食物 , 和 我 知道 他们会 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这里有一些豆子——这是他们的主食，我知道他们会喜欢的。”

[wiːl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [raɪs] ,
We'll put in some rice ,
出色地 放 在 一些 米 ,

我们放些米饭进去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk][ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ðeɪ]
and with these onions and garlic and this can of tomatoes they
和 和 这些 洋葱 和 蒜 和 这 能 的 西红柿 他们
[kæn; kən] [meɪk] ['soʊpə][diː] - — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stuː] .
can make sopa de aroz — a kind of stew .
能 制作 肥皂 德 - — 一个 种类 的 炖 .

用这些洋葱、大蒜和这罐西红柿，他们就可以做米饭汤——一种炖菜。

” [æz; əz] ['flɔrəns] ['hændɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] , [ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn]
” As Florence handed the things to Jo Ann and Peggy , they packed them in
” 作为 佛罗伦萨 递交 这 事物 到 乔 安 和 佩吉 , 他们 包装 他们 在
[ə; eɪ] [splɪt] - [keɪn] ['bæskɪt] .
a split - cane basket .
一个 分裂 - 甘蔗 篮子 .

“当弗洛伦斯把东西交给乔安和佩吉时，她们把它们装进了一个劈开的藤条篮子里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

She	looked	about	the	kitchen	a	moment	,
她	看起来	关于	这	厨房	一个	片刻	,

她环顾了一下厨房，

[ðen] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]

then	reached	over	on	the	table	and	picked	up	a	bag	of	oranges	and	handed
然后	达到	超过	在	这	桌子	和	挑选	向上	一个	包	的	橙子	和	递交

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

it	to	Jo	Ann	.
它	到	乔	安	.

然后他伸手从桌子上拿起一袋橘子，递给了乔安。

“ [hɪr ˈɑːr] [sʌm; səm] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

“	Here're	some	oranges	.
”	这里是	一些	橙子	.

“这里有一些橙子。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fruːt] , [tuː] .

They	ought	to	have	some	fruit	,	too	.
他们	应该	到	有	一些	水果	,	也	.

他们也应该吃些水果。

[ˈðɛrɚ] [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ,

There're	only	half	a	dozen	in	there	,
有	仅有的	一半	一个	打	在	那里	,

里面只有六个，

[bʌt; bət] [ˈðætəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [əˈpiːs] .

but	that'll	be	enough	for	each	of	the	children	to	have	one	apiece	.
但	那将	是	足够的	为了	每个	的	这	孩子们	到	有	一	一块	.

但这些足够每个孩子一人一个了。

[lets] [teɪk] [ðiːz] [ˈbætər] [keɪks] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] .

Let's	take	these	batter	cakes	we	had	left	from	breakfast	.
我们来吧	拿	这些	连击	蛋糕	我们	有	左边	从	早餐	.

咱们把早餐剩下的这些面糊蛋糕拿出来吧。

[ðeɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .

They'll	love	them	.
他们会	爱	他们	.

他们一定会喜欢的。

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] .

They'll	think	they're	some	kind	of	a	cake	.
他们会	思考	它们是	一些	种类	的	一个	蛋糕	.

他们会以为那是某种蛋糕。

[wiːl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [koʊn] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪrəp] —

We'll	put	in	this	cone	of	brown	sugar	and	tell	the	woman	how	to	make	syrup	—
出色地	放	在	这	锥体	的	棕色的	糖	和	告诉	这	女士	如何	到	制作	糖浆	—

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [iːt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

but	they'll	very	likely	eat	the	sugar	as	it	is	,
但	他们会	非常	可能	吃	这	糖	作为	它	是	,

我们会放上一筒红糖，告诉这位女士如何制作糖浆——但她们很可能会直接把糖吃掉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈkændi] . ” [-]

thinking	it's	candy	.	”	[	41	]
思维	它是	糖果	.	”	[	-	]

以为是糖果。”[41]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	I	wonder	if	I	couldn't	get	milk	from	the	goat	ranch	for	them	,
”	我	想知道	如果	我	不能	得到	牛奶	从	这	山羊	牧场	为了	他们	,

“我想知道我能不能从山羊养殖场弄些牛奶给他们喝。”

” [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] [æn] .

”	put	in	Jo	Ann	.
”	放	在	乔	安	.

把乔安放进去。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	I'm	going	to	see	about	it	the	next	time	we	go	down	there	.
”	我是	去	到	看	关于	它	这	下一个	时间	我们	去	向下	那里	.

“下次我们去那里的时候，我会看看这件事。”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	When	they	had	finished	,
”	什么时候	他们	有	完成的	,

“当他们完成之后，

[dʒoʊ] [æn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Jo	Ann	picked	up	the	basket	and	followed	Florence	and	Peggy	out	on	the	front
乔	安	挑选	向上	这	篮子	和	随后	佛罗伦萨	和	佩吉	出去	在	这	正面

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

乔安拿起篮子，跟着弗洛伦斯和佩吉走到前廊上。

[wer] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	Mrs	.	Blackwell	was	lying	in	a	hammock	stretched	between	two	of	the
在哪里	太太	.	布莱克威尔	曾是	说谎	在	一个	吊床	拉伸	之间	二	的	这

[kruːd] [piːld] [poʊsts] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] .

crude	peeled	posts	supporting	the	thatched	roof	.
原油	去皮	帖子	支持	这	茅草屋顶	屋顶	.

布莱克威尔夫人躺在支撑茅草屋顶的两根粗糙剥皮的木柱之间的吊床上。

['flɔrəns] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [peɪl] [tʃiːk] .

Florence	leaned	over	to	drop	a	kiss	on	her	mother's	pale	cheek	.
佛罗伦萨	倾斜	超过	到	降低	一个	吻	在	她	母亲的	苍白	脸颊	.

弗洛伦斯俯身在母亲苍白的脸颊上落下一个吻。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

“	Do	you	mind	if	we	leave	you	alone	for	a	little	while	?
”	做	你	头脑	如果	我们	离开	你	独自的	为了	一个	小的	尽管	?

“请问我们可以暂时离开一会儿吗？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

We're	going	down	to	the	cave	to	carry	some	food	to	those	poor	little	children
是	去	向下	到	这	洞穴	到	携带	一些	食物	到	那些	贫穷的	小的	孩子们

— [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

—	we	won't	be	gone	over	half	an	hour	.	”
—	我们	惯于	是	已消失	超过	一半	一个	小时	.	”

我们要下到山洞里去给那些可怜的孩子们送些食物——我们不会超过半小时就回来。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd][peg] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,

“	I	want	to	prove	to	Florence	and	Peg	that	I'm	right	about	that	blue	-	eyed	boy	,
”	我	想	到	证明	到	佛罗伦萨	和	佩格	那	我是	正确的	关于	那	蓝色的	-	眼睛	男生	,

“我想向弗洛伦斯和佩格证明，我对那个蓝眼睛男孩的判断是正确的。”

” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] .

”	added	Jo	Ann	.
”	额外	乔	安	.

乔安补充道。

“	['meɪbi]	[wi:l]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	['sʌmθɪŋ]	['ðætəl]	[θroʊ]	[sʌm; səm]	[laɪt]	[ɑ:n]	[ðə; ði]
“	**Maybe**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**find**	**out**	**something**	**that'll**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**the**
”	或许	出色地	是	有能力的	到	寻找	出去	某物	那将	扔	一些	光	在	这

['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blu:]	[aɪz]	.	”	[	-	]
mystery	**of**	**his**	**blue**	**eyes**	**.**	**”**	**[**	**42**	**]**
神秘	的	他的	蓝色的	眼睛	.	”	[	-	]

“或许我们能找到一些线索，解开他蓝眼睛的谜团。”[42]

['mɪsɪz]	.	['blæˌkwɛl]	[smaɪld]	.
Mrs	**.**	**Blackwell**	**smiled**	**.**
太太	.	布莱克威尔	微笑	.

布莱克威尔夫人笑了。

“	[ju:; jʊ]	['gɝ:lz]	[rʌn]	[ə'lɔ:ŋ]	—	[aɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[næp]	[waɪl]	[jʊə(r)]	[gɔ:n]	.
“	**You**	**girls**	**run**	**along**	**—**	**I'll**	**take**	**a**	**nap**	**while**	**you're**	**gone**	**.**
”	你	女孩们	跑步	沿着	—	患病的	拿	一个	午睡	尽管	你是	已消失	.

“你们几个快去吧——我趁你们不在的时候睡个午觉。”

[aɪm]	['veri]	[glæd]	[jʊə(r)]	[ə'dɒpt]	[ðoʊz]	['tʃɪldrən]	.
I'm	**very**	**glad**	**you're**	**adopting**	**those**	**children**	**.**
我是	非常	高兴的	你是	收养	那些	孩子们	.

我非常高兴你们收养了这些孩子。

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ju:v]	[toʊld]	[ˌem 'i:]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	['bædli]	[ɪn]	[ni:d]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	.
From	**what**	**you've**	**told**	**me**	**they**	**must**	**be**	**badly**	**in**	**need**	**of**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
从	什么	你已经	讲述	我	他们	必须	是	糟糕	在	需要	的	一个	帮助	手	.

根据你所说的，他们一定非常需要帮助。

[ju:; jʊ]	[si:]	['evidənsiz]	[ʌv; əv]	['ri:əl]	['pɑ:vərti]	[daʊn]	[hɪr]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['pi:ɑ:n]	,	[ænd; ənd]	[jet]	,	[æz; əz]
You	**see**	**evidences**	**of**	**real**	**poverty**	**down**	**here**	**among**	**the**	**peons**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**as**
你	看	证据	的	真实的	贫困	向下	这里	之中	这	农奴	,	和	然而	,	作为

[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[θɪŋ]	,
a	**general**	**thing**	**,**
一个	一般的	事物	,

你在这里可以看到底层农民身上真正的贫困迹象，然而，总的来说，

[ðeə(r)]	['veri]	['hæpi]	.
they're	**very**	**happy**	**.**
它们是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

”	[æz; əz]	[ðeɪ]	['stɑ:rtɪd]	[ɔ:f]	[daʊn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ʃi:; ʃi]	[kɔ:ld]	,	“	[dʒoʊ]	,
”	**As**	**they**	**started**	**off**	**down**	**the**	**trail**	**she**	**called**	**,**	**“**	**Jo**	**,**
”	作为	他们	开始	离开	向下	这	踪迹	她	称为	,	“	乔	,

“当他们开始沿着小路走时，她喊道：‘乔，

[aɪ]	[wɪʃ]	[ju:; jʊ]	[lʌk]	[ɪn]	['sɑ:lvɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[blu:]	-	[aɪd]	[bɔɪ]	.
I	**wish**	**you**	**luck**	**in**	**solving**	**the**	**mystery**	**of**	**your**	**blue**	**-**	**eyed**	**boy**	**.**
我	希望	你	运气	在	解决	这	神秘	的	你的	蓝色的	-	眼睛	男生	.

祝你早日解开你家蓝眼睛男孩的谜团。

”	['flɔrəns]	[ænd; ənd]	[dʒoʊ]	[æn]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'ti:]	['veri]	['peɪnf(ə)l]	['goʊɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sti:p]	[pæθ]	.
”	**Florence**	**and**	**Jo**	**Ann**	**found**	**it**	**very**	**painful**	**going**	**down**	**the**	**steep**	**path**	**.**
”	佛罗伦萨	和	乔	安	成立	它	非常	痛苦	去	向下	这	陡	小路	.

“弗洛伦斯和乔安觉得走下那条陡峭的小路非常痛苦。”

[ðer; ðər]	[leg]	['mʌslz]	[wɜ:r; wər]	[stɪl]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[sɔ:r]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[lɔ:ŋ]	[træmp]	['oʊvər]	[ðə; ði]
Their	**leg**	**muscles**	**were**	**still**	**stiff**	**and**	**sore**	**from**	**their**	**long**	**tramp**	**over**	**the**
他们的	腿	肌肉	是	仍然	僵硬的	和	疼	从	他们的	长的	流浪汉	超过	这

['maʊnt(ə)n]	[saɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔ:r]	.
mountain	**side**	**the**	**day**	**before**	**.**
山	边	这	天	前	.

由于前一天长途跋涉翻越山坡，他们的腿部肌肉仍然僵硬酸痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

They	were	glad	when	they	reached	the	foot	of	the	cliff	and	started	on	a
他们	是	高兴的	什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	悬崖	和	开始	在	一个

[smuːð] ['wʊdɪd] [treɪl] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

smooth	wooded	trail	around	its	base	.
光滑的	树木繁茂的	踪迹	大约	它是	根据	.

当他们到达悬崖脚下，开始沿着悬崖底部平坦的林间小路前行时，他们感到很高兴。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

At	the	first	curve	they	stopped	to	gaze	across	the	broad	valley	stretching	out	before
在	这	第一的	曲线	他们	停止	到	目光	穿过	这	广阔	谷	伸展	出去	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在第一个弯道处，他们停下来，眺望眼前广阔的山谷。

“ ['iznt] [ðɪs] ['glɔːriəs] !

“	Isn't	this	glorious	!
“	不是	这	辉煌	!

“这难道不美妙吗！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jo	Ann	exclaimed	.
”	乔	安	惊呼	.

“乔安惊呼道。”

“ [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [biːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] — [daʊn] [hɪr] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ” [-]

“	We	almost	beat	the	sun	up	—	down	here	,	didn't	we	?	”	[	43	]
“	我们	几乎	打	这	太阳	向上	—	向下	这里	,	没有	我们	?	”	[	-	]

“我们差点就赶在太阳升起来之前到达这里了，对吧？”[43]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] ['pegi] , “ [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði] [er]

“	Yes	,	it	wasn't	much	ahead	of	us	,	”	agreed	Peggy	,	“	and	doesn't	the	air
“	是的	,	它	不是	很多	前方	的	我们	,	”	同意	佩吉	,	“	和	不	这	空气

[smel] [gʊd] ?

smell	good	?
闻	好的	?

“是的，它离我们不远了，”佩吉同意道，“而且空气闻起来真好闻！”

” [ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ,

”	All	three	girls	drew	in	deep	breaths	of	the	fragrant	,
”	全部	三	女孩们	画	在	深的	呼吸	的	这	香	,

三个女孩都深深地吸了一口这芬芳的空气，

['wʊdzi] ['oʊdər][ʌv; əv] [liːf] [moʊld][ænd; ənd] [duː] - [kɪst] ['fɜːnz] .

woodsy	odor	of	leaf	mold	and	dew	-	kissed	ferns	.
林地	气味	的	叶子	模具	和	露	-	亲吻	蕨类植物	.

落叶腐殖质和沾着露水的蕨类植物散发出的木质香气。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	they	turned	and	hurried	along	the	trail	till	they	reached	the
一个	很少	分钟	之后	他们	转向	和	慌忙	沿着	这	踪迹	直到	他们	达到	这

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

几分钟后，他们转身沿着小路匆匆赶路，直到到达狭窄的.....

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

unused	path	leading	up	to	the	cave	.
未使用的	小路	领导	向上	到	这	洞穴	.

通往洞穴的废弃小路。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ]
As **they** **came** **in** **sight** **of** **it** **,** **Jo** **Ann** **stopped** **abruptly** **and** **stood** **staring**
作为 他们 来了 在 视线 的 它 , 乔 安 停止 突然 和 站立 凝视
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

当她们看到它时，乔安突然停了下来，呆呆地望着眼前的东西。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
“ **What's** **the** **idea** **of** **stopping** **so** **suddenly** **?**
“ 是什么 这 主意 的 停止 所以 突然 ?

“为什么突然停止呢？”

” ['pegi] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][dʒoʊ] [æn] .
” **Peggy** **demanded** **,** **as** **she** **bumped** **into** **Jo** **Ann** **.**
” 佩吉 要求 , 作为 她 撞 进入 乔 安 .

佩吉撞到乔安时，大声问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['flɔrəns] ,
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **chimed** **in** **Florence** **,**
“ 是什么 这 事情 ? ” 齐声说道 在 佛罗伦萨 ,

“怎么了？”弗洛伦斯插嘴道。

['kraʊdɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['pegi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . [
crowding **up** **behind** **Peggy** **and** **trying** **unsuccessfully** **to** **look** **over** **their** **shoulders** **.** **[**
拥挤 向上 在后面 佩吉 和 尝试 不成功 到 看 超过 他们的 肩膀 . [
-]
44 **]**
-]

众人挤在佩吉身后，试图回头看看，但都失败了。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [keɪv] ['fæməli] [ˌdisə'piəz]
THE **CAVE** **FAMILY** **DISAPPEARS**
这 洞穴 家庭 消失

洞穴家族失踪了

[dʒoʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Jo **Ann** **pointed** **to** **the** **rugged** **arched** **opening** **before** **her** **.**
乔 安 尖 到 这 崎岖 拱形 开幕 前 她 .

乔安指着面前那崎岖不平的拱形开口。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] .
The **donkey's** **gone** **and** **there's** **no** **sign** **of** **anyone** **.**
这 驴的 已消失 和 有 不 符号 的 任何人 .

驴不见了，也没人出现。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [hɪr] [naʊ] .
I **don't** **believe** **that** **family's** **here** **now** **.**
我 不 相信 那 家庭的 这里 现在 .

我不认为那家人现在在这里。

" ['kwɪkli] [ɔ:l] [θri:] ['gɝ:lz] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

" **Quickly** **all** **three** **girls** **walked** **on** **to** **the** **cave** **and** **stood** **staring** **inside** **.**

" 迅速地 全部 三 女孩们 步行 在 到 这 洞穴 和 站立 凝视 里面 .

三个女孩迅速走到山洞前，站在那里，凝视着里面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] ,

With **the** **rays** **of** **the** **morning** **sun** **shining** **directly** **on** **the** **entrance** **,**

和 这 射线 的 这 早晨 太阳 灼灼 直接地 在 这 入口 ,

清晨的阳光直射在入口处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnərz] .

they **could** **easily** **see** **into** **the** **farthest** **corners** **.**

他们 可以 容易地 看 进入 这 最远 角落 .

他们能轻易地看到最远的角落。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] !

" **There's** **not** **a** **soul** **here** **!**

" 有 不是 一个 灵魂 这里 !

"这里一个人也没有！"

" ['faɪnəli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒoʊ] [æn] .

" **finally** **ejaculated** **Jo** **Ann** **.**

" 最后 射精 乔 安 .

"乔安终于射精了。"

" [ðeə(r)] [gɔ:n] — [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] . "

" **They're** **gone** **—** **bag** **and** **baggage** **.** **"**

" 它们是 已消失 — 包 和 行李 . "

"他们走了——连行李都带走了。"

" [bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] [ðeid] [li:v] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .

" **But** **it's** **strange** **they'd** **leave** **so** **suddenly** **,** **"** **put** **in** **Florence** **.**

" 但 它是 奇怪的 他们会 离开 所以 突然 , " 放 在 佛罗伦萨 .

"但他们突然离开，真是奇怪，"弗洛伦斯插话道。

" [ðeɪ] ['mʌstv] [left] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] . " [-]

" **They** **must've** **left** **before** **daylight** **.** **"** **[** **45** **]**

" 他们 肯定有 左边 前 日光 . " [-]

"他们肯定是在天亮之前离开的。"[45]

['pegi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] .

Peggy **stepped** **inside** **the** **cave** **and** **kicked** **the** **pile** **of** **ashes** **with** **her** **foot** **.**

佩吉 步 里面 这 洞穴 和 踢 这 桩 的 灰烬 和 她 脚 .

佩吉走进山洞，用脚踢了一脚那堆灰烬。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] — [ði:z] ['æʃɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz]

" **There** **hasn't** **been** **a** **fire** **here** **for** **hours** **—** **these** **ashes** **are** **as** **cold** **as**

" 那里 还没有 到过 一个 火 这里 为了 小时 — 这些 灰烬 是 作为 寒冷的 作为

['tʃærəti] .

charity **.**

慈善机构 .

"这里已经好几个小时没有火了——这些灰烬像慈善的恩惠一样冰冷。"

" [dʒoʊ] [æn] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set][ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

" **Jo** **Ann** **sighed** **as** **she** **set** **the** **basket** **down** **on** **the** **floor** **.**

" 乔 安 叹了口气 作为 她 放 这 篮子 向下 在 这 地面 .

乔安叹了口气，把篮子放在地板上。

" [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [fu:d] , ['æftər][ɔ:l] .

" **Those** **poor** **little** **children** **won't** **get** **any** **of** **this** **food** **,** **after** **all** **.**

" 那些 贫穷的 小的 孩子们 惯于 得到 任何 的 这 食物 , 后 全部 .

"那些可怜的小孩最终还是得不到这些食物。"

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

Isn't	that	a	shame	?
不是	那	一个	耻辱	?

那岂不是很可惜吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flɔrəns] .

"	She	turned	to	Florence	.
"	她	转向	到	佛罗伦萨	.

她转向弗洛伦斯。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	Do	you	suppose	our	coming	here	yesterday	had	anything	to	do	with	their
"	做	你	认为	我们的	未来	这里	昨天	有	任何事物	到	做	和	他们的

['li:vɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

leaving	so	suddenly	?
离开	所以	突然	?

"你认为我们昨天来到这里和他们突然离开有什么关系吗?"

" ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Florence	shook	her	head	.
"	佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

弗洛伦斯摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	hardly	think	so	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	.

"不，我很难这么认为。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] [s'pendz] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]

Now	and	then	an	Indian	family	spends	the	night	here	when	they're	on	their	way
现在	和	然后	一个	印度	家庭	花费	这	夜晚	这里	什么时候	它们是	在	他们的	方式

['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "

farther	up	the	mountain	.	"
更远	向上	这	山	.	"

偶尔会有印度家庭在继续登山途中在这里过夜。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [soʊ] ['ɜ:rli] , [ðen] [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] [wʊd]

"	If	they	intended	to	leave	so	early	,	then	why	were	those	two	boys	gathering	wood
"	如果	他们	故意的	到	离开	所以	早期的	,	然后	为什么	是	那些	二	男孩们	采集	木头

['jestərdeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

"如果他们打算那么早离开，那么昨天那两个男孩为什么还要捡柴火呢?"

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bə:nd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

They	couldn't	have	burned	all	of	it	in	such	a	short	time	.
他们	不能	有	烧伤	全部	的	它	在	这样的	一个	短的	时间	.

他们不可能在这么短的时间内把所有东西都烧掉。

" ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Florence	shook	her	head	.
"	佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

弗洛伦斯摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , [ə'baʊt][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɪdnæp] , ”
“ Maybe I was right , after all , about the blue - eyed boy having been kidnaped , ”
“ 或许 我 曾是 正确的 , 后 全部 , 关于 这 蓝色的 - 眼睛 男生 拥有 到过 绑架 , ”
[pʊt] [ɪn] ['pegi] .
put in Peggy .
放 在 佩吉 .

“也许我猜对了，那个蓝眼睛的男孩确实被绑架了，”佩吉插嘴道。

['saɪləntli] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [i:tʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
Silently the three girls stared around the cave , each busy with her own thoughts .
默默 这 三 女孩们 凝视 大约 这 洞穴 , 每个 忙碌的 和 她 自己的 想法 .
[-]
[46]
[-]

三个女孩默默地环顾着山洞四周，各自想着自己的事。[46]

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dʒoʊ] [æn] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
A few minutes later Jo Ann reached down and picked up the basket .
一个 很少 分钟 之后 乔 安 达到 向下 和 挑选 向上 这 篮子 .

几分钟后，乔安弯腰捡起了篮子。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] .
“ Come on , let's see if we can find which way they went .
“ 来 在 , 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 哪个 方式 他们 去 .

“来吧，我们看看能不能找到他们往哪个方向走了。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)n(t)ə(v)][gɑ:t] ['veri] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
They couldn't've got very far with the old grandmother and all those little children
他们 不可能 得到 非常 远的 和 这 老的 祖母 和 全部 那些 小的 孩子们
.
:
.

他们带着老奶奶和那么多小孩，不可能走很远。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ði:z] [θɪŋz] — [ðen] [ðeɪl]
Maybe we can overtake them and give them these things — then they'll
或许 我们 能 超过 他们 和 给 他们 这些 事物 — 然后 他们会
[noʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
know we want to be friends .
知道 我们 想 到 是 朋友们 .

或许我们可以超越他们，给他们这些东西——这样他们就会知道我们想和他们做朋友。

” [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv]
” In the damp earth of the narrow path they could see distinctly the prints of
” 在 这 潮湿 地球 的 这 狭窄的 小路 他们 可以 看 明显地 这 印刷 的
[ber] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [hæf] - [mu:nz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
bare feet and the small half - moons made by the donkey .
裸 脚 和 这 小的 一半 - 月亮 制成 经过 这 驴 .

在狭窄小路潮湿的泥土上，他们清晰地看到了赤脚的脚印和驴子留下的半月形小脚印。

[ðeɪ] ['i:zəli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [kɑ:rt] [roʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They easily followed the trail till they came to the rocky cart road up which they
他们 容易地 随后 这 踪迹 直到 他们 来了 到 这 岩石 大车 路 向上 哪个 他们
[hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
had ridden the day before .
有 骑 这 天 前 .

他们沿着小路轻松地走着，直到来到前一天骑马经过的那条崎岖不平的马车道。

[hɪr] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

Here	Jo	Ann	and	Peggy	dropped	to	their	knees	and	began	examining	the
这里	乔	安	和	佩吉	掉落	到	他们的	膝盖	和	开始	检查	这

[træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

tracks	in	the	dust	.
轨道	在	这	灰尘	.

乔安和佩吉跪了下来，开始检查尘土中的痕迹。

" [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [went] ? " ['kwiərid] [dʒoʊ] [æn] .

"	Now	which	way	do	you	suppose	they	went	?	"	queried	Jo	Ann	.
"	现在	哪个	方式	做	你	认为	他们	去	?	"	查询	乔	安	.

“你觉得他们往哪个方向走了？”乔安问道。

" [ðiːz] [træks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hɪr] ['jestərdeɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	These	tracks	could	have	been	made	here	yesterday	by	our	donkeys	and	the
"	这些	轨道	可以	有	到过	制成	这里	昨天	经过	我们的	驴	和	这

['pi:ɑ:n]['draɪvər] . "

peon	driver	.	"
日工	司机	.	"

“这些蹄印很可能是昨天我们的驴子和赶车的农夫留下的。”

" [ðə; ði] [træks] [si:m] [tu:; tə][goʊ][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,

"	The	tracks	seem	to	go	in	both	directions	,
"	这	轨道	似乎	到	去	在	两个都	方向	,

“铁轨似乎是双向的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɪtəd][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [treɪl] .

and	they're	so	indistinct	it'd	be	impossible	to	follow	a	trail	.
和	它们是	所以	模糊	它会	是	不可能的	到	跟随	一个	踪迹	.

而且它们非常模糊，根本无法追踪踪迹。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , [dʒoʊ] . " [-]

You	might	as	well	give	up	,	Jo	.	"	[	47	]
你	可能	作为	出色地	给	向上	,	乔	.	"	[	-	]

乔，你还是放弃吧。”[47]

['flɔrəns] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

Florence	smiled	over	at	Jo	Ann	.
佛罗伦萨	微笑	超过	在	乔	安	.

弗洛伦斯朝乔安笑了笑。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['meksɪkən] [bɔɪ] [ɪz][wʌn] ['mɪstəri] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv]

"	I	believe	the	blue	-	eyed	Mexican	boy	is	one	mystery	you	won't	be	able	to	solve
"	我	相信	这	蓝色的	-	眼睛	墨西哥	男生	是	一	神秘	你	惯于	是	有能力的	到	解决

.

:

.

“我相信，那个蓝眼睛的墨西哥男孩是一个你永远也无法解开的谜团。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪlk]

You'll	have	to	use	your	detective	ability	in	finding	out	what	became	of	our	milk
你会	有	到	使用	你的	侦探	能力	在	寻找	出去	什么	成为	的	我们的	牛奶

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

你得发挥你的侦探才能，查明我们的牛奶和黄油究竟去了哪里。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] ,

"	She	hesitated	a	moment	,	then	continued	thoughtfully	,
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	持续	深思熟虑	,

她犹豫了一下，然后若有所思地继续说道：

“ [ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeid] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt]
“ If those people followed this road up the mountain they'd pass within about fifty feet
” 如果 那些 人们 随后 这 路 向上 这 山 他们会 经过 之内 关于 五十 脚
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
of our box at the spring .
的 我们的 盒子 在 这 春天 .

“如果那些人沿着这条路上山，他们就会经过距离我们泉水边箱子大约五十英尺的地方。”

” ['pɛgiz] [aɪz] ['waidnd] .
” Peggy's eyes widened .
” 佩吉的 眼睛 扩大 .

佩吉的眼睛睁大了。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [ðen] ?
“ Oh , do you suppose they really did get our things , then ?
” 哦 , 做 你 认为 他们 真的 做过 得到 我们的 事物 , 然后 ?

“哦，你觉得他们真的拿走了我们的东西吗？”

” [dʒoʊ] [æn] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” Jo Ann jumped quickly to her feet .
” 乔 安 跳了起来 迅速地 到 她 脚 .

乔安迅速跳了起来。

“ [wel] , [sɪns] [ðeə(r)] [gɔːn] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] .
“ Well , since they're gone , I hope they did get them .
” 出色地 , 自从 它们是 已消失 , 我 希望 他们 做过 得到 他们 .

“既然他们走了，我希望他们真的得到了。”

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [niːd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] — ['oʊnli] [aɪ]
Those little children need the milk and butter much more than we do — only I
那些 小的 孩子们 需要 这 牛奶 和 黄油 很多 更多的 比 我们 做 — 仅有的 我
[heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðem; ðəm] .
hate to think of their having stolen them .
恨 到 思考 的 他们的 拥有 被盗 他们 .

那些小孩子比我们更需要牛奶和黄油——只是我一想到他们偷了这些东西就觉得难过。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .
” She glanced down at the basket .
” 她 瞥了一眼 向下 在 这 篮子 .

她低头看了看篮子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [fuːd] — [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bædli] .
“ I wish we could have given them this food — they need it so badly .
” 我 希望 我们 可以 有 给定 他们 这 食物 — 他们 需要 它 所以 糟糕 .

“我真希望我们能给他们这些食物——他们太需要这些食物了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] , [tuː] . ” [-]
I wanted to see that boy again , too . ” [48]
我 通缉 到 看 那 男生 再次 , 也 . ” [-]

我也很想再见到那个男孩。”[48]

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It won't do any good to stand here in the sun talking about it ,
” 它 惯于 做 任何 好的 到 站立 这里 在 这 太阳 说 关于 它 ,

“站在这里晒太阳谈论这件事没有任何用处。”

” ['flɔrəns] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] .
” Florence called over to Peggy and Jo Ann .
” 佛罗伦萨 称为 超过 到 佩吉 和 乔 安 .

弗洛伦斯朝佩吉和乔安喊了一声。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[lets] [drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] — [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['getɪŋ]
Let's drop the whole business and go home — it's almost time to start getting
我们来吧 降低 这 所有的 商业 和 去 家 — 它是 几乎 时间 到 开始 获得
['dɪnər] , ['eniweɪ] . ”
dinner , anyway . ”
晚餐 , 反正 . ”

咱们别谈这件事了，回家吧——反正也快到吃晚饭的时间了。

“ ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]
“ Maybe Mrs . Blackwell can help us explain the mystery of their sudden
” 或许 太太 . 布莱克威尔 能 帮助 我们 解释 这 神秘 的 他们的 突然
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“或许布莱克威尔夫人能帮助我们解开他们突然离开之谜。”

” [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] ['flɔrəns] ,
” Jo Ann remarked as she picked up the basket and started off behind Florence ,
” 乔 安 评论 作为 她 挑选 向上 这 篮子 和 开始 离开 在后面 佛罗伦萨 ,

乔安一边说着，一边拿起篮子，跟在弗洛伦斯身后走了。

[waɪl] ['pegi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
while Peggy brought up the rear .
尽管 佩吉 带来 向上 这 后部 .

佩吉则走在最后。

[ðə; ði] [θriː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['gɜːlz] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['næroʊ] ,
The three disappointed girls began slowly climbing in single file up the steep , narrow ,
这 三 失望的 女孩们 开始 缓慢地 攀登 在 单身的 文件 向上 这 陡 , 狭窄的 ,

三个失望的女孩开始排成一列，慢慢地向上攀登陡峭狭窄的小路。

['waɪndɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
winding path to the camp .
绕线 小路 到 这 营 .

通往营地的蜿蜒小路。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['sæplɪŋz] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
Bending forward like saplings blown by the wind , they trudged silently up the trail ,
弯曲 向前 喜欢 树苗 吹 经过 这 风 , 他们 艰难跋涉 默默 向上 这 踪迹 ,

他们像被风吹动的幼苗一样弯着腰，默默地沿着小路艰难跋涉。

[dʒoʊ] [æn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [fɜːrst] [wʌn] [ɑːrm] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Jo Ann carrying the basket on first one arm , then the other .
乔 安 携带 这 篮子 在 第一的 一 手臂 , 然后 这 其他 .

乔安先用一只胳膊提着篮子，然后换另一只胳膊提着。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['flɔrəns]
When they were within a short distance of the top of the cliff Florence
什么时候 他们 是 之内 一个 短的 距离 的 这 顶部 的 这 悬崖 佛罗伦萨
['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['bækwərd] ,
suddenly leaped backward ,
突然 跳跃 落后 ,

当她们距离悬崖顶端不远处时，弗洛伦斯突然向后跳了一步。

['gæspɪŋ] , “ [ʊx; ɜː] !
gasping , “ Ugh !
喘息 , “ 啊 !

喘着气说：“呃！”

[ə; eɪ] [sneɪk] !

A	snake	!
一个	蛇	!

一条蛇!

" [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ə'genst] [dʒoʊ] [æn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt]

"	She	bumped	against	Jo	Ann	with	such	force	that	the	basket	was	knocked
"	她	撞	反对	乔	安	和	这样的	力量	那	这	篮子	曾是	敲门

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [roʊld] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

from	her	hands	and	rolled	clattering	down	the	mountain	side	.
从	她	双手	和	滚动	咔嗒咔嗒	向下	这	山	边	.

"她猛地撞到乔安，力道之大，以至于她手中的篮子都被撞飞，哐当哐当地滚下了山坡。"

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['flɔrəns] [kept] ['pʊʃɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] . [-

Unmindful	of	the	basket	,	Florence	kept	pushing	Jo	Ann	down	the	narrow	trail	.	[	49
漫不经心	的	这	篮子	,	佛罗伦萨	保留	推动	乔	安	向下	这	狭窄的	踪迹	.	[	-

]

]

弗洛伦斯不顾篮子，继续推着乔安沿着狭窄的小路往下走。[49]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [hæf] [fel] [ə'genst] ['pegi] .

The	next	moment	Jo	Ann	stumbled	and	half	fell	against	Peggy	.
这	下一个	片刻	乔	安	踉跄	和	一半	跌倒	反对	佩吉	.

下一刻，乔安踉跄了一下，半个身子撞到了佩吉身上。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃriːk] [rent] [ðə; ði] [er] .

Simultaneously	a	terrified	shriek	rent	the	air	.
同时地	一个	恐惧	尖叫	租	这	空气	.

与此同时，一声惊恐的尖叫划破长空。

[dʒoʊ] [æn] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['pegi] ['sweɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ]

Jo	Ann	wheeled	about	in	time	to	see	Peggy	swaying	dangerously	over	the	outer	edge
乔	安	带轮子的	关于	在	时间	到	看	佩吉	摇晃	危险地	超过	这	外	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

乔安及时转身，看到佩吉危险地摇摇晃晃地站在悬崖外缘。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] ['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː]

With	eyes	dilated	with	horror	she	saw	her	clutch	wildly	at	a	stunted	tree
和	眼睛	扩张	和	恐怖	她	锯	她	离合器	疯狂地	在	一个	发育不良	树

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] .

growing	out	of	the	rocky	ledge	.
生长	出去	的	这	岩石	壁架	.

她惊恐地睁大了眼睛，看到自己的手疯狂地抓着一棵从岩石峭壁上长出来的矮小的树。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb] ['pegi] .

The	next	instant	Jo	Ann	reached	out	to	grab	Peggy	.
这	下一个	立即的	乔	安	达到	出去	到	抓住	佩吉	.

下一刻，乔安伸手抓住了佩吉。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	fingers	touched	her	skirt	,	but	before	she	could	grasp	it	,
她	手指	感动	她	裙子	,	但	前	她	可以	抓牢	它	,

她的手指碰到了裙子，但还没来得及抓住它，

[ðə; ði] [triː] ['sʌd(ə)nli] [swei] ['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ʌndər] ['pɛgiz] [weɪt] .

the	tree	suddenly	swayed	outward	over	the	cliff	under	Peggy's	weight	.
这	树	突然	摇摆	向外	超过	这	悬崖	在下面	佩吉的	重量	.

在佩吉的重压下，那棵树突然向外倾斜，翻下了悬崖。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [dʒoʊ] [æn] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtaɪtli] .

Involuntarily	**Jo**	**Ann**	**shut**	**her**	**eyes**	**tightly**	**.**
不由自主	乔	安	关闭	她	眼睛	紧紧	.

乔安不由自主地紧紧闭上了眼睛。

“ [oʊ] , - [biː; bi] [kɪld] !

“	**Oh**	**,**	**Peg'll**	**be**	**killed**	**!**
”	哦	,	-	是	被杀	!

“哦，佩格会被杀的！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈfræntɪkli] .

”	**she**	**thought**	**frantically**	**.**
”	她	想法	疯狂地	.

她慌乱地想着。

[ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]

The	**snapping**	**of**	**branches**	**and**	**the**	**crashing**	**of**	**rocks**	**down**	**the**	**mountain**	**side**
这	啪啪	的	分支	和	这	崩溃	的	岩石	向下	这	山	边

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

came	**to**	**her**	**ears**	**.**
来了	到	她	耳朵	.

她听到了树枝断裂的声音和岩石从山坡上滚落的轰鸣声。

[wʌz; wəz][peg] [ˈfɔːlɪŋ] — [ˈfɔːlɪŋ] — —

Was	**Peg**	**falling**	**—**	**falling**	**—**	**—**
曾是	佩格	坠落	—	坠落	—	—

佩格是不是要摔倒了——摔倒了——

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈoʊpən] .

She	**forced**	**her**	**eyelids**	**open**	**.**
她	强制	她	眼睑	打开	.

她强迫自己睁开眼睛。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

Thank	**goodness**	**!**
感谢	善良	!

谢天谢地！

[peg] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] !

Peg	**was**	**alive**	**!**
佩格	曾是	活	!

佩格还活着！

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Hanging	**to**	**the**	**tree**	**.**
绞刑	到	这	树	.

挂在树上。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [əˈbɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] !

But	**oh**	**,**	**that**	**awful**	**abyss**	**she**	**was**	**hanging**	**over**	**!**
但	哦	,	那	可怕	深渊	她	曾是	绞刑	超过	!

但是，哦，她悬在上方的那个可怕的深渊啊！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [plaɪt] [ɪf] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

She	**must**	**help**	**her**	**out**	**of**	**that**	**terrible**	**plight**	**if**	**humanly**	**possible**	**.**
她	必须	帮助	她	出去	的	那	糟糕的	困境	如果	人道地	可能的	.

如果力所能及，她必须帮助她摆脱这种可怕的困境。

[ðə; ði] [triː] [maɪt] [pʊl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . [-]

The	**tree**	**might**	**pull**	**out**	**by**	**the**	**roots**	**at**	**any**	**moment**	**.**	**[**	**50**	**]**
这	树	可能	拉	出去	经过	这	根	在	任何	片刻	.	[	-	]

这棵树随时可能连根拔起。[50]

“ [hoʊld][ɑːn] , [peg] !
“ Hold on , Peg !
” 抓住 在 , 佩格 !

“坚持住，佩格！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] !
“ We'll help you !
” 出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

” [tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['pegi] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['ɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bent]
” To Jo Ann's great joy , Peggy began cautiously inching her way along the bent
” 到 乔 安妮的 伟大的 喜悦 , 佩吉 开始 谨慎地 缓慢移动 她 方式 沿着 这 弯曲
[triː] [trʌŋk] .
tree trunk .
树 树干 .

令乔安欣喜的是，佩吉开始小心翼翼地沿着弯曲的树干慢慢挪动。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Just a little nearer and I can reach you , ” encouraged Jo Ann .
” 只是 一个 小的 更近 和 我 能 抵达 你 , ” 鼓励 乔 安 .

“再靠近一点我就能够到你了，”乔安鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['flɔrəns] .
She called over to Florence .
她 称为 超过 到 佛罗伦萨 .

她向弗洛伦斯打了个电话。

“ [græb][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['stedi] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [pʊl] [peg] .
“ Grab hold of me and steady me while I pull Peg .
” 抓住 抓住 的 我 和 稳定的 我 尽管 我 拉 佩格 .

“抓住我，稳住我，我要拉佩格。”

” ['jɪrz] — ['eɪdʒɪz] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
” Years — ages passed , it seemed to Jo Ann , as she leaned forward with
” 年 — 年龄 通过了 , 它 似乎 到 乔 安 , 作为 她 倾斜 向前 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

“岁月仿佛已经过去了很久很久，”乔安向前倾身，伸出双手。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pɛgiz] [fiːt] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld]
The instant Peggy's feet barely touched the rocky ledge she reached down and pulled
这 立即的 佩吉的 脚 仅仅 感动 这 岩石 壁架 她 达到 向下 和 拉
[hɜːr; hər] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
her safely over the edge .
她 安全 超过 这 边缘 .

佩吉的脚刚一碰到岩石边缘，她就伸手把她安全地拉了下去。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['flɔrəns] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['pegi] .
With tears rolling down her cheeks , Florence threw her arms about Peggy .
和 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 , 佛罗伦萨 扔 她 武器 关于 佩吉 .

弗洛伦斯泪流满面，一把抱住了佩吉。

“ [oʊ] , [peg] , [juː; jʊ] ['maɪtv] [bɪn] [kɪld] !
“ Oh , Peg , you might've been killed !
” 哦 , 佩格 , 你 可能 到过 被杀 !

“哦，佩格，你可能已经死了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ！ ”

And	it	was	all	my	fault	!	”
和	它	曾是	全部	我的	过错	！	”

这一切都是我的错！

“ [wel] — [aɪ] — [ˈwɔznt] — [kɪld] .

“	Well	—	I	—	wasn't	—	killed	.
”	出色地	—	我	—	不是	—	被杀	.

“嗯——我——没——被杀。”

” [ˈpegi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

”	Peggy	took	a	step	backward	and	leaned	against	the	bank	for	support	.
”	佩吉	采取	一个	步	落后	和	倾斜	反对	这	银行	为了	支持	.

佩吉后退一步，靠在河岸上支撑身体。

“ [aɪ] — [fiːl] — [ˈʃeɪki] , [ðoʊ] . ”

“	I	—	feel	—	shaky	,	though	.	”
”	我	—	感觉	—	摇晃	,	尽管	.	”

“不过，我感觉有点儿紧张。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , ” [əˈgriːd] [dʒoʊ] [æn] .

“	No	wonder	,	”	agreed	Jo	Ann	.
”	不	想知道	,	”	同意	乔	安	.

“难怪，”乔安赞同道。

“ [aɪm] [ˈwɑːbli] - [niːd] , [tuː] . ” [-]

“	I'm	wobbly	-	kneed	,	too	.	”	[	51	]
”	我是	摇摇晃晃	-	膝盖	,	也	.	”	[	-	]

“我的腿也软。”[51]

“ [wʌt] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [gɑːt][ˈɪntuː][juː; jʊ][ˈgɝːlz] — [tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [wei] ？ ”

“	What	—	in	the	world	—	got	into	you	girls	—	to	push	that	way	?	”
”	什么	—	在	这	世界	—	得到	进入	你	女孩们	—	到	推	那	方式	？	”

“你们这些女孩到底是怎么了？竟然会那样做？ ”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] , [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst]

“	I	saw	a	snake	—	a	huge	snake	,	right	across	our	path	,	and	I	almost
”	我	锯	一个	蛇	—	一个	巨大的	蛇	,	正确的	穿过	我们的	小路	,	和	我	几乎

[stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

stepped	on	it	,
步	在	它	,

“我看到一条蛇——一条巨大的蛇，就在我们前进的路上，我差点踩到它。”

” [ˈænsər] [ˈflɔrəns] .

”	answered	Florence	.
”	回答	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯回答道。”

[ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

She	cupped	her	hands	to	make	a	circle	.
她	杯状	她	双手	到	制作	一个	圆圈	.

她双手拢成圆圈。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] [əˈraʊnd] .

“	He	was	that	big	around	.
”	他	曾是	那	大的	大约	.

“他个头就那么大。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz][teɪl] .

He	was	so	long	I	couldn't	see	either	his	head	or	his	tail	.
他	曾是	所以	长的	我	不能	看	任何一个	他的	头	或者	他的	尾巴	.

他太长了，我既看不到他的头也看不到他的尾巴。

" ['pegi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Peggy	uttered	a	little	gasp	of	surprise	.
"	佩吉	说出	一个	小的	喘气	的	惊喜	.

佩吉惊讶地倒吸了一口气。

" [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , ['flɔrəns] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊ] [æn] .

"	You're	imagining	things	,	Florence	,	"	put	in	the	practical	Jo	Ann	.
"	你是	想象	事物	,	佛罗伦萨	,	"	放	在	这	实际的	乔	安	.

"弗洛伦斯，你是在胡思乱想，"务实的乔安插话道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['ðɛrɚ] [noʊ] [sneɪks] [ðæt] [bɪg] — [ɪk'sept] ['boʊə] [kən'strɪktər] [ɪn][ðə; ði]

"	You	know	perfectly	well	there're	no	snakes	that	big	—	except	boa	constrictors	in	the
"	你	知道	完美	出色地	有	不	蛇	那	大的	—	除了	蟒蛇	收缩者	在	这

['dʒʌŋglz] . "

jungles	.	"
丛林	.	"

"你很清楚，除了丛林里的蟒蛇之外，没有那么大的蛇。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hju:dʒ] .

"	But	he	was	huge	.
"	但	他	曾是	巨大的	.

但他个头很大。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] .

I	wouldn't	have	been	so	frightened	by	a	smaller	one	.
我	不会	有	到过	所以	害怕	经过	一个	较小的	一	.

如果是小一点的，我就不会这么害怕了。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .

I've	never	seen	one	this	large	here	before	.
我已经	绝不	已见	一	这	大的	这里	前	.

我以前从未在这里见过这么大的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

He	must	be	at	least	eight	or	ten	feet	long	.
他	必须	是	在	至少	八	或者	十	脚	长的	.

他至少有八到十英尺长。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] ['entərd] ['pɛgiz] [aɪz] .

"	A	little	twinkle	entered	Peggy's	eyes	.
"	一个	小的	闪烁	进入	佩吉的	眼睛	.

佩吉的眼中闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [naʊ] .

"	You	girls	ought	to	be	even	now	.
"	你	女孩们	应该	到	是	甚至	现在	.

"你们女孩现在应该扯平了。"

[dʒoʊ] [in'sists] [ə; eɪ]['meksɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz] [blu:] [aɪz] ,

Jo	insists	a	Mexican	boy	has	blue	eyes	,
乔	坚持	一个	墨西哥	男生	有	蓝色的	眼睛	,

乔坚持认为一个墨西哥男孩有蓝眼睛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ]['boʊə] [kən'strɪktər] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

and	you	insist	you	saw	a	huge	boa	constrictor	right	in	sight	of	the	house	.	"
和	你	坚持	你	锯	一个	巨大的	蟒蛇	收缩	正确的	在	视线	的	这	房子	.	"

你坚称你亲眼看到一条巨大的蟒蛇就在房子附近。

“ [ɪf] [ðæt] ['sneɪks] [stɪl] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm]
“ If that snake's still there — and I imagine it is — I'll prove to you that I'm
” 如果 那 蛇的 仍然 那里 — 和 我 想象 它 是 — 患病的 证明 到 你 那 我是
[raɪt] . ” [-]
right . ” [52]
正确的 . ” [-]

“如果那条蛇还在那里——我想它肯定还在那里——我会向你证明我是对的。”[52]

[bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [druː] [bæk] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['pegi] [spoʊk] [ʌp] .
Both Peggy and Jo Ann drew back slightly , and Peggy spoke up .
两个都 佩吉 和 乔 安 画 后退 轻微地 , 和 佩吉 辐 向上 .

佩吉和乔安都微微后退，佩吉开口说话了。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
“ I , for one ,
” 我 , 为了 一 ,

“就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] — [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] — ['weɪtɪŋ]
am not going back up this trail with any kind of snake — big or little — waiting
是 不是 去 后退 向上 这 踪迹 和 任何 种类 的 蛇 — 大的 或者 小的 — 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
for me . ”
为了 我 . ”

我可不想再走这条路，万一有蛇——不管是大蛇还是小蛇——在等着我呢。

“ ['haʊɝ] [wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] .
“ How're we ever going to get to the house , then ? ” asked Jo Ann .
” 你好吗? 我们 曾经 去 到 得到 到 这 房子 , 然后 ? ” 问 乔 安 .

“那我们到底该怎么到房子那儿去呢？”乔安问道。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][roʊd][ænd; ənd][wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
“ Will we have to go back down to the cart road and walk all the way
” 将要 我们 有 到 去 后退 向下 到 这 大车 路 和 走 全部 这 方式
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
around the mountain ?
大约 这 山 ?

“我们是不是得回到马车道，然后绕着山走一圈？”

[waɪ] , [ðæts] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] ! ”
Why , that's miles , and in this hot sun ! ”
为什么 , 那就是 英里 , 和 在 这 热的 太阳 ! ”

“哎呀，那可是好几英里远啊，而且还是在这么烈的太阳下！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
“ I think I know a place where we can manage to climb up the cliff ,
” 我 思考 我 知道 一个 地方 在哪里 我们 能 管理 到 爬 向上 这 悬崖 ,

“我想我知道有个地方我们可以爬上悬崖，”

” ['flɔrəns] [toʊld][ðem; ðəm] .
” Florence told them .
” 佛罗伦萨 讲述 他们 .

弗洛伦斯告诉他们。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How about it ?
” 如何 关于 它 ?

怎么样?

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Want to try it ? ”
想 到 尝试 它 ? ”

想试试吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] . “
“ Sure , ” replied Jo Ann . “
“ 当然 , ” 回复 乔 安 . “

“当然,”乔安回答道。

- [moʊst] - [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
' Most anything'd be better than walking miles out of the way when the house is
- 最多 - 是 更好的 比 步行 英里 出去 的 这 方式 什么时候 这 房子 是
['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
only a few hundred yards from here .
仅有的 一个 很少 百 码 从 这里 .

“与其绕远路走好几英里，还不如走其他任何路都好，毕竟房子离这里只有几百码远。”

” ['flɔrəns] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
” Florence led the way back down the trail a short distance ,
” 佛罗伦萨 引领 这 方式 后退 向下 这 踪迹 一个 短的 距离 ,

弗洛伦斯带头沿着小路往回走了一小段距离，

[ðen] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
then began climbing the sheer surface of the cliff .
然后 开始 攀登 这 透明 表面 的 这 悬崖 .

然后开始攀爬陡峭的悬崖表面。

[baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
By sticking their toes in the crevices of the rock and catching hold of the
经过 粘性 他们的 脚趾 在 这 缝隙 的 这 岩石 和 捕捉 抓住 的 这
['skrægli] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ,
scraggly shrubs growing in the cracks ,
稀疏的 灌木 生长 在 这 裂缝 ,

它们将脚趾伸进岩石缝隙，抓住缝隙中生长的稀疏灌木，

[ɔːl] [θriː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] . [-]
all three finally reached the top of the cliff . [53]
全部 三 最后 达到 这 顶部 的 这 悬崖 . [-]

三人最终都到达了悬崖顶。[53]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] ,
After they had walked along the ledge for a short distance , Florence remarked ,
后 他们 有 步行 沿着 这 壁架 为了 一个 短的 距离 , 佛罗伦萨 评论 ,

她们沿着岩架走了一小段距离后，弗洛伦斯说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɪf] [its] [stɪl]
“ I think we ought to be able to see the snake from here — if it's still
” 我 思考 我们 应该 到 是 有能力的 到 看 这 蛇 从 这里 — 如果 它是 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我想我们应该能从这里看到那条蛇——如果它还在那里的话。”

” ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
” Cautiously she pulled the bushes aside and peered down on the path .
” 谨慎地 她 拉 这 灌木丛 旁边 和 窥视 向下 在 这 小路 .

她小心翼翼地拨开灌木丛，向下望去，看到了小路。

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] !
There he is — right in the same place !
那里 他 是 — 正确的 在 这 相同的 地方 !

他就在那里——还在原地！

〞 ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] .
〞 Peggy and Jo Ann leaned over to look .
〞 佩吉 和 乔 安 倾斜 超过 到 看 .

佩吉和乔安俯身去看。

“ [si:] [ðæt] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] ?
“ See that big black thing that looks like a log ?
〞 看 那 大的 黑色的 事物 那 看起来 喜欢 一个 日志 ?

“看到那个看起来像木头一样的大黑东西了吗？〞

〞 [dʒoʊ] [æn] [ga:spt] , “ [ga:ʃ] !
〞 Jo Ann gasped , “ Gosh !
〞 乔 安 倒吸一口气 , “ 天哪 !

乔安倒吸一口凉气，“天哪！〞

[wʌt] [ə; eɪ] [sneɪk] ! 〞
What a snake ! 〞
什么 一个 蛇 ! 〞

真是条阴险的蛇！

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [zu:] , 〞 [dɪ'klerd] ['pegi] , [waɪd] - [aɪd] .
“ That's the biggest one I ever saw , except in a zoo , 〞 declared Peggy , wide - eyed .
〞 那就是 这 最大 一 我 曾经 锯 , 除了 在 一个 动物园 , 〞 声明 佩吉 , 宽的 - 眼睛 .

“除了动物园里，这是我见过的最大的一个，〞佩吉睁大眼睛说道。

['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sneɪk] .
Florence pointed to the snake .
佛罗伦萨 尖 到 这 蛇 .

弗洛伦斯指着那条蛇。

“ [si:] [ðoʊz] [bʌmps] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ See those bumps in him .
〞 看 那些 颠簸 在 他 .

“看看他身上的那些疙瘩。〞

['hi:z] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɔ:r] ['ræbəts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ]
He's probably had some squirrels or rabbits for his dinner and is lying
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] [daidʒestiŋ][ðem; ðəm] . 〞
there in the sun digesting them . 〞
那里 在 这 太阳 消化 他们 . 〞

他晚餐可能吃了松鼠或兔子，现在正躺在阳光下消化食物呢。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] , 〞 [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] . [-]
“ I didn't dream there were such snakes around here , 〞 Jo Ann added . [54]
〞 我 没有 梦 那里 是 这样的 蛇 大约 这里 , 〞 乔 安 额外 . [-]

“我做梦也没想到这附近会有这么多蛇，〞乔安补充道。[54]

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
Before they started for the house ,
前 他们 开始 为了 这 房子 ,

在他们动身前往房子之前，

[ɔ:l] [θri:] ['gɜ:lz] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .
all three girls picked up stones and pitched them down at the snake .
全部 三 女孩们 挑选 向上 石头 和 投球 他们 向下 在 这 蛇 .

三个女孩捡起石头，朝蛇扔去。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
When one of the stones struck him ,
什么时候 一 的 这 石头 击 他 ,

其中一块石头击中了他，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪl] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

the	huge	reptile	slowly	disappeared	over	the	edge	of	the	path	.
这	巨大的	爬虫	缓慢地	消失	超过	这	边缘	的	这	小路	.

那只巨大的爬行动物缓缓消失在小路边缘。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .

“	It's	a	good	thing	you	saw	it	in	time	,	”	said	Jo	Ann	.
”	它是	一个	好的	事物	你	锯	它	在	时间	,	”	说	乔	安	.

“幸好你及时发现了，”乔安说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [get] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

“	I'd	hate	to	have	that	terrible	thing	get	after	me	in	a	place	like	that	,
”	ID	恨	到	有	那	糟糕的	事物	得到	后	我	在	一个	地方	喜欢	那	,

“我可不想在那种地方被那种可怕的东西缠上。”

[wer] [aɪ] ['kudnt] [rʌn] .

where	I	couldn't	run	.
在哪里	我	不能	跑步	.

我无法奔跑的地方。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] ,

”	As	they	hastened	across	the	mesa	to	the	house	,	Florence	remarked	,
”	作为	他们	加快	穿过	这	台面	到	这	房子	,	佛罗伦萨	评论	,

“当他们匆匆穿过台地向房子走去时，弗洛伦斯说道：”

“ ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tel] ['mʌðər] [haʊ] [bɪg] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] — [ʃiːl] ['wɜːri] ['evri] [taɪm]

“	Maybe	we'd	better	not	tell	Mother	how	big	that	snake	was	—	she'll	worry	every	time
”	或许	我们会	更好的	不是	告诉	母亲	如何	大的	那	蛇	曾是	—	壳	担心	每一个	时间

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

we're	out	of	sight	,
是	出去	的	视线	,

“或许我们最好不要告诉妈妈那条蛇有多大——每次我们离开她的视线，她都会担心的。”

[ɪf] [wiː; wi][duː] . ”

if	we	do	.	”
如果	我们	做	.	”

如果我们这样做的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [ə'griːd] . [-]

“	All	right	,	”	Jo	Ann	and	Peggy	agreed	.	[	55	]
”	全部	正确的	,	”	乔	安	和	佩吉	同意	.	[	-	]

“好的，”乔安和佩吉同意道。[55]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fuːt'prints]

FOOTPRINTS
脚印

足迹

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ]

When	the	girls	neared	the	house	they	were	surprised	to	hear	several	people	talking
什么时候	这	女孩们	接近	这	房子	他们	是	惊讶	到	听到	一些	人们	说

[ɪn] ['spænɪʃ] .

in	Spanish	.
在	西班牙语	.

女孩们走到房子附近时，惊讶地听到几个人说着西班牙语。

[pər'hæps][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][kɑːrt][roʊd] ,

Perhaps	the	family	from	the	cave	have	come	up	the	mountain	by	the	cart	road	,
也许	这	家庭	从	这	洞穴	有	来	向上	这	山	经过	这	大车	路	,

或许山洞里的那家人是沿着山路上来的。

[dʒoʊ] [æn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .

Jo	Ann	thought	,	and	have	stopped	to	talk	to	Mrs	.	Blackwell	.
乔	安	想法	,	和	有	停止	到	讲话	到	太太	.	布莱克威尔	.

乔安想了想，然后停下来和布莱克威尔太太说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	a	moment	later	a	shadow	of	disappointment	crossed	her	face	as	she
但	一个	片刻	之后	一个	阴影	的	失望	交叉	她	脸	作为	她

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] .

recognized	the	woman	and	children	from	the	goat	ranch	.
认可	这	女士	和	孩子们	从	这	山羊	牧场	.

但片刻之后，当她认出这些女人和孩子是山羊牧场的主人时，脸上掠过一丝失望的神色。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	For	a	moment	I	thought	it	was	those	people	from	the	cave	with	the
“	为了	一个	片刻	我	想法	它	曾是	那些	人们	从	这	洞穴	和	这

[bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,

blue	-	eyed	boy	,
蓝色的	-	眼睛	男生	,

“我当时以为是那些住在山洞里、带着蓝眼睛男孩的人，

” [dʒoʊ] [æn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['pegi] .

”	Jo	Ann	said	in	a	low	voice	to	Peggy	.
”	乔	安	说	在	一个	低的	嗓音	到	佩吉	.

乔安低声对佩吉说。

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [hed] .

Peggy	shook	her	auburn	head	.
佩吉	摇晃	她	奥本	头	.

佩吉摇了摇她那红褐色的头发。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .

“	Forget	it	,	Jo	.
“	忘记	它	,	乔	.

“算了吧，乔。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] . ” [-]

There's	no	such	luck	.	”	[	56	]
有	不	这样的	运气	.	”	[	-	]

没有这样的好运。”[56]

[ðə; ði]['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ɪn] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

The	girls	exchanged	greetings	in	Spanish	with	the	visitors	,
这	女孩们	交换	问候	在	西班牙语	和	这	访客	,

女孩们用西班牙语与来访者互致问候。

[ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

then	dropped	down	on	the	floor	beside	the	two	little	girls	.
然后	掉落	向下	在	这	地面	旁	这	二	小的	女孩们	.

然后他倒在了两个小女孩旁边的地板上。

[dʒoʊ] [æn] , [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] ['spænɪʃ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jo	Ann	,	in	her	poor	Spanish	,	attempted	to	carry	on	a	conversation	with	the
乔	安	,	在	她	贫穷的	西班牙语	,	尝试过	到	携带	在	一个	对话	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

乔安用她那蹩脚的西班牙语试图和孩子们交谈。

[waɪl] ['pegi] [lʊkt] [ɑːn] , [ə'mjuːzd] .

while	Peggy	looked	on	,	amused	.
尽管	佩吉	看起来	在	,	觉得好笑	.

佩吉在一旁看着，觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .

She	was	interrupted	a	few	minutes	later	by	Mrs	.	Blackwell	.
她	曾是	中断	一个	很少	分钟	之后	经过	太太	.	布莱克威尔	.

几分钟后，布莱克威尔夫人打断了她。

“ ['gɜːlz] , [mə'riːə] [sez] [ə; eɪ] [ber] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪgz] [læst] [naɪt] .

“	Girls	,	María	says	a	bear	carried	off	one	of	their	pigs	last	night	.
”	女孩们	,	玛丽亚	说道	一个	熊	携带	离开	一	的	他们的	猪	最后的	夜晚	.

“女孩们，”玛丽亚说，昨晚一头熊叼走了她们的一头猪。

['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

Isn't	that	too	bad	?
不是	那	也	坏的	?

那岂不是太糟糕了吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .

They	had	them	in	an	enclosure	against	the	cliff	just	back	of	the	house	here
他们	有	他们	在	一个	外壳	反对	这	悬崖	只是	后退	的	这	房子	这里

.

:
.

他们把它们圈养在房子后面悬崖边的一个围栏里。

” [dʒoʊ] [æn] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	Jo	Ann	jumped	quickly	to	her	feet	.
”	乔	安	跳了起来	迅速地	到	她	脚	.

乔安迅速跳了起来。

“ [aɪ][bet] [ðæts] [wʌt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	I	bet	that's	what	got	our	things	at	the	spring	.
”	我	赌注	那就是	什么	得到	我们的	事物	在	这	春天	.

“我敢肯定，这就是春天我们东西被偷的原因。”

[ə; eɪ] [ber] !

A	bear	!
一个	熊	!

一只熊!

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”

Why	didn't	we	think	of	that	before	?	”
为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?	”

我们之前怎么没想到这一点呢?

“ [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr] , ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] .

“	We've	never	been	bothered	with	one	before	,	”	put	in	Florence	.
”	我们已经	绝不	到过	烦恼	和	一	前	,	”	放	在	佛罗伦萨	.

“我们以前从来没遇到过这种情况，”弗洛伦斯说道。

“ [mə'riːəz] ['hʌzbənd] , [wɑːn; hwɑːn] ,

“	María's	husband	,	Juan	,
”	玛丽亚的	丈夫	,	胡安	,

“玛丽亚的丈夫胡安，

[sed] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [draʊθ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

said	the	continued	drouth	up	in	the	mountains	has	caused	the	wild	animals	to
说	这	持续	干旱	向上	在	这	山脉	有	导致	这	荒野	动物	到

[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

come	down	into	the	valley	in	search	of	food	,
来	向下	进入	这	谷	在	搜索	的	食物	,

他说，山区持续干旱导致野生动物下到山谷里寻找食物。

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mrs	.	Blackwell	continued	.
"	太太	.	布莱克威尔	持续	.

布莱克威尔夫人继续说道。

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [træks] [ʌp] [ðə; ði]

“	The	bear	had	evidently	followed	the	river	,	because	they	found	tracks	up	the
“	这	熊	有	显然	随后	这	河	,	因为	他们	成立	轨道	向上	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

“很明显，这头熊是沿着河流走的，因为他们在峡谷里发现了它的足迹。”

" [mə'riːə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn'tentli] ,

"	María	,	who	had	been	watching	the	expression	on	their	faces	intently	,
"	玛丽亚	,	WHO	有	到过	观看	这	表达	在	他们的	面孔	专注地	,

玛丽亚一直专注地观察着他们脸上的表情，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] . [-]

now	began	to	shake	her	head	and	to	talk	rapidly	in	Spanish	.	[	57	]
现在	开始	到	摇	她	头	和	到	讲话	快速	在	西班牙语	.	[	-	]

现在她开始摇头，并用西班牙语快速说话。[57]

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [berz] [laɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɔːrk] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz]

“	She	says	that	bears	like	much	the	pork	,	"	translated	Florence	for	the	girls
“	她	说道	那	熊	喜欢	很多	这	猪肉	,	"	翻译	佛罗伦萨	为了	这	女孩们

- ['benɪfɪt] .

'	benefit	.
-	益处	.

“她说熊很喜欢猪肉，”弗洛伦斯为了让女孩们听懂，翻译道。

“ [ʃiːz] [ə'freɪd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] ,

“	She's	afraid	he'll	come	back	for	the	rest	of	the	pigs	,
“	她是	害怕的	地狱	来	后退	为了	这	休息	的	这	猪	,

她害怕他会回来把剩下的猪也带走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

and	she	doesn't	know	what	to	do	to	keep	him	away	.	"
和	她	不	知道	什么	到	做	到	保持	他	离开	.	"

她不知道该怎么做才能让他远离她。

“ [wʌt] [tuː; tə] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

“	What	to	do	!	"	exclaimed	Jo	Ann	.
“	什么	到	做	!	"	惊呼	乔	安	.

“怎么办！”乔安惊呼道。

“ [waɪ] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	shoot	him	,	of	course	.
“	为什么	,	射击	他	,	的	课程	.

“为什么？当然是开枪打死他。”

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Blackwell	smiled	.
"	太太	.	布莱克威尔	微笑	.

布莱克威尔夫人笑了。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wɑːn; hwɑːn][hæz; həz]['evər] [oʊnd] [ə; eɪ][gʌn] .
“ I doubt if Juan has ever owned a gun .
〃 我 怀疑 如果 胡安 有 曾经 拥有 一个 枪 .

我怀疑胡安是否曾经拥有过枪支。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðə; ði]['piːɑːn]['evər]['juːzɪz][ɪz][ə; eɪ][stɪ'letoʊ] ,
About the only weapon the peon ever uses is a stiletto ,
关于 这 仅有的 武器 这 日工 曾经 用途 是 一个 短剑 ,

喽啰唯一会使用的武器就是匕首。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪ'letoʊ] —
and it would not be an easy matter to kill a bear with a stiletto —
和 它 会 不是 是 一个 简单的 事情 到 杀 一个 熊 和 一个 短剑 —
[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .
or even with a machete .
或者 甚至 和 一个 砍刀 .

用匕首甚至砍刀杀死一头熊都不是一件容易的事。

〃 ['pegi] ['ʃivəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][koʊld] .
〃 Peggy shivered as if she were cold .
〃 佩吉 瑟瑟发抖 作为 如果 她 是 寒冷的 .

佩吉浑身颤抖，好像很冷。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .
“ I should say it wouldn't .
〃 我 应该 说 它 不会 .

“我应该说不会。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['riːəl] [waɪld] [ber] !
I'd hate to get that close to one , especially a real wild bear !
ID 恨 到 得到 那 关闭 到 一 , 尤其 一个 真实的 荒野 熊 !

我可不想离熊那么近，尤其是真正的野生熊！

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
It gives me the creeps to think about it . 〃
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 思考 关于 它 . 〃

光是想想就让我毛骨悚然。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , 〃 [bɜːrst] [aʊt] [dʒoʊ] [æn] .
“ I've got a grand idea , 〃 burst out Jo Ann .
〃 我已经 得到 一个 盛大 主意 , 〃 爆裂 出去 乔 安 .

“我有个绝妙的主意！”乔安突然说道。

“ [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ?
“ Why can't we go on a bear hunt ?
〃 为什么 不能 我们 去 在 一个 熊 打猎 ?

为什么我们不能去猎熊呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] . 〃
We have a gun , and I can shoot . 〃
我们 有 一个 枪 , 和 我 能 射击 . 〃

我们有枪，我会开枪。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['prɪti] [gʊd] , [tuː] , 〃 ['ædɪd] ['pegi] .
“ I can shoot pretty good , too , 〃 added Peggy .
〃 我 能 射击 漂亮的 好的 , 也 , 〃 额外 佩吉 .

“我的枪法也相当不错，”佩吉补充道。

“ ['dædi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Daddy taught me when we lived in the country .
〃 爸爸 教授 我 什么时候 我们 居住地 在 这 国家 .

“爸爸在我们住在乡下的时候教我的。”

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] [wʌns] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hen͵haʊs] . ” [-]

I	killed	a	possum	once	when	he	got	in	our	henhouse	.	”	[	58	]
我	被杀	一个	负鼠	一次	什么时候	他	得到	在	我们的	鸡窝	.	”	[	-	]

我曾经打死过一只闯进我们鸡舍的负鼠。”[58]

[dʒoʊ] [æn] [smaɪld] .

Jo	Ann	smiled	.
乔	安	微笑	.

乔安笑了。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [pleɪd] ['pɑːsəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] ,

“	He	probably	just	played	possum	when	he	heard	the	report	of	your	gun	,
“	他	大概	只是	玩	负鼠	什么时候	他	听到	这	报告	的	你的	枪	,

“他听到你的枪声后，可能只是装死而已。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	you	thought	he	was	dead	.
和	你	想法	他	曾是	死的	.

你以为他死了。

[ðeɪl] [duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . ”

They'll	do	that	sometimes	.	”
他们会	做	那	有时	.	”

他们有时会这样做。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . ”

“	No	,	I	killed	him	—	sure	enough	.	”
“	不	,	我	被杀	他	—	当然	足够的	.	”

“不，是我杀了他——果然如此。”

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] — [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] , [waɪld] , ['grɪzli] [ber] . ”

“	Well	,	that's	not	like	killing	a	bear	—	a	real	,	live	,	wild	,	grizzly	bear	.	”
“	出色地	,	那就是	不是	喜欢	杀	一个	熊	—	一个	真实的	,	居住	,	荒野	,	灰熊	熊	.	”

“嗯，那跟杀死一头熊不一样——一头真正的、活的、野生的灰熊。”

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['grɪzli] [berz] [daʊn] [hɪr] , ['sɪli] . ”

“	They	don't	have	grizzly	bears	down	here	,	silly	.	”
“	他们	不	有	灰熊	熊	向下	这里	,	愚蠢的	.	”

“这里根本没有灰熊，傻瓜。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ? ” [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] [æn] .

“	How	do	you	know	they	don't	?	”	retorted	Jo	Ann	.
“	如何	做	你	知道	他们	不	?	”	反驳	乔	安	.

“你怎么知道他们没有？”乔安反驳道。

“ ['grɪzliːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Grizzlies	are	found	in	the	mountains	of	North	America	,	and	this	is	North	America	,	isn't	it	?
“	灰熊	是	成立	在	这	山脉	的	北	美国	,	和	这	是	北	美国	,	不是	它	?

“灰熊生活在北美洲的山区，而这里就是北美洲，不是吗？”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Besides	,	you	haven't	seen	his	tracks	.
除了	,	你	还没有	已见	他的	轨道	.

此外，你还没见过他的踪迹。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [kən'tɪnju:d] , ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	As	the	argument	continued	,	Florence	explained	to	María	and	the	children
"	作为	这	争论	持续	,	佛罗伦萨	解释	到	玛丽亚	和	这	孩子们

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

what	it	was	about	.
什么	它	曾是	关于	.

"随着争论的继续，弗洛伦斯向玛丽亚和孩子们解释了争论的原因。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][stɛərd][waɪd] [aɪd] [æt; ət][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] .

The	two	little	girls	stared	wide	eyed	at	Jo	Ann	and	Peggy	.
这	二	小的	女孩们	凝视	宽的	眼睛	在	乔	安	和	佩吉	.

两个小女孩睁大眼睛盯着乔安和佩吉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ]

They	had	never	in	all	their	lives	heard	of	a	girl's	going	out	to	hunt	a
他们	有	绝不	在	全部	他们的	生活	听到	的	一个	女孩们	去	出去	到	打猎	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

他们一生中从未听说过有女孩会去猎熊。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

They	decided	a	gun	must	be	one	of	those	terrible	things	which	their
他们	决定	一个	枪	必须	是	一	的	那些	糟糕的	事物	哪个	他们的

['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

grandmother	had	told	them	about	.
祖母	有	讲述	他们	关于	.

他们认定枪支一定是奶奶跟他们讲过的那些可怕东西之一。

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər] [ðæt] [kɪld] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

A	stick	which	shot	forth	a	deadly	fire	that	killed	everything	before	it	.
一个	戳	哪个	射击	前进	一个	致命	火	那	被杀	一切	前	它	.

一根棍子喷射出致命的火焰，吞噬了它所到之处的一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm]['nevər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [stɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][haɪd] [ɪf] [ðeɪ]

She	had	warned	them	never	to	touch	a	fire	stick	and	to	hide	if	they
她	有	警告	他们	绝不	到	触碰	一个	火	戳	和	到	隐藏	如果	他们

[sɔ:] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] . [-]

saw	anyone	with	one	.	[	59	]
锯	任何人	和	一	.	[	-	]

她曾警告他们千万不要碰火棍，如果看到有人拿着火棍就躲起来。[59]

['pegi] [bɜ:rst] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] , " [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Peggy	burst	out	just	then	with	,	"	Well	,	young	lady	,
佩吉	爆裂	出去	只是	然后	和	,	"	出色地	,	年轻的	女士	,

佩吉突然说道："哎呀，小姑娘……"

[jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ʃʊr] .

you're	not	going	on	a	bear	hunt	without	me	,	that's	sure	.
你是	不是	去	在	一个	熊	打猎	没有	我	,	那就是	当然	.

你休想撇下我去猎熊。

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [stɛərd][æt; ət][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .

"	Mrs	.	Blackwell	stared	at	Jo	Ann	and	Peggy	in	horrified	amazement	.
"	太太	.	布莱克威尔	凝视	在	乔	安	和	佩吉	在	惊恐万分	惊愕	.

布莱克威尔太太惊恐地盯着乔安和佩吉。

" ['gɜ:lz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

"女孩们!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[ə; eɪ] [ber] [hʌnt] !

A	bear	hunt	!
一个	熊	打猎	!

猎熊!

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! ″

The	idea	!	″
这	主意	!	″

好主意!

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , ” [prəu'testid][dʒoʊ] [æn] .

“	But	,	Mrs	.	Blackwell	,	we	wouldn't	be	in	any	danger	,	”	protested	Jo	Ann	.
“	但	,	太太	.	布莱克威尔	,	我们	不会	是	在	任何	危险	,	”	抗议	乔	安	.

“但是，布莱克威尔太太，我们不会有任何危险的，”乔安抗议道。

“ [wiːd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ; [ðen] ,

“	We'd	hide	in	a	safe	place	and	watch	for	the	bear	;	then	,
“	我们会	隐藏	在	一个	安全的	地方	和	手表	为了	这	熊	;	然后	,

“我们会躲在安全的地方，观察熊的动静；然后，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɪg] , [wiːd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ɔːl] . ”

when	he	came	for	another	pig	,	we'd	shoot	him	—	that's	all	.	”
什么时候	他	来了	为了	其他	猪	,	我们会	射击	他	—	那就是	全部	.	”

如果他再来抢猪，我们就开枪打死他——就这么简单。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

“	I'm	afraid	,	my	dear	,	that	it	wouldn't	be	as	simple	as	that	.
“	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	那	它	不会	是	作为	简单的	作为	那	.

“恐怕，亲爱的，事情不会那么简单。”

″ ['flɔrəns] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

″	Florence	,	seeing	the	worried	expression	on	her	mother's	face	,	changed	the	subject
″	佛罗伦萨	,	看到	这	担心	表达	在	她	母亲的	脸	,	已更改	这	主题

.

:

.

弗洛伦斯看到母亲脸上担忧的表情，便转移了话题。

“ [ðə; ði] [ber] ['mʌstv] [smeld] [ðə; ði]['beɪkən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]

“	The	bear	must've	smelled	the	bacon	,	and	that's	the	reason	he	found	our
“	这	熊	肯定有	闻起来	这	熏肉	,	和	那就是	这	原因	他	成立	我们的

[bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

box	at	the	spring	.
盒子	在	这	春天	.

“那只熊一定是闻到了培根的味道，所以才在泉边找到了我们的箱子。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

By	the	way	,	I	wonder	what	time	it	is	.
经过	这	方式	,	我	想知道	什么	时间	它	是	.

对了，现在几点了?

″ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

″	She	got	up	and	walked	to	the	door	.
″	她	得到	向上	和	步行	到	这	门	.

她起身走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi]

As	she	looked	in	at	the	clock	sitting	on	their	improvised	dressing	table	,	she
作为	她	看起来	在	在	这	钟	坐着	在	他们的	即兴发挥	敷料	桌子	,	她

[gɑːspt] , “ [gʊd] ['greɪʃəs] !

gasped	,	“	Good	gracious	!
倒吸一口气	,	“	好的	亲切	!

当她看向放在临时梳妆台上的钟时，她倒吸了一口气：“我的天哪！”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

I	had	no	idea	it	was	so	late	.
我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

我完全没想到时间已经这么晚了。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪnər] [ə'raʊnd] [hɪr] [tə'deɪ] ,

If	we're	going	to	have	any	dinner	around	here	today	,
如果	是	去	到	有	任何	晚餐	大约	这里	今天	,

如果我们今天打算在这里吃晚饭的话，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ” [-]

I'll	have	to	start	the	fire	this	very	minute	.	”	[	60	]
患病的	有	到	开始	这	火	这	非常	分钟	.	”	[	-	]

我得马上生火。”[60]

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['fɑːloʊɪŋ]

She	went	on	through	the	house	toward	the	kitchen	,	Peggy	and	Jo	Ann	following
她	去	在	通过	这	房子	朝向	这	厨房	,	佩吉	和	乔	安	下列的

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

a	moment	later	.
一个	片刻	之后	.

她继续穿过房子走向厨房，佩吉和乔安随后跟了上来。

“ [aɪl] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , ['flɔrəns] , ” ['ɔːfərd] [dʒoʊ] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	I'll	build	the	fire	,	Florence	,	”	offered	Jo	Ann	,	taking	the	wood	out	of	her
“	患病的	建造	这	火	,	佛罗伦萨	,	”	提供	乔	安	,	采取	这	木头	出去	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我来生火吧，弗洛伦斯，”乔安说着，从她手中接过木柴。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][peg] [get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn]

“	I'll	have	it	burning	before	you	and	Peg	get	something	ready	to	cook	on
“	患病的	有	它	燃烧	前	你	和	佩格	得到	某物	准备好	到	厨师	在

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

it	—	and	I'll	start	it	Mexican	fashion	,
它	—	和	患病的	开始	它	墨西哥	时尚	,

“在你和佩格准备好做饭之前，我就会把火烧旺——而且我会用墨西哥的方式开始烧。”

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [dʒoʊ] , ” [tiːzd] ['pegi] .

“	Don't	be	too	sure	,	Jo	,	”	teased	Peggy	.
“	不	是	也	当然	,	乔	,	”	戏弄	佩吉	.

“别太肯定，乔，”佩吉打趣道。

“ [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [lɪv; laɪv] [koʊl] [left] ? ”

“	Suppose	there	aren't	any	live	coals	left	?	”
“	认为	那里	不是	任何	居住	煤炭	左边	?	”

“假设连一块余烬都没有了呢？”

“ [wiːl] [siː] . ” [-]
“ We'll see . ” [61]
“ 出色地 看 . ” [-]

“我们拭目以待。”[61]

['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Peggy and Florence disappeared into the kitchen ,
佩吉 和 佛罗伦萨 消失 进入 这 厨房 ,

佩吉和弗洛伦斯消失在厨房里。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [pleɪst] [hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['faɪərpleɪs] .
and Jo Ann placed her armful of wood down beside the outdoor fireplace .
和 乔 安 放置 她 满满的 的 木头 向下 旁 这 户外的 壁炉 .

乔安把她抱着的一大堆木柴放在室外壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] [koʊl] [left] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brekfəst] ['faɪər] [ðen] ['kerfəli] [leɪd] ['sevrəl] [smɔːl]
She stirred the coals left from their breakfast fire then carefully laid several small
她 搅拌 这 煤炭 左边 从 他们的 早餐 火 然后 小心 铺设 一些 小的
['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
pieces of wood over them .
件 的 木头 超过 他们 .

她搅动了一下早餐后剩下的炭火，然后小心地在上面放了几小块木头。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['piːɑːn] ['wɪmɪn]
Leaning down , she began blowing on the coals as she had seen the peon women
倾斜 向下 , 她 开始 吹 在 这 煤炭 作为 她 有 已见 这 日工 女性
[duː] .
do .
做 .

她俯下身，像她看到女佣们做的那样，开始对着煤炭吹气。

[suːn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , ['taɪni] [fleɪmz] [bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] .
Soon , to her delight , tiny flames began licking at the wood .
很快 , 到 她 喜 , 微小的 火焰 开始 舔舐 在 这 木头 .

很快，令她欣喜的是，小小的火焰开始舔舐木头。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
She kept on blowing a few minutes longer ,
她 保留 在 吹 一个 很少 分钟 更长 ,

她又吹了几分钟。

[ðen] [sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
then sat back on her heels to look with satisfaction at the fire which was
然后 卫星 后退 在 她 高跟鞋 到 看 和 满意 在 这 火 哪个 曾是
[naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
now burning brightly in the fireplace .
现在 燃烧 明亮地 在 这 壁炉 .

然后她向后坐下，满意地看着壁炉里熊熊燃烧的火焰。

“ [wen] [ɪn]['meksɪkoʊ][duː][æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd]
“ When in Mexico do as the Mexicans do , ” she called gaily to Florence and
“ 什么时候 在 墨西哥 做 作为 这 墨西哥人 做 , ” 她 称为 兴高采烈地 到 佛罗伦萨 和
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

“在墨西哥就入乡随俗，”她兴高采烈地对弗洛伦斯和佩吉喊道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [gʊd] .
“ I'm getting good .
“ 我是 获得 好的 .

“我越来越好了。”

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mætʃ] , ['iːðər] .

I	beat	you	,	and	I	didn't	have	to	use	a	match	,	either	.
我	打	你	,	和	我	没有	有	到	使用	一个	匹配	,	任何一个	.

我打败了你，而且我都没用火柴。

[naʊ] [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɪnər] . ”

Now	bring	on	your	dinner	.	”
现在	带来	在	你的	晚餐	.	”

现在，请上菜吧。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [biːt] [juː 'es] [mʌtʃ] .

“	You	didn't	beat	us	much	.
”	你	没有	打	我们	很多	.

“你们并没有赢我们多少次。”

[hɪr] , [pʊt] [ðiːz] [pə'tetoz] [ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] ,

Here	,	put	these	potatoes	on	to	boil	,
这里	,	放	这些	土豆	在	到	熬	,

来，把这些土豆放进锅里煮。

” ['pegi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

”	Peggy	replied	as	she	handed	a	pot	of	potatoes	to	Jo	Ann	.
”	佩吉	回复	作为	她	递交	一个	锅	的	土豆	到	乔	安	.

佩吉一边回答，一边把一罐土豆递给乔安。

“ [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

“	I	used	the	last	of	the	water	over	them	.
”	我	用过的	这	最后的	的	这	水	超过	他们	.

“我用剩下的水浇了它们。”

['hædnt] [aɪ] ['betər] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ?

Hadn't	I	better	get	some	more	?
之前没有	我	更好的	得到	一些	更多的	?

难道我不应该再去买一些吗?

” [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [pə'tetoz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][æz; əz]

”	Jo	Ann	stopped	in	the	act	of	setting	the	pot	of	potatoes	over	the	fire	as
”	乔	安	停止	在	这	行为	的	环境	这	锅	的	土豆	超过	这	火	作为

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

a	thought	suddenly	flashed	into	her	mind	.
一个	想法	突然	闪光灯	进入	她	头脑	.

“乔安正要把那锅土豆放到火上，突然一个念头闪过她的脑海，她便停了下来。”

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['kwɪkli] .

“	I'll	get	the	water	,	”	she	offered	quickly	.
”	患病的	得到	这	水	,	”	她	提供	迅速地	.

“我去拿水，”她迅速说道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][pɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

She	put	the	pot	down	and	hurried	to	the	kitchen	for	the	bucket	.
她	放	这	锅	向下	和	慌忙	到	这	厨房	为了	这	桶	.

她放下锅，赶紧跑到厨房去拿水桶。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

A	moment	later	she	disappeared	down	the	path	to	the	spring	.
一个	片刻	之后	她	消失	向下	这	小路	到	这	春天	.

片刻之后，她消失在通往泉水的小路上。

[dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [θɔːt] ['pegi] . [-]

Jo	must	be	up	to	something	,	thought	Peggy	.	[	62	]
乔	必须	是	向上	到	某物	,	想法	佩吉	.	[	-	]

佩吉心想，乔肯定在策划什么。[62]

[wen] [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	Jo	Ann	reached	the	spring	,
什么时候	乔	安	达到	这	春天	,

当乔安到达泉水边时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɑːks]

she	set	the	bucket	down	on	a	rock	and	stood	gazing	at	the	overturned	box
她	放	这	桶	向下	在	一个	岩石	和	站立	凝视	在	这	翻覆	盒子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['praʊdli] [kɔːld] [ðer; ðər] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	they	had	so	proudly	called	their	refrigerator	the	night	before	.
哪个	他们	有	所以	自豪地	称为	他们的	冰箱	这	夜晚	前	.

她把水桶放在一块石头上，站在那里凝视着翻倒的箱子，就在前一天晚上，他们还很自豪地称它为冰箱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] ,

If	a	real	live	bear	had	been	the	thief	,
如果	一个	真实的	居住	熊	有	到过	这	贼	,

如果偷东西的是一头活熊，

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?

then	what	had	he	done	with	the	jars	of	milk	and	butter	?
然后	什么	有	他	完毕	和	这	罐子	的	牛奶	和	黄油	?

那么，他把那些牛奶和黄油罐子放到哪里去了?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] .

“	I'm	going	to	see	if	I	can	find	a	clue	.
”	我是	去	到	看	如果	我	能	寻找	一个	线索	.

“我去看看能不能找到线索。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [træks] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	ought	to	be	tracks	somewhere	around	here	.
那里	应该	到	是	轨道	某处	大约	这里	.

这附近应该有铁轨之类的东西。

” [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

”	She	began	looking	among	the	ferns	and	rocks	along	the	bank	of	the	river
”	她	开始	寻找	之中	这	蕨类植物	和	岩石	沿着	这	银行	的	这	河

[brˈjɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] .

beyond	the	spring	in	search	of	some	sign	of	the	marauder	.
超过	这	春天	在	搜索	的	一些	符号	的	这	掠夺者	.

“她开始沿着河岸，越过泉水，在蕨类植物和岩石间寻找掠夺者的踪迹。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [træk] .

Carefully	she	examined	every	track	.
小心	她	检查	每一个	追踪	.

她仔细检查了每一处痕迹。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] [træks] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [fuːt'prints] [ʌv; əv]

Here	were	their	own	tracks	made	the	night	before	,	and	the	tiny	footprints	of
这里	是	他们的	自己的	轨道	制成	这	夜晚	前	,	和	这	微小的	脚印	的

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

a	squirrel	,
一个	松鼠	,

这里有他们前一天晚上留下的脚印，还有一只松鼠的细小脚印。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [bɪg] [pædɪd] [fuːt'prints] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['hevi] ['ænɪm(ə)l] .

but	not	a	sign	of	big	padded	footprints	made	by	a	large	,	heavy	animal	.
但	不是	一个	符号	的	大的	带衬垫	脚印	制成	经过	一个	大的	,	重的	动物	.

但是没有发现大型重型动物留下的厚实脚印。

[stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɪftli]

Still	unwilling	to	give	up	,	she	jumped	from	stone	to	stone	across	the	swiftly
仍然	不情愿	到	给	向上	,	她	跳了起来	从	石头	到	石头	穿过	这	迅速地

['floʊɪŋ] [striːm] ,

flowing	stream	,
流动	溪流	,

她仍不愿放弃，从一块石头跳到另一块石头，横渡了湍急的溪流。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	began	searching	the	opposite	bank	.
和	开始	搜索	这	对面的	银行	.

于是开始在对岸寻找。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

A	moment	later	,	with	a	cry	of	satisfaction	,
一个	片刻	之后	,	和	一个	哭	的	满意	,

片刻之后，伴随着一声满足的叫喊，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft]

she	dropped	to	her	knees	and	began	examining	some	huge	tracks	in	the	soft
她	掉落	到	她	膝盖	和	开始	检查	一些	巨大的	轨道	在	这	柔软的

[ɜːrθ] . [-]

earth	.	[	63	]
地球	.	[	-	]

她跪了下来，开始检查松软泥土上的一些巨大的脚印。[63]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] , [ɔːl] [raɪt] !

“	It	was	a	bear	,	all	right	!
“	它	曾是	一个	熊	,	全部	正确的	!

“没错，那是一头熊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [aʊt] [laʊd] .

”	she	exclaimed	out	loud	.
”	她	惊呼	出去	大声	.

她大声喊道。

“ [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] — [bʌt; bət] , [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !

“	Here's	where	he	crossed	the	river	—	but	,	gee	,	what	a	big	one	!
“	这里是	在哪里	他	交叉	这	河	—	但	,	哎呀	,	什么	一个	大的	一	!

“他就是在这里过河的——但是，哎呀，这条河真大啊！”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] .

”	Instinctively	she	glanced	all	around	as	though	expecting	to	see	the	bear	.
”	本能地	她	瞥了一眼	全部	大约	作为	尽管	期待	到	看	这	熊	.

她本能地环顾四周，仿佛在期待看到熊。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] [smeld] ['aʊər; ɑːr] ['beɪkən] [ænd; ənd] [krɔːst] [raɪt] [hɪr] .

“	I	bet	he	smelled	our	bacon	and	crossed	right	here	.
“	我	赌注	他	闻起来	我们的	熏肉	和	交叉	正确的	这里	.

“我敢打赌他闻到了我们培根的香味，然后就从这里穿过去了。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði]

”	She	began	slowly	jumping	back	over	the	stones	,	watching	for	any	sign	left	by	the
”	她	开始	缓慢地	跳	后退	超过	这	石头	,	观看	为了	任何	符号	左边	经过	这

['riːs(ə)nt] [θiːf] .

recent	thief	.
最近的	贼	.

她开始慢慢地跳过石头，一边观察着是否有小偷留下的痕迹。

[wen] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

When	**in**	**midstream**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**familiar**	**-**	**looking**	**object**	**a**	**short**
什么时候	在	中游	她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	熟悉的	-	寻找	目的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'hed] .

distance	**ahead**	**.**
距离	前方	.

当她游到河中央时，瞥见前方不远处有一个似曾相识的物体。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ʃiː; ʃi][stɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	**suddenly**	**did**	**she**	**stop**	**that**	**she**	**lost**	**her**	**balance**	**and**	**toppled**	**off**	**into**	**the**
所以	突然	做过	她	停止	那	她	丢失的	她	平衡	和	倾覆	离开	进入	这

['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

swiftly	**rushing**	**stream**	**.**
迅速地	匆忙	溪流	.

她突然停了下来，结果失去平衡，跌入了湍急的溪流中。

['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [bæk] [ʌp] [ɑːn]

Gasping	**from**	**her**	**sudden**	**plunge**	**into**	**the**	**icy**	**water**	**,**	**she**	**scrambled**	**back**	**up**	**on**
喘息	从	她	突然	暴跌	进入	这	冰冷的	水	,	她	打乱	后退	向上	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

她突然跳入冰冷的水中，喘着粗气，然后挣扎着爬回岩石上。

“ [gɑːʃ] , [ðæt] ['wɔtɝz] [koʊld] !

“	**Gosh**	**,**	**that**	**water's**	**cold**	**!**
“	天哪	,	那	水的	寒冷的	!

“哎呀，这水真冷！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

”	**she**	**shivered**	**.**
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] [ɔːl'redi] [wet] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]

“	**But**	**since**	**I'm**	**already**	**wet**	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**on**	**and**	**see**	**if**	**my**	**eyes**	**are**
“	但	自从	我是	已经	湿的	我	可能	作为	出色地	去	在	和	看	如果	我的	眼睛	是

[di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

deceiving	**me**	**.**
欺骗	我	.

“但既然我已经湿透了，不如继续往前走，看看我的眼睛是不是在欺骗我。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] ,

”	**With**	**the**	**water**	**foaming**	**about**	**her**	**knees**	**,**
”	和	这	水	起泡	关于	她	膝盖	,

“水花四溅，没过了她的膝盖，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

she	**carefully**	**picked**	**her**	**way**	**down**	**the**	**stream**	**to**	**a**	**large**	**boulder**	**hidden**	**under**
她	小心	挑选	她	方式	向下	这	溪流	到	一个	大的	巨石	隐	在下面

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] .

an	**overhanging**	**tree**	**.**
一个	悬垂	树	.

她小心翼翼地沿着溪流向下走，来到一棵垂下的树下，那里藏着一块大石头。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] ,

Then	**,**	**reaching**	**down**	**,**
然后	,	到达	向下	,

然后，他俯身向下看去，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

she	picked	up	the	object	that	had	been	wedged	between	the	boulder	and	the
她	挑选	向上	这	目的	那	有	到过	楔形	之间	这	巨石	和	这

[bæŋk] . [-]

bank	.	[	64	]
银行	.	[	-	]

她捡起了卡在巨石和河岸之间的物体。[64]

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Just	as	I	thought	,	"	she	said	to	herself	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	她	说	到	她自己	.

"果然不出我所料，"她自言自语道。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːr][ʌv; əv] ['bʌtər] .

"	Here's	our	jar	of	butter	.
"	这里是	我们的	罐	的	黄油	.

"这是我们的黄油罐。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒɑːrz]['broʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

It	won't	do	anyone	any	good	because	the	jar's	broken	and	there	might	be
它	惯于	做	任何人	任何	好的	因为	这	罐子的	破碎的	和	那里	可能	是

[glæs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ,

glass	in	the	butter	,
玻璃	在	这	黄油	,

这样做对任何人都没有好处，因为罐子破了，黄油里可能有玻璃碎片。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['dɪdnt] [stiːl]

but	at	least	I	have	proof	now	that	those	people	at	the	cave	didn't	steal
但	在	至少	我	有	证明	现在	那	那些	人们	在	这	洞穴	没有	偷

['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] ['flɔrəns] [ænd; ənd][peg][ðə; ði] [ber] [træks] ,

our	things	—	I	can	show	Florence	and	Peg	the	bear	tracks	,
我们的	事物	—	我	能	展示	佛罗伦萨	和	佩格	这	熊	轨道	,

但至少我现在有证据证明山洞里的人没有偷我们的东西——我可以给弗洛伦斯和佩格看熊的脚印。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	She	hastened	back	up	the	stream	to	the	spring	,
"	她	加快	后退	向上	这	溪流	到	这	春天	,

她加快脚步，沿着溪流向泉水方向走去。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər] , [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	forgetting	the	bucket	of	water	she	had	come	after	,	ran	on	to	the
和	遗忘	这	桶	的	水	她	有	来	后	,	跑	在	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她忘记了自己原本要提的水桶，径直跑进了房子。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

So	eager	was	she	to	tell	the	girls	of	her	discovery	that	she	did	not	notice
所以	渴望的	曾是	她	到	告诉	这	女孩们	的	她	发现	那	她	做过	不是	注意

[ðæt] [hɜːr; hər] [wet] [skɜːrt][wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['slɑːʃɪŋ] [ɪn]

that	her	wet	skirt	was	flapping	about	her	legs	and	the	water	sloshing	in
那	她	湿的	裙子	曾是	扑	关于	她	腿	和	这	水	晃动	在

[hɜːr; hər] [ʃuːz] .

her	shoes	.
她	鞋	.

她急于把自己的发现告诉女孩们，以至于没有注意到湿漉漉的裙子在她腿边飘动，水在她鞋子里晃来晃去。

“ [waɪ] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hæpənd] ?
“ Why , Jo , what in the world's happened ?
” 为什么 , 乔 , 什么 在 这 世界的 发生 ?

“乔，到底发生了什么事？”

” [bɪ'gæn] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” began Peggy as she saw the bedraggled figure running toward her .
” 开始 佩吉 作为 她 锯 这 邋遢的 数字 跑步 朝向 她 .

佩吉看到那个衣衫褴褛的身影朝她跑来，便开口说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ber] ? ”
“ Did you see the bear ? ”
” 做过 你 看 这 熊 ? ”

你看到熊了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] !
“ No , but I found his tracks !
” 不 , 但 我 成立 他的 轨道 !

“不，但我找到了他的踪迹！”

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [els] [aɪ] [faʊnd] !
And look what else I found !
和 看 什么 别的 我 成立 !

瞧瞧我还发现了什么!

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən][dʒɑːr] , ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .
” she held up the broken jar , partly filled with butter .
” 她 握住 向上 这 破碎的 罐 , 部分 已填 和 黄油 .

她举起那个破损的罐子，里面还装着一部分黄油。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ['dɪdnt] [get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] . ” [-]
“ I told you those people at the cave didn't get our things . ” [65]
” 我 讲述 你 那些 人们 在 这 洞穴 没有 得到 我们的 事物 . ” [-]

“我告诉过你，那些在山洞里的人没有得到我们的东西。”[65]

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['flɔrəns] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
On hearing the noise , Florence ran from the kitchen .
在 听力 这 噪音 , 佛罗伦萨 跑 从 这 厨房 .

听到动静，弗洛伦斯从厨房跑了出来。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ðen] [sɔː] [wʌt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ What on earth — — ” she began , then saw what Jo Ann was holding in her
[hænd] .
hand .
手 .

“这到底是什么东西——”她刚开口，就看到了乔安手里拿着的东西。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ?
“ Where did you find that ?
” 在哪里 做过 你 寻找 那 ?

“你从哪里找到的？”

” [waɪl] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] ,
” While Jo Ann was explaining the details of her discovery ,
” 尽管 乔 安 曾是 解释 这 细节 的 她 发现 ,

“当乔安解释她的发现的细节时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl]

they	heard	a	slight	noise	behind	them	and	,	turning	,	saw	Mrs	.	Blackwell
他们	听到	一个	轻微	噪音	在后面	他们	和	,	转弯	,	锯	太太	.	布莱克威尔

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

standing	in	the	doorway	.
常设	在	这	门口	.

他们听到身后传来轻微的响声，转过身，看到布莱克威尔太太站在门口。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætər] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

“	I	heard	all	this	chatter	and	had	to	find	out	what	it	was	about	.
”	我	听到	全部	这	喋喋不休	和	有	到	寻找	出去	什么	它	曾是	关于	.

“我听到这些议论，就想弄清楚到底是怎么回事。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃɜːrlɑːk] , [aɪ] [siː] , [dʒoʊ] — [juːv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

You're	a	real	Sherlock	,	I	see	,	Jo	—	you've	solved	the	mystery	.	”
你是	一个	真实的	夏洛克	,	我	看	,	乔	—	你已经	已解决	这	神秘	.	”

看来你真是个福尔摩斯啊，乔——你已经解开了谜团。

“ [jes] , ” [biːmd] [dʒoʊ] [æn] ,

“	Yes	,	”	beamed	Jo	Ann	,
”	是的	,	”	光束	乔	安	,

“是的，”乔安笑容满面地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [nɑːt] ['stiːlɪŋ]

“	and	I've	proved	that	I	was	right	about	the	people	at	the	cave	not	stealing
”	和	我已经	已证实	那	我	曾是	正确的	关于	这	人们	在	这	洞穴	不是	偷窃

['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

our	things	.
我们的	事物	.

“我已经证明我之前关于山洞里的人没有偷我们东西的判断是正确的。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['flɔrəns] [æskt] ,

”	After	they	had	talked	a	few	minutes	longer	,	Florence	asked	,
”	后	他们	有	谈话	一个	很少	分钟	更长	,	佛罗伦萨	问	,

他们又聊了几分钟后，弗洛伦斯问道：

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [dʒoʊ] ?

“	What'd	you	do	with	the	bucket	of	water	,	Jo	?
”	什么	你	做	和	这	桶	的	水	,	乔	?

“乔，你把那桶水弄哪儿去了？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌðɚz] [tiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] .

I	want	to	make	Mother's	tea	,	so	we	can	have	dinner	.
我	想	到	制作	母亲的	茶	,	所以	我们	能	有	晚餐	.

我想给妈妈泡茶，这样我们就可以一起吃晚饭了。

” [dʒoʊ] [æn] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['ʃiːpɪʃli] , “ [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

”	Jo	Ann	stared	in	blank	amazement	a	moment	,	then	said	sheepishly	,	“	I	forgot	it
”	乔	安	凝视	在	空白的	惊愕	一个	片刻	,	然后	说	羞怯地	,	“	我	忘了	它

.

:
.

乔安愣愣地看了一会儿，然后不好意思地说：“我忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	so	excited	about	my	discovery	that	I	forgot	all	about	it	.
我	曾是	所以	兴奋的	关于	我的	发现	那	我	忘了	全部	关于	它	.

我当时太兴奋了，以至于把我的发现完全忘了。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” [-]

I'll	bring	it	in	a	minute	.	”	[	66	]
患病的	带来	它	在	一个	分钟	.	”	[	-	]

我马上就拿过来。”[66]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌkɪt]
She **was** **off** **like** **a** **shot** **and** **a** **few** **minutes** **later** **returned** **with** **the** **bucket**
她 曾是 离开 喜欢 一个 射击 和 一个 很少 分钟 之后 返回 和 这 桶
[ʌv; əv] ['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

她像一阵风似的跑开了，几分钟后提着一桶水回来了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kept] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
“ **I'm** **sorry** **I** **kept** **dinner** **waiting** **so** **long** **,** **”** **she** **told** **them** **,**
“ 我是 对不起 我 保留 晚餐 等待 所以 长的 , ” 她 讲述 他们 ,

“很抱歉让大家等了这么久才吃晚饭，”她对他们说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪv] ['sɑːlvd] [ðæt] ['mɪstəri] .
as **she** **set** **the** **bucket** **on** **the** **table** **,** **“** **but** **I'm** **glad** **I've** **solved** **that** **mystery** **.**
作为 她 放 这 桶 在 这 桌子 , “ 但 我是 高兴的 我已经 已解决 那 神秘 .

她把桶放在桌子上时说：“但我很高兴我解开了这个谜团。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːp] .
I'm **going** **to** **solve** **the** **other** **one** **,** **too** **,** **before** **I** **stop** **.**
我是 去 到 解决 这 其他 一 , 也 , 前 我 停止 .

在停下来之前，我还要把另一个问题也解决掉。

” ['pegi] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
” **Peggy** **grinned** **mischievously** **.**
” 佩吉 咧嘴一笑 顽皮地 .

佩吉狡黠地笑了。

“ [wɪtʃ] ['mɪstəri] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒoʊ] ?
“ **Which** **mystery** **do** **you** **mean** **,** **Jo** **?**
“ 哪个 神秘 做 你 意思是 , 乔 ?

“乔，你指的是哪个谜团？”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] -
The **disappearance** **of** **those** **people** **at** **the** **cave** **or** **the** **mystery** **of** **the** **blue** **-**
这 消失 的 那些 人们 在 这 洞穴 或者 这 神秘 的 这 蓝色的 -
[aɪd] [bɔɪ] ? ”
eyed **boy** **?** **”**
眼睛 男生 ? ”

是山洞里那些人的失踪，还是蓝眼睛男孩的谜团?

“ [bəuθ] .
“ **Both** **.**
“ 两个都 .

“两个都。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] . ”
Just **give** **me** **time** **.** **”**
只是 给 我 时间 . ”

给我点时间。

“ ['dɪnɚz] ['redi] ,
“ **Dinner's** **ready** **,**
“ 晚餐的 准备好 ,

“晚餐准备好了。”

” ['flɔrəns] [kɔːld] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːt]
” **Florence** **called** **shortly** **afterwards** **as** **she** **came** **from** **the** **kitchen** **with** **a** **pot**
” 佛罗伦萨 称为 不久 然后 作为 她 来了 从 这 厨房 和 一个 锅
[ʌv; əv] [tiː] ,
of **tea** **,**
的 茶 ,

“弗洛伦斯随后端着一壶茶从厨房出来，打了个电话。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪt] .

which	she	placed	on	the	table	beside	her	mother's	plate	.
哪个	她	放置	在	这	桌子	旁	她	母亲的	盘子	.

她把盘子放在桌子上，就在她母亲的盘子旁边。

“ [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [bæk] [dʒoʊ] [æn] .

“	Be	there	in	a	minute	,	”	called	back	Jo	Ann	.
”	是	那里	在	一个	分钟	,	”	称为	后退	乔	安	.

“马上就到，”乔安回应道。

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['stɑːrvɪŋ] .

“	I'm	simply	starving	.
”	我是	简单地	饥饿	.

“我快饿死了。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [dres] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] , [ðen] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wet]

”	She	took	a	plain	little	print	dress	out	of	her	bag	,	then	jerked	off	her	wet
”	她	采取	一个	清楚的	小的	打印	裙子	出去	的	她	包	,	然后	猛地一抖	离开	她	湿的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她从包里拿出一件朴素的小印花连衣裙，然后脱掉了湿衣服。

“ [kæn; kən][aɪ] — [meɪ] [aɪ] — [iːt] ['ber'fʊtɪd] ?

“	Can	I	—	may	I	—	eat	barefooted	?
”	能	我	—	可能	我	—	吃	赤足	?

我可以——我可以——光脚吃饭吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [dres] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

”	she	asked	in	a	muffled	voice	as	she	pulled	the	dress	over	her	head	.
”	她	问	在	一个	闷音	嗓音	作为	她	拉	这	裙子	超过	她	头	.

她一边把裙子从头上脱下来，一边用闷闷的声音问道。

“ ['ɪtl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] . ” [-]

“	It'll	take	too	long	to	put	on	shoes	and	stockings	.	”	[	67	]
”	它将	拿	也	长的	到	放	在	鞋	和	长筒袜	.	”	[	-	]

“穿鞋袜要花太长时间。”[67]

“ [wen] [ɪn]['meksɪkoʊ][duː][æz; əz][ðə; ði]['piːɑːn][duː] , ” ['kwoʊtɪd] ['pegi] , ['læfɪŋ] .

“	When	in	Mexico	do	as	the	peons	do	,	”	quoted	Peggy	,	laughing	.
”	什么时候	在	墨西哥	做	作为	这	农奴	做	,	”	引	佩吉	,	笑	.

“入乡随俗，”佩吉笑着引用了这句话。

“ [ðæts] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	your	motto	,	is	it	?
”	那就是	你的	座右铭	,	是	它	?

这就是你的座右铭吗?

[juːl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər]

You'll	probably	want	to	use	the	floor	for	your	table	and	your	fingers	for
你会	大概	想	到	使用	这	地面	为了	你的	桌子	和	你的	手指	为了

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

knives	and	forks	,
刀具	和	叉子	,

你可能想把地板当桌子，用手指当刀叉。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tɔːr'tiːəz] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

“	No	;	I	haven't	any	tortillas	to	use	for	knife	and	fork	as	they	do	.
”	不	;	我	还没有	任何	玉米饼	到	使用	为了	刀	和	叉	作为	他们	做	.

“不，我没有像他们那样用刀叉吃的玉米饼。”

['oʊnli][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['piːɑːn] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Only	my	feet	are	peon	,	anyway	,	and	you	can't	see	them	under	the	table	.
仅有的	我的	脚	是	日工	,	反正	,	和	你	不能	看	他们	在下面	这	桌子	.

反正只有我的脚是卑微的，而且你也看不到它们在桌子底下。

” [dʒoʊ] [æn] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

”	Jo	Ann	slipped	quickly	into	her	place	at	the	table	where	the	others	were
”	乔	安	滑倒了	迅速地	进入	她	地方	在	这	桌子	在哪里	这	其他的	是

[ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

already	seated	.
已经	坐着	.

乔安迅速地在桌边坐下，其他人已经在那里就座了。

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [læft] ['geɪli] .

Mrs	.	Blackwell	laughed	gaily	.
太太	.	布莱克威尔	笑了	兴高采烈地	.

布莱克威尔太太开怀大笑。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	You	girls	are	as	good	as	a	tonic	,	”	she	declared	a	little	later	.
”	你	女孩们	是	作为	好的	作为	一个	补品	,	”	她	声明	一个	小的	之后	.

“你们这些女孩简直就是灵丹妙药，”她过了一会儿说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

“	I	haven't	laughed	so	much	for	months	.
”	我	还没有	笑了	所以	很多	为了	几个月	.

“我已经好几个月没这么开怀大笑了。”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [tə'deɪ] , [tuː] .

I	feel	much	stronger	today	,	too	.
我	感觉	很多	更强	今天	,	也	.

我今天感觉精力充沛多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ['leɪtər][ɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kuːlər] .

I	think	I'll	take	a	short	walk	later	on	when	it	gets	cooler	.
我	思考	患病的	拿	一个	短的	走	之后	在	什么时候	它	获得	冷却器	.

我想等天气凉快些的时候出去散散步。

” ['flɔrəns] [biːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .

”	Florence	beamed	as	she	leaned	over	and	squeezed	her	mother's	hand	.
”	佛罗伦萨	光束	作为	她	倾斜	超过	和	挤压	她	母亲的	手	.

弗洛伦斯脸上洋溢着笑容，俯身紧紧握住母亲的手。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [get] [wel] [ʌp] [hɪr] .

“	I	knew	you'd	get	well	up	here	.
”	我	知道	你会	得到	出色地	向上	这里	.

“我知道你在这里会好起来的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['dædi] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt]

I'm	going	to	write	Daddy	this	very	afternoon	and	tell	him	what	a	good	patient
我是	去	到	写	爸爸	这	非常	下午	和	告诉	他	什么	一个	好的	病人

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl'redi] . ” [-]

you	are	and	how	much	better	you	look	already	.	”	[	68	]
你	是	和	如何	很多	更好的	你	看	已经	.	”	[	-	]

今天下午我就要给爸爸写信，告诉他你是一个多么好的孩子，你的气色看起来好多了。”[68]

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , ” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] .
“ You can do that right after dinner , ” put in Jo Ann .
“ 你 能 做 那 正确的 后 晚餐 , ” 放 在 乔 安 .

“晚饭后你就可以去做了，”乔安说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
“ I'm going to wash the dishes to make up for running away and leaving
” 我是 去 到 洗 这 菜肴 到 制作 向上 为了 跑步 离开 和 离开
[juː; jʊ][ænd; ənd][peg][tuː; tə][get] ['dɪnər] [ə'loʊn] .
you and Peg to get dinner alone .
你 和 佩格 到 得到 晚餐 独自的 .

“我要去洗碗，弥补我逃跑离开，留下你和佩格单独吃晚饭的过错。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] . ”
I promise to be good after this . ”
我 承诺 到 是 好的 后 这 . ”

我保证以后会乖乖的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tɪl] [nekst] [taɪm] , ” [læft] ['flɔrəns] .
“ You mean till next time , ” laughed Florence .
“ 你 意思是 直到 下一个 时间 , ” 笑了 佛罗伦萨 .

“你是说下次再见吧？”弗洛伦斯笑着说。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — — ” [bɪ'gæn][dʒoʊ] [æn] .
“ Well , of course , when there's something important — — ” began Jo Ann .
“ 出色地 , 的 课程 , 什么时候 有 某物 重要的 — — ” 开始 乔 安 .

“嗯，当然，当有重要的事情发生时——”乔安开口说道。

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [dʒoʊ] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] . [-]
“ We understand , Jo , ” smiled Mrs . Blackwell . [69]
“ 我们 理解 , 乔 , ” 微笑 太太 . 布莱克威尔 . [-]

“我们明白了，乔，”布莱克威尔太太笑着说。[69]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第3/8页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [laɪt]
A MYSTERIOUS LIGHT
一个 神秘 光

神秘之光

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [stækt] [ðə; ðɪ]
As soon as they had finished eating and the girls had stacked the
作为 很快 作为 他们 有 完成的 吃 和 这 女孩们 有 堆叠 这
['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
dishes and carried them to the kitchen ,
菜肴 和 携带 他们 到 这 厨房 ,

她们吃完饭后，女孩们把盘子叠好，端到厨房去。

[dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .
Jo Ann turned to Florence .
乔 安 转向 到 佛罗伦萨 .

乔安转向弗洛伦斯。

“ [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Now get out of here , young lady .
“ 现在 得到 出去 的 这里 , 年轻的 女士 .

“现在，小姑娘，赶紧离开这里。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] .
I told you I was going to wash the dishes .
我 讲述 你 我 曾是 去 到 洗 这 菜肴 .

我不是跟你说过我要去洗碗吗?

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You go and write that letter to your father .
你 去 和 写 那 信 到 你的 父亲 .

你去给你父亲写那封信。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flɔrəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” She caught Florence by the shoulders and playfully pushed her out of the
” 她 捕捉 佛罗伦萨 经过 这 肩膀 和 嬉戏地 推动 她 出去 的 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] .
kitchen and across the yard .
厨房 和 穿过 这 院子 .

她抓住弗洛伦斯的肩膀，嬉闹着把她推出厨房，推过院子。

“ [peg] , [aɪ] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [waɪp] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
“ Peg , I might let you wipe the dishes if you'll promise to be good ,
“ 佩格 , 我 可能 让 你 擦拭 这 菜肴 如果 你会 承诺 到 是 好的 ,

“佩格，如果你保证乖乖的，我或许会让你擦碗碟。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
” she told her as she returned to the kitchen .
” 她 讲述 她 作为 她 返回 到 这 厨房 .

她一边说着，一边回到厨房。

“ [ðæts] ['riːəli] [kwaɪt] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['smaɪlɪŋli] [ri'tɔːtid] ['pegi] .

“	That's	really	quite	considerate	of	you	,	my	dear	,	”	smilingly	retorted	Peggy	.
”	那就是	真的	相当	周到	的	你	,	我的	亲爱的	,	”	微笑着	反驳	佩吉	.

“亲爱的，你真是太体贴了，”佩吉笑着回答道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['veri] [mʌtʃ] . ” [-]

“	I	appreciate	the	honor	very	much	.	”	[	70	]
”	我	欣赏	这	荣誉	非常	很多	.	”	[	-	]

“我非常感谢这份荣誉。”[70]

[geɪ] ['tʃætər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [meɪd]

Gay	chatter	accompanied	the	rattle	and	clatter	of	dishes	as	the	two	girls	made
同性恋	喋喋不休	伴随	这	嘎嘎作响	和	哒	的	菜肴	作为	这	二	女孩们	制成

[kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diʃwɔʃiŋ] .

quick	work	of	their	dishwashing	.
快的	工作	的	他们的	洗碗	.

两个女孩一边快速地洗碗，一边发出碗碟碰撞的叮当声，伴随着她们愉快的交谈声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

As	they	worked	,	their	conversation	drifted	back	to	the	subject	of	the	bear
作为	他们	工作	,	他们的	对话	漂移	后退	到	这	主题	的	这	熊

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] .

and	the	pigs	.
和	这	猪	.

他们一边干活，一边聊天，话题又回到了熊和猪的话题上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['loʊnsəm] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	can't	imagine	living	out	in	a	wild	,	lonesome	place	like	this	and	not	owning	a
”	我	不能	想象	活的	出去	在	一个	荒野	,	寂寞	地方	喜欢	这	和	不是	拥有	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

“我无法想象生活在这样一个荒凉、偏僻的地方，却没有一把枪。”

[kæn; kən][juː; jʊ] , [peg] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] .

can	you	,	Peg	?	”	asked	Jo	Ann	.
能	你	,	佩格	?	”	问	乔	安	.

“佩格，你能做到吗？”乔安问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

Without	waiting	for	an	answer	she	went	on	:
没有	等待	为了	一个	回答	她	去	在	:

她不等对方回答，便继续说道：

“ ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] [ðæt] [oʊld] [ber] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz]

“	It'd	be	a	shame	to	let	that	old	bear	come	back	and	get	the	rest	of	those
”	它会	是	一个	耻辱	到	让	那	老的	熊	来	后退	和	得到	这	休息	的	那些

[pɪgz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

pigs	when	we	have	a	gun	and	know	how	to	shoot	it	.
猪	什么时候	我们	有	一个	枪	和	知道	如何	到	射击	它	.

“如果我们有枪，也知道怎么射杀它，却让那头老熊回来把剩下的猪都吃掉，那就太可惜了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .

I'm	going	down	there	this	afternoon	and	look	the	place	over	.
我是	去	向下	那里	这	下午	和	看	这	地方	超过	.

我今天下午要去那里看看。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ledʒ] [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪkli] [aʊt][ʌv; əv]
If I can find a ledge or some place where I can be practically out of
如果 我 能 寻找 一个 壁架 或者 一些 地方 在哪里 我 能 是 几乎 出去 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

如果我能找到一个可以让我几乎脱离危险的平台或地方，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [ber] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
I'm going to give Mr . Bear a warmer reception than he's looking for . ”
我是 去 到 给 先生 . 熊 一个 更温暖 接待 比 他是 寻找 为了 . ”

我会给熊先生比他预想的更热情的接待。

“ [aɪm][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
“ I'm not very keen about a bear hunt myself , but if you go , I'm going with
“ 我是 不是 非常 敏锐的 关于 一个 熊 打猎 我 , 但 如果 你 去 , 我是 去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我个人对猎熊不太感兴趣，但如果你要去，我就陪你去。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['blækˌwɛlz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ðoʊ] . ” [-]
I have my doubts about Mrs . Blackwell's letting us go , though . ” [71]
我 有 我的 疑虑 关于 太太 . 布莱克威尔书店 出租 我们 去 , 尽管 . ” [-]

不过，我对布莱克威尔夫人是否会放我们走表示怀疑。”[71]

[dʒoʊ] [æn] [let][hɜːr; hər][hændz][laɪ]['aɪdli][ɪn][ðə; ði]['soʊpi] ['dɪʃwɔːtər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [haʊ]
Jo Ann let her hands lie idly in the soapy dishwater while she pondered over how
乔 安 让 她 双手 说谎闲散地 在 这 肥皂泡 洗碗水 尽管 她 沉思 超过 如何
[tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['blækˌwɛlz] [əb'dʒɛkʃənz] .
to meet Mrs . Blackwell's objections .
到 见面 太太 . 布莱克威尔书店 反对意见 .

乔安双手无力地放在肥皂水里，一边思考着如何回应布莱克威尔太太的反对意见。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,
“ I wonder , ” she said finally ,
“ 我 想知道 , ” 她 说 最后 ,

“我想知道，”她最后说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][get] [mə'riːəz] ['hʌzbənd] — [wɑːn; hwɑːn]
“ if she would be willing to let us go if we get María's husband — Juan
“ 如果 她 会 是 愿意的 到 让 我们 去 如果 我们 得到 玛丽亚的 丈夫 — 胡安
— [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
— to go with us .
— 到 去 和 我们 .

“如果我们让玛丽亚的丈夫胡安和我们一起走，她是否愿意放我们走呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I believe she would .
我 相信 她 会 .

我相信她会的。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'pendəb(ə)l] ,
I heard her say that she thought Juan was one of the most dependable ,
我 听到 她 说 那 她 想法 胡安 曾是 一 的 这 最多 可靠的 ,

我听到她说她认为胡安是最可靠的人之一，

['trʌstwɜːrði] ['piːɑːn] [ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] .
trustworthy peons she ever knew .
值得信赖的 农奴 她 曾经 知道 .

她所认识的最值得信赖的仆人。

[wiːd] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ˈhiːd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] —

We'd	be	safe	enough	if	he'd	go	with	us	,	because	he'd	have	his	dagger	—
我们会	是	安全的	足够的	如果	他会	去	和	我们	,	因为	他会	有	他的	匕首	—

[stɪˈletoʊ] ,

stiletto	,
短剑	,

如果他跟我们一起走，我们就很安全了，因为他会带着他的匕首——细剑。

[aɪ] [bɪˈliːv] [its] [kɔːld] .

I	believe	it's	called	.
我	相信	它是	称为	.

我相信它叫什么名字呢?

[ðə; ði] - [ˈmaɪti] [kiːn] [ænd; ənd] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪv] [hɜːrd] .

The	Mexicans're	mighty	keen	and	quick	about	using	them	,	I've	heard	.
这	-	强大的	敏锐的	和	快的	关于	使用	他们	,	我已经	听到	.

我听说墨西哥人非常热衷于使用它们，而且速度很快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌnz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] ,

Of	course	,	no	one's	planning	to	get	at	such	close	quarters	with	a	bear	,
的	课程	,	不	一个人的	规划	到	得到	在	这样的	关闭	四分之一	和	一个	熊	,

当然，没人会打算和熊如此近距离接触。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] — — ”

but	if	worst	came	to	worst	—	—	”
但	如果	最差	来了	到	最差	—	—	”

但如果最糟糕的情况发生——”

“ [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [prəuˈtestid] [ˈpegi] .

“	Don't	mention	such	a	thing	,	”	protested	Peggy	.
”	不	提到	这样的	一个	事物	,	”	抗议	佩吉	.

“别提这种事，”佩吉抗议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sker] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	scares	me	just	to	think	about	it	.
”	它	惊吓	我	只是	到	思考	关于	它	.

“光是想想就让我害怕。”

[aɪˈd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] . ”

I'd	run	for	the	nearest	tree	.	”
ID	跑步	为了	这	最近的	树	.	”

我会跑到最近的树下躲起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] !

“	You	would	!
”	你	会	!

“你会的！”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ?

Don't	you	know	that's	the	worst	thing	you	could	do	?
不	你	知道	那就是	这	最差	事物	你	可以	做	?

难道你不知道那是你能做的最糟糕的事吗?

[ˈnevər] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] .

Never	turn	your	back	on	a	bear	.
绝不	转动	你的	后退	在	一个	熊	.

永远不要背对着熊。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtæk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [graʊnd] . ”

He's	not	likely	to	attack	you	,	if	you	hold	your	ground	.	”
他是	不是	可能	到	攻击	你	,	如果	你	抓住	你的	地面	.	”

如果你坚守阵地，他不太可能攻击你。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . [ber] [lʊk] [ˌem 'iː] ['oʊvər]
if you think I'm going to stand perfectly still and let Mr . Bear look me over
如果 你 思考 我是 去 到 站立 完美 仍然 和 让 先生 . 熊 看 我 超过
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [naɪs] ['dʒuːsi] [waɪt] [miːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['daɪət] ,
and decide whether he likes nice juicy white meat as his diet ,
和 决定 无论 他 点赞 好的 多汁的 白色的 肉 作为 他的 饮食 ,

如果你以为我会一动不动地站在那里，让熊先生仔细打量我，然后决定它是否喜欢吃鲜嫩多汁的白肉，

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [dʒoʊ] . ” [-]
Nothing doing , Jo . ” [72]
没有什么 正在做 , 乔 . ” [-]

什么事也没做，乔。”[72]

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] .
“ Don't be silly .
” 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪ'd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [nɪr] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] . ”
I'd shoot him before he got near you , anyway . ”
ID 射击 他 前 他 得到 靠近 你 , 反正 . ”

反正我会在他靠近你之前就把他毙了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But suppose you missed him ? ”
” 但 认为 你 错过 他 ? ”

“但如果你错过了他呢？”

“ [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] .
“ Quit talking such foolishness and wipe the rest of those dishes .
” 辞职 说 这样的 愚蠢 和 擦拭 这 休息 的 那些 菜肴 .

“别说这些蠢话了，把剩下的盘子擦干净。”

[lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer]
Let's hurry and finish in a jiffy and go on down to the enclosure where
我们来吧 匆忙 和 结束 在 一个 瞬间 和 去 在 向下 到 这 外壳 在哪里
[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt]
they have the pigs and look about for the safest spot in which to wait
他们 有 这 猪 和 看 关于 为了 这 最安全 点 在 哪个 到 等待
[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [ber] . ”
for Mr . Bear . ”
为了 先生 . 熊 . ”

咱们赶紧完事，速战速决，然后到猪圈去，找个最安全的地方等熊先生。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ,
“ Well , I s'pose it won't do any harm to go down and look ,
” 出色地 , 我 假设 它 惯于 做 任何 伤害 到 去 向下 和 看 ,

“嗯，我想下去看看也没什么坏处。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wəʊnt] [let] — — ”
but I believe Mrs . Blackwell won't let — — ”
但 我 相信 太太 . 布莱克威尔 惯于 让 — — ”

但我相信布莱克威尔夫人不会让——”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] , [peg] .
“	Don't	be	a	wet	blanket	,	Peg	.
”	不	是	一个	湿的	毯子	,	佩格	.

“别扫兴，佩格。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I'm	going	to	ask	her	right	now	,	and	you'll	soon	see	that	she	will	.
我是	去	到	问	她	正确的	现在	,	和	你会	很快	看	那	她	将要	.

我现在就去问她，你很快就会看到她会答应的。

” [dʒoʊ] [æn] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃwɔːtər] , [draɪd] [ðem; ðəm] ,
”	Jo	Ann	hastily	took	her	hands	out	of	the	dishwater	,	dried	them	,
”	乔	安	草草	采取	她	双手	出去	的	这	洗碗水	,	干燥	他们	,

乔安赶紧把手从洗碗水里拿出来，擦干了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and	then	went	over	to	the	door	of	the	bedroom	.
和	然后	去	超过	到	这	门	的	这	卧室	.

然后走到卧室门口。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
In	another	moment	she	came	back	.
在	其他	片刻	她	来了	后退	.

过了一会儿，她回来了。

“ ['mɪsɪz] . ['blækˌwɛlz] [ə'sliːp] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
“	Mrs	.	Blackwell's	asleep	,	so	I'll	have	to	wait	to	ask	her	.
”	太太	.	布莱克威尔书店	睡着了	,	所以	患病的	有	到	等待	到	问	她	.

“布莱克威尔太太睡着了，所以我得等会儿再问她。”

['flɔrəns] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] [tuː] .
Florence	is	sound	asleep	too	.
佛罗伦萨	是	声音	睡着了	也	.

弗洛伦斯也睡得很香。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk]
I'm	sure	Mrs	.	Blackwell	wouldn't	object	to	our	going	down	now	just	to	look
我是	当然	太太	.	布莱克威尔	不会	目的	到	我们的	去	向下	现在	只是	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] . ”
at	the	enclosure	.	”
在	这	外壳	.	”

我相信布莱克威尔太太不会反对我们现在下去看看那个围栏吧。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [-]
“	Do	you	know	where	it	is	?	”	[	73	]
”	做	你	知道	在哪里	它	是	?	”	[	-	]

“你知道它在哪里吗？”[73]

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“	Not	exactly	,	but	I	think	I	can	find	it	.
”	不是	确切地	,	但	我	思考	我	能	寻找	它	.

“不完全是，但我认为我能找到它。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] .
We'll	follow	the	path	down	toward	the	goat	ranch	.
出色地	跟随	这	小路	向下	朝向	这	山羊	牧场	.

我们将沿着小路往山羊牧场走去。

” [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːrdər] ,
”	They	finished	the	dishes	and	put	the	kitchen	in	order	,
”	他们	完成的	这	菜肴	和	放	这	厨房	在	命令	,

他们洗完了碗，把厨房收拾干净了。

[ðen] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

then	slipped	quietly	around	to	the	back	of	the	house	.
然后	滑倒了	悄悄	大约	到	这	后退	的	这	房子	.

然后悄悄绕到房子后面。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pæθ] , [peg] . ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Here's	the	path	,	Peg	.	Follow	me	.
”	这里是	这	小路	,	佩格	.	跟随	我	.

“佩格，路就在这儿。跟我来。”

” [dʒoʊ] [æn] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

”	Jo	Ann	led	the	way	down	the	path	she	and	Florence	had	taken	the
”	乔	安	引领	这	方式	向下	这	小路	她	和	佛罗伦萨	有	已采取	这

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

afternoon	before	.
下午	前	.

乔安走在前面，沿着她和弗洛伦斯前一天下午走过的路走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [wɪtʃ] [maɪt]

As	they	neared	the	goat	ranch	Jo	Ann	began	looking	for	some	sign	which	might
作为	他们	接近	这	山羊	牧场	乔	安	开始	寻找	为了	一些	符号	哪个	可能

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

lead	them	to	the	enclosure	.
带领	他们	到	这	外壳	.

当她们接近山羊牧场时，乔安开始寻找一些可能指引她们找到羊圈的迹象。

“ [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ['sʌmwer] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['faɪnəli] .

“	It's	bound	to	be	up	this	way	somewhere	,	”	Jo	Ann	said	finally	.
”	它是	边界	到	是	向上	这	方式	某处	,	”	乔	安	说	最后	.

“它肯定就在这附近的某个地方，”乔安最后说道。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [rə'viːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] . ”

“	Let's	follow	this	ravine	a	little	ways	.	”
”	我们来吧	跟随	这	峡谷	一个	小的	方式	.	”

“我们沿着这条小溪谷走一小段路吧。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [lɔːst] . ”

“	But	suppose	we	get	lost	.	”
”	但	认为	我们	得到	丢失的	.	”

“但如果我们迷路了呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

“	We	can	turn	around	and	go	back	,	can't	we	?
”	我们	能	转动	大约	和	去	后退	,	不能	我们	?

“我们可以掉头回去，对吧？”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

”	They	followed	a	narrow	path	leading	into	the	cool	,	shady	depths	of	a	deep
”	他们	随后	一个	狭窄的	小路	领导	进入	这	凉爽的	,	阴凉	深度	的	一个	深的

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他们沿着一条狭窄的小路，进入了幽暗凉爽的深谷深处。

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] ['taʊərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

a	rugged	,	precipitous	wall	towering	on	their	right	.
一个	崎岖	,	陡峭	墙	参天	在	他们的	正确的	.

右侧耸立着一道崎岖陡峭的墙壁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [boʊ] - [tiː] - [ful] [pleɪs] , ” [briːðd] ['pegi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

“	What	a	beau	-	ti	-	ful	place	,	”	breathed	Peggy	,	a	few	minutes	later	,
”	什么	一个	帅哥	-	ti	-	满	地方	,	”	呼吸	佩吉	,	一个	很少	分钟	之后	,

“真是个美丽的地方，”几分钟后，佩吉轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] . [-]
as **they** **stopped** **to** **rest** **and** **cool** **off** **.** **[** **74** **]**
作为 他们 停止 到 休息 和 凉爽的 离开 . [-]

他们停下来休息降温。[74]

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听!

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] .
Doesn't **that** **sound** **to** **you** **like** **the** **roar** **of** **water** **?** **”** **asked** **Jo** **Ann** **.**
不 那 声音 到 你 喜欢 这 吼 的 水 ? ” 问 乔 安 .

“你不觉得那声音像水的咆哮声吗?”乔安问道。

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .
“ **The** **river** **must** **not** **be** **far** **away** **.**
” 这 河 必须 不是 是 远的 离开 .

“那条河一定离得不远。”

” [bəuθ] ['gɝːlz] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” **Both** **girls** **listened** **a** **moment** **.**
” 两个都 女孩们 听着 一个 片刻 .

两个女孩都听了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['pegi] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ **It** **surely** **does** **,** **”** **agreed** **Peggy** **,** **“** **but** **how** **could** **that** **be** **?** **”**
” 它 一定 做 , ” 同意 佩吉 , “ 但 如何 可以 那 是 ? ”

“确实如此,”佩吉同意道,“但这怎么可能呢?”

“ [wiː; wi] ['mʌstv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [kʌm] [aʊt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ]
“ **We** **must've** **gone** **around** **in** **a** **circle** **and'll** **come** **out** **not** **far** **from** **our** **spring**
” 我们 肯定有 已消失 大约 在 一个 圆圈 并且会 来 出去 不是 远的 从 我们的 春天
.
:
.

“我们一定是绕了一圈,最终会回到离泉眼不远的地方。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] .
Come **on** **,** **let's** **see** **.**
来 在 , 我们来吧 看 .

来吧,我们看看。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['iːgərli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['nærəʊ] [pæθ] .
” **They** **started** **eagerly** **up** **the** **steep** **narrow** **path** **.**
” 他们 开始 急切地 向上 这 陡 狭窄的 小路 .

他们兴致勃勃地沿着陡峭狭窄的小路向上攀登。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]
A **moment** **later** **they** **were** **startled** **by** **the** **sound** **of** **a** **shrill** **squeal** **above** **the**
一个 片刻 之后 他们 是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 尖锐 尖叫 多于 这
[rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
roar **of** **the** **river** **.**
吼 的 这 河 .

片刻之后,他们被一声尖锐的叫声吓了一跳,这声音盖过了河水的轰鸣声。

“ [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɛrz] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɪg] ? ” ['wɪspəd] ['pegi] ,
“ **Oh** **,** **do** **you** **suppose** **the** **bear's** **after** **another** **pig** **?** **”** **whispered** **Peggy** **,**
” 哦 , 做 你 认为 这 熊的 后 其他 猪 ? ” 低声说道 佩吉 ,

“哦,你觉得那只熊是不是在追另一头猪?”佩吉低声问道。

[græbiŋ] [dʒoʊ] [æn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
grabbing **Jo** **Ann** **by** **the** **arm** **.**
抓取 乔 安 经过 这 手臂 .

抓住乔安的胳膊。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ **What'll** **we** **do** **?** **”**
” 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] . ”
I **wish** **I'd** **brought** **the** **gun** **.** **”**
我 希望 ID 带来 这 枪 . ”

我真希望当时带了枪。

“ [lets] [goʊ] [bæk] , ” ['bɛgd] ['pegi] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Let's** **go** **back** **,** **”** **begged** **Peggy** **,** **but** **Jo** **Ann** **shook** **her** **head** **.**
” 我们来吧 去 后退 , ” 乞求 佩吉 , 但 乔 安 摇晃 她 头 .

“我们回去吧，”佩吉恳求道，但乔安摇了摇头。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait** **a** **minute** **.**
” 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [skwiːlz] [tʃeɪndʒd]
” **They** **listened** **intently** **a** **moment** **,** **then** **,** **to** **their** **relief** **,** **the** **squeals** **changed**
” 他们 听着 专注地 一个 片刻 , 然后 , 到 他们的 宽慰 , 这 尖叫 已更改
[tuː; tə] [kən'tentɪd] [grʌnts] .
to **contented** **grunts** **.**
到 满足 咕哝声 .

他们认真地听了一会儿，然后，令他们松了一口气的是，尖叫声变成了满足的咕哝声。

[dʒoʊ] [æn] [læft] .
Jo **Ann** **laughed** **.**
乔 安 笑了 .

乔安笑了。

“ [wɑːn; hwɑːn][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Juan** **must** **be** **feeding** **the** **pigs** **,** **but** **it** **did** **frighten** **me** **for** **a**
” 胡安 必须 是 喂养 这 猪 , 但 它 做过 吓唬 我 为了 一个
['mɪnɪt] . ” [-]
minute **.** **”** **[** **75** **]**
分钟 . ” [-]

“胡安一定是在喂猪，但这确实吓了我一跳。”[75]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [ɪn'kloʊʒər] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]
A **moment** **later** **they** **came** **in** **sight** **of** **a** **crude** **enclosure** **built** **against** **the**
一个 片刻 之后 他们 来了 在 视线 的 一个 原油 外壳 建造 反对 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
overhanging **wall** **of** **the** **cliff** **.**
悬垂 墙 的 这 悬崖 .

片刻之后，他们看到一个简陋的围栏建在悬崖的悬垂壁上。

[tɔːl] [poʊlz] [wɜːr; wər] [læʃ] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Tall	**poles**	**were**	**lashed**	**together**	**around**	**a**	**recess**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**making**	**a**	**small**
高的	杆子	是	鞭打	一起	大约	一个	凹陷处	在	这	墙	,	制作	一个	小的

['sɜːrkjələr] [pen] .

circular	**pen**	**.**
圆	笔	.

高高的木杆被捆绑在一起，围成墙壁上的一个凹槽，形成一个小型圆形围栏。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [spaɪd] [wɑːn; hwɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['streŋθənɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn]

The	**next**	**moment**	**they**	**spied**	**Juan**	**working**	**at**	**strengthening**	**a**	**weak**	**place**	**in**
这	下一个	片刻	他们	间谍	胡安	在职的	在	强化	一个	虚弱的	地方	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

下一刻，他们发现胡安正在加固墙上的一个薄弱环节。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd]

It	**appeared**	**impenetrable**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**wondered**
它	出现	坚不可摧	,	作为	它	曾是	,	到	他们	,	和	他们	想知道

[ðæt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,

that	**any**	**animal**	**,**
那	任何	动物	,

在他们看来，它似乎坚不可摧，他们不禁纳闷，怎么会有动物能穿过它呢?

['iːv(ə)n][wʌn][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

even	**one**	**as**	**large**	**as**	**a**	**bear**	**,**	**could**	**break**	**through**	**such**	**a**	**barricade**	**.**
甚至	一	作为	大的	作为	一个	熊	,	可以	休息	通过	这样的	一个	路障	.

即使像熊一样大的动物，也能突破这样的障碍。

[wɑːn; hwɑːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Juan	**turned**	**from**	**his**	**work**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**girls**	**approaching**	**.**
胡安	转向	从	他的	工作	作为	他	锯	这	女孩们	接近	.

胡安看到女孩们走过来，便停下了手中的工作。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['spænɪʃ] .

After	**the**	**customary**	**salutation**	**he**	**went**	**on**	**in**	**Spanish**	**.**
后	这	习惯	问候	他	去	在	在	西班牙语	.

在惯常的问候之后，他用西班牙语继续讲话。

“ [ðə; ði] [ber] ['veri] [bæd] — ['veri] [fə'roʊʃəs] .

“	**The**	**bear**	**very**	**bad**	**—**	**very**	**ferocious**	**.**
“	这	熊	非常	坏的	—	非常	凶猛	.

“这头熊非常凶猛——非常残暴。”

[hiː; hi] [laɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði][pɪg] .

He	**like**	**much**	**the**	**pig**	**.**
他	喜欢	很多	这	猪	.

他很喜欢猪。

” [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

”	**Jo**	**Ann**	**nodded**	**her**	**head**	**.**
”	乔	安	点头	她	头	.

乔安点了点头。

“ - , - — [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

“	**Sí**	**,**	**sí**	**—**	**but**	**why**	**can't**	**we**	**shoot**	**him**	**?**
“	-	,	-	—	但	为什么	不能	我们	射击	他	?

“是，是——但是为什么我们不能开枪打死他呢？”

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**kill**	**him**	**for**	**you**	**.**
患病的	杀	他	为了	你	.

我会替你杀了他。

" [wɑːn; hwɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
" Juan shook his head and looked puzzled ,
" 胡安 摇晃 他的 头 和 看起来 困惑 ,

胡安摇了摇头，一脸困惑。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and Jo Ann realized he had not understood a word she had said .
和 乔 安 已实现 他 有 不是 理解 一个 单词 她 有 说 .

乔安这才意识到，他一个字都没听懂她说的。

[ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She racked her brain for a way to make her meaning clear to him .
她 架子 她 脑 为了 一个 方式 到 制作 她 意义 清除 到 他 .

她绞尽脑汁，想找到一个合适的方式让他明白她的意思。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] , ['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Finally she picked up a stick and , after pointing to herself ,
最后 她 挑选 向上 一个 戳 和 , 后 指向 到 她自己 ,

最后她捡起一根树枝，指着自己，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] .
put it to her shoulder and pretended to pull a trigger .
放 它 到 她 肩膀 和 假装 到 拉 一个 扳机 .

她把枪抵在肩上，假装扣动扳机。

" [plɪŋ] ! [siː] !
" Pling ! See !
" pling ! 看 !

"叮！看！"

[el] [ˌoʊ'ɛs'oʊ]['mwɛrtoʊ] [[ðə; ði] [ber] [ded]] . " [-]
El oso muerto [The bear dead] . " [76]
埃尔 奥索 死亡 [这 熊 死的] . " [-]

El oso muerto [熊死了]。"[76]

[wɑːn; hwɑːn] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] ; [ðen] , ['dʒæbərɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Juan smiled approval ; then , jabbering rapidly , he pointed to himself and
胡安 微笑 赞同 ; 然后 , 喋喋不休 快速 , 他 尖 到 他自己 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

胡安露出了赞许的微笑；然后，他语速飞快地指着自己，摇了摇头。

" [noʊ] — [nɑːt][juː; jʊ] , " [dʒoʊ] [æn] [traɪd] [ə'gen] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" No — not you , " Jo Ann tried again , motioning to herself .
" 不 — 不是 你 , " 乔 安 尝试 再次 , 示意 到 她自己 .

"不——不是你，"乔安再次尝试，指了指自己。

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

"我！

[siː] — [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
See — I'll shoot him !
看 — 患病的 射击 他 !

看——我要毙了他！

" ['faɪnəli] , ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
" Finally , after several attempts , she succeeded in making him understand .
" 最后 , 后 一些 尝试 , 她 成功了 在 制作 他 理解 .

"最后，经过几次尝试，她终于让他明白了。"

[bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Juan shook his head .
但 胡安 摇晃 他的 头 .

但胡安摇了摇头。

“ [ðə; ði][seɪˈnjɔːɹə][noʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The Señora no like , ” he said .
“ 这 夫人 不 喜欢 , ” 他 说 .

“夫人不喜欢，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [əˈgriːd] [dʒoʊ] [æn] ,
“ I know , ” agreed Jo Ann ,
“ 我 知道 , ” 同意 乔 安 ,

“我知道，”乔安同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][peg][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ” — [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ but if you come with Peg and me ” — she pointed to each of them
“ 但 如果 你 来 和 佩格 和 我 ” — 她 尖 到 每个 的 他们
— “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
— “ I think it'll be all right .
— “ 我 思考 它将 是 全部 正确的 .

“但是如果你和佩格还有我一起来”——她指着她们俩——“我想应该就没问题了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈpegi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] ,
” For a while Peggy enjoyed watching the pantomime ,
” 为了 一个 尽管 佩吉 享受 观看 这 哑剧 ,

“有一段时间，佩吉很喜欢看哑剧。”

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [wɜːrdz] .
interrupted now and then with a few English and Spanish words .
中断 现在 和 然后 和 一个 很少 英语 和 西班牙语 字 .

偶尔会夹杂一些英语和西班牙语单词。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˈeniwʌn] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself]
Never before had she seen anyone go to so much trouble to make herself
绝不 前 有 她 已见 任何人 去 到 所以 很多 麻烦 到 制作 她自己
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

她从未见过有人如此费尽心思地让自己被人理解。

[dʒoʊ] [æn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n] . [-]
Jo Ann certainly was a determined person . [77]
乔 安 当然 曾是 一个 决定 人 . [-]

乔安确实是一个意志坚定的人。[77]

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] ,
After a little , however ,
后 一个 小的 , 然而 ,

然而过了一会儿，

[ˈpegi] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈgæðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɝːnz]
Peggy became restless and began gathering some of the dainty little ferns
佩吉 成为 不安 和 开始 采集 一些 的 这 纤巧 小的 蕨类植物
[ˈgroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
growing at the base of the cliff .
生长 在 这 根据 的 这 悬崖 .

佩吉开始坐立不安，开始采摘悬崖底部生长的一些娇小的蕨类植物。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	wandered	over	to	the	bank	of	the	mountain	stream	and	stood	for	a
她	漫步	超过	到	这	银行	的	这	山	溪流	和	站立	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki]

few	moments	watching	the	water	as	it	rushed	and	tumbled	down	the	rocky
很少	时刻	观看	这	水	作为	它	匆忙	和	翻滚	向下	这	岩石

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

她漫步到山涧岸边，站了一会儿，看着溪水奔腾咆哮，从岩石峡谷中倾泻而下。

[ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

Then	her	thoughts	drifted	back	to	the	bear	.
然后	她	想法	漂移	后退	到	这	熊	.

然后她的思绪又飘回到了那只熊身上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]

She	wondered	if	he	could	be	hiding	somewhere	near	,	waiting	for	a	chance
她	想知道	如果	他	可以	是	隐藏	某处	靠近	,	等待	为了	一个	机会

[tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðər] [pɪg] .

to	steal	another	pig	.
到	偷	其他	猪	.

她想知道他是否可能藏在附近某个地方，等待机会再偷一头猪。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] , [ðen] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]

She	glanced	nervously	about	,	then	called	over	to	Jo	Ann	,	“	Aren't	you	ready	to
她	瞥了一眼	紧张地	关于	,	然后	称为	超过	到	乔	安	,	“	不是	你	准备好	到

[goʊ] ?

go	?
去	?

她紧张地环顾四周，然后对乔安喊道：“你准备好了吗？”

[ðeɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”

They'll	be	wondering	what's	become	of	us	.	”
他们会	是	好奇	是什么	变得	的	我们	.	”

他们会好奇我们都变成了什么样子。

“ [jes] , [aɪm] ['redi] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] .

“	Yes	,	I'm	ready	,	”	Jo	Ann	called	back	.
”	是的	,	我是	准备好	,	”	乔	安	称为	后退	.

“是的，我准备好了。”乔安回应道。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [tə'naɪt] .

“	Everything's	all	set	for	the	surprise	party	tonight	.
”	一切都是	全部	放	为了	这	惊喜	派对	今晚	.

“今晚的惊喜派对一切就绪。”

[siː] [ðæt] [ledʒ] [ʌp][ðer; ðər] ?

See	that	ledge	up	there	?
看	那	壁架	向上	那里	?

看到上面那个平台了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

”	She	pointed	to	a	narrow	ledge	about	fifteen	feet	straight	up	the	side	of	the	cliff
”	她	尖	到	一个	狭窄的	壁架	关于	十五	脚	直的	向上	这	边	的	这	悬崖

.

:
.

她指着悬崖边向上约十五英尺处的一条狭窄的岩架。

“ [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ber] .
“ **That's where you and I are going to wait for Mr . Bear .**
” 那就是 在哪里 你 和 我 是 去 到 等待 为了 先生 . 熊 .

“你我都要在那里等熊先生。”

[wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒər][ðer; ðər] — [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɔːf] . ”
We couldn't be in any danger there — unless you got scared and tumbled off . ”
我们 不能 是 在 任何 危险 那里 — 除非 你 得到 害怕的 和 翻滚 离开 . ”

我们在那里不会有任何危险——除非你害怕了，然后摔下去了。”

“ [bʌt; bət] ['haʊɝ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ **But how're we going to get up there ?**
” 但 你好吗? 我们 去 到 得到 向上 那里 ?

“但是我们要怎么上去呢？”

” ['pegi] [æskt] ['kwɪkli] .
” **Peggy asked quickly .**
” 佩吉 问 迅速地 .

佩吉急切地问道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['lɪzərd] . ” [-]
“ **I'm not a bird or a lizard . ” [78]**
” 我是 不是 一个 鸟 或者 一个 蜥蜴 . ” [-]

“我既不是鸟，也不是蜥蜴。”[78]

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ **That's easy .**
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

['hwɑːnz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][poʊl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɑːn] ,
Juan's going to cut notches in a pole for us to climb up on ,
胡安的 去 到 切 缺口 在 一个 极 为了 我们 到 爬 向上 在 ,

胡安会在杆子上凿几个槽，方便我们爬上去。

” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] [æn] .
” **explained Jo Ann .**
” 解释 乔 安 .

乔安解释说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
“ **But come on , I've got lots to do to get ready for tonight .**
” 但 来 在 , 我已经 得到 很多 到 做 到 得到 准备好 为了 今晚 .

“但是，拜托，我今晚还有很多事情要做准备。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn] , “ [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] .
” **She turned and called to Juan , “ Don't you forget .**
” 她 转向 和 称为 到 胡安 , ” 不 你 忘记 .

她转过身对胡安说：“你不要忘记。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,
” **He nodded his head vigorously to reassure her ,**
” 他 点头 他的 头 大力 到 保证 她 ,

他用力地点头以示安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and then she and Peggy started down the path for home .
和 然后 她 和 佩吉 开始 向下 这 小路 为了 家 .

然后她和佩吉开始沿着回家的路走去。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [bɪn] ?
“ **Where on earth have you girls been ?**
” 在哪里 在 地球 有 你 女孩们 到过 ?

“你们这些女孩到底都去哪儿了？”

" ['flɔrəns] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Florence called to them .
" 佛罗伦萨 称为 到 他们 .

"弗洛伦斯向他们喊道。"

" [ɪk'splɔ:rɪŋ] , " [dʒoʊ] [æn] [kɔ:ld] [bæk] .
" Exploring , " Jo Ann called back .
" 探索 , " 乔 安 称为 后退 .

"正在探索，"乔安回应道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɜ:r; hər]
As soon as they reached the porch Jo Ann began talking as rapidly as her
作为 很快 作为 他们 达到 这 门廊 乔 安 开始 说 作为 快速 作为 她
[tʌŋ] [kʊd; kəd][flai] ,
tongue could fly ,
舌头 可以 飞 ,

她们一到门廊，乔安就开始滔滔不绝地讲起来，语速快得惊人。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hwɑ:nz] [kən'sent] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ber] [hʌnt] ,
explaining about Juan's consent to help them on their bear hunt ,
解释 关于 胡安的 同意 到 帮助 他们 在 他们的 熊 打猎 ,

解释胡安同意帮助他们猎熊的事情

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn] ['seɪfti] ,
the ledge above the enclosure where they could wait in safety ,
这 壁架 多于 这 外壳 在哪里 他们 可以 等待 在 安全 ,

围栏上方的平台，它们可以在那里安全地等待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz] .
and the other details of her plans .
和 这 其他 细节 的 她 计划 .

以及她计划的其他细节。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] : " [ju:l] [let] [ˌju: 'es][goʊ] , [wəʊnt]
She ended with a vigorous appeal to Mrs . Blackwell : " You'll let us go , won't
她 结束 和 一个 蓬勃 上诉 到 太太 . 布莱克威尔 : " 你会 让 我们 去 , 惯于
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她最后向布莱克威尔夫人恳切呼吁："你会放我们走的，对吗？"

[naʊ] [ðæt] ['hwɑ:nz] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ?
now that Juan's consented to go with us and that we'll be in no danger ?
现在 那 胡安的 同意 到 去 和 我们 和 那 出色地 是 在 不 危险 ?

既然胡安同意和我们一起去，而且我们也不会有危险，那会怎样?

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [wɑ:n; hwɑ:n] [kɪl] [ðæt] [ber] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪgz] . "
We've got to help Juan kill that bear before he gets the rest of the pigs . "
我们已经 得到 到 帮助 胡安 杀 那 熊 前 他 获得 这 休息 的 这 猪 . "
[-]
[79]
[-]

我们必须帮助胡安杀死那头熊，以免它伤害其他的猪。"[79]

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
Mrs . Blackwell was silent for several moments before answering .
太太 . 布莱克威尔 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 前 回答 .

布莱克威尔夫人沉默了片刻才回答。

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][dʒoʊ] [æn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,
After what seemed to Jo Ann to be an age , she said slowly ,
后 什么 似乎 到 乔 安 到 是 一个 年龄 , 她 说 缓慢地 ,

过了仿佛过了很久很久，乔安才缓缓说道：

“ [ɪf] - [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌn'nesəseri]
“ If Juan'll be with you — and if you'll promise not to take any unnecessary
“ 如果 - 是 和 你 — 和 如果 你会 承诺 不是 到 拿 任何 不必要
[rɪsks] ,
risks ,
风险 ,

“如果胡安愿意和你在一起——而且如果你保证不冒任何不必要的风险，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [tuː] [goʊ] . ”
I'll let you two go . ”
患病的 让 你 二 去 . ”

“我放你们两个走。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .
“ Oh , thank you , Mrs . Blackwell .
“ 哦 , 感谢 你 , 太太 . 布莱克威尔 .

“哦，谢谢你，布莱克威尔夫人。”

[ðæts] [grænd] !
That's grand !
那就是 盛大 !

太棒了！

” [kraɪd][dʒoʊ] [æn] .
” cried Jo Ann .
” 哭 乔 安 .

“乔安喊道。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .
“ I'll see that Jo Ann doesn't do anything rash , ” put in Peggy .
“ 患病的 看 那 乔 安 不 做 任何事物 皮疹 , ” 放 在 佩吉 .

“我会确保乔安不会做出任何轻率的事情，”佩吉插嘴道。

['flɔrəns] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .
Florence smiled over at Jo Ann .
佛罗伦萨 微笑 超过 在 乔 安 .

弗洛伦斯朝乔安笑了笑。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ber] [hʌg] [juː; jʊ] .
“ Maybe you won't be so enthusiastic by the time that bear hugs you .
“ 或许 你 惯于 是 所以 热情的 经过 这 时间 那 熊 拥抱 你 .

“也许当那只熊拥抱你的时候，你就不会那么热情了。”

[aɪm][glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
I'm glad I'm going to stay here with Mother .
我是 高兴的 我是 去 到 停留 这里 和 母亲 .

我很高兴能留在这里陪妈妈。

” [dʒoʊ] [æn] ['mɪrli] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [kɔːt] ['pegi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” Jo Ann merely smiled back at Florence and caught Peggy by the arm .
” 乔 安 仅仅 微笑 后退 在 佛罗伦萨 和 捕捉 佩吉 经过 这 手臂 .

乔安只是对弗洛伦斯笑了笑，然后抓住了佩吉的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
“ Come on , let's go in and get our things ready for the hunt .
“ 来 在 , 我们来吧 去 在 和 得到 我们的 事物 准备好 为了 这 打猎 .

“来吧，我们进去准备狩猎的东西。”

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” The two girls went on into the house ,
” 这 二 女孩们 去 在 进入 这 房子 ,

两个女孩继续往屋里走去，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]
and **Jo** **Ann** **quickly** **opened** **her** **bag** **and** **took** **out** **several** **garments** **and**
和 乔 安 迅速地 打开 她 包 和 采取 出去 一些 服装 和
['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] .
handed **them** **to** **Peggy** **.**
递交 他们 到 佩吉 .

乔安迅速打开包，拿出几件衣服递给佩吉。

“ [wiːl] [niːd] [ðiːz] ['nɪkərz] .
“ **We'll** **need** **these** **knickers** **.**
” 出色地 需要 这些 短裤 .

我们需要这条内裤。

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][skəːts] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][legz] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
We **can't** **be** **bothered** **with** **skirts** **flapping** **about** **our** **legs** **tonight** **,** **”** **she** **said** **.**
我们 不能 是 烦恼 和 裙子 扑 关于 我们的 腿 今晚 , ” 她 说 .

“今晚我们可不想让裙子在腿上飘来飘去，”她说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] [kɑːnt] .
“ **No** **,** **we** **surely** **can't** **.**
” 不 , 我们 一定 不能 .

“不，我们肯定不能。”

[ðeid] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] . ” [-]
They'd **be** **a** **terrible** **nuisance** **.** **”** **[** **80** **]**
他们会 是 一个 糟糕的 滋扰 . ” [-]

它们会造成极大的麻烦。”[80]

“ [get][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][gʌn] .
“ **Get** **the** **flashlight** **,** **and** **I'll** **get** **the** **gun** **.**
” 得到 这 手电筒 , 和 患病的 得到 这 枪 .

“你去拿手电筒，我去拿枪。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
This **is** **a** **peach** **of** **a** **gun** **,** **”** **Jo** **Ann** **added** **a** **moment** **later** **,**
这 是 一个 桃 的 一个 枪 , ” 乔 安 额外 一个 片刻 之后 ,

“这枪真是太棒了，”乔安过了一会儿补充道。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .
running **her** **hand** **lovingly** **over** **the** **polished** **surface** **of** **the** **stock** **.**
跑步 她 手 深情地 超过 这 抛光 表面 的 这 库存 .

她爱怜地用手抚摸着光滑的枪托表面。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn] . ”
“ **I** **wish** **it** **were** **mine** **.** **”**
” 我 希望 它 是 矿 . ”

“我真希望它是我的。”

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
” 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [gʌn] ?
Is **it** **different** **from** **any** **other** **gun** **?**
是 它 不同的 从 任何 其他 枪 ?

它与其他枪支有何不同?

” ['pegi] [æskt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ ['dɪfrənt] !
“ Different !
” 不同的 !

“不同的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I should say it is .
我 应该 说 它 是 .

应该说确实如此。

[its] [tuː] ['gʌnz] [ɪn] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - ['raɪf(ə)l] .
It's two guns in one , a double - barrel shotgun and a 30 - 30 rifle .
它是 二 枪支 在 一 , 一个 双倍的 - 桶 霰弹枪 和 一个 - - - 步枪 .

它实际上是两把枪合二为一，一把是双管猎枪，另一把是30-30步枪。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [ˌʌndər'niːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
This little barrel underneath is the rifle barrel .
这 小的 桶 下 是 这 步枪 桶 .

下面这个小管子就是步枪枪管。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['pegi] .
” She opened a box and held it out to Peggy .
” 她 打开 一个 盒子 和 握住 它 出去 到 佩吉 .

她打开一个盒子，递给佩吉。

“ [siː] [wʌt] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ See what vicious - looking cartridges you shoot in it .
” 看 什么 恶毒 - 寻找 墨盒 你 射击 在 它 .

“看看你用它发射的是什么看起来很凶猛的弹药。”

[ðeɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [klɪr] [θruː] [ðæt] [ber] .
They'll blow a hole clear through that bear .
他们会 吹 一个 洞 清除 通过 那 熊 .

他们会在那头熊身上炸出一个大洞。

” ['pɛgiz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Peggy's eyes opened wide in surprise .
” 佩吉的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 .

佩吉惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I've never seen a gun like that before . ”
” 我已经 绝不 已见 一个 枪 喜欢 那 前 . ”

“我以前从没见过这样的枪。”

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , ['iːðər] .
“ I never have , either .
” 我 绝不 有 , 任何一个 .

“我也从来没有过。”

[ðeə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
They're very expensive .
它们是 非常 昂贵的 .

它们非常昂贵。

['flɔrəns] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [wʌn] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['gʌnz]
Florence said her father ordered this one so he wouldn't have to carry two guns
佛罗伦萨 说 她 父亲 订购 这 一 所以 他 不会 有 到 携带 二 枪支
[wen] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] .
when he went hunting .
什么时候 他 去 打猎 .

弗洛伦斯说，她父亲订购这把枪是为了打猎时不用带两把枪。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [juːl] [rʌn]['ɪntuː][waɪld] ['tɜːkɪz] [ɔːr]

You	see	,	in	the	mountains	you	never	know	whether	you'll	run	into	wild	turkeys	or
你	看	,	在	这	山脉	你	绝不	知道	无论	你会	跑步	进入	荒野	火鸡	或者

['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] ,

mountain	lions	,
山	狮子	,

你看，在山区，你永远不知道会遇到野火鸡还是美洲狮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	with	this	gun	you're	ready	for	anything	.
和	和	这	枪	你是	准备好	为了	任何事物	.

有了这把枪，你就能应对任何情况。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tə'naɪt] . ” [-]

I	want	to	get	started	as	early	as	possible	tonight	.	”	[	81	]
我	想	到	得到	开始	作为	早期的	作为	可能的	今晚	.	”	[	-	]

我希望今晚能尽早开始。”[81]

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'dɔːrz] , [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

They	hurried	outdoors	,	built	the	fire	and	began	preparations	for	supper	.
他们	慌忙	户外	,	建造	这	火	和	开始	准备工作	为了	晚餐	.

他们匆匆走到户外，生起火，开始准备晚餐。

['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sæt][aʊt] ['ʌndər]

Later	that	evening	,	after	the	supper	things	were	cleared	away	,	they	sat	out	under
之后	那	晚上	,	后	这	晚餐	事物	是	已清除	离开	,	他们	卫星	出去	在下面

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

当晚晚些时候，晚饭后收拾好东西，他们坐在星空下。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [raɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]

watching	a	full	round	moon	rise	from	behind	the	mountain	range	across	the	valley
观看	一个	满的	圆形的	月亮	上升	从	在后面	这	山	范围	穿过	这	谷

.

:

.

看着一轮圆圆的月亮从山谷对面的山脉后升起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

As	it	rose	higher	and	higher	the	shadows	began	to	disappear	,
作为	它	玫瑰	更高	和	更高	这	阴影	开始	到	消失	,

随着高度越来越高，阴影开始消失。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	soon	it	was	almost	as	light	as	day	.
和	很快	它	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

很快，天就亮得像白天一样了。

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

Jo	Ann	was	very	thankful	for	the	bright	moonlight	.
乔	安	曾是	非常	感恩	为了	这	明亮的	月光	.

乔安非常感谢明亮的月光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['deɪndʒərəs] .

It	made	their	daring	adventure	seem	a	little	less	dangerous	.
它	制成	他们的	大胆	冒险	似乎	一个	小的	较少的	危险的	.

这让他们的大胆冒险显得没那么危险了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

Now	that	it	was	so	light	she	decided	it	was	time	to	leave	.
现在	那	它	曾是	所以	光	她	决定	它	曾是	时间	到	离开	.

天色已亮，她决定是时候离开了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [naʊ] , [peg] .

She	sprang	up	,	saying	,	“	I	believe	it's	light	enough	for	us	to	see	now	,	Peg	.
她	弹簧	向上	,	说	,	“	我	相信	它是	光	足够的	为了	我们	到	看	现在	,	佩格	.

她猛地站起来，说道：“佩格，我想现在天已经亮到我们可以看清东西了。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] .

Come	on	;	let's	change	our	clothes	and	get	started	.
来	在	;	我们来吧	改变	我们的	衣服	和	得到	开始	.

来吧，我们换身衣服，开始吧。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [tuː] ['nɪkɚ] - [klæd] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] . [-]

”	In	a	few	more	minutes	two	knicker	-	clad	figures	disappeared	down	the	path	.	[	82	]
”	在	一个	很少	更多的	分钟	二	内裤	-	覆膜	数据	消失	向下	这	小路	.	[	-	]

“几分钟后，两个穿着短裤的人影沿着小路消失了。[82]

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	they	neared	the	deep	gorge	which	had	looked	so	beautiful	to	them	that	afternoon	,
什么时候	他们	接近	这	深的	峡谷	哪个	有	看起来	所以	美丽的	到	他们	那	下午	,

当他们接近那天下午在他们眼中显得如此美丽的那条深邃峡谷时，

[ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

the	girls	began	to	feel	a	little	nervous	.
这	女孩们	开始	到	感觉	一个	小的	紧张的	.

女孩们开始感到有些紧张。

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət] ['evri] ['ʃædoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	peered	at	every	shadow	,	almost	expecting	it	to	rush	at	them	.
他们	窥视	在	每一个	阴影	,	几乎	期待	它	到	匆忙	在	他们	.

他们仔细观察每一个影子，几乎都以为它会朝他们扑过来。

[dʒoʊ] [æn] [held] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

Jo	Ann	held	the	gun	ready	to	throw	it	into	position	in	a	second	.
乔	安	握住	这	枪	准备好	到	扔	它	进入	位置	在	一个	第二	.

乔安拿着枪，随时准备将其投入射击位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , ['redi] [tuː; tə][juːz] .

She	had	the	safety	on	,	but	the	gun	was	loaded	,	ready	to	use	.
她	有	这	安全	在	,	但	这	枪	曾是	已加载	,	准备好	到	使用	.

她打开了保险，但枪已上膛，随时可以使用。

['pegi] [steɪd] [æz; əz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

Peggy	stayed	as	close	behind	her	as	she	possibly	could	without	getting	in	her	way	.
佩吉	入住	作为	关闭	在后面	她	作为	她	可能	可以	没有	获得	在	她	方式	.

佩吉尽可能紧跟在她身后，但又不妨碍她。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɑːn; hwɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

When	they	saw	Juan	coming	to	meet	them	they	breathed	a	sigh	of	relief	.
什么时候	他们	锯	胡安	未来	到	见面	他们	他们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

当他们看到胡安前来迎接他们时，都松了一口气。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [luːs] [waɪt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] ,

He	wore	the	usual	white	trousers	and	loose	white	shirt	of	the	peon	,
他	穿着	这	通常	白色的	裤子	和	松动的	白色的	衬衫	的	这	日工	,

他穿着普通农夫常见的白色长裤和宽松的白色衬衫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	they	made	him	look	like	a	ghost	walking	in	the	moonlight	.
和	他们	制成	他	看	喜欢	一个	鬼	步行	在	这	月光	.

他们把他打扮得像个在月光下行走的幽灵。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [dʒʌst] [naʊ] .

But	Jo	Ann	and	Peggy	were	not	afraid	of	ghosts	just	now	.
但	乔	安	和	佩吉	是	不是	害怕的	的	鬼魂	只是	现在	.

但乔安和佩吉刚才并不害怕鬼魂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

They	were	looking	for	something	big	and	black	and	terrifying	.
他们	是	寻找	为了	某物	大的	和	黑色的	和	恐怖	.

他们正在寻找某种体型庞大、漆黑可怕的东西。

[dʒoʊ] [æn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɑːn; hwɑːn] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

Jo	Ann	started	to	speak	,	but	Juan	motioned	to	her	to	be	quiet	.
乔	安	开始	到	说话	,	但	胡安	示意	到	她	到	是	安静的	.

乔安刚要开口说话，胡安就示意她安静。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

He	led	them	to	the	base	of	the	cliff	,
他	引领	他们	到	这	根据	的	这	悬崖	,

他带领他们来到悬崖底部，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːd] [nɑːtʃt] [poʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] .

then	pointed	to	the	crude	notched	pole	which	he	had	placed	against	the	ledge	.
然后	尖	到	这	原油	缺口	极	哪个	他	有	放置	反对	这	壁架	.

然后他指着靠在窗台上的那根粗糙的带凹槽的木杆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bəuθ] ['gɝːlz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɑːki] [ledʒ] [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	both	girls	had	climbed	up	the	narrow	rocky	ledge	and
一个	很少	分钟	之后	两个都	女孩们	有	攀登	向上	这	狭窄的	岩石	壁架	和

[wɜːr; wər] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

were	wriggling	about	trying	to	find	a	comfortable	position	.
是	扭动	关于	尝试	到	寻找	一个	舒服的	位置	.

几分钟后，两个女孩都爬上了狭窄的岩石峭壁，扭动着身体，试图找到一个舒服的姿势。

['stætʃuː] - [laɪk] [wɑːn; hwɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

Statue	-	like	Juan	took	his	place	just	below	.
雕像	-	喜欢	胡安	采取	他的	地方	只是	以下	.

像雕像一样的胡安就站在下面的位置上。

[dʒoʊ] [æn] [held] [ðə; ði] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [læp] , ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən]

Jo	Ann	held	the	gun	across	her	lap	,	ready	to	throw	it	into	position	in	an
乔	安	握住	这	枪	穿过	她	膝	,	准备好	到	扔	它	进入	位置	在	一个

['ɪnstənt] . [-]

instant	.	[	83	]
立即的	.	[	-	]

乔安把枪放在腿上，随时准备将其摆正。[83]

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kæst] [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	moonlight	,	filtering	through	the	trees	,	cast	grotesque	shadows	on	the	ground
这	月光	,	过滤	通过	这	树木	,	投掷	怪诞	阴影	在	这	地面

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

月光透过树木，在地面上投下怪诞的影子。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [hʌlk] ['ʃæmblɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

Several	times	Jo	Ann	was	sure	she	saw	a	dark	hulk	shambling	toward	the	enclosure
一些	时代	乔	安	曾是	当然	她	锯	一个	黑暗的	绿巨人	蹒跚	朝向	这	外壳

,

,

,

乔安好几次都确信自己看到一个黑色的庞然大物蹒跚地走向围栏。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .

only	to	discover	it	was	the	shadow	of	a	tree	swaying	in	the	night	breeze	.
仅有的	到	发现	它	曾是	这	阴影	的	一个	树	摇晃	在	这	夜晚	微风	.

结果发现那只是夜风中摇曳的树影。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hɜ:rt] ,

She	strained	her	eyes	till	they	hurt	,
她	紧张	她	眼睛	直到	他们	伤害	,

她用力睁眼，直到眼睛疼痛。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

trying	to	peer	into	the	dark	depths	of	the	ravine	from	which	they	expected
尝试	到	同伴	进入	这	黑暗的	深度	的	这	峡谷	从	哪个	他们	预期的

[ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

the	bear	to	appear	.
这	熊	到	出现	.

他们试图凝视峡谷深处黑暗的角落，他们预计熊会从那里出现。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [hʌnt] ,

In	the	excitement	of	making	plans	for	the	bear	hunt	,
在	这	激动	的	制作	计划	为了	这	熊	打猎	,

在兴奋地制定猎熊计划时，

[dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] ,

Jo	Ann	had	forgotten	about	the	blue	-	eyed	boy	,
乔	安	有	被遗忘的	关于	这	蓝色的	-	眼睛	男生	,

乔安已经忘记了那个蓝眼睛的男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

but	now	her	mind	drifted	back	to	him	and	the	mysterious	way	in	which
但	现在	她	头脑	漂移	后退	到	他	和	这	神秘	方式	在	哪个

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	and	the	rest	of	the	family	had	disappeared	.
他	和	这	休息	的	这	家庭	有	消失	.

但现在她的思绪又飘回到了他身上，以及他和家人神秘消失的方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

It	was	almost	as	though	the	earth	had	opened	and	swallowed	them	,
它	曾是	几乎	作为	尽管	这	地球	有	打开	和	吞咽	他们	,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想，就好像大地裂开将他们吞噬了一样。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

She	went	over	the	events	of	the	last	two	days	in	her	mind	and	tried	to
她	去	超过	这	活动	的	这	最后的	二	天	在	她	头脑	和	尝试	到

[plæn][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

plan	some	course	of	action	.
计划	一些	课程	的	行动	.

她在脑海中回顾了过去两天发生的事情，并试图制定一些应对措施。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ðæt] [maɪt] [help] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri]

She	did	not	intend	to	leave	one	stone	unturned	that	might	help	in	solving	the	mystery
她	做过	不是	打算	到	离开	一	石头	未翻阅	那	可能	帮助	在	解决	这	神秘

. [-]

.	[	84	]

. [-]

她不打算放过任何可能有助于解开这个谜团的线索。[84]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['driːmiŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] [stoʊn] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn]

While	she	sat	there	dreaming	,	she	was	startled	by	a	tiny	stone	hitting	her	on
尽管	她	卫星	那里	做梦	,	她	曾是	惊慌	经过	一个	微小的	石头	击中	她	在

[ðə; ði] [ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

她坐在那里做梦，突然被一颗小石子击中手臂吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] ['pegi] ['pɔɪntɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ]

She	glanced	around	quickly	and	saw	Peggy	pointing	questioningly	to	the	high	range
她	瞥了一眼	大约	迅速地	和	锯	佩吉	指向	质疑地	到	这	高的	范围

[ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] .

of	mountains	on	their	right	.
的	山脉	在	他们的	正确的	.

她迅速环顾四周，看到佩吉疑惑地指着右侧高耸的山脉。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

With	difficulty	Jo	Ann	turned	partly	around	on	the	ledge	.
和	困难	乔	安	转向	部分	大约	在	这	壁架	.

乔安费力地在窗台上转了个身。

[ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held]

A	tiny	light	flickering	against	the	blackness	of	the	mountains	caught	and	held
一个	微小的	光	闪烁	反对	这	黑	的	这	山脉	捕捉	和	握住

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

远处群山漆黑的夜空中闪烁着微弱的光芒，吸引了她的目光。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːr] ['fɔːlɪŋ] ;

For	a	moment	she	thought	it	was	a	star	falling	;
为了	一个	片刻	她	想法	它	曾是	一个	星星	坠落	;

她有一瞬间以为那是一颗流星；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

then	she	noticed	that	it	did	not	move	.
然后	她	注意到	那	它	做过	不是	移动	.

然后她注意到它一动不动。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

She	looked	at	Peggy	and	shook	her	head	to	indicate	that	she	did	not	know
她	看起来	在	佩吉	和	摇晃	她	头	到	表明	那	她	做过	不是	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

她看了看佩吉，摇了摇头，表示她不知道那是什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

For	a	while	they	watched	the	light	.
为了	一个	尽管	他们	观看	这	光	.

他们凝视着那束光，看了好一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] ['braɪtli] [ðen] ['ɔːlmoʊst]

There	was	something	mysterious	about	the	way	it	flared	up	brightly	then	almost
那里	曾是	某物	神秘	关于	这	方式	它	喇叭口	向上	明亮地	然后	几乎

['flikəd] [aʊt] ,

flickered	out	,
闪烁	出去	,

它突然耀眼地亮起，然后几乎瞬间熄灭，这种景象令人感到神秘。

['oʊnli][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə'gen] .

only	to	brighten	up	again	.
仅有的	到	提亮	向上	再次	.

随后又恢复了明亮。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

That	could	not	be	a	campfire	,	she	decided	.
那	可以	不是	是	一个	营火	,	她	决定	.

她断定，那不可能是篝火。

['flɔrəns] [hæd; həd] [sed] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

Florence	had	said	no	one	lived	up	on	the	side	of	that	mountain	.
佛罗伦萨	有	说	不	一	居住地	向上	在	这	边	的	那	山	.

弗洛伦斯曾说过，那座山坡上没有人居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [waɪld][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

It	was	too	wild	for	habitation	.
它	曾是	也	荒野	为了	居住地	.

这里环境过于荒凉，不适宜居住。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['taɪni]['kæmpfaɪər][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] .

At	that	distance	a	tiny	campfire	could	scarcely	be	seen	.
在	那	距离	一个	微小的	营火	可以	几乎	是	已见	.

在那段距离上，几乎看不见一小堆篝火。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	a	thought	flashed	through	her	mind	.
突然	一个	想法	闪光灯	通过	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪt] .

It	was	a	signal	light	.
它	曾是	一个	信号	光	.

那是一盏信号灯。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

Someone	was	trying	to	send	a	message	across	the	valley	.
某人	曾是	尝试	到	发送	一个	信息	穿过	这	谷	.

有人试图向山谷对面传递信息。

[pər'hæps][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] , ['æftər][ɔːl] ,

Perhaps	the	blue	-	eyed	boy	had	been	kidnaped	,	after	all	,
也许	这	蓝色的	-	眼睛	男生	有	到过	绑架	,	后	全部	,

或许那个蓝眼睛的男孩终究是被绑架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . [-]

and	that	was	why	the	family	had	disappeared	so	suddenly	.	[	85	]
和	那	曾是	为什么	这	家庭	有	消失	所以	突然	.	[	-	]

这就是为什么这个家庭突然消失的原因。[85]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['pegi] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .

She	turned	to	tell	this	to	Peggy	,	then	realized	she	must	not	talk	.
她	转向	到	告诉	这	到	佩吉	,	然后	已实现	她	必须	不是	讲话	.

她转身想把这件事告诉佩吉，但随即意识到自己不能说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [sə'spɪʃəs] .

The	next	instant	she	was	half	ashamed	for	being	so	suspicious	.
这	下一个	立即的	她	曾是	一半	羞愧	为了	存在	所以	可疑的	.

下一刻，她为自己之前的多疑感到有些羞愧。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] ,

If	that	boy	had	been	kidnaped	,
如果	那	男生	有	到过	绑架	,

如果那个男孩是被绑架的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]

she	felt	sure	those	people	had	not	done	it	—	they	were	merely	tools	in	the
她	毛毡	当然	那些	人们	有	不是	完毕	它	—	他们	是	仅仅	工具	在	这

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ,

employ	of	someone	else	,
采用	的	某人	别的	,

她确信那些人没有做这件事——他们只不过是受人指使的工具。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] . [-]

she	decided	.	[	86	]
她	决定	.	[	-	]

她决定了。[86]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkər]

THE	CHARCOAL	MAKER
这	木炭	制造商

木炭制造者

['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stelθi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Peggy	and	Jo	Ann	continued	to	wait	silently	for	the	stealthy	appearance	of
佩吉	和	乔	安	持续	到	等待	默默	为了	这	隐秘的	外貌	的

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

佩吉和乔安继续静静地等待着熊悄悄出现。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni][stɑːrz] [wiŋkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd]

Myriads	of	tiny	stars	winked	down	at	them	as	they	watched	the	full	round
无数	的	微小的	明星	眨眼	向下	在	他们	作为	他们	观看	这	满的	圆形的

[muːn] [seɪl] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['sæfaɪər] [skaɪ] .

moon	sail	slowly	across	the	deep	sapphire	sky	.
月亮	帆	缓慢地	穿过	这	深的	蓝宝石	天空	.

无数颗小星星向他们眨眼，他们注视着圆圆的满月缓缓划过深邃的蓝宝石色夜空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg]

Now	and	then	the	chirp	of	a	near	-	by	cricket	or	the	croak	of	a	frog
现在	和	然后	这	啁啾	的	一个	靠近	-	经过	蟋蟀	或者	这	发牢骚	的	一个	青蛙

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

could	be	heard	above	the	constant	splashing	of	the	river	.
可以	是	听到	多于	这	持续的	溅起水花	的	这	河	.

偶尔能听到附近蟋蟀的鸣叫或青蛙的叫声，盖过河水不断飞溅的水花声。

[ɪn][ðer; ðər] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [hʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['swetərz] ,

In	their	hasty	preparations	for	the	bear	hunt	they	had	forgotten	their	sweaters	,
在	他们的	仓促	准备工作	为了	这	熊	打猎	他们	有	被遗忘的	他们的	毛衣	,

他们匆忙准备猎熊时，忘记带毛衣了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bəuθ][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['maʊnt(ə)n] [er] .

and	now	they	shivered	a	little	,	both	from	excitement	and	the	chill	mountain	air	.
和	现在	他们	瑟瑟发抖	一个	小的	,	两个都	从	激动	和	这	寒意	山	空气	.

现在他们微微颤抖了一下，既是因为兴奋，也是因为寒冷的山间空气。

[ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	jagged	edges	of	the	rock	felt	anything	but	comfortable	,
这	锯齿状	边缘	的	这	岩石	毛毡	任何事物	但	舒服的	,

岩石嶙峋的边缘摸起来一点也不舒服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	their	muscles	ached	from	sitting	in	one	position	so	long	.
和	他们的	肌肉	疼痛	从	坐着	在	一	位置	所以	长的	.

他们长时间保持一个姿势坐着，肌肉酸痛。

[dʒoʊ] [æn] [felt] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

Jo	Ann	felt	dizzy	from	trying	to	watch	the	light	high	on	the	mountain	side
乔	安	毛毡	晕眩的	从	尝试	到	手表	这	光	高的	在	这	山	边

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	dark	shadows	below	her	at	one	and	the	same	time	.
和	这	黑暗的	阴影	以下	她	在	一	和	这	相同的	时间	.

乔安试图同时观察山顶上的光线和山下的黑暗阴影，结果感到一阵眩晕。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [nuː] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

Was	there	some	connection	between	this	new	mystery	and	the	mystery	of
曾是	那里	一些	联系	之间	这	新的	神秘	和	这	神秘	的

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ?

the	blue	-	eyed	boy	?
这	蓝色的	-	眼睛	男生	?

这个新谜案和蓝眼睛男孩之谜之间是否存在某种联系?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] . [-]

she	wondered	.	[	87	]
她	想知道	.	[	-	]

她心想。[87]

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

When	the	girls	felt	they	could	keep	still	no	longer	,
什么时候	这	女孩们	毛毡	他们	可以	保持	仍然	不	更长	,

当女孩们觉得她们再也无法保持静止时，

[wɑːn; hwɑːn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] ,

Juan	stepped	out	from	the	shadows	and	called	up	to	them	in	Spanish	,
胡安	步	出去	从	这	阴影	和	称为	向上	到	他们	在	西班牙语	,

胡安从阴影中走出来，用西班牙语向他们喊道：

“ [ðə; ði] [ber] [noʊ] [kʌm] [tə'naɪt] .

“	The	bear	no	come	tonight	.
〃	这	熊	不	来	今晚	.

“今晚熊不会来了。”

〃 [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

〃	Jo	Ann	shook	her	head	.
〃	乔	安	摇晃	她	头	.

乔安摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['iːðər] .
“ No , I don't think he's coming either .
“ 不 , 我 不 思考 他是 未来 任何一个 .

“不，我觉得他也不会来。”

[kʌm] [ɑːn] , [peg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
Come on , Peg , ” she said , turning around on the ledge .
来 在 , 佩格 , ” 她 说 , 转弯 大约 在 这 壁架 .

“来吧，佩格，”她说着，转身站在窗台上。

“ [lets] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] .
“ Let's get down and stretch our legs .
“ 我们来吧 得到 向下 和 拉紧 我们的 腿 .

“咱们下来活动活动筋骨吧。”

” ['stɪfli] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]
” Stiffly the two girls scrambled down the pole and began kicking and stretching
” 僵硬地 这 二 女孩们 打乱 向下 这 极 和 开始 踢 和 伸展
[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'læks][ðer; ðər] [kræmpt] ['mʌslz] .
in an effort to relax their cramped muscles .
在 一个 努力 到 放松 他们的 狭窄 肌肉 .

两个女孩僵硬地从杆子上爬下来，开始踢腿和伸展，试图放松她们抽筋的肌肉。

[wɑːn; hwɑːn] [bɪ'gæn] ['dʒæbərɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː; tə]
Juan began jabbering rapidly in Spanish , and Jo Ann stopped a moment to
胡安 开始 喋喋不休 快速 在 西班牙语 , 和 乔 安 停止 一个 片刻 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

胡安开始用西班牙语快速地喋喋不休，乔安停下来听了一会儿。

“ [ðə; ði] [ber] [noʊ][hæv; həv]['hɑːmbrɛ] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ The bear no have hambre tonight , ” he told her .
“ 这 熊 不 有 饥饿 今晚 , ” 他 讲述 她 .

“这只熊今晚不饿，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
She gazed at him questioningly .
她 凝视 在 他 质疑地 .

她疑惑地看着他。

“ ['ɑːmbreɪ] ? [mæn] ?
“ Hombre ? Man ?
“ 男人 ? 男人 ?

“Hombre? Man?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [noʊ] ['sævi] [[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]] . ” [-]
“ No sabe [I do not understand] . ” [88]
“ 不 萨贝 [我 做 不是 理解] . ” [-]

“No sabe [我不明白]。”[88]

[wɑːn; hwɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Juan shook his head and began rubbing his hand over his stomach .
胡安 摇晃 他的 头 和 开始 擦 他的 手 超过 他的 胃 .

胡安摇了摇头，开始用手揉搓肚子。

“ [noʊ] — [noʊ] ['ɑːmbreɪ] , [eɪtʃ] - ['æmbər] .
“ No — no hombre , h - ambre .
“ 不 — 不 男人 , h - 琥珀 .

“不——不，hombre，h-ambre。

” [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɑː] , - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
” Jo Ann's face broke into a smile , “ Ah , sí , ” she replied ,
” 乔 安妮的 脸 打破 进入 一个 微笑 , “ 啊 , - , ” 她 回复 ,

乔安的脸上绽放出笑容，她回答说：“啊，是的。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pegi] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : “ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['iznt]
then turning to Peggy she explained : “ He's trying to tell us that the bear isn't
然后 转弯 到 佩吉 她 解释 : “ 他是 尝试 到 告诉 我们 那 这 熊 不是
['hʌŋgri] [tə'naɪt] . ”
hungry tonight . ”
饥饿的 今晚 . ”

然后她转向佩吉解释说：“他是在告诉我们，这只熊今晚不饿。”

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['pegi] .
“ I guess he's right , ” agreed Peggy .
“ 我 猜测 他是 正确的 , ” 同意 佩吉 .

“我想他是对的，”佩吉同意道。

“ ['eniweɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
“ Anyway , I've had enough .
“ 反正 , 我已经 有 足够的 .

“总之，我受够了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I'm going to the house .
我是 去 到 这 房子 .

我要回家了。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [dʒoʊ] [æn]
” She started off but had only gone a few steps when she realized Jo Ann
” 她 开始 离开 但 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 她 已实现 乔 安
[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] .
was not following .
曾是 不是 下列的 .

“她迈开步子，但只走了几步就发现乔安没有跟上来。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [dʒoʊ] ?
“ Aren't you coming , Jo ?
“ 不是 你 未来 , 乔 ?

“乔，你不来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” she called to her .
” 她 称为 到 她 .

她喊她。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Yes , in a minute .
“ 是的 , 在 一个 分钟 .

“好的，马上就来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][wɑːn; hwɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪt] .
I want to ask Juan about that light .
我 想 到 问 胡安 关于 那 光 .

我想问问胡安关于那盏灯的事。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɑːn; hwɑːn] ? "

"	Pointing	to	the	light	,	she	asked	,	"	What	is	it	,	Juan	?	"
"	指向	到	这	光	,	她	问	,	"	什么	是	它	,	胡安	?	"

她指着灯光问道："胡安，这是什么？"

" [ɑː] , [ðæt] .

"	Ah	,	that	.
"	啊	,	那	.

"啊，那个。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːrbə'nɛroʊ] . "

It	is	the	light	of	a	carbonero	.	"
它	是	这	光	的	一个	卡博内罗	.	"

这是碳素车的光芒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːrbə'nɛroʊ] ?

"	But	what	is	a	carbonero	?
"	但	什么	是	一个	卡博内罗	?

"但是什么是 carbonero 呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

"	she	asked	again	.
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[wɑːn; hwɑːn] ['rætld] [ɔːf] [mɔːr] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Juan	rattled	off	more	Spanish	,	but	Jo	Ann	shook	her	head	.
胡安	摇晃	离开	更多的	西班牙语	,	但	乔	安	摇晃	她	头	.

胡安又说了几句西班牙语，但乔安摇了摇头。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [æsk] ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['pegi] .

"	Oh	,	well	,	I'll	ask	Florence	,	"	she	said	to	herself	,	then	turned	to	follow	Peggy	.
"	哦	,	出色地	,	患病的	问	佛罗伦萨	,	"	她	说	到	她自己	,	然后	转向	到	跟随	佩吉	.

"哦，好吧，我去问问弗洛伦斯，"她自言自语道，然后转身跟着佩吉走了。

" ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , [wɑːn; hwɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Buenas	noches	,	Juan	,	"	she	called	back	to	him	.
"	布埃纳斯	夜晚	,	胡安	,	"	她	称为	后退	到	他	.

"很高兴，胡安，"她对他喊道。

" [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ə'gen] , ['sævi] ? " [-]

"	Tomorrow	night	we	watch	again	,	sabe	?	"	[	89	]
"	明天	夜晚	我们	手表	再次	,	萨贝	?	"	[	-	]

"明天晚上我们再看一遍，好吗？"[89]

[wɑːn; hwɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , " - , [ˌseɪnjə'riːtə] .

Juan	nodded	his	head	,	"	Sí	,	señorita	.
胡安	点头	他的	头	,	"	-	,	小姐	.

胡安点点头，"是，小姐。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	two	girls	hurried	back	to	the	house	,
"	这	二	女孩们	慌忙	后退	到	这	房子	,

两个女孩匆匆赶回了家。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['flɔrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fæst] [ə'sliːp] .

and	on	entering	they	found	Florence	and	her	mother	fast	asleep	.
和	在	进入	他们	成立	佛罗伦萨	和	她	母亲	快速地	睡着了	.

他们进去后发现弗洛伦斯和她母亲都睡着了。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkits] .

They	quickly	slipped	into	their	pajamas	and	snuggled	up	under	the	warm	blankets	.
他们	迅速地	滑倒了	进入	他们的	睡衣	和	依偎着	向上	在下面	这	温暖的	毯子	.

他们迅速换上睡衣，钻进温暖的毯子下。

['pegi] , [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

Peggy	**,**	**worn**	**out**	**from**	**their**	**long**	**vigil**	**,**	**soon**	**fell**	**asleep**	**,**
佩吉	,	磨损	出去	从	他们的	长的	守夜	,	很快	跌倒	睡着了	,

佩吉因为长时间的守夜而筋疲力尽，很快就睡着了。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

but	**Jo**	**Ann**	**kept**	**wondering**	**about**	**the**	**light**	**.**
但	乔	安	保留	好奇	关于	这	光	.

但乔安一直对那束光感到疑惑。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

Why	**was**	**it**	**there**	**?**
为什么	曾是	它	那里	?

它为什么会在那里?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fler] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ?

And	**why**	**did**	**it**	**flare**	**up**	**and**	**die**	**down**	**as**	**it**	**had**	**?**
和	为什么	做过	它	耀斑	向上	和	死	向下	作为	它	有	?

它为何会像那样突然爆发又迅速平息?

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**more**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**,**
这	更多的	她	想法	关于	它	,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] -

the	**more**	**convinced**	**she**	**became**	**that**	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**blue**	**-**
这	更多的	确信	她	成为	那	它	有	某物	到	做	和	这	蓝色的	-

[aɪd] [bɔɪ] .

eyed	**boy**	**.**
眼睛	男生	.

她越发确信这件事与那个蓝眼睛的男孩有关。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz]

She	**would**	**climb**	**the**	**mountain**	**the**	**next**	**day**	**and**	**find**	**the**	**answer**	**to**	**these**
她	会	爬	这	山	这	下一个	天	和	寻找	这	回答	到	这些

['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

questions	**,**	**she**	**decided**	**.**
问题	,	她	决定	.

她决定第二天就爬上这座山，找到这些问题的答案。

[ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪt] ,

If	**that**	**really**	**was**	**a**	**signal**	**light**	**,**
如果	那	真的	曾是	一个	信号	光	,

如果那真的是信号灯的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

she	**was**	**going**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
她	曾是	去	到	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

她要弄清楚这到底是怎么回事。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Finally	**,**	**when**	**the**	**faint**	**rose**	**of**	**dawn**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**in**	**the**	**east**	**,**
最后	,	什么时候	这	头晕的	玫瑰	的	黎明	曾是	开始	到	展示	在	这	东方	,

最后，当东方开始出现淡淡的晨曦时，

[dʒoʊ] [æn] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

Jo	**Ann**	**drifted**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
乔	安	漂移	离开	到	睡觉	.

乔安渐渐睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	her	that	she	had	scarcely	closed	her	eyes	when	she	was
它	似乎	到	她	那	她	有	几乎	关闭	她	眼睛	什么时候	她	曾是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] ,

conscious	of	someone	calling	,
有意识的	的	某人	呼叫	,

她感觉自己刚闭上眼睛，就感觉到有人在叫她。

“ [dʒoʊ] , [dʒoʊ] , [weɪk] [ʌp] .

“	Jo	,	Jo	,	wake	up	.
”	乔	,	乔	,	唤醒	向上	.

“乔，乔，醒醒。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] . ” [-]

If	you	want	any	breakfast	you'll	have	to	hurry	.	”	[	90	]
如果	你	想	任何	早餐	你会	有	到	匆忙	.	”	[	-	]

如果你想吃早餐，就得抓紧时间了。”[90]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst]

There	was	a	strong	aroma	of	coffee	and	the	clatter	of	dishes	being	placed
那里	曾是	一个	强的	香气	的	咖啡	和	这	哒	的	菜肴	存在	放置

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

空气中弥漫着浓郁的咖啡香气，同时传来餐具摆放在桌上的碰撞声。

[dʒoʊ] [æn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pegi]

Jo	Ann	opened	her	eyes	and	stared	around	in	surprise	as	she	saw	Peggy
乔	安	打开	她	眼睛	和	凝视	大约	在	惊喜	作为	她	锯	佩吉

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

putting	the	finishing	touches	to	the	breakfast	table	and	Florence	helping	her
推杆	这	精加工	触摸	到	这	早餐	桌子	和	佛罗伦萨	帮助	她

['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .

mother	to	her	chair	.
母亲	到	她	椅子	.

乔安睁开眼睛，惊讶地环顾四周，看到佩吉正在为早餐桌做最后的装饰，而弗洛伦斯正在扶着她母亲坐到椅子上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

She	sprang	quickly	out	of	bed	.
她	弹簧	迅速地	出去	的	床	.

她迅速从床上跳了起来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ['suːnər] ?

“	Why	didn't	you	wake	me	sooner	?
”	为什么	没有	你	唤醒	我	很快	?

为什么你不早点叫醒我?

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [leɪt] .

I	didn't	mean	to	sleep	so	late	.
我	没有	意思是	到	睡觉	所以	晚的	.

我不是故意睡到这么晚的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] — —

I	don't	know	what	made	me	—	—
我	不	知道	什么	制成	我	—	—

我不知道是什么让我——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

”	She	stopped	suddenly	.
”	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] : [ðə; ði] [ber] [hʌnt] , [ðə; ði]

The	events	of	the	night	before	flashed	through	her	mind	:	the	bear	hunt	,	the
这	活动	的	这	夜晚	前	闪光灯	通过	她	头脑	:	这	熊	打猎	,	这

[mɪ'stɪriəs] [laɪt] ,

mysterious	light	,
神秘	光	,

前一晚发生的事情在她脑海中一闪而过：猎熊、神秘的光芒，

[ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	trip	of	investigation	she	had	planned	up	the	mountain	.
这	旅行	的	调查	她	有	计划	向上	这	山	.

她计划了一次上山的调查之旅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

If	she	were	to	accomplish	all	she	wanted	to	do	today	,	she	had	no	time	to
如果	她	是	到	完成	全部	她	通缉	到	做	今天	,	她	有	不	时间	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

如果她想在今天完成所有想做的事情，就一刻也不能浪费。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sketʃi] ['tɔɪlət] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

After	a	brief	sketchy	toilet	,	she	slipped	into	her	place	at	the	table	and	began
后	一个	简短的	粗糙的	洗手间	,	她	滑倒了	进入	她	地方	在	这	桌子	和	开始

['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

eating	rapidly	,
吃	快速	,

匆匆忙忙地上了个厕所后，她溜到桌边坐下，开始狼吞虎咽地吃起来。

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

scarcely	conscious	of	the	food	she	was	putting	into	her	mouth	.
几乎	有意识的	的	这	食物	她	曾是	推杆	进入	她	嘴	.

她几乎没意识到自己把什么食物放进了嘴里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['flɔrənsɪz] ['pɔɪntɪd] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn] [ʌn'rʌfld] ['saɪləns] ,

In	spite	of	Peggy's	and	Florence's	pointed	remarks	,	she	ate	in	unruffled	silence	,
在	尽管如此	的	佩吉的	和	佛罗伦萨的	尖	评论	,	她	吃	在	镇定自若	沉默	,

尽管佩吉和弗洛伦斯出言不逊，她依然平静地吃着饭。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

her	mind	apparently	a	million	miles	away	.
她	头脑	显然	一个	百万	英里	离开	.

她似乎心不在焉。

“ [dʒoʊz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] , ” ['pegi] ['læfɪŋli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns]

“	Jo's	on	the	trail	of	another	mystery	,	”	Peggy	laughingly	remarked	to	Florence
“	乔的	在	这	踪迹	的	其他	神秘	,	”	佩吉	笑着	评论	到	佛罗伦萨

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] . [-]

and	Mrs	.	Blackwell	.	[	91	]
和	太太	.	布莱克威尔	.	[	-	]

“乔又在调查另一个谜团了，”佩吉笑着对弗洛伦斯和布莱克威尔太太说道。[91]

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ] [æn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌkɑːrbə'nɛroʊ] [miːn] , ['flɔrəns] ? ”

Just	then	Jo	Ann	looked	up	and	asked	,	“	What	does	carbonero	mean	,	Florence	?	”
只是	然后	乔	安	看起来	向上	和	问	,	“	什么	做	卡博内罗	意思是	,	佛罗伦萨	?	”

这时，乔安抬起头问道：“弗洛伦斯，carbonero是什么意思？”

“ [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

“	A	maker	of	charcoal	.
“	一个	制造商	的	木炭	.

“木炭制造商。”

〃 ['flɔrəns] [smaɪld] .
〃 **Florence smiled .**
〃 佛罗伦萨 微笑 .

弗洛伦斯笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .
“ **I know why you're asking that question .**
〃 我 知道 为什么 你是 问 那 问题 .

我知道你为什么会问这个问题。

['pegi] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][bæd]
Peggy told me all about your mysterious light and how you killed the big bad
佩吉 讲述 我 全部 关于 你的 神秘 光 和 如何 你 被杀 这 大的 坏的
[ber] .
bear .
熊 .

佩吉跟我讲了你那神秘的光芒，还有你是如何杀死那头大熊的。

〃 [ʃiː; ʃi] [læft] ['tiːzɪŋli] , [ðen] ['ædɪd] , “ [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl]
〃 She laughed teasingly , then added , “ That light was just from a charcoal
〃 她 笑了 戏谑地 , 然后 额外 , “ 那 光 曾是 只是 从 一个 木炭
['meɪkɚz] ['faɪər] .
maker's fire .
制造商的 火 .

她戏谑地笑了笑，然后补充道：“那光亮只是制炭工的火光。”

〃 [dʒoʊ] [æn] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [swiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
〃 Jo Ann felt a wave of disappointment sweep over her .
〃 乔 安 毛毡 一个 海浪 的 失望 扫 超过 她 .

乔安感到一阵失望袭来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
She had been so sure there was some mystery about the light and that
她 有 到过 所以 当然 那里 曾是 一些 神秘 关于 这 光 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,
it would lead her to the blue - eyed boy ,
它 会 带领 她 到 这 蓝色的 - 眼睛 男生 ,

她一直确信那束光蕴藏着某种秘密，会指引她找到那个蓝眼睛的男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['flɔrəns] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkɚz] ['faɪər] .
and now Florence said it was only the light of a charcoal maker's fire .
和 现在 佛罗伦萨 说 它 曾是 仅有的 这 光 的 一个 木炭 制造商的 火 .

而现在，弗洛伦斯却说那只是制炭工炉火的光亮。

“ ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [steɪ]
“ Every now and then an Indian family will go up in the mountains and stay
〃 每一个 现在 和 然后 一个 印度 家庭 将要 去 向上 在 这 山脉 和 停留
[ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] ;
there several days to make charcoal ;
那里 一些 天 到 制作 木炭 ;

“偶尔会有印度家庭上山，在那里待上几天时间烧制木炭；

[ðen] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [sel] .
then they carry it to the villages to sell .
然后 他们 携带 它 到 这 村庄 到 卖 .

然后他们把它运到村子里去卖。

〃 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nuː] [aɪ'diːə] [liːpt] ['ɪntuː][dʒoʊ] ['ænz] [maɪnd] .
〃 At these words a sudden new idea leaped into Jo Ann's mind .
〃 在 这些 字 一个 突然 新的 主意 跳跃 进入 乔 安妮的 头脑 .

听到这些话，乔安脑海中突然冒出一个新想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . [-]

It	was	so	simple	that	she	wondered	why	she	hadn't	thought	of	it	before	.	[	92	]
它	曾是	所以	简单的	那	她	想知道	为什么	她	之前没有	想法	的	它	前	.	[	-	]

这方法如此简单，她不禁纳闷自己以前怎么没想到呢。[92]

" ['gɜːlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

"	Girls	,	I	believe	I've	solved	the	mystery	!
"	女孩们	,	我	相信	我已经	已解决	这	神秘	!

"姑娘们，我想我已经解开这个谜团了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ðæt] ['meksɪkən]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

"	That	Mexican	family	of	the	cave	have	gone	up	there	on	the	mountain	to
"	那	墨西哥	家庭	的	这	洞穴	有	已消失	向上	那里	在	这	山	到

[meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] .

make	charcoal	.
制作	木炭	.

"那户住在山洞里的墨西哥家庭上山去烧木炭了。"

[aɪm][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] [ə'gen] . "

I'm	on	their	trail	again	.	"
我是	在	他们的	踪迹	再次	.	"

我又开始追踪他们了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['flɔrəns] .

"	I	shouldn't	wonder	but	that	you're	right	,	"	agreed	Florence	.
"	我	不应该	想知道	但	那	你是	正确的	,	"	同意	佛罗伦萨	.

"我并不觉得奇怪，但你说得对，"弗洛伦斯同意道。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] .

"	That	would	explain	why	those	two	boys	were	gathering	wood	the	other	afternoon	.
"	那	会	解释	为什么	那些	二	男孩们	是	采集	木头	这	其他	下午	.

"这就解释了为什么那天下午那两个男孩在捡柴火。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrkoʊl] .

They	were	going	to	use	it	to	make	charcoal	.
他们	是	去	到	使用	它	到	制作	木炭	.

他们打算用它来制作木炭。

" [dʒoʊ] [æn] [bɜːrst] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Jo	Ann	burst	out	impulsively	,
"	乔	安	爆裂	出去	冲动地	,

乔安突然冲动地说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ʌv; əv]

"	I'm	going	up	there	on	the	mountain	and	see	if	that	really	is	our	family	of
"	我是	去	向上	那里	在	这	山	和	看	如果	那	真的	是	我们的	家庭	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

"我要上山去看看，那是不是我们洞穴里的家人。"

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Who	wants	to	go	with	me	?	"
WHO	想要	到	去	和	我	?	"

谁想跟我一起去?

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ I think you're probably going on a wild - goose chase , but I'll go with you ,
” 我 思考 你是 大概 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 , 但 患病的 去 和 你 ,
” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .
” Florence replied .
” 佛罗伦萨 回复 .

“我觉得你可能是在白费力气，但我会陪你一起去，”弗洛伦斯回答道。

“ ['itl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['fæməli] ,
“ It'll not be any easy matter to locate the family ,
” 它将 不是 是 任何 简单的 事情 到 定位 这 家庭 ,

“找到这家人绝非易事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] .
even if we can see the smoke from their fire .
甚至 如果 我们 能 看 这 抽烟 从 他们的 火 .

即使我们能看到他们火灾产生的烟雾。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər]
” She turned to her mother , “ You don't object , do you , if we go up there
” 她 转向 到 她 母亲 , “ 你 不 目的 , 做 你 , 如果 我们 去 向上 那里
? ” [-]
? ” [93]
? ” [-]

她转向母亲说：“如果我们上去，你不反对吧？”[93]

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] , “ [oʊ] ,
Mrs . Blackwell hesitated a moment , then answered , “ Oh ,
太太 . 布莱克威尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 回答 , “ 哦 ,

布莱克威尔夫人犹豫了一会儿，然后回答说：“哦，

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi]
I think it'll be all right for you to go if you'll be very careful and be
我 思考 它将 是 全部 正确的 为了 你 到 去 如果 你会 是 非常 小心 和 是
[bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
back before dark .
后退 前 黑暗的 .

如果你非常小心，并在天黑前回来，我想你去应该没问题。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .
” She smiled over at Jo Ann .
” 她 微笑 超过 在 乔 安 .

她朝乔安笑了笑。

“ [aɪ] [noʊ] [juːl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [bluː] - [aɪd] ['bɔɪz] [ʌp][ðer; ðər]
“ I know you'll never be satisfied till you find out if your blue - eyed boy's up there
” 我 知道 你会 绝不 是 使满意 直到 你 寻找 出去 如果 你的 蓝色的 - 眼睛 男孩们 向上 那里
. ”
: ”
. ”

“我知道，除非你弄清楚你那蓝眼睛的儿子是否在那里，否则你永远不会满足。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ It won't take us long , ” Jo Ann said confidently .
” 它 惯于 拿 我们 长的 , ” 乔 安 说 自信地 .

“不会花我们很长时间的，”乔安自信地说。

“ [ðæt] [laɪt] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
“ That light didn't look as if it were very far away .
” 那 光 没有 看 作为 如果 它 是 非常 远的 离开 .

“那道光看起来好像离得不远。”

〞 ['flɔrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mju:zd] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['flɔrəns]

〞	Florence	and	her	mother	exchanged	amused	glances	,	and	then	Florence
〞	佛罗伦萨	和	她	母亲	交换	觉得好笑	眼神	,	和	然后	佛罗伦萨

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

弗洛伦斯和她母亲交换了一个意味深长的眼神，然后弗洛伦斯说道：

〝 [wi:d] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

〝	We'd	better	take	some	lunch	with	us	.
〝	我们会	更好的	拿	一些	午餐	和	我们	.

我们最好带些午餐去。

[its] [lɑ:ts] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] . 〞

It's	lots	farther	than	you	think	,	Jo	.	〞
它是	很多	更远	比	你	思考	,	乔	.	〞

比你想象的要远得多，乔。

〝 [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] , 〞 [spoʊk] [ʌp] ['pegi] .

〝	I'm	not	going	,	〞	spoke	up	Peggy	.
〞	我是	不是	去	,	〞	辐	向上	佩吉	.

“我不去，”佩吉开口说道。

〝 [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .

〝	I'm	going	to	stay	here	with	Mrs	.	Blackwell	.
〞	我是	去	到	停留	这里	和	太太	.	布莱克威尔	.

“我要留在这里陪布莱克威尔太太。”

〞 [dʒoʊ] [æn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

〞	Jo	Ann	sprang	up	from	the	table	.
〞	乔	安	弹簧	向上	从	这	桌子	.

乔安猛地从桌边站了起来。

〝 [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [dʌn] [ænd; ənd][get] ['stɑ:rtɪd] .

〝	Well	,	let's	get	busy	this	minute	and	get	our	work	done	and	get	started	.
〞	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	这	分钟	和	得到	我们的	工作	完毕	和	得到	开始	.

“好了，我们现在就行动起来，把工作完成，开始吧。”

〞 [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['stækɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['hɜ:rɪdli] .

〞	She	began	stacking	the	dishes	hurriedly	.
〞	她	开始	堆叠	这	菜肴	匆匆	.

她开始匆忙地把盘子叠起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['flɔrəns]

A	few	minutes	later	she	was	washing	the	dishes	so	vigorously	that	Florence
一个	很少	分钟	之后	她	曾是	洗涤	这	菜肴	所以	大力	那	佛罗伦萨

['prɔfɪˌsaɪd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ʌn'broʊkən][tu:; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

prophesied	there	wouldn't	be	enough	left	unbroken	to	set	the	table	for	supper	.
预言	那里	不会	是	足够的	左边	未破	到	放	这	桌子	为了	晚餐	.

几分钟后，她洗碗洗得非常用力，以至于弗洛伦斯预言说，最后剩下的碗碟可能不够摆晚餐的餐桌了。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

In	a	surprisingly	short	time	they	had	finished	the	dishes	,	packed	the	lunch	,
在	一个	出奇	短的	时间	他们	有	完成的	这	菜肴	,	包装	这	午餐	,

出乎意料的是，他们很快就洗完了碗，打包好了午餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] . [-]

and	were	ready	to	start	.	[	94	]
和	是	准备好	到	开始	.	[	-	]

并准备开始。[94]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɔːŋ] , ” [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] .

“	I	believe	I'll	carry	the	gun	along	,	”	Jo	Ann	remarked	.
”	我	相信	患病的	携带	这	枪	沿着	,	”	乔	安	评论	.

“我想我会随身携带枪，”乔安说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['skwɜːrəl] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	We	might	see	a	rabbit	or	squirrel	—	or	something	.
”	我们	可能	看	一个	兔子	或者	松鼠	—	或者	某物	.

“我们可能会看到兔子或松鼠——或者其他什么小动物。”

” [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði]

”	Soon	the	two	girls	were	winding	their	way	up	a	donkey	trail	that	led	up	the
”	很快	这	二	女孩们	是	绕线	他们的	方式	向上	一个	驴	踪迹	那	引领	向上	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

很快，两个女孩就沿着一条通往山坡上的驴道蜿蜒而上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðeɪ] [kept] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

From	the	very	first	they	kept	stopping	now	and	then	to	scan	the	mountain
从	这	非常	第一的	他们	保留	停止	现在	和	然后	到	扫描	这	山

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkɚz] ['faɪər] .

for	the	smoke	from	the	charcoal	maker's	fire	.
为了	这	抽烟	从	这	木炭	制造商的	火	.

从一开始，他们就时不时停下来，环顾山上，寻找烧炭人炉火冒出的烟雾。

['faɪnəli] [dʒoʊ] [æn] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Finally	Jo	Ann	cried	triumphantly	,	“	I	see	it	!
最后	乔	安	哭	凯旋而归	,	“	我	看	它	!

最后，乔安得意地喊道：“我看到了！”

[lʊk] , [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ! ”

Look	,	right	up	there	!	”
看	,	正确的	向上	那里	!	”

看，就在上面！

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Yes	,	that's	it	!
”	是的	,	那就是	它	!

“对，就是这样！”

” [bəuθ] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

”	Both	girls	began	searching	for	a	path	leading	toward	the	spiral	of	smoke	.
”	两个都	女孩们	开始	搜索	为了	一个	小路	领导	朝向	这	螺旋	的	抽烟	.

“两个女孩开始寻找通往烟雾漩涡的小路。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] [stiːp] [pleɪs] , ” [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] .

“	I	know	they	couldn't	have	climbed	up	this	steep	place	,	”	Jo	Ann	remarked	.
”	我	知道	他们	不能	有	攀登	向上	这	陡	地方	,	”	乔	安	评论	.

“我知道他们不可能爬上这么陡峭的地方，”乔安说道。

“ [ðeɪd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] [flaɪz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

“	They'd	have	had	to	be	human	flies	to	do	that	.
”	他们会	有	有	到	是	人类	苍蝇	到	做	那	.

“他们得是人形苍蝇才能做到那样。”

[ðæt] [oʊld] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

That	old	grandmother	and	the	little	children	couldn't	possibly	have	made	it	up
那	老的	祖母	和	这	小的	孩子们	不能	可能	有	制成	它	向上

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

那位老奶奶和几个小孩不可能自己爬到这里来。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [treɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
the only thing to do is to follow this trail a little farther and see if we
这 仅有的 事物 到 做 是 到 跟随 这 踪迹 一个 小的 更远 和 看 如果 我们
[kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] .
can't find some trace of the way they did go .
不能 寻找 一些 痕迹 的 这 方式 他们 做过 去 .

我们唯一能做的就是沿着这条线索再往前走一段，看看能不能找到他们离开时的痕迹。

” ['flɔrəns] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [dʒoʊ] [æn] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] . [-]
” Florence started along the path , Jo Ann close at her heels . [95]
” 佛罗伦萨 开始 沿着 这 小路 , 乔 安 关闭 在 她 高跟鞋 . [-]

“弗洛伦斯沿着小路走去，乔安紧随其后。[95]

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
“ What on earth made them go to such an outlandish place to make their
“ 什么 在 地球 制成 他们 去 到 这样的 一个 古怪的 地方 到 制作 他们的
['tʃɑːrkoʊl] , ['flɔrəns] ?
charcoal , Florence ?
木炭 , 佛罗伦萨 ?

“弗洛伦斯，究竟是什么原因让他们去如此偏僻的地方制作木炭呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] . ”
It looks as if they could've found a much better place . ”
它 看起来 作为 如果 他们 本来可以 成立 一个 很多 更好的 地方 . ”

看起来他们本可以找到更好的地方。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Well , you see ,
“ 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] — [ðæts] [dʒʌst]
the Indian has no way to cut his wood except with a machete — that's just
这 印度 有 不 方式 到 切 他的 木头 除了 和 一个 砍刀 — 那就是 只是
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

印第安人除了用砍刀之外没有其他砍柴的方法——那只是一把很大的砍刀而已。

[lɔːŋ] ['bʊtʃər] [naɪf] .
long butcher knife .
长的 屠夫 刀 .

长柄屠刀。

[hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [dəunt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['tʃɑːpɪŋ] . ”
He hunts for the fallen limbs and trees that don't require much chopping . ”
他 狩猎 为了 这 倒下 四肢 和 树木 那 不 要求 很多 切碎 . ”

他专门寻找那些不需要太多砍伐的掉落树枝和树木。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkər] , [aɪ'd] [hʌnt] [æn; ən] ['iziə] [pleɪs] [tuː; tə] [riːtʃ]
“ Believe me , if I were a charcoal maker , I'd hunt an easier place to reach
“ 相信 我 , 如果 我 是 一个 木炭 制造商 , ID 打猎 一个 更轻松 地方 到 抵达
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“相信我，如果我是个烧炭工，我会找一个比那里更容易到达的地方。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
" After they had walked for some distance without noticing any sign of another
" 后 他们 有 步行 为了 一些 距离 没有 注意到 任何 符号 的 其他
[pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
path leading up the mountain ,
小路 领导 向上 这 山 ,

"他们走了一段路，却没有发现任何通往山顶的小路，"

[dʒoʊ] [æn] [kɔːld] , " [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
Jo Ann called , " Say , I believe we've gone too far .
乔 安 称为 , " 说 , 我 相信 我们已经 已消失 也 远的 .

乔安打电话来说："我觉得我们做得太过分了。"

[wiː; wi] ['mʌstv] [mɪst] [ðer; ðər] [pæθ] .
We must've missed their path .
我们 肯定有 错过 他们的 小路 .

我们一定是错过了他们的路。

[ðæt] [smoʊks] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] . "
That smoke's back of us now . "
那 烟雾 后退 的 我们 现在 . "

那片烟雾现在已经散去了。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
We'll have to turn around and go back .
出色地 有 到 转动 大约 和 去 后退 .

我们得掉头回去。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [ðæt] [pæθ] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
If we don't find that path soon , I think we'd better go back home .
如果 我们 不 寻找 那 小路 很快 , 我 思考 我们会 更好的 去 后退 家 .

如果我们再找不到出路，我想我们最好还是回家吧。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tə'rɪfɪkli] [hɑːt] [naʊ] .
The sun is terrifically hot now .
这 太阳 是 异常 热的 现在 .

现在太阳非常热。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , ['sɜːrtʃɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . [-]
" They began retracing their steps , searching more carefully than before . [96]
" 他们 开始 回溯 他们的 步骤 , 搜索 更多的 小心 比 前 . [-]

他们开始沿着原路返回，比以前更加仔细地搜寻。[96]

" [ðæt] ['fæməli] ['wədv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] , " [dʒoʊ] [æn] [kept]
" That family would've been bound to leave some sort of a trail , " Jo Ann kept
" 那 家庭 本来会 到过 边界 到 离开 一些 种类 的 一个 踪迹 , " 乔 安 保留
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

"那家人肯定会留下一些线索，"乔安不停地说。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] ,

When	at	last	they	reached	the	spot	where	they	had	first	seen	the	smoke	,
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	点	在哪里	他们	有	第一的	已见	这	抽烟	,

当他们最终到达最初看到烟雾的地方时，

[ˈflɔrəns] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [toʊn] , “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [naʊ] ?

Florence	said	in	a	discouraged	tone	,	“	How	about	giving	it	up	and	going	back	home	now	?
佛罗伦萨	说	在	一个	灰心	语气	,	“	如何	关于	给予	它	向上	和	去	后退	家	现在	?

弗洛伦斯沮丧地说：“不如放弃，现在就回家吧？”

[aɪm] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [hɑːt] . ”

I'm	tired	and	hot	.	”
我是	疲劳的	和	热的	.	”

我又累又热。

“ [nɑːt] [jet] , ” [dʒoʊ] [æn] [ˈɝːdʒd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

“	Not	yet	,	”	Jo	Ann	urged	as	she	wiped	the	perspiration	from	her	forehead	.
“	不是	然而	,	”	乔	安	敦促	作为	她	擦拭	这	汗	从	她	前额	.

“还没呢，”乔安一边擦着额头的汗一边催促道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Let's	sit	down	in	the	shade	of	this	cliff	and	rest	for	a	while	,
“	我们来吧	坐	向下	在	这	阴影	的	这	悬崖	和	休息	为了	一个	尽管	,

“咱们就在这悬崖的阴凉处坐下休息一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

and	then	we'll	feel	more	like	going	on	.
和	然后	出色地	感觉	更多的	喜欢	去	在	.

然后我们就会更有动力继续前进。

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [kuːl] [rɑːk] .

”	She	dropped	down	on	the	ground	and	leaned	back	against	the	cool	rock	.
”	她	掉落	向下	在	这	地面	和	倾斜	后退	反对	这	凉爽的	岩石	.

她俯身坐在地上，靠在冰凉的岩石上。

[ˈwɪrəli] [ˈflɔrəns] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] .

Wearily	Florence	followed	her	example	and	began	fanning	herself	with	her	hat	.
疲劳	佛罗伦萨	随后	她	例子	和	开始	扇形	她自己	和	她	帽子	.

疲惫的弗洛伦斯效仿她，开始用帽子给自己扇风。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [dʒoʊ] [æn] [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] ,

After	she	had	rested	a	few	minutes	,	Jo	Ann	rose	,	saying	,
后	她	有	休息	一个	很少	分钟	,	乔	安	玫瑰	,	说	,

休息了几分钟后，乔安站起身来说：

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [rest] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] .

“	I'm	going	to	take	another	look	around	here	while	you	rest	awhile	longer	.
“	我是	去	到	拿	其他	看	大约	这里	尽管	你	休息	一会儿	更长	.

“趁你再休息一会儿，我再四处看看。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klɪf] ,

”	She	wandered	down	the	trail	a	short	distance	beyond	the	cliff	,
”	她	漫步	向下	这	踪迹	一个	短的	距离	超过	这	悬崖	,

她沿着小路往悬崖外走了一小段距离，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
searching **for** **a** **place** **where** **it** **would** **be** **possible** **to** **climb** **up** **the** **mountain**
搜索 为了 一个 地方 在哪里 它 会 是 可能的 到 爬 向上 这 山
[saɪd] .
side .
边 .

寻找可以攀登山坡的地方。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðer; ðər] [pæθ] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get] [ʌp]
" **If** **we** **can't** **find** **their** **path** **,** **then** **I'm** **going** **to** **find** **another** **way** **to** **get** **up**
" 如果 我们 不能 寻找 他们的 小路 , 然后 我是 去 到 寻找 其他 方式 到 得到 向上
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

"如果我们找不到他们的路，那我就要想办法再上去。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [dɪ'tɜːrmɪndli] . [-]
" **she** **told** **herself** **determinedly** **.** **[** **97** **]**
" 她 讲述 她自己 坚定地 . [-]

她坚定地告诉自己。[97]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
A **few** **minutes** **later** **she** **started** **up** **the** **steep** **bank** **,**
一个 很少 分钟 之后 她 开始 向上 这 陡 银行 ,

几分钟后，她开始爬上陡峭的河岸。

['stediŋ] [hɜːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ]
steadying **herself** **now** **and** **then** **by** **catching** **hold** **of** **the** **scrubby** **bushes** **growing**
稳定 她自己 现在 和 然后 经过 捕捉 抓住 的 这 灌木丛 灌木丛 生长
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
out **of** **the** **crevices** **of** **the** **rocks** **.**
出去 的 这 缝隙 的 这 岩石 .

她不时抓住从岩石缝隙中长出的灌木丛来稳住身子。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ]
After **climbing** **about** **twenty** **-** **five** **or** **thirty** **feet** **she** **found** **herself** **on** **a** **rocky** **ledge**
后 攀登 关于 二十 - 五 或者 三十 脚 她 成立 她自己 在 一个 岩石 壁架
[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] .
above **the** **cliff** **.**
多于 这 悬崖 .

爬了大约二十五到三十英尺后，她发现自己站在悬崖上方的一处岩石平台上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
Her **eyes** **suddenly** **began** **to** **twinkle** **.**
她 眼睛 突然 开始 到 闪烁 .

她的眼睛突然闪闪发光。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ledʒ] [tɪl] [aɪm] [raɪt] [ə'bʌv] ['flɔrəns] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['peb(ə)l]
" **I** **believe** **I'll** **slip** **around** **this** **ledge** **till** **I'm** **right** **above** **Florence** **and** **drop** **a** **pebble**
" 我 相信 患病的 滑 大约 这 壁架 直到 我是 正确的 多于 佛罗伦萨 和 降低 一个 卵石
[ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
or **two** **on** **her** **,**
或者 二 在 她 ,

"我相信我会沿着这条岩架滑下去，直到正好在弗洛伦斯上方，然后朝她扔一两颗小石子。"

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
just **for** **fun** **.**
只是 为了 乐趣 .

纯粹为了好玩。

〃 [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

〃	As	she	was	slipping	quietly	along	the	ledge	she	heard	a	faint	moaning	sound	.
〃	作为	她	曾是	滑倒	悄悄	沿着	这	壁架	她	听到	一个	头晕的	呻吟	声音	.

“当她沿着窗台悄悄滑行时，她听到了一声微弱的呻吟声。”

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	stopped	instantly	and	listened	.
她	停止	即刻	和	听着	.

她立刻停下脚步，侧耳倾听。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	on	earth	is	that	?
〃	什么	在	地球	是	那	?

那到底是什么东西?

[saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .

Sounds	like	someone	in	distress	.
声音	喜欢	某人	在	痛苦	.

听起来像是有人遇到了麻烦。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] !

Just	suppose	it's	a	wild	animal	!
只是	认为	它是	一个	荒野	动物	!

就假设它是一只野生动物吧!

〃 [ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ə'gen] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

〃	She	strained	her	ears	again	to	listen	.
〃	她	紧张	她	耳朵	再次	到	听	.

她再次竖起耳朵仔细聆听。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .

Once	more	the	moaning	sound	floated	down	to	her	a	little	more	distinctly	.
一次	更多的	这	呻吟	声音	漂浮	向下	到	她	一个	小的	更多的	明显地	.

她再次清晰地听到了呻吟声。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

“	That's	a	human	being	!
〃	那就是	一个	人类	存在	!

“那是个人啊！”

〃 [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

〃	she	told	herself	excitedly	.
〃	她	讲述	她自己	兴奋地	.

她兴奋地对自己说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .

“	I	believe	it's	more	than	one	person	.
〃	我	相信	它是	更多的	比	一	人	.

我认为不止一个人。

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sevrəl] [ɪn] [dɪ'stres] .

Sounds	as	if	there	must	be	several	in	distress	.
声音	作为	如果	那里	必须	是	一些	在	痛苦	.

听起来好像有好几个人都遇到了麻烦。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

I	wonder	if	it	could	be	that	family	from	the	cave	in	some	kind	of	trouble
我	想知道	如果	它	可以	是	那	家庭	从	这	洞穴	在	一些	种类	的	麻烦

. 〃 [-]

.	〃	[	98	]
.	〃	[	-	]

我怀疑是不是山洞里的那家人遇到了什么麻烦。”[98]

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['flɔrəns] !

She	**leaned**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**and**	**called**	**down**	**excitedly**	**,**	**“**	**Florence**	**!**
她	倾斜	超过	这	边缘	的	这	悬崖	和	称为	向下	兴奋地	,	“	佛罗伦萨	!

她俯身探出悬崖边，兴奋地向下喊道：“弗洛伦斯！”

[oʊ] , ['flɔrəns] ! ”

Oh	**,**	**Florence**	**!**	**”**
哦	,	佛罗伦萨	!	”

哦，佛罗伦萨！

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**?**
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

” ['flɔrəns] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .

”	**Florence**	**called**	**back**	**in**	**a**	**surprised**	**voice**	**.**
”	佛罗伦萨	称为	后退	在	一个	惊讶	嗓音	.

弗洛伦斯惊讶地回应道。

“ [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] .

“	**Right**	**over**	**you**	**.**
“	正确的	超过	你	.

就在你头顶上。

” ['flɔrəns] [stept] [aʊt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

”	**Florence**	**stepped**	**out**	**hastily**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**Jo**	**Ann**	**.**
”	佛罗伦萨	步	出去	草草	和	凝视	向上	在	乔	安	.

弗洛伦斯匆匆走了出去，抬头望着乔安。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] — — ”

“	**How**	**did**	**you**	**ever**	**manage**	**to**	**get**	**—**	**—**	**”**
“	如何	做过	你	曾经	管理	到	得到	—	—	”

“你是怎么得到——”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [kwɪr] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ?

“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**queer**	**moaning**	**sound**	**a**	**minute**	**ago**	**?**
“	做过	你	听到	那	酷儿	呻吟	声音	一个	分钟	前	?

“你刚才听到那奇怪的呻吟声了吗？”

” [dʒoʊ] [æn] [broʊk] [ɪn] .

”	**Jo**	**Ann**	**broke**	**in**	**.**
”	乔	安	打破	在	.

乔安闯了进来。

“ [waɪ] , [noʊ] — [wʌt] — — ”

“	**Why**	**,**	**no**	**—**	**what**	**—**	**—**	**”**
“	为什么	,	不	—	什么	—	—	”

“为什么，不——什么——”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmˌwənz] [ɪn]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

“	**I**	**believe**	**someone's**	**in**	**terrible**	**trouble**	**.**
“	我	相信	某人的	在	糟糕的	麻烦	.

“我相信有人遇到了非常严重的麻烦。”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

Come	**on**	**up**	**here**	**and**	**let's**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**them**	**.**
来	在	向上	这里	和	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	他们	.

上来吧，我们看看能不能找到它们。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] . ”

Be	**sure**	**to**	**bring**	**the**	**gun**	**.**	**”**
是	当然	到	带来	这	枪	.	”

务必带上枪。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ How can I get up there ?
” 如何 能 我 得到 向上 那里 ?

我该如何上去?

” [ˈflɔrəns] [æskt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
” Florence asked hesitatingly .
” 佛罗伦萨 问 犹豫地 .

弗洛伦斯犹豫地问道。

“ [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Go down the trail a little way , and I'll show you .
” 去 向下 这 踪迹 一个 小的 方式 , 和 患病的 展示 你 .

“沿着小路走一小段，我就带你去。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈflɔrəns] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
” In a few minutes Jo Ann was helping to pull Florence up the bank .
” 在 一个 很少 分钟 乔 安 曾是 帮助 到 拉 佛罗伦萨 向上 这 银行 .

几分钟后，乔安就帮忙把弗洛伦斯拉上了河岸。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [æn] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , “ [ˈlɪs(ə)n] !
No sooner had she reached the ledge than Jo Ann ejaculated , “ Listen !
不 很快 有 她 达到 这 壁架 比 乔 安 射精 , “ 听 !

她刚走到窗台上，乔安就大声说道：“听着！”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [saʊnd] [əˈgen] . ” [-]
There's that sound again . ” [99]
有 那 声音 再次 . ” [-]

又听到那个声音了。”[99]

[ˈflɔrənsɪz] [aɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst][æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
Florence's eyes stretched to their widest as the cry of distress reached her
佛罗伦萨的 眼睛 拉伸 到 他们的 最宽 作为 这 哭 的 痛苦 达到 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

听到痛苦的呼喊声，弗洛伦斯的眼睛瞪得老大。

“ [ˈmɜːrsi] !
“ Mercy !
” 怜悯 !

“怜悯!

[ðæts] [ˈɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [loʊ] [vɔɪst] .
That's awful , ” she murmured , low voiced .
那就是 可怕 , ” 她 低声说道 , 低的 配音 .

“太糟糕了，”她低声喃喃道。

“ [ðæt] [ˈsaʊndz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] !
“ That sound's coming from right up there !
” 那 声音的 未来 从 正确的 向上 那里 !

“那声音是从上面传来的！”

” [dʒoʊ] [æn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [əˈbʌv] .
” Jo Ann pointed almost straight above .
” 乔 安 尖 几乎 直的 多于 .

乔安几乎是直指正上方。

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðɪs] [weɪ] . ” [-]
“ Come on , I believe we can get up around this way . ” [100]
” 来 在 , 我 相信 我们 能 得到 向上 大约 这 方式 . ” [-]

“来吧，我相信我们可以从这边上来。”[100]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[frendz] [æt; ət] [læst]

FRIENDS	AT	LAST
朋友们	在	最后的

终于成为朋友了

[dʒoʊ] [æn] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , ['flɔrəns] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Jo	Ann	started	climbing	the	steep	bank	,	Florence	following	as	closely	as	possible	.
乔	安	开始	攀登	这	陡	银行	,	佛罗伦萨	下列的	作为	密切	作为	可能的	.

乔安开始攀爬陡峭的河岸，弗洛伦斯紧随其后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

After	they	had	struggled	upward	a	short	distance	,
后	他们	有	挣扎	向上	一个	短的	距离	,

他们艰难地向上爬了一小段距离后，

[dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] [mɑːrkt] [treɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

Jo	Ann	caught	sight	of	a	faintly	marked	trail	which	showed	signs	of	having	been
乔	安	捕捉	视线	的	一个	淡淡的	标记	踪迹	哪个	显示	标志	的	拥有	到过

[juːst] ['riːs(ə)ntli] .

used	recently	.
用过的	最近	.

乔安发现了一条痕迹模糊的小路，有迹象表明最近有人使用过。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] !

“	Here's	the	way	they	went	!
”	这里是	这	方式	他们	去	!

“他们就是这样走的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət] [læst] . ”

“	We're	on	the	right	track	at	last	.	”
”	是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	.	”

“我们终于走上正轨了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðæt] [smoʊk] ,

“	I	believe	you're	right	,	because	it	seems	to	be	winding	up	toward	that	smoke	,
”	我	相信	你是	正确的	,	因为	它	似乎	到	是	绕线	向上	朝向	那	抽烟	,

” ['flɔrəns] [ə'griːd] .

”	Florence	agreed	.
”	佛罗伦萨	同意	.

“我相信你是对的，因为它似乎正朝着那团烟雾的方向发展，”弗洛伦斯同意道。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [mɔːr] ['klɪrli]

Just	as	she	had	finished	speaking	the	moaning	sounded	again	,	more	clearly
只是	作为	她	有	完成的	请讲	这	呻吟	听起来	再次	,	更多的	清楚地

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她话音刚落，呻吟声又响了起来，比以往任何时候都更加清晰。

“ [lets] ['hɜːri] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] . [-]

“	Let's	hurry	!	”	cried	Jo	Ann	.	[	101	]
”	我们来吧	匆忙	!	”	哭	乔	安	.	[	-	]

“我们快点吧！”乔安喊道。[101]

['æftər] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['feɪntli] [mɑːrkt] [pæθ] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

After	starting	up	the	faintly	marked	path	,	the	girls	were	able	to	make	much
后	开始	向上	这	淡淡的	标记	小路	,	这	女孩们	是	有能力的	到	制作	很多

['betər] [taɪm] .

better	time	.
更好的	时间	.

沿着那条不太明显的路径走下去之后，女孩们的速度快了很多。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Without	wasting	a	moment	in	conversation	they	hurried	on	as	fast	as	they	could
没有	浪费	一个	片刻	在	对话	他们	慌忙	在	作为	快速地	作为	他们	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他们没有浪费一刻交谈，而是以最快的速度继续前进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd]

A	few	minutes	later	at	a	turn	in	the	path	they	came	in	sight	of	a	crude
一个	很少	分钟	之后	在	一个	转动	在	这	小路	他们	来了	在	视线	的	一个	原油

['ʃeltər] [ʌv; əv] [baʊz] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

shelter	of	boughs	thrown	up	in	a	hurried	fashion	against	the	steep	face	of	rock	.
庇护所	的	树枝	抛掷	向上	在	一个	慌忙	时尚	反对	这	陡	脸	的	岩石	.

几分钟后，当他们走到小路拐弯处时，看到一个用树枝匆匆搭在陡峭岩壁上的简陋避难所。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Simultaneously	the	piteous	wailing	of	several	voices	burst	upon	their	ears	with	such
同时地	这	可怜的	哀嚎	的	一些	声音	爆裂	之上	他们的	耳朵	和	这样的

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sædnəs] [ðæt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

heart	-	rending	sadness	that	involuntarily	both	girls	were	filled	with	sympathy	.
心	-	渲染	悲伤	那	不由自主	两个都	女孩们	是	已填	和	同情	.

与此同时，几声凄厉的哭喊声传入她们的耳中，那哭喊声如此令人心碎，以至于两个女孩都不由自主地充满了同情。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

The	next	moment	,	through	an	open	space	in	the	shelter	,
这	下一个	片刻	,	通过	一个	打开	空间	在	这	庇护所	,

下一刻，透过避难所的空隙，

[dʒoʊ] [æn] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Jo	Ann	saw	the	white	-	clad	figure	of	a	boy	stretched	out	on	the	floor	.
乔	安	锯	这	白色的	-	覆膜	数字	的	一个	男生	拉伸	出去	在	这	地面	.

乔安看到一个身穿白衣的男孩躺在地板上。

['hʌdld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Huddled	around	him	were	two	women	and	several	little	girls	,
蜷缩着	大约	他	是	二	女性	和	一些	小的	女孩们	,

他身边围着两个女人和几个小女孩。

[ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðer; ðər] [blæk] - .

their	heads	bowed	and	their	faces	almost	concealed	by	their	black	rebosas	.
他们的	头部	鞠躬	和	他们的	面孔	几乎	暗	经过	他们的	黑色的	-	.

她们低着头，脸几乎被黑色披肩遮住了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flɔrəns] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

Catching	Florence	by	the	hand	,	Jo	Ann	quickly	led	her	to	the	entrance	of
捕捉	佛罗伦萨	经过	这	手	,	乔	安	迅速地	引领	她	到	这	入口	的

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	shack	.
这	窝棚	.

乔安拉着弗洛伦斯的手，迅速把她带到小屋门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [reɪzd] ['stɑːrtld] [aɪz] . [-]

As	they	stepped	inside	,	the	mourners	raised	startled	eyes	.	[	102	]
作为	他们	步	里面	,	这	哀悼者	提高	惊慌	眼睛	.	[	-	]

当他们走进去时，哀悼者们都惊愕地抬起头。[102]

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Immediately	the	two	girls	recognized	the	two	women	as	the	mother	and
立即地	这	二	女孩们	认可	这	二	女性	作为	这	母亲	和

['grænmʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

grandmother	they	had	seen	in	the	cave	.
祖母	他们	有	已见	在	这	洞穴	.

两个女孩立刻认出这两个女人就是她们在山洞里见到的母亲和祖母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第4/8页

['swɪftli] [ðen] [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,
Swiftly then Jo Ann's eyes flew to the still ,
迅速地 然后 乔 安妮的 眼睛 飞翔 到 这 仍然 ,

乔安的目光迅速转向了静止的.....

[waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
white - clad figure lying on a mat on the ground .
白色的 - 覆膜 数字 说谎 在 一个 垫 在 这 地面 .

身穿白衣的人影躺在地上的垫子上。

“ ['hiːz] [ded] !
“ He's dead !
〃 他是 死的 !

“他死了！”

〃 [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
〃 flashed through her mind as she dropped on her knees and placed a
〃 闪光灯 通过 她 头脑 作为 她 掉落 在 她 膝盖 和 放置 一个
['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] .
comforting hand on the mother's shoulder .
令人感到安慰 手 在 这 母亲的 肩膀 .

“这念头在她脑海中闪过，她跪倒在地，安慰地把手放在母亲的肩膀上。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spænɪʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər]
Before she could think of a single Spanish word of sympathy , the poor mother
[bɪ'gæn] ['weɪlɪŋ] ,
began wailing ,
开始 哀嚎 ,

还没等她想出一个西班牙语的安慰词语，这位可怜的母亲就开始嚎啕大哭起来。

“ [ə; eɪ]['diːoʊs] !
“ A Dios !
〃 一个 神 !

“A Dios!

[maɪ] [sʌn] — [maɪ][pɛ'piːtoʊ] !
My son — my Pepito !
我的 儿子 — 我的 佩皮托 !

我的儿子——我的佩皮托!

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了!

〃 ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [in'təund] [ðɪs] [lə'ment] ,
〃 Over and over she intoned this lament ,
〃 超过 和 超过 她 吟诵 这 哀叹 ,

她一遍又一遍地吟诵着这句哀叹，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
along with the groaning of the grandmother and the little girls .
沿着 和 这 呻吟 的 这 祖母 和 这 小的 女孩们 .

伴随着祖母和小女孩们的呻吟声。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bɔɪ] [hæv; həv] [daɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

“	**How**	**could**	**that**	**boy**	**have**	**died**	**so**	**suddenly**	**?**
”	如何	可以	那	男生	有	死亡	所以	突然	?

“那个男孩怎么会突然去世呢？”

” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] .

”	**Jo**	**Ann**	**thought**	**.**
”	乔	安	想法	.

乔安心想。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] , [bʌt; bət] — — ” [-]

“	**He**	**looked**	**frail**	**and**	**undernourished**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**	**[**	**103**	**]**
”	他	看起来	脆弱	和	营养不良	,	但	—	—	”	[	-	]

“他看起来很虚弱，营养不良，但是——”[103]

[hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['flɔrəns] [bɪ'gɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

Her	**train**	**of**	**thought**	**was**	**broken**	**by**	**hearing**	**Florence**	**begin**	**questioning**	**the**
她	火车	的	想法	曾是	破碎的	经过	听力	佛罗伦萨	开始	提问	这

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

弗洛伦斯开始质问孩子的母亲，打断了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

She	**listened**	**intently**	**to**	**see**	**if**	**she**	**could**	**discover**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
她	听着	专注地	到	看	如果	她	可以	发现	什么	他们	是	说	.

她仔细聆听，想看看能不能听懂他们在说什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

She	**could**	**catch**	**only**	**a**	**few**	**words**	**now**	**and**	**then**	**,**
她	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	现在	和	然后	,

她只能偶尔听懂几个字。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

but	**she**	**understood**	**the**	**mother**	**to**	**say**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**died**	**that**	**morning**	**.**
但	她	理解	这	母亲	到	说	那	这	男生	有	死亡	那	早晨	.

但她听出母亲的意思是，男孩那天早上已经去世了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['haɪər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

He	**and**	**the**	**other**	**boy**	**had**	**gone**	**higher**	**up**	**on**	**the**	**mountain**	**the**	**night**	**before**
他	和	这	其他	男生	有	已消失	更高	向上	在	这	山	这	夜晚	前

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

to	**help**	**the**	**father**	**to**	**gather**	**the**	**wood**	**and**	**start**	**the**	**fire**	**for**	**making**	**the**
到	帮助	这	父亲	到	收集	这	木头	和	开始	这	火	为了	制作	这

['tʃɑːrkoʊl] .

charcoal	**.**
木炭	.

前一天晚上，他和另一个男孩上了山，帮助父亲收集木柴，生火制炭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sɪk] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

The	**boy**	**had**	**taken**	**sick**	**suddenly**	**—**	**the**	**father**	**had**	**brought**	**him**	**down**	**and**
这	男生	有	已采取	生病的	突然	—	这	父亲	有	带来	他	向下	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] .

he	**had**	**died**	**soon**	**afterwards**	**.**
他	有	死亡	很快	然后	.

男孩突然生病了——父亲把他抱下来，他不久后就去世了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

Before	**the**	**mother**	**had**	**finished**	**speaking**	**,**
前	这	母亲	有	完成的	请讲	,

母亲话还没说完，

[dʒoʊ] [æn] [sɔ:] [ˈflɔrəns] [ni:l] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fi:l] [fɜ:rst]

Jo	Ann	saw	Florence	kneel	down	beside	the	still	figure	of	the	boy	and	feel	first
乔	安	锯	佛罗伦萨	下跪	向下	旁	这	仍然	数字	的	这	男生	和	感觉	第一的

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ðen] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:k] .

his	pulse	then	touch	his	forehead	and	cheek	.
他的	脉冲	然后	触碰	他的	前额	和	脸颊	.

乔安看到弗洛伦斯跪在男孩静止的身旁，先是摸了摸他的脉搏，然后又摸了摸他的额头和脸颊。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	strange	!
”	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [dʒoʊ] [æn] [θɔ:t] .

”	Jo	Ann	thought	.
”	乔	安	想法	.

乔安心想。

“ [ˈhi:z] [ded] — [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ?

“	He's	dead	—	why	is	she	doing	that	?
”	他是	死的	—	为什么	是	她	正在做	那	?

“他已经死了——她为什么要这样做？”

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈflɔrəns] [ɪkˈskleɪmd] , “ [dʒoʊ] , [faɪnd][ˌem ˈi:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ðɪs]

”	The	next	moment	Florence	exclaimed	,	“	Jo	,	find	me	a	piece	of	glass	this
”	这	下一个	片刻	佛罗伦萨	惊呼	,	“	乔	,	寻找	我	一个	片	的	玻璃	这

[ˈɪnstənt] !

instant	!
立即的	!

下一刻，弗洛伦斯喊道：“乔，立刻给我找块玻璃！”

[ˈhɜ:ri] ! ”

Hurry	!	”
匆忙	!	”

快点！

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] ?

“	Why	on	earth	does	she	want	a	piece	of	glass	?
”	为什么	在	地球	做	她	想	一个	片	的	玻璃	?

“她到底为什么想要一块玻璃？”

” [dʒoʊ] [æn] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ʃi:; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

”	Jo	Ann	thought	,	but	without	stopping	to	question	she	began	looking	about	the
”	乔	安	想法	,	但	没有	停止	到	问题	她	开始	寻找	关于	这

[ˈskæntəli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hʌt] .

scantily	furnished	hut	.
稀疏地	提供	小屋	.

乔安心想，但她没有停下来质疑，便开始环顾这间陈设简陋的小屋。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] [hɪr] .

“	There's	no	sign	of	any	kind	of	glass	here	.
”	有	不	符号	的	任何	种类	的	玻璃	这里	.

“这里没有任何玻璃的痕迹。”

[wəʊnt] [ðɪs] [du:] [ɪnˈsted] ?

Won't	this	do	instead	?
惯于	这	做	反而	?

这样不行吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][smɔːl] [gleɪzd] ['pɑːtəri] [mʌg] . [
" she asked a moment later as she handed her a small glazed pottery mug . [
" 她 问 一个 片刻 之后 作为 她 递交 她 一个 小的 釉面 陶器 马克杯 . [
-]
104]
-]

"过了一会儿，她递给她一个小的釉陶杯，问道。[104]

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" It'll have to do .
" 它将 有 到 做 .

"就这样吧。"

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] . "
Break it — I want only a small piece . "
休息 它 — 我 想 仅有的 一个 小的 片 . "

把它掰开——我只要一小块。"

" [waɪ] [duː] — — " [dʒoʊ] [æn] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ]
" Why do — — " Jo Ann checked the question at the end of her tongue
" 为什么 做 — — " 乔 安 已检查 这 问题 在 这 结尾 的 她 舌头
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [broʊk] [ðə; ðɪ] [mʌg] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [mə'tɑːti, mei'tɑːtei] ,
and quickly broke the mug against the stone metate ,
和 迅速地 打破 这 马克杯 反对 这 石头 石磨 ,

"为什么——"乔安把这个问题咽回舌尖，迅速将杯子摔在石磨上。

[ðen] ['hændɪd][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] .
then handed her one of the pieces .
然后 递交 她 一 的 这 件 .

然后递给她其中一块。

[waɪd] [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['flɔrəns] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [gleɪzd] [saɪd] [daʊn] , ['oʊvər]
Wide eyed , she watched Florence place the piece of pottery , glazed side down , over
宽的 眼睛 , 她 观看 佛罗伦萨 地方 这 片 的 陶器 , 釉面 边 向下 , 超过
[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maʊθ] .
the boy's mouth .
这 男孩们 嘴 .

她睁大眼睛，看着弗洛伦斯将那块陶片釉面朝下放在男孩的嘴上。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
After a short interval she saw her take it up and examine it .
后 一个 短的 间隔 她 锯 她 拿 它 向上 和 检查 它 .

过了一会儿，她看到她拿起来仔细查看。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] !
" Look here , Jo !
" 看 这里 , 乔 !

"看这里，乔！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [ðɪs] !
There's a tiny speck of moisture on this !
有 一个 微小的 斑点 的 水分 在 这 !

上面有一点点水汽!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

" ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Florence exclaimed excitedly .
" 佛罗伦萨 惊呼 兴奋地 .

"弗洛伦斯兴奋地惊呼道。"

“ [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , but — — ”
” 是的 , 但 — — ”

“是的，但是——”

“ [ðæt] [miːnz] ['hiːz] [nɑːt] [ded] !
“ That means he's not dead !
” 那 方法 他是 不是 死的 !

“那意味着他没死！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
There's a fighting chance for him yet .
有 一个 斗争 机会 为了 他 然而 .

他还有一线生机。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
” She turned and repeated this to the mother .
” 她 转向 和 重复 这 到 这 母亲 .

她转过身，把这话又对母亲重复了一遍。

“ [lets] [traɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Let's try artificial respiration , ” Jo Ann put in excitedly .
” 我们来吧 尝试 人造的 呼吸 , ” 乔 安 放 在 兴奋地 .

“我们来试试人工呼吸吧，”乔安兴奋地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] !
“ I know how !
” 我 知道 如何 !

“我知道怎么做！”

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ” [-]
I can help you . ” [105]
我 能 帮助 你 . ” [-]

我可以帮助你。”[105]

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Florence nodded assent as she began lifting the thin little arms up and down ,
佛罗伦萨 点头 同意 作为 她 开始 举重 这 薄的 小的 武器 向上 和 向下 ,

弗洛伦斯点头同意，开始上下抬起她那纤细的小胳膊。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [iːtʃ] [taɪm] .
being careful to press them against his sides each time .
存在 小心 到 按 他们 反对 他的 侧面 每个 时间 .

每次都要小心地将它们按压在他的身体两侧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['mʌmblɪŋ] [ðer; ðər]
While she was doing this , the mother and grandmother were mumbling their
尽管 她 曾是 正在做 这 , 这 母亲 和 祖母 是 喃喃自语 他们的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

在她做这一切的时候，母亲和祖母则低声祈祷。

[ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
the tears rolling down their cheeks .
这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 .

泪水顺着他们的脸颊滚落。

['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)n] ['futsteps] [bæk]

After	Florence	had	worked	for	several	minutes	,	she	heard	sudden	footsteps	back
后	佛罗伦萨	有	工作	为了	一些	分钟	,	她	听到	突然	脚步声	后退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

弗洛伦斯工作了几分钟后，突然听到身后传来脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [dɪ'mændɪŋ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

then	a	deep	voice	demanding	,	“	What	are	you	doing	?
然后	一个	深的	嗓音	要求	,	“	什么	是	你	正在做	?

然后一个低沉的声音质问道：“你在做什么？”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] .

My	son	is	dead	.
我的	儿子	是	死的	.

我儿子去世了。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Why	are	you	disturbing	him	?
为什么	是	你	令人不安	他	?

你为什么打扰他?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['graɪmi] , ['bɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

”	She	turned	about	quickly	and	saw	a	dark	,	grimy	,	bearded	man	and	behind
”	她	转向	关于	迅速地	和	锯	一个	黑暗的	,	肮脏的	,	留着胡子的	男人	和	在后面

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .

him	the	blue	-	eyed	boy	.
他	这	蓝色的	-	眼睛	男生	.

她猛地转身，看到一个皮肤黝黑、满身污垢、留着胡子的男人，在他身后是那个蓝眼睛的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

With	a	gesture	to	Jo	Ann	to	continue	the	artificial	respiration	,
和	一个	手势	到	乔	安	到	继续	这	人造的	呼吸	,

他示意乔安继续进行人工呼吸。

['flɔrəns] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

Florence	rose	and	began	explaining	why	she	thought	the	boy	was	alive	.
佛罗伦萨	玫瑰	和	开始	解释	为什么	她	想法	这	男生	曾是	活	.

弗洛伦斯站起身，开始解释她为什么认为那个男孩还活着。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] !

She	picked	up	the	piece	of	pottery	,	saying	,	“	Look	!
她	挑选	向上	这	片	的	陶器	,	说	,	“	看	!

她拿起那块陶片，说：“看！”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maʊθ] ,

”	Just	as	she	was	placing	it	over	the	boy's	mouth	,
”	只是	作为	她	曾是	放置	它	超过	这	男孩们	嘴	,

“就在她把东西放在男孩嘴上的时候，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

she	noticed	a	tiny	flickering	of	his	eyelids	.
她	注意到	一个	微小的	闪烁	的	他的	眼睑	.

她注意到他的眼皮微微颤动了一下。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] .
” she cried triumphantly , pointing to his eyelids .
” 她 哭 凯旋而归 , 指向 到 他的 眼睑 .

她得意地喊道，指着他的眼皮。

“ [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] !
“ He is alive !
” 他 是 活 !

“他还活着！”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔː] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .
” A look of mingled joy and awe came over the man's face .
” 一个 看 的 混合 喜悦 和 敬畏 来了 超过 这 男人的 脸 .

“男人的脸上露出了喜悦和敬畏交织的神情。”

“ [ˈmɑːðre] [diː] [ˈdiːoʊs] !
“ Madre de Dios !
” 母亲 德 神 !

“上帝之母！”

[maɪ] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] !
My son lives !
我的 儿子 生活 !

我的儿子还活着！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] .
“ You are an angel of mercy .
” 你 是 一个 天使 的 怜悯 .

“你是仁慈的天使。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ! ” [-]
You have brought him back to life ! ” [106]
你 有 带来 他 后退 到 生活 ! ” [-]

你让他复活了！”[106]

“ - , - !
“ Sí , Papá !
” - , - !

“是的，爸爸！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] !
They have performed a miracle !
他们 有 执行 一个 奇迹 !

他们创造了奇迹！

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈgriːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
” the mother agreed , smiling through her tears .
” 这 母亲 同意 , 微笑 通过 她 眼泪 .

母亲含着泪笑着同意了。

[ˈflɔrəns] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈperənts] ,

Florence	placed	her	hand	over	his	heart	,	then	she	looked	up	at	the	parents	,
佛罗伦萨	放置	她	手	超过	他的	心	,	然后	她	看起来	向上	在	这	父母	,

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

弗洛伦斯把手放在他的心口，然后抬头看着他的父母，说道：

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈveri] [bæd] .

“	His	heart	very	bad	.
”	他的	心	非常	坏的	.

“他的心脏很不好。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪˈmiːdiətli] .

It	is	necessary	that	you	take	him	down	from	here	immediately	.
它	是	必要的	那	你	拿	他	向下	从	这里	立即地	.

你必须立刻把他从这里带走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [ʌp] [hɪr] . ”

It	is	too	high	up	here	.	”
它	是	也	高的	向上	这里	.	”

这里太高了。

“ [ˌes ˈaɪ] — - , [ˌseɪnjəˈriːtə] .

“	Si	—	sí	,	señorita	.
”	硅	—	-	,	小姐	.

“Si—sí, señorita.

[wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] .

Whatever	you	say	I	will	do	,	”	the	father	said	.
任何	你	说	我	将要	做	,	”	这	父亲	说	.

“您说什么，我就做什么。”父亲说道。

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [hed] [ˈloʊɝd]

Florence	and	Jo	Ann	lifted	the	boy	gently	and	placed	him	,	head	lowered
佛罗伦萨	和	乔	安	抬起	这	男生	轻轻地	和	放置	他	,	头	降低

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

弗洛伦斯和乔安轻轻地抱起男孩，把他放下，头微微低垂着。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈʃoʊldər] .

over	his	father's	shoulder	.
超过	他的	父亲的	肩膀	.

越过他父亲的肩膀。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈflɔrəns] [spoʊk] [ʌp]

As	he	began	to	shift	the	child	into	a	more	upright	position	,	Florence	spoke	up
作为	他	开始	到	转移	这	孩子	进入	一个	更多的	直立	位置	,	佛罗伦萨	辐	向上

[ˈkwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

当他开始调整孩子的位置，让他坐得更直一些时，弗洛伦斯迅速开口说道：

“ [noʊ] , [noʊ] — [juː; jʊ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

“	No	,	no	—	you	carry	him	like	this	,
”	不	,	不	—	你	携带	他	喜欢	这	,

“不，不——你要这样抱着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈbetər] [mɔːr] [ˈkwɪkli] . ”

and	the	blood	will	run	to	his	head	—	then	he	will	get	better	more	quickly	.	”
和	这	血	将要	跑步	到	他的	头	—	然后	他	将要	得到	更好的	更多的	迅速地	.	”

血液会流到他的头部——然后他就会更快好转。”

“ ['biːn] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'sentid] ,
“ Bien , ” the father assented ,
“ 比恩 , ” 这 父亲 同意 ,

“好的，”父亲同意道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːzi] ['rɪðmɪkl] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːɑːn] ,
and started down the path at the easy rhythmical pace of the peon ,
和 开始 向下 这 小路 在 这 简单的 有节奏的 步伐 的 这 日工 ,

然后他以佃农般轻松有节奏的步伐沿着小路走去，

['flɔrəns] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] .
Florence and Jo Ann following closely .
佛罗伦萨 和 乔 安 下列的 密切 .

弗洛伦斯和乔安紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
When they had gone a short distance , the mother caught up with them .
什么时候 他们 有 已消失 一个 短的 距离 , 这 母亲 捕捉 向上 和 他们 .

他们走了一小段路后，母亲追上了他们。

“ [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɛ'piːtoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ I come with my Pepito , ” she said . [107]
“ 我 来 和 我的 佩皮托 , ” 她 说 . [-]

“我带着我的佩皮托来了，”她说。[107]

“ ['flɔrəns] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ded] ?
“ Florence , what made you think that boy might not be dead ?
“ 佛罗伦萨 , 什么 制成 你 思考 那 男生 可能 不是 是 死的 ?

“弗洛伦斯，是什么让你觉得那个男孩可能没死？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
” Jo Ann asked a moment later .
” 乔 安 问 一个 片刻 之后 .

“过了一会儿，乔安问道。”

“ ['dædi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
“ Daddy has told me of several cases like that one .
“ 爸爸 有 讲述 我 的 一些 案例 喜欢 那 一 .

“爸爸跟我讲过好几个类似的案例。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] .
Some people , he said , could not stand the high altitude .
一些 人们 , 他 说 , 可以 不是 站立 这 高的 高度 .

他说，有些人无法忍受高海拔。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
That boy was frail and undernourished to begin with ,
那 男生 曾是 脆弱 和 营养不良 到 开始 和 ,

那个男孩原本就体弱多病，营养不良。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] [kəm'baɪnd] [wɜːr; wər] [tuː]
and I figured that the hard work and the high altitude combined were too
和 我 想 那 这 难的 工作 和 这 高的 高度 合并 是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
much for him . ”
很多 为了 他 . ”

我认为高强度的训练加上高海拔环境，对他来说负担太重了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
“ How did you happen to think of putting that piece of pottery over his mouth ?
” 如何 做过 你 发生 到 思考 的 推杆 那 片 的 陶器 超过 他的 嘴 ?
”
”
”

“你是怎么想到用那块陶片捂住他嘴的？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
there's a law in this country that requires a corpse to be buried within a few
有 一个 法律 在 这 国家 那 需要 一个 尸体 到 是 埋葬 之内 一个 很少
['aʊərz] ['æftər] [deθ] .
hours after death .
小时 后 死亡 .

这个国家有一条法律规定，尸体必须在死后几小时内埋葬。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
Daddy told me that several times he has used a piece of glass in this way
爸爸 讲述 我 那 一些 时代 他 有 用过的 一个 片 的 玻璃 在 这 方式
[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ded] . ”
to prove to the officials that a patient was not really dead . ”
到 证明 到 这 官员 那 一个 病人 曾是 不是 真的 死的 . ”

爸爸告诉我，他曾多次用这种方法用玻璃片向官员证明病人并没有真的死去。

“ [its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ It's a blessing you knew about that .
” 它是 一个 祝福 你 知道 关于 那 .

“你事先知道这件事真是太好了。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['helpləs] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] ['piːɑːn] . ”
I've never seen people more helpless in my life than those poor peons . ”
我已经 绝不 已见 人们 更多的 无助 在 我的 生活 比 那些 贫穷的 农奴 . ”

我这辈子都没见过比这些可怜的农夫更无助的人了。

“ ['dædi] [sez] [moʊst] ['piːɑːn] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
“ Daddy says most peons know nothing of modern medicine and are ignorant of
” 爸爸 说道 最多 农奴 知道 没有什么 的 现代的 药品 和 是 无知 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['remədiz] . ” [-]
some of the simplest remedies . ” [108]
一些 的 这 最简单的 补救措施 . ” [-]

“爸爸说大多数平民对现代医学一无所知，对一些最简单的疗法也一无所知。”[108]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
By this time they had reached a cool , shady spot beside a spring ,
经过 这 时间 他们 有 达到 一个 凉爽的 , 阴凉 点 旁 一个 春天 ,

这时，他们已经来到一处泉水旁凉爽阴凉的地方。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə][stɑːp] .
and Florence called to the father to stop .
和 佛罗伦萨 称为 到 这 父亲 到 停止 .

弗洛伦斯喊着让父亲住手。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .
“ Put him down here .
” 放 他 向下 这里 .

“把他放在这里。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn]

"	No	sooner	had	he	laid	the	boy	on	the	ground	than	she	and	Jo	Ann
"	不	很快	有	他	铺设	这	男生	在	这	地面	比	她	和	乔	安

[bɪ'gæn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dæmpənd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

began	bathing	his	face	with	their	dampened	handkerchiefs	.
开始	洗澡	他的	脸	和	他们的	潮湿	手帕	.

"他刚把男孩放在地上，她和乔安就开始用湿手帕给他擦脸。"

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [ˌseɪnjə'riːtə] .

"	One	minute	,	señorita	.
"	一	分钟	,	小姐	.

"还有一分钟，小姐。"

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['wɔːtər] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːðər] .

I	bring	you	water	,	"	spoke	up	the	father	.
我	带来	你	水	,	"	辐	向上	这	父亲	.

"我给你拿水来，"父亲说道。

[hiː; hi] [laɪnd] [ðə; ði] [diːp] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

He	lined	the	deep	crown	of	his	hat	with	large	green	leaves	and	filled	it
他	衬里	这	深的	王冠	的	他的	帽子	和	大的	绿色的	树叶	和	已填	它

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

他用大片绿叶铺满帽子的厚实帽顶，并装满了水。

[ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

then	brought	it	over	to	the	girls	.
然后	带来	它	超过	到	这	女孩们	.

然后把它拿给女孩们看。

['flɔrəns] ['dɪpt] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɪp]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]

Florence	dipped	her	hands	into	the	water	and	let	it	drip	gently	on	the	boy's
佛罗伦萨	浸入	她	双手	进入	这	水	和	让	它	滴	轻轻地	在	这	男孩们

[feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

face	and	neck	.
脸	和	脖子	.

弗洛伦斯将双手浸入水中，让水轻轻滴落在男孩的脸和脖子上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] ['oʊpən] .

As	soon	as	the	cold	water	touched	his	face	the	boy's	eyelids	fluttered	open	.
作为	很快	作为	这	寒冷的	水	感动	他的	脸	这	男孩们	眼睑	飘动	打开	.

冰冷的水刚一触到男孩的脸，他的眼皮就颤抖着睁开了。

['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] .

Florence	turned	to	the	father	.
佛罗伦萨	转向	到	这	父亲	.

弗洛伦斯转向父亲。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɔːtər] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Bring	me	more	water	—	I	want	to	give	him	a	drink	.
"	带来	我	更多的	水	—	我	想	到	给	他	一个	喝	.

"给我拿些水来——我想给他喝点水。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] , [ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] ,

"	With	a	nod	of	assent	,	the	man	stooped	down	,
"	和	一个	点头	的	同意	,	这	男人	弯腰	向下	,

那人点头表示同意，然后弯下腰。

[broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [liːf] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɛləfənts] - [ɪr] [plænt] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]

broke	off	a	large	leaf	from	an	elephant's	-	ear	plant	near	by	and	folded	it
打破	离开	一个	大的	叶子	从	一个	大象的	-	耳朵	植物	靠近	经过	和	折叠	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] . [-]

into	a	cup	which	he	quickly	filled	with	water	.	[	109	]
进入	一个	杯子	哪个	他	迅速地	已填	和	水	.	[	-	]

他从附近的一株象耳草上折下一片大叶子，把它折叠成一个杯子，然后迅速往杯子里灌满水。[109]

['flɔrəns] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [dʒoʊ] [æn] [held] [ðə; ði]

Florence	then	lifted	the	boy's	head	slightly	and	held	it	while	Jo	Ann	held	the
佛罗伦萨	然后	抬起	这	男孩们	头	轻微地	和	握住	它	尽管	乔	安	握住	这

['ɪmprəvaɪzd] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

improvised	cup	to	his	lips	.
即兴发挥	杯子	到	他的	嘴唇	.

弗洛伦斯轻轻抬起男孩的头，扶着他，而乔安则把临时做的杯子送到男孩嘴边。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] ,

After	she	had	laid	him	down	again	,	his	eyes	opened	wider	,
后	她	有	铺设	他	向下	再次	,	他的	眼睛	打开	更广泛	,

她再次把他放倒后，他的眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	he	stared	blankly	at	the	girls	for	a	moment	.
和	他	凝视	茫然地	在	这	女孩们	为了	一个	片刻	.

他茫然地盯着女孩们看了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['feɪntli] , “ [miː] — [mɑː] - -

Then	his	gaze	fell	upon	his	mother	,	and	he	murmured	faintly	,	“	Mi	—	Ma	-	má
然后	他的	目光	跌倒	之上	他的	母亲	,	和	他	低声说道	淡淡的	,	“	米	—	马	-	-

!

!
!

然后他的目光落在了他的母亲身上，他轻轻地喃喃道：“妈——妈！”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	With	a	cry	of	joy	,	she	exclaimed	.
”	和	一个	哭	的	喜悦	,	她	惊呼	.

她喜极而泣，大声说道。

“ [ɑː] , [maɪ] [pɛ'piːtoʊ] .

“	Ah	,	my	Pepito	.
“	啊	,	我的	佩皮托	.

“啊，我的佩皮托。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

You	have	come	back	to	me	!	”
你	有	来	后退	到	我	!	”

你回到我身边了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” ['flɔrəns] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['perənts] .

“	It	is	necessary	that	we	be	very	careful	,	”	Florence	cautioned	the	parents	.
“	它	是	必要的	那	我们	是	非常	小心	,	”	佛罗伦萨	警告	这	父母	.

“我们必须非常小心，”弗洛伦斯告诫这对父母。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [jet] .

“	The	boy	must	not	talk	yet	.
“	这	男生	必须	不是	讲话	然而	.

“这孩子现在还不能说话。”

['æftər] [hiː; hi] [rests] [lɔːŋgər] , [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] . ”

After	he	rests	longer	,	then	he	can	talk	.	”
后	他	休息	更长	,	然后	他	能	讲话	.	”

他休息久一点就能说话了。

“ ['biːn] !
“ Bien !
” 比恩 !

“Bien!

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Just as you say .
只是 作为 你 说 .

正如你所说。

” [ðə; ðiː] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['fɑːðɚz] [tʃiːks] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
” The tears began to flow down the father's cheeks again as he added in a
” 这 眼泪 开始 到 流动 向下 这 父亲的 脸颊 再次 作为 他 额外 在 一个
[tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
choked voice ,
窒息 嗓音 ,

“父亲的眼泪再次顺着脸颊流了下来，他哽咽着补充道：”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌseɪnjə'riːtəz] , [maɪ][pɛ'piːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid]
“ If it had not been for you , señoritas , my Pepito would have been buried
” 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 小姐们 , 我的 佩皮托 会 有 到过 埋葬
.
:
.

“如果不是你们，小姐们，我的佩皮托早就被埋葬了。”

[kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
Carlitos and I were digging his grave when you came .
卡洛斯 和 我 是 挖掘 他的 严重 什么时候 你 来了 .

你来的时候，我和卡洛斯正在挖他的坟墓。

” [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [swept] ['oʊvər][bəuθ]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['næroʊ] [hæd; həd]
” A shudder of horror swept over both girls as they realized how narrow had
” 一个 不寒而栗 的 恐怖 扫荡 超过 两个都 女孩们 作为 他们 已实现 如何 狭窄的 有
[bɪn] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
been the escape from such a tragedy .
到过 这 逃脱 从 这样的 一个 悲剧 .

“两个女孩意识到自己是如何侥幸逃脱这场悲剧的，不禁感到一阵恐惧袭来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] , ” ['flɔrəns] [went] [ɑːn] .
“ You must not take your little boy back up on the mountain , ” Florence went on .
” 你 必须 不是 拿 你的 小的 男生 后退 向上 在 这 山 , ” 佛罗伦萨 去 在 .

“你绝对不能带你的小男孩再上山去，”弗洛伦斯继续说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ” [-]
“ He will be sick again , if you do . ” [110]
” 他 将要 是 生病的 再次 , 如果 你 做 . ” [-]

“如果你这样做，他会再次生病。”[110]

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [keɪv] , ” [spoʊk] [ʌp][dʒoʊ] [æn] ['iːgərli] .
“ Ask him to move his family down to the cave , ” spoke up Jo Ann eagerly .
” 问 他 到 移动 他的 家庭 向下 到 这 洞穴 , ” 辐 向上 乔 安 急切地 .

“让他把家人搬到山洞里去，”乔安急切地说道。

[ðə; ðiː] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , “ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [bluː] - [aɪd]
The thought darted through her mind , “ I could find out about the blue - eyed
这 想法 飞镖 通过 她 头脑 , “ 我 可以 寻找 出去 关于 这 蓝色的 - 眼睛
[bɔɪ] , [ðen] . ”
boy , then . ”
男生 , 然后 . ”

她脑海中闪过一个念头：“这样我就可以打听那个蓝眼睛男孩的消息了。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] !
“ Good idea !
“ 好的 主意 !

“好主意！”

” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] , [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
” Florence replied , then translated her suggestion to the father .
” 佛罗伦萨 回复 , 然后 翻译 她 建议 到 这 父亲 .

弗洛伦斯回答道，然后将她的建议转达给了父亲。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [bɪ'gæn] ['hɔːltɪŋli] , “ [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɑːrkoʊl] — —
He hesitated a moment then began haltingly , “ But my charcoal — —
他 犹豫了一下 一个 片刻 然后 开始 断断续续地 , “ 但 我的 木炭 — —

他犹豫了一下，然后断断续续地说：“可是我的木炭——”

” [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [broʊk] [ɪn] ['ræpɪdli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['tʃɑːrkoʊl]
” The mother broke in rapidly , “ You can come Up here and make your charcoal
” 这 母亲 打破 在 快速 , “ 你 能 来 向上 这里 和 制作 你的 木炭
.
:
.

母亲迅速插话道：“你可以上来这里烧木炭。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] . ”
We will stay at the cave . ”
我们 将要 停留 在 这 洞穴 . ”

我们将留在山洞里。

“ [bʌt; bət] — [huː] — — ” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
“ But — who — — ” A strange expression of fear passed over his face as he
” 但 — WHO — — ” 一个 奇怪的 表达 的 害怕 通过了 超过 他的 脸 作为 他
[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,
glanced at the girls ,
瞥了一眼 在 这 女孩们 ,

“但是——谁——”他瞥了一眼女孩们，脸上闪过一丝奇怪的恐惧表情。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
then at his wife .
然后 在 他的 妻子 .

然后转向他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
She stepped over hastily to his side and began talking to him in a low
她 步 超过 草草 到 他的 边 和 开始 说 到 他 在 一个 低的
[toʊn] .
tone .
语气 .

她匆匆走到他身边，低声和他说话。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Surprised at these strange actions , the girls looked questioningly at each other .
惊讶 在 这些 奇怪的 行动 , 这 女孩们 看起来 质疑地 在 每个 其他 .

看到这些奇怪的举动，女孩们惊讶地互相看了看。

[æz; əz] ['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər]
As Florence turned to see how the boy was faring , she overheard the mother
作为 佛罗伦萨 转向 到 看 如何 这 男生 曾是 航道 , 她 无意中听到 这 母亲
[seɪ] ,
say ,
说 ,

弗洛伦斯转过身去看男孩的情况时，无意中听到男孩的母亲说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - .
“ It will be all right , Papá .
” 它 将要 是 全部 正确的 , - .

“爸爸，一切都会好起来的。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] . ” [-]
These are our friends . ” [111]
这些 是 我们的 朋友们 . ” [-]

这些都是我们的朋友。”[111]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri]
“ I'M GOING TO SOLVE THE MYSTERY
” 我是 去 到 解决 这 神秘

“我要解开这个谜团！”

” [dʒoʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz]
” Jo Ann , who had been watching the play of expressions on their faces
” 乔 安 , WHO 有 到过 观看 这 玩 的 表达式 在 他们的 面孔
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

乔安一直专注地观察着他们脸上的表情变化，

[naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] .
now experienced a feeling of relief as she saw the father nod and smile .
现在 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 作为 她 锯 这 父亲 点头 和 微笑 .

看到父亲点头微笑，她顿时感到如释重负。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] ['flɔrəns] , “ ['biːn] .
He then addressed Florence , “ Bien .
他 然后 已解决 佛罗伦萨 , “ 比恩 .

然后他向佛罗伦萨说道：“Bien。

[aɪ][goʊ] [brɪŋ] [maɪ]['fæməli] .
I go bring my family .
我 去 带来 我的 家庭 .

我带家人一起去。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] . ”
You wait here . ”
你 等待 这里 . ”

你在这里等着。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['flɔrəns] [ə'griːd] .
“ All right , ” Florence agreed .
” 全部 正确的 , ” 佛罗伦萨 同意 .

“好吧，”弗洛伦斯同意道。

['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] , [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] ,
After the father had left , Jo Ann remarked ,
后 这 父亲 有 左边 , 乔 安 评论 ,

父亲离开后，乔安说道：

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ]
“ **Now that the boy is so much better we can take time to eat our lunch**
“ 现在 那 这 男生 是 所以 很多 更好的 我们 能 拿 时间 到 吃 我们的 午餐
[waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [daʊn] .
while we're waiting for the father to bring the rest of the family down .
尽管 是 等待 为了 这 父亲 到 带来 这 休息 的 这 家庭 向下 .

“现在孩子的情况好多了，我们可以一边等孩子父亲带着其他家人下来，一边吃午饭了。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] .
I'm beginning to get hungry .
我是 开始 到 得到 饥饿的 .

我开始饿了。

” ['flɔrəns] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” **Florence glanced up at the sun and noted its position .**
” 佛罗伦萨 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 和 著名的 它是 位置 .

弗洛伦斯抬头看了看太阳，并记下了它的位置。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] !
“ **Why , it must be after two o'clock !**
“ 为什么 , 它 必须 是 后 二 点钟 !

“哎呀，肯定已经过两点了！”

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] .
No wonder you're hungry .
不 想知道 你是 饥饿的 .

难怪你饿了。

[ðə; ði] [sə'spens] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . ” [-]
The suspense has been too great for us to think of ourselves . ” [112]
这 悬念 有 到过 也 伟大的 为了 我们 到 思考 的 我们自己 . ” [-]

悬念太大了，我们都顾不上自己了。”[112]

“ [jes] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪv] ['evər] [bɪn] [θruː] .
“ **Yes , this has been the most exciting experience I've ever been through .**
“ 是的 , 这 有 到过 这 最多 激动人心 经验 我已经 曾经 到过 通过 .

“是的，这是我经历过的最激动人心的体验。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It does seem almost like a miracle , doesn't it ?
它 做 似乎 几乎 喜欢 一个 奇迹 , 不 它 ?

这简直就像个奇迹，不是吗?

” [hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **Her gaze fell on the boy ,**
” 她 目光 跌倒 在 这 男生 ,

她的目光落在了那个男孩身上，

[huːz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
whose great black eyes were glancing from one face to the other .
谁 伟大的 黑色的 眼睛 是 瞥了一眼 从 一 脸 到 这 其他 .

它那双乌黑的大眼睛从一张脸扫到另一张脸。

['flɔrəns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]
Florence picked up the package containing their lunch and offered some to the
佛罗伦萨 挑选 向上 这 包裹 包含 他们的 午餐 和 提供 一些 到 这
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

弗洛伦斯拿起装有他们午餐的包裹，分了一些给孩子的母亲。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɔːklət] [keɪk] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**she**	**took**	**out**	**a**	**small**	**chocolate**	**cake**	**,**	**looked**	**at**	**it**
后	一个	瞬间	犹豫	她	采取	出去	一个	小的	巧克力	蛋糕	,	看起来	在	它

['kjʊriəsli] ,

curiously	**,**
奇怪的是	,

她犹豫片刻后，拿出一小块巧克力蛋糕，好奇地打量着它。

[ðen] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] .

then	**bit**	**off**	**a**	**tiny**	**piece**	**.**
然后	少量	离开	一个	微小的	片	.

然后咬下一小块。

[hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] .

Her	**face**	**beamed**	**.**
她	脸	光束	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ɑː] , - !

“	**Ah**	**,**	**caké**	**!**
”	啊	,	-	!

“啊，蛋糕！”

[fɔːr; fər][maɪ][pɛ'piːtoʊ] .

For	**my**	**Pepito**	**.**
为了	我的	佩皮托	.

献给我的佩皮托。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maʊθ] .

”	**She**	**leaned**	**over**	**and**	**touched**	**the**	**cake**	**to**	**the**	**boy's**	**mouth**	**.**
”	她	倾斜	超过	和	感动	这	蛋糕	到	这	男孩们	嘴	.

她俯身将蛋糕送到男孩嘴边。

['flɔrəns] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] , “ [noʊ] , [noʊ] .

Florence	**spoke**	**up**	**quickly**	**,**	**“**	**No**	**,**	**no**	**.**
佛罗伦萨	辐	向上	迅速地	,	“	不	,	不	.

弗洛伦斯连忙说道：“不，不。”

[juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [wʌn] .

You	**eat**	**that**	**one**	**.**
你	吃	那	一	.

你把那个吃掉。

[ðæt] [kaɪnd] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][pɛ'piːtoʊ] .

That	**kind**	**very**	**bad**	**for**	**Pepito**	**.**
那	种类	非常	坏的	为了	佩皮托	.

那对佩皮托来说非常糟糕。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

I'll	**give**	**him**	**one**	**of**	**these**	**.**
患病的	给	他	一	的	这些	.

我会给他一个。

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['greɪəm] ['krækər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv]

”	**She**	**picked**	**up**	**a**	**graham**	**cracker**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**mother**	**to**	**give**
”	她	挑选	向上	一个	格雷厄姆	饼干	和	递交	它	到	这	母亲	到	给

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

她拿起一块全麦饼干，递给母亲，让她转交给儿子。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪstɪd][ðə; ði] ['krækər] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['ræpɪdli] ,

No	sooner	had	the	boy	tasted	the	cracker	than	he	began	to	eat	rapidly	,
不	很快	有	这	男生	尝过	这	饼干	比	他	开始	到	吃	快速	,

男孩刚尝了一口饼干，就开始狼吞虎咽起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] . [-]

as	if	he	were	very	hungry	.	[	113	]
作为	如果	他	是	非常	饥饿的	.	[	-	]

好像他很饿似的。[113]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [stɑːrvd] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .

“	I	believe	that	child	was	about	starved	,	”	said	Jo	Ann	.
“	我	相信	那	孩子	曾是	关于	饥饿	,	”	说	乔	安	.

“我相信那个孩子当时快要饿死了，”乔安说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”

“	He	must	have	been	weak	from	lack	of	food	to	begin	with	.	”
“	他	必须	有	到过	虚弱的	从	缺少	的	食物	到	开始	和	.	”

“他一开始肯定是因为缺粮而身体虚弱。”

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [sʌm; səm][koʊld] [tɔːr'tiːəz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː]

“	He's	probably	not	had	anything	to	eat	except	some	cold	tortillas	since	we	saw
“	他是	大概	不是	有	任何事物	到	吃	除了	一些	寒冷的	玉米饼	自从	我们	锯

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

them	the	other	day	.	”
他们	这	其他	天	.	”

“自从我们那天见到他们以来，他可能除了几张冷玉米饼之外什么都没吃过。”

“ [lets] [nɑːt] [iːt] [ə'nʌðər] [baɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] .

“	Let's	not	eat	another	bite	,	”	said	Jo	Ann	quickly	.
“	我们来吧	不是	吃	其他	咬	,	”	说	乔	安	迅速地	.

“我们一口都别吃了，”乔安赶紧说道。

“ [lets] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

“	Let's	save	the	rest	of	our	lunch	for	those	children	.
“	我们来吧	节省	这	休息	的	我们的	午餐	为了	那些	孩子们	.

“让我们把剩下的午餐留给那些孩子吧。”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hæf][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

I'm	hungry	,	but	I'm	not	half	as	hungry	as	they	must	be	.
我是	饥饿的	,	但	我是	不是	一半	作为	饥饿的	作为	他们	必须	是	.

我饿了，但我的饥饿程度远不及他们。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] .

I	can	wait	to	eat	till	we	get	back	home	.
我	能	等待	到	吃	直到	我们	得到	后退	家	.

我可以等到回家后再吃。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər]

”	She	handed	the	rest	of	the	lunch	over	to	the	mother	saying	,	“	For	your
”	她	递交	这	休息	的	这	午餐	超过	到	这	母亲	说	,	”	为了	你的

['tʃɪldrən] . ”

children	.	”
孩子们	.	”

她把剩下的午餐递给那位母亲，说：“给你的孩子们。”

“ [ɑː] , ['^rɑːθiːɑːs] , [ˌseɪnjə'riːtəz] .

“	Ah	,	gracias	,	señoritas	.
“	啊	,	谢谢	,	小姐们	.

“啊，谢谢，小姐们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

You	are	too	good	,	"	the	mother	said	,	smiling	.
你	是	也	好的	,	"	这	母亲	说	,	微笑	.

"你太好了,"母亲笑着说。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['flɔrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ]

In	a	rapid	flow	of	Spanish	she	began	telling	Florence	that	they	had	been	traveling
在	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	她	开始	讲述	佛罗伦萨	那	他们	有	到过	旅行

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] .

for	days	and	had	had	very	little	food	.
为了	天	和	有	有	非常	小的	食物	.

她用一口流利的西班牙语告诉弗洛伦斯，她们已经旅行了好几天，而且几乎没有食物。

" [wen] - [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] .

"	When	Papá	make	the	charcoal	,	then	we	will	have	food	.
"	什么时候	-	制作	这	木炭	,	然后	我们	将要	有	食物	.

"等爸爸把木炭烧好了，我们就有吃的了。"

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['flɔrəns] [toʊld][dʒoʊ] [æn] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] . [

"	In	the	pause	that	followed	,	Florence	told	Jo	Ann	what	the	woman	had	said	.	[
"	在	这	暂停	那	随后	,	佛罗伦萨	讲述	乔	安	什么	这	女士	有	说	.	[

-]

114	]
-	]

在随后的沉默中，弗洛伦斯把那位女士说的话告诉了乔安。[114]

" [its] [streɪndʒ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .

"	It's	strange	they	came	away	up	here	to	make	the	charcoal	.
"	它是	奇怪的	他们	来了	离开	向上	这里	到	制作	这	木炭	.

"真奇怪，他们竟然跑到这里来烧木炭。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [stɑːpt] ['suːnər] , " [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] .

It	looks	as	if	they'd	have	stopped	sooner	,	"	Jo	Ann	remarked	.
它	看起来	作为	如果	他们会	有	停止	很快	,	"	乔	安	评论	.

"看来他们本该早点停下来的,"乔安评论道。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] , [kɑːr'liːtoʊs] .

"	Hurry	up	and	ask	her	about	the	blue	-	eyed	boy	,	Carlitos	.
"	匆忙	向上	和	问	她	关于	这	蓝色的	-	眼睛	男生	,	卡洛斯	.

"快去问问她关于那个蓝眼睛男孩卡洛斯的事。"

[æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ][ɑːr; ər] [twɪnz] .

Ask	her	if	he	and	Pepito	are	twins	.
问	她	如果	他	和	佩皮托	是	双胞胎	.

问她他和佩皮托是不是双胞胎。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] ['flɔrəns] [æskt] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] —

"	The	mother	shook	her	head	when	Florence	asked	,	"	Which	is	the	older	one	—
"	这	母亲	摇晃	她	头	什么时候	佛罗伦萨	问	,	"	哪个	是	这	老	一	—

[kɑːr'liːtoʊs] ? "

Carlitos	?	"
卡洛斯	?	"

"当弗洛伦斯问'卡洛斯，哪个是哥哥？'时，母亲摇了摇头。"

" [noʊ] . [pɛˈpiːtoʊ] . "

"	No	.	Pepito	.	"
"	不	.	佩皮托	.	"

"不，佩皮托。"

" [ðeɪ] [daʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ə'laɪk] .

"	They	don't	look	a	bit	alike	.
"	他们	不	看	一个	少量	同样	.

"他们长得一点都不像。"

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [kɑ:r'li:toʊs]
" A strange expression passed over the woman's face ; then she said slowly , " Carlitos
" 一个 奇怪的 表达 通过了 超过 这 女性的 脸 ; 然后 她 说 缓慢地 , " 卡洛斯
[ɪz][nɑ:t][maɪ][tʃaɪld] .
is not my child .
是 不是 我的 孩子 .

女人脸上掠过一丝奇怪的表情；然后她缓缓说道："卡洛斯不是我的孩子。"

" [dʒoʊ] [æn] [kɔ:t] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] ['i:gərli] :
" Jo Ann caught this last remark and spoke up eagerly :
" 乔 安 捕捉 这 最后的 评论 和 辐 向上 急切地 :

乔安听到了最后这句话，急切地插话道：

" [æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .
" Ask her if he is related to her family .
" 问 她 如果 他 是 有关的 到 她 家庭 .

"问问她，他是不是她家的亲戚。"

" [wen] ['flɔrəns] [ə'bi:diəntli] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
" When Florence obediently asked this question , the mother merely shook her head
" 什么时候 佛罗伦萨 顺从地 问 这 问题 , 这 母亲 仅仅 摇晃 她 头
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

"当弗洛伦斯顺从地问出这个问题时，母亲只是摇了摇头，一言不发。"

" [æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [di:p] [blu:] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ,
" Ask her if his eyes aren't a deep blue , just as I said ,
" 问 她 如果 他的 眼睛 不是 一个 深的 蓝色的 , 只是 作为 我 说 ,

"问问她，他的眼睛是不是深蓝色的，就像我说的那样，"

" [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] .
" put in Jo Ann .
" 放 在 乔 安 .

把乔安放进去。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" No , I can see she doesn't want to talk about him .
" 不 , 我 能 看 她 不 想 到 讲话 关于 他 .

"不，我看得出来她不想谈论他。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
You can find that out for yourself in a few minutes .
你 能 寻找 那 出去 为了 你自己 在 一个 很少 分钟 .

你只需几分钟就能自己找到答案。

['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [su:n] . " [-]
He'll be coming down with the family soon . " [115]
地狱 是 未来 向下 和 这 家庭 很快 . " [-]

他很快就会和家人一起下来。"[115]

" [wel] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪm] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
" Well , believe me , I'm more convinced than ever that there is something strange
" 出色地 , 相信 我 , 我是 更多的 确信 比 曾经 那 那里 是 某物 奇怪的
[ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ,
about that boy ,
关于 那 男生 ,

"相信我，我比以往任何时候都更加确信，那个男孩有些古怪。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] . "
and I'm going to solve the mystery . "
和 我是 去 到 解决 这 神秘 . "

我一定会解开这个谜团。

“ [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
“ You'll have plenty of time to do your investigating while they're back in the
” 你会 有 很多 的 时间 到 做 你的 调查 尽管 它们是 后退 在 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“当他们回到洞穴里时，你将有充足的时间进行调查。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
” Shortly afterward they heard the clatter of the donkey's feet on the trail ,
” 不久 之后 他们 听到 这 哒 的 这 驴的 脚 在 这 踪迹 ,

不久之后，他们听到了驴蹄在小路上的哒哒声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and soon the family arrived at the spring .
和 很快 这 家庭 到达的 在 这 春天 .

不久，一家人就到达了泉水边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['gɜːlz] - [lʌntʃ] [ə'mʌŋ]
The mother ran to meet them and quickly divided the girls ' lunch among
这 母亲 跑 到 见面 他们 和 迅速地 分割 这 女孩们 - 午餐 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

母亲跑过去迎接她们，并迅速把女孩们的午餐分给了她们；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]
then she took the baby from the father's arms and sat down with it beside
然后 她 采取 这 婴儿 从 这 父亲的 武器 和 卫星 向下 和 它 旁
[pɛ'piːtoʊ] [ə'gen] .
Pepito again .
佩皮托 再次 .

然后她从父亲怀里接过孩子，抱着孩子又坐到了佩皮托旁边。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [dʒoʊ] [æn] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [aɪz]
While the hungry children were eating , Jo Ann got a good look at Carlitos's eyes
尽管 这 饥饿的 孩子们 是 吃 , 乔 安 得到 一个 好的 看 在 - 眼睛
.
:
.

孩子们饿着肚子吃饭的时候，乔安好好地看了一眼卡洛斯的眼睛。

“ [siː] , ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ See , Florence , ” she murmured .
” 看 , 佛罗伦萨 , ” 她 低声说道 .

“你看，弗洛伦斯，”她低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ I was right .
” 我 曾是 正确的 .

“我是对的。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] . ”
The boy's eyes are a beautiful deep blue . ”
这 男孩们 眼睛 是 一个 美丽的 深的 蓝色的 . ”

男孩的眼睛是美丽的深蓝色。

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Yes , you're right .
” 是的 , 你是 正确的 .

“是的，你说得对。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiʧər] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [kʌt] .

His	eyes	are	blue	and	his	features	are	finely	cut	.
他的	眼睛	是	蓝色的	和	他的	特征	是	精细地	切	.

他有一双蓝色的眼睛，五官轮廓分明。

['hiːz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] . ” [-]

He's	entirely	different	from	the	others	.	”	[	116	]
他是	完全	不同的	从	这	其他的	.	”	[	-	]

他和其他人完全不同。”[116]

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , ['flɔrəns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

Noticing	that	the	father	was	watching	them	closely	,	Florence	changed	the	subject
注意到	那	这	父亲	曾是	观看	他们	密切	,	佛罗伦萨	已更改	这	主题

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

注意到父亲正密切注视着他们，弗洛伦斯便转移了话题，说道：

“ [its] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]

“	It's	time	we	were	starting	home	this	minute	if	we're	going	to	get	there	before
”	它是	时间	我们	是	开始	家	这	分钟	如果	是	去	到	得到	那里	前

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

“如果我们想在天黑前赶到家，现在就该出发回家了。”

[æz; əz] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] .

as	we	promised	.
作为	我们	承诺	.

正如我们承诺的那样。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

”	She	turned	to	the	father	.
”	她	转向	到	这	父亲	.

她转向父亲。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? ”

“	Are	you	ready	to	start	?	”
”	是	你	准备好	到	开始	?	”

“准备好开始了吗？”

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðen] [stuːpt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [pɛ'piːtoʊ] ,

“	Sí	,	señorita	,	”	he	replied	,	then	stooped	down	quickly	and	picked	up	Pepito	,
”	-	,	小姐	,	”	他	回复	,	然后	弯腰	向下	迅速地	和	挑选	向上	佩皮托	,

“是的，小姐，”他回答道，然后迅速弯下腰抱起了佩皮托。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	was	struggling	to	rise	to	his	feet	.
WHO	曾是	挣扎	到	上升	到	他的	脚	.

他挣扎着想要站起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['staːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] ,

In	a	few	more	minutes	the	long	procession	started	down	the	narrow	trail	,
在	一个	很少	更多的	分钟	这	长的	游行	开始	向下	这	狭窄的	踪迹	,

几分钟后，长长的队伍沿着狭窄的小路出发了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [pɛ'piːtoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

the	father	with	Pepito	at	the	head	,
这	父亲	和	佩皮托	在	这	头	,

父亲带着佩皮托，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

and	Jo	Ann	in	the	rear	with	Carlitos	and	one	of	the	little	girls	.
和	乔	安	在	这	后部	和	卡洛斯	和	一	的	这	小的	女孩们	.

乔安和卡洛斯以及其中一个小女孩在后面。

['flɔrəns] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ]

Florence	smiled	as	she	noticed	that	Jo	Ann	was	beside	the	blue	-	eyed	boy
佛罗伦萨	微笑	作为	她	注意到	那	乔	安	曾是	旁	这	蓝色的	-	眼睛	男生

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	trying	to	talk	to	him	.
和	尝试	到	讲话	到	他	.

弗洛伦斯注意到乔安站在那个蓝眼睛男孩旁边，正试图和他说话，不禁笑了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dʒoʊ] [æn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs] [nuː] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

It	did	not	take	Jo	Ann	long	to	discover	that	Carlitos	knew	no	English	.
它	做过	不是	拿	乔	安	长的	到	发现	那	卡洛斯	知道	不	英语	.

乔安很快就发现卡洛斯一句英语都不会说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	can't	be	an	American	,	then	,	”	she	thought	.
“	他	不能	是	一个	美国人	,	然后	,	”	她	想法	.

“那他肯定不是美国人，”她心想。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

“	He's	probably	a	German	or	some	other	kind	of	a	foreigner	.
“	他是	大概	一个	德语	或者	一些	其他	种类	的	一个	外国人	.

“他可能是德国人或其他什么外国人。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]['broʊkən] ['spænɪʃ] [bʌt; bət] ,

”	She	asked	him	a	few	questions	in	her	broken	Spanish	but	,
”	她	问	他	一个	很少	问题	在	她	破碎的	西班牙语	但	,

她用蹩脚的西班牙语问了他几个问题，但是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

as	it	was	very	difficult	for	him	to	understand	her	,
作为	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	理解	她	,

因为他很难理解她，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

she	gave	up	trying	to	talk	finally	and	turned	her	attention	to	the	little	girl	,
她	给予	向上	尝试	到	讲话	最后	和	转向	她	注意力	到	这	小的	女孩	,

她最终放弃了说话，把注意力转向了那个小女孩。

[huː] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋli] . [-]

who	kept	looking	up	at	her	adoringly	.	[	117	]
WHO	保留	寻找	向上	在	她	深情地	.	[	-	]

他一直仰望着她，充满爱慕之情。[117]

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] , ['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

When	at	last	they	drew	near	their	house	,	Florence	pointed	it	out	to	the	father	,
什么时候	在	最后的	他们	画	靠近	他们的	房子	,	佛罗伦萨	尖	它	出去	到	这	父亲	,

最后他们快到家时，弗洛伦斯指给父亲看。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

saying	,	“	This	is	where	we	live	.
说	,	“	这	是	在哪里	我们	居住	.

说：“这就是我们居住的地方。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

We	will	have	to	leave	you	now	.
我们	将要	有	到	离开	你	现在	.

我们现在不得不离开了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][pɛ'piːtoʊ] , [rɪ'membər] .

You	must	be	very	careful	with	Pepito	,	remember	.
你	必须	是	非常	小心	和	佩皮托	,	记住	.

记住，对待佩皮托一定要非常小心。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Don't	let	him	go	back	up	the	mountain	with	you	.
不	让	他	去	后退	向上	这	山	和	你	.

别让他跟你一起回山上去。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sent] .

"	The	man	nodded	a	vigorous	assent	.
"	这	男人	点头	一个	蓬勃	同意	.

那人用力地点头表示同意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˌseɪnjə'riːtə] .

“	All	right	,	señorita	.
“	全部	正确的	,	小姐	.

“好的，小姐。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][pɛ'piːtoʊ] .

We	will	take	much	care	of	Pepito	.
我们	将要	拿	很多	关心	的	佩皮托	.

我们会好好照顾佩皮托的。

" [dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] ['iːgərli] [dʒʌst] [ðen] : “ ['flɔrəns] ,

"	Jo	Ann	spoke	up	eagerly	just	then	:	“	Florence	,
"	乔	安	辐	向上	急切地	只是	然后	:	"	佛罗伦萨	,

这时，乔安急切地开口说道：“弗洛伦斯，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pɛ'piːtoʊ][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

tell	them	that	we'll	come	down	to	the	cave	tomorrow	to	see	how	Pepito	is	getting	along	.
告诉	他们	那	出色地	来	向下	到	这	洞穴	明天	到	看	如何	佩皮托	是	获得	沿着	.

告诉他们我们明天会下到山洞去看看佩皮托的情况。

" ['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kɔːld] , “ [ˌɑːdi'əus] !

"	After	Florence	had	translated	this	message	,	the	two	girls	called	,	“	Adios	!
"	后	佛罗伦萨	有	翻译	这	信息	,	这	二	女孩们	称为	,	"	再见	!

弗洛伦斯翻译完这条信息后，两个女孩喊道：“再见！”

" [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wʌn][tuː; tə][pɛ'piːtoʊ] , [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	to	the	family	and	a	special	one	to	Pepito	,	then	hurried	on	to	the	house	.
"	到	这	家庭	和	一个	特别的	一	到	佩皮托	,	然后	慌忙	在	到	这	房子	.

“向家人致意，特别向佩皮托致意，然后匆匆赶往房子。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] ['pegi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪk'saɪtɪdli] .

No	sooner	had	they	greeted	Mrs	.	Blackwell	and	Peggy	than	they	began	recounting	their	adventures	excitedly	.
不	很快	有	他们	问候	太太	.	布莱克威尔	和	佩吉	比	他们	开始	重新计算	他们的	冒险	兴奋地	.

他们刚向布莱克威尔太太和佩吉打了个招呼，就开始兴奋地讲述他们的冒险经历。

[wen] ['flɔrəns] [toʊld][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [pɛ'pi:toʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bəuθ][hɜ:r; hər]

When	Florence	told	of	discovering	that	Pepito	was	still	alive	,	both	her
什么时候	佛罗伦萨	讲述	的	发现	那	佩皮托	曾是	仍然	活	,	两个都	她

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . [-]

listeners	gasped	in	amazement	.	[	118	]
听众	倒吸一口气	在	惊愕	.	[	-	]

当弗洛伦斯讲述她发现佩皮托还活着时，她的两个听众都惊讶地倒吸了一口气。[118]

“ [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

“	I'm	so	thankful	you	girls	knew	what	to	do	and	could	save	that	boy	from
“	我是	所以	感恩	你	女孩们	知道	什么	到	做	和	可以	节省	那	男生	从

['bi:ɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] ,

being	buried	alive	,
存在	埋葬	活	,

“我太感谢你们这些女孩了，你们知道该怎么做，才能救那个男孩免于被活埋。”

” ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [sed] , ['æftər][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər]

”	Mrs	.	Blackwell	said	,	after	Jo	Ann	and	Florence	had	finished	their	entire
”	太太	.	布莱克威尔	说	,	后	乔	安	和	佛罗伦萨	有	完成的	他们的	全部的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

“布莱克威尔太太在乔安和弗洛伦斯讲完她们的故事后说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:] , ” [ə'gri:d] ['pegi] .

“	And	I	am	,	too	,	”	agreed	Peggy	.
“	和	我	是	,	也	,	”	同意	佩吉	.

“我也是，”佩吉同意道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ” [dʒoʊ] [æn]

“	It	was	a	good	thing	we	carried	a	lunch	along	with	us	,	”	Jo	Ann
“	它	曾是	一个	好的	事物	我们	携带	一个	午餐	沿着	和	我们	,	”	乔	安

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“幸好我们带了午餐，”乔安补充道。

“ [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] .

“	Those	poor	children	were	almost	starved	.
“	那些	贫穷的	孩子们	是	几乎	饥饿	.

“那些可怜的孩子几乎饿死了。”

[ðeid] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

They'd	had	hardly	anything	to	eat	for	days	.
他们会	有	几乎	任何事物	到	吃	为了	天	.

他们已经好几天没怎么吃东西了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [keɪks] [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] —

You	should	have	seen	the	way	they	gobbled	up	the	cakes	we	gave	them	—
你	应该	有	已见	这	方式	他们	狼吞虎咽	向上	这	蛋糕	我们	给予	他们	—

['i:v(ə)n][pɛ'pi:toʊ] . ”

even	Pepito	.	”
甚至	佩皮托	.	”

你应该看看他们狼吞虎咽地吃掉我们给他们的蛋糕的样子——就连佩皮托也吃得津津有味。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs]

“	If	you	gave	your	lunch	to	the	children	,	you	must	be	very	hungry	by	this
“	如果	你	给予	你的	午餐	到	这	孩子们	,	你	必须	是	非常	饥饿的	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果你把午饭给了孩子们，那你现在一定很饿了。”

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [sed] .
" Mrs . Blackwell said .
" 太太 . 布莱克威尔 说 .

布莱克威尔夫人说。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [bəuθ] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] .
" Oh , we are , " both replied together .
" 哦 , 我们 是 , " 两个都 回复 一起 .

"哦，我们是，"两人异口同声地回答道。

['pegi] [smaɪld] .
Peggy smiled .
佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ə'baʊt] [stɑːrvd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['sʌpər] [ɔːl] ['redi] .
" I thought you'd be about starved , so I have supper all ready .
" 我 想法 你会 是 关于 饥饿 , 所以 我 有 晚餐 全部 准备好 .

"我想你肯定饿坏了，所以我已经准备好晚饭了。"

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] , [dʒoʊ] ,
Maybe you'll be too excited to eat , though , Jo ,
或许 你会 是 也 兴奋的 到 吃 , 尽管 , 乔 ,

不过，乔，你可能兴奋得吃不下饭了。

[sɪns] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] . " [
since you've discovered that there really is a mystery about the blue - eyed boy . " [
自从 你已经 发现 那 那里 真的 是 一个 神秘 关于 这 蓝色的 - 眼睛 男生 . " [
-]
119]
-]

因为你已经发现，关于那个蓝眼睛的男孩确实存在一个谜团。"[119]

" [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not so you'd notice it .
" 不是 所以 你会 注意 它 .

"不会让你注意到。"

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
We'll be ready to eat as soon as we wash our hands and faces ,
出色地 是 准备好 到 吃 作为 很快 作为 我们 洗 我们的 双手 和 面孔 ,

我们洗完手脸就可以吃饭了。

" [dʒoʊ] [æn] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Jo Ann said , rising .
" 乔 安 说 , 上升 .

"乔安说着站了起来。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] .
As she started toward the door she suddenly stopped and wheeled about .
作为 她 开始 朝向 这 门 她 突然 停止 和 带轮子的 关于 .

她走向门口时，突然停了下来，转身离开。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
" I just thought of something !
" 我 只是 想法 的 某物 !

我突然想到一件事！

[ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tə'naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Those poor little children won't have a thing to eat tonight or in the morning .
那些 贫穷的 小的 孩子们 惯于 有 一个 事物 到 吃 今晚 或者 在 这 早晨 .

这些可怜的小孩今晚和明天早上都没东西吃。

[ɔːl] [ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] . ”

All	their	possessions	were	in	those	little	bundles	on	the	burro	.	”
全部	他们的	财产	是	在	那些	小的	捆绑	在	这	驴子	.	”

他们的所有家当都在驴背上的那些小包裹里。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

” [ˈflɔrəns] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

”	Florence	drew	a	long	sigh	.
”	佛罗伦萨	画	一个	长的	叹	.

弗洛伦斯长叹一声。

“ [wel] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [ˈsʌpər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni]

“	Well	,	I	certainly	can't	enjoy	my	supper	knowing	that	they're	not	going	to	have	any
”	出色地	,	我	当然	不能	享受	我的	晚餐	会心	那	它们是	不是	去	到	有	任何

.

:
.

“嗯，想到他们不会吃晚饭，我当然吃不下饭。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpegi] .

”	She	turned	to	Peggy	.
”	她	转向	到	佩吉	.

她转向佩吉。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	have	you	got	for	supper	that	we	can	take	to	them	?	”
”	什么	有	你	得到	为了	晚餐	那	我们	能	拿	到	他们	?	”

“你们准备了什么晚餐，我们可以带过去给他们？”

“ [wel] — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [pəˈteɪtoʊ] [ˈsæləd] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

“	Well	—	I	made	a	lot	of	potato	salad	,	for	one	thing	.
”	出色地	—	我	制成	一个	很多	的	土豆	沙拉	,	为了	一	事物	.

“嗯——我做了很多土豆沙拉，这是其中一件事。”

” [ˈflɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Florence	shook	her	head	.
”	佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

弗洛伦斯摇了摇头。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	They	wouldn't	like	that	,	I'm	sure	.
”	他们	不会	喜欢	那	,	我是	当然	.

“我敢肯定，他们不会喜欢那样。”

[ðeɪv] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] . ”

They've	probably	never	tasted	any	.	”
他们有	大概	绝不	尝过	任何	.	”

他们可能从来没尝过。

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [laɪk] [biːnz] [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] [təˈmeɪtoʊz] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] [æn] .

“	Well	,	we	know	they	like	beans	and	rice	and	tomatoes	,	”	put	in	Jo	Ann	.
”	出色地	,	我们	知道	他们	喜欢	豆子	和	米	和	西红柿	,	”	放	在	乔	安	.

“嗯，我们知道他们喜欢豆子、米饭和西红柿，”乔安插嘴道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðoʊz] . ”

“	We	can	take	those	.	”
”	我们	能	拿	那些	.	”

“我们可以收下那些。”

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] , ['flɔrəns] ?
“ Why not take a box of crackers , Florence ?
” 为什么 不是 拿 一个 盒子 的 饼干 , 佛罗伦萨 ?

“弗洛伦斯，为什么不带一盒饼干呢？”

” ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [sə'dʒestɪd] .
” Mrs . Blackwell suggested .
” 太太 . 布莱克威尔 建议 .

布莱克威尔夫人建议道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] . ” [
“ They can eat them while they're waiting for the other things to cook . ” [
” 他们 能 吃 他们 尽管 它们是 等待 为了 这 其他 事物 到 厨师 . ” [
-]
120]
-]

“他们可以在等待其他食物煮熟的时候吃这些。”[120]

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” ['flɔrəns] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] ['gædər] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] ,
” Florence at once began helping Jo Ann to gather up the food ,
” 佛罗伦萨 在 一次 开始 帮助 乔 安 到 收集 向上 这 食物 ,

弗洛伦斯立刻开始帮助乔安收拾食物，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and soon the two girls were starting down the short cut to the cave .
和 很快 这 二 女孩们 是 开始 向下 这 短的 切 到 这 洞穴 .

很快，两个女孩就沿着通往山洞的捷径往下走去。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [ɔːr] ['ɪtl] [biː; bi][dɑːrk] , ” ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .
“ Hurry up , or it'll be dark , ” Mrs . Blackwell called after them .
” 匆忙 向上 , 或者 它将 是 黑暗的 , ” 太太 . 布莱克威尔 称为 后 他们 .

“快点，不然天就黑了。”布莱克威尔太太在他们身后喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['wɜːri] , ” [smaɪld] [dʒoʊ] [æn] .
“ She needn't worry , ” smiled Jo Ann .
” 她 不必 担心 , ” 微笑 乔 安 .

“她不必担心，”乔安笑着说。

“ [wiːl] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll step on it .
” 出色地 步 在 它 .

“我们会踩上去的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [pæst] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [sneɪk] ['jestərdeɪ] .
We've got to go right past where we saw that snake yesterday .
我们已经 得到 到 去 正确的 过去的 在哪里 我们 锯 那 蛇 昨天 .

我们必须直接从昨天看到那条蛇的地方经过。

” ['flɔrənsɪz] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,
” Florence's brows drew together in a frown , but she replied determinedly ,
” 佛罗伦萨的 眉毛 画 一起 在 一个 皱眉 , 但 她 回复 坚定地 ,

弗洛伦斯皱起眉头，但她坚定地回答道：

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [stɑːp][ˌem 'iː] .
“ I'm not going to let that stop me .
” 我是 不是 去 到 让 那 停止 我 .

“我不会让这件事阻止我。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðɪs] [taɪm] .

We	can	watch	more	closely	this	time	.
我们	能	手表	更多的	密切	这	时间	.

这次我们可以看得更仔细些。

[aɪ] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['jestərdeɪ] . ”

I	wasn't	paying	as	much	attention	as	I	should	have	yesterday	.	”
我	不是	付费	作为	很多	注意力	作为	我	应该	有	昨天	.	”

昨天我没有像应该的那样集中注意力。

“ [sneɪk] [ɔːr][noʊ] [sneɪk] ,

“ Snake	or	no	snake	,
” 蛇	或者	不	蛇	,

“不管有没有蛇，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [fuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] ['bæskɪt] ['jestərdeɪ] .

I'm	not	going	to	drop	this	food	down	the	mountain	as	I	did	my	basket	yesterday	.
我是	不是	去	到	降低	这	食物	向下	这	山	作为	我	做过	我的	篮子	昨天	.

我不会像昨天那样把食物篮子从山上扔下去。

” ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

” Cautiously	they	made	their	way	down	the	steep	path	.
” 谨慎地	他们	制成	他们的	方式	向下	这	陡	小路	.

他们小心翼翼地沿着陡峭的小路往下走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ,

When	they	reached	the	base	of	the	cliff	and	started	around	toward	the	cave	,
什么时候	他们	达到	这	根据	的	这	悬崖	和	开始	大约	朝向	这	洞穴	,

当他们到达悬崖底部并开始绕向洞穴时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] . [-]

they	heard	the	sound	of	voices	.	[	121	]
他们	听到	这	声音	的	声音	.	[	-	]

他们听到了说话的声音。[121]

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fæməli] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

“ There's	the	family	,	” exclaimed	Jo	Ann	.
” 有	这	家庭	,	” 惊呼	乔	安	.

“家人都在那里！”乔安惊呼道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl]

“ If	we	run	we	can	catch	up	with	them	and	won't	have	to	go	all
” 如果	我们	跑步	我们	能	抓住	向上	和	他们	和	惯于	有	到	去	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

the	way	to	the	cave	.
这	方式	到	这	洞穴	.

“如果我们跑，就能追上他们，而不用一路跑到山洞去。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

” They	started	off	at	a	swift	pace	and	soon	reached	the	little	procession	.
” 他们	开始	离开	在	一个	迅速	步伐	和	很快	达到	这	小的	游行	.

“他们迅速出发，很快就赶上了那支小队伍。”

['flɔrəns] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Florence	called	to	the	mother	,	“ Wait	a	minute	.
佛罗伦萨	称为	到	这	母亲	,	“ 等待	一个	分钟	.

弗洛伦斯对母亲说：“等一下。”

[wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

We've	brought	you	some	things	to	eat	.
我们已经	带来	你	一些	事物	到	吃	.

我们给你们带了些吃的。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['hændɪd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] .

"	She	and	Jo	Ann	handed	the	packages	to	the	mother	and	Carlitos	.
"	她	和	乔	安	递交	这	包裹	到	这	母亲	和	卡洛斯	.

她和乔安把包裹交给了母亲和卡洛斯。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

The	mother's	face	broke	into	a	wide	smile	.
这	母亲的	脸	打破	进入	一个	宽的	微笑	.

母亲脸上绽放出灿烂的笑容。

" [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] , [ˌseɪnjə'riːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	Muchas	gracias	,	señoritas	,	"	she	said	as	she	took	the	packages	.
"	穆哈斯	谢谢	,	小姐们	,	"	她	说	作为	她	采取	这	包裹	.

"非常感谢，女士们，"她一边接过包裹一边说道。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

The	grandmother	and	the	father	also	joined	in	thanking	the	girls	.
这	祖母	和	这	父亲	还	加入	在	谢谢	这	女孩们	.

祖母和父亲也加入到感谢女孩们的行列中。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

As	they	turned	to	leave	,	Florence	remarked	to	the	father	,
作为	他们	转向	到	离开	,	佛罗伦萨	评论	到	这	父亲	,

他们转身要走时，弗洛伦斯对父亲说：

" [wiːl] [help] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['fæməli] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['tʃɑːrkoʊl] .

"	We'll	help	to	look	after	the	family	while	you	go	up	and	make	your	charcoal	.
"	出色地	帮助	到	看	后	这	家庭	尽管	你	去	向上	和	制作	你的	木炭	.

"我们会帮忙照顾家人，这样你就可以上去烧木炭了。"

[wiːl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

We'll	come	again	tomorrow	.
出色地	来	再次	明天	.

我们明天还会来。

[wiː; wi] [hoʊp] [pɛ'piːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [ðen] .

We	hope	Pepito	will	be	much	better	by	then	.
我们	希望	佩皮托	将要	是	很多	更好的	经过	然后	.

我们希望到那时佩皮托的情况会好转很多。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	man's	face	broke	into	a	smile	.
"	这	男人的	脸	打破	进入	一个	微笑	.

"男人的脸上露出了笑容。"

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .

"	Our	friends	,	you	are	most	kind	.
"	我们的	朋友们	,	你	是	最多	种类	.

朋友们，你们真是太好了。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] . " [-]

We	have	much	gratitude	.	"	[	122	]
我们	有	很多	感激	.	"	[	-	]

我们非常感激。"[122]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['jeləud] ['envəloʊp]

A	SOILED	YELLOWED	ENVELOPE
一个	脏的	泛黄	信封

一个脏兮兮的泛黄信封

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

The	next	morning	,	when	they	were	at	the	breakfast	table	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	在	这	早餐	桌子	,

第二天早上，当他们在餐桌旁吃早餐时，

[dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] [ræntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

Jo	Ann	suggested	that	they	go	down	to	the	goat	ranch	to	see	if	they	could	get
乔	安	建议	那	他们	去	向下	到	这	山羊	牧场	到	看	如果	他们	可以	得到

[sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][pɛ'piːtoʊ] .

some	milk	to	take	to	Pepito	.
一些	牛奶	到	拿	到	佩皮托	.

乔安建议他们去山羊牧场看看能不能弄些牛奶带给佩皮托。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [peg] ? ”

“	Do	you	want	to	go	this	time	,	Peg	?	”
“	做	你	想	到	去	这	时间	,	佩格	?	”

“佩格，这次你想去吗？”

“ [wiː; wi] - [el] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [bɔɪ] , [aɪ'd][goʊ] . ”

“	We	-	ell	,	if	I	thought	I'd	get	to	see	your	mysterious	boy	,	I'd	go	.	”
“	我们	-	艾尔	,	如果	我	想法	ID	得到	到	看	你的	神秘	男生	,	ID	去	.	”

“嗯，如果我觉得能见到你那个神秘男孩，我就去。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	I	don't	think	you'd	see	him	,
“	我	不	思考	你会	看	他	,

“我觉得你不会见到他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ]

because	he	and	the	father	are	going	back	up	the	mountain	to	finish	making
因为	他	和	这	父亲	是	去	后退	向上	这	山	到	结束	制作

[ðer; ðər] ['tʃɑːrkoʊl] . ”

their	charcoal	.	”
他们的	木炭	.	”

因为他和父亲要回山上继续烧木炭。

“ [wel] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] , [ðen] .

“	Well	,	I'll	stay	here	,	then	.
“	出色地	,	患病的	停留	这里	,	然后	.

“那我就留在这里吧。”

[juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɑːn] .

You	two	go	on	.
你	二	去	在	.

你们俩继续前进。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['tæsks] ,

”	After	they	had	washed	the	dishes	and	finished	their	other	tasks	,
”	后	他们	有	洗过	这	菜肴	和	完成的	他们的	其他	任务	,

“他们洗完碗，做完其他事情之后，

['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊt] [ræntʃ] ,

Florence	and	Jo	Ann	set	out	toward	the	goat	ranch	,
佛罗伦萨	和	乔	安	放	出去	朝向	这	山羊	牧场	,

弗洛伦斯和乔安出发前往山羊牧场。

[dʒoʊ] [æn] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] . [-]

Jo	Ann	swinging	a	bucket	on	her	arm	.	[	123	]
乔	安	摇摆	一个	桶	在	她	手臂	.	[	-	]

乔安用胳膊扛着水桶。[123]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ə'doʊbi] [haʊs] , ['flɔrəns] [ri'mɑ:kt] ,

When	they	came	in	sight	of	the	little	pink	adobe	house	,	Florence	remarked	,
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	小的	粉色的	Adobe	房子	,	佛罗伦萨	评论	,

当她们看到那座粉红色的小土坯房时，弗洛伦斯说道：

“ [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

“	While	we're	here	getting	the	milk	,
”	尽管	是	这里	获得	这	牛奶	,

“我们来这里买牛奶的时候，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm][kɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ['fæməli][fɔ:r; fər]

I	believe	I'll	see	if	I	can	buy	some	corn	to	take	to	the	cave	family	for
我	相信	患病的	看	如果	我	能	买	一些	玉米	到	拿	到	这	洞穴	家庭	为了

[ðer; ðər] [tɔ:r'ti:əz] . ”

their	tortillas	.	”
他们的	玉米饼	.	”

我想我应该能买到一些玉米，带给洞穴里的那家人做玉米饼。”

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [ə'pru:vd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Good	idea	,	”	approved	Jo	Ann	.
”	好的	主意	,	”	得到正式认可的	乔	安	.

“好主意，”乔安赞同道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

After	they	had	exchanged	greetings	with	the	woman	at	the	house	,
后	他们	有	交换	问候	和	这	女士	在	这	房子	,

他们和屋里的那位女士互致问候之后，

['flɔrəns] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][kɔ:rn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ]

Florence	asked	about	the	milk	and	corn	,	explaining	their	reason	for	wanting
佛罗伦萨	问	关于	这	牛奶	和	玉米	,	解释	他们的	原因	为了	想要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

弗洛伦斯询问了牛奶和玉米的情况，并解释了他们想要这些东西的原因。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .

“	Poor	little	boy	,	”	the	woman	exclaimed	.
”	贫穷的	小的	男生	,	”	这	女士	惊呼	.

“可怜的小男孩，”女人感叹道。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	give	you	some	milk	to	take	to	him	.
”	我	给	你	一些	牛奶	到	拿	到	他	.

我给你一些牛奶，带给他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪlk] [ju:; jʊ] [get] — [its] ['goʊts] [mɪlk] .

It	is	not	the	kind	of	milk	you	get	—	it's	goat's	milk	.
它	是	不是	这	种类	的	牛奶	你	得到	—	它是	山羊的	牛奶	.

这不是普通的牛奶——这是羊奶。

” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə][dʒoʊ] [æn] , ['ædɪŋ] , “ ['ðætəl] [su:t][pɛ'pi:toʊ] ['betər] ,

”	Florence	explained	her	answers	to	Jo	Ann	,	adding	,	“	That'll	suit	Pepito	better	,
”	佛罗伦萨	解释	她	答案	到	乔	安	,	添加	,	“	那将	套装	佩皮托	更好的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

弗洛伦斯向乔安解释了她的回答，并补充说：“无论如何，那样更适合佩皮托。”

['hi:z] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['teɪstɪd] ['kaʊz] [mɪlk] .

He's	probably	never	tasted	cow's	milk	.
他是	大概	绝不	尝过	牛的	牛奶	.

他可能从来没尝过牛奶。

" ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ɪrz]
" After the woman had filled the bucket and had given them several ears
" 后 这 女士 有 已填 这 桶 和 有 给定 他们 一些 耳朵
[ʌv; əv][kɔːrn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

"那妇人把桶装满玉米，给了他们几穗玉米之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
they started off toward the cave .
他们 开始 离开 朝向 这 洞穴 .

他们开始向山洞方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] , ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [hɪr] [ðɪs]
As they neared the cave opening , Florence remarked , " The family's here this
作为 他们 接近 这 洞穴 开幕 , 佛罗伦萨 评论 , " 这 家庭的 这里 这
[taɪm] .
time .
时间 .

当他们靠近洞口时，弗洛伦斯说道："这次这家人来了。"

[aɪ] [smel] [fuːd] ['kʊkɪŋ] .
I smell food cooking .
我 闻 食物 烹饪 .

我闻到了食物的香味。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [ðæt] [daʊn] [læst] [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [-]
I'm glad we brought that down last night , aren't you ? " [124]
我是 高兴的 我们 带来 那 向下 最后的 夜晚 , 不是 你 ? " [-]

我很高兴我们昨晚把它搞定了，你不觉得吗？[124]

[dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] .
Jo Ann nodded an emphatic assent .
乔 安 点头 一个 强调 同意 .

乔安用力地点头表示同意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
In a few more moments they stepped into the entrance of the cave .
在 一个 很少 更多的 时刻 他们 步 进入 这 入口 的 这 洞穴 .

片刻之后，他们踏入了洞口。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ðen] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz] .
The mother looked up quickly , then smiled broadly as she recognized the girls .
这 母亲 看起来 向上 迅速地 , 然后 微笑 总体而言 作为 她 认可 这 女孩们 .

母亲猛地抬起头，认出这两个女孩后，露出了灿烂的笑容。

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [frendz] . "
" Ah , good morning , friends . "
" 啊 , 好的 早晨 , 朋友们 . "

"啊，朋友们，早上好。"

" ['haʊz] [pɛ'piːtoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" How's Pepito this morning ?
" 怎么样 佩皮托 这 早晨 ?

"佩皮托今天早上怎么样？"

" ['flɔrəns] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Florence asked a moment later .
" 佛罗伦萨 问 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，弗洛伦斯问道。

“ [mʌtʃ] ['betər] .
“ Much better .
” 很多 更好的 .

“好多了。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
” Her face was beaming .
” 她 脸 曾是 光芒四射 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [hiː; hi] [eɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] . ”
“ He ate much of the food that you brought . ”
” 他 吃 很多 的 这 食物 那 你 带来 . ”

“他吃掉了你带来的大部分食物。”

“ [ðæts] [faɪn] .
“ That's fine .
” 那就是 美好的 .

“没关系。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɔːr'tiːəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][pɛ'piːtoʊ] .
We brought you some corn for your tortillas and some milk for Pepito .
我们 带来 你 一些 玉米 为了 你的 玉米饼 和 一些 牛奶 为了 佩皮托 .

我们给你们带了些玉米做玉米饼，还给佩皮托带了些牛奶。

[hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [lɑːts][ænd; ənd] [drɪŋk] [mʌtʃ] [mɪlk] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get] [strɔːŋ] .
He must eat lots and drink much milk , then he will get strong .
他 必须 吃 很多 和 喝 很多 牛奶 , 然后 他 将要 得到 强的 .

他必须吃很多东西，喝很多牛奶，这样他才能变得强壮。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ˌseɪnjə'riːtə]
” The mother caught hold of Florence's hand , saying , “ A thousand thanks , señorita
” 这 母亲 捕捉 抓住 的 佛罗伦萨的 手 , 说 , “ 一个 千 谢谢 , 小姐
.
:
.

母亲抓住弗洛伦斯的手，说道：“万分感谢，小姐。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [dʒoʊ] [æn] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][pɛ'piːtoʊ] ,
” With a smile of greeting to the family , Jo Ann crossed over to Pepito ,
” 和 一个 微笑 的 问候 到 这 家庭 , 乔 安 交叉 超过 到 佩皮托 ,

乔安面带微笑地向家人问好，然后走向了佩皮托。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɑːti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [nɑːt] [ə; eɪ]
who was lying on the petate beside the baby watching his grandmother knot a
WHO 曾是 说谎 在 这 宠物 旁 这 婴儿 观看 他的 祖母 结 一个
[lɔːŋ] ['slendər] ['faɪbər] [roʊp] .
long slender fiber rope .
长的 苗条 纤维 绳索 .

他躺在婴儿床边的婴儿床上，看着他的祖母打着一根又长又细的纤维绳。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['kjʊriəsli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['moʊmənt] . [-
” Jo Ann asked the grandmother curiously , after she had talked a moment . [125
” 乔 安 问 这 祖母 奇怪的是 , 后 她 有 谈话 一个 片刻 . [-
]
]
]

“乔安好奇地问奶奶，奶奶说了一会儿话后，她又问了什么呢？”[125]

“ ['meɪkɪŋ] [bægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Making**	**bags**	**for**	**the**	**charcoal**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	制作	包	为了	这	木炭	,	”	她	回复	.

“我在做装木炭的袋子，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ðen] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] ['kæri] ,

“	**But**	**how**	**can**	**you**	**—**	**—**	**”**	**she**	**began**	**,**	**then**	**,**	**not**	**knowing**
”	但	如何	能	你	—	—	”	她	开始	,	然后	,	不是	会心

the	**word**	**for**	**carry**	**,**				
这	单词	为了	携带	,				

“可是你怎么能——”她开口说道，却不知道“携带”这个词怎么说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['flɔrəns] , “ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [ðæt]

she	**called**	**over**	**to**	**Florence**	**,**	**“**	**Does**	**she**	**mean**	**they're**	**going**	**to**	**carry**	**charcoal**
她	称为	超过	到	佛罗伦萨	,	“	做	她	意思是	它们是	去	到	携带	木炭

in	**that**	[θɪŋ]	?
在	那		

thing	**?**
事物	?

她朝弗洛伦斯喊道：“她的意思是说，他们要用那东西运木炭吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɪtəd][fɔːl] [θruː] [sʌtʃ] [bɪg] [hoʊlz] .

I	**should**	**think**	**it'd**	**fall**	**through**	**such**	**big**	**holes**	**.**
我	应该	思考	它会	落下	通过	这样的	大的	孔	.

我想它应该会从那么大的洞里掉下去。

” ['flɔrəns] [keɪm] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər]

”	**Florence**	**came**	**over**	**beside**	**Jo**	**Ann**	**and**	**smilingly**	**translated**		**her**
”	佛罗伦萨	来了	超过	旁	乔	安	和	微笑着	翻译		她

['kwestʃən] ['ɪntuː] ['spænɪʃ] .

question	**into**	**Spanish**	**.**
问题	进入	西班牙语	.

弗洛伦斯走到乔安身边，笑着把她的问题翻译成西班牙语。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [fɔːl] [θruː] , ” [pɛ'piːtoʊ] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

“	**No**	**,**	**it**	**won't**	**fall**	**through**	**,**	**”**	**Pepito**	**replied**	**earnestly**	**.**
”	不	,	它	惯于	落下	通过	,	”	佩皮托	回复	切实	.

“不，不会失败的，”佩皮托认真地回答道。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

He	**raised**	**up**	**and**	**took**	**the**	**partly**	**finished**	**bag**	**from**	**his**	**grandmother**	**and**
他	提高	向上	和	采取	这	部分	完成的	包	从	他的	祖母	和

[held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] [siː] .

held	**it**	**up**	**for**	**Jo**	**Ann**	**to**	**see**	**.**
握住	它	向上	为了	乔	安	到	看	.

他站起身，从奶奶手中接过那半成品的袋子，举起来给乔安看。

“ [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz][bɪg] .

“	**The**	**charcoal**	**is**	**big**	**.**
”	这	木炭	是	大的	.

“木炭很大。”

[wiː; wi] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][fɔːl] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz] , ” [hiː; hi]

We	**pack**	**it**	**with**	**much**	**care**	**,**	**and**	**it**	**no**	**fall**	**through**	**these**	**holes**	**,**
我们	盒	它	和	很多	关心	,	和	它	不	落下	通过	这些	孔	,

”	**he**	['ædɪd]	,
”	他		

added	**,**
额外	,

“我们包装得非常仔细，它不会从这些孔洞里掉出来，”他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ðeɪ] ['fæsn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːroʊ][soʊ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]
“ They fasten a large bag of charcoal on each side of the burro so that all you
” 他们 系 一个 大的 包 的 木炭 在 每个 边 的 这 驴子 所以 那 全部 你
[kæn; kən] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bægz] ,
can see is his long ears sticking out between the bags ,
能 看 是 他的 长的 耳朵 粘性 出去 之间 这 包 ,

“他们在驴的两侧各绑上一大袋木炭，这样就只能看到驴的长耳朵从袋子之间伸出来。”

” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] .
” Florence explained .
” 佛罗伦萨 解释 .

弗洛伦斯解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . ” [-]
“ It looks as if the bags of charcoal were walking down the road . ” [126]
“ 它 看起来 作为 如果 这 包 的 木炭 是 步行 向下 这 路 . ” [-]

“看起来就像一袋袋木炭在路上行走一样。”[126]

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] ['deftli] [ðə; ði] ['grændˌməðɚz] [nɑːrld] [oʊld][hændz][taɪd][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]
After watching how deftly the grandmother's gnarled old hands tied the knots in the
后 观看 如何 巧妙地 这 祖母的 盘根错节的 老的 双手 系 这 绳结 在 这
['waɪəri][roʊp] ,
wiry rope ,
细长的 绳索 ,

看着奶奶那双布满老茧的手灵巧地把粗绳打结，

[dʒoʊ] [æn] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmək] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .
Jo Ann said , “ I'd like to have a hammock made like that .
乔 安 说 , “ ID 喜欢 到 有 一个 吊床 制成 喜欢 那 .

乔安说：“我也想做一个那样的吊床。”

[æsk][hɜːr; hər] , ['flɔrəns] ,
Ask her , Florence ,
问 她 , 佛罗伦萨 ,

问问她，弗洛伦斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmək] .
if she could make me a long strip that I could use for a hammock .
如果 她 可以 制作 我 一个 长的 条 那 我 可以 使用 为了 一个 吊床 .

如果她能给我做一条长布条，我可以用来做吊床就好了。

[tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
Tell her I'll buy it from her . ”
告诉 她 患病的 买 它 从 她 . ”

告诉她我会从她那里买下来。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
You catch hold of one end of the strip and I the other ,
你 抓住 抓住 的 一 结尾 的 这 条 和 我 这 其他 ,

你抓住纸条的一端，我抓住另一端，

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
and we'll show her exactly what you mean .
和 出色地 展示 她 确切地 什么 你 意思是 .

我们会让她明白你的意思。

" ['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]
" After Florence had translated Jo Ann's request and the two girls
" 后 佛罗伦萨 有 翻译 乔 安妮的 要求 和 这 二 女孩们
[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [baɪ]['dʒestʃərz] ,
had demonstrated their meaning by gestures ,
有 已证明 他们的 意义 经过 手势 ,

"在弗洛伦斯翻译了乔安的请求，两个女孩用手势表达了她们的意思之后，

[ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [braʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːm] .
the grandmother's brown wrinkled face began to beam .
这 祖母的 棕色的 皱 脸 开始 到 光束 .

奶奶布满皱纹的棕色脸上开始绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][strɪp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " - , - .
She took the strip from them , saying , " Sí , sí .
她 采取 这 条 从 他们 , 说 , " - , - .

她从他们手中接过纸条，说道："是，是。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I finish this one for you .
我 结束 这 一 为了 你 .

我帮你把这个做完。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] — [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr][pɛ'piːtoʊ] . "
You have been so good — you give us back our Pepito . "
你 有 到过 所以 好的 — 你 给 我们 后退 我们的 佩皮托 . "

你真是太好了——请把我们的佩皮托还给我们。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ðiːz] [bægz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [raɪt] [ə'weɪ] , " [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] ,
" Oh , but you need these bags for the charcoal right away , " put in Jo Ann ,
" 哦 , 但 你 需要 这些 包 为了 这 木炭 正确的 离开 , " 放 在 乔 安 ,

"哦，但是你马上需要这些装木炭的袋子，"乔安插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [wɜːrdz] .
who had caught the meaning of the grandmother's words .
WHO 有 捕捉 这 意义 的 这 祖母的 字 .

谁领会了奶奶话里的意思。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmək] .
" Tell her I'm not in a hurry for the hammock .
" 告诉 她 我是 不是 在 一个 匆忙 为了 这 吊床 .

"告诉她我不急着要吊床。"

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .
I can wait till after they sell the charcoal .
我 能 等待 直到 后 他们 卖 这 木炭 .

我可以等到他们把木炭卖完之后再说。

" ['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]
" After Florence had passed this remark on , the grandmother replied , " I make you
" 后 佛罗伦萨 有 通过了 这 评论 在 , 这 祖母 回复 , " 我 制作 你
[wʌn] .
one .
一 .

弗洛伦斯说完这番话后，祖母回答说："我给你做一个。"

[wen] [maɪ] [sʌn] [sel] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [roʊp] . ” [-]

When	my	son	sell	the	charcoal	,	he	will	bring	me	more	rope	.	”	[	127	]
什么时候	我的	儿子	卖	这	木炭	,	他	将要	带来	我	更多的	绳索	.	”	[	-	]

我儿子卖掉木炭后，会给我带回更多的绳子。”[127]

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

After	talking	for	a	few	minutes	more	Jo	Ann	remarked	to	Florence	,
后	说	为了	一个	很少	分钟	更多的	乔	安	评论	到	佛罗伦萨	,

又聊了几分钟后，乔安对弗洛伦斯说道：

“ [æsk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] , [naʊ] .

“	Ask	the	mother	something	more	about	Carlitos	,	now	.
”	问	这	母亲	某物	更多的	关于	卡洛斯	,	现在	.

“现在再问问这位母亲关于卡洛斯的事情吧。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ,

If	he	isn't	their	child	,
如果	他	不是	他们的	孩子	,

如果他不是他们的孩子，

[æsk] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] [hiː; hi] [ɪz] — [hiː; hi] ['dʌznt]

ask	her	where	they	got	him	and	what	nationality	he	is	—	he	doesn't
问	她	在哪里	他们	得到	他	和	什么	国籍	他	是	—	他	不

[ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

understand	English	.
理解	英语	.

问她他们是从哪里找到他的，他是什么国籍——他不懂英语。

” ['flɔrəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

”	Florence	began	to	laugh	.
”	佛罗伦萨	开始	到	笑	.

弗洛伦斯笑了起来。

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪ] [kɑːnt] [æsk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

I	can't	ask	all	of	those	questions	at	once	.
我	不能	问	全部	的	那些	问题	在	一次	.

我无法一次性问完所有问题。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	a	little	dubious	about	asking	any	at	all	.
我是	一个	小的	可疑	关于	问	任何	在	全部	.

我有点犹豫要不要问这个问题。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

They	don't	seem	to	like	to	talk	about	him	.	”
他们	不	似乎	到	喜欢	到	讲话	关于	他	.	”

他们似乎不太愿意谈论他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	I	know	,	but	I've	got	to	find	out	about	him	.	”
”	是的	,	我	知道	,	但	我已经	得到	到	寻找	出去	关于	他	.	”

“是的，我知道，但我必须了解他的情况。”

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

“	We	-	ell	,	I'll	see	what	I	can	find	out	,	but	I	can't	promise	you	much	.
”	我们	-	艾尔	,	患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	,	但	我	不能	承诺	你	很多	.

“嗯，我会尽力查明情况，但我不能向你保证什么。”

" ['flɔrəns] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **Florence walked back to the mother ,**
" 佛罗伦萨 步行 后退 到 这 母亲 ,

弗洛伦斯走回了母亲身边，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [bi:nz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
who was cooking beans over the fire in the middle of the cave .
WHO 曾是 烹饪 豆子 超过 这 火 在 这 中间 的 这 洞穴 .

谁在洞穴中央的火堆上煮豆子?

['æftər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] ['tæktfəli] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:r'li:toʊs] .
After chatting with her awhile she tactfully brought up the subject of Carlitos .
后 聊天 和 她 一会儿 她 委婉地 带来 向上 这 主题 的 卡洛斯 .

和她聊了一会儿之后，她巧妙地提到了卡洛斯的话题。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][kɑ:r'li:toʊs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" How long has Carlitos lived with you ? "
" 如何 长的 有 卡洛斯 居住地 和 你 ? "

"卡利托斯和你一起住了多久了？"

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Oh , for a long time .
" 哦 , 为了 一个 长的 时间 .

"哦，很久了。"

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] . "
He is as one of our family . "
他 是 作为 一 的 我们的 家庭 . "

他就像我们的家人一样。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ? " [-]
" How old was he when you took him ? " [128]
" 如何 老的 曾是 他 什么时候 你 采取 他 ? " [-]

"你把他带走的时候他多大了？"[128]

" [laɪk] [rəu'zi:tə]['oʊvər][ðer; ðər] .
" Like Rosita over there .
" 喜欢 罗西塔 超过 那里 .

"就像那边的罗西塔一样。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .
" The mother gestured toward the smaller one of the two little girls .
" 这 母亲 做手势 朝向 这 较小的 一 的 这 二 小的 女孩们 .

母亲朝两个小女孩中个子较小的那个做了个手势。

['flɔrəns] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] ,
Florence glanced over at the child , who , she judged ,
佛罗伦萨 瞥了一眼 超过 在 这 孩子 , WHO , 她 评判 ,

弗洛伦斯瞥了一眼那个孩子，她判断道：

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .
must be about a year and a half old .
必须 是 关于 一个 年 和 一个 一半 老的 .

应该大约一岁半大。

[soʊ][kɑ:r'li:toʊs][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
So Carlitos had been with this family about seven years , she thought .
所以 卡洛斯 有 到过 和 这 家庭 关于 七 年 , 她 想法 .

她心想，卡利托斯在这个家庭生活了大约七年。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
" Where is his mother ?
" 在哪里 是 他的 母亲 ?

他的母亲在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" Ah , she died and left her baby with me .
" 啊 , 她 死亡 和 左边 她 婴儿 和 我 .

“啊，她去世了，把孩子留给了我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] . "
I was his nurse . "
我 曾是 他的 护士 . "

我曾是他的护士。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
" That was too bad .
" 那 曾是 也 坏的 .

“那太糟糕了。”

['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] ['relətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Wasn't there any relative to take him ?
不是 那里 任何 相对的 到 拿 他 ?

难道没有亲戚可以收留他吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The woman shook her head .
" 这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [noʊ] [wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

" [ðə; ði] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['flɔrənsɪz] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [kɑːr'liːtoʊs] [wʌz; wəz]
" The thought darted through Florence's mind that perhaps after all Carlitos was
" 这 想法 飞镖 通过 佛罗伦萨的 头脑 那 也许 后 全部 卡洛斯 曾是
[ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .
American or English .
美国人 或者 英语 .

“弗洛伦斯脑海中闪过一个念头：或许卡洛斯终究是美国人或英国人。”

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fæməli] ,
Since he had been so young when he was taken into this family ,
自从 他 有 到过 所以 年轻的 什么时候 他 曾是 已采取 进入 这 家庭 ,

由于他被这个家庭收养时年纪还很小，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
he could not have remembered any of his native language .
他 可以 不是 有 记得 任何 的 他的 本国的 语言 .

他不可能记起任何母语。

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Was his mother an American ? " she asked .
" 曾是 他的 母亲 一个 美国人 ? " 她 问 .

她问：“他母亲是美国人吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Yes , and she was so good to me and so beautiful .
" 是的 , 和 她 曾是 所以 好的 到 我 和 所以 美丽的 .

“是的，她对我很好，而且非常漂亮。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [dʒʌst] [laɪk] [kɑːr'liːtoʊs] - . ″ [-]
She had eyes of blue just like Carlitos ' . ″ [129]
她 有 眼睛 的 蓝色的 只是 喜欢 卡洛斯 - . ″ [-]

她有一双和卡洛斯一样的蓝色眼睛。[129]

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ] [æn] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [saɪd] .
Just then Jo Ann crossed over to Florence's side .
只是 然后 乔 安 交叉 超过 到 佛罗伦萨的 边 .

就在这时，乔安走到了弗洛伦斯那边。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [raɪt] ?
“ Did I hear right ?
″ 做过 我 听到 正确的 ?

我没听错吧?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ″
Did she say Carlitos was an American ? ″
做过 她 说 卡洛斯 曾是 一个 美国人 ? ″

她说卡洛斯是美国人吗?

“ [jes] . ″
“ Yes . ″
″ 是的 . ″

“是的。”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən] .
“ So I was right at first about his not being a Mexican .
″ 所以 我 曾是 正确的 在 第一的 关于 他的 不是 存在 一个 墨西哥 .

“所以一开始我就猜对了，他不是墨西哥人。”

[wʌt] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What else did she say ?
什么 别的 做过 她 说 ?

她还说了什么?

″ ['flɔrəns] ['kwɪkli] [rɪ'kaʊntid] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
″ Florence quickly recounted all that the mother had told her .
″ 佛罗伦萨 迅速地 叙述 全部 那 这 母亲 有 讲述 她 .

弗洛伦斯迅速地把母亲告诉她的一切都复述了一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒoʊ] [æn] [sed] , “ [wel] ,
When she had finished , Jo Ann said , “ Well ,
什么时候 她 有 完成的 , 乔 安 说 , “ 出色地 ,

说完之后，乔安说：“嗯，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ]
there's something queer about a beautiful American woman leaving her baby with
有 某物 酷儿 关于 一个 美丽的 美国人 女士 离开 她 婴儿 和
[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪndiən] [nɜːrs] .
an ignorant Indian nurse .
一个 无知 印度 护士 .

一个美丽的美国女人把自己的孩子交给一个无知的印度护士照顾，这本身就有点奇怪。

[æsk][hɜːr; hər] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] .
Ask her where his father is .
问 她 在哪里 他的 父亲 是 .

问她他父亲在哪里。

[ðæt] ['tʃaɪldz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['relətɪvz] ['sʌmwer] .
That child's bound to have some relatives somewhere .
那 孩子的 边界 到 有 一些 亲属 某处 .

那孩子肯定在某个地方有亲戚。

[lʊks] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli] [ɪz] ,

Looks	strange	to	me	that	,	as	poor	as	this	family	is	,
看起来	奇怪的	到	我	那	,	作为	贫穷的	作为	这	家庭	是	,

我觉得很奇怪，尽管这个家庭很穷，

[ðeid] [kiːp] [kɑːr'liːtoʊs] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [fiːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] . ”

they'd	keep	Carlitos	when	they	can	hardly	feed	their	own	children	.	”
他们会	保持	卡洛斯	什么时候	他们	能	几乎	喂养	他们的	自己的	孩子们	.	”

他们连自己的孩子都养不活，却还要留下卡洛斯。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

“	Well	,	all	right	,	I'll	ask	her	.
”	出色地	,	全部	正确的	,	患病的	问	她	.

“好吧，我会问问她。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	doesn't	seem	to	mind	talking	about	him	today	as	much	as	she	did
她	不	似乎	到	头脑	说	关于	他	今天	作为	很多	作为	她	做过

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

她今天似乎不像昨天那样介意谈论他了。

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .

”	Florence	turned	to	the	mother	.
”	佛罗伦萨	转向	到	这	母亲	.

弗洛伦斯转向母亲。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kɑːr'liːtoʊs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ?

“	Why	did	you	have	to	keep	Carlitos	when	you	have	so	many	children	?
”	为什么	做过	你	有	到	保持	卡洛斯	什么时候	你	有	所以	许多	孩子们	?

“你既然有那么多孩子，为什么还要留下卡洛斯呢？”

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

Where	was	his	father	?
在哪里	曾是	他的	父亲	?

他父亲在哪里?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	woman	shook	her	head	.
”	这	女士	摇晃	她	头	.

女人摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][noʊ] [kʌm] [bæk] . ” [-]

He	no	come	back	.	”	[	130	]
他	不	来	后退	.	”	[	-	]

他再也没有回来。”[130]

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”

“	Where	did	he	go	?	”
”	在哪里	做过	他	去	?	”

他去哪儿了?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

“	To	the	mine	.
”	到	这	矿	.

“去矿井。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]

The	beautiful	American	woman	go	every	day	to	watch	for	her	husband	,	but
这	美丽的	美国人	女士	去	每一个	天	到	手表	为了	她	丈夫	,	但

[hiː; hi][noʊ] [kʌm] .

he	no	come	.
他	不	来	.

这位美丽的美国女子每天都去等她的丈夫，但他却迟迟不来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] .

It	was	cold	,	and	she	got	sick	.
它	曾是	寒冷的	,	和	她	得到	生病的	.

天气很冷，她生病了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kɔːf] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	had	much	cough	,	and	one	day	she	died	.
她	有	很多	咳嗽	,	和	一	天	她	死亡	.

她咳嗽得很厉害，有一天就去世了。

" [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [sər'praɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]

"	To	the	girls	'	surprise	the	woman	walked	over	to	the	grandmother	and
"	到	这	女孩们	-	惊喜	这	女士	步行	超过	到	这	祖母	和

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

began	talking	in	a	low	,
开始	说	在	一个	低的	,

令女孩们惊讶的是，那女人走到老奶奶身边，开始低声说话。

['ræpɪd] [vɔɪs] .

rapid	voice	.
迅速的	嗓音	.

快速语速。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

The	grandmother	nodded	and	smiled	over	at	the	girls	.
这	祖母	点头	和	微笑	超过	在	这	女孩们	.

祖母朝女孩们点点头，微笑着看向她们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][ðə; ði] ['grænmʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]

"	She	said	something	about	us	,	or	the	grandmother	wouldn't	have	looked	over	at
"	她	说	某物	关于	我们	,	或者	这	祖母	不会	有	看起来	超过	在

[ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] ,

us	that	way	,
我们	那	方式	,

"她肯定说了些什么关于我们的事，否则奶奶不会那样看着我们。"

" [sed] [dʒoʊ] [æn] .

"	said	Jo	Ann	.
"	说	乔	安	.

乔安说道。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] ['smaɪlɪŋ] — [ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	At	least	she's	smiling	—	that's	encouraging	.
"	在	至少	她是	微笑	—	那就是	鼓励	.

"至少她还在笑——这令人鼓舞。"

" [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] , [ðen] [kʌm] [bæk] ['ʃɔːrtli] .

"	They	noticed	the	woman	go	over	into	a	dark	recess	,	then	come	back	shortly	.
"	他们	注意到	这	女士	去	超过	进入	一个	黑暗的	凹陷处	,	然后	来	后退	不久	.

他们注意到那名女子走到一个黑暗的角落，然后很快又回来了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['jeləud] ['envəloʊp] [ɪn]

In	the	light	of	the	fire	they	could	see	that	she	held	a	soiled	yellowed	envelope	in
在	这	光	的	这	火	他们	可以	看	那	她	握住	一个	脏的	泛黄	信封	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

借着火光，他们看到她手里拿着一个又脏又黄的信封。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [laɪk] [hɪz; ɪz] -

On	coming	closer	the	woman	said	earnestly	,	“	You	are	American	like	his	mamá
在	未来	更近	这	女士	说	切实	,	”	你	是	美国人	喜欢	他的	-

[ænd; ənd] - .

and	papá	.
和	-	.

走近后，那女人认真地说：“你和他爸爸妈妈一样，都是美国人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

You	have	been	good	to	us	like	they	were	.
你	有	到过	好的	到	我们	喜欢	他们	是	.

你们一直像他们一样善待我们。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['flɔrəns] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [fɜːrst] , [ðen] [dʒoʊ] [æn] .

”	She	touched	Florence	on	the	cheek	first	,	then	Jo	Ann	.
”	她	感动	佛罗伦萨	在	这	脸颊	第一的	,	然后	乔	安	.

她先摸了摸弗洛伦斯的脸颊，然后又摸了摸乔安的脸颊。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] - . ” [-]

“	And	you	are	beautiful	like	his	mamá	.	”	[	131	]
“	和	你	是	美丽的	喜欢	他的	-	.	”	[	-	]

“你像他妈妈一样漂亮。”[131]

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] .

She	held	up	a	sealed	envelope	.
她	握住	向上	一个	密封	信封	.

她举起一个密封的信封。

“ [hɪz; ɪz] - [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	His	mamá	give	this	to	me	.
“	他的	-	给	这	到	我	.

“他妈妈把这个给我。”

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][kɑːr'liːtoʊs] .

I	keep	it	for	Carlitos	.
我	保持	它	为了	卡洛斯	.

我把它留给卡洛斯。

[wen] [hiː; hi][get][bɪg] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	get	big	,	I	give	it	to	him	.
什么时候	他	得到	大的	,	我	给	它	到	他	.

等他长大了，我就给他。

” ['flɔrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

”	Florence	took	the	envelope	into	her	hand	.
”	佛罗伦萨	采取	这	信封	进入	她	手	.

弗洛伦斯拿起信封。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

She	uttered	a	little	gasp	.
她	说出	一个	小的	喘气	.

她轻轻倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] !
“ Why , this is a letter !
” 为什么 , 这 是 一个 信 !

“哎呀，这是一封信！”

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
It is addressed to a man in New York .
它 是 已解决 到 一个 男人 在 新的 约克 .

这封信是写给纽约的一位男士的。

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [laʊd] .
” She read the name out loud .
” 她 读 这 姓名 出去 大声 .

她大声念出了这个名字。

“ ['mɪstər] . [iː] . [piː] . ['eldridʒ] . ”
“ Mr . E . P . Eldridge . ”
” 先生 . E . P . 埃尔德里奇 . ”

“EP Eldridge先生。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Well , for Pete's sake ! ” exclaimed Jo Ann .
” 出色地 , 为了 皮特的 清酒 ! ” 惊呼 乔 安 .

“我的天哪！”乔安惊呼道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪl] [ðæt] ?
“ Why didn't she mail that ?
” 为什么 没有 她 邮件 那 ?

她为什么不把那封信寄出去呢?

” [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , ['flɔrəns] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɪkli] , “ [ɪz]
” Not stopping to listen to Jo Ann , Florence asked the woman quickly , “ Is
” 不是 停止 到 听 到 乔 安 , 佛罗伦萨 问 这 女士 迅速地 , “ 是
[kɑːr'liːtoʊs] - [neɪm] ['eldridʒ] — [kɑːr'liːtoʊs] ['eldridʒ] ?
Carlitos ' name Eldridge — Carlitos Eldridge ?
卡洛斯 - 姓名 埃尔德里奇 — 卡洛斯 埃尔德里奇 ?

弗洛伦斯不去听乔安说话，迅速问那位女士：“卡洛斯的名字是埃尔德里奇吗——卡洛斯·埃尔德里奇？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
” The woman hesitated a moment ; then , after Florence had repeated the
” 这 女士 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 , 后 佛罗伦萨 有 重复 这
[neɪm] ['eldridʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
name Eldridge several times ,
姓名 埃尔德里奇 一些 时代 ,

“那女人犹豫了片刻；然后，在弗洛伦斯重复了几遍埃尔德里奇这个名字之后，

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
she nodded her head .
她 点头 她 头 .

她点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
“ Yes , I think that was the name .
” 是的 , 我 思考 那 曾是 这 姓名 .

“是的，我想那就是它的名字。”

[ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] — [aɪ] [fər'get] . ”
It has been many years — I forget . ”
它 有 到过 许多 年 — 我 忘记 . ”

已经过去很多年了——我都忘了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] .
“ This is a letter .
“ 这 是 一个 信 .

这是一封信。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] ?
Why didn't you put it in the mail ?
为什么 没有 你 放 它 在 这 邮件 ?

你为什么不把它寄出去?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [blæŋk][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” The woman looked blank at this question .
” 这 女士 看起来 空白的 在 这 问题 .

听到这个问题，女人一脸茫然。

“ ['dɪdnt] [kɑːr'liːtoʊs] - ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ?
“ Didn't Carlitos ' mother tell you to put this in the mail ?
“ 没有 卡洛斯 - 母亲 告诉 你 到 放 这 在 这 邮件 ?

“卡洛斯的母亲没让你把这个寄出去吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)

第5/8页

〞 [ˈflɔrəns] [æskt] . [-]
〞 Florence asked . [132]
〞 佛罗伦萨 问 . [-]

弗洛伦斯问道。[132]

“ [noʊ] .
“ No .
〞 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] - [spiːk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspænɪʃ] .
His mamá speak very little Spanish .
他的 - 说话 非常 小的 西班牙语 .

他妈妈只会说一点点西班牙语。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
She only been in Mexico a little time .
她 仅有的 到过 在 墨西哥 一个 小的 时间 .

她去墨西哥的时间还不长。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ,
When she was dying she give this to me and tell me ,
什么时候 她 曾是 垂死 她 给 这 到 我 和 告诉 我 ,

她临终前把这个给了我，并告诉我：

- [noʊ][let][bɪg] [miːn] [mæn][get] [ðɪs] . - 〞
' No let big mean man get this . ' 〞
- 不 让 大的 意思是 男人 得到 这 . - 〞

“别让那个大坏蛋得逞。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [miːn] [mæn] ?
“ Who was the big mean man ?
〞 WHO 曾是 这 大的 意思是 男人 ?

“那个凶神恶煞的大块头是谁？〞

〞 [ˈflɔrəns] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
〞 Florence asked , puzzled at this new turn in her story .
〞 佛罗伦萨 问 , 困惑 在 这 新的 转动 在 她 故事 .

弗洛伦斯问道，对故事的这一新转折感到困惑。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ˈflɔrəns] [ˈleɪtər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə]
The woman broke into a confused account which Florence later translated to
[dʒoʊ] [æn] .
Jo Ann .
这 女士 打破 进入 一个 使困惑 帐户 哪个 佛罗伦萨 之后 翻译 到
乔 安 .

那名女子语无伦次地讲述着事情经过，弗洛伦斯后来将他的讲述翻译给了乔安。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
“ I can't make out exactly what she's talking about ,
〞 我 不能 制作 出去 确切地 什么 她是 说 关于 ,

我听不太清楚她在说什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪn]

but	she	says	some	big	man	who	had	something	to	do	with	the	mine
但	她	说道	一些	大的	男人	WHO	有	某物	到	做	和	这	矿

[wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] - ['mʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

was	mean	to	Carlitos	'	mother	after	her	husband	had	disappeared	.
曾是	意思是	到	卡洛斯	-	母亲	后	她	丈夫	有	消失	.

但她说，在卡洛斯的丈夫失踪后，一个与矿场有关的大人物对她的母亲很刻薄。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

She	said	they	were	all	afraid	of	him	.	”
她	说	他们	是	全部	害怕的	的	他	.	”

她说他们都怕他。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] .

“	But	that's	no	excuse	for	her	not	mailing	the	letter	,	”	Jo	Ann	said	.
“	但	那就是	不	原谅	为了	她	不是	邮寄	这	信	,	”	乔	安	说	.

“但这不能成为她不寄信的理由，”乔安说。

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , ” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] .

“	All	she	understood	was	to	keep	this	from	that	man	,	”	Florence	explained	.
“	全部	她	理解	曾是	到	保持	这	从	那	男人	,	”	佛罗伦萨	解释	.

“她当时唯一明白的就是要瞒着那个男人，”弗洛伦斯解释道。

“ [ʃiːd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

“	She'd	never	seen	a	letter	before	in	her	life	.
“	棚	绝不	已见	一个	信	前	在	她	生活	.

“她这辈子都没见过信。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

She	couldn't	read	or	write	.
她	不能	读	或者	写	.

她不识字，也不会写字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	the	American	woman	couldn't	explain	it	to	her	,	you	know	.
和	这	美国人	女士	不能	解释	它	到	她	,	你	知道	.

你知道，那位美国女士也无法向她解释清楚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [maɪn] [wɜːr; wər] ['ɪndiən] ['piːɑːn] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

The	only	other	people	at	this	mine	were	Indian	peons	like	themselves	,
这	仅有的	其他	人们	在	这	矿	是	印度	农奴	喜欢	他们自己	,

矿上除了他们之外，只有和他们一样的印度苦力。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] . ” [-]

so	there	was	no	one	she	could	go	to	.	”	[	133	]
所以	那里	曾是	不	一	她	可以	去	到	.	”	[	-	]

所以她无处可去。”[133]

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

“	It's	hard	to	realize	that	she	didn't	know	what	a	letter	was	when	she	saw	one	,
“	它是	难的	到	意识到	那	她	没有	知道	什么	一个	信	曾是	什么时候	她	锯	一	,

“很难想象她看到信的时候竟然不知道那是什么。”

” [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .

”	Jo	Ann	remarked	,	then	looked	down	at	the	envelope	with	renewed	interest	.
”	乔	安	评论	,	然后	看起来	向下	在	这	信封	和	更新	兴趣	.

乔安说道，然后又饶有兴致地低头看着信封。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . ”

“	I	wish	we	dared	to	open	this	and	read	it	,	but	of	course	we	can't	do	that	. ”
”	我	希望	我们	敢于	到	打开	这	和	读	它	,	但	的	课程	我们	不能	做	那	. ”

“我真希望我们敢于打开它读一读，但我们当然不能这么做。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

“	No	;	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	mail	it	now	.	”
”	不	;	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	邮件	它	现在	.	”

“不，我们现在唯一能做的就是把它寄出去。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	Jo	Ann	replied	quickly	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	乔	安	回复	迅速地	.

“我不太确定，”乔安迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [lɔːst] .

“	It	might	get	lost	.
”	它	可能	得到	丢失的	.

“它可能会丢失。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [gets] [tuː; tə][ə; eɪ] ['poʊstˌɔfɪs] .

It	has	to	be	carried	so	far	before	it	even	gets	to	a	postoffice	.
它	有	到	是	携带	所以	远的	前	它	甚至	获得	到	一个	邮局	.

它必须经过很远的路才能到达邮局。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

Besides	,	it's	about	seven	years	since	this	letter	was	written	.
除了	,	它是	关于	七	年	自从	这	信	曾是	书面	.

此外，这封信写于大约七年前。

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Why	not	write	a	letter	to	this	address	explaining	the	situation	?
为什么	不是	写	一个	信	到	这	地址	解释	这	情况	?

为什么不写封信到这个地址解释一下情况呢?

” ['flɔrəns] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spoʊk] [ʌp] ['brɪskli] :

”	Florence	pondered	over	this	plan	a	moment	,	then	spoke	up	briskly	:
”	佛罗伦萨	沉思	超过	这	计划	一个	片刻	,	然后	辐	向上	轻快地	:

弗洛伦斯沉思片刻，然后干脆利落地说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	have	a	better	idea	than	that	.
”	我	有	一个	更好的	主意	比	那	.

“我有一个更好的主意。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

I'll	write	to	Daddy	and	explain	it	all	to	him	and	have	him
患病的	写	到	爸爸	和	解释	它	全部	到	他	和	有	他

['telɪgræf] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

telegraph	to	this	Mr	.	Eldridge	in	New	York	.
电报	到	这	先生	.	埃尔德里奇	在	新的	约克	.

我会写信给爸爸，把事情的来龙去脉都告诉他，然后让他给纽约的埃尔德里奇先生发电报。

['ðætəl] [seɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] . ”

That'll	save	lots	of	time	.	”
那将	节省	很多	的	时间	.	”

那样可以节省很多时间。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] . ” [-]
“ You're right , it certainly will . ” [134]
“ 你是 正确的 , 它 当然 将要 . ” [-]

“你说得对，肯定会的。”[134]

['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [wɜːr; wər]
Florence turned and explained to the woman that she and Jo Ann were
佛罗伦萨 转向 和 解释 到 这 女士 那 她 和 乔 安 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
going to send word to this man whose name was written on the envelope .
去 到 发送 单词 到 这 男人 谁 姓名 曾是 书面 在 这 信封 .

弗洛伦斯转过身，向那位女士解释说，她和乔安要给信封上写着名字的那个人送信。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][kɑːr'liːtoʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .
“ It may help Carlitos , ” she ended .
“ 它 可能 帮助 卡洛斯 , ” 她 结束 .

“这或许对卡洛斯有帮助，”她最后说道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [help] [kɑːr'liːtoʊs] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .
“ Ah , you are so good to want to help Carlitos , ” the woman exclaimed .
“ 啊 , 你 是 所以 好的 到 想 到 帮助 卡洛斯 , ” 这 女士 惊呼 .

“啊，你真好，想帮助卡洛斯，”女人惊叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ə'dres] [ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] , ”
“ I wish we could find something to write this address on , but we can't , ”
“ 我 希望 我们 可以 寻找 某物 到 写 这 地址 在 , 但 我们 不能 , ”
[sed] ['flɔrəns] .
said Florence .
说 佛罗伦萨 .

“我希望我们能找到什么东西来写下这个地址，但是我们找不到，”弗洛伦斯说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
“ We must look at it very carefully so as to be sure we get it right
“ 我们 必须 看 在 它 非常 小心 所以 作为 到 是 当然 我们 得到 它 正确的
.
:
.

“我们必须非常仔细地研究它，以确保我们做对了。”

” [bəuθ]['gɝːlz] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] [ə'dres] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Both girls read and reread the address , then repeated it aloud to each other .
” 两个都 女孩们 读 和 重读 这 地址 , 然后 重复 它 大声 到 每个 其他 .

“两个女孩反复阅读地址，然后大声地互相复述。

“ [naʊ] [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .
“ Now let's hurry and get home before we forget it , ” said Jo Ann .
“ 现在 我们来吧 匆忙 和 得到 家 前 我们 忘记 它 , ” 说 乔 安 .

“现在我们赶紧回家吧，免得忘了，”乔安说。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] “ [ˌɑːdi'əus] ” [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] . [-
After a hasty “ Adios ” to the family , the two hurried out of the cave . [135
] 后 一个 仓促 “ 再见 ” 到 这 家庭 , 这 二 慌忙 出去 的 这 洞穴 . [-
]
]

匆匆向这家人道别后，两人匆匆离开了山洞。[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ber] [rɪ'tɜːrn]
THE BEAR RETURNS
这 熊 返回

熊归来

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræpɪd] [klaɪm] , [dʒoʊ]
When the girls reached the house , almost breathless from their rapid climb , Jo
什么时候 这 女孩们 达到 这 房子 , 几乎 喘不过气 从 他们的 迅速的 爬 , 乔
[æn] [ɪ'miːdiətli] [bɜːrst] [aʊt] ,
Ann immediately burst out ,
安 立即地 爆裂 出去 ,

女孩们爬上房子时几乎气喘吁吁，乔安立刻大声说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
“ I was right !
” 我 曾是 正确的 !

“我猜对了！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ! ”
There is a mystery — about the blue - eyed boy ! ”
那里 是 一个 神秘 — 关于 这 蓝色的 - 眼睛 男生 ! ”

关于那个蓝眼睛男孩，有一个谜团!

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .
“ Wait a minute , Jo , ” put in Florence .
” 等待 一个 分钟 , 乔 , ” 放 在 佛罗伦萨 .

“等一下，乔，”弗洛伦斯插嘴道。

“ [lets] [get] [ðæt] [ə'dres] [daʊn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
“ Let's get that address down first of all .
” 我们来吧 得到 那 地址 向下 第一的 的 全部 .

“首先，我们得把地址记下来。”

” [ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] ,
” She grabbed up a piece of paper and scribbled down the address ,
” 她 抓住 向上 一个 片 的 纸 和 潦草的 向下 这 地址 ,

她抓起一张纸，潦草地写下了地址。

[ðen] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .
then showed it to Jo Ann .
然后 显示 它 到 乔 安 .

然后拿给乔安看。

“ [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?
“ Is this right ?
” 是 这 正确的 ?

这样对吗?

” [dʒoʊ] [æn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
” Jo Ann studied it carefully .
” 乔 安 研究 它 小心 .

乔安仔细研究了它。

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes , I'm sure it is .
” 是的 , 我是 当然 它 是 .

“是的，我确信是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] .
” She turned back to Peggy and Mrs . Blackwell .
” 她 转向 后退 到 佩吉 和 太太 . 布莱克威尔 .

她转过身去看着佩吉和布莱克威尔太太。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] !
“ That boy's an American !
“ 那 男孩们 一个 美国人 !

“那个男孩是美国人！”

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . ”
He's an orphan . ”
他是 一个 孤儿 . ”

他是个孤儿。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] . [-]
“ Why , I thought you said he couldn't speak English ! ” exclaimed Peggy . [136]
“ 为什么 , 我 想法 你 说 他 不能 说话 英语 ! ” 惊呼 佩吉 . [-]

“哎呀，我以为你说他不会说英语呢！”佩吉惊呼道。[136]

“ [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] .
“ I did — and he can't .
“ 我 做过 — 和 他 不能 .

“我做到了——但他做不到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
He was left with this family when he was a baby ,
他 曾是 左边 和 这 家庭 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ,

他还是婴儿时就被托付给了这家人。

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spænɪʃ] .
and so naturally doesn't know anything but Spanish .
和 所以 自然 不 知道 任何事物 但 西班牙语 .

因此，他自然只会说西班牙语。

[ðɪs] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [mə'riːə] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɜːrvənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
This Indian woman , María , was his mother's servant while she was up at the
这 印度 女士 , 玛丽亚 , 曾是 他的 母亲的 仆人 尽管 她 曾是 向上 在 这
[maɪn] . ”
mine . ”
矿 . ”

这位名叫玛丽亚的印第安女子，在他母亲去矿上工作期间，是她的佣人。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
“ That sounds as if the boy must have come from a well - to - do
“ 那 声音 作为 如果 这 男生 必须 有 来 从 一个 出色地 - 到 - 做
['fæməli] . ”
family . ”
家庭 . ”

“听起来这孩子肯定出身富裕家庭。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['ædɪd] ,
“ I'm sure he did , ” Jo Ann replied , and Florence added ,
“ 我是 当然 他 做过 , ” 乔 安 回复 , 和 佛罗伦萨 额外 ,

“我确信他做了，”乔安回答道，弗洛伦斯补充说，

“ [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [mə'riːə] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
“ I gathered from what María said that his father was either the owner of
“ 我 聚集 从 什么 玛丽亚 说 那 他的 父亲 曾是 任何一个 这 所有者 的
[ðə; ði] [maɪn] [ɔːr][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
the mine or had an interest in it . ”
这 矿 或者 有 一个 兴趣 在 它 . ”

“从玛丽亚的话中我了解到，他的父亲要么是矿主，要么与矿主有利益关系。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['flɔrəns] , ”
“ Suppose you tell us the whole story from beginning to end , Florence , ”
“ 认为 你 告诉 我们 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 , 佛罗伦萨 , ”
[sə'dʒestɪd] ['pegi] .
suggested Peggy .
建议 佩吉 .

“不如你把整个故事从头到尾讲给我们听听，弗洛伦斯，”佩吉建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [left]
“ It sounds so unlikely that an American boy of good family would be left
“ 它 声音 所以 不太可能 那 一个 美国人 男生 的 好的 家庭 会 是 左边
[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['indiəns] [laɪk] [ðɪs] . ”
with poor ignorant Indians like this . ”
和 贫穷的 无知 印度人 喜欢 这 . ”

“一个出身良好的美国男孩，竟然会和这样贫穷无知的印度人待在一起，这听起来太不可思议了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['iːðər] .
“ I haven't got it straight in my mind either .
“ 我 还没有 得到 它 直的 在 我的 头脑 任何一个 .

“我脑子里也没想清楚。”

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæts] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] .
It's a mystery all right — a mystery that's far from being solved .
它是 一个 神秘 全部 正确的 — 一个 神秘 那就是 远的 从 存在 已解决 .

这的确是个谜——一个远未解开的谜。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] .
I'll tell you all we found out .
患病的 告诉 你 全部 我们 成立 出去 .

我会把我们发现的一切都告诉你们。

” ['flɔrəns] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl] [ðæt] [mə'riːə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [bəuθ][hɜːr; hər]
” Florence recounted all that María had told her and showed both her
” 佛罗伦萨 叙述 全部 那 玛丽亚 有 讲述 她 和 显示 两个都 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['pegi] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
mother and Peggy the piece of paper with the address which they had seen
母亲 和 佩吉 这 片 的 纸 和 这 地址 哪个 他们 有 已见
[ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] . [-]
on the envelope at the cave . [137]
在 这 信封 在 这 洞穴 . [-]

“弗洛伦斯把玛丽亚告诉她的一切都告诉了她，并把她在山洞里信封上看到的写着地址的纸条给她的母亲和佩吉看。[137]

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
“ Jo and I think we ought to write to Daddy at once and ask him
“ 乔 和 我 思考 我们 应该 到 写 到 爸爸 在 一次 和 问 他
[tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ,
to telegraph to this Mr . Eldridge ,
到 电报 到 这 先生 . 埃尔德里奇 ,

“乔和我认为我们应该立刻写信给爸爸，请他给这位埃尔德里奇先生发电报。”

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .
” she ended .
” 她 结束 .

她最后说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] , ['mʌðər] ? ”
“ What do you think of that plan , Mother ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 那 计划 , 母亲 ? ”

“母亲，您觉得这个计划怎么样？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**believe**	**it'd**	**be**	**a**	**wise**	**thing**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Blackwell**	**answered**	**thoughtfully**	**.**
”	我	相信	它会	是	一个	明智的	事物	,	”	太太	.	布莱克威尔	回答	深思熟虑	.

“我认为这是个明智之举，”布莱克威尔太太若有所思地回答道。

“ ['ɪtəd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	**It'd**	**save**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
”	它会	节省	一个	伟大的	交易	的	时间	,	我是	当然	.	”

“我相信这能节省大量时间。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	**I**	**know**	**it**	**would**	**.**
”	我	知道	它	会	.

我知道会的。

['fɔːrtʃənətli] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] .

Fortunately	**today's**	**the**	**day**	**we**	**get**	**our**	**mail**	**.**
幸运的是	今天的	这	天	我们	得到	我们的	邮件	.

幸好今天是我们收邮件的日子。

[aɪl] [raɪt] [maɪ] ['letər] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] ,

I'll	**write**	**my**	**letter**	**right**	**away**	**and**	**when**	**the**	**man**	**comes**	**,**
患病的	写	我的	信	正确的	离开	和	什么时候	这	男人	来	,

我会马上写信，等那个人来了，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

I'll	**give**	**it**	**to**	**him**	**to**	**take**	**back**	**.**
患病的	给	它	到	他	到	拿	后退	.

我会把它交给他带回去。

[wiː; wi][wəʊnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ə'gen] [tɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] — [fɔːr] [hoʊl] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr]

We	**won't**	**get**	**our**	**mail**	**again**	**till**	**next**	**Tuesday**	**—**	**four**	**whole**	**days**	**to**	**wait**	**before**
我们	惯于	得到	我们的	邮件	再次	直到	下一个	周二	—	四	所有的	天	到	等待	前

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dædi] ! ”

we	**can**	**hear**	**from**	**Daddy**	**!**	**”**
我们	能	听到	从	爸爸	!	”

我们下周二才能收到邮件——整整要等四天才能收到爸爸的消息！

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [pʊt]

“	**He**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**interesting**	**information**	**for**	**us**	**by**	**that**	**time**	**,**	**”**	**put**
”	他	应该	到	有	一些	有趣的	信息	为了	我们	经过	那	时间	,	”	放

[ɪn][dʒoʊ] [æn] .

in	**Jo**	**Ann**	**.**
在	乔	安	.

“到那时他应该会给我们带来一些有趣的信息，”乔安插话道。

[waɪl] ['flɔrəns] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

While	**Florence**	**busied**	**herself**	**with**	**writing**	**the**	**letter**	**to**	**her**	**father**	**,**
尽管	佛罗伦萨	忙碌	她自己	和	写作	这	信	到	她	父亲	,

弗洛伦斯忙着给父亲写信的时候，

[dʒoʊ] [æn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .

Jo	**Ann**	**kept**	**up**	**a**	**steady**	**chatter**	**about**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**	**boy**	**.**
乔	安	保留	向上	一个	稳定的	喋喋不休	关于	这	神秘	的	这	蓝色的	-	眼睛	男生	.

乔安不停地谈论着那个蓝眼睛男孩的神秘故事。

“ [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ðæt] [mə'riːə] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [miːn]

“	**I'd**	**certainly**	**like**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**that**	**man**	**that**	**María**	**kept**	**calling**	**the**	**'**	**mean**
”	ID	当然	喜欢	到	寻找	出去	更多的	关于	那	男人	那	玛丽亚	保留	呼叫	这	-	意思是

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“我当然很想多了解一下玛丽亚一直称之为‘坏男人’的那个人。”

- [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] -

'	What	reason	could	he	have	had	for	having	been	so	hateful	to	Carlitos	'
-	什么	原因	可以	他	有	有	为了	拥有	到过	所以	可恶	到	卡洛斯	-

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

“他究竟有什么理由如此憎恨卡洛斯的母亲呢？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [mə'riːə] [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

From	what	María	said	everybody	else	liked	her	.
从	什么	玛丽亚	说	大家	别的	喜欢	她	.

据玛丽亚所说，其他人都很喜欢她。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Another	thing	I	want	to	know	is	why	his	father	disappeared	so	suddenly	and
其他	事物	我	想	到	知道	是	为什么	他的	父亲	消失	所以	突然	和

[wer] [hiː; hi] [went] .

where	he	went	.
在哪里	他	去	.

我还想知道他父亲为什么突然失踪，去了哪里。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ” [-]

A	mystery	within	a	mystery	.	”	[	138	]
一个	神秘	之内	一个	神秘	.	”	[	-	]

谜中之谜。”[138]

['pegi] [smaɪld] .

Peggy	smiled	.
佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðɪs] [taɪm] , [dʒoʊ] .

“	You	ought	to	be	satisfied	this	time	,	Jo	.
“	你	应该	到	是	使满意	这	时间	,	乔	.

“这次你应该感到满意了，乔。”

['itl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌn'tæŋgl] [ɔːl] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] .

It'll	keep	you	busy	for	a	long	time	if	you	untangle	all	this	mix	-	up	.
它将	保持	你	忙碌的	为了	一个	长的	时间	如果	你	解开	全部	这	混合	-	向上	.

如果你能理清所有这些混乱局面，够你忙活好一阵子了。

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ,

”	About	a	half	hour	later	,
”	关于	一个	一半	小时	之后	,

大约半小时后，

[dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][sɑːm'breroʊ]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ['liːʒərli] [ʌp]

Jo	Ann	caught	sight	of	a	man	with	a	big	sombrero	riding	a	burro	leisurely	up
乔	安	捕捉	视线	的	一个	男人	和	一个	大的	宽边帽	骑术	一个	驴子	悠闲	向上

[ðə; ði][kɑːrt][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	cart	road	toward	the	house	.
这	大车	路	朝向	这	房子	.

乔安瞥见一个戴着大草帽的男人骑着驴，悠闲地沿着车道向房子走去。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

“	Somebody's	coming	,	”	she	called	to	Florence	.
“	某人的	未来	,	”	她	称为	到	佛罗伦萨	.

“有人来了，”她对着弗洛伦斯喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪl] ?

“	Is	it	the	man	that	brings	the	mail	?
“	是	它	这	男人	那	带来	这	邮件	?

“是送邮件的那个人吗？”

" ['flɔrəns] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Florence came running out on the porch .
" 佛罗伦萨 来了 跑步 出去 在 这 门廊 .

弗洛伦斯跑到了门廊上。

" [jes] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" Yes — that's the one .
" 是的 — 那就是 这 一 .

"对，就是那个。"

['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['groʊsəriz] , [tuː] . "
He's bringing us some groceries , too . "
他是 带来 我们 一些 杂货 , 也 . "

他还给我们带了些食品杂货。

" [lets] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Let's run down and meet him .
" 我们来吧 跑步 向下 和 见面 他 .

"我们下去见见他吧。"

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['letərz] .
I can't wait to see if I have any letters .
我 不能 等待 到 看 如果 我 有 任何 信件 .

我迫不及待地想看看有没有收到信。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [tɔːr] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" The three girls tore off down the road .
" 这 三 女孩们 撕裂 离开 向下 这 路 .

"三个女孩沿着路飞快地跑开了。"

" [gɑːt] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
" Got any mail for us ?
" 得到 任何 邮件 为了 我们 ?

"有我们的邮件吗？"

" ['flɔrəns] [æskt] [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['raɪdər] .
" Florence asked on nearing the rider .
" 佛罗伦萨 问 在 临近 这 骑士 .

弗洛伦斯走近骑车人问道。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
The man nodded his head .
这 男人 点头 他的 头 .

那人点了点头。

" [ɑː] , ['meni] ['letərz] ! " [-]
" Ah , many letters ! " [139]
" 啊 , 许多 信件 ! " [-]

"啊，好多信啊！"[139]

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['flɔrəns] [kraɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd]
" Give them to me , " Florence cried in Spanish , then added to Peggy and
" 给 他们 到 我 , " 佛罗伦萨 哭 在 西班牙语 , 然后 额外 到 佩吉 和
[dʒoʊ] [æn] ,
Jo Ann ,
乔 安 ,

"把她们给我，"弗洛伦斯用西班牙语喊道，然后又对佩吉和乔安说：

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][dæd] . "
" I know Mother and I'll have one from Dad . "
" 我 知道 母亲 和 患病的 有 一 从 爸爸 . "

"我知道妈妈，我还会从爸爸那里得到一个。"

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpegi] .
“ And I ought to have two or three ！ ” exclaimed Peggy .
“ 和 我 应该 到 有 二 或者 三 ！ ” 惊呼 佩吉 .

“我应该有两个或三个！”佩吉惊呼道。

“ [hɪr] [tuː] , ” [ˈædɪd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Here too , ” added Jo Ann .
“ 这里 也 , ” 额外 乔 安 .

“这里也是，”乔安补充道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːroʊ][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [bɪˈgæn] [ʌnˈtaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
The Indian slipped off the back of his burro and slowly began untying one of
这 印度 滑倒了 离开 这 后退 的 他的 驴子 和 缓慢地 开始 解开 一 的
[ðə; ði] [ˈbʌndlz] .
the bundles .
这 捆绑 .

印第安人从驴背上滑下来，慢慢地开始解开其中一个包裹。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [ˈhɜːri] , ” [ˈgrʌmbld] [dʒoʊ] [æn] .
“ I wish he'd hurry , ” grumbled Jo Ann .
“ 我 希望 他会 匆忙 , ” 咕哝 乔 安 .

“我希望他快点，”乔安抱怨道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [sloʊəst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] . ”
“ He's the slowest thing I ever saw . ”
“ 他是 这 最慢 事物 我 曾经 锯 . ”

“他是我见过最迟钝的人。”

“ [dʒʌst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Just have patience .
“ 只是 有 耐心 .

请耐心等待。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm] . ”
You can't hurry him . ”
你 不能 匆忙 他 . ”

你不能催他。

“ [wʌn] [ˈθɪŋz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [ˈkʊdv] [bɪn] [lɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] — [its]
“ One thing's certain , none of the mail could've been lost out of that bundle — it's
“ 一 事物 肯定 , 没有任何 的 这 邮件 本来可以 到过 丢失的 出去 的 那 捆 — 它是
[taɪd][soʊ] [ˈtaɪtli] ,
tied so tightly ,
系 所以 紧紧 ,

“有一点可以肯定，那捆邮件里不可能漏掉任何一封——它捆得那么紧。”

” [smaɪld] [ˈpegi] .
” smiled Peggy .
” 微笑 佩吉 .

佩吉笑了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] ,
Finally the man handed a bunch of letters and papers to Florence ,
最后 这 男人 递交 一个 束 的 信件 和 文件 到 佛罗伦萨 ,

最后，那人把一堆信件和文件交给了弗洛伦斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈpegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ðer; ðər] [ʃer]
and she sorted them out quickly and gave Peggy and Jo Ann their share
和 她 已排序 他们 出去 迅速地 和 给予 佩吉 和 乔 安 他们的 分享
;
;
;

她很快就把它们整理好了，并把佩吉和乔安应得的那份给了她们；

[ðen] [ɔːl] [θriː] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	all	three	hurried	back	to	the	house	.
然后	全部	三	慌忙	后退	到	这	房子	.

然后三人匆匆赶回了房子。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ]

Several	minutes	later	the	man	brought	in	the	groceries	and	other	articles	that	they
一些	分钟	之后	这	男人	带来	在	这	杂货	和	其他	文章	那	他们

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

had	ordered	sent	out	from	the	city	.	[	140	]
有	订购	发送	出去	从	这	城市	.	[	-	]

几分钟后，那人把他们从城里订购的食品杂货和其他物品搬了进来。[140]

['flɔrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] ,

Florence	gave	him	the	letter	she	had	just	written	to	her	father	,	saying	,
佛罗伦萨	给予	他	这	信	她	有	只是	书面	到	她	父亲	,	说	,

弗洛伦斯把她刚写给父亲的信递给他，信中说：

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] — [dəunt] [luːz] [ðɪs] ['letər] .

“	Be	very	careful	—	don't	lose	this	letter	.
”	是	非常	小心	—	不	失去	这	信	.

“务必小心——别把这封信弄丢了。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

It's	very	important	.	”
它是	非常	重要的	.	”

这非常重要。

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] , [aɪ] ['sævi] !

“	Sí	,	señorita	,	I	sabe	!
”	-	,	小姐	,	我	萨贝	!

“Sí, señorita, I sabe!

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'll	be	careful	.
患病的	是	小心	.

我会小心的。

” [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːroʊ] .

”	The	man	nodded	,	then	went	back	to	his	burro	.
”	这	男人	点头	,	然后	去	后退	到	他的	驴子	.

“那人点了点头，然后回到他的驴身边。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [meɪl] ,

As	soon	as	the	girls	had	finished	reading	their	mail	,
作为	很快	作为	这	女孩们	有	完成的	阅读	他们的	邮件	,

女孩们读完邮件后，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

they	picked	up	their	groceries	and	carried	them	out	to	the	kitchen	.
他们	挑选	向上	他们的	杂货	和	携带	他们	出去	到	这	厨房	.

他们买好食材，搬到厨房去。

[wen] [dʒoʊ] [æn] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ ['hwʌtəl] [wiː; wi]

When	Jo	Ann	unwrapped	the	butter	and	the	bacon	,	she	remarked	,	“	What'll	we
什么时候	乔	安	拆开	这	黄油	和	这	熏肉	,	她	评论	,	“	什么会	我们

[duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

do	with	these	things	?
做	和	这些	事物	?

乔安打开黄油和培根的包装后说道：“我们该拿这些东西怎么办呢？”

[wiː; wi] [wəʊnt] [der] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [bɑːks] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

We	won't	dare	put	them	in	our	refrigerator	box	down	at	the	spring	.
我们	惯于	敢	放	他们	在	我们的	冰箱	盒子	向下	在	这	春天	.

我们不敢把它们放在泉水边的冰箱箱里。

[ðæt] [oʊld] [ber] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

That	old	bear	would	be	sure	to	find	them	again	.
那	老的	熊	会	是	当然	到	寻找	他们	再次	.

那只老熊肯定会再次找到它们。

[wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

We've	just	got	to	get	him	.
我们已经	只是	得到	到	得到	他	.

我们一定要把他抓到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['seɪvɪŋ] [pɛ'piːtoʊ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	was	too	excited	over	saving	Pepito	yesterday	to	think	about	anything	else	.
我	曾是	也	兴奋的	超过	保存	佩皮托	昨天	到	思考	关于	任何事物	别的	.

昨天救下佩皮托后，我太兴奋了，根本没心思考虑其他事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ə'gen] [tə'naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ber] .

But	we	must	watch	again	tonight	for	that	bear	.
但	我们	必须	手表	再次	今晚	为了	那	熊	.

但今晚我们还要再次留意那只熊。

['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɪg] .

He'll	be	getting	hungry	by	this	time	and'll	come	back	for	another	pig	.
地狱	是	获得	饥饿的	经过	这	时间	并且会	来	后退	为了	其他	猪	.

这时他应该会饿了，还会再来吃一头猪。

[jʊr; jər] - [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] , ['flɔrəns] ? ”

Your	mother'll	let	us	go	,	won't	she	,	Florence	?	”
你的	-	让	我们	去	,	惯于	她	,	佛罗伦萨	?	”

你妈妈会放我们走的，对吧，弗洛伦斯?

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] . ”

“	I	imagine	so	.	”
”	我	想象	所以	.	”

“我想也是。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ” [spoʊk] [ʌp] ['pegi] .

“	Well	,	if	we	go	,	I'm	going	to	take	a	sweater	and	a	cushion	,	”	spoke	up	Peggy	.
”	出色地	,	如果	我们	去	,	我是	去	到	拿	一个	毛衣	和	一个	软垫	,	”	辐	向上	佩吉	.

“嗯，如果我们要去的话，我要带一件毛衣和一个靠垫，”佩吉开口说道。

“ [aɪ] [gɑːt] [koʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [rʌf] [hɑːrd] [ledʒ] . ” [-]

“	I	got	cold	the	other	night	,	and	it	was	so	uncomfortable	sitting	on	that	rough	hard	ledge	.	”	[	141	]
”	我	得到	寒冷的	这	其他	夜晚	,	和	它	曾是	所以	不舒服	坐着	在	那	粗糙的	难的	壁架	.	”	[	-	]

“那天晚上我冷了，坐在那粗糙坚硬的石台上很不舒服。”[141]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] ,

The	other	two	began	to	laugh	,	and	Jo	Ann	added	,
这	其他	二	开始	到	笑	,	和	乔	安	额外	,

另外两人开始大笑，乔安补充道：

“ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ? ”
“ Whoever heard of taking a cushion on a bear hunt ? ”
“ 谁 听到 的 采取 一个 软垫 在 一个 熊 打猎 ? ”

“谁听说过带垫子去猎熊的？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [juːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] ,
“ If you get too comfortable , you'll go to sleep and tumble off the ledge ,
“ 如果 你 得到 也 舒服的 , 你会 去 到 睡觉 和 翻滚 离开 这 壁架 ,

“如果你太放松，就会睡着，然后从窗台上掉下去。”

” [pʊt][ɪn] [ˈflɔrəns] .
” put in Florence .
” 放 在 佛罗伦萨 .

“建在佛罗伦萨。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ber] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] . ”
“ Then the bear won't have to break into the pen for his supper . ”
“ 然后 这 熊 惯于 有 到 休息 进入 这 笔 为了 他的 晚餐 . ”

“这样一来，熊就不用闯进围栏找晚餐了。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [əˈraʊnd] , ” [ˈpegi] [læft] [ˈtiːzɪŋli] .
“ Not with Jo around , ” Peggy laughed teasingly .
“ 不是 和 乔 大约 , ” 佩吉 笑了 戏谑地 .

“有乔在的话就没戏了，”佩吉笑着打趣道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ʃiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [ber] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][step]
she's such a good shot she'd have the bear killed before he could take a step
她是 这样的 一个 好的 射击 棚 有 这 熊 被杀 前 他 可以 拿 一个 步
[tɔːrd] [ˌem ˈiː] !
toward me !
朝向 我 !

她枪法太好了，熊还没来得及朝我走一步，她就能把它打死！

” [dʒoʊ] [æn] [grɪnd] .
” Jo Ann grinned .
” 乔 安 咧嘴一笑 .

乔安咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [maɪ] [ˈmɑːrksmənʃɪp] , [peg] .
“ You just wait till I get a chance to demonstrate my marksmanship , Peg .
“ 你 只是 等待 直到 我 得到 一个 机会 到 证明 我的 枪法 , 佩格 .

“佩格，你就等着瞧吧，等我有机会展示一下我的枪法。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] . ”
I'll show you that I am a good shot . ”
患病的 展示 你 那 我 是 一个 好的 射击 . ”

我会让你知道我枪法很好。

“ [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ˈwʌtɜ, ˈhwʌtɜ][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
“ Changing the subject — what're we going to do with this butter and
“ 变化 这 主题 — 是什么 我们 去 到 做 和 这 黄油 和
[ˈbeɪkən] ?
bacon ?
熏肉 ?

“换个话题——我们该怎么处理这些黄油和培根呢？”

" ['flɔrəns] ['kwiərid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Florence queried , looking at the two packages on the table .**
" 佛罗伦萨 查询 , 寻找 在 这 二 包裹 在 这 桌子 .

"弗洛伦斯看着桌上的两个包裹问道。"

" [lets] [dəunt] [liːv] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['pegi] [kʌt] [ɪn] .
" **Let's don't leave the bacon in the kitchen , " Peggy cut in .**
" 我们来吧 不 离开 这 熏肉 在 这 厨房 , " 佩吉 切 在 .

"我们不能把培根留在厨房里，"佩吉插嘴道。

" [ðə; ði] [ber] [maɪt] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . " [-]
" **The bear might smell it and come snooping around here . " [142]**
" 这 熊 可能 闻 它 和 来 窥探 大约 这里 . " [-]

"熊可能会闻到气味，然后过来四处窥探。"[142]

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn]
" **How about putting both the bacon and butter in jars and hiding them down**
" 如何 关于 推杆 两个都 这 熏肉 和 黄油 在 罐子 和 隐藏 他们 向下
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] ?
in the water under a rock ?
在 这 水 在下面 一个 岩石 ?

"不如把培根和黄油都装进罐子里，然后藏在水底的石头下面？"

" [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] [æn] .
" **suggested Jo Ann .**
" 建议 乔 安 .

乔安建议道。

" [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [smel] [nɔːr] [siː] [ðə; ði] [fuːd] . "
" **That way he could neither smell nor see the food . "**
" 那 方式 他 可以 两者都不 闻 也不 看 这 食物 . "

"这样他就既闻不到也看不到食物了。"

" [gʊd] [plæn] , " [ə'pruːvd] ['flɔrəns] .
" **Good plan , " approved Florence .**
" 好的 计划 , " 得到正式认可的 佛罗伦萨 .

"好计划，"弗洛伦斯赞许道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] , " [læft] ['pegi] .
" **She does get a brilliant idea once in a blue moon , " laughed Peggy .**
" 她 做 得到 一个 杰出的 主意 一次 在 一个 蓝色的 月亮 , " 笑了 佩吉 .

"她偶尔也会冒出一个绝妙的主意，"佩吉笑着说。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [dʒoʊ] ['ænz] [plæn][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]
They set to work at once to carry out Jo Ann's plan and soon had the
他们 放 到 工作 在 一次 到 携带 出去 乔 安妮的 计划 和 很快 有 这
['beɪkən][ænd; ənd] ['bʌtər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
bacon and butter safely hidden down in the stream just below the spring .
熏肉 和 黄油 安全 隐 向下 在 这 溪流 只是 以下 这 春天 .

他们立即着手执行乔安的计划，很快就把培根和黄油安全地藏在了泉水下方的小溪里。

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
After the girls had eaten their midday meal and washed the dishes ,
后 这 女孩们 有 吃 他们的 正午 一顿饭 和 洗过 这 菜肴 ,

女孩们吃完午饭洗完碗后，

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][kɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [si'estə] .
they stretched out on their cots for a siesta .
他们 拉伸 出去 在 他们的 婴儿床 为了 一个 午休 .

他们躺在行军床上午睡。

[dʒoʊ] [æn] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] ['pegi] ['tiːzɪŋli] , " [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] [tə'deɪ] .

Jo	Ann	called	over	to	Peggy	teasingly	,	"	Be	sure	to	take	a	long	nap	today	.
乔	安	称为	超过	到	佩吉	戏谑地	,	"	是	当然	到	拿	一个	长的	午睡	今天	.

乔安笑着对佩吉说："今天一定要好好睡个午觉。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [tə'naɪt] .

I	don't	want	you	to	go	to	sleep	and	tumble	off	the	ledge	tonight	.
我	不	想	你	到	去	到	睡觉	和	翻滚	离开	这	壁架	今晚	.

我不想你今晚睡着后从窗台上摔下去。

[juːd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [juːd] [sker] [ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] ,

You'd	make	so	much	noise	that	you'd	scare	the	bear	away	,
你会	制作	所以	很多	噪音	那	你会	吓	这	熊	离开	,

你会制造出很大的噪音，把熊吓跑。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] [ʃʊr] . "

and	I	want	to	get	him	tonight	sure	.	"
和	我	想	到	得到	他	今晚	当然	.	"

我今晚一定要拿下他。"

" [juːl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

"	You'll	need	plenty	of	sleep	yourself	to	keep	your	eyes	open	to	watch	for
"	你会	需要	很多	的	睡觉	你自己	到	保持	你的	眼睛	打开	到	手表	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"你自己也需要充足的睡眠，才能睁大眼睛留意他。"

" ['flɔrəns] [kɔːld] ['oʊvər] , " [juː; jʊ] - ['betər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Florence	called	over	,	"	You	both'd	better	stop	talking	and	go	on	to	sleep	,
"	佛罗伦萨	称为	超过	,	"	你	-	更好的	停止	说	和	去	在	到	睡觉	,

弗洛伦斯喊道："你们两个最好别说话了，赶紧睡觉吧。"

[ɔːr] [juːl] [bəuθ]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] . " [-]

or	you'll	both	tumble	off	the	ledge	.	"	[	143	]
或者	你会	两个都	翻滚	离开	这	壁架	.	"	[	-	]

否则你们两个都会从悬崖上掉下去。"[143]

['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

Shortly	after	dark	that	evening	Peggy	and	Jo	Ann	started	off	toward	the	enclosure
不久	后	黑暗的	那	晚上	佩吉	和	乔	安	开始	离开	朝向	这	外壳

[wer] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][kept] .

where	the	pigs	were	kept	.
在哪里	这	猪	是	保留	.

那天晚上天黑后不久，佩吉和乔安便出发前往养猪场。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tə'naɪt] , " ['pegi] [ri'mɑːkt] .

"	We	certainly	need	the	flashlight	tonight	,	"	Peggy	remarked	.
"	我们	当然	需要	这	手电筒	今晚	,	"	佩吉	评论	.

"我们今晚肯定需要手电筒，"佩吉说道。

" [its] [dɑːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	dark	,	isn't	it	?
"	它是	黑暗的	,	不是	它	?

天黑了，不是吗?

[ðə; ði] [muːn] ['iznt] [ʌp] ['nɪrli] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

The	moon	isn't	up	nearly	so	high	as	it	was	the	other	night	.
这	月亮	不是	向上	几乎	所以	高的	作为	它	曾是	这	其他	夜晚	.

月亮不像前几天晚上那么高了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [tɪl] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] ['kʌmɪŋ]
" They had not gone far till they spied the white - clad figure of Juan coming
" 他们 有 不是 已消失 远的 直到 他们 间谍 这 白色的 - 覆膜 数字 的 胡安 未来
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

他们还没走多远，就看见身穿白衣的胡安朝他们走来。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .
" I certainly am glad to see him , " exclaimed Peggy .
" 我 当然 是 高兴的 到 看 他 , " 惊呼 佩吉 .

"我真高兴见到他！"佩吉惊呼道。

" [aɪv] [bɪn] ['dredɪŋ] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [rə'viːn] .
" I've been dreading crossing that ravine .
" 我已经 到过 恐惧 过境 那 峡谷 .

"我一直很害怕要穿过那条峡谷。"

[its] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['spuːki] [daʊn] [ðer; ðər] . "
It's so dark and spooky down there . "
它是 所以 黑暗的 和 幽灵般的 向下 那里 . "

下面又黑又阴森。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] [æn] .
" I'm not sorry to see him myself , " admitted Jo Ann .
" 我是 不是 对不起 到 看 他 我 , " 承认 乔 安 .

"我并不后悔见到他，"乔安承认道。

[wen] [wɑːn; hwɑːn] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
When Juan drew near , he motioned to them to be quiet .
什么时候 胡安 画 靠近 , 他 示意 到 他们 到 是 安静的 .

胡安走近时，示意他们安静。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ber] [kʌm] [tə'naɪt] . "
In a low voice he said to Jo Ann , " I think the bear come tonight . "
在 一个 低的 嗓音 他 说 到 乔 安 , " 我 思考 这 熊 来 今晚 . "

他低声对乔安说："我想熊今晚会来。"

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['pegi] ['kjʊriəsli] .
" What'd he say ? " asked Peggy curiously .
" 什么 他 说 ? " 问 佩吉 奇怪的是 .

"他说了什么？"佩吉好奇地问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] .
" I don't know for sure , but it was something about the bear .
" 我 不 知道 为了 当然 , 但 它 曾是 某物 关于 这 熊 .

"我不太确定，但肯定和熊有关。"

" [wɑːn; hwɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
" Juan turned and led the way to the enclosure .
" 胡安 转向 和 引领 这 方式 到 这 外壳 .

胡安转身，带头走向围栏。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪgz]
As he drew near he pointed over to it , saying something about the pigs
作为 他 画 靠近 他 尖 超过 到 它 , 说 某物 关于 这 猪
[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] . [-]
and the bear . [144]
和 这 熊 . [-]

他走近后，指着那边说了些关于猪和熊的话。[144]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪgz] ['biːɪŋ] ['restləs] ,
“ I believe he's saying something about the pigs being restless ,
” 我 相信 他是 说 某物 关于 这 猪 存在 不安 ,

“我相信他是在说猪群躁动不安，”

” [dʒoʊ] [æn] [toʊld] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” Jo Ann told Peggy in a low voice .
” 乔 安 讲述 佩吉 在 一个 低的 嗓音 .

乔安低声告诉佩吉。

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
“ Don't you hear them ?
” 不 你 听到 他们 ?

你没听到吗?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
They didn't do that way the other night .
他们 没有 做 那 方式 这 其他 夜晚 .

他们那天晚上可没那样做。

['sʌmtaɪmz] ['ænɪmlz] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] ['deɪndʒərz] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [pɪgz][duː]
Sometimes animals know instinctively when danger's near , and I believe those pigs do
有时 动物 知道 本能地 什么时候 危险的 靠近 , 和 我 相信 那些 猪 做
. ”
. ”
. ”

有时动物会本能地知道危险临近，我相信这些猪就是这样。

“ [wel] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [kʌmz] , ” ['pegi]
“ Well , let's hurry and get up on that ledge before the bear comes , ” Peggy
” 出色地 , 我们来吧 匆忙 和 得到 向上 在 那 壁架 前 这 熊 来 , ” 佩吉
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“好了，咱们赶紧爬上那个岩架，免得熊来了，”佩吉低声说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [nɑːtʃt] [poʊl] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['setld]
They climbed up the notched pole as rapidly as they could and settled
他们 攀登 向上 这 缺口 极 作为 快速 作为 他们 可以 和 定居
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
themselves on the ledge ,
他们自己 在 这 壁架 ,

他们以最快的速度爬上带缺口的杆子，然后在杆子边缘安顿下来。

[dʒoʊ] [æn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʌn] [kɑːkt] , ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] .
Jo Ann with her gun cocked , lying across her lap .
乔 安 和 她 枪 上膛 , 说谎 穿过 她 膝 .

乔安的枪已上膛，横躺在腿上。

[wɑːn; hwɑːn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
Juan remained below at the foot of the pole , as he had before .
胡安 剩余 以下 在 这 脚 的 这 极 , 作为 他 有 前 .

胡安像之前一样，仍然待在杆子脚下。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
For what seemed an interminable time to them they sat perfectly still waiting
为了 什么 似乎 一个 没完没了 时间 到 他们 他们 卫星 完美 仍然 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
for the coming of the bear .
为了 这 未来 的 这 熊 .

在他们看来，时间仿佛永无止境，他们一动不动地坐着，等待着熊的到来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] [æn] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [bɪ'loʊ]

Every	now	and	then	Jo	Ann	would	fancy	that	she	saw	a	dark	shadow	moving	below
每一个	现在	和	然后	乔	安	会	想要	那	她	锯	一个	黑暗的	阴影	移动	以下

[ænd; ənd] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [gʌn] ,

and	would	raise	her	gun	,
和	会	增加	她	枪	,

乔安时不时会幻想看到下方有个黑影在移动，然后就会举起枪。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

only	to	discover	that	it	was	merely	the	shadow	of	a	tree	swaying	in	the
仅有的	到	发现	那	它	曾是	仅仅	这	阴影	的	一个	树	摇晃	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

结果发现，那只不过是微风中摇曳的树影而已。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['restləs] .

She	noticed	,	too	,	that	the	pigs	were	growing	more	restless	.
她	注意到	,	也	,	那	这	猪	是	生长	更多的	不安	.

她还注意到，猪变得越来越躁动不安。

“ [ðæt] [oʊld] [ber] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	That	old	bear	must	be	prowling	around	near	here	,	”	she	thought	.
“	那	老的	熊	必须	是	潜行	大约	靠近	这里	,	”	她	想法	.

“那只老熊肯定就在附近出没，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	leaned	over	and	strained	her	eyes	to	peer	into	the	darkness	of	the
她	倾斜	超过	和	紧张	她	眼睛	到	同伴	进入	这	黑暗	的	这

[rə'viːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [speɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] . [-]

ravine	beyond	the	moonlit	space	directly	below	her	.	[	145	]
峡谷	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	直接地	以下	她	.	[	-	]

她俯下身，眯起眼睛，凝视着下方月光照耀下的峡谷深处的黑暗。[145]

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['krækɪŋ] [saʊnd] .

Not	long	afterwards	she	heard	a	slight	cracking	sound	.
不是	长的	然后	她	听到	一个	轻微	裂纹	声音	.

不久之后，她听到一声轻微的爆裂声。

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

She	peered	instantly	in	the	direction	from	which	it	had	come	.
她	窥视	即刻	在	这	方向	从	哪个	它	有	来	.

她立刻朝声音传来的方向望去。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃægi] [hed] [rɪr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Her	eyes	widened	as	she	saw	a	black	shaggy	head	rear	up	above	the	enclosure	,
她	眼睛	扩大	作为	她	锯	一个	黑色的	毛茸茸	头	后部	向上	多于	这	外壳	,

她看到一个黑色的毛茸茸的脑袋从围栏上方抬起，顿时瞪大了眼睛。

[wʌn] [pɔː] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] .

one	paw	tearing	at	the	poles	.
一	爪子	撕裂	在	这	杆子	.

一只爪子正撕扯着杆子。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pegi] [gæsp][ɪn] [fraɪt] .

Simultaneously	she	heard	Peggy	gasp	in	fright	.
同时地	她	听到	佩吉	喘气	在	惊吓	.

与此同时，她听到佩吉惊恐地倒吸了一口气。

[dʒoʊ] [æn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [gʌn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [bɪ'fɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Jo	Ann	raised	her	gun	,	waiting	to	get	a	good	aim	before	pulling	the	trigger	.
乔	安	提高	她	枪	,	等待	到	得到	一个	好的	目的	前	拉	这	扳机	.

乔安举起枪，等待瞄准后再扣动扳机。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
“ I mustn't miss him .
“ 我 不得 错过 他 .

“我不能错过他。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
I've got to kill him the first shot , ” she told herself .
我已经 得到 到 杀 他 这 第一的 射击 , ” 她 讲述 她自己 .

“我必须第一枪就杀了他，”她对自己说。

“ [ɪf] [aɪ] [mɪs] , ['hiːl] [get] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] .
“ If I miss , he'll get back in those dark shadows , and I can't see him then .
“ 如果 我 错过 , 地狱 得到 后退 在 那些 黑暗的 阴影 , 和 我 不能 看 他 然后 .

“如果我失手了，他就会回到那些黑暗的阴影里，我就看不见他了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .
” Just then there was a loud crashing noise .
” 只是 然后 那里 曾是 一个 大声 崩溃 噪音 .

就在这时，传来一声巨响。

[ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
The bear's head dropped out of sight as he pulled out one of the poles .
这 熊的 头 掉落 出去 的 视线 作为 他 拉 出去 一 的 这 杆子 .

当他抽出一根杆子时，熊的头就消失在了视线中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [ber] [riəd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
A few seconds later the bear reared up again and Jo Ann saw a long
一个 很少 秒 之后 这 熊 饲养 向上 再次 和 乔 安 锯 一个 长的
[blæk] [ɑːrm] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .
black arm reach through the narrow opening .
黑色的 手臂 抵达 通过 这 狭窄的 开幕 .

几秒钟后，熊再次抬起头，乔安看到一条长长的黑色手臂从狭窄的缝隙中伸了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ] [aʊt] [əˈnʌðər] [poʊl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] . [-]
Just as he was jerking out another pole she pulled the trigger . [146]
只是 作为 他 曾是 抽搐 出去 其他 极 她 拉 这 扳机 . [-]

就在他拔出另一根杆子的时候，她扣动了扳机。[146]

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ,
Almost simultaneously with the report of the gun Jo Ann heard a deep growl ,
几乎 同时地 和 这 报告 的 这 枪 乔 安 听到 一个 深的 咆哮 ,

几乎就在枪声响起的同时，乔安听到了一声低沉的咆哮。

[ðen] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] .
then the thud of a heavy body falling .
然后 这 砰的一声 的 一个 重的 身体 坠落 .

然后传来沉重的身躯坠落的闷响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [hʌlk] ['ʃæmb(ə)l] [ɔːf] [tɔːrd]
A few moments later she was amazed to see a dark hulk shamble off toward
一个 很少 时刻 之后 她 曾是 惊叹 到 看 一个 黑暗的 绿巨人 混乱 离开 朝向
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

片刻之后，她惊讶地看到一个黑色的庞然大物蹒跚地走向黑暗深处。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'gen] .
Instantly she pulled the trigger again .
即刻 她 拉 这 扳机 再次 .

她立刻再次扣动了扳机。

“ [oʊ] , [ʃʌks] !
“ Oh , shucks !
“ 哦 , 哎呀 !

“哦，糟糕！”

[aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] !
I've missed him !
我已经 错过 他 !

我好想他！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pegi] .
After the reverberations had died away she turned to Peggy .
后 这 回响 有 死亡 离开 她 转向 到 佩吉 .

余音散去后，她转向佩吉。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .
“ I'm sure I hit him .
” 我是 当然 我 打 他 .

“我肯定打到他了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['fɔːlən][soʊ][hɑːrd] . ”
He must be wounded or he wouldn't have fallen so hard . ”
他 必须 是 受伤 或者 他 不会 有 倒下 所以 难的 . ”

他一定是受伤了，否则不会摔得那么重。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] !
“ I heard him make a queer choking noise , above the squealing of the pigs !
” 我 听到 他 制作 一个 酷儿 窒息 噪音 , 多于 这 尖叫 的 这 猪 !

“我听到他发出奇怪的窒息声，盖过了猪的尖叫声！

” ['pegi] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Peggy declared excitedly .
” 佩吉 声明 兴奋地 .

佩吉兴奋地宣布道。

[dʒʌst] [ðen] [wɑːn; hwɑːn] [kɔːld] [ʌp] , “ [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] !
Just then Juan called up , “ You hit him !
只是 然后 胡安 称为 向上 , ” 你 打 他 !

就在这时，胡安喊道：“你打他了！”

[juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ! ”
You hit him ! ”
你 打 他 ! ”

你打他了！

“ - , - .
“ Sí , sí .
” - , - .

“是，是。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
I think so too , ” Jo Ann replied .
我 思考 所以 也 , ” 乔 安 回复 .

“我也这么认为，”乔安回答道。

[ðə; ði] [θri:] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]

The	three	listened	intently	to	the	snapping	of	branches	and	the	clatter	of
这	三	听着	专注地	到	这	啪啪	的	分支	和	这	哒	的

['lu:snd] [stoʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

loosened	stones	as	the	bear	made	his	way	up	the	ravine	.
松动	石头	作为	这	熊	制成	他的	方式	向上	这	峡谷	.

三人全神贯注地听着树枝断裂和松动石头碰撞的声音，只见熊正沿着山沟向上走。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] , ['pegi] ['stɑ:rtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] .

When	the	sounds	finally	died	away	,	Peggy	started	climbing	down	the	pole	.
什么时候	这	声音	最后	死亡	离开	,	佩吉	开始	攀登	向下	这	极	.

当声音终于消失时，佩吉开始顺着电线杆往下爬。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] ,

When	she	was	about	halfway	down	there	sounded	a	loud	crashing	,
什么时候	她	曾是	关于	半	向下	那里	听起来	一个	大声	崩溃	,

当她下到半山腰时，听到一声巨响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] ['skræmbld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] . [-]

and	she	hurriedly	scrambled	back	up	the	pole	to	the	ledge	.	[	147	]
和	她	匆匆	打乱	后退	向上	这	极	到	这	壁架	.	[	-	]

她赶紧爬回杆子上的岩架。[147]

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bɛrz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	I	believe	the	bear's	coming	back	again	,	”	she	cried	.
”	我	相信	这	熊的	未来	后退	再次	,	”	她	哭	.

“我相信那只熊又要回来了，”她哭着说。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [dʒoʊ] [æn] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z]

After	listening	intently	for	a	few	moments	,	Jo	Ann	said	,	“	No	,	I	don't	think	he's
后	聆听	专注地	为了	一个	很少	时刻	,	乔	安	说	,	”	不	,	我	不	思考	他是

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

认真听了一会儿后，乔安说：“不，我觉得他不会回来了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['wu:ndɪd] — ['bædli] ['wu:ndɪd] .

I	believe	he's	wounded	—	badly	wounded	.
我	相信	他是	受伤	—	糟糕	受伤	.

我相信他受伤了——而且伤得很重。

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][wɑ:n; hwɑ:n] .

”	She	called	down	to	Juan	.
”	她	称为	向下	到	胡安	.

她朝胡安喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [naʊ] ? ”

“	Is	it	all	right	for	us	to	come	down	now	?	”
”	是	它	全部	正确的	为了	我们	到	来	向下	现在	?	”

“我们现在可以下来了吗？”

“ - , [ˌseɪnjə'ri:təz] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] .

“	Sí	,	señoritas	,	”	he	called	back	.
”	-	,	小姐们	,	”	他	称为	后退	.

“是的，女士们，”他喊道。

“ [ðə; ði] [ber] [gɔ:n] .

“	The	bear	gone	.
”	这	熊	已消失	.

熊不见了。

〞 [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .

〞	He	waved	his	hand	in	the	direction	of	the	ravine	.
〞	他	挥手	他的	手	在	这	方向	的	这	峡谷	.

他朝峡谷的方向挥了挥手。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] .

The	girls	cautiously	climbed	down	the	pole	.
这	女孩们	谨慎地	攀登	向下	这	极	.

女孩们小心翼翼地从杆子上爬了下来。

[dʒoʊ] [æn] [riːˈləʊdid] [hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] ,

Jo	Ann	reloaded	her	gun	and	,	holding	it	in	readiness	,
乔	安	重新加载	她	枪	和	,	保持	它	在	准备就绪	,

乔安重新装好子弹，握紧枪，做好射击准备。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði] [ber] [hæd; həd]

she	made	her	way	with	Juan	and	Peggy	to	the	hole	the	bear	had
她	制成	她	方式	和	胡安	和	佩吉	到	这	洞	这	熊	有

[tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

torn	in	the	enclosure	.
撕裂	在	这	外壳	.

她和胡安、佩吉一起来到熊在围栏上撕开的洞口。

“ [ʃaɪn] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [daʊn] [hɪr] , [peg] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

“	Shine	your	flashlight	down	here	,	Peg	,	〞	she	ordered	.
〞	闪耀	你的	手电筒	向下	这里	,	佩格	,	〞	她	订购	.

“佩格，用手电筒照照这里，”她命令道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [lʊk] , [hɪəz] [sʌm; səm] [blʌd] !

The	next	moment	she	exclaimed	,	“	Oh	,	look	,	here's	some	blood	!
这	下一个	片刻	她	惊呼	,	“	哦	,	看	,	这里是	一些	血	!

下一刻，她惊呼道：“哦，看，这里有血！”

[aɪ] [nuː] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ! 〞

I	knew	I	hit	him	!	〞
我	知道	我	打	他	!	〞

我知道我打到他了！

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

“	You	certainly	did	!
〞	你	当然	做过	!

“你确实做到了！”

〞 ['pegi] [kraɪd] . [-]

〞	Peggy	cried	.	[	148	]
〞	佩吉	哭	.	[	-	]

佩吉哭了。[148]

“ - , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !

“	Sí	,	señorita	,	you	much	good	!
〞	-	,	小姐	,	你	很多	好的	!

“哎呀，小姐，你真好！

〞 [wɑːn; hwɑːn][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ðen] [bɪˈgæn] ['dʒæbərɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt]

〞	Juan	ejaculated	,	then	began	jabbering	so	fast	that	Jo	Ann	could	not
〞	胡安	射精	,	然后	开始	喋喋不休	所以	快速地	那	乔	安	可以	不是

[ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

understand	a	single	word	.
理解	一个	单身的	单词	.

“胡安射精后，开始语速飞快地胡言乱语，乔安一个字也听不懂。”

[hiː; hi] [kept] ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

He	kept	gesturing	toward	the	trickle	of	blood	leading	toward	the	ravine	.
他	保留	做手势	朝向	这	涓涓细流	的	血	领导	朝向	这	峡谷	.

他不停地指着流向峡谷的血流。

[dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jo	Ann	shook	her	head	.
乔	安	摇晃	她	头	.

乔安摇了摇头。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] , [wɑːn; hwɑːn] .

“	Not	tonight	,	Juan	.
”	不是	今晚	,	胡安	.

“今晚不行，胡安。”

[mæn'jɑː.nə][wiː; wi][goʊ] . ”

Mañana	we	go	.	”
明天	我们	去	.	”

明天我们出发。

“ - , [mæn'jɑː.nə] ,

“	Sí	,	mañana	,
”	-	,	明天	,

“是的，明天，

” [hiː; hi] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][tɔːrn][ɪn]

”	he	agreed	and	then	set	to	work	repairing	the	hole	the	bear	had	torn	in
”	他	同意	和	然后	放	到	工作	维修	这	洞	这	熊	有	撕裂	在

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	enclosure	,
这	外壳	,

他同意了，然后开始修补熊在围栏上撕开的洞。

[waɪl] ['pegi] [held][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

while	Peggy	held	the	flashlight	for	him	.
尽管	佩吉	握住	这	手电筒	为了	他	.

佩吉则帮他拿着手电筒。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ber] [kʌmz] [bæk] [hɪr] ,

“	I	believe	it'll	be	a	long	time	before	Mr	.	Bear	comes	back	here	,
”	我	相信	它将	是	一个	长的	时间	前	先生	.	熊	来	后退	这里	,

“我相信熊先生很久以后才会再来这里。”

” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

”	Jo	Ann	declared	in	a	satisfied	tone	.
”	乔	安	声明	在	一个	使满意	语气	.

“乔安满意地宣布道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , ”

As	soon	as	Juan	had	finished	,	the	girls	,	with	a	“	Buenas	noches	,	”
作为	很快	作为	胡安	有	完成的	,	这	女孩们	,	和	一个	”	布埃纳斯	夜晚	,	”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

胡安说完后，女孩们向他道了声“晚安”。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

started	off	toward	the	house	.	[	149	]
开始	离开	朝向	这	房子	.	[	-	]

开始向房子走去。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒoʊ] ['ænz] ['troʊfi]
JO ANN'S TROPHY
乔 安妮的 杯

乔安的奖杯

[wen] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['flɔrəns] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
When Jo Ann and Peggy reached the house , Florence met them at the door .
什么时候 乔 安 和 佩吉 达到 这 房子 , 佛罗伦萨 遇见 他们 在 这 门 .

乔安和佩吉到达房子时，弗洛伦斯在门口迎接她们。

“ [maɪ] , [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ My , I'm glad to see you !
“ 我的 , 我是 高兴的 到 看 你 !

“哎呀，见到你真高兴！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ʃɑ:ts] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rid] .
“ Ever since we heard those shots , Mother and I've been worried .
“ 曾经 自从 我们 听到 那些 镜头 , 母亲 和 我已经 到过 担心 .

“自从听到枪声后，我和妈妈就一直很担心。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [ber] ? ”
Did you kill the bear ? ”
做过 你 杀 这 熊 ? ”

你杀了那头熊吗?

“ [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] .
“ I'm not sure .
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [dʒoʊ] [æn]
I know I wounded him , because I saw the blood on the ground , ” Jo Ann
我 知道 我 受伤 他 , 因为 我 锯 这 血 在 这 地面 , ” 乔 安
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我知道我伤到他了，因为我看到了地上的血，”乔安回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'li:v] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ and I kind of believe I killed him .
“ 和 我 种类 的 相信 我 被杀 他 .

“我有点相信是我杀了他。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʃæmb(ə)l] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [went] ['veri] [fɑ:r] .
We heard him shamble off up the ravine , but I don't believe he went very far .
我们 听到 他 混乱 离开 向上 这 峡谷 , 但 我 不 相信 他 去 非常 远的 .
”
”
”

我们听到他蹒跚地沿着山沟走去，但我认为他没走多远。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðæt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋ] , ”
“ **Judging** **by** **that** **stream** **of** **blood** **,** **I** **feel** **sure** **he** **couldn't** **have** **lasted** **long** **,** **”**
” 评判 经过 那 溪流 的 血 , 我 感觉 当然 他 不能 有 持续 长的 , ”
['pegi] ['ædɪd] .
Peggy **added** **.**
佩吉 额外 .

“从那血流的情况来看，我觉得他肯定坚持不了多久，”佩吉补充道。

“ [ðæts] [faɪn] ! ” [preɪzd] ['flɔrəns] .
“ **That's** **fine** **!** **”** **praised** **Florence** **.**
” 那就是 美好的 ! ” 赞扬 佛罗伦萨 .

“太好了！”弗洛伦斯称赞道。

“ [naʊ] [wɑːn; hwɑːn] [wəʊnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪgz] . ” [-]
“ **Now** **Juan** **won't** **lose** **any** **more** **of** **his** **pigs** **.** **”** **[** **150** **]**
” 现在 胡安 惯于 失去 任何 更多的 的 他的 猪 . ” [-]

“现在胡安不会再损失他的猪了。”[150]

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['deɪlaɪt] ,
“ **As** **soon** **as** **it's** **daylight** **,**
” 作为 很快 作为 它是 日光 ,

“天一亮，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] .
I **want** **to** **follow** **his** **trail** **and** **see** **if** **I** **can** **find** **him** **,** **”** **Jo** **Ann** **said** **.**
我 想 到 跟随 他的 踪迹 和 看 如果 我 能 寻找 他 , ” 乔 安 说 .

“我想顺着他的踪迹找到他，”乔安说。

“ ['pegi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] , [tuː] . ”
“ **Peggy** **wants** **to** **go** **,** **too** **.** **”**
” 佩吉 想要 到 去 , 也 . ”

“佩吉也想去。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] , ” ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **You're** **not** **going** **to** **leave** **me** **behind** **this** **time** **,** **”** **Florence** **put** **in** **,** **smiling** **.**
” 你是 不是 去 到 离开 我 在后面 这 时间 , ” 佛罗伦萨 放 在 , 微笑 .

“这次你不会把我丢下了，”弗洛伦斯笑着说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ **I'm** **going** **with** **you** **.** **”**
” 我是 去 和 你 . ”

“我跟你一起去。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” ['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [ə'griːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] ,
“ **O** **.** **K** **.** **,** **”** **Peggy** **and** **Jo** **Ann** **agreed** **together** **,** **and** **Jo** **Ann** **added** **,**
” 哦 . K . , ” 佩吉 和 乔 安 同意 一起 , 和 乔 安 额外 ,

“好的，”佩吉和乔安异口同声地同意道，乔安又补充说，

“ [huː'evər] [weiks] [ʌp] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
“ **Whoever** **wakes** **up** **first** **in** **the** **morning** **calls** **the** **other** **two** **.**
” 谁 醒来 向上 第一的 在 这 早晨 呼叫 这 其他 二 .

“早上谁先醒来谁就给另外两个人打电话。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [set] [ɔːf]
” **Shortly** **after** **the** **first** **faint** **rays** **of** **dawn** **had** **appeared** **the** **three** **girls** **set** **off**
” 不久 后 这 第一的 头晕的 射线 的 黎明 有 出现 这 三 女孩们 放 离开
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
down **to** **the** **enclosure** **,**
向下 到 这 外壳 ,

“黎明的第一缕曙光刚出现不久，三个女孩就动身前往围栏。”

[dʒoʊ] [æn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Jo	Ann	carrying	the	gun	as	before	.
乔	安	携带	这	枪	作为	前	.

乔安像以前一样拿着枪。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]

On	reaching	it	they	picked	up	the	bloodstained	trail	and	followed	it	up	the
在	到达	它	他们	挑选	向上	这	血迹斑斑	踪迹	和	随后	它	向上	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

到达目的地后，他们循着血迹追踪到了峡谷深处。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	they	had	gone	a	short	distance	,	the	trail	led	to	the	bank	of	the
后	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,	这	踪迹	引领	到	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们走了一小段路后，小路通向了溪岸。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jo	Ann	exclaimed	.
”	乔	安	惊呼	.

“乔安惊呼道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [spɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] .

“	Here's	a	great	big	spot	of	blood	.
“	这里是	一个	伟大的	大的	点	的	血	.

“这里有一大滩血迹。”

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [læst] [naɪt] .

This	must	be	the	place	where	we	heard	him	stop	last	night	.
这	必须	是	这	地方	在哪里	我们	听到	他	停止	最后的	夜晚	.

这应该就是我们昨晚听到他停下来的地方。

” ['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɔː] .

”	Florence	pointed	down	to	the	prints	made	by	the	bear's	paw	.
”	佛罗伦萨	尖	向下	到	这	印刷	制成	经过	这	熊的	爪子	.

弗洛伦斯指着下方熊掌留下的印记。

“ [pʊr] [θɪŋ] !

“	Poor	thing	!
“	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . ” [-]

He	was	trying	to	stop	his	wound	with	mud	.	”	[	151	]
他	曾是	尝试	到	停止	他的	伤口	和	泥	.	”	[	-	]

他试图用泥土止住伤口。[151]

[dʒoʊ] ['ænz] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

Jo	Ann's	and	Peggy's	eyes	widened	in	surprise	.
乔	安妮的	和	佩吉的	眼睛	扩大	在	惊喜	.

乔安和佩吉惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ ” [dɪ'klerd] ['pegi] .

“	I	never	heard	of	such	a	thing	!	”	declared	Peggy	.
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	！	”	声明	佩吉	.

“我从来没听说过这种事！”佩吉惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['iːðər] ， ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .

“	I	never	did	either	,	”	said	Jo	Ann	.
”	我	绝不	做过	任何一个	,	”	说	乔	安	.

“我两个都没做过，”乔安说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [berz] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [sens] . ”

“	I	didn't	know	bears	had	that	much	sense	.	”
”	我	没有	知道	熊	有	那	很多	感觉	.	”

“我以前不知道熊这么有智慧。”

“ ['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

“	Daddy	told	me	they	did	it	,	and	he's	had	a	good	deal	of	experience
”	爸爸	讲述	我	他们	做过	它	,	和	他是	有	一个	好的	交易	的	经验

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

“爸爸告诉我他们做到了，而且他有很多狩猎经验。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ber] [skreɪpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mʌd] [hɪr] . ”

You	can	see	for	yourself	how	the	bear	scraped	up	the	mud	here	.	”
你	能	看	为了	你自己	如何	这	熊	刮擦	向上	这	泥	这里	.	”

你可以自己看看熊是如何在这里刨出泥土的。

“ [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ， ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] [æn] .

“	He	succeeded	pretty	well	in	stopping	the	flow	of	blood	,	”	observed	Jo	Ann	.
”	他	成功了	漂亮的	出色地	在	停止	这	流动	的	血	,	”	观察到	乔	安	.

“他止血效果很好，”乔安评论道。

“ [ðə; ðɪ] [treɪl] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz] [pleɪn] [naʊ] .

“	The	trail	isn't	nearly	as	plain	now	.
”	这	踪迹	不是	几乎	作为	清楚的	现在	.

“现在这条路远没有以前那么清晰了。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [maːrks] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

”	They	followed	the	faint	marks	upward	a	short	distance	.
”	他们	随后	这	头晕的	标记	向上	一个	短的	距离	.

他们沿着模糊的痕迹向上走了一小段距离。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	heard	something	moving	just	ahead	of	them	.
突然	他们	听到	某物	移动	只是	前方	的	他们	.

突然，他们听到前方有什么东西在动。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .

They	stopped	instantly	.
他们	停止	即刻	.

他们立刻停了下来。

[dʒoʊ] [æn] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ，

Jo	Ann	threw	the	gun	to	her	shoulder	,
乔	安	扔	这	枪	到	她	肩膀	,

乔安把枪扔到肩上，

[ðen] ['kɔːʃəsli] [krept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

then	cautiously	crept	around	a	boulder	so	she	could	get	a	better	view	.
然后	谨慎地	悄悄地爬	大约	一个	巨石	所以	她	可以	得到	一个	更好的	看法	.

然后她小心翼翼地绕过一块巨石，以便看得更清楚。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɑ:n; hwɑ:n] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Just	at	that	moment	she	saw	Juan	rise	up	to	his	feet	.
只是	在	那	片刻	她	锯	胡安	上升	向上	到	他的	脚	.

就在这时，她看到胡安站了起来。

“ [oʊ] , [wɑ:n; hwɑ:n] !

“	Oh	,	Juan	!
”	哦	,	胡安	!

“哦，胡安！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ber] !

“	I	thought	you	were	the	bear	!
”	我	想法	你	是	这	熊	!

“我还以为你是熊呢！”

[aɪ] ['nɪrli] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] . ” [-]

I	nearly	shot	you	.	”	[	152	]
我	几乎	射击	你	.	”	[	-	]

我差点开枪打死你。”[152]

[wɑ:n; hwɑ:n][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Juan	did	not	understand	a	word	of	what	Jo	Ann	had	said	,	but	he
胡安	做过	不是	理解	一个	单词	的	什么	乔	安	有	说	,	但	他

['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [lʊk] !

pointed	excitedly	,	“	Look	!
尖	兴奋地	,	“	看	!

胡安一个字也没听懂乔安说的话，但他兴奋地指着说：“看！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ber] !

Here	is	the	bear	!
这里	是	这	熊	!

熊来了！

[ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

You	killed	him	!
你	被杀	他	!

你杀了他！

” [ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] ['hɜ:rɪdli] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [wɑ:n; hwɑ:n] .

”	The	three	girls	hurriedly	climbed	up	beside	Juan	.
”	这	三	女孩们	匆匆	攀登	向上	旁	胡安	.

三个女孩赶紧爬到胡安身边。

[ðer; ðər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [blæk]

Their	eyes	widened	in	amazement	as	they	saw	the	size	of	the	shaggy	black
他们的	眼睛	扩大	在	惊愕	作为	他们	锯	这	尺寸	的	这	毛茸茸	黑色的

['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

animal	lying	on	the	ground	before	them	.
动物	说谎	在	这	地面	前	他们	.

当他们看到躺在地上的那只毛茸茸的黑色动物的体型时，都惊讶地睁大了眼睛。

“ [maɪ] , ['iznt] [hi:; hi] [ɪ'mens] ! ” [gɑ:spt] ['flɔrəns] .

“	My	,	isn't	he	immense	!	”	gasped	Florence	.
”	我的	,	不是	他	巨大	!	”	倒吸一口气	佛罗伦萨	.

“我的天哪，他真是太高大了！”弗洛伦斯惊叹道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðoʊz] [poʊlz] [soʊ] ['iːzəli] , ” [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] .

“	No	wonder	he	could	tear	down	those	poles	so	easily	,	”	Jo	Ann	remarked	.
”	不	想知道	他	可以	撕	向下	那些	杆子	所以	容易地	,	”	乔	安	评论	.

“难怪他能如此轻易地拆掉那些电线杆，”乔安说道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	If	I'd	known	he	was	that	big	I'd	have	been	scared	to	death	!	”	exclaimed
”	如果	ID	已知	他	曾是	那	大的	ID	有	到过	害怕的	到	死亡	!	”	惊呼

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

“如果我知道他那么高大，我肯定会吓死的！”佩吉惊呼道。

['hʌntər] - [laɪk] , [dʒoʊ] [æn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

Hunter	-	like	,	Jo	Ann	stooped	down	and	pointed	to	the	bullet	wound	in	the
猎人	-	喜欢	,	乔	安	弯腰	向下	和	尖	到	这	子弹	伤口	在	这

['ænəməlz] [left] [saɪd] .

animal's	left	side	.
动物	左边	边	.

乔安像猎人一样弯下腰，指着动物左侧的弹孔。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[hɪəz] [wer] [maɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] [aʊt] .

Here's	where	my	bullet	came	out	.
这里是	在哪里	我的	子弹	来了	出去	.

我的子弹就是从这里射出来的。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [poʊl] . ”

I	hit	him	in	the	right	shoulder	when	he	was	reaching	for	that	other	pole	.	”
我	打	他	在	这	正确的	肩膀	什么时候	他	曾是	到达	为了	那	其他	极	.	”

他伸手去够另一根杆子的时候，我打中了他的右肩。

“ [aɪ][kæn; kən] [briːð] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːli] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['æktʃuəli] [ded] , ” [pʊt][ɪn] ['pegi] . [-]

“	I	can	breathe	much	more	freely	now	that	he's	actually	dead	,	”	put	in	Peggy	.	[	153	]
”	我	能	呼吸	很多	更多的	自由	现在	那	他是	实际上	死的	,	”	放	在	佩吉	.	[	-	]

“他真的死了，我现在可以自由呼吸了，”佩吉说道。[153]

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [dʒoʊ] [æn] [əd'maɪəd] .

“	Isn't	he	a	beauty	,	”	Jo	Ann	admired	.
”	不是	他	一个	美丽	,	”	乔	安	钦佩	.

“他真是个美人儿，”乔安赞叹道。

“ [its] [tuː] [bæd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

“	It's	too	bad	I	had	to	kill	him	,	but	we	just	couldn't	have	him
”	它是	也	坏的	我	有	到	杀	他	,	但	我们	只是	不能	有	他

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

prowling	around	here	.
潜行	大约	这里	.

“很遗憾我不得不杀了他，但我们不能让他在这里游荡。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berskɪn] [rʌg] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

I'm	going	to	have	a	bearskin	rug	to	take	home	with	me	now	,
我是	去	到	有	一个	熊皮	小地毯	到	拿	家	和	我	现在	,

我现在要带一张熊皮地毯回家了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

to	show	what	a	good	hunter	I	am	.
到	展示	什么	一个	好的	猎人	我	是	.

为了展现我是一个多么优秀的猎人。

[ˈflɔrəns] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [wɑːn; hwɑːn][tuː; tə] [skɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Florence	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**tell**	**Juan**	**to**	**skin**	**him**	**for**	**me**	**.**
佛罗伦萨	,	我	希望	你会	告诉	胡安	到	皮肤	他	为了	我	.

弗洛伦斯，我希望你能告诉胡安帮我把他的皮剥下来。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːz] .

Tell	**him**	**to**	**be**	**careful**	**about**	**skinning**	**the**	**feet**	**and**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**leave**	**on**	**the**	**claws**	**.**
告诉	他	到	是	小心	关于	剥皮	这	脚	和	到	是	当然	到	离开	在	这	爪子	.

告诉他剥脚皮时要小心，一定要保留爪子。

” [ˈflɔrəns] [ˈkwɪkli] [rɪˈle] [dʒoʊ] [ˈænz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , “ [ˈbiːn] , [ˌseɪnjəˈriːtəz] ,

”	**Florence**	**quickly**	**relayed**	**Jo**	**Ann's**	**request**	**to**	**Juan**	**,**	**and**	**he**	**nodded**	**assent**	**,**	**“**	**Bien**	**,**	**señoritas**	**,**
”	佛罗伦萨	迅速地	转播	乔	安妮的	要求	到	胡安	,	和	他	点头	同意	,	“	比恩	,	小姐们	,

弗洛伦斯迅速将乔安的请求转达给了胡安，胡安点头同意道：“好的，小姐们，

” [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] .

”	**and**	**went**	**on**	**in**	**a**	**rapid**	**flow**	**of**	**Spanish**	**.**
”	和	去	在	在	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	.

然后他用西班牙语滔滔不绝地讲了起来。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , ” [ˈflɔrəns] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

“	**He**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**we**	**want**	**some**	**of**	**the**	**meat**	**,**	**”**	**Florence**	**translated**	**to**	**the**	**girls**	**.**
“	他	想要	到	知道	如果	我们	想	一些	的	这	肉	,	”	佛罗伦萨	翻译	到	这	女孩们	.

“他想知道我们是否想要一些肉，”弗洛伦斯翻译给女孩们听。

[ˈpegi] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [dɪsˈdeɪnfəli] .

Peggy	**tilted**	**her**	**nose**	**disdainfully**	**.**
佩吉	斜	她	鼻子	轻蔑地	.

佩吉不屑地歪了歪鼻子。

“ [ber] [miːt] !

“	**Bear**	**meat**	**!**
“	熊	肉	!

“熊肉！

[ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

That	**doesn't**	**sound**	**good**	**to**	**me**	**.**	**”**
那	不	声音	好的	到	我	.	”

我觉得这不太妙。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ber] [steɪk] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] .

“	**I**	**never**	**have**	**tasted**	**bear**	**steak**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**put**	**in**	**.**
“	我	绝不	有	尝过	熊	牛排	,	”	乔	安	放	在	.

“我从来没尝过熊肉排，”乔安插嘴道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈflɔrəns] ? ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Florence**	**?**	**”**
“	ID	喜欢	到	尝试	它	,	不会	你	,	佛罗伦萨	?	”

“我也想试试，你不想吗，弗洛伦斯？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	**We**	**might**	**try**	**a**	**little**	**.**
“	我们	可能	尝试	一个	小的	.

“我们或许可以尝试一下。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] . ”

I'll	tell	him	to	cut	us	off	a	small	piece	.	”
患病的	告诉	他	到	切	我们	离开	一个	小的	片	.	”

我会让他给我们切下一小块。

“ [oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['fæməli] . ”

“	Oh	,	tell	him	to	take	a	great	big	piece	to	the	cave	family	.	”
“	哦	,	告诉	他	到	拿	一个	伟大的	大的	片	到	这	洞穴	家庭	.	”

“哦，告诉他带一大块肉去给洞穴里的那家人。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !

“	That's	a	fine	idea	!
“	那就是	一个	美好的	主意	!

“这真是个好主意！”

” ['flɔrəns] [preɪzd] .

”	Florence	praised	.
”	佛罗伦萨	赞扬	.

佛罗伦萨赞叹道。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

“	They'll	have	a	feast	.
“	他们会	有	一个	盛宴	.

他们将举行盛宴。

['ðætəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [miːt] [ðeɪv] [hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . ” [-]

That'll	probably	be	the	first	meat	they've	had	in	many	a	day	.	”	[	154	]
那将	大概	是	这	第一的	肉	他们有	有	在	许多	一个	天	.	”	[	-	]

这可能是他们很多天以来吃到的第一块肉了。”[154]

['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	Florence	had	delivered	this	message	to	Juan	and	they	had
后	佛罗伦萨	有	发表	这	信息	到	胡安	和	他们	有

[ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'gen] ,

exclaimed	over	the	size	of	the	bear	again	,
惊呼	超过	这	尺寸	的	这	熊	再次	,

弗洛伦斯把这个消息告诉胡安后，他们再次惊叹于熊的体型。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

they	turned	around	and	set	off	for	the	house	.
他们	转向	大约	和	放	离开	为了	这	房子	.

他们转身朝房子走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

When	they	came	near	they	saw	Mrs	.	Blackwell	waiting	for	them	on	the	porch	.
什么时候	他们	来了	靠近	他们	锯	太太	.	布莱克威尔	等待	为了	他们	在	这	门廊	.

他们走近时，看到布莱克威尔太太在门廊上等着他们。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

” ['flɔrəns] [kɔːld] .

”	Florence	called	.
”	佛罗伦萨	称为	.

弗洛伦斯来电了。

“ [dʒoʊ][gɑːt][ðə; ði] [ber] [ɔːl] [raɪt] !

“	Jo	got	the	bear	all	right	!
“	乔	得到	这	熊	全部	正确的	!

“乔成功抓住了那只熊！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

You	just	ought	to	see	him	.
你	只是	应该	到	看	他	.

你真应该见见他。

['hiːz] [hjuːdʒ] ! ”

He's	huge	!	”
他是	巨大的	!	”

他块头好大!

“ [hiː; hi] ['mʌstv] [bɪn] [ðə; ðɪ][oʊld] ['grændædi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [berz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	He	must've	been	the	old	granddaddy	of	all	the	bears	in	this	part	of	the
”	他	肯定有	到过	这	老的	爷爷	的	全部	这	熊	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“他一定是这片地区所有熊的老爷爷了。”

” ['pegi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .

”	Peggy	added	impressively	.
”	佩吉	额外	令人印象深刻	.

佩吉补充道，语气令人印象深刻。

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [smaɪld] .

Mrs	.	Blackwell	smiled	.
太太	.	布莱克威尔	微笑	.

布莱克威尔夫人笑了。

“ [wel] , [aɪm] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	Well	,	I'm	relieved	to	hear	that	.
”	出色地	,	我是	松了口气	到	听到	那	.

“听到这个消息我松了一口气。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] - [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I've	been	worried	every	time	you	girls've	been	out	of	sight	.
我已经	到过	担心	每一个	时间	你	-	到过	出去	的	视线	.

你们每次不在身边，我都很担心。

” ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [drɪft]

”	Every	now	and	then	the	rest	of	the	day	the	girls	'	conversation	would	drift
”	每一个	现在	和	然后	这	休息	的	这	天	这	女孩们	-	对话	会	漂移

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] .

back	to	the	subject	of	the	bear	.
后退	到	这	主题	的	这	熊	.

“在一天剩下的时间里，女孩们的谈话时不时会回到熊的话题上。”

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	when	they	were	eating	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	吃	早餐	,

第二天早上，当他们吃早餐时，

[dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fæməli]

Jo	Ann	suggested	that	they	go	down	to	the	cave	and	see	how	the	family
乔	安	建议	那	他们	去	向下	到	这	洞穴	和	看	如何	这	家庭

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

was	getting	along	.
曾是	获得	沿着	.

乔安建议他们下到山洞里去看看那家人过得怎么样。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	That's	a	good	idea	,	”	agreed	Florence	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“这真是个好主意，”弗洛伦斯赞同道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [let] [pɛ'piːtoʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] [miːt] . ” [-]

“	I	hope	they	haven't	let	Pepito	eat	too	much	of	that	bear	meat	.	”	[	155	]
”	我	希望	他们	还没有	让	佩皮托	吃	也	很多	的	那	熊	肉	.	”	[	-	]

“我希望他们没有让佩皮托吃太多熊肉。”[155]

“ [wiːl] [get] [tuː; tə] [siː] [kɑːr'liːtoʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [hoʊ'zeɪ] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] .

“	We'll	get	to	see	Carlitos	again	,	and	the	father	,	José	,	”	Jo	Ann	added	.
”	出色地	得到	到	看	卡洛斯	再次	,	和	这	父亲	,	何塞	,	”	乔	安	额外	.

“我们还能再见到卡洛斯，还有他的父亲何塞，”乔安补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [hoʊ'zeɪ] .

“	I	have	lots	of	questions	that	I	want	to	ask	José	.
”	我	有	很多	的	问题	那	我	想	到	问	何塞	.

“我有很多问题想问何塞。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] [ðæn; ðən] [mə'riːə] [kʊd; kəd] .

I	believe	he	can	tell	us	more	about	Carlitos	than	María	could	.
我	相信	他	能	告诉	我们	更多的	关于	卡洛斯	比	玛丽亚	可以	.

我相信他比玛丽亚更了解卡洛斯。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [miːn] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] . ”

I	want	to	find	out	more	about	that	big	mean	man	that	she	kept	referring	to	.	”
我	想	到	寻找	出去	更多的	关于	那	大的	意思是	男人	那	她	保留	指	到	.	”

我想更多地了解她一直提到的那个身材高大、脾气凶狠的男人。

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ðɪs] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .

“	Well	,	I'm	going	without	fail	this	time	,	”	put	in	Peggy	.
”	出色地	,	我是	去	没有	失败	这	时间	,	”	放	在	佩吉	.

“嗯，这次我一定去，”佩吉插嘴道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] . ”

“	I	want	to	see	that	wonderful	blue	-	eyed	boy	.	”
”	我	想	到	看	那	精彩的	蓝色的	-	眼睛	男生	.	”

“我想见见那个漂亮的蓝眼睛男孩。”

“ [wiːl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .

“	We'll	hardly	have	time	to	go	this	morning	—	we	got	up	so	late	.
”	出色地	几乎	有	时间	到	去	这	早晨	—	我们	得到	向上	所以	晚的	.

“我们今天早上几乎没有时间走了——我们起得太晚了。”

[lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

Let's	have	lunch	a	little	earlier	so	we'll	have	a	long	time	this	afternoon	to
我们来吧	有	午餐	一个	小的	早些时候	所以	出色地	有	一个	长的	时间	这	下午	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['fæməli] ,

stay	with	the	cave	family	,
停留	和	这	洞穴	家庭	,

我们早点吃午饭吧，这样下午就能有更多时间陪伴洞穴里的那家人了。

” [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] .

”	suggested	Florence	.
”	建议	佛罗伦萨	.

弗洛伦斯建议道。

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [spoʊk] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] : “ [aɪm] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['pegi] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː]

Mrs	.	Blackwell	spoke	up	,	smiling	:	“	I'm	as	curious	as	Peggy	is	to	see	the	blue
太太	.	布莱克威尔	辐	向上	,	微笑	:	“	我是	作为	好奇的	作为	佩吉	是	到	看	这	蓝色的

- [aɪd] [bɔɪ] .

-	eyed	boy	.
-	眼睛	男生	.

布莱克威尔太太笑着开口说：“我和佩吉一样好奇，想看看那个蓝眼睛的男孩。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

I	wonder	if	you	couldn't	bring	him	up	here	and	let	me	take	a	look	at
我	想知道	如果	你	不能	带来	他	向上	这里	和	让	我	拿	一个	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想知道你能不能把他带上来，让我看看他。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [pɛ'piːtoʊ] [tuː] . ”

I'd	like	to	see	Pepito	too	.	”
ID	喜欢	到	看	佩皮托	也	.	”

我也想见见佩皮托。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] . [-]

“	All	right	,	we'll	do	that	very	thing	,	”	Jo	Ann	replied	.	[	156	]
”	全部	正确的	,	出色地	做	那	非常	事物	,	”	乔	安	回复	.	[	-	]

“好的，我们就这么做，”乔安回答道。[156]

“ - ['prɑːbəbli] [nɑːt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , ” ['flɔrəns] [sed] ['kwɪkli] .

“	Pepito'll	probably	not	be	strong	enough	to	come	yet	,	”	Florence	said	quickly	.
”	-	大概	不是	是	强的	足够的	到	来	然而	,	”	佛罗伦萨	说	迅速地	.

“佩皮托可能还不够强壮，来不了，”弗洛伦斯赶紧说道。

“ [wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tə'deɪ] ,

“	We'll	see	how	he	is	today	,
”	出色地	看	如何	他	是	今天	,

“我们看看他今天的情况如何。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .

and	maybe	he'll	be	able	to	make	the	trip	up	here	in	a	few	more	days	.
和	或许	地狱	是	有能力的	到	制作	这	旅行	向上	这里	在	一个	很少	更多的	天	.

或许再过几天他就能来这里了。

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

”	Jo	Ann's	eyes	began	to	shine	.
”	乔	安妮的	眼睛	开始	到	闪耀	.

乔安的眼睛开始闪闪发光。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lets] [duː] !

“	I	know	what	let's	do	!
”	我	知道	什么	我们来吧	做	!

“我知道该怎么做了，我们来做吧！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ,

As	soon	as	Pepito's	well	enough	to	come	,
作为	很快	作为	-	出色地	足够的	到	来	,

等佩皮托身体好些了，就可以来了。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] [rænʧ] .

let's	have	a	little	party	for	the	cave	children	and	the	ones	at	the	goat	ranch	.
我们来吧	有	一个	小的	派对	为了	这	洞穴	孩子们	和	这	一个	在	这	山羊	牧场	.

让我们为洞穴里的孩子们和山羊牧场的孩子们举办一个小型派对吧。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['heɪstɪli] , “ [wʊd] [ðæt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] ?

”	She	asked	hastily	,	“	Would	that	disturb	you	too	much	,	Mrs	.	Blackwell	?
”	她	问	草草	,	”	会	那	打扰	你	也	很多	,	太太	.	布莱克威尔	?

她急忙问道：“布莱克威尔太太，这会不会太打扰您？”

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Blackwell	shook	her	head	.
"	太太	.	布莱克威尔	摇晃	她	头	.

布莱克威尔夫人摇了摇头。

" [noʊ] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	No	;	I'd	love	to	have	a	party	for	them	.
"	不	;	ID	爱	到	有	一个	派对	为了	他们	.

"不，我很乐意为他们举办一个派对。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪv] ['evər][hæd; həd][wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

I	doubt	if	they've	ever	had	one	in	all	their	lives	. "
我	怀疑	如果	他们有	曾经	有	一	在	全部	他们的	生活	. "

我怀疑他们这辈子有没有过这样的经历。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hævnt] , " [ə'griːd] ['flɔrəns] ,

"	I	feel	sure	they	haven't	, "	agreed	Florence	,
"	我	感觉	当然	他们	还没有	, "	同意	佛罗伦萨	,

"我确信他们没有，"弗洛伦斯同意道。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

"	and	it'll	be	almost	as	much	fun	for	us	as	it	will	be	for	them
"	和	它将	是	几乎	作为	很多	乐趣	为了	我们	作为	它	将要	是	为了	他们

.

:
.

"对我们来说，这几乎和对他们来说一样有趣。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pegi] ? "

Don't	you	think	so	,	Peggy	?	"
不	你	思考	所以	,	佩吉	?	"

佩吉，你不这么认为吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

"的确如此。"

[aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

I'm	strong	for	the	party	.
我是	强的	为了	这	派对	.

我坚定支持党。

" [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

"	Just	after	they	had	sat	down	to	eat	their	lunch	,	a	few	hours	later	,
"	只是	后	他们	有	卫星	向下	到	吃	他们的	午餐	,	一个	很少	小时	之后	,

"就在他们坐下来吃午饭几个小时后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʊfˌbit] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

they	heard	the	clattering	sound	of	hoofbeats	coming	down	the	road	.
他们	听到	这	咔嗒咔嗒	声音	的	蹄声	未来	向下	这	路	.

他们听到马蹄声沿着道路传来。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听!

[ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] — [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

That	isn't	a	burro	—	sounds	like	a	horse	!
那	不是	一个	驴子	—	声音	喜欢	一个	马	!

那不是驴——听起来像马!

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .
" exclaimed Florence .
" 惊呼 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" Who in the world would be riding a horse around here ?
" WHO 在 这 世界 会 是 骑术 一个 马 大约 这里 ?

"这世上到底谁会骑马来这儿？"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huːz] ['kʌmɪŋ] . " [-]
I'm going to see who's coming . " [157]
我是 去 到 看 谁是 未来 . " [-]

我去看看谁会来。"[157]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]
She sprang up and started to the door , the other two quickly following her
她 弹簧 向上 和 开始 到 这 门 , 这 其他 二 迅速地 下列的 她
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

她猛地站起身，朝门口走去，另外两人也迅速效仿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði]
They had not watched long before they saw a horse and rider appear over the
他们 有 不是 观看 长的 前 他们 锯 一个 马 和 骑士 出现 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .
edge of the mesa .
边缘 的 这 台面 .

他们没看多久，就看到一匹马和一个骑手出现在台地边缘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['flɔrəns] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [waɪ] , [ɪts] ['dædi] !
A few minutes later Florence suddenly cried excitedly , " Why , it's Daddy !
一个 很少 分钟 之后 佛罗伦萨 突然 哭 兴奋地 , " 为什么 , 它是 爸爸 !

几分钟后，弗洛伦斯突然兴奋地哭喊道："哎呀，是爸爸！"

" [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Off she flew down the trail , fleet as a deer , to meet him .
" 离开 她 飞翔 向下 这 踪迹 , 舰队 作为 一个 鹿 , 到 见面 他 .

她沿着小路飞奔而去，像鹿一样敏捷，去迎接他。

['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
Peggy turned to Mrs . Blackwell and passed on the good news of Dr .
佩吉 转向 到 太太 . 布莱克威尔 和 通过了 在 这 好的 消息 的 博士 .
['blækˌwɛlz] ['kʌmɪŋ] .
Blackwell's coming .
布莱克威尔书店 未来 .

佩吉转向布莱克威尔太太，把布莱克威尔医生即将到来这个好消息告诉了她。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" ejaculated Mrs . Blackwell , her eyes sparkling .
" 射精 太太 . 布莱克威尔 , 她 眼睛 闪闪发光 .

"布莱克威尔夫人惊呼道，她的眼睛闪闪发光。"

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['flɔrəns] .
She hurried out on the porch and waited eagerly for him and Florence .
她 慌忙 出去 在 这 门廊 和 等待 急切地 为了 他 和 佛罗伦萨 .

她匆匆走到门廊上，焦急地等待着他和弗洛伦斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

As	soon	as	the	first	greetings	had	been	exchanged	,
作为	很快	作为	这	第一的	问候	有	到过	交换	,

双方互致问候之后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'preɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [haʊ]

Dr	.	Blackwell	gazed	down	at	his	wife	appraisingly	and	remarked	,	"	How
博士	.	布莱克威尔	凝视	向下	在	他的	妻子	评估地	和	评论	,	"	如何

[wel] [juː; jʊ] [lʊk] !

well	you	look	!
出色地	你	看	!

布莱克威尔医生低头打量着妻子，说道："你看起来气色真好！"

[jʊə(r)] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ'd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] . "

You're	recuperating	much	more	rapidly	than	I'd	thought	possible	.	"
你是	恢复期	很多	更多的	快速	比	ID	想法	可能的	.	"

你的恢复速度比我想象的要快得多。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [get]

"	With	this	invigorating	mountain	air	and	such	good	nurses	I	couldn't	help	but	get
"	和	这	令人精神振奋	山	空气	和	这样的	好的	护士	我	不能	帮助	但	得到

[wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

well	in	a	hurry	,
出色地	在	一个	匆忙	,

"这里空气清新，护士们也照顾得很好，我很快就康复了。"

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [θriː] ['gɝːlz] . [-]

"	Mrs	.	Blackwell	replied	,	with	a	smile	that	included	all	three	girls	.	[	158	]
"	太太	.	布莱克威尔	回复	,	和	一个	微笑	那	包括	全部	三	女孩们	.	[	-	]

布莱克威尔夫人笑着回答，笑容里包含了三个女孩。[158]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['flɔrəns] [spoʊk] [ʌp] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

In	a	little	break	in	the	conversation	Florence	spoke	up	,	"	You're	just	in	time	for
在	一个	小的	休息	在	这	对话	佛罗伦萨	辐	向上	,	"	你是	只是	在	时间	为了

[lʌntʃ] , ['dædi] .

lunch	,	Daddy	.
午餐	,	爸爸	.

谈话间隙，弗洛伦斯开口说道："爸爸，你来得正好赶上吃午饭。"

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

We	had	just	sat	down	to	the	table	.
我们	有	只是	卫星	向下	到	这	桌子	.

我们刚在桌边坐下。

[kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [gets] [koʊld] . "

Come	on	before	everything	gets	cold	.	"
来	在	前	一切	获得	寒冷的	.	"

趁着还没凉，快点来吧。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	won't	need	a	second	invitation	.
"	我	惯于	需要	一个	第二	邀请	.

"我不需要第二次邀请。"

[aɪm] ['terəbli] ['hʌŋgri] ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [hɑːt] [raɪd] ,

I'm	terribly	hungry	after	that	long	hot	ride	,
我是	可怕	饥饿的	后	那	长的	热的	骑	,

经过这么长时间的炎热骑行，我饿极了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Dr	.	Blackwell	replied	as	he	escorted	his	wife	to	the	table	.
"	博士	.	布莱克威尔	回复	作为	他	护送	他的	妻子	到	这	桌子	.

布莱克威尔医生一边回答，一边陪着妻子走到桌边。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [æn] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ,

No	sooner	were	they	all	seated	than	Jo	Ann	asked	Dr	.	Blackwell	,
不	很快	是	他们	全部	坐着	比	乔	安	问	博士	.	布莱克威尔	,

他们刚坐下，乔安就问布莱克威尔医生：

“ [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ?

“	Did	you	send	that	telegram	to	that	Mr	.	Eldridge	?
”	做过	你	发送	那	电报	到	那	先生	.	埃尔德里奇	?

“你把那封电报发给埃尔德里奇先生了吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	He	nodded	.
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	I	sent	it	,
”	是的	,	我	发送	它	,

“是的，我发了。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] . ”

but	I	got	word	there	was	no	one	by	that	name	at	that	address	.	”
但	我	得到	单词	那里	曾是	不	一	经过	那	姓名	在	那	地址	.	”

但我得到的消息是，那个地址上并没有叫这个名字的人。

“ [oʊ] , [ðæts] ['terəb(ə)l] !

“	Oh	,	that's	terrible	!
”	哦	,	那就是	糟糕的	!

“哦，那太糟糕了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

”	exclaimed	Jo	Ann	.
”	惊呼	乔	安	.

“乔安惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs] - ['relətɪvz] .

“	I	was	so	in	hopes	we	could	find	some	of	Carlitos	'	relatives	.
”	我	曾是	所以	在	希望	我们	可以	寻找	一些	的	卡洛斯	-	亲属	.

“我当时非常希望我们能找到卡洛斯的一些亲戚。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”

What'll	we	do	now	?	”
什么会	我们	做	现在	?	”

我们现在该怎么办?

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] [ðɪs]

“	I've	already	written	to	the	chief	of	police	to	see	if	he	can	trace	this
”	我已经	已经	书面	到	这	首席	的	警察	到	看	如果	他	能	痕迹	这

['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

Mr	.	Eldridge	,
先生	.	埃尔德里奇	,

“我已经写信给警察局长，看看他能否找到这位埃尔德里奇先生。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] .

”	Dr	.	Blackwell	replied	.
”	博士	.	布莱克威尔	回复	.

布莱克威尔博士回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .

He	smiled	over	at	Florence	.
他	微笑	超过	在	佛罗伦萨	.

他朝弗洛伦斯笑了笑。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] — [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

“	I	couldn't	make	much	out	of	part	of	your	letter	—	I	couldn't	get	the	connection
〃	我	不能	制作	很多	出去	的	部分	的	你的	信	—	我	不能	得到	这	联系

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

between	a	blue	-	eyed	boy	in	the	poor	Indian	family	and	the	man	in	New	York	.
之间	一个	蓝色的	-	眼睛	男生	在	这	贫穷的	印度	家庭	和	这	男人	在	新的	约克	.

“你的信中有一部分我不太明白——我不明白印度贫困家庭中一个蓝眼睛的男孩和纽约的那个男人之间有什么联系。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['gɜːlz][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]

Suppose	you	girls	start	at	the	beginning	and	tell	me	all	you	know	about
认为	你	女孩们	开始	在	这	开始	和	告诉	我	全部	你	知道	关于

[ðem; ðəm] . 〃 [-]

them	.	〃	[	159	]
他们	.	〃	[	-	]

假设你们女生从头开始，告诉我你们所知道的关于它们的一切。”[159]

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

Florence	nodded	over	at	Jo	Ann	.
佛罗伦萨	点头	超过	在	乔	安	.

弗洛伦斯朝乔安点了点头。

“ [its] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	It's	your	story	.
〃	它是	你的	故事	.

这是你的故事。

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	tell	it	.
你	告诉	它	.

你来说吧。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You're	the	one	who	discovered	the	blue	-	eyed	boy	and	became	interested	in	him	.
你是	这	一	WHO	发现	这	蓝色的	-	眼睛	男生	和	成为	感兴趣的	在	他	.

〃

〃

〃

是你发现了那个蓝眼睛的男孩，并对他产生了兴趣。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
〃	全部	正确的	.

“好的。

〃 [dʒoʊ] [æn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

〃	Jo	Ann	plunged	into	an	account	of	seeing	Carlitos	and	Pepito	the	first	time
〃	乔	安	暴跌	进入	一个	帐户	的	看到	卡洛斯	和	佩皮托	这	第一的	时间

,

,

,

乔安开始讲述她第一次见到卡洛斯和佩皮托的情景，

[ðen] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

then	on	till	she	came	to	the	trip	up	the	mountain	.
然后	在	直到	她	来了	到	这	旅行	向上	这	山	.

然后一直到她踏上登山之旅。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .

She	stopped	and	smiled	over	at	Florence	.
她	停止	和	微笑	超过	在	佛罗伦萨	.

她停下脚步，微笑着看向弗洛伦斯。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] .
“ It's your turn now .
“ 它是 你的 转动 现在 .

“现在轮到你了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr]['æktər][ænd; ənd]['dɑːktər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
You were the star actor and doctor in this part of the story .
你 是 这 星星 演员 和 医生 在 这 部分 的 这 故事 .

在故事的这一部分，你是主角兼医生。

” ['flɔrəns] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wer] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] .
” Florence obediently took up the account where Jo Ann had broken off .
” 佛罗伦萨 顺从地 采取 向上 这 帐户 在哪里 乔 安 有 破碎的 离开 .

“弗洛伦斯顺从地接过了乔安中断的叙述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['evri] [wɜːrd] ,
Dr . Blackwell listened attentively to their every word ,
博士 . 布莱克威尔 听着 认真地 到 他们的 每一个 单词 ,

布莱克威尔博士认真地听着他们的每一个字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [preɪzd] [bəuθ]['gɜːlz] ['haɪli] , [dʒoʊ] [æn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and when they had finished he praised both girls highly , Jo Ann for her
和 什么时候 他们 有 完成的 他 赞扬 两个都 女孩们 高度 , 乔 安 为了 她
[dɪ'tektɪv] [ə'bɪlətɪ] ,
detective ability ,
侦探 能力 ,

结束后，他高度赞扬了两个女孩，称赞乔安的侦探能力。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [eɪd] [skɪl] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] .
and Florence for her first - aid skill in saving the boy's life .
和 佛罗伦萨 为了 她 第一的 - 援助 技能 在 保存 这 男孩们 生活 .

还要表扬弗洛伦斯，感谢她运用急救技能挽救了男孩的生命。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sɪk] [bɔɪ] [waɪl] [aɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
“ I'd like to see this sick boy while I'm up here and give him a thorough
” ID 喜欢 到 看 这 生病的 男生 尽管 我是 向上 这里 和 给 他 一个 彻底
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“我想趁我在这里的时候看看这个生病的孩子，给他做个全面的检查。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .
And I certainly want to see the blue - eyed boy .
和 我 当然 想 到 看 这 蓝色的 - 眼睛 男生 .

我当然想见见那个蓝眼睛的男孩。

[aɪm][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm as interested in his story as you are .
我是 作为 感兴趣的 在 他的 故事 作为 你 是 .

我和你一样对他的故事很感兴趣。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [bɔɪ] [aɪv] [bɪn] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn]

All	the	time	you've	been	talking	about	this	mysterious	boy	I've	been	racking	my	brain
全部	这	时间	你已经	到过	说	关于	这	神秘	男生	我已经	到过	货架	我的	脑

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['ruːmər] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn]

to	recall	a	rumor	I	heard	some	time	ago	about	an	American	who	was	down
到	记起	一个	谣言	我	听到	一些	时间	前	关于	一个	美国人	WHO	曾是	向下

[hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

here	searching	for	a	brother	whom	he	had	not	heard	from	for	several
这里	搜索	为了	一个	兄弟	谁	他	有	不是	听到	从	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

你一直在谈论这个神秘的男孩，而我却一直在努力回忆我前段时间听到的一个传闻，说有一个美国人来到这里寻找他失联多年的兄弟。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

I	was	wondering	if	there	could	possibly	be	any	connection	between	him
我	曾是	好奇	如果	那里	可以	可能	是	任何	联系	之间	他

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

and	your	story	.
和	你的	故事	.

我想知道他是否与你的故事有任何联系。

[wen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	I	go	back	to	the	city	,
什么时候	我	去	后退	到	这	城市	,

当我回到城里时，

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] . ” [-]

I'll	see	if	I	can	find	out	anything	more	about	this	man	.	”	[	160	]
患病的	看	如果	我	能	寻找	出去	任何事物	更多的	关于	这	男人	.	”	[	-	]

我看看能不能找到更多关于这个人的信息。”[160]

“ [wiːd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪv] ['fæməli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	We'd	already	planned	to	go	down	to	see	the	cave	family	this	afternoon	,
”	我们会	已经	计划	到	去	向下	到	看	这	洞穴	家庭	这	下午	,

“我们原本就计划今天下午下去看看洞穴里的那家人。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” [spoʊk] [ʌp] ['flɔrəns] .

and	so	we'll	take	you	with	us	,	”	spoke	up	Florence	.
和	所以	出色地	拿	你	和	我们	,	”	辐	向上	佛罗伦萨	.

“所以我们会带你一起走，”弗洛伦斯说道。

“ [its] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

“	It's	not	very	far	to	the	cave	.
”	它是	不是	非常	远的	到	这	洞穴	.

“离山洞不远。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [lʊkt] ['oʊvər] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seɪɪŋ] ,

”	Dr	.	Blackwell	looked	over	questioningly	at	his	wife	,	saying	,
”	博士	.	布莱克威尔	看起来	超过	质疑地	在	他的	妻子	,	说	,

布莱克威尔医生疑惑地看了看妻子，说道：

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	like	to	go	off	and	leave	you	.	”
”	我	不	喜欢	到	去	离开	和	离开	你	.	”

“我不喜欢离开你。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] .

“	That'll	be	all	right	,	”	Mrs	.	Blackwell	replied	.
”	那将	是	全部	正确的	,	”	太太	.	布莱克威尔	回复	.

“那没关系，”布莱克威尔太太回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] .
“ I always take a nap right after lunch .
“ 我 总是 拿 一个 午睡 正确的 后 午餐 .

“我总是午饭后就睡个午觉。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” She smiled and added , “ Your orders , you know .
” 她 微笑 和 额外 , “ 你的 订单 , 你 知道 .

她笑着补充道：“这是你的命令，你知道的。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ə'gen] .
” Dr . Blackwell turned to Florence again .
” 博士 . 布莱克威尔 转向 到 佛罗伦萨 再次 .

布莱克威尔博士再次转向弗洛伦斯。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][næp] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ]
“ I'll go with you girls while your mother's taking her nap , but I won't stay
“ 患病的 去 和 你 女孩们 尽管 你的 母亲的 采取 她 午睡 , 但 我 惯于 停留
[lɔːŋ] . ” [-]
long . ” [161]
长的 . ” [-]

“趁你们妈妈午睡的时候，我就陪你们去，但我不会待太久。”[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[hoʊ'zeɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri]
JOSÉ'S STRANGE STORY
何塞的 奇怪的 故事

何塞的奇异故事

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
A short time later the three girls and Dr . Blackwell went down to the
一个 短的 时间 之后 这 三 女孩们 和 博士 . 布莱克威尔 去 向下 到 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

不久之后，三个女孩和布莱克威尔医生一起下到了山洞里。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [fiːst] [ʌv; əv] [ber] [miːt]
reaching there just as the family were finishing their feast of bear meat
到达 那里 只是 作为 这 家庭 是 精加工 他们的 盛宴 的 熊 肉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːd] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
and the other food the girls had given them .
和 这 其他 食物 这 女孩们 有 给定 他们 .

我们到达那里时，这家人正吃完熊肉和女孩们给他们的其他食物。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Let me go in and talk to them first and tell them who you are ,
“ 让 我 去 在 和 讲话 到 他们 第一的 和 告诉 他们 WHO 你 是 ,

“让我先进去跟他们谈谈，告诉他们你是谁。”

[dæd] , ” ['flɔrəns] ['mɜːmɜd] .
Dad , ” Florence murmured .
爸爸 , ” 佛罗伦萨 低声说道 .

“爸爸，”弗洛伦斯低声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː]
She **walked** **on** **inside** **and** **quickly** **explained** **to** **José** **that** **her** **father** **,** **who**
她 步行 在 里面 和 迅速地 解释 到 何塞 那 她 父亲 , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
was **a** **doctor** **,**
曾是 一个 医生 ,

她走进屋里，迅速向何塞解释说，她的父亲是一名医生，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pɛ'piːtoʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
had **come** **down** **to** **see** **how** **Pepito** **was** **getting** **along** **.**
有 来 向下 到 看 如何 佩皮托 曾是 获得 沿着 .

下来看看佩皮托过得怎么样。

[hoʊ'zeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ;
José **stepped** **forward** **and** **politely** **shook** **hands** **with** **Dr** **.** **Blackwell** **;**
何塞 步 向前 和 礼貌地 摇晃 双手 和 博士 . 布莱克威尔 ;

何塞走上前去，礼貌地与布莱克威尔博士握手；

[ðen] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['tɪmɪdli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] . [-]
then **each** **member** **of** **his** **family** **timidly** **followed** **his** **example** **.** **[** **162** **]**
然后 每个 成员 的 他的 家庭 胆怯地 随后 他的 例子 . [-]

然后，他的每个家人都怯懦地效仿了他的做法。[162]

“ [aɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] [pɛ'piːtoʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [toʊld][hoʊ'zeɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I'm** **much** **interested** **in** **your** **son** **Pepito** **,** **”** **Dr** **.** **Blackwell** **told** **José** **in** **his**
” 我是 很多 感兴趣的 在 你的 儿子 佩皮托 , ” 博士 . 布莱克威尔 讲述 何塞 在 他的
['fluːənt] ['spænɪʃ] .
fluent **Spanish** **.**
流利 西班牙语 .

“我对你的儿子佩皮托很感兴趣，”布莱克威尔医生用他流利的西班牙语告诉何塞。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
“ **I'd** **like** **to** **see** **if** **there's** **anything** **I** **can** **do** **to** **help** **him** **.**
” ID 喜欢 到 看 如果 有 任何事物 我 能 做 到 帮助 他 .

“我想看看我能不能帮上他什么忙。”

” [hoʊ'zeɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [aɪ][noʊ][hæv; həv] ['mʌni]
” **José** **hesitated** **a** **moment** **,** **then** **began** **apologetically** **,** **“** **I** **no** **have** **money**
” 何塞 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 开始 带着歉意地 , “ 我 不 有 钱
[ænd; ənd] — —
and **—** **—**
和 — —

何塞犹豫了一下，然后歉意地说道：“我没有钱，而且——”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” **With** **a** **little** **gesture** **of** **his** **hand** **Dr** **.** **Blackwell** **dismissed** **this** **objection** **.**
” 和 一个 小的 手势 的 他的 手 博士 . 布莱克威尔 解雇 这 异议 .

布莱克威尔博士轻轻挥了挥手，便驳斥了这一反对意见。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's** **all** **right** **.**
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mʌni] .
I **don't** **want** **money** **.**
我 不 想 钱 .

我不要钱。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hoʊ'zeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [pɛ'piːtoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **On** **hearing** **this** **José** **turned** **and** **called** **Pepito** **to** **his** **side** **.**
” 在 听力 这 何塞 转向 和 称为 佩皮托 到 他的 边 .

听到这话，何塞转过身，把佩皮托叫到自己身边。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [soʊ] [wel] ,

Knowing	**the**	**nature**	**of**	**the**	**Indian**	**so**	**well**	**,**
会心	这	自然	的	这	印度	所以	出色地	,

如此了解印度人的本性，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] - ['kɑːnfɪdəns] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Dr	**.**	**Blackwell**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**win**	**Pepito's**	**confidence**	**first**	**before**	**he**
博士	.	布莱克威尔	已实现	那	他	必须	赢	-	信心	第一的	前	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

could	**make**	**a**	**complete**	**examination**	**.**
可以	制作	一个	完全的	考试	.

布莱克威尔医生意识到，他必须先赢得佩皮托的信任，才能进行全面的检查。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][pɛ'piːtoʊ] , [mə'riːə] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

While	**he**	**was**	**busy**	**with**	**Pepito**	**,**	**María**	**called**	**the**	**three**	**girls**	**to**	**the**	**back**	**of**
尽管	他	曾是	忙碌的	和	佩皮托	,	玛丽亚	称为	这	三	女孩们	到	这	后退	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

当他忙着照顾佩皮托时，玛丽亚叫三个女孩到山洞后面去。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊp] ['hæmək] .

She	**gestured**	**proudly**	**to**	**the**	**baby**	**lying**	**in**	**a**	**rope**	**hammock**	**.**
她	做手势	自豪地	到	这	婴儿	说谎	在	一个	绳索	吊床	.

她骄傲地指着躺在绳索吊床上的婴儿。

“ [siː] , [maɪ][pɛ'piːtoʊ] [fɪks] [ðɪs] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**See**	**,**	**my**	**Pepito**	**fix**	**this**	**like**	**you**	**say**	**.**
“	看	,	我的	佩皮托	使固定	这	喜欢	你	说	.

“你看，我的佩皮托会像你说的那样解决这个问题。”

” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

”	**Jo**	**Ann**	**smiled**	**approvingly**	**.**
”	乔	安	微笑	赞许地	.

乔安赞许地笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][pɛ'piːtoʊ][tuː; tə][juːz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmək] ,

“	**That**	**was**	**clever**	**of**	**Pepito**	**to**	**use**	**my**	**idea**	**of**	**a**	**charcoal**	**bag**	**for**	**a**	**hammock**	**,**
“	那	曾是	聪明的	的	佩皮托	到	使用	我的	主意	的	一个	木炭	包	为了	一个	吊床	,

“佩皮托真聪明，居然用了我把木炭袋做成吊床的想法。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] ? ” [-]

wasn't	**it**	**,**	**girls**	**?**	**”**	**[**	**163**	**]**
不是	它	,	女孩们	?	”	[	-	]

是不是啊，姑娘们？[163]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [s'tæləktaɪts] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['pegi] .

“	**It**	**was**	**clever**	**of**	**him**	**to**	**fasten**	**it**	**to**	**these**	**stalactites**	**,**	**too**	**,**	**”**	**added**	**Peggy**	**.**
“	它	曾是	聪明的	的	他	到	系	它	到	这些	钟乳石	,	也	,	”	额外	佩吉	.

佩吉补充道：“他把它固定在这些钟乳石上，真是个聪明的做法。”

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	**Aren't**	**they**	**beautiful**	**?**
“	不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮？

[ðeə(r)] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bæk] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] ['hæznt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

They're	so	white	and	sparkling	back	here	where	the	smoke	hasn't	reached	them	.
它们是	所以	白色的	和	闪闪发光	后退	这里	在哪里	这	抽烟	还没有	达到	他们	.

在烟雾尚未波及的地方，它们洁白闪亮。

[sˈtæləktaɪts] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][bɪg] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

Stalactites	always	remind	me	of	big	icicles	hanging	from	the	roof	.
钟乳石	总是	提醒	我	的	大的	冰柱	绞刑	从	这	屋顶	.

钟乳石总是让我想起从屋顶垂下来的大冰柱。

" ['noʊtɪsɪŋ] [kɑːrˈliːtoʊs][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][dʒʌst] [ðen] , [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] , "

"	Noticing	Carlitos	at	her	side	just	then	,	Jo	Ann	remarked	to	Florence	,	"
"	注意到	卡洛斯	在	她	边	只是	然后	,	乔	安	评论	到	佛罗伦萨	,	"

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	you	forget	it	,
前	你	忘记	它	,

这时，乔安注意到卡洛斯就在她身边，便对弗洛伦斯说："在你忘记之前，

[juːd] ['betər] [tel] [kɑːrˈliːtoʊs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['pɑːrti] . "

you'd	better	tell	Carlitos	and	the	other	children	about	the	party	.	"
你会	更好的	告诉	卡洛斯	和	这	其他	孩子们	关于	这	派对	.	"

你最好把聚会的事告诉卡洛斯和其他孩子。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [æz; əz] [ˈflɔrəns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]

"	As	Florence	knew	that	the	word	party	had	no	meaning	for	the	children	she
"	作为	佛罗伦萨	知道	那	这	单词	派对	有	不	意义	为了	这	孩子们	她

[bɪˈgæn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['dʌlseɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz] [wʊd]

began	explaining	about	the	cakes	and	dulces	that	she	and	the	girls	would
开始	解释	关于	这	蛋糕	和	甜的	那	她	和	这	女孩们	会

[hæv; həv] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	up	at	the	house	for	them	.
有	向上	在	这	房子	为了	他们	.

"弗洛伦斯知道'派对'这个词对孩子们来说毫无意义，于是她开始向孩子们解释她和女孩们将在家里为他们准备的蛋糕和甜点。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biːm] .

Immediately	their	faces	began	to	beam	.
立即地	他们的	面孔	开始	到	光束	.

他们脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [oʊ] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [wiːl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] !

"	Oh	,	señorita	,	we'll	be	most	happy	to	come	!
"	哦	,	小姐	,	出色地	是	最多	快乐的	到	来	!

"哦，小姐，我们非常乐意前来！"

" [kɑːrˈliːtoʊs] [ɪkˈspleɪnd] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

"	Carlitos	explained	,	acting	as	spokesman	for	the	younger	children	.
"	卡洛斯	解释	,	表演	作为	发言人	为了	这	年轻	孩子们	.

卡洛斯代表年幼的孩子们解释道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɛ'piːtoʊ] ,

As	soon	as	Dr	.	Blackwell	had	completed	the	examination	of	Pepito	,
作为	很快	作为	博士	.	布莱克威尔	有	完全的	这	考试	的	佩皮托	,

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['gɜːrlz] .

he	came	over	beside	the	girls	.
他	来了	超过	旁	这	女孩们	.

布莱克威尔医生给佩皮托做完检查后，就走到女孩们身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第6/8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [aɪd] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

With	the	keenest	interest	he	eyed	Carlitos	and	talked	to	him	for	a	few
和	这	最热衷	兴趣	他	眼睛	卡洛斯	和	谈话	到	他	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

他饶有兴致地打量着卡洛斯，和他交谈了几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] ,

then	he	turned	to	Florence	and	said	,	"	I'm	going	back	to	your	mother	now	,
然后	他	转向	到	佛罗伦萨	和	说	,	"	我是	去	后退	到	你的	母亲	现在	,

然后他转向弗洛伦斯说："我现在要回去找你母亲了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . " [-]

but	you	girls	may	stay	as	long	as	you	like	.	"	[	164	]
但	你	女孩们	可能	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	.	"	[	-	]

但你们女生可以想待多久就待多久。"[164]

" [wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	be	along	in	a	little	while	,	"	Florence	replied	.
"	出色地	是	沿着	在	一个	小的	尽管	,	"	佛罗伦萨	回复	.

"我们一会儿就到，"弗洛伦斯回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

"	We're	not	quite	ready	to	leave	.
"	是	不是	相当	准备好	到	离开	.

"我们还没准备好离开。"

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['perənts] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][pɛ'piːtoʊ] ,

"	After	he	had	given	the	parents	a	few	directions	about	caring	for	Pepito	,
"	后	他	有	给定	这	父母	一个	很少	方向	关于	关怀	为了	佩皮托	,

"在向孩子的父母交代了一些照顾佩皮托的注意事项之后，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] " [ˌɑːdi'əus] " [ænd; ənd] [left] .

he	bade	them	all	"	Adios	"	and	left	.
他	巴德	他们	全部	"	再见	"	和	左边	.

他向他们一一道别，然后离开了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æsk]

No	sooner	had	he	gone	than	Jo	Ann	suggested	to	Florence	that	she	ask
不	很快	有	他	已消失	比	乔	安	建议	到	佛罗伦萨	那	她	问

[hoʊ'zeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði][bɪg] [miːn] [bɔːs] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][kɑːr'liːtoʊs] - [laɪf] .

José	about	the	part	the	big	mean	boss	had	played	in	Carlitos	'	life	.
何塞	关于	这	部分	这	大的	意思是	老板	有	玩	在	卡洛斯	-	生活	.

他刚走，乔安就建议弗洛伦斯去问问何塞，那个凶神恶煞的老板在卡洛斯的生活中扮演了什么角色。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [mæn][soʊ] [miːn] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

"	Ask	him	what	made	that	man	so	mean	to	Carlitos	'	mother	and	if	he
"	问	他	什么	制成	那	男人	所以	意思是	到	卡洛斯	-	母亲	和	如果	他

[hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

has	any	idea	what	became	of	his	father	.	"
有	任何	主意	什么	成为	的	他的	父亲	.	"

"问问他，那个人为什么对卡洛斯的母亲那么刻薄，以及他是否知道卡洛斯的父亲后来怎么样了。"

“ [wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] ,
“ Well , I'll do my best ,
“ 出色地，患病的 做 我的 最好的 ，

“嗯，我会尽力的。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [məˈriːə] [əˈbaʊt] ['dædiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] .
but first I want to tell María about Daddy's not being able to find that Mr .
但 第一的 我 想 到 告诉 玛丽亚 关于 爸爸的 不是 存在 有能力的 到 寻找 那 先生 .
['eldrɪdʒ] .
Eldridge .
埃尔德里奇 .

但首先我想告诉玛丽亚，爸爸找不到埃尔德里奇先生。

” ['æftər] [ˈflɔrəns] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][məˈriːə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hoʊˈzeɪ]
” After Florence had talked to María a few minutes , she began questioning José
” 后 佛罗伦萨 有 谈话 到 玛丽亚 一个 很少 分钟 , 她 开始 提问 何塞
.
:
.

“弗洛伦斯和玛丽亚谈了几分钟后，就开始质问何塞。”

[dʒoʊ] [æn] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Jo Ann listened intently to their conversation ,
乔 安 听着 专注地 到 他们的 对话 ,

乔安认真地听着他们的谈话。

[bʌt; bət][hoʊˈzeɪ] [tɔːkt] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but José talked so rapidly that she could catch only a word now and then .
但 何塞 谈话 所以 快速 那 她 可以 抓住 仅有的 一个 单词 现在 和 然后 .

但何塞说话太快了，她只能偶尔听懂一个词。

['faɪnəlɪ] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['pegi] ,
Finally , discouraged , she remarked to Peggy ,
最后 , 灰心 , 她 评论 到 佩吉 ,

最后，她沮丧地对佩吉说：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɔːrənərz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [əˈmɛrɪkənz] ? ” [-]
“ Why is it that foreigners always talk so much faster than Americans ? ” [165]
“ 为什么 是 它 那 外国人 总是 讲话 所以 很多 快点 比 美国人 ? ” [-]

“为什么外国人说话总是比美国人说得快得多？”[165]

['pegi] [læft] .
Peggy laughed .
佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['riːəlɪ] [dəunt] .
“ It does sound that way , but I suppose they really don't .
“ 它 做 声音 那 方式 , 但 我 认为 他们 真的 不 .

“听起来确实如此，但我认为他们实际上并非如此。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ,
” In spite of her failure to understand much ,
” 在 尽管如此 的 她 失败 到 理解 很多 ,

尽管她对很多事情都一知半解，

[dʒoʊ] [æn] [pə'sistid] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Jo Ann persisted in listening and watching the expression on their faces .
乔 安 持续 在 聆听 和 观看 这 表达 在 他们的 面孔 .

乔安坚持倾听，并观察他们脸上的表情。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flɔrənsɪz] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

All	**at**	**once**	**she**	**saw**	**Florence's**	**eyes**	**widen**	**as**	**if**	**in**	**surprise**	**.**
全部	在	一次	她	锯	佛罗伦萨的	眼睛	扩大	作为	如果	在	惊喜	.

她突然看到弗洛伦斯的眼睛睁大了，似乎很惊讶。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] ?

“ What	**is**	**it**	**,**	**Florence**	**?**
” 什么	是	它	,	佛罗伦萨	?

“什么事，弗洛伦斯？”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

” she	**broke**	**out**	**impulsively**	**.**
” 她	打破	出去	冲动地	.

她冲动地爆发了。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ?

“ What	**did**	**he**	**tell**	**you**	**then**	**?**
” 什么	做过	他	告诉	你	然后	?

“他当时跟你说了什么？”

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

” Florence	**turned**	**quickly**	**.**
” 佛罗伦萨	转向	迅速地	.

弗洛伦斯迅速转过身。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [miːn] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [kɑːr'liːtoʊs] !

“ Oh	**,**	**he**	**said**	**this**	**mean**	**boss**	**was**	**plotting**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Carlitos**	**!**
” 哦	,	他	说	这	意思是	老板	曾是	绘制	到	得到	摆脱	的	卡洛斯	!

“哦，他说这个恶毒的老板正密谋除掉卡洛斯！”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [maɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌp]

That's	**why**	**he**	**took**	**his**	**family**	**away**	**from**	**that**	**mine**	**and**	**has**	**been**	**hiding**	**up**
那就是	为什么	他	采取	他的	家庭	离开	从	那	矿	和	有	到过	隐藏	向上

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

here	**in**	**the**	**mountains**	**.**	**”**
这里	在	这	山脉	.	”

这就是他带着家人离开矿井，一直躲到山里来的原因。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [kɑːr'liːtoʊs] ?

“ But	**why**	**did**	**that**	**man**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Carlitos**	**?**
” 但	为什么	做过	那	男人	想	到	得到	摆脱	的	卡洛斯	?

“但是，那个人为什么要除掉卡洛斯呢？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['kwɪkli] .

” Jo	**Ann**	**asked**	**quickly**	**.**
” 乔	安	问	迅速地	.

乔安迅速问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [jet] .

“ I	**can't**	**figure**	**that**	**out**	**yet**	**.**
” 我	不能	数字	那	出去	然而	.

“我还没弄明白。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [miːn] [bɔːs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ]

He	**said**	**that**	**this**	**mean**	**boss**	**had**	**given**	**orders**	**for**	**all**	**the**	**boys**	**who**	**were**	**large**
他	说	那	这	意思是	老板	有	给定	订单	为了	全部	这	男孩们	WHO	是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] .

enough	**to**	**help**	**at**	**the**	**mine**	**.**
足够的	到	帮助	在	这	矿	.

他说，这个恶毒的老板命令所有个头足够大的男孩去矿上帮忙。

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][mə'riːə][sent][pɛ'piːtoʊ][ʌp][tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət][kept][kɑːr'liːtoʊs][ə'weɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

José	and	María	sent	Pepito	up	to	work	but	kept	Carlitos	away	—	they	were
何塞	和	玛丽亚	发送	佩皮托	向上	到	工作	但	保留	卡洛斯	离开	—	他们	是

[ə'freɪd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˌmɪs'triːt] [hɪm; ɪm] . ” [-]

afraid	the	man	would	mistreat	him	.	”	[	166	]
害怕的	这	男人	会	虐待	他	.	”	[	-	]

何塞和玛丽亚让佩皮托去工作，却不让卡利托去——他们害怕那个人会虐待他。[166]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][wɑːnt][tuː; tə] [ˌmɪs'triːt] [kɑːr'liːtoʊs] ?

“	But	why	should	this	man	want	to	mistreat	Carlitos	?
”	但	为什么	应该	这	男人	想	到	虐待	卡洛斯	?

“但是，这个人为什么要虐待卡洛斯呢？”

” [dʒoʊ] [æn] ['kwiərid] ['kjʊriəsli] .

”	Jo	Ann	queried	curiously	.
”	乔	安	查询	奇怪的是	.

乔安好奇地问道。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] , [hoʊ'zeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] -

“	One	reason	,	José	said	,	was	that	this	man	had	been	so	mean	to	Carlitos	'
”	一	原因	,	何塞	说	,	曾是	那	这	男人	有	到过	所以	意思是	到	卡洛斯	-

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

何塞说，其中一个原因是这个人对卡洛斯的母亲非常刻薄。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	had	also	suspected	that	he'd	had	something	to	do	with	the
他们	有	还	怀疑	那	他会	有	某物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

disappearance	of	his	father	and	so	were	afraid	to	let	him	know	that	they
消失	的	他的	父亲	和	所以	是	害怕的	到	让	他	知道	那	他们

['iːv(ə)n][hæd; həd][kɑːr'liːtoʊs] .

even	had	Carlitos	.
甚至	有	卡洛斯	.

他们还怀疑他与他父亲的失踪有关，所以不敢让他知道他们甚至抓住了卡洛斯。

[hoʊ'zeɪ] [sed] [ðeɪ] [muːvd] - [weɪ] [bæk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ]

José	said	they	moved	'	way	back	up	in	the	mountains	to	keep	him	from	finding
何塞	说	他们	已搬	-	方式	后退	向上	在	这	山脉	到	保持	他	从	寻找

[aʊt] [ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] .

out	about	Carlitos	.
出去	关于	卡洛斯	.

何塞说，他们搬到了“很远的山上，以免他发现卡洛斯的事”。

[hoʊ'zeɪ] [hɪm'self] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [ðoʊ] .

José	himself	kept	on	working	at	the	mine	,	though	.
何塞	他自己	保留	在	在职的	在	这	矿	,	尽管	.

何塞本人则继续在矿上工作。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [pɛ'piːtoʊ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

All	went	well	till	one	day	when	Pepito	was	sick	and	couldn't	go	to	work
全部	去	出色地	直到	一	天	什么时候	佩皮托	曾是	生病的	和	不能	去	到	工作

[ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	Carlitos	slipped	off	to	the	mine	and	took	his	place	,
和	卡洛斯	滑倒了	离开	到	这	矿	和	采取	他的	地方	,

一切都很顺利，直到有一天，佩皮托生病了，不能去上班，卡洛斯就偷偷溜到矿上代替他去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][bɔːs] [wʊd] [biːt] [pɛ'piːtoʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . ”

because	he	was	afraid	the	boss	would	beat	Pepito	when	he	returned	.	”
因为	他	曾是	害怕的	这	老板	会	打	佩皮托	什么时候	他	返回	.	”

因为他害怕老板回来后会揍佩皮托一顿。

“ [ðæt] [mæn] ['mʌstv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] , ” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	That	man	must've	been	a	terrible	creature	,	”	put	in	Jo	Ann	indignantly	.
”	那	男人	肯定有	到过	一个	糟糕的	生物	,	”	放	在	乔	安	愤慨地	.

“那个人一定是个可怕的家伙，”乔安愤愤不平地插嘴道。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

“	But	go	on	.
”	但	去	在	.

“但是继续。”

[wʌt] ['hæpənd] ? ” [-]

What	happened	?	”	[	167	]
什么	发生	?	”	[	-	]

发生了什么事？[167]

“ [wel] , [waɪl] [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] , [ðə; ði] [bɔːs] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

“	Well	,	while	Carlitos	was	working	at	the	mine	,	the	boss	saw	him	and
”	出色地	,	尽管	卡洛斯	曾是	在职的	在	这	矿	,	这	老板	锯	他	和

[bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

became	suspicious	about	him	.
成为	可疑的	关于	他	.

“卡利托斯在矿上工作的时候，老板看到了他，就对他起了疑心。”

[hiː; hi] [æskt] [hoʊ'zeɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] , [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] .

He	asked	José	all	kinds	of	questions	about	Carlitos	,	but	José	wouldn't	answer	.
他	问	何塞	全部	种类	的	问题	关于	卡洛斯	,	但	何塞	不会	回答	.

他问了何塞关于卡洛斯的各种问题，但何塞都不肯回答。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , - [noʊ]['sævi]

He	just	shrugged	his	shoulders	,	threw	up	his	hands	and	kept	saying	,	'	No	sabe
他	只是	耸了耸肩	他的	肩膀	,	扔	向上	他的	双手	和	保留	说	,	-	不	萨贝

.

:
.

他耸了耸肩，举起双手，不停地说：“不知道。”

- [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːs] ['fjʊriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] ,

'	That	made	the	boss	furious	,	as	well	as	more	suspicious	,
-	那	制成	这	老板	狂怒	,	作为	出色地	作为	更多的	可疑的	,

“这让老板非常生气，也让他更加怀疑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hoʊ'zeɪ][tuː; tə] [meɪk] [kɑːr'liːtoʊs][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌðer'æftər] .

and	he	ordered	José	to	make	Carlitos	work	all	the	time	thereafter	.
和	他	订购	何塞	到	制作	卡洛斯	工作	全部	这	时间	此后	.

他命令何塞从此以后让卡洛斯一直干活。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][maɪn] ,

That	evening	,	when	José	was	leaving	the	mine	,
那	晚上	,	什么时候	何塞	曾是	离开	这	矿	,

那天晚上，当何塞离开矿井时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ['brægɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːzi]

he	chanced	to	overhear	one	of	the	miners	bragging	to	another	about	the	easy
他	偶然	到	无意中听到	一	的	这	矿工	吹嘘	到	其他	关于	这	简单的

['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd]

money	he	was	going	to	get	from	the	boss	for	kidnaping	the	blue	-	eyed
钱	他	曾是	去	到	得到	从	这	老板	为了	绑架	这	蓝色的	-	眼睛

[bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

boy	for	him	.
男生	为了	他	.

他偶然听到一个矿工向另一个矿工吹嘘，说他要为老板绑架那个蓝眼睛的男孩，就能轻松从老板那里得到一笔钱。

[hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['terəfaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kɑːrˈliːtoʊs] .

José	**was**	**immediately**	**terrified**	**,**	**because**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**Carlitos**	**.**
何塞	曾是	立即地	恐惧	,	因为	他	知道	那	这	男生	曾是	卡洛斯	.

〃

〃

〃

何塞顿时吓坏了，因为他知道那个男孩是卡洛斯。

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“	**Horrible**	**!**
〃	可怕	!

“可怕!

〃 [dʒoʊ] [æn] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

〃	**Jo**	**Ann**	**ejaculated**	**.**
〃	乔	安	射精	.

乔安射精了。

[ˈflɔrəns] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] ,

Florence	**turned**	**back**	**to**	**José**	**,**
佛罗伦萨	转向	后退	到	何塞	,

弗洛伦斯转过身对何塞说，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd]

and	**after**	**talking**	**to**	**him**	**again**	**she**	**translated**	**to**	**Jo**	**Ann**	**and**
和	后	说	到	他	再次	她	翻译	到	乔	安	和

['pegi] ,

Peggy	**,**
佩吉	,

在与他再次交谈后，她翻译给乔安和佩吉。

“ [hoʊˈzeɪ] [sed] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði]

“	**José**	**said**	**on**	**hearing**	**this**	**that**	**he**	**rushed**	**home**	**and**	**told**	**María**	**and**	**the**
〃	何塞	说	在	听力	这	那	他	匆忙	家	和	讲述	玛丽亚	和	这

['grænmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] .

grandmother	**that**	**they**	**must**	**all**	**leave**	**immediately**	**.**
祖母	那	他们	必须	全部	离开	立即地	.

“何塞听到这个消息后，立即赶回家告诉玛丽亚和祖母，她们必须马上离开。

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðer; ðər] [fjuː] [pəˈzeʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːroʊ][ænd; ənd] [left] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

They	**packed**	**up**	**their**	**few**	**possessions**	**on**	**the**	**burro**	**and**	**left**	**that**	**very**	**night**	**.**
他们	包装	向上	他们的	很少	财产	在	这	驴子	和	左边	那	非常	夜晚	.

他们把仅有的几件行李装在驴背上，当晚就离开了。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] . 〃 [-]

They	**wandered**	**over**	**the**	**mountains**	**then**	**till**	**they**	**came**	**here**	**.**	**〃**	**[**	**168**	**]**
他们	漫步	超过	这	山脉	然后	直到	他们	来了	这里	.	〃	[	-	]

他们翻越群山，最终来到这里。”[168]

“ ['iznt] [ðæt] ['terəb(ə)l] !

“	**Isn't**	**that**	**terrible**	**!**
〃	不是	那	糟糕的	!

“那真是太糟糕了！〃

〃 [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

〃	**exclaimed**	**Jo**	**Ann**	**.**
〃	惊呼	乔	安	.

“乔安惊呼道。”

“ [ðæt] ['mænz][ə; eɪ] ['diːmən] .

“	**That**	**man's**	**a**	**demon**	**.**
〃	那	男人的	一个	恶魔	.

“那个人简直是个魔鬼。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs] -
I feel sure he had something to do with the disappearance of Carlitos '
我 感觉 当然 他 有 某物 到 做 和 这 消失 的 卡洛斯 -
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

我确信卡洛斯父亲的失踪与他有关。

[æsk][hoʊ'zeɪ] , ['flɔrəns] ,
Ask José , Florence ,
问 何塞 , 佛罗伦萨 ,

问问何塞，佛罗伦萨，

[wʌt] [kɑːr'liːtoʊs] - ['fɑːðər] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]
what Carlitos ' father did at the mine — if he was the owner and if this
什么 卡洛斯 - 父亲 做过 在 这 矿 — 如果 他 曾是 这 所有者 和 如果 这
[miːn] [bɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] . ”
mean boss had been in his employ . ”
意思是 老板 有 到过 在 他的 采用 . ”

卡利托斯的父亲在矿上究竟做了什么——如果他是矿主，而这个刻薄的老板是否是他的雇员。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

” [wʌns] [mɔːr] ['flɔrəns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][dʒoʊ] ['ænz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .
” Once more Florence translated Jo Ann's questions to José .
” 一次 更多的 佛罗伦萨 翻译 乔 安妮的 问题 到 何塞 .

“弗洛伦斯再次将乔安的问题翻译给了何塞。”

[ɔːl] ['iːgərnəs] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
All eagerness , the two girls waited for his reply .
全部 渴望 , 这 二 女孩们 等待 为了 他的 回复 .

两个女孩满怀期待地等待着他的答复。

[ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænsər] .
This time Jo Ann was able to catch the answer .
这 时间 乔 安 曾是 有能力的 到 抓住 这 回答 .

这一次，乔安终于猜到了答案。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ,
Her eyes shone with excitement as she broke out ,
她 眼睛 闪耀 和 激动 作为 她 打破 出去 ,

她兴奋地睁大眼睛，爆发了出来。

“ [ðæts] [waɪ] [ðæt] [miːn] [bɔːs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs] .
“ That's why that mean boss wanted to get rid of Carlitos .
“ 那就是 为什么 那 意思是 老板 通缉 到 得到 摆脱 的 卡洛斯 .

“这就是为什么那个刻薄的老板想要除掉卡洛斯的原因。”

[kɑːr'liːtoʊs][ɪz][baɪ] [raɪts] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ! ”
Carlitos is by rights the owner of the mine ! ”
卡洛斯 是 经过 权利 这 所有者 的 这 矿 ! ”

卡洛斯才是这座矿的合法所有者！

“ [jʊə(r)] [raɪt] — [hiː; hi][ɪz] !
“ You're right — he is !
“ 你是 正确的 — 他 是 !

“你说得对——他就是！”

" ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .
" **Florence exclaimed .**
" 佛罗伦萨 惊呼 .

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [dʒi:] , [dʒoʊ] , [ju:v] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəri] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **Gee , Jo , you've run into a thrilling mystery this time , sure enough !**
" 吉 , 乔 , 你已经 跑步 进入 一个 惊险 神秘 这 时间 , 当然 足够的 !

"哎呀，乔，你这次可真是遇到了一件惊险刺激的谜事啊！"

" ['pegi] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" **Peggy burst out in an excited voice .**
" 佩吉 爆裂 出去 在 一个 兴奋的 嗓音 .

佩吉兴奋地喊道。

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðɪs] [mi:n] [bɔ:s] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑ:r'li:toʊs] -
" **I feel sure this mean boss was responsible for the disappearance of Carlitos '**
" 我 感觉 当然 这 意思是 老板 曾是 负责任的 为了 这 消失 的 卡洛斯 -
['fɑ:ðər] , [tu:] ,
father , too ,
父亲 , 也 ,

"我确信，卡洛斯的父亲失踪也是这个卑鄙的老板造成的。"

" [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑ:n] .
" **Jo Ann went on .**
" 乔 安 去 在 .

乔安继续说道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
" **He wanted to keep the control of the mine in his own hands .**
" 他 通缉 到 保持 这 控制 的 这 矿 在 他的 自己的 双手 .

"他想把矿场的控制权掌握在自己手中。"

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][kɑ:r'li:toʊs][soʊ] [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɛniˌwənz]
He wanted to get rid of Carlitos so there'd be no possible chance of anyone's
他 通缉 到 得到 摆脱 的 卡洛斯 所以 那里 是 不 可能的 机会 的 任何人的
['evər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .
ever claiming the mine .
曾经 声称 这 矿 .

他想除掉卡利托斯，这样就不会有人有机会染指这座矿山了。

[æsk][hoʊ'zeɪ] , ['flɔrəns] ,
Ask José , Florence ,
问 何塞 , 佛罗伦萨 ,

问问何塞，佛罗伦萨，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kɑ:r'li:toʊs] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] — [wer] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][ænd; ənd]
how long Carlitos ' father had lived at the mine — where the mine is and
如何 长的 卡洛斯 - 父亲 有 居住地 在 这 矿 — 在哪里 这 矿 是 和
[wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . " [-]
what the name of it is . " [169]
什么 这 姓名 的 它 是 . " [-]

卡利托斯的父亲在矿上住了多久——矿在哪里，矿叫什么名字。"[169]

['flɔrəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Florence nodded .
佛罗伦萨 点头 .

弗洛伦斯点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] ,

"	After	talking	with	José	a	few	minutes	,	she	explained	to	Jo	Ann	,
"	后	说	和	何塞	一个	很少	分钟	,	她	解释	到	乔	安	,

"和何塞谈了几分钟后，她向乔安解释说，

" [dɑːn] ['kaːlɔs] — [ðæts] [wʌt] [hoʊ'zeɪ] [kɔːlz] [kɑːr'liːtoʊs] - ['fɑːðər] ,

"	Don	Carlos	—	that's	what	José	calls	Carlitos	'	father	,
"	大学教师	卡洛斯	—	那就是	什么	何塞	呼叫	卡洛斯	-	父亲	,

"唐·卡洛斯——那是何塞对卡洛斯父亲的称呼，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	come	down	from	the	United	States	to	inspect	his	mine	and	had
有	来	向下	从	这	团结的	各州	到	检查	他的	矿	和	有

[bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

been	there	only	a	short	time	.
到过	那里	仅有的	一个	短的	时间	.

他从美国来视察自己的矿场，但只在那里待了很短的时间。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [dɑːn] ['kaːlɔs][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

I	gathered	from	what	he	said	that	Don	Carlos	had	not	liked	the	way	the
我	聚集	从	什么	他	说	那	大学教师	卡洛斯	有	不是	喜欢	这	方式	这

['meksɪkən] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

Mexican	boss	was	handling	things	and	had	dismissed	him	.
墨西哥	老板	曾是	处理	事物	和	有	解雇	他	.

从他的话中我了解到，唐·卡洛斯不喜欢墨西哥老板的处理方式，已经解雇了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	only	a	short	time	after	that	,	he	said	,
它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	那	,	他	说	,

他说，那之后不久就发生了这件事。

[ðæt] [dɑːn] ['kaːlɔs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ə'gen] . "

that	Don	Carlos	disappeared	and	the	boss	took	charge	of	the	mine	again	.	"
那	大学教师	卡洛斯	消失	和	这	老板	采取	收费	的	这	矿	再次	.	"

唐·卡洛斯失踪了，老板又重新掌管了矿场。

" [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [dɪd] [stiːl] [ðə; ði] [maɪn] ,

"	That	proves	to	me	that	the	boss	did	steal	the	mine	,
"	那	证明	到	我	那	这	老板	做过	偷	这	矿	,

"这向我证明了老板确实偷了矿。"

" [dʒoʊ] [æn] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

"	Jo	Ann	said	in	an	emphatic	tone	.
"	乔	安	说	在	一个	强调	语气	.

"乔安语气坚定地说。"

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [peg] ? "

"	Doesn't	it	sound	that	way	to	you	,	Peg	?	"
"	不	它	声音	那	方式	到	你	,	佩格	?	"

"佩格，你不觉得是这样吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Yes	,	it	does	.
"	是的	,	它	做	.

"是的，确实如此。"

" ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	Peggy	shook	her	head	dubiously	and	added	,
"	佩吉	摇晃	她	头	可疑地	和	额外	,

佩吉怀疑地摇了摇头，补充道：

" [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] — [ɪts] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [
" **You'll never be able to unravel this mystery — it's too complicated for you . " [**
" 你会 绝不 是 有能力的 到 绎 这 神秘 — 它是 也 复杂的 为了 你 . " [
-]
170]
-]

"你永远也无法解开这个谜团——它对你来说太复杂了。"[170]

" [hoʊ'zeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][lɑː][espə'rænzɑː] ,
" **José said it was a silver mine and that they called it La Esperanza ,**
" 何塞 说 它 曾是 一个 银 矿 和 那 他们 称为 它 拉 埃斯佩兰萨 ,

"何塞说那是一座银矿，他们称之为拉埃斯佩兰萨（La Esperanza）。

" ['flɔrəns] [went] [ɑːn] .
" **Florence went on .**
" 佛罗伦萨 去 在 .

弗洛伦斯继续说道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **He couldn't tell me where it was .**
" 他 不能 告诉 我 在哪里 它 曾是 .

"他无法告诉我它在哪里。"

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
All he did was to wave his hand toward the range of mountains across the
全部 他 做过 曾是 到 海浪 他的 手 朝向 这 范围 的 山脉 穿过 这
['væli] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .
valley and said it was beyond that .
谷 和 说 它 曾是 超过 那 .

他只是朝山谷对面的山脉挥了挥手，说就在那边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He could find it himself , of course .
他 可以 寻找 它 他自己 , 的 课程 .

他当然可以自己找到。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] — [ɪf] [ðer; ðər]
I asked him how they carried out the silver ore from the mine — if there
我 问 他 如何 他们 携带 出去 这 银 矿石 从 这 矿 — 如果 那里
[wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [nɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
weren't a railroad near — and he looked blank and then shook his head
不是 一个 铁路 靠近 — 和 他 看起来 空白的 和 然后 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['bʌrəuz] . "
and said they carried it out on burros . "
和 说 他们 携带 它 出去 在 驴 . "

我问他，如果没有铁路，他们是如何把银矿石从矿里运出来的，他一脸茫然，然后摇了摇头说，他们用驴子运出去的。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['poʊki] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] [æn] .
" **That's certainly a poky way to carry the ore , " observed Jo Ann .**
" 那就是 当然 一个 慢吞吞 方式 到 携带 这 矿石 , " 观察到 乔 安 .

"这确实是一种缓慢的矿石运输方式，"乔安评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . "
" **It looks as if they ought to be able to build a railroad . "**
" 它 看起来 作为 如果 他们 应该 到 是 有能力的 到 建造 一个 铁路 . "

"看起来他们应该有能力修建铁路。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
" **But it might be too steep for a railroad .**
" 但 它 可能 是 也 陡 为了 一个 铁路 .

"但对于铁路来说，坡度可能太陡了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['meksɪkoʊ] , [rɪ'membər] .

And	this	is	Mexico	,	remember	.
和	这	是	墨西哥	,	记住	.

记住，这里是墨西哥。

['leɪbɚz] ['ʧi:pər] [ðæn; ðən]['mɑ:dərn] [mə'ʃi:nəri] .

Labor's	cheaper	than	modern	machinery	.
劳工的	更便宜	比	现代的	机械	.

劳动力比现代机械更便宜。

[kʌm] [ɑ:n] ,

Come	on	,
来	在	,

快点，

[lets] ['hɜ:ri] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dædi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

let's	hurry	up	to	the	house	and	talk	it	all	over	with	Daddy	before	he
我们来吧	匆忙	向上	到	这	房子	和	讲话	它	全部	超过	和	爸爸	前	他

[li:vz] . ”

leaves	.	”
树叶	.	”

咱们赶紧回家，趁爸爸还没出门，跟他好好谈谈。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['pegi] [ə'gri:d] .

“	All	right	,	”	Peggy	agreed	.
“	全部	正确的	,	”	佩吉	同意	.

“好吧，”佩吉同意道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['flɔrəns] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʧɪldrən] ,

As	the	girls	started	off	,	Florence	called	over	her	shoulder	to	the	children	,
作为	这	女孩们	开始	离开	,	佛罗伦萨	称为	超过	她	肩膀	到	这	孩子们	,

女孩们出发时，弗洛伦斯回头朝孩子们喊道：

“ [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [mæn'jɑ:.nə] . ” [-]

“	Don't	forget	to	come	to	my	house	mañana	.	”	[	171	]
“	不	忘记	到	来	到	我的	房子	明天	.	”	[	-	]

“明天别忘了来我家。”[171]

['ʧæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði][pɪn'jɑ:.ʧə]

THE	PIÑATA
这	皮纳塔

皮纳塔

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti]

Early	the	next	morning	the	three	girls	began	making	preparations	for	the	party
早期的	这	下一个	早晨	这	三	女孩们	开始	制作	准备工作	为了	这	派对

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['ʧɪldrən] .

for	the	little	Mexican	children	.
为了	这	小的	墨西哥	孩子们	.

第二天一大早，三个女孩就开始为墨西哥小朋友们的派对做准备。

“ [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['pegi] .

“	I'll	make	some	fudge	,	”	suggested	Peggy	.
“	患病的	制作	一些	做傻事	,	”	建议	佩吉	.

“我来做一些软糖吧，”佩吉提议道。

“ ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['flɔrəns] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	That'll	be	something	new	to	them	,	”	Florence	told	her	.
”	那将	是	某物	新的	到	他们	,	”	佛罗伦萨	讲述	她	.

“这对他们来说将是全新的体验，”弗洛伦斯告诉她。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] ['ʃʊgər] .

“	I	can	make	some	molasses	candy	out	of	this	brown	sugar	.
”	我	能	制作	一些	糖蜜	糖果	出去	的	这	棕色的	糖	.

“我可以用这些红糖做一些糖蜜糖。”

['meɪbi] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . ”

Maybe	they'll	know	what	that	is	.	”
或许	他们会	知道	什么	那	是	.	”

或许他们会知道那是什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪks] , [tuː] , ” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] .

“	I	think	we	ought	to	have	some	kind	of	cakes	,	too	,	”	put	in	Jo	Ann	.
”	我	思考	我们	应该	到	有	一些	种类	的	蛋糕	,	也	,	”	放	在	乔	安	.

“我觉得我们也应该准备一些蛋糕，”乔安插话道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] ['dəunʌts] .

“	I	can	make	pretty	good	doughnuts	.
”	我	能	制作	漂亮的	好的	甜甜圈	.

“我做的甜甜圈还不错。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] , ['flɔrəns] ? ”

Do	you	think	the	children	would	like	them	,	Florence	?	”
做	你	思考	这	孩子们	会	喜欢	他们	,	佛罗伦萨	?	”

弗洛伦斯，你觉得孩子们会喜欢它们吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .

“	I'm	sure	they	would	.
”	我是	当然	他们	会	.

“我相信他们会的。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

They	won't	know	what	they	are	,	but	they'll	like	them	.
他们	惯于	知道	什么	他们	是	,	但	他们会	喜欢	他们	.

他们不会知道那是什么，但他们会喜欢它们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['kændi] [ɪz] .

I	doubt	if	these	children	even	know	what	candy	is	.
我	怀疑	如果	这些	孩子们	甚至	知道	什么	糖果	是	.

我怀疑这些孩子是否知道糖果是什么。

['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪv] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['teɪstɪd] ['meni]

Living	out	in	the	mountains	as	they	have	,	they've	probably	never	tasted	many
活的	出去	在	这	山脉	作为	他们	有	,	他们有	大概	绝不	尝过	许多

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

他们一直生活在山区，可能从未尝过多少甜食。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [tuː] . ” [

I	know	this	party	will	be	a	real	treat	to	them	and	their	mothers	,	too	.	”	[
我	知道	这	派对	将要	是	一个	真实的	对待	到	他们	和	他们的	母亲们	,	也	.	”	[

-]

172	]
-	]

我知道这次聚会对他们和他们的母亲来说都将是一次真正的享受。”[172]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , ['flɔrəns] [ri'mɑ:kt] , “ [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst]

When	they	had	finished	their	cooking	,	Florence	remarked	,	“	Now	we	must
什么时候	他们	有	完成的	他们的	烹饪	,	佛罗伦萨	评论	,	“	现在	我们	必须

['dekəreɪt] [ðə; ði]['ɑ:lə][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪn'jɑ:.ţə] .

decorate	the	olla	for	the	piñata	.
装饰	这	奥拉	为了	这	皮纳塔	.

当他们完成烹饪后，弗洛伦斯说道：“现在我们必须装饰一下用来制作皮纳塔的陶罐。”

” ['pegi] [smaɪld] .

”	Peggy	smiled	.
”	佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['ɑ:lə][ɪz] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['ɜ:rθn] ['wɔ:tər][dʒɑ:r] ,

“	I	know	what	an	olla	is	—	it's	just	a	big	earthen	water	jar	,
”	我	知道	什么	一个	奥拉	是	—	它是	只是	一个	大的	土	水	罐	,

“我知道什么是陶罐——它就是一个大的陶制水罐，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] — [pɪn] — [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

but	what	is	a	pin	—	pin	—	or	whatever	you	called	it	?	”
但	什么	是	一个	别针	—	别针	—	或者	任何	你	称为	它	?	”

但是，别针——或者不管你叫它什么——到底是什么呢?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , [tu:] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] .

“	That's	what	I'm	wondering	,	too	,	”	added	Jo	Ann	.
”	那就是	什么	我是	好奇	,	也	,	”	额外	乔	安	.

“我也是这么想的，”乔安补充道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wen] [wi:; wi] [fɪl] [ðɪs] ['ɑ:lə] ” — [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['pɑ:təri] [dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — “

when	we	fill	this	olla	”	—	she	pointed	to	the	big	pottery	jar	on	the	table	—	“
什么时候	我们	充满	这	奥拉	”	—	她	尖	到	这	大的	陶器	罐	在	这	桌子	—	“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kʌlɚz] ,

with	the	candy	and	doughnuts	and	decorate	the	outside	with	gay	colors	,
和	这	糖果	和	甜甜圈	和	装饰	这	外部	和	同性恋	颜色	,

当我们把这个陶罐装满糖果和甜甜圈，再用鲜艳的颜色装饰罐子外面时，”她指着桌上的大陶罐说，“

[ðen] ['itl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pɪn'jɑ:.ţə] . ”

then	it'll	be	called	a	piñata	.	”
然后	它将	是	称为	一个	皮纳塔	.	”

那就叫它皮纳塔吧。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? ” ['kwiərid] [dʒoʊ] [æn] .

“	What	do	you	do	with	it	then	?	”	queried	Jo	Ann	.
”	什么	做	你	做	和	它	然后	?	”	查询	乔	安	.

“那你打算怎么处理它呢？”乔安问道。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]['blaɪndfoʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [si:] [wɪtʃ]

“	Hang	it	up	by	a	rope	and	blindfold	the	children	and	let	them	see	which
”	悬挂	它	向上	经过	一个	绳索	和	眼罩	这	孩子们	和	让	他们	看	哪个

[wʌn][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

one	can	break	it	;
一	能	休息	它	;

“用绳子把它挂起来，蒙住孩子们的眼睛，让他们看看谁能把它弄断；

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

then	they	all	scramble	for	the	contents	.
然后	他们	全部	争夺	为了	这	内容	.

然后他们都争先恐后地抢夺里面的东西。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] , [ænd; ənd] ['pegi] ['ædɪd] , " [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn] .

"	The	girls	laughed	,	and	Peggy	added	,	"	Sounds	like	a	lot	of	fun	.
"	这	女孩们	笑了	,	和	佩吉	额外	,	"	声音	喜欢	一个	很多	的	乐趣	.

女孩们笑了，佩吉补充道："听起来很有趣。"

['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['ɑ:lə][wɪð; wɪθ] ? " [-]

What're	we	going	to	decorate	the	olla	with	?	"	[	173	]
是什么	我们	去	到	装饰	这	奥拉	和	?	"	[	-	]

我们打算用什么来装饰这个陶罐呢？[173]

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	only	thing	I	can	think	of	is	to	cut	some	colored	pictures	out	of
"	这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	到	切	一些	有色	图片	出去	的

['mægəzinz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

magazines	and	paste	them	on	it	.
杂志	和	粘贴	他们	在	它	.

"我唯一能想到的办法就是从杂志上剪下一些彩色图片，然后把它们贴上去。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] ?

Can	you	think	of	anything	better	?
能	你	思考	的	任何事物	更好的	?

你还能想到更好的吗?

" [bəuθ]['gɝ:lz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	Both	girls	shook	their	heads	.
"	两个都	女孩们	摇晃	他们的	头部	.

两个女孩都摇了摇头。

[su:n] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Soon	the	three	had	selected	the	brightest	advertisements	from	some
很快	这	三	有	已选	这	最亮的	广告	从	一些

['mægəzinz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][dʒɑ:r] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] ['festɪv] .

magazines	and	had	decorated	the	jar	till	it	looked	quite	festive	.
杂志	和	有	装饰	这	罐	直到	它	看起来	相当	节日	.

很快，三人从一些杂志上挑选出最醒目的广告，并将罐子装饰得非常喜庆。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][si:'estəz] , [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv]

That	afternoon	,	before	they	had	finished	their	siestas	,	the	guests	began	to	arrive
那	下午	,	前	他们	有	完成的	他们的	午睡	,	这	客人	开始	到	到达

.

:

.

那天下午，客人们还没来得及午睡，就开始陆续到达了。

[fɜ:rst][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

First	were	the	children	from	the	goat	ranch	with	their	mother	;
第一的	是	这	孩子们	从	这	山羊	牧场	和	他们的	母亲	;

首先是来自山羊牧场的孩子们和他们的母亲；

[ðen] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

then	shortly	afterwards	María	and	the	grandmother	with	their	line	of	little
然后	不久	然后	玛丽亚	和	这	祖母	和	他们的	线	的	小的

[stɛrstɛps] .

stairsteps	.
楼梯	.

随后不久，玛丽亚和祖母带着她们的小台阶出现了。

[dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ['flɔrəns] [tuː; tə]

Jo	Ann	noticed	at	once	that	Carlitos	was	missing	and	asked	Florence	to
乔	安	注意到	在	一次	那	卡洛斯	曾是	丢失的	和	问	佛罗伦萨	到

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

inquire	about	him	.
查询	关于	他	.

乔安立刻发现卡利托斯不见了，便让弗洛伦斯去打听他的下落。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn]

A	moment	later	Florence	explained	to	Jo	Ann	that	Carlitos	had	gone	up	on
一个	片刻	之后	佛罗伦萨	解释	到	乔	安	那	卡洛斯	有	已消失	向上	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hoʊ'zeɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .

the	mountain	with	José	to	get	the	charcoal	.
这	山	和	何塞	到	得到	这	木炭	.

过了一会儿，弗洛伦斯向乔安解释说，卡利托斯和何塞一起上山去取木炭了。

“ [mə'riːə] [sez] [ðeɪl] [biː; bi] [daʊn] ['leɪtər] — [ðeɪl] [stɑːp] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	María	says	they'll	be	down	later	—	they'll	stop	on	their	way	down	with	the
“	玛丽亚	说道	他们会	是	向下	之后	—	他们会	停止	在	他们的	方式	向下	和	这

['tʃɑːrkoʊl] . ” [-]

charcoal	.	”	[	174	]
木炭	.	”	[	-	]

“玛丽亚说他们晚点会下去——他们会带着木炭下去的路上停下来。”[174]

“ [lets] [weɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪn'jɑː.ɾə] [geɪm] [tɪl] [kɑːr'liːtoʊs] [gets] [hɪr] , ” [dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd]

“	Let's	wait	to	have	the	piñata	game	till	Carlitos	gets	here	,	”	Jo	Ann	suggested
“	我们来吧	等待	到	有	这	皮纳塔	游戏	直到	卡洛斯	获得	这里	,	”	乔	安	建议

[tuː; tə] ['flɔrəns] .

to	Florence	.
到	佛罗伦萨	.

“我们等卡洛斯来了再玩打皮纳塔游戏吧，”乔安向弗洛伦斯建议道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .

“	I	don't	want	him	to	miss	that	.
“	我	不	想	他	到	错过	那	.

“我不想让他错过那个机会。”

[lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] [laɪk] [drɑːp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪl]

Let's	show	them	how	to	play	some	simple	game	like	drop	the	handkerchief	while
我们来吧	展示	他们	如何	到	玩	一些	简单的	游戏	喜欢	降低	这	手帕	尽管

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .

we're	waiting	.
是	等待	.

我们趁着等待的时间，教他们玩一些简单的游戏，比如扔手帕。

” ['flɔrəns] [smaɪld] ['duːbiəsli] .

”	Florence	smiled	dubiously	.
”	佛罗伦萨	微笑	可疑地	.

弗洛伦斯露出了怀疑的笑容。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] ['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	We	can	try	it	,	but	I'm	sure	they've	never	played	it	before	.
“	我们	能	尝试	它	,	但	我是	当然	他们有	绝不	玩	它	前	.

“我们可以试试，但我确信他们以前从未玩过。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [feɪld] ,

”	In	spite	of	their	strenuous	efforts	to	start	the	game	,	they	failed	,
”	在	尽管如此	的	他们的	费力的	努力	到	开始	这	游戏	,	他们	失败的	,

尽管他们竭尽全力想要开始比赛，但他们失败了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɪrli] [stɛərd] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [blæk] [aɪz] ,

as	the	children	merely	stared	timidly	with	their	big	black	eyes	,
作为	这	孩子们	仅仅	凝视	胆怯地	和	他们的	大的	黑色的	眼睛	,

孩子们只是怯生生地用他们那双乌黑的大眼睛盯着看。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌn] .

not	seeming	to	know	how	to	enter	into	the	fun	.
不是	似乎	到	知道	如何	到	进入	进入	这	乐趣	.

似乎不知道如何融入其中。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['tʃɪldrən] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] .

“	These	are	the	quietest	children	I've	ever	seen	in	all	my	life	,	”	Jo	Ann	declared	.
“	这些	是	这	最安静	孩子们	我已经	曾经	已见	在	全部	我的	生活	,	”	乔	安	声明	.

“这些是我这辈子见过的最安静的孩子，”乔安说道。

“ [dəunt] [ðeɪ] ['evər] [pleɪ] , ['flɔrəns] ? ”

“	Don't	they	ever	play	,	Florence	?	”
“	不	他们	曾经	玩	,	佛罗伦萨	?	”

“他们从来不一起玩吗，弗洛伦斯？”

“ ['veri] ['seldəm] .

“	Very	seldom	.
“	非常	很少	.

“很少。”

[ðeɪ] [wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

They	work	most	of	the	time	.
他们	工作	最多	的	这	时间	.

他们大部分时间都在工作。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][help][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

The	older	ones	take	care	of	the	babies	and	help	their	mothers	.
这	老	一个	拿	关心	的	这	婴儿	和	帮助	他们的	母亲们	.

年长的孩子会照顾幼崽，并帮助它们的母亲。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn'jɑːˌţə] .

I	believe	we'd	better	go	ahead	with	the	piñata	.
我	相信	我们会	更好的	去	前方	和	这	皮纳塔	.

我认为我们最好还是继续进行皮纳塔游戏。

['itl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ɑːlə] ,

It'll	take	them	a	long	time	to	break	the	olla	,
它将	拿	他们	一个	长的	时间	到	休息	这	奥拉	,

他们要花很长时间才能打破这个陶罐。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [sək'siːdz] .

and	maybe	Carlitos'll	be	here	before	anyone	succeeds	.
和	或许	-	是	这里	前	任何人	成功	.

或许卡洛斯会在任何人成功之前就来到这里。

” ['flɔrəns] ['blaɪndfoʊldɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]

”	Florence	blindfolded	the	largest	one	of	the	little	girls	and	handed	her	a
”	佛罗伦萨	蒙眼	这	最大	一	的	这	小的	女孩们	和	递交	她	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

“弗洛伦斯蒙住了个头最大的小女孩的眼睛，递给她一根棍子，

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] .

then	turned	her	around	several	times	.
然后	转向	她	大约	一些	时代	.

然后把她转了好几圈。

“ [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][pɪn'jɑːˌtə] . ” [-]
“ Now see if you can break the piñata . ” [175]
” 现在 看 如果 你 能 休息 这 皮纳塔 . ” [-]

“现在看看你能不能打破皮纳塔。”[175]

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] ['tɪmɪdli] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] ,
The girl took a few steps , then timidly struck out with her stick ,
这 女孩 采取 一个 很少 步骤 , 然后 胆怯地 击 出去 和 她 戳 ,

女孩走了几步，然后怯生生地挥动了一下手中的棍子。

['oʊnli][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][pɪn'jɑːˌtə][baɪ] ['sevrəl] [fiːt] .
only to miss the piñata by several feet .
仅有的 到 错过 这 皮纳塔 经过 一些 脚 .

结果却差了几英尺就击中了皮纳塔。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [kɔːld] [pɛ'piːtoʊ] .
“ Don't be afraid , ” called Pepito .
“ 不 是 害怕的 , ” 称为 佩皮托 .

“别害怕，”佩皮托喊道。

“ [goʊ]['kloʊzər] .
“ Go closer .
“ 去 更近 .

“靠近点。”

” ['flɔrəns] [smaɪld] .
” Florence smiled .
” 佛罗伦萨 微笑 .

弗洛伦斯笑了。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [gets] ['oʊnli][wʌn] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] .
“ No , she gets only one turn this time .
“ 不 , 她 获得 仅有的 一 转动 这 时间 .

“不，她这次只有一次机会。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , [pɛ'piːtoʊ] , [ænd; ənd][traɪ] .
You come on , Pepito , and try .
你 来 在 , 佩皮托 , 和 尝试 .

来吧，佩皮托，试试看。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [pɛ'piːtoʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] .
” With his black eyes shining Pepito stepped forward to be blindfolded .
” 和 他的 黑色的 眼睛 灼灼 佩皮托 步 向前 到 是 蒙眼 .

“佩皮托黑眼睛闪闪发光，走上前去接受蒙眼。”

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]
Jo Ann was delighted to see how much stronger he seemed to be and
乔 安 曾是 高兴极了 到 看 如何 很多 更强 他 似乎 到 是 和
[wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][pɪn'jɑːˌtə] ,
was as pleased as he when he hit the piñata ,
曾是 作为 高兴 作为 他 什么时候 他 打 这 皮纳塔 ,

乔安很高兴看到他似乎力气大了很多，当他击中皮纳塔时，她和他一样高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
even though he did not succeed in breaking it .
甚至 尽管 他 做过 不是 成功 在 打破 它 .

尽管他没能成功打破它。

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən]

Jo	Ann	and	Peggy	clapped	their	hands	in	applause	,	and	the	little	Mexican
乔	安	和	佩吉	鼓掌	他们的	双手	在	掌声	,	和	这	小的	墨西哥

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

乔安和佩吉拍手鼓掌，还有那些墨西哥小孩子们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['tɪmɪdli] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

thinking	that	was	part	of	the	game	,	timidly	followed	their	example	.
思维	那	曾是	部分	的	这	游戏	,	胆怯地	随后	他们的	例子	.

他以为这是游戏的一部分，便怯懦地效仿了他们的做法。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][pɪn'jɑː.ʈə] ,

Before	all	of	the	children	had	had	a	turn	in	trying	to	hit	the	piñata	,
前	全部	的	这	孩子们	有	有	一个	转动	在	尝试	到	打	这	皮纳塔	,

在所有孩子都轮流尝试击打皮纳塔之前，

[kɑːr'liːtoʊs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Carlitos	came	running	up	to	the	porch	,	his	hands	and	face	streaked	with	the
卡洛斯	来了	跑步	向上	到	这	门廊	,	他的	双手	和	脸	条纹	和	这

[blæk] ['tʃɑːrkoʊl] [dʌst] .

black	charcoal	dust	.
黑色的	木炭	灰尘	.

卡利托斯跑到门廊上，他的手和脸上沾满了黑色的木炭粉尘。

[pɛ'piːtoʊ] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn'jɑː.ʈə] .

Pepito	pointed	up	to	the	piñata	.
佩皮托	尖	向上	到	这	皮纳塔	.

佩皮托指着上面的皮纳塔。

“ [lʊk] , [kɑːr'liːtoʊs] , [ə; eɪ][pɪn'jɑː.ʈə] !

“	Look	,	Carlitos	,	a	piñata	!
“	看	,	卡洛斯	,	一个	皮纳塔	!

“看，卡洛斯，一个皮纳塔！”

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

And	I	hit	it	!
和	我	打	它	!

我击中了！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] . [-]

”	He	went	on	rapidly	to	explain	about	the	game	.	[	176	]
”	他	去	在	快速	到	解释	关于	这	游戏	.	[	-	]

“他接着迅速地解释了比赛的情况。[176]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [wɑːtʃt] [kɑːr'liːtoʊs] - [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd]

With	the	keenest	interest	the	three	girls	watched	Carlitos	'	face	brighten	and
和	这	最热衷	兴趣	这	三	女孩们	观看	卡洛斯	-	脸	提亮	和

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l]['bluːɝ][ðæn; ðən]['evər] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	blue	eyes	sparkle	bluer	than	ever	against	the	black	of	his	face	.
他的	蓝色的	眼睛	火花	更蓝	比	曾经	反对	这	黑色的	的	他的	脸	.

三个女孩饶有兴致地看着卡洛斯的脸庞绽放出光彩，他湛蓝的眼睛在黝黑的脸上闪烁着比以往任何时候都更加明亮的光芒。

“ [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɛ'piːtoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I'll	break	it	for	you	,	Pepito	,	”	he	replied	confidently	.
“	患病的	休息	它	为了	你	,	佩皮托	,	”	他	回复	自信地	.

“我会帮你拆开的，佩皮托，”他自信地回答道。

['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] , ['smaɪlɪŋ] .

Peggy	**turned**	**to**	**Jo**	**Ann**	**and**	**Florence**	**,**	**smiling**	**.**
佩吉	转向	到	乔	安	和	佛罗伦萨	,	微笑	.

佩吉转向乔安和弗洛伦斯，微笑着。

“ [seɪ] , [dʒoʊ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['meksɪkən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**Say**	**,**	**Jo**	**,**	**your**	**little**	**blue**	**-**	**eyed**	**Mexican**	**seems**	**to**	**have**	**turned**	**into**	**a**	**little**
”	说	,	乔	,	你的	小的	蓝色的	-	眼睛	墨西哥	似乎	到	有	转向	进入	一个	小的

['nɪgər] .

nigger	**.**
黑鬼	.

“哎呀，乔，你那个蓝眼睛的小墨西哥人好像变成了小黑鬼。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr]

Don't	**you**	**think**	**you'd**	**better**	**introduce**	**him**	**to**	**some**	**soap**	**and**	**water**	**before**
不	你	思考	你会	更好的	介绍	他	到	一些	肥皂	和	水	前

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ? ”

the	**refreshments**	**?**	**”**
这	茶点	?	”

你不觉得在享用茶点之前，最好先给他用肥皂和水洗洗脸吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**”**	**Florence**	**replied**	**.**
”	不是	一个	坏的	主意	,	”	佛罗伦萨	回复	.

“这主意不错，”弗洛伦斯回答道。

“ [dʒoʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][soʊp] .

“	**Jo**	**,**	**take**	**him**	**back**	**and**	**show**	**him**	**how**	**to**	**use**	**the**	**soap**	**.**
”	乔	,	拿	他	后退	和	展示	他	如何	到	使用	这	肥皂	.

“乔，带他回去教他怎么用肥皂。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] .

”	**Jo**	**Ann's**	**eyes**	**stretched**	**to**	**their**	**widest**	**.**
”	乔	安妮的	眼睛	拉伸	到	他们的	最宽	.

乔安的眼睛瞪得老大。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [soʊp] !

“	**Show**	**him**	**how**	**to**	**use**	**soap**	**!**
”	展示	他	如何	到	使用	肥皂	!

“教他怎么用肥皂！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siːn] ['tɔɪlət] [soʊp] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**He's**	**probably**	**never**	**seen**	**toilet**	**soap**	**before**	**.**	**”**
”	他是	大概	绝不	已见	洗手间	肥皂	前	.	”

“他可能以前从没见过肥皂。”

“ ['greɪʃəs] !

“	**Gracious**	**!**
”	亲切	!

“亲切!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] ['tɔɪlət] [soʊp] !

To	**think**	**of**	**an**	**American**	**boy**	**living**	**like**	**that**	**—**	**not**	**even**	**having**	**seen**	**toilet**	**soap**	**!**
到	思考	的	一个	美国人	男生	活的	喜欢	那	—	不是	甚至	拥有	已见	洗手间	肥皂	!

想想看，一个美国男孩竟然过着那样的生活——甚至都没见过肥皂!

" ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][kɑ:r'li:toʊs] [haʊ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][soʊp] ,

"	After	she	had	demonstrated	to	Carlitos	how	to	wash	his	hands	with	soap	,
"	后	她	有	已证明	到	卡洛斯	如何	到	洗	他的	双手	和	肥皂	,

“在她向卡洛斯示范了如何用肥皂洗手之后，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['foʊmi] [sʌdz] [ænd; ənd]

she	watched	almost	unbelievingly	his	evident	delight	in	the	white	foamy	suds	and
她	观看	几乎	难以置信	他的	明显	喜	在	这	白色的	泡沫状	泡沫	和

[ɪts]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] . [-]

its	magic	effect	.	[	177	]
它是	魔法	影响	.	[	-	]

她几乎难以置信地看着他明显地对白色泡沫和它的神奇效果感到高兴。[177]

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

“	I've	got	to	get	that	boy	back	to	civilization	.
"	我已经	得到	到	得到	那	男生	后退	到	文明	.

“我必须把那个孩子带回文明社会。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

Something	must	be	done	right	away	,	"	she	told	herself	.
某物	必须	是	完毕	正确的	离开	,	"	她	讲述	她自己	.

“必须马上采取行动，”她对自己说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

As	soon	as	he	had	finished	,	they	hurried	back	to	the	porch	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	,	他们	慌忙	后退	到	这	门廊	,

他一说完，他们就赶紧回到门廊。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [pleɪst] [ðə; ði]['blaɪndfoʊld][ɑ:n][kɑ:r'li:toʊs] .

and	Florence	placed	the	blindfold	on	Carlitos	.
和	佛罗伦萨	放置	这	眼罩	在	卡洛斯	.

弗洛伦斯给卡洛斯蒙上了眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɪn'jɑ:.ţə][pɛ'pi:toʊ] [kɔ:ld] ['i:gərli] , " [hɪt] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] , [kɑ:r'li:toʊs] —

As	he	started	toward	the	piñata	Pepito	called	eagerly	,	"	Hit	it	hard	,	Carlitos	—
作为	他	开始	朝向	这	皮纳塔	佩皮托	称为	急切地	,	"	打	它	难的	,	卡洛斯	—

['veri] [hɑ:rd] !

very	hard	!
非常	难的	!

当他走向皮纳塔时，佩皮托急切地喊道：“用力打，卡洛斯——非常用力！”

" [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] ['ækjərəsi] , [kɑ:r'li:toʊs] [nɪə] [ðə; ði][pɪn'jɑ:.ţə] , [ðen] [strʌk] [aʊt]

"	With	almost	uncanny	accuracy	,	Carlitos	neared	the	piñata	,	then	struck	out
"	和	几乎	不可思议	准确性	,	卡洛斯	接近	这	皮纳塔	,	然后	击	出去

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

“卡利托斯以近乎不可思议的精准度接近了皮纳塔，然后猛地挥棒击打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:təri] ['ves(ə)l] [krækt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	crashing	sound	as	the	pottery	vessel	cracked	open	and	the
那里	曾是	一个	崩溃	声音	作为	这	陶器	血管	裂纹	打开	和	这

['kɑ:ntents] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

contents	scattered	over	the	floor	.
内容	疏散	超过	这	地面	.

陶罐砰的一声裂开，里面的东西散落在地板上。

[kɑːr'liːtoʊs] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['blaɪndfoʊld][ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['miŋgld]

Carlitos	jerked	the	blindfold	off	,	while	the	children	uttered	little	squeals	of	mingled
卡洛斯	猛地一抖	这	眼罩	离开	,	尽管	这	孩子们	说出	小的	尖叫	的	混合

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

excitement	and	delight	.
激动	和	喜	.

卡洛斯一把扯下蒙眼布，孩子们发出兴奋和喜悦交织的尖叫声。

['smaɪlɪŋ] , ['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] [swiːts] .

Smiling	,	Florence	pointed	to	the	scattered	sweets	.
微笑	,	佛罗伦萨	尖	到	这	疏散	糖果	.

弗洛伦斯笑着指着散落在地上的糖果。

“ [goʊ][get][ðem; ðəm] !

“	Go	get	them	!
“	去	得到	他们	!

“去抓住他们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] .

The	children	needed	no	more	urging	.
这	孩子们	需要	不	更多的	敦促	.

孩子们无需再被催促。

['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] ,

Straightway	they	began	scurrying	about	,
立刻	他们	开始	匆匆忙忙	关于	,

他们立刻开始四处奔走。

[ðer; ðər] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [keɪks]

their	black	eyes	shining	with	delight	as	they	picked	up	the	candy	and	cakes
他们的	黑色的	眼睛	灼灼	和	喜	作为	他们	挑选	向上	这	糖果	和	蛋糕

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðem; ðəm] .

and	tasted	them	.
和	尝过	他们	.

他们拿起糖果和蛋糕品尝时，黑色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər]

With	their	usual	unselfishness	they	took	some	of	them	over	to	their
和	他们的	通常	无私	他们	采取	一些	的	他们	超过	到	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] . [-]

mothers	and	the	grandmother	.	[	178	]
母亲们	和	这	祖母	.	[	-	]

他们一如既往地无私，把其中一些人带到他们的母亲和祖母那里。[178]

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [hoʊ'zeɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] ,

Just	then	Jo	Ann	noticed	José	leaning	against	a	near	-	by	tree	,
只是	然后	乔	安	注意到	何塞	倾斜	反对	一个	靠近	-	经过	树	,

这时，乔安注意到何塞正靠在附近的一棵树上。

[ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fʌn] .

a	pleased	expression	on	his	face	as	he	watched	the	children's	fun	.
一个	高兴	表达	在	他的	脸	作为	他	观看	这	孩子们的	乐趣	.

看着孩子们玩耍，他脸上露出了满意的表情。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['dʌlseɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Come	on	and	get	some	dulces	,	”	she	called	to	him	.
“	来	在	和	得到	一些	甜的	,	”	她	称为	到	他	.

“快来吃点甜食吧，”她朝他喊道。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [swiːts] [dʒoʊ] [æn] ['ɔːfərd] .

Smiling	**,**	**he**	**came**	**over**	**to**	**the**	**porch**	**and**	**took**	**the**	**sweets**	**Jo**	**Ann**	**offered**	**.**
微笑	,	他	来了	超过	到	这	门廊	和	采取	这	糖果	乔	安	提供	.

他笑着走到门廊，接过乔安递来的糖果。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [triːt] ,

While	**both**	**the**	**older**	**people**	**and**	**the**	**children**	**were**	**enjoying**	**the**	**treat**	**,**
尽管	两个都	这	老	人们	和	这	孩子们	是	享受	这	对待	,

老人和孩子们都在享受美食的同时，

[dʒoʊ] [æn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

Jo	**Ann**	**went**	**out**	**to**	**examine**	**the**	**huge**	**bags**	**of**	**charcoal**	**that**	**almost**	**completely**
乔	安	去	出去	到	检查	这	巨大的	包	的	木炭	那	几乎	完全地

['kʌvərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːroʊ] .

covered	**the**	**small**	**burro**	**.**
涵盖	这	小的	驴子	.

乔安出去查看那些几乎完全盖住小驴的巨型木炭袋。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]

She	**laughed**	**aloud**	**as**	**she**	**noticed**	**that**	**only**	**his**	**ears**	**and**	**his**	**feet**	**were**	**visible**
她	笑了	大声	作为	她	注意到	那	仅有的	他的	耳朵	和	他的	脚	是	可见的

.

:
.

她注意到只有他的耳朵和脚露在外面，不禁大笑起来。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] - [laɪt] ,

“	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**charcoal's**	**light**	**,**
“	它是	一个	好的	事物	那	-	光	,

“木炭轻便是件好事，”

[ɔːr] [ðæt] - ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

or	**that**	**burro'd**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**to**	**town**	**with**	**that**	**load**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
或者	那	-	绝不	是	有能力的	到	得到	到	镇	和	那	加载	,	”	她	想法	.

“否则那头驴就永远也驮不住那么重的货物进城了，”她心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hoʊ'zeɪ] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['dʒestʃərz] ,

When	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**porch**	**she**	**told**	**José**	**,**	**chiefly**	**by**	**gestures**	**,**
什么时候	她	去	后退	到	这	门廊	她	讲述	何塞	,	主要	经过	手势	,

当她回到门廊时，她主要通过手势告诉何塞：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃɑːrkoʊl] .

that	**she**	**was**	**glad**	**he**	**had**	**made**	**so**	**much**	**charcoal**	**.**
那	她	曾是	高兴的	他	有	制成	所以	很多	木炭	.

她很高兴他做了这么多木炭。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] ?

“	**When**	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**it**	**to**	**the**	**village**	**to**	**sell**	**?**
“	什么时候	是	你	去	到	拿	它	到	这	村庄	到	卖	?

“你打算什么时候把它拿到村里去卖？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] . [-]

”	**she**	**asked**	**him**	**.**	**[**	**179**	**]**
”	她	问	他	.	[	-	]

她问他。[179]

“ [mæn'jɑːnə][ɪn][ðə; ði][mæn'jɑːnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Mañana**	**in**	**the**	**mañana**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	明天	在	这	明天	,	”	他	回复	.

“Mañana in the mañana，”他回答道。

“ [ðæt] [miːnz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That means early in the morning , doesn't it ?
“ 那 方法 早期的 在 这 早晨 , 不 它 ?

那岂不是说一大早吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['flɔrəns] .
” she asked Florence .
” 她 问 佛罗伦萨 .

她问弗洛伦斯。

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Florence nodded .
佛罗伦萨 点头 .

弗洛伦斯点了点头。

[dʒoʊ] [æn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][kɑːr'liːtoʊs] - ['ʃoʊldər] .
Jo Ann put her hand on Carlitos ' shoulder .
乔 安 放 她 手 在 卡洛斯 - 肩膀 .

乔安把手放在卡洛斯的肩膀上。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hoʊ'zeɪ] ?
“ Are the boys going with you , José ?
“ 是 这 男孩们 去 和 你 , 何塞 ?

“何塞，孩子们要跟你一起去吗？”

” [hoʊ'zeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” José shook his head .
” 何塞 摇晃 他的 头 .

何塞摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] .
“ No , I think it better that they do not go .
“ 不 , 我 思考 它 更好的 那 他们 做 不是 去 .

“不，我认为他们最好不要去。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] ,
” Shortly after the children had finished eating their refreshments ,
” 不久 后 这 孩子们 有 完成的 吃 他们的 茶点 ,

孩子们吃完点心后不久，

[iːtʃ] [wʌn] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['graɪmi] , ['stɪki] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ]
each one politely thanked the girls and offered a grimy , sticky little hand in a
每个 一 礼貌地 谢谢 这 女孩们 和 提供 一个 肮脏的 , 黏 小的 手 在 一个
[ˌfer'wel] [ʃeɪk] .
farewell shake .
告别 摇 .

每个人都礼貌地向女孩们道谢，并伸出沾满污垢和黏糊糊的小手与她们握手告别。

[æz; əz][mə'riːə][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ʃiː; ʃi] [riː'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ə'gen] , “
As María was leaving with her family she remarked to Florence again , “
作为 玛丽亚 曾是 离开 和 她 家庭 她 评论 到 佛罗伦萨 再次 , ”
[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
You have much kindness ,
你 有 很多 仁慈 ,

玛丽亚和家人离开时，她再次对弗洛伦斯说：“你真是个善良的人。”

[ˌseɪnjə'riːtəz] — [laɪk] [kɑːr'liːtoʊs] - - .
señoritas — like Carlitos ' mamá .
小姐们 — 喜欢 卡洛斯 - - .

女士们——就像卡利托斯的妈妈一样。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] [naʊ] .

I	have	much	joy	that	he	has	friends	Americanos	now	.
我	有	很多	喜悦	那	他	有	朋友们	美式咖啡	现在	.

我很高兴他现在结交了美国朋友。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [left] [dʒoʊ] [æn] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	After	they	had	all	left	Jo	Ann	said	determinedly	,
"	后	他们	有	全部	左边	乔	安	说	坚定地	,

“他们都离开后，乔安坚定地说：”

“ [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs] - ['relətɪvz] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	We've	simply	got	to	find	Carlitos	'	relatives	right	away	.
"	我们已经	简单地	得到	到	寻找	卡洛斯	-	亲属	正确的	离开	.

“我们必须马上找到卡洛斯的亲属。”

[məˈriːə][ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] — [ðeɪ] [triːt]

María	and	José	are	as	kind	to	him	as	they	can	be	—	they	treat
玛丽亚	和	何塞	是	作为	种类	到	他	作为	他们	能	是	—	他们	对待

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [pʊr] [ænd; ənd]

him	as	if	he	were	their	own	child	—	but	they're	so	pitifully	poor	and
他	作为	如果	他	是	他们的	自己的	孩子	—	但	它们是	所以	可怜地	贫穷的	和

['ɪgnərənt] . " [-]

ignorant	.	"	[	180	]
无知	.	"	[	-	]

玛丽亚和何塞对他非常友善——他们把他当成自己的孩子一样对待——但他们非常贫穷，而且很无知。"[180]

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .

Florence	shook	her	head	dubiously	.
佛罗伦萨	摇晃	她	头	可疑地	.

弗洛伦斯怀疑地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

“	I	wish	we	could	find	some	of	his	relatives	,
"	我	希望	我们	可以	寻找	一些	的	他的	亲属	,

“我希望我们能找到他的一些亲属，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [naʊ] .

but	it	looks	as	if	we're	up	against	a	stone	wall	now	.
但	它	看起来	作为	如果	是	向上	反对	一个	石头	墙	现在	.

但现在看来，我们似乎已经走到了死胡同。

[wiːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

We've	done	everything	we	could	.	"
我们已经	完毕	一切	我们	可以	.	"

我们已经尽力了。

“ [oʊ] , - [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] — [ʃiːl] [klaɪm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , " [læft] ['pegi] .

“	Oh	,	Jo'll	solve	the	mystery	—	she'll	climb	right	over	the	stone	wall	,	"	laughed	Peggy	.
"	哦	,	-	解决	这	神秘	—	壳	爬	正确的	超过	这	石头	墙	,	"	笑了	佩吉	.

“哦，乔会解开这个谜团的——她会直接翻过石墙，”佩吉笑着说。

“ [ʃiːz] [greɪt] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] .

“	She's	great	on	climbing	.
"	她是	伟大的	在	攀登	.

“她很擅长攀岩。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['faɪərpleɪs]

"	The	next	day	,	when	the	girls	were	busily	preparing	dinner	on	the	outdoor	fireplace
"	这	下一个	天	,	什么时候	这	女孩们	是	忙碌地	准备	晚餐	在	这	户外的	壁炉

,

,
,

第二天，当女孩们在户外壁炉旁忙着准备晚餐时，

[dʒoʊ] [æn] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Jo	Ann	happened	to	glance	down	the	road	.
乔	安	发生	到	瞥一眼	向下	这	路	.

乔安无意间瞥了一眼路边。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [pɛ'piːtoʊ] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	Is	that	Pepito	,	running	like	that	?
”	是	那	佩皮托	,	跑步	喜欢	那	?

“那是佩皮托吗？他跑得真快！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

[waɪ] , [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .

Why	,	he	oughtn't	to	run	like	that	.
为什么	,	他	不应该	到	跑步	喜欢	那	.

他不应该那样跑。

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

”	She	rushed	out	to	meet	him	.
”	她	匆忙	出去	到	见面	他	.

她冲出去迎接他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [pɛ'piːtoʊ] !

“	No	,	no	,	Pepito	!
”	不	,	不	,	佩皮托	!

“不，不，佩皮托！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	mustn't	run	like	that	,	”	she	called	to	him	.
你	不得	跑步	喜欢	那	,	”	她	称为	到	他	.

“你不能那样跑，”她朝他喊道。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [pɛ'piːtoʊ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [kɑːr'liːtoʊs] !

Gasping	for	breath	,	Pepito	ejaculated	,	“	Carlitos	!
喘息	为了	气息	,	佩皮托	射精	,	”	卡洛斯	!

佩皮托喘着粗气，喊道：“卡洛斯！”

[oʊ] , [kɑːr'liːtoʊs] ! ” [-]

Oh	,	Carlitos	!	”	[	181	]
哦	,	卡洛斯	!	”	[	-	]

哦，卡洛斯！[181]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

“ [kɑːr'liːtoʊs] — [gɔːn] !

“	CARLITOS	—	GONE	!
”	卡洛斯	—	已消失	!

“CARLITOS——完蛋了！”

" [bɪˈfɔːr] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .
" **Before** **Jo** **Ann** **could** **ask** **any** **more** **questions** **Florence** **and** **Peggy** **came** **flying** **out** **.**
" 前 乔 安 可以 问 任何 更多的 问题 佛罗伦萨 和 佩吉 来了 飞行 出去 .

"乔安还没来得及问更多问题，弗洛伦斯和佩吉就飞奔出来了。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [pɛ'piːtoʊ] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **Pepito** **?**
" 什么 是 这 事情 , 佩皮托 ?

"佩皮托，你怎么了？"

" ['flɔrəns] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Florence** **asked** **quickly** **.**
" 佛罗伦萨 问 迅速地 .

"弗洛伦斯急切地问道。"

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ? "
" **Why** **were** **you** **running** **so** **hard** **?** **"**
" 为什么 是 你 跑步 所以 难的 ? "

你为什么跑得那么拼命?

" [kɑːr] — [liː] — [tiː oʊ ɛs] — [gɔːn] !
" **Car** **—** **li** **—** **tos** **—** **gone** **!**
" 车 — 李 — 到 — 已消失 !

"汽车——李——托斯——走了！"

" [hiː; hi] [pæntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **he** **panted** **,** **his** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
" 他 喘息 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他气喘吁吁，眼中噙满了泪水。

" [gɔːn] !
" **Gone** **!**
" 已消失 !

"走了！"

" ['flɔrəns] [rɪ'piːtɪd] .
" **Florence** **repeated** **.**
" 佛罗伦萨 重复 .

弗洛伦斯重复道。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] .
She **wheeled** **about** **.**
她 带轮子的 关于 .

她猛地转过身。

" ['gɜːlz] , [hiː; hi] [sez] [kɑːr'liːtoʊs][ɪz] [gɔːn] — [lɔːst] !
" **Girls** **,** **he** **says** **Carlitos** **is** **gone** **—** **lost** **!**
" 女孩们 , 他 说道 卡洛斯 是 已消失 — 丢失的 !

"女孩们，他说卡利托斯不见了——失踪了！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .
" **She** **turned** **back** **.**
" 她 转向 后退 .

她转过身去。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [lɔːst] ?
" **How** **could** **he** **be** **lost** **?**
" 如何 可以 他 是 丢失的 ?

他怎么会迷路呢?

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's **happened** **?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['riːələaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [pɛ'piːtoʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,
" **Realizing** **how** **exhausted** **Pepito** **was** **from** **running** **,**
" 意识到 如何 筋疲力尽的 佩皮托 曾是 从 跑步 ,

"意识到佩皮托跑得筋疲力尽，

['flɔrəns] [led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .
Florence **led** **him** **up** **to** **the** **porch** **and** **made** **him** **sit** **down** **.**
佛罗伦萨 引领 他 向上 到 这 门廊 和 制成 他 坐 向下 .

弗洛伦斯领着他走到门廊，让他坐下。

" [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] . [-]
" **Rest** **a** **few** **minutes** **,** **then** **tell** **me** **what's** **happened** **,** **"** **she** **ordered** **.** **[** **182** **]**
" 休息 一个 很少 分钟 , 然后 告诉 我 是什么 发生 , " 她 订购 . [-]

"休息几分钟，然后告诉我发生了什么事，"她命令道。[182]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
After **he** **had** **partially** **regained** **his** **breath** **,**
后 他 有 部分 恢复 他的 气息 ,

他稍稍恢复了一些呼吸之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɒbz] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
he **began** **telling** **between** **sobs** **that** **Carlitos** **and** **the** **burro** **had** **been** **stolen** **.**
他 开始 讲述 之间 啜泣 那 卡洛斯 和 这 驴子 有 到过 被盗 .

他抽泣着说，卡洛斯和那头驴被偷走了。

[kɑːr'liːtoʊs] , [hiː; hi] [sed] ,
Carlitos **,** **he** **said** **,**
卡洛斯 , 他 说 ,

他说，卡洛斯

[hæd; həd] ['bɛgd] [hoʊ'zeɪ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][help] [sel] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]
had **begged** **José** **to** **let** **him** **go** **to** **town** **to** **help** **sell** **the** **charcoal** **and**
有 乞求 何塞 到 让 他 去 到 镇 到 帮助 卖 这 木炭 和
[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
that **while** **there** **both** **he** **and** **the** **burro** **had** **disappeared** **.**
那 尽管 那里 两个都 他 和 这 驴子 有 消失 .

他曾恳求何塞让他进城去帮忙卖木炭，结果他和驴子在城里都失踪了。

['flɔrəns] ['ræpɪdli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['gɝːlz] .
Florence **rapidly** **translated** **his** **broken** **story** **to** **the** **impatient** **girls** **.**
佛罗伦萨 快速 翻译 他的 破碎的 故事 到 这 不耐烦 女孩们 .

弗洛伦斯迅速地将他支离破碎的叙述转述给不耐烦的女孩们。

" [kɑːr'liːtoʊs]['stoʊlən] !
" **Carlitos** **stolen** **!**
" 卡洛斯 被盗 !

"卡利托斯被偷了！"

" [dʒoʊ] [æn] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Jo** **Ann** **repeated** **,** **puzzled** **.**
" 乔 安 重复 , 困惑 .

乔安疑惑地重复道。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ['kɪdnæp] ? "
" **Does** **he** **mean** **kidnaped** **?** **"**
" 做 他 意思是 绑架 ? "

他指的是被绑架吗?

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Sounds** **like** **it** **.**
" 声音 喜欢 它 .

"听起来像是这样。"

〞 [ˈflɔrəns] [bɪˈgæn] [ˈkwestʃənɪŋ] [pɛˈpiːtoʊ] [əˈgen] .
〞 Florence began questioning Pepito again .
〞 佛罗伦萨 开始 提问 佩皮托 再次 .

弗洛伦斯又开始盘问佩皮托了。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] - [naʊ] ? 〞
“ Where is your papá now ? 〞
〞 在哪里 是 你的 - 现在 ? 〞

你爸爸现在在哪里?

“ [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
“ At the cave .
〞 在 这 洞穴 .

“在山洞里。

[wen] [miː] - [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [kɑːrˈliːtoʊs][ɪz][lɔːst] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When mi papá tell us that Carlitos is lost , I come to you .
什么时候 米 - 告诉 我们 那 卡洛斯 是 丢失的 , 我 来 到 你 .

当我爸爸告诉我们卡洛斯走丢了，我就来找你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː ˈes][faɪnd][kɑːrˈliːtoʊs] .
You can help us find Carlitos .
你 能 帮助 我们 寻找 卡洛斯 .

你可以帮助我们找到卡洛斯。

〞 [ˈflɔrəns] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [pʊr] [tʃaɪld] ,
〞 Florence repeated his words to the girls , saying , “ Poor child ,
〞 佛罗伦萨 重复 他的 字 到 这 女孩们 , 说 , 〞 贫穷的 孩子 ,

弗洛伦斯把他的话转述给女孩们，说道：“可怜的孩子，

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪd] [bɪˈfɔːr] . 〞
he thinks we can help them because we did before . 〞
他 思考 我们 能 帮助 他们 因为 我们 做过 前 . 〞

他认为我们能帮到他们，因为我们以前帮过他们。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] , 〞 [dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] [ɪmˈfætɪkli] .
“ We've got to help , 〞 Jo Ann spoke up emphatically .
〞 我们已经 得到 到 帮助 , 〞 乔 安 辐 向上 强调地 .

“我们必须帮忙，”乔安斩钉截铁地说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][kɑːrˈliːtoʊs] .
“ We've got to find Carlitos .
〞 我们已经 得到 到 寻找 卡洛斯 .

“我们必须找到卡洛斯。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
Let's go down to the cave right now and talk to José and find out
我们来吧 去 向下 到 这 洞穴 正确的 现在 和 讲话 到 何塞 和 寻找 出去
[ɪgˈzæktli] [wɒts] [ˈhæpənd] .
exactly what's happened .
确切地 是什么 发生 .

我们现在就下到山洞里去，和何塞谈谈，弄清楚到底发生了什么事。

[tel] [pɛˈpiːtoʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . 〞 [-]
Tell Pepito to stay here and rest while we go to the cave . 〞 [183]
告诉 佩皮托 到 停留 这里 和 休息 尽管 我们 去 到 这 洞穴 . 〞 [-]

告诉佩皮托留在这里休息，我们去山洞。”[183]

[wen] ['flɔrəns] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] , [pɛ'piːtoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
When **Florence** **suggested** **to** **him** **that** **he** **stay** **and** **rest** **,** **Pepito** **shook** **his**
什么时候 佛罗伦萨 建议 到 他 那 他 停留 和 休息 , 佩皮托 摇晃 他的
[hed] .
head **.**
头 .

弗洛伦斯建议他留下来休息，佩皮托摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ **No** **,** **no** **,** **señorita** **.**
“ 不 , 不 , 小姐 .

“不，不，小姐。”

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **go** **with** **you** **.**
我 去 和 你 .

我跟你一起去。

” [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['flɔrəns] [ræn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd]
” **Before** **starting** **to** **the** **cave** **Florence** **ran** **inside** **to** **tell** **her** **mother** **what** **had**
” 前 开始 到 这 洞穴 佛罗伦萨 跑 里面 到 告诉 她 母亲 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

“在前往洞穴之前，弗洛伦斯跑进洞里告诉她母亲发生了什么事。”

“ ['pegi] [sez] [ʃiːl] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] ['dɪnər] [waɪl] [dʒoʊ]
“ **Peggy** **says** **she'll** **stay** **and** **finish** **getting** **dinner** **while** **Jo**
“ 佩吉 说道 壳 停留 和 结束 获得 晚餐 尽管 乔

佩吉说她会留下来把晚饭做好，而乔……

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][hoʊ'zeɪ] . ”
and **I** **go** **down** **and** **find** **out** **the** **details** **from** **José** **.** **”**
和 我 去 向下 和 寻找 出去 这 细节 从 何塞 . ”

然后我下去向何塞了解详情。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .
“ **All** **right** **,** **”** **her** **mother** **replied** **.**
“ 全部 正确的 , ” 她 母亲 回复 .

“好的，”她母亲回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
“ **I** **hope** **they'll** **be** **able** **to** **find** **Carlitos** **before** **night** **.**
“ 我 希望 他们会 是 有能力的 到 寻找 卡洛斯 前 夜晚 .

“我希望他们能在天黑之前找到卡洛斯。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['flɔrəns] [keɪm] [bæk] , [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [pɛ'piːtoʊ]
” **By** **the** **time** **Florence** **came** **back** **,** **Jo** **Ann** **was** **hurrying** **down** **the** **trail** **,** **Pepito**
” 经过 这 时间 佛罗伦萨 来了 后退 , 乔 安 曾是 匆忙 向下 这 踪迹 , 佩皮托
['fɑːloʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

“当弗洛伦斯回来时，乔安正沿着小路匆匆赶来，佩皮托跟在后面。”

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pɛ'piːtoʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [soʊ] ['ræpɪdli] , [dʒoʊ] [æn] [tʃekt] [hɜːr; hər]
Suddenly **realizing** **that** **Pepito** **must** **not** **walk** **so** **rapidly** **,** **Jo** **Ann** **checked** **her**
突然 意识到 那 佩皮托 必须 不是 走 所以 快速 , 乔 安 已检查 她
[peɪs] ,
pace **,**
步伐 ,

突然意识到佩皮托不能走那么快，乔安放慢了自己的步伐。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hoʊˈzeɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈriːəli]

although	she	could	hardly	wait	to	find	out	from	José	what	had	really
虽然	她	可以	几乎	等待	到	寻找	出去	从	何塞	什么	有	真的

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

虽然她迫不及待地想从何塞那里了解到底发生了什么事。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [kɑːrˈliːtoʊs][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪdnæp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] .

“	I	wonder	if	it's	possible	that	Carlitos	has	been	kidnaped	,	”	she	thought	anxiously	.
“	我	想知道	如果	它是	可能的	那	卡洛斯	有	到过	绑架	,	”	她	想法	焦虑地	.

“卡洛斯会不会是被绑架了？”她焦急地想。

“ [ðæt] [miːn] [maɪn] [bɔːs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [wʌns] — [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	That	mean	mine	boss	tried	to	get	him	once	—	maybe	he's	had	something	to
“	那	意思是	矿	老板	尝试	到	得到	他	一次	—	或许	他是	有	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] . ” [-]

do	with	his	disappearance	.	”	[	184	]
做	和	他的	消失	.	”	[	-	]

“那个恶毒的矿主曾经想害他——也许他的失踪与矿主有关。”[184]

[dʒʌst] [ðen] [ˈflɔrəns] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

Just	then	Florence	caught	up	with	her	and	began	talking	over	this	new	trouble	.
只是	然后	佛罗伦萨	捕捉	向上	和	她	和	开始	说	超过	这	新的	麻烦	.

这时，弗洛伦斯追上了她，开始和她谈论这个新麻烦。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [faɪnd][kɑːrˈliːtoʊs] , [dʒoʊ] .

“	We'll	have	to	do	something	to	help	find	Carlitos	,	Jo	.
“	出色地	有	到	做	某物	到	帮助	寻找	卡洛斯	,	乔	.

“我们得想办法找到卡洛斯，乔。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [miːn] [bɔːs] [ˈmaɪtv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

Had	it	occurred	to	you	that	that	mean	boss	might've	had	a	hand	in	his
有	它	发生	到	你	那	那	意思是	老板	可能	有	一个	手	在	他的

[ˌdɪsəˈpɪrəns] ?

disappearance	?
消失	?

你有没有想过，那个刻薄的老板可能与他的失踪有关?

” [dʒoʊ] [æn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Jo	Ann	nodded	.
”	乔	安	点头	.

乔安点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] .

“	I	was	just	thinking	that	very	same	thing	.
“	我	曾是	只是	思维	那	非常	相同的	事物	.

“我刚才也在想同样的事情。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrˈliːtoʊs][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n]

The	fact	that	Carlitos	is	the	rightful	owner	of	the	mine	would	give	him	a	reason
这	事实	那	卡洛斯	是	这	正当的	所有者	的	这	矿	会	给	他	一个	原因

[fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

for	wanting	to	get	him	out	of	the	way	.	”
为了	想要	到	得到	他	出去	的	这	方式	.	”

卡洛斯是这座矿的合法所有者，这让他有理由想把他除掉。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈterəb(ə)l] , ” [ˈflɔrəns] [ˈʃʌdəd] , “ [bʌt; bət] [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

“	That	sounds	terrible	,	”	Florence	shuddered	,	“	but	it's	possible	,	all	right	.
“	那	声音	糟糕的	,	”	佛罗伦萨	颤抖	,	“	但	它是	可能的	,	全部	正确的	.

“听起来太可怕了，”弗洛伦斯打了个寒颤，“但这确实有可能发生。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [keɪv] ,
" As they neared the cave ,
" 作为 他们 接近 这 洞穴 ,

"当他们靠近山洞时，

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] [ʃrɪl] [ɪk'saɪtɪd]
the girls could hear the mother and grandmother talking rapidly in shrill excited
这 女孩们 可以 听到 这 母亲 和 祖母 说 快速 在 尖锐 兴奋的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

女孩们能听到母亲和祖母用尖锐兴奋的声音快速交谈。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [hoʊ'zeɪ] [kraʊtʃt] [dɪs'kɑ:nsələtlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn]
On entering they saw José crouched disconsolately in a corner , his face buried in
在 进入 他们 锯 何塞 蹲着 沮丧地 在 一个 角落 , 他的 脸 埋葬 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他们进去后看到何塞沮丧地蜷缩在角落里，双手捂着脸。

[ðeɪ] [stept] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [bɪ'gæn] ['kwɪklɪ] , " [hoʊ'zeɪ] , [pɛ'pi:toʊ]
They stepped across to his side , and Florence began quickly , " José , Pepito
他们 步 穿过 到 他的 边 , 和 佛罗伦萨 开始 迅速地 , " 何塞 , 佩皮托
[hæz; həz][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [kɑ:r'li:toʊs] .
has told us about Carlitos .
有 讲述 我们 关于 卡洛斯 .

他们走到他身边，弗洛伦斯迅速开口道："何塞，佩皮托已经告诉我们卡洛斯的事了。"

[tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd] [wer]
Tell us all about what happened to him — how he disappeared — and where
告诉 我们 全部 关于 什么 发生 到 他 — 如何 他 消失 — 和 在哪里
[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] .
you saw him last .
你 锯 他 最后的 .

请告诉我们他身上发生了什么事——他是如何失踪的——以及你最后一次见到他是在哪里。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Maybe we can help you find him .
或许 我们 能 帮助 你 寻找 他 .

或许我们可以帮你找到他。

" [hoʊ'zeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" José raised his head ,
" 何塞 提高 他的 头 ,

何塞抬起头，

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['trʌbld] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd]
his dark troubled eyes lighting a little at sight of the two girls who had
他的 黑暗的 麻烦 眼睛 灯光 一个 小的 在 视线 的 这 二 女孩们 WHO 有
[helpt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] . [-]
helped to save his son's life only a few days before . [185]
帮助 到 节省 他的 儿子的 生活 仅有的 一个 很少 天 前 . [-]

看到几天前帮助他儿子活下来的两个女孩，他忧郁的眼神中闪过一丝光亮。[185]

" [ɑ:] , - , " [pʊt] [ɪn][mə'ri:ə][dʒʌst] [ðen] .
" Ah , Papá , " put in María just then .
" 啊 , - , " 放 在 玛丽亚 只是 然后 .

"啊，爸爸，"玛丽亚这时插嘴道。

“ [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] — ['aʊər; ɑːr] [frendz] — [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs] . ”

“	The	señoritas	—	our	friends	—	they	will	help	us	find	Carlitos	.	”
”	这	小姐们	—	我们的	朋友们	—	他们	将要	帮助	我们	寻找	卡洛斯	.	”

“这些小姐们——我们的朋友——她们会帮助我们找到卡洛斯。”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] , ” ['flɔrəns] [toʊld][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] .

“	We	hope	we'll	be	able	to	help	,	”	Florence	told	them	earnestly	.
”	我们	希望	出色地	是	有能力的	到	帮助	,	”	佛罗伦萨	讲述	他们	切实	.

“我们希望能够帮上忙，”弗洛伦斯诚恳地告诉他们。

['broʊkənli] [ðen] [hoʊ'zeɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] ['æftər] ['sevrəl] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd]

Brokenly	then	José	began	by	telling	how	after	several	efforts	he	had
破碎地	然后	何塞	开始	经过	讲述	如何	后	一些	努力	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['selɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sɛn'tɑːˌvoʊs] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ,

succeeded	in	selling	only	a	few	centavos	'	worth	of	the	charcoal	,
成功了	在	销售	仅有的	一个	很少	百	-	值得	的	这	木炭	,

于是，何塞断断续续地开始讲述他如何费尽周折才卖掉价值几分钱的木炭。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	so	he	decided	to	exchange	some	of	it	for	food	.
和	所以	他	决定	到	交换	一些	的	它	为了	食物	.

于是他决定用其中的一部分去换食物。

['liːvɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ,

Leaving	Carlitos	outside	to	watch	the	burro	,
离开	卡洛斯	外部	到	手表	这	驴子	,

把卡洛斯留在外面看管小驴。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	had	gone	into	the	little	general	store	of	the	village	.
他	有	已消失	进入	这	小的	一般的	店铺	的	这	村庄	.

他走进了村里的小杂货店。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɔːrn] ,

After	he	had	bargained	with	the	storekeeper	to	exchange	corn	,
后	他	有	讨价还价	和	这	店主	到	交换	玉米	,

他与店主讨价还价，用玉米交换之后，

['friːhəulz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][get]

frijoles	and	coffee	for	a	bag	of	charcoal	,	he	had	hurried	out	to	get
豆子	和	咖啡	为了	一个	包	的	木炭	,	他	有	慌忙	出去	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用一袋木炭换了豆子和咖啡，匆匆出门去买。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

To	his	amazement	Carlitos	and	the	burro	were	not	in	sight	.
到	他的	惊愕	卡洛斯	和	这	驴子	是	不是	在	视线	.

令他惊讶的是，卡洛斯和那头驴都不在视线范围内。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Thinking	they	might	have	wandered	down	the	street	,	he	started	off	to	look	for
思维	他们	可能	有	漫步	向下	这	街道	,	他	开始	离开	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他心想他们可能在街上走散了，于是便开始寻找他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

They	were	nowhere	to	be	seen	,
他们	是	无处	到	是	已见	,

他们不见踪影。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fjuː] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	after	he	had	searched	in	vain	all	over	the	few	streets	of	the	village	,
和	后	他	有	搜索	在	徒劳	全部	超过	这	很少	街道	的	这	村庄	,

他在村里仅有的几条街道上都徒劳地找遍了之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

he	was	in	despair	.
他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

['faɪnəli] , ['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

Finally	,	after	inquiring	of	several	people	,
最后	,	后	查询	的	一些	人们	,

最后，在询问了几个人之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][goʊ][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

he	found	a	man	who	said	he'd	seen	a	boy	and	a	man	go	by	driving	a
他	成立	一个	男人	WHO	说	他会	已见	一个	男生	和	一个	男人	去	经过	驾驶	一个

['bɜːroʊ] — ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːroʊ] . [-]

burro	—	only	there	were	no	bags	of	charcoal	on	the	burro	.	[	186	]
驴子	—	仅有的	那里	是	不	包	的	木炭	在	这	驴子	.	[	-	]

他找到一个人，那人说他看到一个男孩和一个男人赶着驴经过——只是驴背上没有木炭袋。[186]

“ [aɪ] [sɜːrtʃ] [mʌtʃ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs][ɔːr][ðə; ði]['bɜːroʊ] , ” [hiː; hi] ['endɪd]

“	I	search	much	then	,	but	I	cannot	find	Carlitos	or	the	burro	,	”	he	ended
“	我	搜索	很多	然后	,	但	我	不能	寻找	卡洛斯	或者	这	驴子	,	”	他	结束

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“我四处寻找，但还是找不到卡洛斯和那头驴，”他悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] .

“	I	have	much	fear	that	harm	has	come	to	Carlitos	.
“	我	有	很多	害怕	那	伤害	有	来	到	卡洛斯	.

“我非常担心卡利托斯遭遇了不测。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['flɔrəns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['stɔːri]

”	As	soon	as	José	had	stopped	talking	,	Florence	translated	his	story
”	作为	很快	作为	何塞	有	停止	说	,	佛罗伦萨	翻译	他的	故事

[tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

to	Jo	Ann	.
到	乔	安	.

“何塞一说完，弗洛伦斯就把他的故事翻译给了乔安。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

When	she	reached	the	part	about	the	man's	having	seen	a	boy	and	a	man
什么时候	她	达到	这	部分	关于	这	男人的	拥有	已见	一个	男生	和	一个	男人

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɑːrkoʊl] ,

driving	a	burro	without	any	charcoal	,
驾驶	一个	驴子	没有	任何	木炭	,

当她读到那人看到一个男孩和一个男人赶着一头没有带木炭的驴时，

[dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] , “ ['meɪbi] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kɑːr'liːtoʊs] .

Jo	Ann	spoke	up	quickly	,	“	Maybe	that	boy	was	Carlitos	.
乔	安	辐	向上	迅速地	,	“	或许	那	男生	曾是	卡洛斯	.

乔安赶紧开口说：“也许那个男孩就是卡洛斯。”

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .

”	Florence	turned	back	to	José	.
”	佛罗伦萨	转向	后退	到	何塞	.

弗洛伦斯转过身对何塞说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kɑːrˈliːtoʊs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈbɜːroʊ] ?
“ Do you suppose that boy was Carlitos who was helping to drive the burro ?
” 做 你 认为 那 男生 曾是 卡洛斯 WHO 曾是 帮助 到 驾驶 这 驴子 ?

“你认为那个帮忙赶驴的男孩是卡洛斯吗？”

” [hoʊˈzeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” José shook his head .
” 何塞 摇晃 他的 头 .

何塞摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
” 不 , 不 .

“不，不。”

[ðə; ði][mæn] [seɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪt] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbɜːroʊ] .
The man say this boy hit much the burro .
这 男人 说 这 男生 打 很多 这 驴子 .

那人说这男孩打了驴很多次。

[kɑːrˈliːtoʊs][noʊ][hɪt][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɜːroʊ] .
Carlitos no hit our burro .
卡洛斯 不 打 我们的 驴子 .

卡洛斯没有打到我们的驴。

” [dʒoʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hoʊˈzeɪz][wɜːrdz] , [pʊt][ɪn] , “ [ˈflɔrəns] ,
” Jo Ann , who had caught the meaning of José's words , put in , “ Florence ,
” 乔 安 , WHO 有 捕捉 这 意义 的 何塞的 字 , 放 在 , “ 佛罗伦萨 ,

乔安明白了何塞话里的意思，插话说：“弗洛伦斯，

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪt][ðə; ði][ˈbɜːroʊ][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm][aʊt]
maybe the man was making the boy hit the burro so he could hurry him out
或许 这 男人 曾是 制作 这 男生 打 这 驴子 所以 他 可以 匆忙 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

也许那人是想让男孩打驴，好让他赶紧离开村子。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈbɜːroʊ] [tuː] . ” [-]
He probably wanted the burro too . ” [187]
他 大概 通缉 这 驴子 也 . ” [-]

他可能也想要那头驴。”[187]

[wen] [ˈflɔrəns] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hoʊˈzeɪ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
When Florence translated this idea to José , he replied , “ I thought of
什么时候 佛罗伦萨 翻译 这 主意 到 何塞 , 他 回复 , “ 我 想法 的
[ðæt] [tuː] .
that too .
那 也 .

当弗洛伦斯把这个想法告诉何塞时，何塞回答说：“我也想到了这一点。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
I try to find them , but it was impossible .
我 尝试 到 寻找 他们 , 但 它 曾是 不可能的 .

我尽力寻找，但根本找不到。

[aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
I hunt for many hours , but I find nothing .
我 打猎 为了 许多 小时 , 但 我 寻找 没有什么 .

我找了好几个小时，但什么也没找到。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
" He shook his head mournfully .
" 他 摇晃 他的 头 悲伤地 .

他悲伤地摇了摇头。

" [kɑːr'liːtoʊs] [gɔːn] — [ðə; ði]['bɜːroʊ] [gɔːn] — [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [gɔːn] — [noʊ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]
" Carlitos gone — the burro gone — the charcoal gone — no have money to buy
" 卡洛斯 已消失 — 这 驴子 已消失 — 这 木炭 已消失 — 不 有 钱 到 买
[fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
food for my children .
食物 为了 我的 孩子们 .

"卡利托斯走了——驴走了——木炭也走了——我没钱给孩子们买食物了。"

[ɑː] ['diːoʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! "
Ah Dios , it is terrible ! "
啊 神 , 它 是 糟糕的 ! "

我的天哪，太可怕了！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [huːz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" I believe it's that man from the mine who's back of it all ,
" 我 相信 它是 那 男人 从 这 矿 谁是 后退 的 它 全部 ,

"我相信这一切都是矿工那个人在幕后操纵的。"

" [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] [ə'gen] .
" Jo Ann declared again .
" 乔 安 声明 再次 .

乔安再次宣布。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːroʊ][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
" He could easily have taken the charcoal off the burro and hidden it ,
" 他 可以 容易地 有 已采取 这 木炭 离开 这 驴子 和 隐 它 ,

"他完全可以把驴身上的木炭取下来藏起来，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [kɑːr'liːtoʊs]['ɪntuː]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and have frightened Carlitos into going with him . "
和 有 害怕 卡洛斯 进入 去 和 他 . "

他们吓唬卡洛斯，让他跟他一起走。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] ['flɔrəns] .
" That's true , " agreed Florence .
" 那就是 真的 , " 同意 佛罗伦萨 .

"没错，"弗洛伦斯同意道。

" [hiː; hi] ['maɪtv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
" He might've forced him to go at the point of a gun .
" 他 可能 强制 他 到 去 在 这 观点 的 一个 枪 .

"他可能是用枪逼他走的。"

[ðæt] [miːn] [bɔːs] ['wʊdnt] [stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] . "
That mean boss wouldn't stop at anything . "
那 意思是 老板 不会 停止 在 任何事物 . "

那个恶毒的老板什么事都做得出来。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
" Well , we must do something about it right now .
" 出色地 , 我们 必须 做 某物 关于 它 正确的 现在 .

"好吧，我们现在必须采取行动了。"

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn]

Let's	**go**	**to**	**the**	**village**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**out**	**more**	**about**	**that**	**man**
我们来吧	去	到	这	村庄	和	看	如果	我们	不能	寻找	出去	更多的	关于	那	男人

[ænd; ənd] [bɔɪ] .

and	**boy**	**.**
和	男生	.

我们去村里看看，能不能打听到更多关于那个男人和男孩的信息。

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hoʊ'zeɪ] ? ” [-]

Will	**your**	**mother**	**let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**village**	**with**	**José**	**?**	**”**	**[**	**188**	**]**
将要	你的	母亲	让	我们	去	到	这	村庄	和	何塞	?	”	[	-	]

你妈妈会让我们和何塞一起去村子吗？”[188]

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**sure**	**she**	**will**	**.**
“	是的	,	我是	当然	她	将要	.

“是的，我相信她会的。”

[its] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] .

It's	**not**	**so**	**far**	**there**	**.**
它是	不是	所以	远的	那里	.

离目标不远了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊ'zeɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

”	**She**	**turned**	**to**	**José**	**and**	**said**	**,**
”	她	转向	到	何塞	和	说	,

她转向何塞说道：

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

“	**We**	**want**	**you**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**village**	**with**	**us**	**and**	**see**	**if**	**we**
“	我们	想	你	到	去	后退	到	这	村庄	和	我们	和	看	如果	我们

[kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] .

can	**find**	**out**	**something**	**more**	**about**	**Carlitos**	**.**
能	寻找	出去	某物	更多的	关于	卡洛斯	.

“我们希望你和我们一起回到村子里，看看我们能否找到更多关于卡洛斯的信息。”

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊt] [ræntʃ] [ænd; ənd] [tel] [wɑːn; hwɑːn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tuː] ['bʌrəuz] .

Go	**to**	**the**	**goat**	**ranch**	**and**	**tell**	**Juan**	**to**	**let**	**us**	**have**	**two**	**burros**	**.**
去	到	这	山羊	牧场	和	告诉	胡安	到	让	我们	有	二	驴	.

去山羊牧场告诉胡安，让他给我们两头驴。

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrt]

We'll	**go**	**up**	**to**	**the**	**house**	**to**	**tell**	**my**	**mother**	**and**	**then**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**cart**
出色地	去	向上	到	这	房子	到	告诉	我的	母亲	和	然后	见面	你	在	这	大车

[roʊd] .

road	**.**
路	.

我们先到房子里告诉我妈妈，然后到马车道和你碰面。

” [hoʊ'zeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	**José**	**nodded**	**assent**	**.**
”	何塞	点头	同意	.

何塞点头表示同意。

“ ['biːn] , [ˌseɪnjə'riːtə] , [aɪ] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] .

“	**Bien**	**,**	**señorita**	**,**	**I**	**go**	**immediately**	**.**
“	比恩	,	小姐	,	我	去	立即地	.

“好了，小姐，我马上就去。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][plænz]
" The girls hurried up to the house , and Florence quickly explained their plans
" 这 女孩们 慌忙 向上 到 这 房子 , 和 佛罗伦萨 迅速地 解释 他们的 计划
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .

女孩们匆匆赶到房子前，弗洛伦斯迅速向母亲解释了她们的计划。

" [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] .
" I think it'll be all right for you to go , " Mrs . Blackwell replied .
" 我 思考 它将 是 全部 正确的 为了 你 到 去 , " 太太 . 布莱克威尔 回复 .

"我觉得你去应该没问题，"布莱克威尔太太回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][kɑ:r'li:toʊs] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" I hope you can find Carlitos , but be very careful .
" 我 希望 你 能 寻找 卡洛斯 , 但 是 非常 小心 .

"我希望你能找到卡洛斯，但一定要非常小心。"

[ðæt] [mæn][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
That man is probably capable of doing anything . "
那 男人 是 大概 有能力的 的 正在做 任何事物 . "

那个人可能什么事都做得出来。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ber] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ]
" Oh , Mrs . Blackwell , he can't be more dangerous than that bear , " put in Jo
" 哦 , 太太 . 布莱克威尔 , 他 不能 是 更多的 危险的 比 那 熊 , " 放 在 乔
[æn] .
Ann .
安 .

"哦，布莱克威尔太太，他不可能比那只熊更危险吧，"乔安插嘴道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" We'll be careful .
" 出色地 是 小心 .

我们会小心谨慎。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɔ:ŋ] .
I believe I'll take the gun along .
我 相信 患病的 拿 这 枪 沿着 .

我想我还是会带上枪。

[aɪl] [fi:l] ['seɪfər] . "
I'll feel safer . "
患病的 感觉 更安全 . "

我会感觉更安全。

" [noʊ] , [lets] [teɪk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɪn'sted] , " ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] .
" No , let's take the pistol instead , " Florence put in .
" 不 , 我们来吧 拿 这 手枪 反而 , " 佛罗伦萨 放 在 .

"不，我们还是拿手枪吧，"弗洛伦斯插嘴道。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [tu:] ['hevi] .
" The gun's too heavy .
" 这 枪的 也 重的 .

"这把枪太重了。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒoʊ] [æn] ,
" She took a pistol out of her bag and handed it to Jo Ann ,
" 她 采取 一个 手枪 出去 的 她 包 和 递交 它 到 乔 安 ,

她从包里掏出一把手枪递给了乔安。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [faʊnd] [hoʊ'zeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd]

then	they	set	off	down	the	trail	and	a	little	later	found	José	at	the	road
然后	他们	放	离开	向下	这	踪迹	和	一个	小的	之后	成立	何塞	在	这	路

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌrəuz] . [-]

waiting	for	them	with	the	burros	.	[	189	]
等待	为了	他们	和	这	驴	.	[	-	]

然后他们沿着小路出发，过了一会儿，他们发现何塞在路边等着他们，还带着驴子。[189]

[dʒoʊ] [æn] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːroʊ] .

Jo	Ann	hesitated	a	moment	before	getting	on	her	burro	.
乔	安	犹豫了一下	一个	片刻	前	获得	在	她	驴子	.

乔安犹豫了一会儿才骑上她的小驴。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] . ”

“	This	is	my	first	experience	riding	without	a	saddle	or	a	bridle	.	”
”	这	是	我的	第一的	经验	骑术	没有	一个	鞍	或者	一个	辔	.	”

“这是我第一次骑马不带马鞍和马勒。”

“ [oʊ] , [its] ['iːzi] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['flɔrəns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	Oh	,	it's	easy	after	you	get	used	to	it	,	”	Florence	encouraged	.
”	哦	,	它是	简单的	后	你	得到	用过的	到	它	,	”	佛罗伦萨	鼓励	.

“哦，习惯之后就很容易了，”弗洛伦斯鼓励道。

“ [juː; jʊ] [gaɪd] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

“	You	guide	a	burro	,	you	know	,	by	hitting	him	on	the	neck	with	a	stick	.
”	你	指导	一个	驴子	,	你	知道	,	经过	击中	他	在	这	脖子	和	一个	戳	.

“你知道，要引导驴子，可以用棍子敲打它的脖子。”

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['nɪmbli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .

”	She	sprang	up	nimbly	onto	the	pack	on	the	donkey's	back	.
”	她	弹簧	向上	敏捷地	到	这	盒	在	这	驴的	后退	.

她敏捷地跳到驴背上的背包上。

['æftər] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] ,

After	Jo	Ann	had	mounted	on	her	burro	she	remarked	,	smiling	,
后	乔	安	有	安装	在	她	驴子	她	评论	,	微笑	,

乔安骑上小驴后，笑着说道：

“ [ðɪs] ['bɜːroʊz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] - [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

“	This	burro's	so	small	and	my	legs're	so	long	that	they	almost	drag	on	the	ground
”	这	驴的	所以	小的	和	我的	-	所以	长的	那	他们	几乎	拖	在	这	地面

. ”

: ”

. ”

“这头驴太小了，我的腿又太长，几乎拖到地上了。”

“ [sɪt] ['fɑːrðər] [bæk] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [duː] , ” ['flɔrəns] [kɔːld] [bæk] .

“	Sit	farther	back	,	the	way	the	Mexicans	do	,	”	Florence	called	back	.
”	坐	更远	后退	,	这	方式	这	墨西哥人	做	,	”	佛罗伦萨	称为	后退	.

“往后坐点，像墨西哥人那样坐，”弗洛伦斯回应道。

“ [its] [mʌtʃ] ['iziə] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] .

“	It's	much	easier	riding	that	way	.
”	它是	很多	更轻松	骑术	那	方式	.

“那样骑车容易得多。”

” [hoʊ'zeɪ] ['fɑːloʊd] , ['wɔːkɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd] [dʒoʊ] [æn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

”	José	followed	,	walking	closely	behind	Jo	Ann	,	having	no	difficulty	in	keeping	up
”	何塞	随后	,	步行	密切	在后面	乔	安	,	拥有	不	困难	在	保持	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [peɪs] .

with	the	donkey's	pace	.
和	这	驴的	步伐	.

何塞紧随其后，跟在乔安身后，毫不费力地就跟上了驴的步伐。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['ænɪmlz] [goʊ]['fæstər] ?
“ Isn't there any way to make these animals go faster ?
” 不是 那里 任何 方式 到 制作 这些 动物 去 快点 ?

“有没有办法让这些动物跑得更快？”

” [dʒoʊ] [æn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['flɔrəns] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] . [-]
” Jo Ann called to Florence impatiently a few minutes later . [190]
” 乔 安 称为 到 佛罗伦萨 不耐烦地 一个 很少 分钟 之后 . [-]

几分钟后，乔安不耐烦地给弗洛伦斯打了个电话。[190]

“ [ðeɪl] [trɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]
“ They'll trot a little ways , but they really make as good time by keeping their
” 他们会 小跑 一个 小的 方式 , 但 他们 真的 制作 作为 好的 时间 经过 保持 他们的
['stedi] [peɪs] .
steady pace .
稳定的 步伐 .

“它们会小跑一段距离，但通过保持稳定的步伐，它们也能取得很好的成绩。”

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [dʒoʊ] .
Remember you're in Mexico , Jo .
记住 你是 在 墨西哥 , 乔 .

记住，你现在在墨西哥，乔。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
” As soon as the three had reached the village ,
” 作为 很快 作为 这 三 有 达到 这 村庄 ,

三人一到达村庄，

[hoʊ'zeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [kɑ:r'li:toʊs]
José took the girls to the store in front of which he had left Carlitos
何塞 采取 这 女孩们 到 这 店铺 在 正面 的 哪个 他 有 左边 卡洛斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['leɪdn] ['bɜ:roʊ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .
and the charcoal - laden burro a few hours before .
和 这 木炭 - 满载 驴子 一个 很少 小时 前 .

何塞带着女孩们来到商店前，几个小时前，他把卡洛斯和那头驮着木炭的小驴留在了那里。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['stɔ:rki:pər] , ” ['flɔrəns] [toʊld][dʒoʊ] [æn] .
“ I know this storekeeper , ” Florence told Jo Ann .
” 我 知道 这 店主 , ” 佛罗伦萨 讲述 乔 安 .

“我认识这家店主，”弗洛伦斯告诉乔安。

“ ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ɪf] ['eni] [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtli] .
“ He'll probably know if any strangers have been in the village lately .
” 地狱 大概 知道 如果 任何 陌生人 有 到过 在 这 村庄 最近 .

“他大概会知道最近村里有没有陌生人来过。”

[hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hi:rz]
His store's a meeting place for everybody in the village , and he hears
他的 商店的 一个 会议 地方 为了 大家 在 这 村庄 , 和 他 听到
[ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:sɪp] .
all the gossip .
全部 这 闲话 .

他的商店是全村人的聚会场所，他听到了所有的闲言碎语。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
” She went inside and began questioning the storekeeper .
” 她 去 里面 和 开始 提问 这 店主 .

她走进店里，开始盘问店主。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [st'reɪndʒəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ][ɔːr] [tuː]
“ Have you heard of any strangers being in the village in the last day or two
” 有 你 听到 的 任何 陌生人 存在 在 这 村庄 在 这 最后的 天 或者 二
[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [mæn] ?
besides this man ?
除了 这 男人 ?

“除了这个人之外，你有没有听说最近一两天村里还有其他陌生人？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] .
” She pointed to José .
” 她 尖 到 何塞 .

她指着何塞。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , “ - , [ˌseɪnjə'riːtə] .
The storekeeper nodded his head , “ Sí , señorita .
这 店主 点头 他的 头 , “ - , 小姐 .

店主点点头：“是，小姐。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
I saw a man this morning that I have never seen before .
我 锯 一个 男人 这 早晨 那 我 有 绝不 已见 前 .

今天早上我看到一个我以前从未见过的人。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
He bought some cigarettes from me . ”
他 买 一些 香烟 从 我 . ”

他从我这里买了一些香烟。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] — [hoʊ'zeɪ] — [dɪd] ? ”
“ Did he come in before this man — José — did ? ”
” 做过 他 来 在 前 这 男人 — 何塞 — 做过 ? ”

“他是在何塞之前进来的吗？”

“ - .
“ Sí .
” - .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp]
He said he was looking for a family that had lived at a mining camp
他 说 他 曾是 寻找 为了 一个 家庭 那 有 居住地 在 一个 矿业 营
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ” [-]
across the mountains . ” [191]
穿过 这 山脉 . ” [-]

他说他正在寻找一个住在山那边矿区营地的家庭。[191]

['flɔrəns] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .
Florence gave a little start .
佛罗伦萨 给予 一个 小的 开始 .

佛罗伦萨给了我们一个小小的开端。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['fæməli] ? ”
“ Did he say why he wanted to find this family ? ”
” 做过 他 说 为什么 他 通缉 到 寻找 这 家庭 ? ”

“他有没有说他为什么要找到这个家庭？”

“ [hiː; hi] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ He say they were his friends .
” 他 说 他们 是 他的 朋友们 .

他说他们是他的朋友。

〃 [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [tel]

〃	The	storekeeper	shrugged	his	shoulders	Mexican	fashion	and	added	,	“	I	tell
〃	这	店主	耸了耸肩	他的	肩膀	墨西哥	时尚	和	额外	,	“	我	告诉

[hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

him	I	know	nothing	,
他	我	知道	没有什么	,

店主耸了耸肩，像墨西哥人那样说道：“我告诉他我什么都不知道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːv] .

and	then	he	leave	.
和	然后	他	离开	.

然后他就离开了。

〃 ['flɔrəns] ['hɜːrɪdli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , ['endɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

〃	Florence	hurriedly	recounted	this	information	to	Jo	Ann	,	ending	indignantly	,
〃	佛罗伦萨	匆匆	叙述	这	信息	到	乔	安	,	结束	愤慨地	,

弗洛伦斯气愤地将此事匆匆告诉了乔安，最后说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [miːn] [bɔːs] [ɔːr] ['sʌmwʌn] ['hiːd] [sent] [tuː; tə] [get]

“	I	believe	that	man	was	either	the	mean	boss	or	someone	he'd	sent	to	get
〃	我	相信	那	男人	曾是	任何一个	这	意思是	老板	或者	某人	他会	发送	到	得到

[kɑːr'liːtoʊs] .

Carlitos	.
卡洛斯	.

“我相信那个人要么是那个恶毒的老板，要么是他派来抓卡利托斯的人。”

[hoʊ'zeɪ] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [lʊks] [laɪk] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər]

José	knows	what	the	boss	looks	like	,	so	we	can	find	out	if	the	stranger
何塞	知道	什么	这	老板	看起来	喜欢	,	所以	我们	能	寻找	出去	如果	这	陌生人

[wʌz; wəz][hiː; hi] .

was	he	.
曾是	他	.

何塞知道老板长什么样，所以我们可以查出那个陌生人是不是他。

〃 [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [æskt] , “ ['hwʌtɪd] [ðæt] [miːn] [bɔːs] [lʊk] [laɪk] ? 〃

〃	She	wheeled	around	to	José	and	asked	,	“	What'd	that	mean	boss	look	like	?	〃
〃	她	带轮子的	大约	到	何塞	和	问	,	“	什么	那	意思是	老板	看	喜欢	?	〃

她猛地转身问何塞：“那个凶神恶煞的老板长什么样？”

“ ['veri] [fæt] .

“	Very	fat	.
〃	非常	胖的	.

“非常胖。”

〃 [hoʊ'zeɪ] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ['fɪgjər] , [ðen] ['twɪstɪd]

〃	José	gestured	with	his	hands	to	indicate	a	Santa	Claus	figure	,	then	twisted
〃	何塞	做手势	和	他的	双手	到	表明	一个	圣诞老人	克劳斯	数字	,	然后	扭曲

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

an	imaginary	mustache	,
一个	假想	胡子	,

何塞用手比划出圣诞老人的姿势，然后捻了捻想象中的胡子。

['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

adding	,	“	and	a	big	black	mustache	.
添加	,	“	和	一个	大的	黑色的	胡子	.

还补充道：“还有一撇浓密的黑色胡子。”

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

〃	He	turned	to	the	storekeeper	.
〃	他	转向	到	这	店主	.

他转向店主。

“ [dɪd] [ðæt] [mæn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
“ Did that man look like that ?
” 做过 那 男人 看 喜欢 那 ?

“那个人长那样吗？”

” [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The storekeeper shook his head .
” 这 店主 摇晃 他的 头 .

店主摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiː; hi] ['veri] [smɔːl] — [noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ”
He very small — no mustache . ”
他 非常 小的 — 不 胡子 . ”

他个子很小，没有胡子。

“ [aɪm][glæd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] . [-]
“ I'm glad it's not the boss , ” exclaimed Jo Ann . [192]
” 我是 高兴的 它是 不是 这 老板 , ” 惊呼 乔 安 . [-]

“我很高兴不是老板，”乔安惊呼道。[192]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” ['flɔrəns] [ə'griːd] .
“ I am , too , ” Florence agreed .
” 我 是 , 也 , ” 佛罗伦萨 同意 .

“我也是，”弗洛伦斯同意道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [sed] ,
She turned to José and said ,
她 转向 到 何塞 和 说 ,

她转向何塞说道：

“ [teɪk] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] [wer] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
“ Take us down the street now where that man you talked to said he saw the
” 拿 我们 向下 这 街道 现在 在哪里 那 男人 你 谈话 到 说 他 锯 这
[streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɜːroʊ] .
strange man and the boy driving the burro .
奇怪的 男人 和 这 男生 驾驶 这 驴子 .

“现在带我们去你刚才跟那个人说话的那条街，他说他看到过那个陌生男人和赶驴的男孩。”

” [waɪl] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]
” While José was guiding them to this street which led to the outskirts of
” 尽管 何塞 曾是 指导 他们 到 这 街道 哪个 引领 到 这 郊区 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“当何塞领着他们来到这条通往村郊的街道时，

['flɔrəns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
Florence caught sight of a familiar figure standing in an open doorway .
佛罗伦萨 捕捉 视线 的 一个 熟悉的 数字 常设 在 一个 打开 门口 .

弗洛伦斯瞥见一个熟悉的身影站在敞开的门口。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Wait a minute , ” she explained .
” 等待 一个 分钟 , ” 她 解释 .

“等一下，”她解释道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [noʊ] .
“ There's a woman I know .
“ 有 一个 女士 我 知道 .

“我认识一个女人。”

[aɪl] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] .
I'll ask if she saw them pass .
患病的 问 如果 她 锯 他们 经过 .

我会问问她是否看到他们经过。

” ['flɔrəns] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ə'baʊt]
” Florence hurried across the street and began explaining to the woman about
” 佛罗伦萨 慌忙 穿过 这 街道 和 开始 解释 到 这 女士 关于
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ] .
their search for Carlitos and the burro .
他们的 搜索 为了 卡洛斯 和 这 驴子 .

弗洛伦斯匆匆穿过马路，开始向那位女士解释她们寻找卡洛斯和那头驴的情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
“ Have you seen anybody of his description or heard anything about him ?
“ 有 你 已见 任何人 的 他的 描述 或者 听到 任何事物 关于 他 ?

“你见过像他那样的人吗？或者听说过他的任何消息吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , “ [noʊ] .
” The woman shook her head , “ No .
” 这 女士 摇晃 她 头 , “ 不 .

女人摇了摇头，“不。”

” ['flɔrənsɪz] [feɪs] [fel] .
” Florence's face fell .
” 佛罗伦萨的 脸 跌倒 .

弗洛伦斯的脸色垮了下来。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['ɛniːˌwənz] ['faɪndɪŋ] ['eni] [bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ?
“ Well , have you heard about anyone's finding any bags of charcoal ?
“ 出色地 , 有 你 听到 关于 任何人的 寻找 任何 包 的 木炭 ?

“你听说有人找到过木炭袋吗？”

[ðɪs] ['bɔɪz] ['bɜːroʊ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
This boy's burro was carrying two bags of charcoal when he came to the village
这 男孩们 驴子 曾是 携带 二 包 的 木炭 什么时候 他 来了 到 这 村庄
. ” [-]
. ” [193]
. ” [-]

这男孩的驴子驮着两袋木炭来到村子里。”[193]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [blæk] [aɪz] [lɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The woman's black eyes lit with interest .
这 女性的 黑色的 眼睛 点燃 和 兴趣 .

女人的黑眼睛里闪过一丝兴趣。

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ Sí , señorita .
“ - , 小姐 .

“是的，小姐。”

[ə'delə; 'ædələ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Adela , the woman who lives at the corner ,
阿德拉 , 这 女士 WHO 生活 在 这 角落 ,

住在街角的阿德拉女士

[toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

told	me	she	had	found	two	bags	of	charcoal	in	her	yard	this	morning	.
讲述	我	她	有	成立	二	包	的	木炭	在	她	院子	这	早晨	.

她告诉我，今天早上她在院子里发现了两袋木炭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] . ”

She	did	not	know	how	they	got	there	.	”
她	做过	不是	知道	如何	他们	得到	那里	.	”

她不知道他们是怎么到那里的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][bægz]

“	Will	you	take	us	to	her	house	and	ask	her	to	let	us	see	the	bags
”	将要	你	拿	我们	到	她	房子	和	问	她	到	让	我们	看	这	包

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ?

of	charcoal	?
的	木炭	?

“你能带我们去她家，请她让我们看看那些木炭袋吗？”

[ðɪs] [mæn] ” — [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][æt; ət][hoʊ'zeɪ] — “ [wɪl] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz][bægz] .

This	man	”	—	she	nodded	over	at	José	—	“	will	know	if	they're	his	bags	.
这	男人	”	—	她	点头	超过	在	何塞	—	“	将要	知道	如果	它们是	他的	包	.

“这个人”——她朝何塞点了点头——“会知道这些是不是他的行李。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

His	mother	made	them	herself	.
他的	母亲	制成	他们	她自己	.

那是他母亲亲手做的。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	The	woman	readily	agreed	to	go	with	them	,
”	这	女士	容易	同意	到	去	和	他们	,

“那名女子欣然同意和他们一起去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

and	in	a	few	minutes	they	were	shown	the	bags	of	charcoal	.
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	所示	这	包	的	木炭	.

几分钟后，他们就看到了那几袋木炭。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊn] [ɪn][hoʊ'zeɪz] [aɪz] .

A	gleam	of	recognition	immediately	shone	in	José's	eyes	.
一个	闪耀	的	认出	立即地	闪耀	在	何塞的	眼睛	.

何塞眼中立刻闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] .

“	Sí	,	señorita	.
”	-	,	小姐	.

“是的，小姐。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bægz] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

These	are	the	bags	made	by	my	mother	.
这些	是	这	包	制成	经过	我的	母亲	.

这些是我妈妈做的包。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [noʊt] .

”	His	voice	changed	to	a	mournful	note	.
”	他的	嗓音	已更改	到	一个	悲哀	笔记	.

他的声音变得悲伤起来。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kɑːr'liːtoʊs] .

“	That	boy	was	Carlitos	.
”	那	男生	曾是	卡洛斯	.

“那个男孩是卡洛斯。”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [biːt] [ðə; ði]['bɜːroʊ] — [hiː; hi] [θroʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrkoʊl] ['oʊvər][ðə; ði]

That	man	was	making	him	beat	the	burro	—	he	throw	this	charcoal	over	the
那	男人	曾是	制作	他	打	这	驴子	—	他	扔	这	木炭	超过	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

那个人让他打驴——他把木炭扔过墙。

[hiː; hi] ['veri] [bæd] ['ɑːmbreɪ] .

He	very	bad	hombre	.
他	非常	坏的	男人	.

他是个非常坏的人。

" [dʒoʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪz][wɜːrdz] , [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] ,

"	Jo	Ann	,	who	had	caught	the	meaning	of	José's	words	,	put	in	quickly	,
"	乔	安	,	WHO	有	捕捉	这	意义	的	何塞的	字	,	放	在	迅速地	,

乔安明白了何塞话里的意思，连忙插话道："

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][get][kɑːr'liːtoʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	We've	got	to	find	that	man	and	get	Carlitos	away	from	him	.
"	我们已经	得到	到	寻找	那	男人	和	得到	卡洛斯	离开	从	他	.

"我们必须找到那个人，把卡利托斯从他身边带走。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [-]

There's	no	telling	what	he'll	do	to	him	.	"	[	194	]
有	不	讲述	什么	地狱	做	到	他	.	"	[	-	]

谁也说不准他会对他做什么。"[194]

" [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ] [sed] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

"	But	José	said	he	followed	him	for	some	distance	out	this	way	.
"	但	何塞	说	他	随后	他	为了	一些	距离	出去	这	方式	.

"但何塞说他跟着他走了一段路。"

" ['flɔrəns] [wiːld] [ə'baʊt] .

"	Florence	wheeled	about	.
"	佛罗伦萨	带轮子的	关于	.

弗洛伦斯猛地转过身来。

" [hoʊ'zeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [maɪn][juː; jʊ]

"	José	,	"	she	asked	,	"	which	direction	do	you	go	to	get	to	that	mine	you
"	何塞	,	"	她	问	,	"	哪个	方向	做	你	去	到	得到	到	那	矿	你

[keɪm] [frʌm; frəm] ? "

came	from	?	"
来了	从	?	"

"何塞，"她问道，"你往哪个方向走才能回到你来的那个矿井？"

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd] .

"	You	follow	this	road	.
"	你	跟随	这	路	.

你沿着这条路走。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ]

"	He	gestured	toward	the	winding	road	leading	across	the	valley	to	the	range
"	他	做手势	朝向	这	绕线	路	领导	穿过	这	谷	到	这	范围

[ʌv; əv] ['maʊntnz] .

of	mountains	.
的	山脉	.

他朝蜿蜒穿过山谷通往山脉的道路做了个手势。

[dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] , " [lets] [stɑːrt]['æftər][kɑːr'liːtoʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Jo	Ann	spoke	up	impatiently	,	"	Let's	start	after	Carlitos	this	minute	.
乔	安	辐	向上	不耐烦地	,	"	我们来吧	开始	后	卡洛斯	这	分钟	.

乔安不耐烦地开口道："我们马上从卡洛斯那里开始吧。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['hɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd] ,

If	we	could	find	some	horses	to	ride	,
如果	我们	可以	寻找	一些	马匹	到	骑	,

如果我们能找到一些马匹骑的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðæt][mæn][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs]['iːv(ə)n][ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊərz] -

we	could	overtake	that	man	and	Carlitos	even	if	they	did	have	several	hours	'
我们	可以	超过	那	男人	和	卡洛斯	甚至	如果	他们	做过	有	一些	小时	-

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

即使那个人和卡利托斯比我们早出发几个小时，我们也能追上他们。

[ðæt] [mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bɜːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

That	man	wouldn't	have	taken	the	burro	if	he	hadn't	intended	using	it	.
那	男人	不会	有	已采取	这	驴子	如果	他	之前没有	故意的	使用	它	.

如果他没打算用这头驴，就不会把它牵走。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ['trævlɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	know	he	can't	be	traveling	fast	with	a	burro	along	.
我	知道	他	不能	是	旅行	快速地	和	一个	驴子	沿着	.

我知道他不可能带着驴子快速行进。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] . ”

Come	on	,	let's	see	if	we	can	find	some	horses	.	”
来	在	, 我们来吧		看	如果	我们	能	寻找	一些	马匹	.	”

走吧，我们看看能不能找到几匹马。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	We	can	get	some	horses	here	,	I'm	sure	.
”	我们	能	得到	一些	马匹	这里	,	我是	当然	.

“我相信我们能在这里弄到一些马。”

[dæd]['ɔːlweɪz] [gets][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['bɜːroʊz] [tuː] [sloʊ]

Dad	always	gets	his	horse	here	when	he	comes	to	see	us	—	a	burro's	too	slow
爸爸	总是	获得	他的	马	这里	什么时候	他	来	到	看	我们	—	一个	驴的	也	慢的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

爸爸每次来看我们都会把他的马牵到这里来——驴对他来说太慢了。

” ['flɔrəns] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

”	Florence	stopped	a	moment	,	then	added	hastily	,
”	佛罗伦萨	停止	一个	片刻	,	然后	额外	草草	,

弗洛伦斯停顿了一下，然后匆匆补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl][dæd] — [aɪ][kæn; kən] [foʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd] [tel]

“	I	believe	I'll	call	Dad	—	I	can	phone	to	him	from	here	—	and	tell
”	我	相信	患病的	称呼	爸爸	—	我	能	电话	到	他	从	这里	—	和	告诉

[hɪm; ɪm] [wɒts] ['hæpənd] [ænd; ənd] — — ” [-]

him	what's	happened	and	—	—	”	[	195	]
他	是什么	发生	和	—	—	”	[	-	]

“我想我会给爸爸打电话——我可以从这里给他打电话——告诉他发生了什么事，然后——”[195]

“ [oʊ] , ['flɔrəns] , ” [dʒoʊ] [æn] [broʊk] [ɪn] ,

“	Oh	,	Florence	,	”	Jo	Ann	broke	in	,
”	哦	,	佛罗伦萨	,	”	乔	安	打破	在	,

“哦，弗洛伦斯，”乔安插嘴道。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

“	ask	him	if	we	can't	go	straight	on	to	the	mine	.
”	问	他	如果	我们	不能	去	直的	在	到	这	矿	.

“问问他我们能不能直接去矿井。”

[tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [teɪk] [hoʊˈzeɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
Tell him we'll take José with us ,
告诉 他 出色地 拿 何塞 和 我们 ,

告诉他我们会带何塞一起走。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs][æt; ət] [wʌns] [wiːl] [ˈnevər]
and tell him if we don't follow that man and Carlitos at once we'll never
和 告诉 他 如果 我们 不 跟随 那 男人 和 卡洛斯 在 一次 出色地 绝不
[siː] [kɑːrˈliːtoʊs] [əˈgen] ! ”
see Carlitos again ! ”
看 卡洛斯 再次 ! ”

告诉他，如果我们不立刻跟踪那个人和卡利托斯，我们就再也见不到卡利托斯了！

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , all right .
“ 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] — [ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] .
We'll go back to the store — that's where the only telephone in the village is .
出色地 去 后退 到 这 店铺 — 那就是 在哪里 这 仅有的 电话 在 这 村庄 是 .

我们回商店去——村里唯一的电话就在那里。

[kʌm] [ɑːn] , [hoʊˈzeɪ] . ” [-]
Come on , José . ” [196]
来 在 , 何塞 . ” [-]

来吧，何塞。”[196]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪl]
ON A DANGEROUS TRAIL
在 一个 危险的 踪迹

在一条危险的道路上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第7/8页

[æz; əz] ['flɔrəns] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

As	Florence	led	the	way	back	to	the	store	,
作为	佛罗伦萨	引领	这	方式	后退	到	这	店铺	,

弗洛伦斯带头往商店走去，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hoʊ'zeɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

she	told	José	of	their	plans	to	get	the	horses	and	follow	the	man	and
她	讲述	何塞	的	他们的	计划	到	得到	这	马匹	和	跟随	这	男人	和

[kɑːr'liːtoʊs] .

Carlitos	.
卡洛斯	.

她告诉何塞，他们打算弄到马匹，然后跟踪那个男人和卡洛斯。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ? ”

“	Can	you	guide	us	across	the	mountains	to	the	mine	?	”
”	能	你	指导	我们	穿过	这	山脉	到	这	矿	?	”

“你能带我们翻过群山去矿场吗？”

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] , [aɪ]['sævi] .

“	Sí	,	señorita	,	I	sabe	.
”	-	,	小姐	,	我	萨贝	.

“Sí, señorita, I sabe.

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	take	you	there	.
我	拿	你	那里	.

我带你去那里。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

”	A	few	minutes	later	the	three	were	back	at	the	store	,
”	一个	很少	分钟	之后	这	三	是	后退	在	这	店铺	,

几分钟后，三人又回到了商店。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	Florence	had	succeeded	in	getting	her	father	on	the	telephone	.
和	佛罗伦萨	有	成功了	在	获得	她	父亲	在	这	电话	.

弗洛伦斯成功地联系上了她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst]

It	was	anything	but	easy	for	her	to	make	him	understand	at	first
它	曾是	任何事物	但	简单的	为了	她	到	制作	他	理解	在	第一的

[ə'baʊt] [kɑːr'liːtoʊs] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

about	Carlitos	'	disappearance	and	their	desire	to	hunt	for	him	.
关于	卡洛斯	-	消失	和	他们的	欲望	到	打猎	为了	他	.

起初，她很难让他理解卡洛斯失踪以及他们想要找到他的心情。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪr] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	she	finally	made	the	situation	clear	,	a	note	of	excitement	came	into	his
什么时候	她	最后	制成	这	情况	清除	,	一个	笔记	的	激动	来了	进入	他的

[vɔɪs] . [-]

voice	.	[	197	]
嗓音	.	[	-	]

当她终于把情况说清楚时，他的声音里充满了兴奋。[197]

“ [aɪm][glæd] [juːv] [ˈfoʊnd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	I'm	glad	you've	phoned	,	”	he	told	her	,
”	我是	高兴的	你已经	电话	,	”	他	讲述	她	,

“很高兴你打电话来，”他告诉她。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeldridʒ] [huː] ,

“	because	I've	just	got	in	touch	with	a	man	by	the	name	of	Eldridge	who	,
”	因为	我已经	只是	得到	在	触碰	和	一个	男人	经过	这	姓名	的	埃尔德里奇	WHO	,

“因为我刚刚联系上了一个名叫埃尔德里奇的人，他

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][kɑːrˈliːtoʊs] - [ˈʌŋk(ə)l] .

I	believe	,	is	Carlitos	'	uncle	.
我	相信	,	是	卡洛斯	-	叔叔	.

我认为他是卡洛斯的叔叔。

[æsk][hoʊˈzeɪ] [əˈgen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] [kɑːrˈliːtoʊs] - [ˈfɑːðər] [oʊnd] ,

Ask	José	again	the	name	of	that	mine	Carlitos	'	father	owned	,
问	何塞	再次	这	姓名	的	那	矿	卡洛斯	-	父亲	拥有	,

再问问何塞卡洛斯父亲拥有的那座矿山叫什么名字，

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	get	him	to	tell	you	as	nearly	as	possible	where	it	is	.
和	得到	他	到	告诉	你	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	它	是	.

让他尽可能准确地告诉你它在哪里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn]

I	want	to	be	sure	that	that	is	the	mine	and	Carlitos	the	boy	that	this	man
我	想	到	是	当然	那	那	是	这	矿	和	卡洛斯	这	男生	那	这	男人

['eldridʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

Eldridge	has	been	hunting	.
埃尔德里奇	有	到过	打猎	.

我想确认那就是埃尔德里奇一直在追捕的那个矿井和卡洛斯这个男孩。

” [ˈflɔrəns] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] .

”	Florence	quickly	turned	to	José	.
”	佛罗伦萨	迅速地	转向	到	何塞	.

弗洛伦斯迅速转向何塞。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][lɑː][espəˈrænzɑː] ? ”

“	Didn't	you	say	the	name	of	the	mine	was	La	Esperanza	?	”
”	没有	你	说	这	姓名	的	这	矿	曾是	拉	埃斯佩兰萨	?	”

“你不是说那座矿的名字叫拉埃斯佩兰萨吗？”

“ - , ” [hoʊˈzeɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	Sí	,	”	José	nodded	.
”	-	,	”	何塞	点头	.

“是的，”何塞点了点头。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

“	Tell	me	again	how	you	get	there	.
”	告诉	我	再次	如何	你	得到	那里	.

“再跟我说说你是怎么到那儿的。”

” [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃərz] [hoʊˈzeɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði]

”	With	many	gestures	José	told	her	as	nearly	as	he	could	where	the
”	和	许多	手势	何塞	讲述	她	作为	几乎	作为	他	可以	在哪里	这

[maɪn] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

mine	was	located	.
矿	曾是	位于	.

“何塞用很多手势尽可能准确地告诉她矿井的位置。”

“ ['oʊvər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ]
“ Over that mountain to the east , ” he kept saying , pointing to the range
“ 超过 那 山 到 这 东方 , ” 他 保留 说 , 指向 到 这 范围
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

“越过东边的那座山，”他一边说着，一边指着远处的山脉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['flɔrəns] [rɪ'piːtɪd] [hoʊ'zeɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
As soon as Florence repeated José's answer to her father ,
作为 很快 作为 佛罗伦萨 重复 何塞的 回答 到 她 父亲 ,

弗洛伦斯刚把何塞的回答转述给她父亲，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪgræf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['eldridʒ] .
he replied that he would telegraph at once to Mr . Eldridge .
他 回复 那 他 会 电报 在 一次 到 先生 . 埃尔德里奇 .

他回复说他会立即发电报给埃尔德里奇先生。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
The name and location of the mine , he said , corresponded with what he
这 姓名 和 地点 的 这 矿 , 他 说 , 对应 和 什么 他
[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] . [-]
had told him . [198]
有 讲述 他 . [-]

他说，矿井的名称和位置与他告诉他的情况相符。[198]

“ [bʌt; bət] , ['dædi] , ” ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ,
“ But , Daddy , ” Florence put in , in a pleading tone ,
“ 但 , 爸爸 , ” 佛罗伦萨 放 在 , 在 一个 恳求 语气 ,

“可是，爸爸，”弗洛伦斯用恳求的语气插嘴道，

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪm][ə'freɪd] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ if we don't find Carlitos right away I'm afraid it'll be too late .
“ 如果 我们 不 寻找 卡洛斯 正确的 离开 我是 害怕的 它将 是 也 晚的 .

“如果我们不能马上找到卡利托斯，恐怕就太晚了。”

[wɪə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [miːn] - [duː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['meɪbi] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
We're afraid that mean boss'll do something terrible to him — maybe kill him .
是 害怕的 那 意思是 - 做 某物 糟糕的 到 他 — 或许 杀 他 .

我们担心那个恶毒的老板会对他做出可怕的事情——也许会杀了他。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] .
We're sure the boss is back of this kidnaping .
是 当然 这 老板 是 后退 的 这 绑架 .

我们确信幕后黑手是这起绑架案的策划者。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hoʊ'zeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs] .
The reason José left the mine was to keep that man from getting Carlitos .
这 原因 何塞 左边 这 矿 曾是 到 保持 那 男人 从 获得 卡洛斯 .

何塞离开矿井的原因是为了阻止那个人抓到卡利托斯。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We must go right now and hunt for him .
我们 必须 去 正确的 现在 和 打猎 为了 他 .

我们必须立刻出发去追捕他。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['kɪdnæpər][hæz; həz]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
We know the kidnaper has started toward the mine with him . ”
我们 知道 这 绑架者 有 开始 朝向 这 矿 和 他 . ”

我们知道绑匪已经带着他朝矿井方向走了。”

“ [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['hɔːrsɪz] [wɪə(r)] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]
“ Tell your father if we get horses we're sure we can overtake the man and
” 告诉 你的 父亲 如果 我们 得到 马匹 是 当然 我们 能 超过 这 男人 和
[kɑːr'liːtoʊs] ,
Carlitos ,
卡洛斯 ,

“告诉你父亲，如果我们弄到马，我们肯定能追上那个人和卡洛斯。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , ” [bɜːrst] [aʊt] [dʒoʊ] [æn] ['iːgərli] .
because they had only a burro , ” burst out Jo Ann eagerly .
因为 他们 有 仅有的 一个 驴子 , ” 爆裂 出去 乔 安 急切地 .

“因为他们只有一头驴，”乔安急切地说道。

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Florence nodded and repeated her words over the telephone .
佛罗伦萨 点头 和 重复 她 字 超过 这 电话 .

弗洛伦斯点点头，在电话那头重复了一遍她的话。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [wel] ,
After a momentary silence Dr . Blackwell answered slowly , “ Well ,
后 一个 瞬间 沉默 博士 . 布莱克威尔 回答 缓慢地 , “ 出色地 ,

短暂的沉默后，布莱克威尔博士缓缓回答道：“嗯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] , [aɪl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪn]
as soon as I send the telegram to Mr . Eldridge , I'll start for the mine
作为 很快 作为 我 发送 这 电报 到 先生 . 埃尔德里奇 , 患病的 开始 为了 这 矿
[tuː] .
too .
也 .

我一给埃尔德里奇先生发完电报，就动身去矿井。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [duː] ,
I'm sure I can get there before you do ,
我是 当然 我 能 得到 那里 前 你 做 ,

我肯定能比你先到。

[æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [huː] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
as I've found an Indian guide who knows where it is .
作为 我已经 成立 一个 印度 指导 WHO 知道 在哪里 它 是 .

因为我找到了一位知道它在哪里的印度向导。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [ɪn] [keɪs] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .
I want to be there before you arrive , in case any trouble should come up .
我 想 到 是 那里 前 你 到达 , 在 案件 任何 麻烦 应该 来 向上 .

我想在你到达之前到场，以防万一出现什么问题。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [neks] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [kɑːr'liːtoʊs] . ”
I can't have you girls risking your necks , even to save Carlitos . ”
我 不能 有 你 女孩们 冒险 你的 脖子 , 甚至 到 节省 卡洛斯 . ”

我不能让你们这些女孩冒生命危险，哪怕是为了救卡洛斯。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] !
“ Oh , I'm so glad you'll be there !
” 哦 , 我是 所以 高兴的 你会 是 那里 !

“哦，我太高兴你能来！”

” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] . [-]
” Florence replied . [199]
” 佛罗伦萨 回复 . [-]

弗洛伦斯回答道。[199]

[dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['flɔrənsɪz] ['ænsər] .

Jo	Ann's	eyes	shone	as	she	heard	Florence's	answer	.
乔	安妮的	眼睛	闪耀	作为	她	听到	佛罗伦萨的	回答	.

听到弗洛伦斯的回答，乔安的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑ:rt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['kɪdnæpər][ænd; ənd][kɑ:r'li:toʊs] [raɪt] [ə'weɪ] .

She	knew	that	meant	that	they	could	start	following	the	kidnaper	and	Carlitos	right	away	.
她	知道	那	意思是	那	他们	可以	开始	下列的	这	绑架者	和	卡洛斯	正确的	离开	.

她知道这意味着他们可以立即开始跟踪绑匪和卡洛斯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['flɔrəns] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

As	soon	as	Florence	put	up	the	receiver	,	she	caught	her	by	the	hand	,	saying	,
作为	很快	作为	佛罗伦萨	放	向上	这	接收者	,	她	捕捉	她	经过	这	手	,	说	,

弗洛伦斯刚放下听筒，就抓住她的手说：

" [lets] ['hɜ:ri] [æz; əz] [fæsts] [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . "

"	Let's	hurry	as	fast's	we	can	and	get	the	horses	.	"
"	我们来吧	匆忙	作为	快节奏	我们	能	和	得到	这	马匹	.	"

“我们得赶紧把马牵过来。”

" [nɑ:t] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə] ['mʌðər] [fɜ:rst][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [meɪl] .

I've	got	to	write	a	note	to	Mother	first	and	give	it	to	the	man	who	brings	our	mail	.
我已经	得到	到	写	一个	笔记	到	母亲	第一的	和	给	它	到	这	男人	WHO	带来	我们的	邮件	.

我得先给妈妈写张便条，然后交给送信人。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['bʌrəuz] [bæk] [tu:; tə][wɑ:n; hwɑ:n] , [tu:] .

He	can	take	the	burros	back	to	Juan	,	too	.
他	能	拿	这	驴	后退	到	胡安	,	也	.

他也可以把驴子带回给胡安。

" [waɪl] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] , [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]['peɪpər] .

"	While	Florence	was	still	speaking	,	Jo	Ann	began	looking	about	impatiently	for	some	paper	.
"	尽管	佛罗伦萨	曾是	仍然	请讲	,	乔	安	开始	寻找	关于	不耐烦地	为了	一些	纸	.

“弗洛伦斯还在说话的时候，乔安就开始不耐烦地四处寻找纸张。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['stɔrz] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [bæk] [hoʊm] ,

"	I	can't	get	used	to	stores	not	having	wrapping	paper	as	they	do	back	home	,
"	我	不能	得到	用过的	到	商店	不是	拥有	包装	纸	作为	他们	做	后退	家	,

“我无法习惯商店里没有像家乡那样提供包装纸的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʌn'əθid] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɔɪld] [braʊn] ['peɪpər]

A	few	moments	later	the	storekeeper	unearthed	a	scrap	of	soiled	brown	paper
一个	很少	时刻	之后	这	店主	出土	一个	废料	的	脏的	棕色的	纸

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɔrəns] .

and	proudly	handed	it	to	Florence	.
和	自豪地	递交	它	到	佛罗伦萨	.

片刻之后，店主翻出一张脏兮兮的棕色纸片，得意洋洋地递给了弗洛伦斯。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [skrætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	hastily	scratched	a	few	lines	to	her	mother	,	explaining	the	situation	and
她	草草	刮痕	一个	很少	线条	到	她	母亲	,	解释	这	情况	和

[ðə; ði] [nuː] [plæn] .

the	new	plan	.
这	新的	计划	.

她匆匆给母亲写了几行字，解释了情况和新的计划。

[tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [ə'nɔɪəns] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː]

To	Jo	Ann's	annoyance	a	half	hour	passed	before	they	could	find	the	man	who
到	乔	安妮的	烦恼	一个	一半	小时	通过了	前	他们	可以	寻找	这	男人	WHO

['kærid] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ]

carried	the	mail	and	arrange	to	get	the	horses	and	everything	else	they
携带	这	邮件	和	安排	到	得到	这	马匹	和	一切	别的	他们

['niːdɪd] . [-]

needed	.	[	200	]
需要	.	[	-	]

令乔安恼火的是，过了半个小时，他们才找到送信人，安排好马匹和他们需要的其他一切。[200]

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

When	,	at	last	,	they	were	actually	mounted	on	the	horses	and	had	started
什么时候	,	在	最后的	,	他们	是	实际上	安装	在	这	马匹	和	有	开始

[ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

off	down	the	road	,
离开	向下	这	路	,

最后，当他们终于骑上马，沿着道路出发时，

[dʒoʊ] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Jo	Ann	gave	a	sigh	of	relief	.
乔	安	给予	一个	叹	的	宽慰	.

乔安松了一口气。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [læst] .

“	Thank	goodness	we're	on	the	way	at	last	.
”	感谢	善良	是	在	这	方式	在	最后的	.

“谢天谢地，我们终于出发了。”

[lets] [raɪd] [fæst] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

Let's	ride	fast	now	,	because	we'll	have	to	slow	down	when	we	reach	the
我们来吧	骑	快速地	现在	,	因为	出色地	有	到	慢的	向下	什么时候	我们	抵达	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

我们现在要快点骑，因为到了山顶我们就得减速了。

” [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi]

”	She	tapped	her	horse	sharply	on	his	neck	with	her	switch	,	and	off	she
”	她	轻敲	她	马	尖锐地	在	他的	脖子	和	她	转变	,	和	离开	她

['gæləpt] ,

galloped	,
疾驰	,

她用鞭子狠狠地抽了一下马的脖子，然后策马飞奔而去。

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkloʊsli] .

Florence	**and**	**José**	**following**	**closely**	**.**
佛罗伦萨	和	何塞	下列的	密切	.

弗洛伦斯和何塞紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈflɔrəns] [kɔːld] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**Florence**	**called**	**to**	**Jo**	**Ann**	**,**
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	山	,	佛罗伦萨	称为	到	乔	安	,

她们到达山脚时，弗洛伦斯喊乔安：

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hoʊˈzeɪ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

“ We'll	**have**	**to**	**let**	**José**	**lead**	**the**	**way**	**from**	**now**	**on**	**.**
” 出色地	有	到	让	何塞	带领	这	方式	从	现在	在	.

“从现在开始，我们得让何塞来领导。”

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] .

He	**says**	**we**	**leave**	**the**	**road**	**here**	**.**
他	说道	我们	离开	这	路	这里	.

他说我们在这里离开公路。

” [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] [dʒoʊ] [æn] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈhɔrsəz] [peɪs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hoʊˈzeɪ][tuː; tə] [liːd] .

” Somewhat	**reluctantly**	**Jo**	**Ann**	**checked**	**her**	**horse's**	**pace**	**to**	**allow**	**José**	**to**	**lead**	**.**
” 有些	勉强	乔	安	已检查	她	马匹	步伐	到	允许	何塞	到	带领	.

乔安有些不情愿地放慢了马的速度，让何塞领头。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈwaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [treɪl] .

Slowly	**and**	**in**	**single**	**file**	**they**	**began**	**winding**	**their**	**way**	**up**	**a**	**rocky**	**trail**	**.**
缓慢地	和	在	单身的	文件	他们	开始	绕线	他们的	方式	向上	一个	岩石	踪迹	.

他们缓慢地排成一列，开始沿着崎岖的小路蜿蜒向上走。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊɚ-z] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][dʒoʊ] [æn] ,

After	**about**	**an**	**hour's**	**climb**	**it**	**became**	**so**	**steep**	**and**	**narrow**	**that**	**even**	**Jo**	**Ann**	**,**
后	关于	一个	小时	爬	它	成为	所以	陡	和	狭窄的	那	甚至	乔	安	,

大约爬了一个小时后，路面变得非常陡峭狭窄，就连乔安也.....

[ɪkˈspɪriənst] [ˈraɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈnɜːrvəs] . [-]

experienced	**rider**	**that**	**she**	**was**	**,**	**began**	**to**	**grow**	**nervous**	**.**	**[201]**
经验丰富的	骑士	那	她	曾是	,	开始	到	生长	紧张的	.	[-]

尽管她是一位经验丰富的骑手，但她开始感到紧张。[201]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈkænjən] [bɪˈloʊ] ,

With	**the**	**towering**	**wall**	**of**	**rock**	**on**	**her**	**right**	**and**	**the**	**deep**	**canyon**	**below**	**,**
和	这	参天	墙	的	岩石	在	她	正确的	和	这	深的	峡谷	以下	,

她右侧是高耸的岩壁，下方是深邃的峡谷。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌmɪsˈstep][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

she	**realized**	**that**	**if**	**her**	**horse**	**should**	**make**	**a**	**single**	**misstep**	**it**	**might**	**be**	**fatal**	**.**
她	已实现	那	如果	她	马	应该	制作	一个	单身的	失误	它	可能	是	致命的	.

她意识到，如果她的马稍有不慎，就可能丧命。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪdnæpər]

She	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**for**	**the**	**kidnaper**
她	颤抖	在	这	想法	的	如何	简单的	它	会	是	为了	这	绑架者

[tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːrˈliːtoʊs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

to	**make**	**away**	**with**	**Carlitos**	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**.**
到	制作	离开	和	卡洛斯	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

一想到绑匪在这种地方很容易就能把卡利托斯带走，她就不寒而栗。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] [wʊd] [miːn] [deθ] .

One	**little**	**push**	**would**	**mean**	**death**	**.**
一	小的	推	会	意思是	死亡	.

轻轻一推就会丧命。

“ ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ,
“ Florence , ” she called back ,
“ 佛罗伦萨 , ” 她 称为 后退 ,

“弗洛伦斯，”她回应道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] ['ɪtəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ,
“ I've been thinking how easy it'd be to make away with anyone in such a wild ,
“ 我已经 到过 思维 如何 简单的 它会 是 到 制作 离开 和 任何人 在 这样的 一个 荒野 ,

“我一直在想，在这种荒郊野外，带走任何人该有多容易。”

['loʊnsəm] [spɑːt] .
lonesome spot .
寂寞 点 .

偏僻的地方。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [mænd] [pʊʃ] [kɑːr'liːtoʊs][ɔːf] [ðɪs] ['presəpɪs] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't think that man'd push Carlitos off this precipice , do you ? ”
你 不 思考 那 男人 推 卡洛斯 离开 这 悬崖 , 做 你 ? ”

你不会认为那个人会把卡利托斯推下悬崖吧?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['flɔrəns] [kɔːld] [bæk] ['kwɪkli] .
“ No , no , ” Florence called back quickly .
“ 不 , 不 , ” 佛罗伦萨 称为 后退 迅速地 .

“不，不，”弗洛伦斯迅速回应道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
“ I'm sure he'll take him on to the mine .
“ 我是 当然 地狱 拿 他 在 到 这 矿 .

“我相信他会带他去矿井。”

[ðæt] [miːn] [bɔːs] ['wʊdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
That mean boss wouldn't pay him a large sum of money till he was sure
那 意思是 老板 不会 支付 他 一个 大的 和 的 钱 直到 他 曾是 当然
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] . ”
he had the right boy . ”
他 有 这 正确的 男生 . ”

那个刻薄的老板非要等到确定找到了合适的人选，才肯付给他一大笔钱。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I believe you're right .
“ 我 相信 你是 正确的 .

“我相信你是对的。”

” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['flɔrənsɪz] [wɜːrdz] , [dʒoʊ] [æn] [roʊd][ɑːn][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .
” Encouraged by Florence's words , Jo Ann rode on in better spirits .
” 鼓励 经过 佛罗伦萨的 字 , 乔 安 骑 在 在 更好的 烈酒 .

受到弗洛伦斯的鼓励，乔安心情好转，继续前行。

“ [ɪf] [ðæt] ['kɪdnæpər] [teɪks] [kɑːr'liːtoʊs] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] , [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
“ If that kidnaper takes Carlitos clear to the mine , then we'll be sure to
“ 如果 那 绑架者 需要 卡洛斯 清除 到 这 矿 , 然后 出色地 是 当然 到
[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,
overtake them ,
超过 他们 ,

“如果绑匪把卡利托斯带到矿井，我们一定能追上他们。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

About	half	an	hour	later	,	as	the	horses	were	struggling	up	an	unusually
关于	一半	一个	小时	之后	,	作为	这	马匹	是	挣扎	向上	一个	异常地

[stiːp] [pleɪs] ,

steep	place	,
陡	地方	,

大约半小时后，当马匹艰难地爬上一段异常陡峭的山坡时，

[dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , " [hoʊ'zeɪ] , [stɑːp] ! " [-]

Jo	Ann	suddenly	cried	out	a	sharp	,	"	José	,	stop	!	"	[	202	]
乔	安	突然	哭	出去	一个	锋利的	,	"	何塞	,	停止	!	"	[	-	]

乔安突然大声喊道："何塞，住手！"[202]

['stɑːrtld] , [hoʊ'zeɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Startled	,	José	checked	his	horse	and	looked	back	.
惊慌	,	何塞	已检查	他的	马	和	看起来	后退	.

何塞吓了一跳，检查了一下自己的马，然后回头看了一眼。

[dʒoʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hæt] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]

Jo	Ann	pointed	down	at	a	boy's	hat	caught	on	a	sharp	point	of	rock	jutting	out
乔	安	尖	向下	在	一个	男孩们	帽子	捕捉	在	一个	锋利的	观点	的	岩石	突出	出去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

from	the	edge	of	the	cliff	.
从	这	边缘	的	这	悬崖	.

乔安指着下方，只见一顶男孩的帽子被悬崖边缘突出的一块尖锐岩石勾住了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看！

[kɑːr'liːtoʊs] - [hæt] ! "

Carlitos	'	hat	!	"
卡洛斯	-	帽子	!	"

卡洛斯的帽子！

" [eɪ] ['diːoʊs] !

"	Ay	Dios	!
"	哎	神	!

"我的天哪！"

[aɪ] [hæv; həv] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [kɑːr'liːtoʊs] .

I	have	fear	that	it	is	the	hat	of	Carlitos	.
我	有	害怕	那	它	是	这	帽子	的	卡洛斯	.

我担心那是卡洛斯的帽子。

" [hiː; hi] [liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	He	leaped	off	his	horse	and	began	hunting	about	for	a	stick	with	which
"	他	跳跃	离开	他的	马	和	开始	打猎	关于	为了	一个	戳	和	哪个

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hæt] .

to	reach	the	hat	.
到	抵达	这	帽子	.

他从马上跳下来，开始四处寻找一根棍子去够帽子。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

Finally	,	having	found	a	long	stick	,
最后	,	拥有	成立	一个	长的	戳	,

最后，他找到了一根长棍子，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɜːrkt] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp] ['ʌndər]

he	leaned	over	as	far	as	he	dared	and	carefully	worked	the	stick	up	under
他	倾斜	超过	作为	远的	作为	他	敢于	和	小心	工作	这	戳	向上	在下面

[ðə; ði] [freɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

the	frayed	edge	of	the	hat	.
这	磨损的	边缘	的	这	帽子	.

他尽可能地俯身，小心翼翼地将棍子伸进帽子的磨损边缘下面。

[bəuθ]['gɝːlz] [spræŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

Both	girls	sprang	off	their	horses	to	watch	his	efforts	.
两个都	女孩们	弹簧	离开	他们的	马匹	到	手表	他的	努力	.

两个女孩都从马上跳下来，观看他的表演。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['diːoʊs]['miːoʊ] !

When	at	last	he	had	the	hat	in	his	hands	,	he	exclaimed	,	“	Dios	mio	!
什么时候	在	最后的	他	有	这	帽子	在	他的	双手	,	他	惊呼	,	“	神	mio	!

当他终于拿到帽子时，他惊呼道：“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hæt] !

It	is	his	hat	!
它	是	他的	帽子	!

那是他的帽子！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] .

”	He	pointed	to	the	cord	around	the	crown	.
”	他	尖	到	这	绳索	大约	这	王冠	.

他指着头顶的绳子。

“ [ðə; ði] ['grænmʌðər] [meɪd] [ðɪs] [kɔːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	The	grandmother	made	this	cord	for	him	.
“	这	祖母	制成	这	绳索	为了	他	.

“奶奶给他做了这条绳子。”

” [dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] - [laɪk] [gɔːrdʒ] .

”	Jo	Ann	suddenly	gasped	and	pointed	down	into	the	abyss	-	like	gorge	.
”	乔	安	突然	倒吸一口气	和	尖	向下	进入	这	深渊	-	喜欢	峡谷	.

乔安突然倒吸一口凉气，指着下方深不见底的峡谷。

“ [oʊ] , [hoʊ'zeɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɑːr'liːtoʊs] — — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Oh	,	José	,	do	you	think	Carlitos	—	—	”	She	broke	off	in	the	middle	of	her
“	哦	,	何塞	,	做	你	思考	卡洛斯	—	—	”	她	打破	离开	在	这	中间	的	她

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

“哦，何塞，你觉得卡洛斯——”她话说到一半就停住了。

['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs] [həːld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [tuː; tə]

shuddering	at	the	thought	of	Carlitos	hurled	down	over	the	jagged	rocks	to
颤抖	在	这	想法	的	卡洛斯	投掷	向下	超过	这	锯齿状	岩石	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] . [-]

the	bottom	of	the	gorge	hundreds	of	feet	below	.	[	203	]
这	底部	的	这	峡谷	数百	的	脚	以下	.	[	-	]

一想到卡利托斯被抛下崎岖的岩石，坠入数百英尺下的峡谷底部，就不寒而栗。[203]

['flɔrəns] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] , “ ['meɪbi] [hɪz; ɪz][hæt][dʒʌst] [bluː] [ɔːf] .

Florence	broke	in	quickly	,	“	Maybe	his	hat	just	blew	off	.
佛罗伦萨	打破	在	迅速地	,	“	或许	他的	帽子	只是	吹	离开	.

弗洛伦斯迅速插话道：“也许他的帽子被风吹走了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] ,

If	he	had	fallen	over	,
如果	他	有	倒下	超过	,

如果他摔倒了，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['luːsnd] ['rɑːks][ɔːr]['broʊkən] [bʊʃɪz]

we	ought	to	be	able	to	see	some	sign	of	loosened	rocks	or	broken	bushes
我们	应该	到	是	有能力的	到	看	一些	符号	的	松动	岩石	或者	破碎的	灌木丛

[wer] [hiː; hi] [slɪpt] .

where	he	slipped	.
在哪里	他	滑倒了	.

我们应该能看到他滑倒的地方有松动的石头或折断的灌木丛之类的痕迹。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊ'zeɪ] ,

"	She	and	Jo	Ann	,	as	well	as	José	,
"	她	和	乔	安	,	作为	出色地	作为	何塞	,

"她和乔安，还有何塞，

[bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

began	searching	for	some	sign	along	the	edge	of	the	precipice	.
开始	搜索	为了	一些	符号	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	.

开始沿着悬崖边缘寻找一些迹象。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒoʊ] [æn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

After	a	few	moments	Jo	Ann	walked	up	the	trail	a	short	distance	and	,	leaning
后	一个	很少	时刻	乔	安	步行	向上	这	踪迹	一个	短的	距离	和	,	倾斜

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

过了一会儿，乔安沿着小路走了不远，然后俯身看着我。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæθ] .

examined	the	path	.
检查	这	小路	.

检查了路径。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] .

All	at	once	her	face	lit	.
全部	在	一次	她	脸	点燃	.

她脸上突然绽放出笑容。

" ['flɔrəns] ! [hoʊ'zeɪ] !

"	Florence	!	José	!
"	佛罗伦萨	!	何塞	!

"佛罗伦萨！何塞！

[kʌm] [hɪr] — [lʊk] !

Come	here	—	look	!
来	这里	—	看	!

快来看！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [noʊt] [ɪn][dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] [bəuθ] ['flɔrəns] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

At	the	joyous	note	in	Jo	Ann's	voice	both	Florence	and	José	came	up	to
在	这	欢乐	笔记	在	乔	安妮的	嗓音	两个都	佛罗伦萨	和	何塞	来了	向上	到

[hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [dʌst] .

her	side	and	stared	down	at	the	footprints	in	the	limestone	dust	.
她	边	和	凝视	向下	在	这	脚印	在	这	石灰石	灰尘	.

听到乔安声音中洋溢的喜悦，弗洛伦斯和何塞都走到她身边，低头看着石灰岩尘土中的脚印。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	,	"	she	said	.
"	看	,	"	她	说	.

"你看，"她说。

“ [ðiːz] [smɔːl] [prɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][kɑːr'liːtoʊs] - [ber] [fiːt] .
“ **These small prints were made by Carlitos ' bare feet .**
” 这些 小的 印刷 是 制成 经过 卡洛斯 - 裸 脚 .

“这些小脚印是卡洛斯赤脚留下的。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] . ”
They're just his size . ”
它们是 只是 他的 尺寸 . ”

它们的大小正好适合他。

“ - , - , ” [hoʊ'zeɪ] [ə'griːd] .
“ Sí , sí , ” José agreed .
” - , - , ” 何塞 同意 .

“是，是，”何塞同意道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [fuːt'prints] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
He pointed to some larger footprints beside them .
他 尖 到 一些 更大的 脚印 旁 他们 .

他指着旁边一些更大的脚印。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
“ And these are made by the sandals of the man who is taking him off .
” 和 这些 是 制成 经过 这 凉鞋 的 这 男人 WHO 是 采取 他 离开 .

“而这些是由把他脱下来的人的凉鞋制成的。”

[ænd; ənd] [hɪr 'ɑːr] [ðə; ði]['bɜːroʊz][maːrks] . ” [-]
And here're the burro's marks . ” [204]
和 这里是 这 驴的 标记 . ” [-]

这是驴的印记。”[204]

[bəuθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [druː] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Both Jo Ann and Florence drew deep sighs of relief .
两个都 乔 安 和 佛罗伦萨 画 深的 叹息 的 宽慰 .

乔安和弗洛伦斯都深深地松了一口气。

“ [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
“ I feel more certain than ever now that the man'll take him clear to the mine .
” 我 感觉 更多的 肯定 比 曾经 现在 那 这 - 拿 他 清除 到 这 矿 .

“我现在比以往任何时候都更加确信，这个人会把他带到矿井那里。”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] [fraund] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
” The next moment Jo Ann frowned and pointed to the ground a few feet
” 这 下一个 片刻 乔 安 皱眉 和 尖 到 这 地面 一个 很少 脚
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“下一刻，乔安皱起眉头，指着前方几英尺远的地面。

“ [ðæt] ['ræskl] [meɪd] [kɑːr'liːtoʊs][get] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːroʊ][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] .
“ That rascal made Carlitos get off the burro so he could ride .
” 那 恶棍 制成 卡洛斯 得到 离开 这 驴子 所以 他 可以 骑 .

“那个家伙让卡利托斯从驴背上下来，好让他自己骑。”

[siː] !
See !
看 !

看！

['ðɛrɜ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑ:n] — [dʒʌst] [kɑ:r'li:toʊs] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

There're	no	signs	of	his	footprints	from	there	on	—	just	Carlitos	'	and	the
有	不	标志	的	他的	脚印	从	那里	在	—	只是	卡洛斯	-	和	这

['bɜ:roʊz] . ”

burro's	.	”
驴的	.	”

从那以后就再也没有他的脚印了——只有卡洛斯和驴子的脚印。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['flɔrəns] [ə'gri:d] .

“	I	believe	you're	right	,	”	Florence	agreed	.
”	我	相信	你是	正确的	,	”	佛罗伦萨	同意	.

“我相信你是对的，”弗洛伦斯同意道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['veri] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] [naʊ] .

“	I	wonder	if	it's	very	far	to	the	mine	now	.
”	我	想知道	如果	它是	非常	远的	到	这	矿	现在	.

“我想知道现在到矿场是不是很远。”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hoʊ'zeɪ] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] ? ”

”	She	turned	to	José	,	“	How	much	farther	is	it	to	the	mine	?	”
”	她	转向	到	何塞	,	“	如何	很多	更远	是	它	到	这	矿	?	”

她转向何塞问道：“离矿井还有多远？”

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] . ”

“	Three	or	four	more	hours	and	we'll	be	there	.	”
”	三	或者	四	更多的	小时	和	出色地	是	那里	.	”

“再过三四个小时我们就到了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɑ:r] .

“	I	didn't	think	it	was	that	far	.
”	我	没有	思考	它	曾是	那	远的	.

“我没想到会这么远。”

[waɪ] , ['itl] [bi:; bi] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .

Why	,	it'll	be	dark	before	we	get	there	.
为什么	,	它将	是	黑暗的	前	我们	得到	那里	.

为什么？我们到的时候天都黑了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	a	note	of	anxiety	in	Florence's	voice	.
”	那里	曾是	一个	笔记	的	焦虑	在	佛罗伦萨的	嗓音	.

弗洛伦斯的声音里带着一丝焦虑。

[dʒoʊ] [æn] ['ʃivəd] .

Jo	Ann	shivered	.
乔	安	瑟瑟发抖	.

乔安打了个寒颤。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [wi:; wi] ['evər] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?

“	How	in	the	world	will	we	ever	get	over	this	trail	in	the	dark	?
”	如何	在	这	世界	将要	我们	曾经	得到	超过	这	踪迹	在	这	黑暗的	?

“我们究竟要如何才能在黑暗中走完这条路呢？”

[its] ['skeri] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

It's	scary	enough	in	the	daylight	.
它是	可怕的	足够的	在	这	日光	.

即使在白天也够吓人的。

[lets] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [get] ['goʊɪŋ] . ” [-]

Let's	hurry	and	get	going	.	”	[	205	]
我们来吧	匆忙	和	得到	去	.	”	[	-	]

我们快点出发吧。”[205]

[suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwərd] .

Soon	**all**	**three**	**were**	**on**	**their**	**horses**	**again**	**and**	**climbing**	**steadily**	**upward**	**.**
很快	全部	三	是	在	他们的	马匹	再次	和	攀登	稳步	向上	.

很快，三人又都骑上了马，稳步向上攀登。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði][treɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['daʊnwərd] .

After	**they**	**had**	**ridden**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**the**	**trail**	**began**	**to**	**drop**	**downward**	**.**
后	他们	有	骑	关于	一个	小时	,	这	踪迹	开始	到	降低	向下	.

他们骑行了大约一个小时后，小路开始向下延伸。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌiː'dʌbəljuː] !

“	**Wh**	**—**	**ew**	**!**
”	什么	—	新	!

“呃！

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	**Jo**	**Ann**	**ejaculated**	**.**
”	乔	安	射精	.

乔安射精了。

“ [aɪv] ['rɪdn] ['hɔːrsɪz] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .

“	**I've**	**ridden**	**horses**	**in**	**lots**	**of**	**places**	**,**	**but**	**nothing**	**like**	**this**	**toboggan**	**slide**	**.**
”	我已经	骑	马匹	在	很多	的	地方	,	但	没有什么	喜欢	这	雪橇	滑动	.

“我去过很多地方骑马，但没有一个地方像这个雪橇滑道这样刺激。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] , [hoʊ'zeɪz] [hɔːrs] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

”	**Just**	**as**	**she**	**was**	**finishing**	**this**	**sentence**	**,**	**José's**	**horse**	**dropped**	**back**	**on**	**his**	**haunches**	**,**
”	只是	作为	她	曾是	精加工	这	句子	,	何塞的	马	掉落	后退	在	他的	臀部	,

“她话音刚落，何塞的马就后腿一软，跪倒在地。”

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [breɪst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [luːs] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɪn'klaɪn] .

his	**four**	**feet**	**braced**	**together**	**,**	**and**	**began**	**sliding**	**in**	**the**	**loose**	**gravel**	**of**	**the**	**almost**	**perpendicular**	**incline**	**.**
他的	四	脚	支撑	一起	,	和	开始	滑动	在	这	松动的	碎石	的	这	几乎	垂直	倾斜	.

他的四只脚并拢，开始在几乎垂直的斜坡上松散的碎石中滑落。

[bəuθ]['gɝːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] .

Both	**girls**	**caught**	**their**	**breath**	**.**
两个都	女孩们	捕捉	他们的	气息	.

两个女孩都喘了口气。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] [felt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slaɪd] .

The	**next**	**moment**	**Jo**	**Ann**	**felt**	**her**	**horse**	**begin**	**to**	**slide**	**.**
这	下一个	片刻	乔	安	毛毡	她	马	开始	到	滑动	.

下一刻，乔安感觉她的马开始滑倒。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

A	**feeling**	**of**	**horror**	**overwhelmed**	**her**	**.**
一个	感觉	的	恐怖	不堪重负	她	.

一股恐惧感攫住了她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

She	**realized**	**that**	**she**	**had**	**no**	**control**	**over**	**him**	**whatsoever**	**.**
她	已实现	那	她	有	不	控制	超过	他	任何	.

她意识到自己对他完全没有控制权。

[wʊd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['flɔrənsɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Would	her	horse	and	Florence's	be	able	to	keep	from	slipping	over	the
会	她	马	和	佛罗伦萨的	是	有能力的	到	保持	从	滑倒	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['presəpɪs] ? [-]

edge	of	that	horrible	precipice	?	[	206	]
边缘	的	那	可怕	悬崖	?	[	-	]

她的马和弗洛伦斯的马能不能不从那可怕的悬崖边滑下去呢？[206]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ]

A	STARTLING	CRY
一个	令人震惊	哭

一声惊叫

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ðæt] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

It	seemed	to	Jo	Ann	that	years	passed	before	her	horse	came	to	a	stop	.
它	似乎	到	乔	安	那	年	通过了	前	她	马	来了	到	一个	停止	.

乔安感觉好像过了好几年，她的马才停下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['flɔrəns]

She	drew	a	quick	breath	of	relief	,	then	turned	about	quickly	to	see	if	Florence
她	画	一个	快的	气息	的	宽慰	,	然后	转向	关于	迅速地	到	看	如果	佛罗伦萨

[wɜːr; wər] [seɪf] .

were	safe	.
是	安全的	.

她长舒一口气，然后迅速转身查看弗洛伦斯是否安全。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
“	感谢	善良	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['flɔrənsɪz] [hɔːrs] , [ðoʊ] [stɪl] ['slɪpɪŋ] ,

”	she	ejaculated	as	she	saw	that	Florence's	horse	,	though	still	slipping	,
”	她	射精	作为	她	锯	那	佛罗伦萨的	马	,	尽管	仍然	滑倒	,

她看到弗洛伦斯的马虽然还在滑倒，却还是射了出来。

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['plʌkəli] .

was	over	the	worst	of	the	incline	,	and	that	Florence	was	hanging	on	pluckily	.
曾是	超过	这	最差	的	这	倾斜	,	和	那	佛罗伦萨	曾是	绞刑	在	勇敢地	.

已经越过了最陡峭的坡度，而弗洛伦斯则顽强地坚持着。

“ [oʊ] — [oʊ] , [hoʊ'zeɪ] !

“	O	—	oh	,	José	!
“	哦	—	哦	,	何塞	!

“哦——哦，何塞！

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	Jo	Ann	ejaculated	.
”	乔	安	射精	.

乔安射精了。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ”

“	This	is	terrible	!	”
“	这	是	糟糕的	!	”

“这太糟糕了！”

“ - , - , ” [hoʊ'zeɪ] [ə'griːd] , ['wɑtʃɪŋ] ['flɔrəns] ['æŋkʃəsli] .
“ Sí , sí , ” José agreed , watching Florence anxiously .
” - , - , ” 何塞 同意 , 观看 佛罗伦萨 焦虑地 .

“是，是，”何塞同意道，焦急地看着弗洛伦斯。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['flɔrənsɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [hɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'twiːn]
Shortly after Florence's horse had come to a safe halt , she called out between
不久 后 佛罗伦萨的 马 有 来 到 一个 安全的 停止 , 她 称为 出去 之间
[gɑːsps] ,
gasps ,
喘息 ,

弗洛伦斯的马稳稳停住后不久，她气喘吁吁地喊道：

“ [hoʊ'zeɪ] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] — ['eni] [mɔːr] — ['pleɪsɪz] — [ðɪs] [bæd] ? ”
“ José — are there — any more — places — this bad ? ”
” 何塞 — 是 那里 — 任何 更多的 — 地方 — 这 坏的 ? ”

“何塞——还有——更多——像这里一样糟糕的地方吗？”

“ [noʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ No , señorita .
” 不 , 小姐 .

“不，小姐。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] . ” [-]
This is the worst . ” [207]
这 是 这 最差 . ” [-]

这是最糟糕的。”[207]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
In spite of the fact that their horses were getting tired they urged them on ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们的 马匹 是 获得 疲劳的 他们 敦促 他们 在 ,

尽管他们的马匹已经疲惫不堪，但他们仍然催促它们继续前进。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
as darkness was beginning to settle down over the mountains .
作为 黑暗 曾是 开始 到 定居 向下 超过 这 山脉 .

夜幕开始笼罩群山。

“ [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
“ I thought surely we'd have caught up with Carlitos and that man by this time
” 我 想法 一定 我们会 有 捕捉 向上 和 卡洛斯 和 那 男人 经过 这 时间
,
,
,

“我以为我们肯定早就追上卡利托斯和那个人了。”

” [θɔːt] [dʒoʊ] [æn] .
” thought Jo Ann .
” 想法 乔 安 .

乔安心想。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ded] , ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] .
“ The poor child must be nearly dead , walking so fast .
” 这 贫穷的 孩子 必须 是 几乎 死的 , 步行 所以 快速地 .

“这可怜的孩子走得这么快，肯定快要死了。”

[aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
I'm tired , and we've been riding all the way .
我是 疲劳的 , 和 我们已经 到过 骑术 全部 这 方式 .

我累了，我们一路骑车过来了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] ,

"	When	she	saw	how	swiftly	the	shadows	were	deepening	,
"	什么时候	她	锯	如何	迅速地	这	阴影	是	加深	,

"当她看到阴影迅速加深时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

she	wondered	how	they	would	ever	be	able	to	follow	the	trail	from	now	on	.
她	想知道	如何	他们	会	曾经	是	有能力的	到	跟随	这	踪迹	从	现在	在	.

她想知道他们以后该如何继续追踪这条线索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

But	they	must	.
但	他们	必须	.

但他们必须这样做。

" [ɪf] [ðæt] [miːn] [bɔːs] ['evər] [gets] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [kɑːr'liːtoʊs] ,

"	If	that	mean	boss	ever	gets	his	hands	on	Carlitos	,
"	如果	那	意思是	老板	曾经	获得	他的	双手	在	卡洛斯	,

"如果那个恶毒的老板抓到卡洛斯的话，

['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wiːl] ['evər] [siː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

that'll	be	the	last	we'll	ever	see	of	him	,	"	she	thought	.
那将	是	这	最后的	出色地	曾经	看	的	他	,	"	她	想法	.

"那将是我们最后一次见到他了，"她心想。

" [ðæt] [bɔːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [stɑːp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	That	boss	wants	to	keep	the	mine	,	and	he	won't	stop	at	anything	to
"	那	老板	想要	到	保持	这	矿	,	和	他	惯于	停止	在	任何事物	到

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

have	his	way	.
有	他的	方式	.

"那个老板想保住矿山，为了达到目的他会不择手段。"

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	After	they	had	ridden	for	about	an	hour	,
"	后	他们	有	骑	为了	关于	一个	小时	,

"他们骑行了大约一个小时后，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] . [-]

the	darkness	grew	so	thick	that	it	was	almost	impenetrable	.	[	208	]
这	黑暗	生长	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	坚不可摧	.	[	-	]

黑暗变得如此浓重，以至于几乎无法穿透。[208]

[dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

Jo	Ann	called	back	in	a	low	anxious	voice	to	Florence	,
乔	安	称为	后退	在	一个	低的	焦虑的	嗓音	到	佛罗伦萨	,

乔安用低沉而焦虑的声音给弗洛伦斯回了电话，

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [its] [soʊ] [blæk] .

"	I	can't	see	a	thing	—	it's	so	black	.
"	我	不能	看	一个	事物	—	它是	所以	黑色的	.

"我什么也看不见——周围一片漆黑。"

[aɪm] [glæd] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [treɪlz] [nɑːt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

I'm	glad	,	though	,	the	trail's	not	so	dangerous	along	here	.
我是	高兴的	,	尽管	,	这	小径	不是	所以	危险的	沿着	这里	.

不过，我很高兴，这条路段并不危险。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] . "

It	must	be	almost	time	for	the	moon	to	be	up	.	"
它	必须	是	几乎	时间	为了	这	月亮	到	是	向上	.	"

月亮应该快要升起来了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈflɔrəns] [ænsər] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] ,
“ I'm sure it is , ” Florence answered , then called to José ,
” 我是 当然 它 是 , ” 佛罗伦萨 回答 , 然后 称为 到 何塞 ,

“我确定是，”弗洛伦斯回答道，然后叫来了何塞。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? ”
“ Isn't it time for the moon to come up ? ”
” 不是 它 时间 为了 这 月亮 到 来 向上 ? ”

“月亮是不是该升起来了？”

“ - , [ˌseɪnjəˈriːtə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [muːn] [təˈnaɪt] .
“ Sí , señorita , but I have much fear there will be no moon tonight .
” - , 小姐 , 但 我 有 很多 害怕 那里 将要 是 不 月亮 今晚 .

“是的，小姐，但我很担心今晚不会有月亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] .
I think there will be a storm .
我 思考 那里 将要 是 一个 风暴 .

我认为会有暴风雨。

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd]
” Even as he was speaking the girls saw a flash of lightning and heard
” 甚至 作为 他 曾是 请讲 这 女孩们 锯 一个 闪光 的 闪电 和 听到
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
the distant rumbling of thunder .
这 遥远 隆隆声 的 雷 .

“就在他说话的时候，女孩们看到一道闪电，听到远处传来隆隆的雷声。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pelt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
A few moments later great drops of rain began to pelt into their faces as a
一个 很少 时刻 之后 伟大的 滴 的 雨 开始 到 毛皮 进入 他们的 面孔 作为 一个
[gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
gust of wind blew against them .
阵风 的 风 吹 反对 他们 .

片刻之后，一阵狂风吹来，大雨点噼里啪啦地打在他们的脸上。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfjʊri] .
With almost incredible swiftness the storm broke in all its fury .
和 几乎 极好的 速度 这 风暴 打破 在 全部它是 愤怒 .

暴风雨以惊人的速度席卷而来，肆虐无比。

[ˈblaɪndɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Blinding flashes of lightning darted in every direction ,
失明 闪光灯 的 闪电 飞镖 在 每一个 方向 ,

耀眼的闪电向四面八方袭来，

[ˈdefnɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
deafening rolls of thunder echoed and re - echoed over the mountains .
震耳欲聋 卷 的 雷 回声 和 关于 - 回声 超过 这 山脉 .

震耳欲聋的雷声在群山间回荡，久久不息。

[ˈnevər] [hæd; həd][dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈθʌndər] — [ˌaɪ ˈtiː] [grauld] [ænd; ənd][reɪdʒd] [laɪk] [sʌm; səm]
Never had Jo Ann heard such thunder — it growled and raged like some
绝不 有 乔 安 听到 这样的 雷 — 它 咆哮 和 愤怒 喜欢 一些
[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmɑːnstər] .
horrible monster .
可怕 怪物 .

乔安从未听过如此巨大的雷声——它像可怕的怪物一样咆哮怒吼。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɔrənts] , [ˈlæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfjʊriəsli] . [-]
The rain began sweeping down in torrents , lashing them furiously . [209]
这 雨 开始 扫荡 向下 在 种子 , 鞭打 他们 愤怒地 . [-]

暴雨倾盆而下，猛烈地抽打着他们。[209]

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

In	a	brilliant	flash	of	lightning	Jo	Ann	was	horrified	to	see	streams	of	water
在	一个	杰出的	闪光	的	闪电	乔	安	曾是	惊恐万分	到	看	溪流	的	水

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['kæriɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [də'briː] .

rushing	down	the	mountain	side	carrying	stones	and	debris	.
匆忙	向下	这	山	边	携带	石头	和	碎片	.

一道耀眼的闪电划破夜空，乔安惊恐地看到山坡上奔涌而下的水流裹挟着石头和碎石。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

She	realized	at	once	that	they	were	in	grave	danger	.
她	已实现	在	一次	那	他们	是	在	严重	危险	.

她立刻意识到他们身处险境。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	next	moment	José	was	beside	her	.
这	下一个	片刻	何塞	曾是	旁	她	.

下一刻，何塞就到了她身边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['oʊvər]

Without	a	word	he	caught	her	horse's	bridle	and	began	leading	him	over
没有	一个	单词	他	捕捉	她	马匹	辔	和	开始	领导	他	超过

[ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['slɪpəri] [treɪl] .

the	treacherous	,	slippery	trail	.
这	奸诈	,	滑	踪迹	.

他一言不发，抓住她马的缰绳，开始牵着马走过那条危险湿滑的小路。

“ [ɪz] ['flɔrəns] ['kʌmɪŋ] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]

“	Is	Florence	coming	—	—	”	she	began	,	but	her	words	were	drowned	by	the
“	是	佛罗伦萨	未来	—	—	”	她	开始	,	但	她	字	是	溺水	经过	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“佛罗伦萨要来了吗——”她刚开口，她的话就被暴风雨淹没了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts][hoʊ'zeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs]

In	a	few	more	moments	José	turned	off	the	trail	and	started	leading	the	horse
在	一个	很少	更多的	时刻	何塞	转向	离开	这	踪迹	和	开始	领导	这	马

['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

almost	straight	up	the	rocky	mountain	side	.
几乎	直的	向上	这	岩石	山	边	.

又过了一会儿，何塞离开了小路，开始牵着马几乎笔直地爬上岩石嶙峋的山坡。

“ [wʌt] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	What	—	where	are	you	going	?
“	什么	—	在哪里	是	你	去	?

“什么——你要去哪里？”

” [dʒoʊ] [æn] [gɑːspt] , [ʌn'hɜːrd] .

”	Jo	Ann	gasped	,	unheard	.
”	乔	安	倒吸一口气	,	闻所未闻	.

乔安倒吸了一口气，但无人听见。

[wen] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

When	her	horse	had	climbed	a	little	farther	,
什么时候	她	马	有	攀登	一个	小的	更远	,

当她的马又爬上去一段距离后，

['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ]

lightning	illuminated	the	darkness	enough	to	show	her	an	overhanging	ledge
闪电	照明	这	黑暗	足够的	到	展示	她	一个	悬垂	壁架

[ʌv; əv] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	rock	jutting	out	just	ahead	of	them	.
的	岩石	突出	出去	只是	前方	的	他们	.

闪电照亮了黑暗，让她看清了前方不远处突出的一块岩石。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hoʊ'zeɪz][plæn] .

Instantly	she	grasped	José's	plan	.
即刻	她	抓住	何塞的	计划	.

她立刻明白了何塞的计划。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] — [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ! [-]

Here	was	a	shelter	—	a	refuge	from	the	storm	!	[	210	]
这里	曾是	一个	庇护所	—	一个	避难所	从	这	风暴	!	[	-	]

这里是一个避难所——一个躲避风暴的避难所！[210]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

As	soon	as	he	had	led	her	up	under	the	cliff	she	sprang	off	her	horse	,
作为	很快	作为	他	有	引领	她	向上	在下面	这	悬崖	她	弹簧	离开	她	马	,

他刚把她领到悬崖下，她就从马上跳了下来。

['kraɪɪŋ] , “ [get] ['flɔrəns] ! ['hɜːri] ! ”

crying	,	“	Get	Florence	!	Hurry	!	”
哭泣	,	“	得到	佛罗伦萨	!	匆忙	!	”

哭喊着：“快去救弗洛伦斯！快点！”

“ - , - , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Sí	,	sí	,	”	he	nodded	.
“	-	,	-	,	”	他	点头	.

“是，是，”他点了点头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

With	that	José	was	off	again	down	the	trail	.
和	那	何塞	曾是	离开	再次	向下	这	踪迹	.

说完，何塞又沿着小路出发了。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

After	what	seemed	to	Jo	Ann	an	endless	time	,	he	reappeared	leading
后	什么	似乎	到	乔	安	一个	无尽的	时间	,	他	再次出现	领导

['flɔrənsɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Florence's	horse	and	his	own	.
佛罗伦萨的	马	和	他的	自己的	.

在乔安看来，似乎过了很久很久，他才再次出现，牵着弗洛伦斯的马和他自己的马。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['flɔrəns] [liːpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]

The	moment	Florence	leaped	off	her	horse	Jo	Ann	caught	her	in	a	warm
这	片刻	佛罗伦萨	跳跃	离开	她	马	乔	安	捕捉	她	在	一个	温暖的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

弗洛伦斯从马上跳下来的那一刻，乔安立刻热情地拥抱了她。

“ [oʊ] , ['flɔrəns] , [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [seɪf] ! ”

“	Oh	,	Florence	,	I'm	so	thankful	you're	safe	!	”
“	哦	,	佛罗伦萨	,	我是	所以	感恩	你是	安全的	!	”

“哦，弗洛伦斯，我太感谢你平安无事了！”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] . ”

“	And	I'm	thankful	we're	all	safe	.	”
“	和	我是	感恩	是	全部	安全的	.	”

“我很庆幸我们大家都平安无事。”

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][kɑːr'liːtoʊs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] !

“	If	only	we	had	Carlitos	here	with	us	,	too	!
”	如果	仅有的	我们	有	卡洛斯	这里	和	我们	,	也	!

“要是卡利托斯也能和我们在一起就好了！”

[oʊ] , ['flɔrəns] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?

Oh	,	Florence	,	where	do	you	suppose	he	is	now	?
哦	,	佛罗伦萨	,	在哪里	做	你	认为	他	是	现在	?

哦，弗洛伦斯，你觉得他现在在哪里呢?

[hiː; hi] [maɪt] [get] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] [ɪf] [ðæt] [mæn]['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] . ”

He	might	get	washed	off	the	trail	if	that	man	forces	him	on	in	this	storm	.	”
他	可能	得到	洗过	离开	这	踪迹	如果	那	男人	力量	他	在	在	这	风暴	.	”

如果那个人在这场暴风雨中强迫他继续前进，他可能会被冲下小路。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hoʊ'zeɪ][ɪz] ['duːɪŋ] — [siːk] ['refjuːdʒ] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]

“	I	believe	that	kidnaper'll	do	exactly	what	José	is	doing	—	seek	refuge	till	the	storm
“	我	相信	那	-	做	确切地	什么	何塞	是	正在做	—	寻找	避难所	直到	这	风暴

[tʃeks] ,

checks	,
检查	,

“我相信绑匪会像何塞一样——寻找庇护所，直到风暴过去。”

” ['flɔrəns] ['kʌmfətid] .

”	Florence	comforted	.
”	佛罗伦萨	安慰	.

弗洛伦斯安慰道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

“	I	hope	so	.
”	我	希望	所以	.

我希望如此。

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [æz; əz] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] .

He	and	Carlitos	might	be	under	just	such	a	rocky	ledge	as	this	right	now	.
他	和	卡洛斯	可能	是	在下面	只是	这样的	一个	岩石	壁架	作为	这	正确的	现在	.

他和卡洛斯现在可能就身处这样一个险峻的岩石之下。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['kʊdv] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

What	puzzles	me	is	how	they	could've	got	this	far	without	our	overtaking	them	.	”
什么	谜题	我	是	如何	他们	本来可以	得到	这	远的	没有	我们的	超车	他们	.	”

[-]

[	211	]
[	-	]

我感到困惑的是，他们怎么能走到今天这一步，而我们却没有追上他们。”[211]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hoʊ'zeɪ][hæd; həd][taɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][sʌm; səm] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [hiː; hi] ['hɜːrid]

As	soon	as	José	had	tied	the	horses	to	some	scrubby	bushes	he	hurried
作为	很快	作为	何塞	有	系	这	马匹	到	一些	灌木丛	灌木丛	他	慌忙

['oʊvər][tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

over	to	Florence's	side	and	shouted	,
超过	到	佛罗伦萨的	边	和	喊叫	,

何塞刚把马拴在灌木丛里，就赶紧跑到弗洛伦斯身边喊道：

“ [aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][kɑːr'liːtoʊs] .

“	I	go	now	to	look	for	Carlitos	.
”	我	去	现在	到	看	为了	卡洛斯	.

“我现在去找卡洛斯。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

We	are	getting	near	the	mine	,	and	I	must	find	him	.	”
我们	是	获得	靠近	这	矿	,	和	我	必须	寻找	他	.	”

我们快到矿井了，我必须找到他。

“ [bʌt; bət] , [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

“	But	,	José	,	the	storm	is	terrible	.
”	但	,	何塞	,	这	风暴	是	糟糕的	.

“但是，何塞，这场风暴太可怕了。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Wait	a	little	while	.
等待	一个	小的	尽管	.

稍等片刻。

” ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tʃekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hoʊ'zeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [sed] , “

”	After	the	rain	had	checked	a	little	,	José	turned	to	Florence	and	said	,	“
”	后	这	雨	有	已检查	一个	小的	,	何塞	转向	到	佛罗伦萨	和	说	,	“

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Wait	for	me	here	,
等待	为了	我	这里	,

雨势稍稍减弱后，何塞转向弗洛伦斯说：“你在这里等我。”

['sævi] ?

sabe	?
萨贝	?

知道吗?

[aɪ] [goʊ] [naʊ] .

I	go	now	.
我	去	现在	.

我走了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] .

”	With	that	he	started	off	and	disappeared	in	the	darkness	once	more	.
”	和	那	他	开始	离开	和	消失	在	这	黑暗	一次	更多的	.

“说完，他便起身离去，再次消失在黑暗中。”

“ [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [faɪnd] [kɑːr'liːtoʊs] !

“	Oh	,	if	he	can	just	find	Carlitos	!
”	哦	,	如果	他	能	只是	寻找	卡洛斯	!

“哦，如果他能找到卡利托斯就好了！”

” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['wɪstfəli] .

”	Jo	Ann	said	wistfully	.
”	乔	安	说	怅然地	.

乔安怅然地说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [reɪn] ,

She	drew	back	hastily	against	the	rocky	wall	in	an	effort	to	escape	a	sudden	gust	of	rain	,
她	画	后退	草草	反对	这	岩石	墙	在	一个	努力	到	逃脱	一个	突然	阵风	的	雨	,

她慌忙地靠在岩壁上，试图躲避突如其来的阵雨。

[æz; əz] [dɪd] ['flɔrəns] .

as	did	Florence	.
作为	做过	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨也是如此。

“ [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , ” ['flɔrəns] [gɑːspt] .

“	This	isn't	as	good	a	shelter	as	I	thought	,	”	Florence	gasped	.
”	这	不是	作为	好的	一个	庇护所	作为	我	想法	,	”	佛罗伦萨	倒吸一口气	.

“这地方不像我想象的那么好，”弗洛伦斯喘着气说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] — [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] — [tuː; tə] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	The	wind	—	must	be	changing	—	to	another	direction	.
”	这	风	—	必须	是	变化	—	到	其他	方向	.

“风向肯定要变了。”

[its] [koʊld] , [tuː] . ”

It's	cold	,	too	.	”
它是	寒冷的	,	也	.	”

天气也很冷。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
”	是的	,	它	是	.

“是的。

[lets] [muːv] ['oʊvər] ['fɑːrðər] [ðɪs] [weɪ] . ”

Let's	move	over	farther	this	way	.	”
我们来吧	移动	超过	更远	这	方式	.	”

我们再往这边挪挪吧。

“ [ɔːl] [raɪt] . ” [-]

“	All	right	.	”	[	212	]
”	全部	正确的	.	”	[	-	]

“好的。”[212]

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prə'dʒektɪŋ]

Keeping	close	to	the	wall	they	made	their	way	farther	on	around	a	sharp	projecting
保持	关闭	到	这	墙	他们	制成	他们的	方式	更远	在	大约	一个	锋利的	投影

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

他们紧贴着墙壁，绕过一块突出的尖锐岩石继续前行。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

which	protected	them	a	little	better	.
哪个	受保护	他们	一个	小的	更好的	.

这在一定程度上保护了他们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	they	had	stood	there	several	minutes	,
后	他们	有	站立	那里	一些	分钟	,

他们站在那里几分钟后，

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] [lɔːŋ]

an	unusually	brilliant	lightning	flash	lighted	the	surrounding	blackness	long
一个	异常地	杰出的	闪电	闪光	照明	这	周围	黑	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

enough	for	them	to	see	that	back	to	their	right	was	what	appeared	to
足够的	为了	他们	到	看	那	后退	到	他们的	正确的	曾是	什么	出现	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .

be	the	opening	of	a	cave	.
是	这	开幕	的	一个	洞穴	.

一道异常明亮的闪电照亮了周围的黑暗，时间足够长，让他们看到在他们右后方似乎有一个洞穴的入口。

“ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [keɪv] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	that's	a	cave	back	there	and	we	can	get	in	it	,
”	如果	那就是	一个	洞穴	后退	那里	和	我们	能	得到	在	它	,

“如果后面那真是一个山洞，而且我们能进去的话，

[wiːl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

we'll	be	entirely	out	of	the	rain	,
出色地	是	完全	出去	的	这	雨	,

我们将完全避开雨水。

" [dʒoʊ] [æn] [toʊld] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [reɪn] - [drentʃt] [feɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sliːv] .

"	Jo	Ann	told	herself	as	she	wiped	her	rain	-	drenched	face	on	her	sleeve	.
"	乔	安	讲述	她自己	作为	她	擦拭	她	雨	-	湿透了	脸	在	她	袖子	.

“乔安一边用袖子擦着被雨水淋湿的脸，一边对自己说。”

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ,

When	at	last	the	thunder's	reverberations	were	beginning	to	die	away	,
什么时候	在	最后的	这	雷声	回响	是	开始	到	死	离开	,

当雷声最终开始渐渐消散时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [sed] ,

she	leaned	over	closer	to	Florence	and	said	,
她	倾斜	超过	更近	到	佛罗伦萨	和	说	,

她俯身靠近弗洛伦斯，说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [keɪv] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [raɪt] ? ”

“	Did	you	see	that	cave	-	like	opening	back	there	on	your	right	?	”
“	做过	你	看	那	洞穴	-	喜欢	开幕	后退	那里	在	你的	正确的	?	”

“你看到右边那个像洞穴一样的开口了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [lets] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] . ”

“	Let's	go	on	back	and	see	if	it	is	a	cave	.	”
“	我们来吧	去	在	后退	和	看	如果	它	是	一个	洞穴	.	”

“我们回去看看是不是个山洞吧。”

“ [noʊ] — [noʊ] .

“	No	—	no	.
“	不	—	不	.

“不——不。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] — [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	might	be	a	bear	—	or	some	other	animal	in	it	.	”
那里	可能	是	一个	熊	—	或者	一些	其他	动物	在	它	.	”

里面可能有一头熊，或者其他什么动物。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
“	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	didn't	think	of	that	.
我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] ['floʊtɪd] [tuː; tə]

"	In	a	sudden	lull	in	the	rain	and	thunder	just	then	a	wailing	sound	floated	to
"	在	一个	突然	麻痹	在	这	雨	和	雷	只是	然后	一个	哀嚎	声音	漂浮	到

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	213	]
他们	.	[	-	]

“就在这时，雨和雷声突然停歇，一阵哀鸣声飘向他们。[213]

[bəuθ] ['gɝːlz] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [gɑːsps] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Both	girls	uttered	little	gasps	of	fright	.
两个都	女孩们	说出	小的	喘息	的	惊吓	.

两个女孩都惊恐地倒吸了一口气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

That	was	the	cry	of	a	human	being	!
那	曾是	这	哭	的	一个	人类	存在	!

那是人类的呼喊!

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [ðem; ðəm] — [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][kɑːr'liːtoʊs] ?

The	same	thought	struck	them	—	could	that	be	Carlitos	?
这	相同的	想法	击	他们	—	可以	那	是	卡洛斯	?

他们心中都闪过同样的念头——那会不会是卡洛斯?

[dʒoʊ] [æn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] ['flɔrənsɪz] [ɪr] , “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [kɑːr'liːtoʊs] - [vɔɪs] .

Jo	Ann	leaned	over	and	whispered	excitedly	in	Florence's	ear	,	“	That	sounds	like	Carlitos	'	voice	.
乔	安	倾斜	超过	和	低声说道	兴奋地	在	佛罗伦萨的	耳朵	,	“	那	声音	喜欢	卡洛斯	-	嗓音	.

乔安俯身凑到弗洛伦斯耳边，兴奋地低语道：“那听起来像是卡洛斯的声音。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ?

Do	you	think	—	—	?
做	你	思考	—	—	?

你觉得——?

” [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [noʊts] [ə'gen] .

”	She	halted	to	listen	to	the	wailing	notes	again	.
”	她	停止	到	听	到	这	哀嚎	笔记	再次	.

她停下来，再次倾听那哀怨的音符。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][kɑːr'liːtoʊs] !

“	I	believe	that	is	Carlitos	!
”	我	相信	那	是	卡洛斯	!

“我相信那是卡洛斯！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ! ”

It's	a	boy's	voice	!	”
它是	一个	男孩们	嗓音	!	”

是个男孩的声音!

“ [jʊə(r)] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	You're	right	—	it	is	.
”	你是	正确的	—	它	是	.

“你说得对——确实如此。”

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”

There	probably	wouldn't	be	any	other	child	up	here	in	this	wild	place	on	a	night	like	this	.	”
那里	大概	不会	是	任何	其他	孩子	向上	这里	在	这	荒野	地方	在	一个	夜晚	喜欢	这	.	”

“像这样的夜晚，在这片荒郊野外，大概不会有其他孩子吧。”

“ [lets] [slɪp] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ɪts] [kɑːr'liːtoʊs] .

“	Let's	slip	up	closer	and	see	if	we	can	tell	whether	it's	Carlitos	.
”	我们来吧	滑	向上	更近	和	看	如果	我们	能	告诉	无论	它是	卡洛斯	.

“我们悄悄靠近一点，看看能不能认出是不是卡洛斯。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . ”

If	it	is	,	we've	got	to	get	him	.	”
如果	它	是	,	我们已经	得到	到	得到	他	.	”

如果真是他，我们必须把他抓起来。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] !
“ But that man !
” 但 那 男人 !

“但是那个人！

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [kɑːr'liːtoʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hoʊ'zeɪ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
We couldn't get Carlitos away from him without José to help us .
我们 不能 得到 卡洛斯 离开 从 他 没有 何塞 到 帮助 我们 .

如果没有何塞的帮助，我们无法将卡利托斯从他身边带走。

” [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] ['flɔrənsɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .
” Jo Ann caught Florence's hand in hers .
” 乔 安 捕捉 佛罗伦萨的 手 在 她的 .

乔安握住了弗洛伦斯的手。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[lets] [slɪp] [ɑːn] [ʌp] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [its] [kɑːr'liːtoʊs] .
Let's slip on up closer and see if we can find out for sure if it's Carlitos .
我们来吧 滑 在 向上 更近 和 看 如果 我们 能 寻找 出去 为了 当然 如果 它是 卡洛斯 .

我们走近些，看看能不能确定他是不是卡洛斯。

” [tə'geðər] [ðeɪ] ['stelθɪli] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [wɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt]
” Together they stealthily crept along the wall till they could see two figures crouched
” 一起 他们 悄悄地 悄悄地爬 沿着 这 墙 直到 他们 可以 看 二 数据 蹲着
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [keɪv] . [-]
about a small fire on the floor of the cave . [214]
关于 一个 小的 火 在 这 地面 的 这 洞穴 . [-]

他们一起悄悄地沿着墙壁爬行，直到看到两个人影蹲在洞穴地板上的一小堆火旁。[214]

[dʒoʊ] [æn] [skwiːzd] ['flɔrənsɪz] [hænd] ['taɪtli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Jo Ann squeezed Florence's hand tightly to indicate to her that she had
乔 安 挤压 佛罗伦萨的 手 紧紧 到 表明 到 她 那 她 有
['rekəgnaɪzd] [kɑːr'liːtoʊs] .
recognized Carlitos .
认可 卡洛斯 .

乔安紧紧握住弗洛伦斯的手，向她表示自己认出了卡洛斯。

['kwɪkli] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː] ['preʃər] , [ðen] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bækwərdz] .
Quickly Florence returned the pressure , then began pulling her backwards .
迅速地 佛罗伦萨 返回 这 压力 , 然后 开始 拉 她 向后 .

弗洛伦斯迅速反击，然后开始向后拉她。

[dʒoʊ] [æn] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [aʊt] [ʌv; əv]
Jo Ann obediently turned , and silently the two girls retraced their steps out of
乔 安 顺从地 转向 , 和 默默 这 二 女孩们 重走 他们的 步骤 出去 的
['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
hearing distance .
听力 距离 .

乔安顺从地转过身，两个女孩默默地沿着原路返回，走出了听不见的距离。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [kɑːr'liːtoʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [dʒoʊ] [æn] ['wɪspəd]
“ We've got to get Carlitos away from that man right away , ” Jo Ann whispered
“ 我们已经 得到 到 得到 卡洛斯 离开 从 那 男人 正确的 离开 , ” 乔 安 低声说道
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“我们得赶紧把卡利托斯从那个人身边带走，”乔安兴奋地低声说道。

“ [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ]['ɪznt] [hɪr] [tuː; tə] — — ”

“	But	José	isn't	here	to	—	—	”
”	但	何塞	不是	这里	到	—	—	”

“但是何塞来这里不是为了——”

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I'm	afraid	to	wait	for	him	.
”	我是	害怕的	到	等待	为了	他	.

“我不敢等他。”

[ðæt] [mæn] [maɪt] [liːv] [wɪð; wɪθ][kɑːr'liːtoʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

That	man	might	leave	with	Carlitos	before	he	gets	back	.
那	男人	可能	离开	和	卡洛斯	前	他	获得	后退	.

那个人可能会在卡洛斯回来之前就跟他一起走了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] ,

I'm	going	to	get	the	rope	and	pistol	out	of	the	saddle	-	bag	,
我是	去	到	得到	这	绳索	和	手枪	出去	的	这	鞍	-	包	,

我要从鞍袋里拿出绳子和手枪。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['kæptʃər] [ðæt] [mæn] [ɑːr'selvz] . ”

and	we	can	capture	that	man	ourselves	.	”
和	我们	能	捕获	那	男人	我们自己	.	”

我们可以自己抓住那个人。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [dʒoʊ] !

“	Oh	,	but	,	Jo	!
”	哦	,	但	,	乔	!

“哦，但是，乔!

” ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

”	Florence's	voice	was	filled	with	horror	.
”	佛罗伦萨的	嗓音	曾是	已填	和	恐怖	.

弗洛伦斯的声音里充满了恐惧。

“ [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][gʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][taɪ][hɪm; ɪm] . ”

“	All	you'll	have	to	do'll	be	to	hold	the	gun	on	him	while	I	tie	him	.	”
”	全部	你会	有	到	-	是	到	抓住	这	枪	在	他	尽管	我	领带	他	.	”

“你只需要用枪指着他，我把他绑起来就行了。”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] !

“	Oh	,	Jo	!
”	哦	,	乔	!

“哦，乔!

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ] . ”

Let's	wait	for	José	.	”
我们来吧	等待	为了	何塞	.	”

我们等何塞吧。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] . ” [-]

“	No	.	You	wait	here	while	I	get	the	things	.	”	[	215	]
”	不	.	你	等待	这里	尽管	我	得到	这	事物	.	”	[	-	]

“不，你在这里等我，我去拿东西。”[215]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['flɔrənsɪz] ['wɪspəd] ['proʊtest] ,

Without	waiting	to	hear	Florence's	whispered	protest	,
没有	等待	到	听到	佛罗伦萨的	低声说道	反对	,

不等听到弗洛伦斯低声的抗议，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][roʊp] .

she	hurried	back	to	the	horses	and	returned	with	the	pistol	and	rope	.
她	慌忙	后退	到	这	马匹	和	返回	和	这	手枪	和	绳索	.

她匆匆回到马匹身边，拿回了手枪和绳索。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['flɔrəns] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

As	she	handed	Florence	the	pistol	she	whispered	,
作为	她	递交	佛罗伦萨	这	手枪	她	低声说道	,

她把手枪递给弗洛伦斯时低声说道：

“ [dəunt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['seɪfti] .

“	Don't	get	so	excited	you	forget	to	throw	off	the	safety	.
”	不	得到	所以	兴奋的	你	忘记	到	扔	离开	这	安全	.

“别太兴奋而忘记解除安全装置。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fɪks] [maɪ] [roʊp] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] .

As	soon	as	I	fix	my	rope	,	we'll	be	ready	.
作为	很快	作为	我	使固定	我的	绳索	,	出色地	是	准备好	.

我把绳子修好后，我们就准备好了。

” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [taɪd] [ə; eɪ] ['slɪpˌnɑːt] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] , [ðen] ['ɔːrdərd] , “ [kʌm] [ɑːn] .

”	She	hastily	tied	a	slipknot	in	the	rope	,	then	ordered	,	“	Come	on	.
”	她	草草	系	一个	滑结	在	这	绳索	,	然后	订购	,	“	来	在	.

她匆忙地在绳子上打了个活结，然后命令道：“快点。”

[steɪ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

Stay	right	behind	me	and	hold	that	gun	on	the	man	.
停留	正确的	在后面	我	和	抓住	那	枪	在	这	男人	.

跟在我身后，用枪指着那个人。

[wiːl] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ə'gen] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

We'll	wait	till	it	thunders	again	,	so	he	won't	hear	us	.
出色地	等待	直到	它	雷声	再次	,	所以	他	惯于	听到	我们	.

我们等到再次打雷的时候再说，这样他就听不见我们说话了。

” ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

”	Slowly	and	cautiously	they	slipped	on	toward	the	cave	.
”	缓慢地	和	谨慎地	他们	滑倒了	在	朝向	这	洞穴	.

他们小心翼翼地慢慢向洞穴走去。

[dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][wɜːr; wər] [stɪl] [kraʊtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

Jo	Ann	could	see	that	the	man	and	Carlitos	were	still	crouched	around	the	fire	.
乔	安	可以	看	那	这	男人	和	卡洛斯	是	仍然	蹲着	大约	这	火	.

乔安看到那名男子和卡利托斯仍然蹲在火堆旁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

When	they	had	gone	as	close	as	they	dared	,
什么时候	他们	有	已消失	作为	关闭	作为	他们	敢于	,

当他们尽可能靠近时，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

they	waited	till	there	was	a	loud	crash	of	thunder	.
他们	等待	直到	那里	曾是	一个	大声	碰撞	的	雷	.

他们等到一声巨响的雷声响起。

[ɪ'miːdiətli] [dʒoʊ] [æn] [krept] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] . [-

Immediately	Jo	Ann	crept	forward	till	she	was	directly	behind	the	man	.	[	216	]
立即地	乔	安	悄悄地爬	向前	直到	她	曾是	直接地	在后面	这	男人	.	[	-	]

乔安立刻向前挪动，直到她正好在那个男人身后。[216]

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [nu:s] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [daʊn]

With	amazing	swiftness	she	dropped	the	noose	over	the	man's	head	and	down
和	惊人的	速度	她	掉落	这	套索	超过	这	男人的	头	和	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

她动作迅捷地将绳索套过男人的头顶，顺着他的肩膀垂了下来。

[ðen] [dʒɜ:rk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊp] .

then	jerked	back	on	the	rope	.
然后	猛地一抖	后退	在	这	绳索	.

然后猛地向后拉住绳子。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [flu:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [stɪ'letoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

Automatically	his	hand	flew	toward	his	stiletto	as	he	leaped	forward	.
自动地	他的	手	飞翔	朝向	他的	短剑	作为	他	跳跃	向前	.

他向前跃去的同时，手不由自主地伸向了他的高跟鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['pɪnjənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

But	the	rope	tightened	—	his	arms	were	pinioned	to	his	sides	.
但	这	绳索	收紧	—	他的	武器	是	钉住	到	他的	侧面	.

但绳子勒紧了——他的双臂被束缚在身体两侧。

[hi:; hi] [wi:ld] ['pɑ:rtli] [ə'raʊnd] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	wheeled	partly	around	only	to	find	he	was	looking	into	the	barrel	of	a
他	带轮子的	部分	大约	仅有的	到	寻找	他	曾是	寻找	进入	这	桶	的	一个

- - ['kælɪbər] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

32	-	caliber	automatic	.
-	-	口径	自动的	.

他猛地转过身，却发现自己正对着一把 32 口径自动手枪的枪管。

“ [stænd] [stɪl] [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] , ” ['flɔrəns] ['ɔ:rdərd] [ɪn] ['spænɪʃ] .

“	Stand	still	or	I'll	shoot	,	”	Florence	ordered	in	Spanish	.
”	站立	仍然	或者患病的		射击	,	”	佛罗伦萨	订购	在	西班牙语	.

“站住别动，否则我就开枪。”弗洛伦斯用西班牙语命令道。

“ [kɑ:r'li:toʊs] — [get] [bæk] .

“	Carlitos	—	get	back	.
”	卡洛斯	—	得到	后退	.

“卡利托斯——回去。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [hɜ:rt] .

You	might	get	hurt	.
你	可能	得到	伤害	.

你可能会受伤。

” [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] [slɪpt] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

”	Jo	Ann	quickly	slipped	a	loop	of	the	rope	over	the	man's	right	hand	and
”	乔	安	迅速地	滑倒了	一个	环形	的	这	绳索	超过	这	男人的	正确的	手	和

[dru:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

drew	it	behind	his	back	,
画	它	在后面	他的	后退	,

乔安迅速将绳子的一个环套在男人的右手上，然后绕到他的背后。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [sɪ'kjʊrli] .

then	his	left	,	and	tied	the	two	together	securely	.
然后	他的	左边	,	和	系	这	二	一起	安全地	.

然后他向左走，将两人牢牢地绑在一起。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] .

“	Tell	him	to	lie	down	on	the	ground	now	,	”	Jo	Ann	said	.
”	告诉	他	到	说谎	向下	在	这	地面	现在	,	”	乔	安	说	.

“叫他现在就躺在地上，”乔安说。

[ˈflɔrəns] [ˈkwɪkli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .

Florence	quickly	repeated	the	order	.
佛罗伦萨	迅速地	重复	这	命令	.

弗洛伦斯迅速重复了一遍命令。

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [bleizd] [ˈæŋgrəli] .

The	man's	eyes	blazed	angrily	.
这	男人的	眼睛	燃烧的	愤怒地	.

男人的双眼燃起了怒火。

“ [noʊ] — [noʊ] .

“	No	—	no	.
”	不	—	不	.

“不——不。”

[aɪ][noʊ] — — ” [hɪz; ɪz][ˈproʊtest][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

I	no	—	—	”	His	protest	was	lost	in	a	clap	of	thunder	.
我	不	—	—	”	他的	反对	曾是	丢失的	在	一个	拍	的	雷	.

“不——”他的抗议被一声雷鸣淹没了。

“ [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld][ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] , ” [ˈflɔrəns] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .

“	Do	as	you're	told	or	I'll	shoot	,	”	Florence	commanded	a	moment	later	.
”	做	作为	你是	讲述	或者患病的		射击	,	”	佛罗伦萨	命令	一个	片刻	之后	.

“照我说的做，否则我就开枪，”弗洛伦斯过了一会儿命令道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [muːv] ,

As	the	man	made	no	move	,
作为	这	男人	制成	不	移动	,

那人一动不动，

[dʒoʊ] [æn] [ˈkwɪkli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn]

Jo	Ann	quickly	gave	him	a	hard	shove	and	sent	him	sprawling	headlong	on
乔	安	迅速地	给予	他	一个	难的	推	和	发送	他	蔓延	一头扎	在

[ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	ground	.	[	217	]
这	地面	.	[	-	]

乔安迅速用力推了他一把，把他推倒在地。[217]

“ [juː; jʊ][duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,

“	You	do	what	we	tell	you	,
”	你	做	什么	我们	告诉	你	,

“你照我们说的做，

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtaɪɪŋ]

”	she	scolded	in	English	as	she	jerked	the	rope	about	his	feet	and	began	tying
”	她	责骂	在	英语	作为	她	猛地一抖	这	绳索	关于	他的	脚	和	开始	捆绑

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

them	together	.
他们	一起	.

她一边用英语责骂，一边猛地拉起套在他脚上的绳子，开始把他的脚绑在一起。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“	What	do	you	mean	by	running	off	with	this	little	boy	?
”	什么	做	你	意思是	经过	跑步	离开	和	这	小的	男生	?

“你带着这个小男孩私奔是什么意思？”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] ,

”	As	soon	as	she	had	finished	tying	him	,	she	remarked	to	Florence	,
”	作为	很快	作为	她	有	完成的	捆绑	他	,	她	评论	到	佛罗伦萨	,

她把他绑好后，对弗洛伦斯说：

“ [æsk][hɪm; ɪm] [wer] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ Ask him where he's taking Carlitos and what he was going to do with
“ 问 他 在哪里 他是 采取 卡洛斯 和 什么 他 曾是 去 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“问问他要把卡利托斯带到哪里去，以及他打算怎么处置卡利托斯。”

” [dʒʌst][æz; əz] ['flɔrəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
” Just as Florence had begun asking him these questions ,
” 只是 作为 佛罗伦萨 有 开始 问 他 这些 问题 ,

“就在弗洛伦斯开始问他这些问题的时候，

[kɑːr'liːtoʊs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
Carlitos suddenly cried out in terror and pointed to the entrance .
卡洛斯 突然 哭 出去 在 恐怖 和 尖 到 这 入口 .

卡洛斯突然惊恐地大叫一声，指着入口。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['flɔrəns] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn]
The same instant Florence felt a strong hand clutch her shoulder as the gun
这 相同的 立即的 佛罗伦萨 毛毡 一个 强的 手 离合器 她 肩膀 作为 这 枪
[wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
was snatched out of her hand .
曾是 抢夺 出去 的 她 手 .

就在同一时刻，弗洛伦斯感到一只强有力的手抓住了她的肩膀，枪也从她手中被夺走了。

[æt; ət][kɑːr'liːtoʊs] - [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [dʒoʊ] ['ænz] [geɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .
At Carlitos ' cry of terror Jo Ann's gaze turned toward the cave entrance .
在 卡洛斯 - 哭 的 恐怖 乔 安妮的 目光 转向 朝向 这 洞穴 入口 .

听到卡洛斯的惊恐叫喊，乔安的目光转向了洞口。

[ðen] [koʊld] [fɪr] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] ['flɔrəns] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk]
Then cold fear clutched her heart as she saw towering over Florence a great hulk
然后 寒冷的 害怕 紧握 她 心 作为 她 锯 参天 超过 佛罗伦萨 一个 伟大的 绿巨人
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
of a man with a long mustache who she instinctively felt must be the
的 一个 男人 和 一个 长的 胡子 WHO 她 本能地 毛毡 必须 是 这
[miːn] [bɔːs] . [-]
mean boss . [218]
意思是 老板 . [-]

然后，她看到一个身材魁梧、留着长胡子的男人高高地俯视着弗洛伦斯，她本能地觉得他一定是那个凶狠的老板，于是感到一阵寒意袭上心头。[218]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['prizənəz]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
Before Jo Ann could spring to her feet , Carlitos was crouching behind her
前 乔 安 可以 春天 到 她 脚 , 卡洛斯 曾是 蹲伏 在后面 她
['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] , “ [el] ['heɪfeɪ] !
crying piteously , “ El jefe !
哭泣 可怜地 , “ 埃尔 老板 !

乔安还没来得及站起来，卡洛斯就蹲在她身后，可怜兮兮地哭喊着：“老大！”

[el] ['heɪfeɪ] !
El **jefe** **!**
埃尔 老板 !

El jefe!

" [dʒoʊ] [æn] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] " [el]['heɪfeɪ] " [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] .
" **Jo** **Ann** **immediately** **recognized** **the** **name** **"** **el** **jefe** **"** **as** **meaning** **the** **boss** **.**
" 乔 安 立即地 认可 这 姓名 " el 老板 " 作为 意义 这 老板 .

乔安立刻认出"el jefe"这个名字的意思是老板。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
She **was** **right** **.**
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [bɔːs] !
That **man** **was** **the** **mean** **boss** **!**
那 男人 曾是 这 意思是 老板 !

那个老板真是个坏老板!

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz]
Just **then** **the** **boss** **broke** **into** **a** **burst** **of** **coarse** **derisive** **laughter** **that** **sent** **shivers**
只是 然后 这 老板 打破 进入 一个 爆裂 的 粗 嘲讽的 笑声 那 发送 颤抖
[daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .
down **her** **spine** **.**
向下 她 脊柱 .

就在这时，老板突然发出一阵粗俗的嘲笑声，让她脊背发凉。

" [ɑː] , [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] [mʊi] ['brɑːvoʊ] !
" **Ah** **,** **the** **señoritas** **muy** **bravo** **!**
" 啊 , 这 小姐们 非常 太棒了! !

"啊，女士们太棒了!

[ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði]['piːɑːn] [huː] [θɪŋks] ['hiːz][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They **bind** **the** **peon** **who** **thinks** **he's** **a** **man** **but** **has** **not** **the** **strength** **of** **a**
他们 绑定 这 日工 WHO 思考 他是 一个 男人 但 有 不是 这 力量 的 一个
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

他们捆绑了自以为是男人却没有女人力气的卑微仆人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [hjuːdʒ]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['næroʊ]
" **It** **seemed** **to** **Jo** **Ann** **that** **the** **boss's** **huge** **body** **almost** **filled** **the** **narrow**
" 它 似乎 到 乔 安 那 这 老板的 巨大的 身体 几乎 已填 这 狭窄的
['oʊpənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['flɔrənsɪz] [gʌn] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
opening **as** **he** **stood** **there** **with** **Florence's** **gun** **aimed** **directly** **toward** **them**
开幕 作为 他 站立 那里 和 佛罗伦萨的 枪 旨在 直接地 朝向 他们
.
:
.

"乔安觉得，老板庞大的身躯几乎填满了狭窄的开口，他站在那里，弗洛伦斯的枪直指着他们。"

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ?
What **could** **she** **do** **now** **?**
什么 可以 她 做 现在 ?

她现在还能做什么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] ?
How **could** **they** **save** **themselves** **and** **Carlitos** **?**
如何 可以 他们 节省 他们自己 和 卡洛斯 ?

他们该如何拯救自己和卡利托斯?

[oʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ʃi:; ʃi]['teɪkən] ['flɔrənsɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hoʊ'zeɪ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Oh	,	why	hadn't	she	taken	Florence's	advice	and	waited	for	José	before	coming	in
哦	,	为什么	之前没有	她	已采取	佛罗伦萨的	建议	和	等待	为了	何塞	前	未来	在

[hɪr] !

here	!
这里	!

哦，她为什么不听从弗洛伦斯的建议，等何塞来了再进来呢！

[ɪf] ['oʊnli][hoʊ'zeɪ] [wʊd] [kʌm] [naʊ] ! [-]

If	only	José	would	come	now	!	[	219	]
如果	仅有的	何塞	会	来	现在	!	[	-	]

要是何塞现在就来就好了！[219]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .

A	sudden	idea	flashed	into	her	mind	.
一个	突然	主意	闪光灯	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个想法。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['pi:ɑ:n] ,

When	the	boss	stooped	over	to	untie	the	peon	,
什么时候	这	老板	弯腰	超过	到	解开	这	日工	,

当老板弯腰去解开小喽啰的绳子时，

['meɪbi] [ʃi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][slɪp][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ;

maybe	she'd	have	a	chance	to	slip	his	gun	out	of	his	holster	;
或许	棚	有	一个	机会	到	滑	他的	枪	出去	的	他的	枪套	;

或许她有机会把他的枪从枪套里掏出来；

[ðen] [ʃi:d] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .

then	she'd	watch	her	chance	to	take	him	by	surprise	.
然后	棚	手表	她	机会	到	拿	他	经过	惊喜	.

然后她会伺机给他一个惊喜。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] ['si:zɪŋ] ['flɔrəns] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]

Her	thoughts	were	broken	into	by	the	boss	seizing	Florence	roughly	by	the	arm
她	想法	是	破碎的	进入	经过	这	老板	抓住	佛罗伦萨	大致	经过	这	手臂

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	starting	toward	her	.
和	开始	朝向	她	.

她的思绪被打断了，老板粗暴地抓住弗洛伦斯的胳膊，朝她走来。

“ [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [gʌn] , ” [dʒoʊ] [æn] [θɔ:t] ,

“	Here's	my	chance	to	get	his	gun	,	”	Jo	Ann	thought	,
“	这里是	我的	机会	到	得到	他的	枪	,	”	乔	安	想法	,

“这是我夺取他枪的机会，”乔安心想。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['pi:ɑ:n] [naʊ] .

feeling	sure	that	he	was	going	to	untie	the	peon	now	.
感觉	当然	那	他	曾是	去	到	解开	这	日工	现在	.

他确信自己现在就要解开那个苦力的绳子了。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['pi:ɑ:n] , [hi:; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli]

To	her	consternation	,	instead	of	untying	the	peon	,	he	kicked	him	viciously
到	她	惊愕	,	反而	的	解开	这	日工	,	他	踢	他	恶毒地

[ænd; ənd] [sna:rld] ,

and	snarled	,
和	纠缠	,

令她惊愕的是，他非但没有解开那个仆役的绳子，反而狠狠地踢了他一脚，并发出咆哮声。

“ [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] — [juː; jʊ][let][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][baɪnd][juː; jʊ][ʌp] — [naʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər]

“	You	no	good	—	you	let	the	señoritas	bind	you	up	—	now	I	leave	you	here	for
”	你	不	好的	—	你	让	这	小姐们	绑定	你	向上	—	现在	我	离开	你	这里	为了

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [nɔː] [ɑːn][jʊr; jər][boʊnz] .

the	wild	beasts	to	gnaw	on	your	bones	.
这	荒野	野兽	到	啃	在	你的	骨头	.

“你没用——你让那些小姐把你绑了起来——现在我把你留在这里，让野兽啃噬你的骨头。”

” [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

”	Although	Jo	Ann	could	not	understand	all	that	he	said	,
”	虽然	乔	安	可以	不是	理解	全部	那	他	说	,

“虽然乔安不能完全理解他说的话，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['piːɑːn] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .

she	realized	immediately	that	he	was	going	to	leave	the	peon	here	to	die	.
她	已实现	立即地	那	他	曾是	去	到	离开	这	日工	这里	到	死	.

她立刻意识到他要把这个喽啰留在这里等死。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [mæn][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

“	What	a	beast	that	man	is	,	”	she	thought	.	[	220	]
”	什么	一个	兽	那	男人	是	,	”	她	想法	.	[	-	]

“那人真是个禽兽啊，”她心想。[220]

“ [get] [ɑːn] [aʊt] — [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [bɔːs] [grauld] ,

“	Get	on	out	—	all	of	you	,	”	the	boss	growled	,
”	得到	在	出去	—	全部	的	你	,	”	这	老板	咆哮	,

“都给我滚出去！”老板咆哮道。

['pʊʃɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs] ['rʌfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['menəsɪŋli] .

pushing	Carlitos	roughly	in	front	of	the	girls	and	pointing	his	gun	menacingly	.
推动	卡洛斯	大致	在	正面	的	这	女孩们	和	指向	他的	枪	威胁地	.

他粗暴地把卡利托斯推到女孩们面前，并用枪指着她们，示意她们危险。

[wen] [ðə; ði]['piːɑːn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'loʊn]

When	the	peon	saw	them	all	starting	out	of	the	cave	,	leaving	him	there	alone
什么时候	这	日工	锯	他们	全部	开始	出去	的	这	洞穴	,	离开	他	那里	独自的

,

,

,

当那个苦工看到他们都走出了山洞，只留下他一个人在那里时，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː]

bound	and	helpless	,	he	began	struggling	and	rolling	about	,	trying	to	free
边界	和	无助	,	他	开始	挣扎	和	滚动	关于	,	尝试	到	自由的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他被捆绑着，无助地挣扎翻滚，试图挣脱束缚。

“ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !

“	Don't	leave	me	here	!
”	不	离开	我	这里	!

“别把我留在这里！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

You	can't	leave	me	!
你	不能	离开	我	!

你不能离开我！

[aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

I	did	what	you	told	me	.
我	做过	什么	你	讲述	我	.

我照你说的做了。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] .

I	brought	the	boy	back	.
我	带来	这	男生	后退	.

我把男孩带回来了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ? ″

Where	is	the	money	you	promised	me	?	″
在哪里	是	这	钱	你	承诺	我	?	″

你答应给我的钱呢?

“ [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['kænɑːt] [iːt] ['mʌni] , ” [ðə; ði] [bɔːs] [flʌŋ] [bæk] , [ðen] [læft] ['kæləsli] .

“	The	wild	animals	cannot	eat	money	,	”	the	boss	flung	back	,	then	laughed	callously	.
″	这	荒野	动物	不能	吃	钱	,	″	这	老板	扔	后退	,	然后	笑了	冷酷无情	.

“野生动物又不能吃钱,”老板反驳道，然后冷笑起来。

[dʒoʊ] [æn] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrdz] .

Jo	Ann	gasped	in	horror	as	she	caught	the	meaning	of	his	cruel	words	.
乔	安	倒吸一口气	在	恐怖	作为	她	捕捉	这	意义	的	他的	残忍的	字	.

乔安听懂了他那句残酷话语的含义后，惊恐地倒吸了一口气。

“ [ðæt] [mæn] ['iznt] ['hjuːmən] .

“	That	man	isn't	human	.
″	那	男人	不是	人类	.

“那个人不是人。”

[noʊ] ['wʌndər] [hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

No	wonder	José	with	his	family	had	fled	from	the	mine	.
不	想知道	何塞	和	他的	家庭	有	逃亡	从	这	矿	.

难怪何塞和家人要逃离矿井。

″ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] ['pɪtiəs] [kraɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['saɪləntli] [wɔːkt] [ɑːn]

”	With	the	peon's	piteous	cries	ringing	in	their	ears	the	two	girls	silently	walked	on
″	和	这	苦力的	可怜的	哭泣	铃声	在	他们的	耳朵	这	二	女孩们	默默	步行	在

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] .

in	front	of	the	boss	.
在	正面	的	这	老板	.

“耳边回荡着小喽啰凄惨的哭喊声，两个女孩默默地走在老板前面。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [get] [ɑːn][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] — ['prɑːntoʊ] , ” [ðə; ði] [bɔːs] ['ɔːrdərd] . [-]

“	Go	and	get	on	your	horses	—	pronto	,	”	the	boss	ordered	.	[	221	]
″	去	和	得到	在	你的	马匹	—	普朗托	,	″	这	老板	订购	.	[	-	]

“快去骑马！”老板命令道。[221]

[æz; əz][kɑːr'liːtoʊs] ['hwɪmpəd] ['sɔːftli] , [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns]

As	Carlitos	whimpered	softly	,	Jo	Ann	caught	hold	of	his	hand	to	silence
作为	卡洛斯	呜咽	轻轻	,	乔	安	捕捉	抓住	的	他的	手	到	沉默

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	comfort	him	.
和	舒适	他	.

卡利托斯轻轻地呜咽着，乔安抓住他的手，让他安静下来并安慰他。

[tuː] ['terəfaɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Too	terrified	even	to	speak	to	each	other	,
也	恐惧	甚至	到	说话	到	每个	其他	,

他们吓得甚至不敢说话。

[ðə; ði] [θriː] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] .

the	three	stumbled	along	in	the	darkness	around	the	ledge	.
这	三	踉跄	沿着	在	这	黑暗	大约	这	壁架	.

三人跌跌撞撞地沿着岩架在黑暗中前行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] .

Instead	of	three	horses	,	they	found	four	.
反而	的	三	马匹	,	他们	成立	四	.

他们找到的不是三匹马，而是四匹。

" [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , " [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] .

"	One	must	belong	to	the	boss	,	"	Jo	Ann	thought	.
"	一	必须	属于	到	这	老板	,	"	乔	安	想法	.

"人总得听老板的，"乔安心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gest] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	I	wonder	if	he	has	guessed	that	José	came	with	us	.
"	我	想知道	如果	他	有	猜对了	那	何塞	来了	和	我们	.

"我不知道他是否猜到何塞是和我们一起来的。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

"	She	caught	her	breath	as	a	new	fear	overwhelmed	her	.
"	她	捕捉	她	气息	作为	一个	新的	害怕	不堪重负	她	.

"她倒吸了一口气，一股新的恐惧感瞬间袭来。"

[hæd; həd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

Had	he	already	found	José	and	made	away	with	him	—	pushed	him
有	他	已经	成立	何塞	和	制成	离开	和	他	—	推动	他

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [pər'hæps] ?

over	the	precipice	,	perhaps	?
超过	这	悬崖	,	也许	?

他是不是已经找到何塞并把他带走了——或许是把他推下了悬崖?

" [goʊ][ɑːn] , ['prɑːntoʊ] !

"	Go	on	,	pronto	!
"	去	在	,	普朗托	!

"快点！"

" [ðə; ði] [bɔːs] [grauld] .

"	the	boss	growled	.
"	这	老板	咆哮	.

老板低声咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [sɔː] [kɑːr'liːtoʊs] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hɔːrn]

In	a	brilliant	flash	of	lightning	Jo	Ann	saw	Carlitos	struggling	to	reach	the	horn
在	一个	杰出的	闪光	的	闪电	乔	安	锯	卡洛斯	挣扎	到	抵达	这	喇叭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

of	his	saddle	.
的	他的	鞍	.

一道耀眼的闪电划过，乔安看到卡利托斯正费力地够着马鞍的鞍角。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] , [hæf] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

She	leaned	over	quickly	and	half	lifted	,	half	pushed	him	up	on	the	horse	.
她	倾斜	超过	迅速地	和	一半	抬起	,	一半	推动	他	向上	在	这	马	.

她迅速俯身，半扶半推地把他扶上了马背。

" [ɪn'fænteɪ] !

"	Infante	!
"	王子	!

"王子！"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pæntʃoʊ] ?

Can	you	not	ride	without	Pancho	?
能	你	不是	骑	没有	潘乔	?

没有潘乔你就不能骑车吗?

" [ðə; ði] [bɔːs] [grauld] [ˈtɔːntiŋli] .

"	the	boss	growled	tauntingly	.
"	这	老板	咆哮	嘲讽地	.

老板带着嘲讽的低吼说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['piːɑːn][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	He	must	think	that	the	peon	and	Carlitos	came	here	on	a	horse	,
"	他	必须	思考	那	这	日工	和	卡洛斯	来了	这里	在	一个	马	,

"他肯定以为那个农夫和卡洛斯是骑马来的，

" [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Jo	Ann	thought	with	a	feeling	of	relief	,	as	she	mounted	one	of	the	other
"	乔	安	想法	和	一个	感觉	的	宽慰	,	作为	她	安装	一	的	这	其他

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

乔安心地想着，如释重负，然后骑上了另一匹马。

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hoʊ'zeɪ][ɔːr] [noʊ] [ðæt] ['hiːz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	That	means	he	must	not	have	seen	José	or	know	that	he's	with	us	.
"	那	方法	他	必须	不是	有	已见	何塞	或者	知道	那	他是	和	我们	.

"这意味着他一定没见过何塞，也不知道何塞和我们在一起。"

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hoʊ'zeɪ][biː; bi] [naʊ] ?

But	where	can	José	be	now	?
但	在哪里	能	何塞	是	现在	?

那么何塞现在会在哪里呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ? " [-]

Could	he	have	slipped	on	the	trail	and	fallen	over	a	precipice	?	"	[	222	]
可以	他	有	滑倒了	在	这	踪迹	和	倒下	超过	一个	悬崖	?	"	[	-	]

他是不是在路上滑倒，掉下悬崖了？[222]

" ['ændəˌleɪ] — [mɑːs]['prɑːntoʊ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Andale	—	mas	pronto	!	"	ordered	the	gruff	voice	again	.
"	安达莱	—	mas	普朗托	!	"	订购	这	粗暴	嗓音	再次	.

"Andale—mas pronto！" 粗犷的声音再次命令道。

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [θɔːt] [dʒoʊ] [æn] .

"	He's	in	a	big	hurry	to	get	away	from	here	,	"	thought	Jo	Ann	.
"	他是	在	一个	大的	匆忙	到	得到	离开	从	这里	,	"	想法	乔	安	.

"他急着离开这里，"乔安心想。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] [wei] .

"	He	evidently	has	some	strong	reason	for	rushing	us	this	way	.
"	他	显然	有	一些	强的	原因	为了	匆忙	我们	这	方式	.

"他显然有充分的理由催促我们这样做。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən][soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [biː; bi] [ʃʊr]

I'm	going	to	delay	him	in	every	way	I	can	so	Dr	.	Blackwell'll	be	sure
我是	去	到	延迟	他	在	每一个	方式	我	能	所以	博士	.	-	是	当然

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

to	be	at	the	mine	before	we	get	there	.
到	是	在	这	矿	前	我们	得到	那里	.

我会想尽一切办法拖延他，确保布莱克威尔博士在我们到达矿井之前就到达那里。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] — — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]

If	he	isn't	there	—	—	"	She	shuddered	at	the	thought	of	what	might	happen
如果	他	不是	那里	—	—	"	她	颤抖	在	这	想法	的	什么	可能	发生

[tuː; tə] ['flɔrəns] ,

to	Florence	,
到	佛罗伦萨	,

如果他不在那里——"想到弗洛伦斯可能会遭遇的危险，她不禁打了个寒颤。

[kɑːr'liːtoʊs] , [ænd; ənd][hɜːr'self] .

Carlitos	,	and	herself	.
卡洛斯	,	和	她自己	.

卡洛斯和她自己。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd]

Just	then	the	boss	broke	into	such	a	rapid	flow	of	Spanish	that	Jo	Ann	could
只是	然后	这	老板	打破	进入	这样的	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	那	乔	安	可以

[kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

catch	only	a	word	or	two	.
抓住	仅有的	一个	单词	或者	二	.

就在这时，老板突然用西班牙语滔滔不绝地说了起来，语速之快，以至于乔安只能听懂一两个词。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θrets] ['flɔrəns] [ʃʊk] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

At	his	threats	Florence	shook	so	she	could	hardly	get	on	her	horse	.
在	他的	威胁	佛罗伦萨	摇晃	所以	她	可以	几乎	得到	在	她	马	.

他的威胁让弗洛伦斯浑身颤抖，几乎无法骑上马。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə]

He	would	kill	all	of	them	,	he	had	said	,	if	any	one	of	them	tried	to
他	会	杀	全部	的	他们	,	他	有	说	,	如果	任何	一	的	他们	尝试	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他说过，如果有人胆敢逃跑，他就会杀了他们所有人。

“ [wiː; wi][noʊ]['sævi] , ” [dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] .

“	We	no	sabe	,	”	Jo	Ann	spoke	up	.
“	我们	不	萨贝	,	”	乔	安	辐	向上	.

“我们不知道，”乔安开口说道。

“ [wiː; wi][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] — [noʊ]['sævi] . ” [-]

“	We	Americanos	—	no	sabe	.	”	[	223	]
“	我们	美式咖啡	—	不	萨贝	.	”	[	-	]

“我们美国人——没有 sabe。”[223]

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ [wiː; wi] ” [meɪd] ['flɔrəns] [ˌʌndər'stænd]

The	emphasis	Jo	Ann	had	placed	on	the	word	“	we	”	made	Florence	understand
这	强调	乔	安	有	放置	在	这	单词	“	我们	”	制成	佛罗伦萨	理解

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

at	once	that	she	did	not	want	her	to	let	the	man	know	that	she	could	speak
在	一次	那	她	做过	不是	想	她	到	让	这	男人	知道	那	她	可以	说话

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] ['spænɪʃ] .

or	understand	Spanish	.
或者	理解	西班牙语	.

乔安对“我们”这个词的强调，让弗洛伦斯立刻明白，她不想让那个男人知道她会说或听懂西班牙语。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [dʒoʊz]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Though	she	could	not	guess	Jo's	reason	,	she	decided	to	pretend	not	to	understand
尽管	她	可以	不是	猜测	乔的	原因	,	她	决定	到	假装	不是	到	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然她猜不出乔的理由，但她决定假装不理解他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði]

Just	as	they	were	about	to	start	off	down	to	the	trail	Jo	Ann	heard	the
只是	作为	他们	是	关于	到	开始	离开	向下	到	这	踪迹	乔	安	听到	这

[feɪnt] [bʌt; bət] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['piːɑːn] .

faint	but	heartrending	cry	of	the	deserted	peon	.
头晕的	但	令人心碎	哭	的	这	荒凉的	日工	.

正当他们准备沿着小路走下去时，乔安听到了被遗弃的农夫微弱但令人心碎的哭喊声。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd]

“	Suppose	the	boss	should	tie	us	and	leave	us	to	die	of	thirst	and
”	认为	这	老板	应该	领带	我们	和	离开	我们	到	死	的	口渴	和

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,

starvation	like	that	,
饥饿	喜欢	那	,

“假设老板把我们绑起来，让我们像这样饿死饿死，那会怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [kɑːr'liːtoʊs] - ['fɑːðər] ,

“	Perhaps	that's	what	he	did	to	Carlitos	'	father	,
”	也许	那就是	什么	他	做过	到	卡洛斯	-	父亲	,

“或许他对卡洛斯的父亲就是这么做的。”

[hoʊ'zeɪ] [sed] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

José	said	no	one	knew	what	had	become	of	him	.	”
何塞	说	不	一	知道	什么	有	变得	的	他	.	”

何塞说，没人知道他后来怎么样了。

“ [aɪm] [glæd] [aɪm] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

“	I'm	glad	I'm	first	,	”	she	thought	a	moment	later	.
”	我是	高兴的	我是	第一的	,	”	她	想法	一个	片刻	之后	.

“我很高兴我是第一名，”她过了一会儿想。

“ ['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .

“	That'll	give	me	a	better	chance	to	delay	him	.
”	那将	给	我	一个	更好的	机会	到	延迟	他	.

“那样我就有更大的机会拖延他。”

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	On	reaching	the	trail	,
”	在	到达	这	踪迹	,

到达步道后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

she	deliberately	turned	her	horse	back	in	the	direction	from	which	they
她	故意地	转向	她	马	后退	在	这	方向	从	哪个	他们

[hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

她故意调转马头，朝他们刚才来的方向骑去。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

That	would	delay	them	a	little	bit	.
那	会	延迟	他们	一个	小的	少量	.

那样会稍微耽误他们一些时间。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [kɑːr'liːtoʊs] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [liːd] . [-]

The	horses	of	both	Carlitos	and	Florence	followed	her	lead	.	[	224	]
这	马匹	的	两个都	卡洛斯	和	佛罗伦萨	随后	她	带领	.	[	-	]

卡洛斯和弗洛伦斯的马都跟着她的步伐走。[224]

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [bɔːs] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

No	sooner	did	the	boss	realize	that	they	were	going	in	the	wrong	direction
不	很快	做过	这	老板	意识到	那	他们	是	去	在	这	错误的	方向

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,

than	he	roared	out	angrily	,
比	他	咆哮	出去	愤怒地	,

老板刚意识到他们走错了方向，就愤怒地咆哮起来。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] !
That's not the direction to go !
那就是 不是 这 方向 到 去 !

那不是正确的方向!

” [dʒoʊ] [æn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [grʌf] [kə'mænd] [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] .
” Jo Ann paid no attention to this gruff command but kept on .
” 乔 安 有薪酬的 不 注意力 到 这 粗暴 命令 但 保留 在 .

乔安对这粗暴的命令置之不理，继续往前走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki]
A few moments later her horse was stopped by being crowded against the rocky
一个 很少 时刻 之后 她 马 曾是 停止 经过 存在 挤 反对 这 岩石
[wɔːl] .
wall .
墙 .

片刻之后，她的马被挤到岩壁上，停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [ʃaʊts] [ɪn]
Then she felt her arm seized in a vise - like grip and heard the boss's shouts in
然后 她 毛毡 她 手臂 查获 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 和 听到 这 老板的 喊叫 在
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

然后她感到自己的手臂被像钳子一样紧紧抓住，耳边传来老板的吼叫声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['æŋgər] - [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
A flash of lightning showed her his anger - contorted face only a few inches
一个 闪光 的 闪电 显示 她 他的 愤怒 - 扭曲的 脸 仅有的 一个 很少 英寸
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .
from her own .
从 她 自己的 .

一道闪电划破夜空，她看到他愤怒扭曲的脸离她只有几英寸远。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , “ [noʊ] ['sævi] .
Though she was terrified , she controlled herself enough to cry out , “ No sabe .
尽管 她 曾是 恐惧 , 她 受控 她自己 足够的 到 哭 出去 , “ 不 萨贝 .

虽然她很害怕，但她还是控制住了自己，喊道：“No sabe。

[noʊ] ['sævi] . ”
No sabe . ”
不 萨贝 . ”

不知道。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sævi] !
“ I make you sabe !
” 我 制作 你 萨贝 !

“我让你明白！”

” [hiː; hi] [blɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
” He blocked the trail in front of her with his horse ,
” 他 已屏蔽 这 踪迹 在 正面 的 她 和 他的 马 ,

他骑着马挡在她前面的路上，

[ðen] [liːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
then leaped off and grabbed her horse's bridle and turned him around .
然后 跳跃 离开 和 抓住 她 马匹 辔 和 转向 他 大约 .

然后她跳下马，抓住马的缰绳，把马调转方向。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

As	he	struck	him	sharply	with	his	quirt	,	the	animal	leaped	forward	.
作为	他	击	他	尖锐地	和	他的	奎特	,	这	动物	跳跃	向前	.

他用马鞭狠狠抽打它一下，那动物向前跃去。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːf][ðə; ði]

Instantly	she	realized	the	danger	of	pushing	one	of	the	other	horses	off	the
即刻	她	已实现	这	危险	的	推动	一	的	这	其他	马匹	离开	这

['nærəʊ] [treɪl] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ][dɪ'zæstər] . [-]

narrow	trail	and	drew	back	on	the	reins	in	time	to	avert	a	disaster	.	[	225	]
狭窄的	踪迹	和	画	后退	在	这	缰绳	在	时间	到	避免	一个	灾难	.	[	-	]

她立刻意识到将其他马匹推下狭窄小路的危险，及时拉紧缰绳，避免了一场灾难。[225]

[wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [maɪn] .

With	Florence	in	the	lead	they	set	off	toward	the	mine	.
和	佛罗伦萨	在	这	带领	他们	放	离开	朝向	这	矿	.

弗洛伦斯在前领头，他们向矿井出发。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] ,

“	At	least	I	made	him	waste	a	little	time	,	”	Jo	Ann	thought	,
”	在	至少	我	制成	他	浪费	一个	小的	时间	,	”	乔	安	想法	,

“至少我让他浪费了点时间，”乔安心想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [aɪm] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ]

“	but	if	he	finds	out	I'm	deliberately	trying	to	delay	him	there's	no	telling
”	但	如果	他	发现	出去	我是	故意地	尝试	到	延迟	他	有	不	讲述

[wʌt] ['hiːl] [duː] .

what	he'll	do	.
什么	地狱	做	.

“但如果他发现我是在故意拖延他，谁也说不准他会做出什么事来。”

['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

He's	the	meanest	man	I	ever	saw	.
他是	这	最卑鄙的	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最刻薄的人。

” ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['slɪpəri] [stretʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Having	come	to	an	unusually	slippery	stretch	she	could	think	only	of	the
”	拥有	来	到	一个	异常地	滑	拉紧	她	可以	思考	仅有的	的	这

['deɪndʒər][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['waɪndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

danger	of	riding	on	the	treacherous	winding	mountain	trail	in	the	darkness	.
危险	的	骑术	在	这	奸诈	绕线	山	踪迹	在	这	黑暗	.

“来到一段异常湿滑的路段，她满脑子想的都是在黑暗中沿着险峻蜿蜒的山路骑行的危险。”

[wʌn] [θɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['flægɪŋ] ['spɪrɪts] .

One	thing	lifted	her	flagging	spirits	.
一	事物	抬起	她	标记	烈酒	.

有一件事让她低落的情绪重新振作起来。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'beitiŋ] — [ə'beitiŋ]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	storm	was	abating	—	abating	almost	as	rapidly	as	it	had	begun	.
这	风暴	曾是	减弱	—	减弱	几乎	作为	快速	作为	它	有	开始	.

暴风雨正在减弱——减弱的速度几乎和它开始的速度一样快。

“ [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] - [kʌm] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Now	if	only	the	moon'll	come	up	,	”	she	thought	.
”	现在	如果	仅有的	这	-	来	向上	,	”	她	想法	.

“现在就差月亮升起来了，”她心想。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fæst] - ['seɪlɪŋ] [stɔːrm]
Shortly **afterwards** **she** **noted** **a** **light** **shining** **from** **behind** **the** **fast** **-** **sailing** **storm**
不久 然后 她 著名的 一个 光 灼灼 从 在后面 这 快速地 - 帆船 风暴
[klaʊdz] .
clouds **.**
云 .

不久之后，她注意到快速移动的暴风云后方闪过一道光。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
Even **as** **she** **looked** **,** **the** **moon** **came** **into** **full** **view** **,** **lighting** **up** **the** **mountain** **side** **.**
甚至 作为 她 看起来 , 这 月亮 来了 进入 满的 看法 , 灯光 向上 这 山 边 .

她正望着前方，月亮已经完全升起，照亮了山坡。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ **Thank** **goodness** **!**
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” **she** **exclaimed** **to** **herself** **.**
” 她 惊呼 到 她自己 .

她暗自惊呼。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] .
At **least** **they** **could** **see** **where** **they** **were** **going** **now** **.**
在 至少 他们 可以 看 在哪里 他们 是 去 现在 .

至少现在他们能看清自己要去哪里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ] , [tuː] .
It **would** **be** **safer** **traveling** **for** **José** **,** **too** **.**
它 会 是 更安全 旅行 为了 何塞 , 也 .

这样对何塞来说出行也会更安全。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But **where** **was** **he** **?**
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

[wʊd] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [suːn] ?
Would **they** **meet** **him** **soon** **?**
会 他们 见面 他 很快 ?

他们很快就能见到他吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [bɔːs] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
But **if** **they** **did** **,** **what** **would** **the** **boss** **do** **to** **him** **?**
但 如果 他们 做过 , 什么 会 这 老板 做 到 他 ?

但如果他们真的这么做了，老板会怎么处置他?

[hiː; hi] [maɪt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['piːɑːn] . [-]
He **might** **treat** **him** **as** **badly** **as** **he** **had** **the** **peon** **.** **[** **226** **]**
他 可能 对待 他 作为 糟糕 作为 他 有 这 日工 . [-]

他可能会像对待那个小喽啰一样对待他。[226]

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][nɑːt][fɑːr]
Even **as** **she** **was** **wondering** **,** **José** **was** **struggling** **up** **a** **steep** **bank** **not** **far**
甚至 作为 她 曾是 好奇 , 何塞 曾是 挣扎 向上 一个 陡 银行 不是 远的
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪv] .
below **the** **cave** **.**
以下 这 洞穴 .

就在她疑惑不解的时候，何塞正艰难地爬上离洞穴不远的一处陡峭河岸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

In	his	haste	to	get	back	to	the	girls	he	had	,	Indian	fashion	,
在	他的	匆忙	到	得到	后退	到	这	女孩们	他	有	,	印度	时尚	,

他急于回到他那些女孩身边，穿上了印度服饰。

[left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

left	the	trail	and	had	struck	straight	up	the	mountain	side	,
左边	这	踪迹	和	有	击	直的	向上	这	山	边	,

离开了小路，径直向上攀登山坡。

['skeɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

scaling	almost	perpendicular	rocks	and	pulling	himself	up	by	anything	that	offered	a
缩放	几乎	垂直	岩石	和	拉	他自己	向上	经过	任何事物	那	提供	一个

['fɪŋgər] [hoʊld] .

finger	hold	.
手指	抓住	.

攀爬几乎垂直的岩石，抓住任何可以抓握的地方向上攀爬。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

Just	before	reaching	the	rocky	ledge	under	which	he	had	left	the	girls	and
只是	前	到达	这	岩石	壁架	在下面	哪个	他	有	左边	这	女孩们	和

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

就在他即将到达之前留下女孩和马匹的那块岩石平台时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] .

he	heard	a	wailing	sound	that	made	him	stop	as	rigid	as	if	frozen	.
他	听到	一个	哀嚎	声音	那	制成	他	停止	作为	死板的	作为	如果	冷冻	.

他听到一声哀嚎，顿时僵住了，像被冻住了一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Who	was	that	?
WHO	曾是	那	?

那是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] !

The	señoritas	!
这	小姐们	!

小姐们!

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

He	must	get	to	them	at	once	.
他	必须	得到	到	他们	在	一次	.

他必须立刻赶到他们那里。

['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

Cautiously	but	rapidly	he	crawled	up	to	the	ledge	.
谨慎地	但	快速	他	爬行	向上	到	这	壁架	.

他小心翼翼但迅速地爬上了岩架。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ,

As	soon	as	he	saw	there	was	no	sign	of	the	girls	or	the	horses	there	,
作为	很快	作为	他	锯	那里	曾是	不	符号	的	这	女孩们	或者	这	马匹	那里	,

他一发现女孩和马匹都不见了踪影，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['hɔːrər] .

his	eyes	widened	in	horror	.
他的	眼睛	扩大	在	恐怖	.

他惊恐地瞪大了眼睛。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	had	happened	to	them	?
什么	有	发生	到	他们	?

他们身上发生了什么事?

[ðæt] [kraɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] . [-]

That	cry	—	but	that	was	a	man's	voice	.	[	227	]
那	哭	—	但	那	曾是	一个	男人的	嗓音	.	[	-	]

那声喊叫——但那是一个男人的声音。[227]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi]

All	at	once	it	flashed	through	his	mind	that	it	might	be	the	very	man	he
全部	在	一次	它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	它	可能	是	这	非常	男人	他

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

had	been	hunting	.
有	到过	打猎	.

他脑海中突然闪过一个念头：那会不会就是他一直在追捕的那个人?

[wʌz; wəz][kɑːr'liːtoʊs][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Was	Carlitos	there	with	him	?
曾是	卡洛斯	那里	和	他	?

卡利托斯当时和他在一起吗?

[ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] — —

The	señoritas	—	—
这	小姐们	—	—

小姐们——

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kraɪ] , [hæf] ['weɪlɪŋ] , [hæf] ['groʊnɪŋ] , ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Just	then	the	cry	,	half	wailing	,	half	groaning	,	sounded	again	.
只是	然后	这	哭	,	一半	哀嚎	,	一半	呻吟	,	听起来	再次	.

就在这时，那声哭喊声，一半是哀嚎，一半是呻吟，再次响起。

['saɪləntli] [hoʊ'zeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .

Silently	José	started	in	the	direction	of	the	cry	.
默默	何塞	开始	在	这	方向	的	这	哭	.

何塞默默地朝着哭声传来的方向走去。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

That	might	be	only	a	trap	,	and	he	must	not	be	caught	.
那	可能	是	仅有的	一个	陷阱	,	和	他	必须	不是	是	捕捉	.

那可能只是个陷阱，他绝对不能上当。

[wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	he	neared	the	cave	he	saw	through	the	opening	the	dying	embers	of	a
什么时候	他	接近	这	洞穴	他	锯	通过	这	开幕	这	垂死	余烬	的	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

当他走近洞穴时，透过洞口看到了即将熄灭的火苗余烬。

[baɪ][ɪts] [feɪnt] [gloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]

By	its	faint	glow	he	could	make	out	the	figure	of	a	man	struggling	and
经过	它是	头晕的	辉光	他	可以	制作	出去	这	数字	的	一个	男人	挣扎	和

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

rolling	about	on	the	ground	.
滚动	关于	在	这	地面	.

借着它微弱的光芒，他能辨认出一个人影在地上挣扎翻滚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hoʊˈzeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][taɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

As	soon	as	José	saw	that	the	man	was	tied	and	that	there	was	no
作为	很快	作为	何塞	锯	那	这	男人	曾是	系	和	那	那里	曾是	不

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

one	else	in	the	cave	,
一	别的	在	这	洞穴	,

何塞一看到那人被绑着，而且山洞里没有其他人，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ?

he	called	out	,	“	What	is	your	trouble	?
他	称为	出去	,	“	什么	是	你的	麻烦	?

他喊道：“你有什么麻烦？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hoʊˈzeɪz] [vɔɪs] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈɪnstəntli] [stɑːpt] [ˈstrʌglɪŋ] .

”	At	the	sound	of	José's	voice	the	man	instantly	stopped	struggling	.
”	在	这	声音	的	何塞的	嗓音	这	男人	即刻	停止	挣扎	.

听到何塞的声音，那人立刻停止了挣扎。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] !

“	Come	and	release	me	!
“	来	和	发布	我	!

“快来放了我！”

[rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] !

Release	me	!
发布	我	!

放了我!

” [hoʊˈzeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈentər] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

”	José	made	no	move	to	enter	,	“	Who	are	you	?
”	何塞	制成	不	移动	到	进入	,	“	WHO	是	你	?

何塞没有要进去的意思，“你是谁？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [əˈgen] .

”	he	demanded	again	.
”	他	要求	再次	.

他再次质问道。

“ [huː] [taɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	tied	you	?	”
“	WHO	系	你	?	”

“谁把你绑起来的？”

“ [tuː] [ˌseɪnjəˈriːtəz][taɪ][ˌem ˈiː][ʌp] .

“	Two	señoritas	tie	me	up	.
“	二	小姐们	领带	我	向上	.

“两个小姐把我绑了起来。”

[ðen] [ðæt] [mæn] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .

Then	that	man	take	them	away	—	and	leave	me	here	to	die	.
然后	那	男人	拿	他们	离开	—	和	离开	我	这里	到	死	.

然后那个人把他们带走——把我留在这里等死。

[rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] !

Release	me	!
发布	我	!

放了我!

[aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ” [-]

I	kill	him	!	”	[	228	]
我	杀	他	!	”	[	-	]

我杀了他！”[228]

[ɪ'miːdiətli] [hoʊ'zeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][kɑːr'liːtoʊs] .

Immediately	José	knew	that	this	must	be	the	man	who	had	stolen	Carlitos	.
立即地	何塞	知道	那	这	必须	是	这	男人	WHO	有	被盗	卡洛斯	.

何塞立刻意识到，这一定是偷走卡洛斯的人。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] — [kɑːr'liːtoʊs] ?

“	Where	is	the	boy	—	Carlitos	?
”	在哪里	是	这	男生	—	卡洛斯	?

“卡利托斯在哪里？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	he	demanded	sharply	.
”	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [el] ['heɪfeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

“	El	jefe	take	him	.
”	埃尔	老板	拿	他	.

“El jefe 带走他。”

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [kɪl] [el]['heɪfeɪ] .

Release	me	and	I	go	kill	el	jefe	.
发布	我	和	我	去	杀	el	老板	.

放了我，我去杀了杰夫。

[hiː; hi][noʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

He	no	give	me	the	money	he	promised	.
他	不	给	我	这	钱	他	承诺	.

他没有给我他承诺的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] . ”

And	he	leave	me	here	for	the	animals	to	eat	.	”
和	他	离开	我	这里	为了	这	动物	到	吃	.	”

他把我丢在这里，任由野兽吃掉。”

“ [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ? ”

“	Did	he	take	the	señoritas	to	the	mine	?	”
”	做过	他	拿	这	小姐们	到	这	矿	?	”

他把那些小姐们带到矿井去了吗?

“ - — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Sí	—	I	think	so	.
”	-	—	我	思考	所以	.

“是——我也这么认为。”

〃 ['æftər][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðə; ði][mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ]

〃	After	José	had	asked	him	a	few	more	questions	the	man	promised	to	show
〃	后	何塞	有	问	他	一个	很少	更多的	问题	这	男人	承诺	到	展示

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

him	a	short	cut	to	the	mine	so	they	could	overtake	the	boss	and	his
他	一个	短的	切	到	这	矿	所以	他们	可以	超过	这	老板	和	他的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“何塞又问了他几个问题后，那人答应带他走一条通往矿井的捷径，这样他们就可以追上老板和他的囚犯。

“ [aɪ][help][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	help	you	get	the	señoritas	and	the	boy	.
〃	我	帮助	你	得到	这	小姐们	和	这	男生	.

“我帮你把小姐们和男孩们弄到手。”

〃 [kən'vɪnst] , ['faɪnəli] , [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

〃	Convinced	,	finally	,	that	the	man	was	in	earnest	,
〃	确信	,	最后	,	那	这	男人	曾是	在	认真	,

“最终确信这个人是认真的，

[hoʊ'zeɪ] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

José	quickly	untied	the	rope	that	bound	him	and	coiled	it	over	his	arm	.
何塞	迅速地	解开	这	绳索	那	边界	他	和	卷曲	它	超过	他的	手臂	.

何塞迅速解开捆绑他的绳子，并将其盘绕在手臂上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡洛斯的谜团：墨西哥神秘故事集(The Mystery of Carlitos Mexican Mystery)
第8/8页

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]
A **few** **minutes** **later** **the** **two** **men** **set** **off** **together** **down** **the** **steep** **,** **rocky** **mountain**
一个 很少 分钟 之后 这 二 男人 放 离开 一起 向下 这 陡 , 岩石 山
[saɪd] . [-]
side **.** **[** **229** **]**
边 . [-]

几分钟后，两人一起沿着陡峭多石的山坡往下走。[229]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn]
A **DARING** **PLAN**
一个 大胆 计划

一项大胆的计划

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][dʒoʊ] ['ænz] ['efərts] [tuː; tə] [sloʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
In **spite** **of** **all** **Jo** **Ann's** **efforts** **to** **slow** **their** **progress** **down** **the** **trail** **,**
在 尽管如此 的 全部 乔 安妮的 努力 到 慢的 他们的 进步 向下 这 踪迹 ,

尽管乔安想尽一切办法减缓他们沿着小路前进的速度，

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
she **met** **with** **little** **success** **.**
她 遇见 和 小的 成功 .

她几乎没有取得任何成功。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sləud] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [straɪk]
Every **time** **she** **slowed** **her** **horse** **the** **boss** **would** **ride** **up** **close** **behind** **and** **strike**
每一个 时间 她 减速 她 马 这 老板 会 骑 向上 关闭 在后面 和 罢工
[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
her **horse** **with** **his** **quirt** **.**
她 马 和 他的 奎特 .

每当她放慢马速时，老板就会骑马紧随其后，用马鞭抽打她的马。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
When **the** **first** **faint** **rays** **of** **dawn** **were** **tingeing** **the** **eastern** **sky** **,**
什么时候 这 第一的 头晕的 射线 的 黎明 是 带点色调 这 东 天空 ,

当第一缕晨曦微光洒满东方天空时，

[ðə; ði] [bɔːs] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
the **boss** **suddenly** **ordered** **them** **to** **stop** **.**
这 老板 突然 订购 他们 到 停止 .

老板突然命令他们停下。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ,
Pointing **down** **into** **a** **dark** **ravine** **,**
指向 向下 进入 一个 黑暗的 峡谷 ,

指向下方黑暗的峡谷，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [raɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
he **indicated** **by** **signs** **that** **they** **were** **to** **leave** **the** **trail** **and** **ride** **into** **it** **.**
他 表明的 经过 标志 那 他们 是 到 离开 这 踪迹 和 骑 进入 它 .

他用手势示意他们离开小路，骑马进入小路。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [dʒoʊ] [æn] [gɑːspt] .
Involuntarily Jo Ann gasped .
不由自主 乔 安 倒吸一口气 .

乔安不由自主地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'sent] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
The steepness of the sharp descent terrified her .
这 陡峭度 的 这 锋利的 下降 恐惧 她 .

陡峭的下坡路让她感到恐惧。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
Even more alarming was the thought that this was the place where he had
甚至 更多的 令人担忧 曾是 这 想法 那 这 曾是 这 地方 在哪里 他 有
[plænd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['piːɑːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . [-]
planned to leave them as he had the peon back in the cave . [230]
计划 到 离开 他们 作为 他 有 这 日工 后退 在 这 洞穴 . [-]

更令人担忧的是，他原本打算把他们留在这里，因为他把那个苦力还留在了山洞里。[230]

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ɔːr][hoʊ'zeɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk]
If Dr . Blackwell or José should come along this trail they never would think
如果 博士 . 布莱克威尔 或者 何塞 应该 来 沿着 这 踪迹 他们 绝不 会 思考
[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
of hunting down there for them .
的 打猎 向下 那里 为了 他们 .

如果布莱克威尔博士或何塞沿着这条路走来，他们绝不会想到要到那里去寻找他们。

“ [ən'les] [aɪ] [liːv] [sʌm; səm] [kluː] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ Unless I leave some clue up here on the trail , ” she told herself .
“ 除非 我 离开 一些 线索 向上 这里 在 这 踪迹 , ” 她 讲述 她自己 .

“除非我在这里的小路上留下一些线索，”她对自己说。

[wen] [bəuθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [noʊ]['sævi] — [noʊ]['sævi] , ” [tuː; tə][ɔːl]
When both Jo Ann and Florence kept repeating , “ No sabe — no sabe , ” to all
什么时候 两个都 乔 安 和 佛罗伦萨 保留 重复 , “ 不 萨贝 — 不 萨贝 , ” 到 全部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
of his commands ,
的 他的 命令 ,

当乔安和弗洛伦斯对他的所有命令都反复说着“不知道——不知道”时，

[ðə; ði] [bɔːs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['prɑːntoʊ] , ” ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] ['ɪntuː]
the boss , with an angry , “ Follow me , pronto , ” started his horse down into
这 老板 , 和 一个 生气的 , “ 跟随 我 , 普朗托 , ” 开始 他的 马 向下 进入
[ðə; ði] [rə'viːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

老板怒道：“立刻跟我来！”然后策马冲下山沟。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
He glanced over his shoulder to see if they were following .
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如果 他们 是 下列的 .

他回头瞥了一眼，看看他们是否跟了过来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
In the short interval in which he was not looking at them ,
在 这 短的 间隔 在 哪个 他 曾是 不是 寻找 在 他们 ,

在他短暂的视线离开他们的这段时间里，

[dʒoʊ] [æn] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
Jo Ann jerked off her belt and tossed it back on the trail .
乔 安 猛地一抖 离开 她 腰带 和 抛掷 它 后退 在 这 踪迹 .

乔安一把扯下腰带，扔回了小路上。

“	[ɪf]	[hoʊˈzeɪ][ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[ˈblæˌkwɛl]	[siːz]	[ðæt]	,	[ðeɪl]	[sɜːrtʃ]	[ɔːl]	[əˈraʊnd]	[hɪr]	,	”	[ʃiː; ʃi]
“	**If**	**José**	**or**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**sees**	**that**	**,**	**they'll**	**search**	**all**	**around**	**here**	**,**	**”**	**she**
”	如果	何塞	或者	博士	.	布莱克威尔	看到	那	,	他们会	搜索	全部	大约	这里	,	”	她

[θɔːt]	.
thought	**.**
想法	.

“如果何塞或者布莱克威尔医生看到这个，他们肯定会在这里到处搜寻，”她心想。

[ˈslɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈslaɪdɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ʃɑːrp]	[ˈrɑːks]	[ænd; ənd]	[ˈskrʌbi]	[meˈskiːtˌmeskiːt]	[bʊʃɪz]	[ðeɪ]	[ˈfaɪnəli]
Slipping	**and**	**sliding**	**over**	**sharp**	**rocks**	**and**	**scrubby**	**mesquite**	**bushes**	**they**	**finally**
滑倒	和	滑动	超过	锋利的	岩石	和	灌木丛	牧豆树	灌木丛	他们	最后

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rəˈviːn]	.
succeeded	**in**	**reaching**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ravine**	**.**
成功了	在	到达	这	底部	的	这	峡谷	.

他们一路滑过尖锐的岩石和矮小的牧豆树丛，最终成功到达了峡谷底部。

[ˈæftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈrɪdn]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[treɪl]	,
After	**they**	**had**	**ridden**	**some**	**distance**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**trail**	**,**
后	他们	有	骑	一些	距离	出去	的	视线	的	这	踪迹	,

他们骑行了一段距离，消失在小路的视线范围之外后，

[ðə; ði]	[bɔːs]	[liːpt]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[ˈɔːrdərd]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l]	.	[
the	**boss**	**leaped**	**off**	**his**	**horse**	**and**	**ordered**	**them**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**.**	**[**
这	老板	跳跃	离开	他的	马	和	订购	他们	到	跟随	他的	例子	.	[

-	]
231	**]**
-	]

老板从马上跳下来，命令他们效仿他的做法。[231]

[fɔːr; fər][æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə][dʒoʊ]	[æn]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ˈbiːtɪŋ]
For	**an**	**instant**	**it**	**seemed**	**to**	**Jo**	**Ann**	**that**	**her**	**heart**	**had**	**stopped**	**beating**
为了	一个	立即的	它	似乎	到	乔	安	那	她	心	有	停止	殴打

;
;
;

乔安感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈgæn]	[ˈpaʊndɪŋ]	[əˈweɪ]	[soʊ]	[ˈræpɪdli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˈbriːðɪŋ]	.
then	**it**	**began**	**pounding**	**away**	**so**	**rapidly**	**that**	**she**	**had**	**difficulty**	**in**	**breathing**	**.**
然后	它	开始	猛击	离开	所以	快速	那	她	有	困难	在	呼吸	.

然后，心跳骤然加快，快得让她呼吸困难。

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end]	?
Was	**this**	**to**	**be**	**the**	**end**	**?**
曾是	这	到	是	这	结尾	?

难道这就是结局吗?

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ˈsaɪlənt][dɑːrk]	[rəˈviːn]	[ðə; ði][spɑːt]	[wer]	[ˈflɔrəns]	[ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Was	**this**	**silent**	**dark**	**ravine**	**the**	**spot**	**where**	**Florence**	**and**	**Carlitos**	**and**	**she**
曾是	这	沉默的	黑暗的	峡谷	这	点	在哪里	佛罗伦萨	和	卡洛斯	和	她

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]	[left]	[tuː; tə][daɪ]	?
were	**to**	**be**	**left**	**to**	**die**	**?**
是	到	是	左边	到	死	?

这条寂静黑暗的峡谷，就是弗洛伦斯、卡洛斯和她最终被遗弃等死的地方吗?

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ɔːl]	[dɪsˈmaʊntid]	,
As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**all**	**dismounted**	**,**
作为	很快	作为	他们	有	全部	下马	,

他们全部下马后，

[ðə; ði] [bɔːs] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sædlz] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

the	boss	gestured	to	them	to	take	the	saddles	off	their	horses	.
这	老板	做手势	到	他们	到	拿	这	马鞍	离开	他们的	马匹	.

老板示意他们把马鞍卸下来。

" [noʊ]['sævi] — [noʊ]['sævi] , " [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	No	sabe	—	no	sabe	,	"	Jo	Ann	began	repeating	.
"	不	萨贝	—	不	萨贝	,	"	乔	安	开始	重复	.

"不，不，不，"乔安开始重复。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔːs] [grauld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kwɜːrt] ['θretnɪŋli] .

The	next	instant	the	boss	growled	and	raised	his	quirt	threateningly	.
这	下一个	立即的	这	老板	咆哮	和	提高	他的	奎特	威胁地	.

下一刻，老板低吼一声，威胁地举起了鞭子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['proʊtest][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [kɑːr'liːtoʊs] [rɪ'muːv]

Without	another	protest	she	pulled	the	saddle	off	and	then	helped	Carlitos	remove
没有	其他	反对	她	拉	这	鞍	离开	和	然后	帮助	卡洛斯	消除

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她没有再反对，便把马鞍卸了下来，然后又帮卡洛斯卸下了他的马鞍。

" [mɑːs]['prɑːntoʊ] , " [ðə; ði] [bɔːs] [kept] [kə'mændɪŋ] .

"	Mas	pronto	,	"	the	boss	kept	commanding	.
"	马斯	普朗托	,	"	这	老板	保留	指挥	.

"Mas pronto，"老板不停地命令道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sædlz] ,

As	soon	as	they	had	removed	the	saddles	,
作为	很快	作为	他们	有	已移除	这	马鞍	,

他们刚卸下马鞍，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ; [ðæt] [dʌn] ,

he	indicated	some	bushes	near	by	under	which	they	were	to	hide	them	;	that	done	,
他	表明的	一些	灌木丛	靠近	经过	在下面	哪个	他们	是	到	隐藏	他们	;	那	完毕	,

他指了指附近的一些灌木丛，让他们藏在下面；他们照做了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [taɪ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] . [-]

he	had	all	three	tie	their	horses	a	little	farther	down	the	ravine	.	[	232	]
他	有	全部	三	领带	他们的	马匹	一个	小的	更远	向下	这	峡谷	.	[	-	]

他让这三个人把马拴在峡谷更下游一点的地方。[232]

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][juː 'es] , " [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] , ['ʃeɪkɪŋ] .

"	He's	trying	to	cover	up	all	trace	of	us	,	"	Jo	Ann	thought	,	shaking	.
"	他是	尝试	到	覆盖	向上	全部	痕迹	的	我们	,	"	乔	安	想法	,	摇晃	.

"他想掩盖我们之间的一切痕迹，"乔安心想，浑身颤抖。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] .

"	He	must	be	going	to	make	away	with	us	now	.
"	他	必须	是	去	到	制作	离开	和	我们	现在	.

"他现在肯定要带着我们逃走了。"

[pʊr] ['flɔrəns] !

Poor	Florence	!
贫穷的	佛罗伦萨	!

可怜的弗洛伦斯！

[pʊr] [kɑːr'liːtoʊs] !

Poor	**Carlitos**	**!**
贫穷的	卡洛斯	!

可怜的卡洛斯!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

Isn't	**there**	**something**	**I**	**can**	**do**	**?**
不是	那里	某物	我	能	做	?

难道我就做不了什么吗?

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔːs] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ʌp]

"	**To**	**her**	**amazement**	**just**	**then**	**the**	**boss**	**gestured**	**to**	**them**	**to**	**climb**	**back**	**up**
"	到	她	惊愕	只是	然后	这	老板	做手势	到	他们	到	爬	后退	向上

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] .

on	**the**	**trail**	**.**
在	这	踪迹	.

"令她惊讶的是，就在这时，老板示意他们爬回小路上去。"

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ?

What	**was**	**he**	**going**	**to**	**do**	**with**	**them**	**now**	**?**
什么	曾是	他	去	到	做	和	他们	现在	?

他现在打算怎么处置它们?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Where	**was**	**he**	**taking**	**them**	**?**
在哪里	曾是	他	采取	他们	?

他要把他们带到哪里去?

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

On	**reaching**	**the**	**trail**	**he**	**urged**	**them**	**on**	**forward**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**walk**	**.**
在	到达	这	踪迹	他	敦促	他们	在	向前	作为	快速地	作为	他们	可以	走	.

到达小路后，他催促他们尽可能快地向前走。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Not	**long**	**afterward**	**they**	**came**	**to**	**a**	**little**	**rise**	**in**	**the**	**trail**	**from**	**which**	**they**	**could**
不是	长的	之后	他们	来了	到	一个	小的	上升	在	这	踪迹	从	哪个	他们	可以

[siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [stoʊn] [haʊs] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [greɪ]

see	**in**	**the**	**valley**	**below**	**a**	**huge**	**white**	**stone**	**house**	**outlined**	**against**	**the**	**dark**	**gray**
看	在	这	谷	以下	一个	巨大的	白色的	石头	房子	概述	反对	这	黑暗的	灰色的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

background	**of**	**the**	**mountains**	**.**
背景	的	这	山脉	.

不久之后，他们来到小路上的一处小高地，从那里可以看到山谷下方有一座巨大的白色石头房子，在深灰色的群山背景下显得格外醒目。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sər'praɪz] .

Involuntarily	**the**	**girls**	**stopped**	**to**	**stare**	**down**	**at**	**it**	**in**	**surprise**	**.**
不由自主	这	女孩们	停止	到	盯	向下	在	它	在	惊喜	.

女孩们不由自主地停下来，惊讶地盯着它看。

" ['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz] [ðæt] [weɪ] [aʊt] [hɪr] !

"	**Who'd**	**ever**	**think**	**of**	**seeing**	**such**	**a**	**palace**	**as**	**that**	**way**	**out**	**here**	**!**
"	谁会	曾经	思考	的	看到	这样的	一个	宫殿	作为	那	方式	出去	这里	!

"谁会想到在这么偏僻的地方能看到这样一座宫殿呢！"

" [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jo Ann exclaimed .
" 乔 安 惊呼 .

"乔安惊呼道。"

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [bɔːs] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
For once the boss forgot to urge them on .
为了 一次 这 老板 忘了 到 敦促 他们 在 .

老板破天荒地忘记督促他们了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He pointed down proudly to the house .
他 尖 向下 自豪地 到 这 房子 .

他骄傲地指着下面的房子。

" [maɪ] [kæsə] .
" My casa .
" 我的 卡萨 .

"我的家。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['muːtʃoʊ] [dɪ'neroʊ] , " [hiː; hi] [brægd] ,
It cost me mucho dinero , " he bragged ,
它 成本 我 很多 钱 , " 他 吹嘘 ,

这让我付出了很多钱，"他吹嘘道，

[ðen] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['taɪni] [ʃæks] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
then gestured to some tiny shacks on the mountain side .
然后 做手势 到 一些 微小的 棚屋 在 这 山 边 .

然后他指了指山坡上的一些小棚屋。

" [aɪ] [noʊ] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['piːɑːn] . " [-]
" I no live like the peons . " [233]
" 我 不 居住 喜欢 这 农奴 . " [-]

"我的生活不像小农一样。"[233]

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , " [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] .
" No wonder he can have such a fine house , " Jo Ann thought .
" 不 想知道 他 能 有 这样的 一个 美好的 房子 , " 乔 安 想法 .

"难怪他能住这么漂亮的房子，"乔安心想。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [maɪn] [frʌm; frəm] [kɑːr'liːtoʊs] - ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]
" He stole the mine from Carlitos ' father in the first place and makes the
" 他 偷窃 这 矿 从 卡洛斯 - 父亲 在 这 第一的 地方 和 制作 这
['piːɑːn] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [ʃæks] .
peons live in little old shacks .
农奴 居住 在 小的 老的 棚屋 .

"他当初从卡利托斯的父亲那里偷走了矿山，还让工人们住在破旧的小棚子里。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd] [liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" By this time the boss had leaped off his horse and had tied it to a
" 经过 这 时间 这 老板 有 跳跃 离开 他的 马 和 有 系 它 到 一个
[nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] .
near - by bush .
靠近 - 经过 衬套 .

"这时，老板已经跳下马，把马拴在附近的灌木丛里。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] .
He turned back to the girls and Carlitos .
他 转向 后退 到 这 女孩们 和 卡洛斯 .

他转过身去看那几个女孩和卡洛斯。

“ [muːv] [əˈlɔːŋ] .
“ Move along .
“ 移动 沿着 .

“继续前进。”

[ˈprɑːntoʊ] !
Pronto !
普朗托 !

快点!

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
” he ordered , gesturing up to a narrow path cut into the steep mountain side .
” 他 订购 , 做手势 向上 到 一个 狭窄的 小路 切 进入 这 陡 山 边 .

他命令道，同时指着山坡上开凿的一条狭窄小路。

[dʒoʊ] [æn] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .
Jo Ann intuitively realized that this path led to the mine .
乔 安 直觉上 已实现 那 这 小路 引领 到 这 矿 .

乔安凭直觉意识到这条路通往矿井。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [swept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
A feeling of terror swept over her again .
一个 感觉 的 恐怖 扫荡 超过 她 再次 .

恐惧感再次袭来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [end] !
This must be the end !
这 必须 是 这 结尾 !

这一定是结局了!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
He was taking them up to the mine to make away with them there
他 曾是 采取 他们 向上 到 这 矿 到 制作 离开 和 他们 那里
[soʊ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
so no one would know what had become of them .
所以 不 一 会 知道 什么 有 变得 的 他们 .

他要把他们带到矿井去，把他们藏在那里，这样就不会有人知道他们去了哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [fæst] — [soʊ] [ˈhiːd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
That was why he was hurrying them so fast — so he'd get rid of them
那 曾是 为什么 他 曾是 匆忙 他们 所以 快速地 — 所以 他会 得到 摆脱 的 他们
[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] .
before it was daylight and the men came to work .
前 它 曾是 日光 和 这 男人 来了 到 工作 .

这就是他催促他们赶紧行动的原因——这样他就能在天亮之前、工人们来上班之前把他们处理掉。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
What would he do with them ?
什么 会 他 做 和 他们 ?

他会怎么处置它们?

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [baʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
If he left them bound as he had the peon in the cave ,
如果 他 左边 他们 边界 作为 他 有 这 日工 在 这 洞穴 ,

如果他像对待山洞里的苦工那样把他们绑起来，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] . [-]
some of the workmen would be sure to find them . [234]
一些 的 这 工人 会 是 当然 到 寻找 他们 . [-]

有些工人肯定会发现它们。[234]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [left] [hɜ:r; hər]['pænɪk] - ['strɪkən] .

A	sudden	thought	flashed	into	her	mind	that	left	her	panic	-	stricken	.
一个	突然	想法	闪光灯	进入	她	头脑	那	左边	她	恐慌	-	受打击的	.

一个突如其来的念头闪过她的脑海，让她惊恐万分。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [maɪnz] , [ʃi:d] [hɜ:rd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] , [di:p] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ʃɑ:fts] .

In	nearly	all	mines	,	she'd	heard	,	there	were	old	,	deep	unused	shafts	.
在	几乎	全部	矿井	,	棚	听到	,	那里	是	老的	,	深的	未使用的	轴	.

她听说，几乎所有矿井里都有废弃的、很深的旧矿井。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]

Was	it	possible	that	he	was	going	to	leave	them	in	one	of	those	old
曾是	它	可能的	那	他	曾是	去	到	离开	他们	在	一	的	那些	老的

[ʃɑ:fts] ?

shafts	?
轴	?

他有可能把他们留在那些废弃的矿井里吗?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	he	did	,	no	one	in	the	world	would	ever	find	a	trace	of	them	.
如果	他	做过	,	不	一	在	这	世界	会	曾经	寻找	一个	痕迹	的	他们	.

如果他真的这么做了，世界上就永远不会有人找到他们的踪迹。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

She	must	fight	to	the	very	last	.
她	必须	斗争	到	这	非常	最后的	.

她必须战斗到最后一刻。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

There	must	be	something	she	could	do	.
那里	必须	是	某物	她	可以	做	.

她一定能做些什么。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] — [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Dr	.	Blackwell	—	where	was	he	?
博士	.	布莱克威尔	—	在哪里	曾是	他	?

布莱克威尔博士——他当时在哪里?

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	said	he	would	get	here	ahead	of	them	.
他	有	说	他	会	得到	这里	前方	的	他们	.

他说过他会比他们先到。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ʃi:; ʃi]

He	might	be	down	there	in	the	valley	waiting	for	them	this	very	minute	,	she
他	可能	是	向下	那里	在	这	谷	等待	为了	他们	这	非常	分钟	,	她

[toʊld][hɜ:r'self] .

told	herself	.
讲述	她自己	.

她心想，他现在可能就在山谷里等着他们呢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .

By	this	time	they	had	reached	a	spot	in	the	path	directly	above	the	house	.
经过	这	时间	他们	有	达到	一个	点	在	这	小路	直接地	多于	这	房子	.

这时，他们已经到达了房子正上方小路上的一个地点。

“ [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['pætioʊ][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm]

“	One	could	almost	throw	a	stone	down	into	the	patio	of	that	house	from
“	一	可以	几乎	扔	一个	石头	向下	进入	这	露台	的	那	房子	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“从这里几乎可以扔一块石头到那栋房子的院子里。”

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〞 she thought .
〞 她 想法 .

她心想。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ If I could only attract the attention of someone down there .
〞 如果 我 可以 仅有的 吸引 这 注意力 的 某人 向下 那里 .

“如果我能引起下面某个人的注意就好了。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['siːɪŋ]
He seems to be trying so hard to get us up here without anyone's seeing
他 似乎 到 是 尝试 所以 难的 到 得到 我们 向上 这里 没有 任何人的 看到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他似乎很努力地想在不被任何人发现的情况下把我们带到这里。

〞 [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
〞 A daring plan darted into her mind .
〞 一个 大胆 计划 飞镖 进入 她 头脑 .

“一个大胆的计划突然闪现在她的脑海中。”

[ʃiːd] [rɪsk][ðə; ði] ['bɔsɪz] ['æŋgər] .
She'd risk the boss's anger .
棚 风险 这 老板的 愤怒 .

她会冒着惹老板生气的风险。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
No matter what he did ,
不 事情 什么 他 做过 ,

无论他做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .
it could not be as bad as what awaited them at the mine .
它 可以 不是 是 作为 坏的 作为 什么 等待中 他们 在 这 矿 .

这总比他们在矿井里遇到的更糟糕吧。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . [-]
The next instant she began to put this plan into action . [235]
这 下一个 立即的 她 开始 到 放 这 计划 进入 行动 . [-]

下一刻，她便开始实施这个计划。[235]

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [fel] ['prɑːstreɪt] ,
She stumbled and with a piercing shriek fell prostrate ,
她 踉跄 和 和 一个 冲孔 尖叫 跌倒 前列腺 ,

她踉跄了一下，发出一声刺耳的尖叫，倒在了地上。

['pʊʃɪŋ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
pushing several large stones over the edge of the trail .
推动 一些 大的 石头 超过 这 边缘 的 这 踪迹 .

把几块大石头推下小路边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['luːsnɪŋ] ['ʌðər] [stoʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
As they rolled down the mountain side , loosening other stones on their way ,
作为 他们 滚动 向下 这 山 边 , 松动 其他 石头 在 他们的 方式 ,

它们顺着山坡滚落下来，沿途还带动其他石头松动。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .
they made a terrific crashing noise .
他们 制成 一个 了不起 崩溃 噪音 .

它们发出了一声巨大的撞击声。

“ [oʊ] , [maɪ] [fʊt] !
“ Oh , my foot !
“ 哦 , 我的 脚 !

“哦，我的脚！”

[maɪ] [fʊt] !
My foot !
我的 脚 !

我的脚！

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [græbiŋ] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .
” she groaned , grabbing her ankle .
” 她 呻吟 , 抓取 她 踝 .

她呻吟着，抓住自己的脚踝。

['flɔrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
Florence was at her side the next moment .
佛罗伦萨 曾是 在 她 边 这 下一个 片刻 .

下一刻，弗洛伦斯就来到了她身边。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] [æn] !
“ Oh , Jo Ann !
” 哦 , 乔 安 !

“哦，乔安！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt]['bædli] ?
Are you hurt badly ?
是 你 伤害 糟糕 ?

你伤得很重吗?

” [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Before Jo Ann could answer , the boss was standing over her , shaking his
” 前 乔 安 可以 回答 , 这 老板 曾是 常设 超过 她 , 摇晃 他的
[kwɜːrt] ['θretnɪŋli] .
quirt threateningly .
奎特 威胁地 .

“乔安还没来得及回答，老板就站在她面前，威胁地挥舞着他的鞭子。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What you mean ?
” 什么 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
You make too much noise .
你 制作 也 很多 噪音 .

你太吵了。

[muːv] [ɑːn] — ['prɑːntoʊ] .
Move on — pronto .
移动 在 — 普朗托 .

赶紧继续前进。

” [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , “ [maɪ] [fʊt] !
” Jo Ann shook her head , crying again , “ My foot !
” 乔 安 摇晃 她 头 , 哭泣 再次 , “ 我的 脚 !

乔安摇了摇头，又哭了起来，“我的脚！”

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn]
〞 As he started to strike her with his quirt she turned over and began
〞 作为 他 开始 到 罢工 她 和 他的 奎特 她 转向 超过 和 开始
['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
crawling on hands and knees .
爬行 在 双手 和 膝盖 .

“当他开始用鞭子抽打她时，她翻身跪伏，开始爬行。”

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [hɜːrd] [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]
“ Oh , if only Dr . Blackwell or someone heard those rocks and would come
〞 哦 , 如果 仅有的 博士 . 布莱克威尔 或者 某人 听到 那些 岩石 和 会 来
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] ,
to our rescue ,
到 我们的 救援 ,

“唉，要是布莱克威尔医生或者其他人能听到这些石头的声音，来救我们就好了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〞 she thought .
〞 她 想法 .

她心想。

“ [maɪ] ['krɔːlɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .
“ My crawling this way will delay us some .
〞 我的 爬行 这 方式 将要 延迟 我们 一些 .

“我这样爬行会耽误我们一些时间。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [derd] [tel] ['flɔrəns] [ðæt] [aɪm][nɑːt][hɜːrt] .
I wish , though , that I dared tell Florence that I'm not hurt .
我 希望 , 尽管 , 那 我 敢于 告诉 佛罗伦萨 那 我是 不是 伤害 .

但我希望，我敢告诉弗洛伦斯，我并没有受伤。

[ʃiːz] [soʊ] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] ['riːəli] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] . 〞 [-]
She's so worried because she thinks I've really sprained my ankle . 〞 [236]
她是 所以 担心 因为 她 思考 我已经 真的 扭伤 我的 踝 . 〞 [-]

她非常担心，因为她认为我真的扭伤了脚踝。[236]

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get]
Every few moments she kept looking back toward the boss as an excuse to get
每一个 很少 时刻 她 保留 寻找 后退 朝向 这 老板 作为 一个 原谅 到 得到
[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
a view of the valley .
一个 看法 的 这 谷 .

她每隔一会儿就回头看向老板，以此为借口欣赏山谷的景色。

“ ['ʃʊrli] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blækˌwɛlz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ,
“ Surely , if Dr . Blackwell's down there and heard all that noise ,
〞 一定 , 如果 博士 . 布莱克威尔书店 向下 那里 和 听到 全部 那 噪音 ,

“如果布莱克威尔博士在下面，肯定听到了所有的噪音，

['hiːd] [lʊk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
he'd look up here and see us , 〞 she thought .
他会 看 向上 这里 和 看 我们 , 〞 她 想法 .

“他会抬头看到我们，”她心想。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] ['sʌmbɑːdi] [suːn] , [aɪl] [rɪsk] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [stoʊnz] ['oʊvər] .
“ If I don't see somebody soon , I'll risk knocking some more stones over .
〞 如果 我 不 看 某人 很快 , 患病的 风险 敲门 一些 更多的 石头 超过 .

“如果我再不见到人，我就要冒险再碰倒一些石头了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sləud] [hɜːr; hər] ['krɔːlɪŋ] [peɪs] .
〞 She slowed her crawling pace .
〞 她 减速 她 爬行 步伐 .

她放慢了爬行的速度。

“ [mɑːs]['prɑːntoʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [kə'mænd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lɪk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

“	Mas	pronto	!	”	came	the	growling	command	,	then	she	felt	a	sharp	lick	across	her
“	马斯	普朗托	!	”	来了	这	咆哮	命令	,	然后	她	毛毡	一个	锋利的	舔	穿过	她

[bæk] .

back	.
后退	.

“快点！”一声低沉的命令传来，然后她感到背上被狠狠地舔了一下。

['oʊnli][hɜːr; hər] [θɪk] ['swetər] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔsɪz] [kwɜːrt] .

Only	her	thick	sweater	kept	her	from	being	cut	by	the	boss's	quirt	.
仅有的	她	厚的	毛衣	保留	她	从	存在	切	经过	这	老板的	奎特	.

幸亏她穿了件厚厚的毛衣，才没被老板的鞭子划伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

In	spite	of	this	,	she	ventured	to	look	around	again	a	few	moments	later	.
在	尽管如此	的	这	,	她	冒险	到	看	大约	再次	一个	很少	时刻	之后	.

尽管如此，几分钟后她还是冒险再次环顾四周。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ['raɪdɪŋ]

To	her	unbounded	relief	she	caught	a	glimpse	of	three	men	on	horses	riding
到	她	无界	宽慰	她	捕捉	一个	一瞥	的	三	男人	在	马匹	骑术

['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

rapidly	toward	the	foot	of	the	trail	.
快速	朝向	这	脚	的	这	踪迹	.

令她无比欣慰的是，她瞥见三个男人骑着马，正飞快地向小路的尽头奔去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drest] [laɪk] ['indiəns] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] .

They	were	not	dressed	like	Indians	,	she	noticed	.
他们	是	不是	穿着	喜欢	印度人	,	她	注意到	.

她注意到，他们的穿着打扮不像印度人。

[ðə; ði]['raɪdər] [ə'hed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] .

The	rider	ahead	looked	as	if	he	might	be	Dr	.	Blackwell	.
这	骑士	前方	看起来	作为	如果	他	可能	是	博士	.	布莱克威尔	.

前面骑车的人看起来像是布莱克威尔博士。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] !

Oh	,	if	only	he	were	!
哦	,	如果	仅有的	他	是	!

唉，要是他真是那样就好了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	he	could	only	get	to	them	right	away	.
如果	他	可以	仅有的	得到	到	他们	正确的	离开	.

如果他能立刻赶到就好了。

“ [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ʌp] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	That	black	hole	up	ahead	on	the	path	—	that	must	be	the	opening	to	the
“	那	黑色的	洞	向上	前方	在	这	小路	—	那	必须	是	这	开幕	到	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“前方小路上的那个黑洞——那一定是矿井的入口，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

”	she	thought	.	[	237	]
”	她	想法	.	[	-	]

她心想。[237]

[dʒʌst] [ðen] [kɑːr'liːtoʊs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , “ [lɑː]['mainə] [[ðə; ði] [maɪn]] !

Just	then	Carlitos	exclaimed	in	a	frightened	voice	,	“	La	mina	[	The	mine	]	!
只是	然后	卡洛斯	惊呼	在	一个	害怕	嗓音	,	“	拉	米娜	[	这	矿	]	!

就在这时，卡利托斯惊恐地喊道：“矿井！”

" ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [jɔːnɪŋ] [hoʊl][soʊ][kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

"	Terrified	at	the	sight	of	this	black	yawning	hole	so	close	above	them	,
"	恐惧	在	这	视线	的	这	黑色的	打哈欠	洞	所以	关闭	多于	他们	,

“看到头顶上方如此之近的黑色大洞，他们感到恐惧不已。”

[dʒoʊ] [æn] [kraɪd] [aʊt] ['fræntɪkli] , “ ['flɔrəns] , [stɑːp] !

Jo	Ann	cried	out	frantically	,	“	Florence	,	stop	!
乔	安	哭	出去	疯狂地	,	"	佛罗伦萨	,	停止	!

乔安惊慌地喊道：“弗洛伦斯，住手！”

[dəunt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

Don't	go	any	farther	.
不	去	任何	更远	.

不要再往前走了。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ['flɔrəns] ['hɔːltɪd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	At	her	sharp	command	Florence	halted	,	white	-	faced	and	trembling	.
"	在	她	锋利的	命令	佛罗伦萨	停止	,	白色的	-	面对	和	发抖	.

“听到她厉声喝令，弗洛伦斯立刻停了下来，脸色苍白，浑身颤抖。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs] .

The	next	instant	she	reached	out	to	catch	hold	of	Carlitos	.
这	下一个	立即的	她	达到	出去	到	抓住	抓住	的	卡洛斯	.

下一刻，她伸手抓住了卡洛斯。

[ðə; ði] [bɔːs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ðæt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

The	boss	burst	forth	in	such	a	rapid	flow	of	Spanish	that	neither	one	of	the	girls
这	老板	爆裂	前进	在	这样的	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	那	两者都不	一	的	这	女孩们

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

could	understand	a	word	.
可以	理解	一个	单词	.

老板突然用西班牙语滔滔不绝地说了起来，语速之快，两个女孩一个字也听不懂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] ['hʌdld]

His	face	was	so	distorted	with	rage	that	Florence	and	Carlitos	huddled
他的	脸	曾是	所以	扭曲	和	愤怒	那	佛罗伦萨	和	卡洛斯	蜷缩着

[tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ,

together	against	the	rocky	wall	,
一起	反对	这	岩石	墙	,

他怒火中烧，面目全非，弗洛伦斯和卡洛斯只好紧紧地依偎在岩壁上。

['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

frozen	with	fear	.
冷冻	和	害怕	.

吓得动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kwɜːrt][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

As	the	boss	raised	his	quirt	to	strike	her	,
作为	这	老板	提高	他的	奎特	到	罢工	她	,

当老板举起鞭子要打她时，

[dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [kloʊðd] [mæn] ['stelθɪli] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Jo	Ann	caught	a	glimpse	of	a	white	-	clothed	man	stealthily	slipping	along	the
乔	安	捕捉	一个	一瞥	的	一个	白色的	-	穿着衣服	男人	悄悄地	滑倒	沿着	这

[treɪl] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

trail	close	behind	him	.
踪迹	关闭	在后面	他	.

乔安瞥见一个身穿白衣的男人悄悄地沿着小路紧随其后。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hoʊ'zeɪ] .

Instantly	she	recognized	the	man	as	José	.
即刻	她	认可	这	男人	作为	何塞	.

她立刻认出那人是何塞。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːs] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [hoʊ'zeɪ][ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
“ I must keep the boss from knowing José is behind him , ” she thought
“ 我 必须 保持 这 老板 从 会心 何塞 是 在后面 他 , ” 她 想法
['kwɪkli] . [-]
quickly . [238]
迅速地 . [-]

“我必须不让老板知道何塞在他身后，”她迅速想。[238]

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑːn] !
“ No , I won't go on !
“ 不 , 我 惯于 去 在 !

“不，我不继续了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]
” she cried , and jumped to her feet just in time to dodge a blow from
” 她 哭 , 和 跳了起来 到 她 脚 只是 在 时间 到 躲闪 一个 吹 从
[hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
his quirt .
他的 奎特 .

她哭着跳了起来，正好躲过他鞭子的一击。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] ,
As he lurched forward to strike again ,
作为 他 踉跄了一下 向前 到 罢工 再次 ,

当他踉跄着向前准备再次攻击时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
she saw a coil of rope sail through the air and fall over his head and
她 锯 一个 线圈 的 绳索 帆 通过 这 空气 和 落下 超过 他的 头 和
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她看到一卷绳子飞过空中，落在了他的头和肩膀上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
The next instant his arms were pinioned to his sides .
这 下一个 立即的 他的 武器 是 钉住 到 他的 侧面 .

下一刻，他的双臂就被按在了身体两侧。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːs] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before the boss could realize what had happened ,
前 这 老板 可以 意识到 什么 有 发生 ,

老板还没反应过来发生了什么事，

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːɑːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
José and the peon sprang forward and threw him down on the ground .
何塞 和 这 日工 弹簧 向前 和 扔 他 向下 在 这 地面 .

何塞和那个仆人跳上前去，把他摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] . [-]
With deft fingers they bound him securely . [239]
和 麻利 手指 他们 边界 他 安全地 . [-]

他们用灵巧的手指将他牢牢地绑了起来。[239]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [maɪn]
THE NEW HOPE MINE
这 新的 希望 矿

新希望矿

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][wɜːr; wər] [stɪl]

Everything	**had**	**happened**	**so**	**quickly**	**that**	**Florence**	**and**	**Carlitos**	**were**	**still**
一切	有	发生	所以	迅速地	那	佛罗伦萨	和	卡洛斯	是	仍然

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

standing	**motionless**	**by**	**the**	**wall**	**.**
常设	静止不动	经过	这	墙	.

一切发生得太快了，以至于弗洛伦斯和卡洛斯还一动不动地站在墙边。

[waɪl] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːɑːn][held][ðə; ði] [bɔːs] , [dʒoʊ] [æn] ['kɔːʃəsli] [led] ['flɔrəns] [ænd; ənd]

While	**José**	**and**	**the**	**peon**	**held**	**the**	**boss**	**,**	**Jo**	**Ann**	**cautiously**	**led**	**Florence**	**and**
尽管	何塞	和	这	日工	握住	这	老板	,	乔	安	谨慎地	引领	佛罗伦萨	和

[kɑːr'liːtoʊs][pæst][hɪm; ɪm] .

Carlitos	**past**	**him**	**.**
卡洛斯	过去的	他	.

何塞和那个仆人按住老板的时候，乔安小心翼翼地带着弗洛伦斯和卡利托斯从他身边经过。

[soʊ] ['fɪrsli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] ['ʃivəz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] .

So	**fiercely**	**was**	**he**	**roaring**	**that**	**shivers**	**ran**	**down**	**their**	**spines**	**.**
所以	激烈地	曾是	他	咆哮	那	颤抖	跑	向下	他们的	脊柱	.

他的咆哮声如此凶猛，让他们脊背发凉。

[dʒoʊ] [æn] ['skersli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tɪl] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jo	**Ann**	**scarcely**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**till**	**all**	**three**	**of**	**them**	**were**	**out**	**of**	**his**
乔	安	几乎	画	一个	长的	气息	直到	全部	三	的	他们	是	出去	的	他的

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

直到他们三个都逃出他的控制范围，乔安才勉强喘了口气。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːɑːn] .

Even	**then**	**she**	**was**	**terrified**	**for**	**José**	**and**	**the**	**peon**	**.**
甚至	然后	她	曾是	恐惧	为了	何塞	和	这	日工	.

即使在那时，她也为何塞和那个仆人感到害怕。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] ['næroʊ] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə]

Would	**they**	**be**	**able**	**to**	**get**	**him**	**down**	**that**	**narrow**	**trail**	**without**	**danger**	**to**
会	他们	是	有能力的	到	得到	他	向下	那	狭窄的	踪迹	没有	危险	到

[ðəm'selvz] ?

themselves	**?**
他们自己	?

他们能否在不危及自身安全的情况下，将他护送下那条狭窄的小路?

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

A	**few**	**moments**	**later**	**,**	**as**	**the**	**three**	**rounded**	**a**	**curve**	**,**
一个	很少	时刻	之后	,	作为	这	三	圆润	一个	曲线	,

片刻之后，当三人转过一个弯道时，

[ðeɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

they	**saw**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**running**	**up**	**the**	**trail**	**toward**	**them**	**.**
他们	锯	博士	.	布莱克威尔	跑步	向上	这	踪迹	朝向	他们	.

他们看到布莱克威尔博士沿着小路朝他们跑来。

“ [oʊ] , ['dædi] ! ['dædi] !

“	**Oh**	**,**	**Daddy**	**!**	**Daddy**	**!**
“	哦	,	爸爸	!	爸爸	!

“哦，爸爸！爸爸！”

” ['flɔrəns] [kraɪd] . [-]

”	**Florence**	**cried**	**.**	**[**	**240**	**]**
”	佛罗伦萨	哭	.	[	-	]

“弗洛伦斯哭了。”[240]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

The	next	moment	she	was	in	her	father's	arms	.
这	下一个	片刻	她	曾是	在	她	父亲的	武器	.

下一刻，她就投入了父亲的怀抱。

“ [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ]['gɝːlz][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][ə'laɪv] !

“	How	thankful	I	am	that	I've	found	you	girls	and	Carlitos	alive	!
”	如何	感恩	我	是	那	我已经	成立	你	女孩们	和	卡洛斯	活	!

“我多么感激能找到你们这些女孩和卡洛斯，他们都还活着！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

”	he	exclaimed	,	hugging	her	tightly	.
”	他	惊呼	,	拥抱	她	紧紧	.

他一边说着，一边紧紧地抱住了她。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['fræntɪk] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] .

“	I	was	frantic	when	I	got	here	and	didn't	find	you	.
”	我	曾是	疯狂的	什么时候	我	得到	这里	和	没有	寻找	你	.

“我到这里的时候非常慌张，却没找到你。”

” [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

”	Now	that	she	realized	that	Dr	.	Blackwell	was	here	and	they	were	all
”	现在	那	她	已实现	那	博士	.	布莱克威尔	曾是	这里	和	他们	是	全部

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

“现在她意识到布莱克威尔医生在这里，而且他们都很安全了，

[dʒoʊ] [æn] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [kriːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst]

Jo	Ann	felt	such	a	surge	of	weakness	creep	over	her	that	she	leaned	against
乔	安	毛毡	这样的	一个	涌	的	弱点	潜行者	超过	她	那	她	倾斜	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

the	wall	for	support	.
这	墙	为了	支持	.

乔安感到一阵强烈的虚弱感袭来，她只好靠在墙上支撑自己。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'læks] — [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Now	she	could	relax	—	all	the	responsibility	was	the	doctor's	from	now	on	.
现在	她	可以	放松	—	全部	这	责任	曾是	这	医生的	从	现在	在	.

现在她可以放松了——从今以后，所有的责任都由医生承担。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

Just	then	two	other	men	came	running	up	the	trail	,
只是	然后	二	其他	男人	来了	跑步	向上	这	踪迹	,

就在这时，又有两个男人沿着小路跑了过来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ruˈrɑːleɪ] .

one	of	them	wearing	the	uniform	of	a	rurale	.
一	的	他们	穿着	这	制服	的	一个	乡村	.

其中一人穿着乡村警察的制服。

“ [tel] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['piːɑːn] , ” ['flɔrəns] [toʊld]

“	Tell	the	officer	to	go	up	and	help	José	and	the	peon	,	”	Florence	told
”	告诉	这	官	到	去	向上	和	帮助	何塞	和	这	日工	,	”	佛罗伦萨	讲述

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“告诉军官上去帮助何塞和那个勤杂工，”弗洛伦斯告诉她父亲。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːn] [bɔːs] [taɪd] , [bʌt; bət] — — ”

“	They	have	the	mean	boss	tied	,	but	—	—	”
”	他们	有	这	意思是	老板	系	,	但	—	—	”

“他们把那个恶老板绑起来了，但是——”

“ ['hiːz] [soʊ]['terəb(ə)l] — [soʊ] ['sævɪdʒ] , ['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jet] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] .

“	He's	so	terrible	—	so	savage	,	he's	liable	to	escape	yet	,	”	Jo	Ann	put	in	.
”	他是	所以	糟糕的	—	所以	野蛮的	,	他是	容易	到	逃脱	然而	,	”	乔	安	放	在	.

“他太可怕了——太残暴了，他很可能还会逃脱，”乔安插嘴道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] .

“	Tell	him	to	hurry	.
”	告诉	他	到	匆忙	.

“告诉他快点。”

” [ðə; ði][ru'rɑːleɪ] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] . [-

”	The	rurale	hurriedly	slipped	past	them	and	rushed	on	up	the	narrow	trail	.	[	241
”	这	乡村	匆匆	滑倒了	过去的	他们	和	匆忙	在	向上	这	狭窄的	踪迹	.	[	-

]

]

“乡村人匆匆从他们身边溜过，沿着狭窄的小路飞奔而去。[241]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [θɪn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

Dr	.	Blackwell	now	turned	to	the	tall	thin	man	who	had	been	standing
博士	.	布莱克威尔	现在	转向	到	这	高的	薄的	男人	WHO	有	到过	常设

['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

quietly	behind	him	.
悄悄	在后面	他	.

布莱克威尔博士转过身，看向一直静静站在他身后的那个高瘦男人。

“ ['gɝːlz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] , [kɑːr'liːtoʊs] - ['ʌŋk(ə)l] .

“	Girls	,	this	is	Mr	.	Eldridge	,	Carlitos	'	uncle	.
”	女孩们	,	这	是	先生	.	埃尔德里奇	,	卡洛斯	-	叔叔	.

“姑娘们，这位是埃尔德里奇先生，卡洛斯的叔叔。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] .

He	reached	the	village	about	the	same	time	I	did	.
他	达到	这	村庄	关于	这	相同的	时间	我	做过	.

他和我差不多同时到达了村子。

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] ['spænɪʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

”	Florence	turned	and	in	rapid	Spanish	explained	to	Carlitos	that	this	was	his
”	佛罗伦萨	转向	和	在	迅速的	西班牙语	解释	到	卡洛斯	那	这	曾是	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

弗洛伦斯转过身，用快速的西班牙语向卡洛斯解释说，这是他的叔叔。

[kɑːr'liːtoʊs] - [bluː] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Carlitos	'	blue	eyes	widened	in	amazement	.
卡洛斯	-	蓝色的	眼睛	扩大	在	惊愕	.

卡洛斯的蓝眼睛惊讶地睁大了。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

“	My	uncle	!
”	我的	叔叔	!

“我的叔叔！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [geɪzɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl][mæn] .

”	he	repeated	,	gazing	past	them	to	the	tall	man	.
”	他	重复	,	凝视	过去的	他们	到	这	高的	男人	.

他重复道，目光越过他们，看向那个高个子男人。

['sloʊli] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [edʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Slowly	then	the	boy	edged	around	the	girls	toward	his	uncle	.
缓慢地	然后	这	男生	边缘	大约	这	女孩们	朝向	他的	叔叔	.

男孩慢慢地绕过女孩们，朝他的叔叔走去。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [kɑ:r'li:toʊs] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Mr	.	Eldridge	reached	out	and	took	Carlitos	'	hand	in	his	.
先生	.	埃尔德里奇	达到	出去	和	采取	卡洛斯	-	手	在	他的	.

埃尔德里奇先生伸出手，握住了卡洛斯的手。

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] — ['hæpi] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I'm	so	happy	—	happy	that	I've	found	you	at	last	,	”	he	said	in	English	.
“	我是	所以	快乐的	—	快乐的	那	我已经	成立	你	在	最后的	,	”	他	说	在	英语	.

“我太高兴了——终于找到你了，”他用英语说道。

“ [aɪv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	I've	searched	for	years	for	you	.
“	我已经	搜索	为了	年	为了	你	.

“我找了你很多年了。”

” [kɑ:r'li:toʊs][stɛərd] ['blæŋkli] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

”	Carlitos	stared	blankly	,	not	understanding	a	single	word	.
”	卡洛斯	凝视	茫然地	,	不是	理解	一个	单身的	单词	.

卡洛斯茫然地盯着前方，一个字也没听懂。

['flɔrəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:r'li:toʊs][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] .

Florence	turned	to	Carlitos	and	translated	what	his	uncle	had	said	.
佛罗伦萨	转向	到	卡洛斯	和	翻译	什么	他的	叔叔	有	说	.

弗洛伦斯转向卡利托斯，翻译了他叔叔的话。

[ɪ'mi:diətli] [kɑ:r'li:toʊs] - [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] .

Immediately	Carlitos	'	face	began	to	brighten	.
立即地	卡洛斯	-	脸	开始	到	提亮	.

卡洛斯的脸上立刻绽放出笑容。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['terəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['nefju:] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ” ['mɪstər]

“	It	seems	terrible	that	my	own	nephew	can't	understand	his	native	language	,	”	Mr
“	它	似乎	糟糕的	那	我的	自己的	侄子	不能	理解	他的	本国的	语言	,	”	先生

. ['eldridʒ] [ri'mɑ:kt] . [-]

.	Eldridge	remarked	.	[	242	]
.	埃尔德里奇	评论	.	[	-	]

“我的侄子竟然听不懂自己的母语，这真是太糟糕了，”埃尔德里奇先生说道。[242]

“ [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] [ɑ:n] [daʊn] [ɔ:f] [ðɪs] ['næroʊ] [treɪl] , ” [pʊt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['blæˌkwɛl] .

“	We'd	better	hurry	on	down	off	this	narrow	trail	,	”	put	in	Dr	.	Blackwell	.
“	我们会	更好的	匆忙	在	向下	离开	这	狭窄的	踪迹	,	”	放	在	博士	.	布莱克威尔	.

“我们最好赶紧离开这条狭窄的小路，”布莱克威尔医生插话道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

He	turned	around	and	led	the	way	down	,	the	others	following	in	single	file	.
他	转向	大约	和	引领	这	方式	向下	,	这	其他的	下列的	在	单身的	文件	.

他转身带头向下走，其他人排成一列跟在他后面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,

As	soon	as	they	neared	the	great	white	house	,
作为	很快	作为	他们	接近	这	伟大的	白色的	房子	,

他们一靠近那座大白房子，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['blæˌkwɛl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑ:n][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]

Dr	.	Blackwell	explained	that	they	had	better	go	on	inside	and	wait	till
博士	.	布莱克威尔	解释	那	他们	有	更好的	去	在	里面	和	等待	直到

[ðə; ði] [men] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:s] [daʊn] .

the	men	brought	the	boss	down	.
这	男人	带来	这	老板	向下	.

布莱克威尔博士解释说，他们最好进去等到那些人把头目制服为止。

“ ['mɪstər] . ['eldridʒ] ['wɒnts] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [kɑ:r'li:toʊs] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	Mr	.	Eldridge	wants	to	question	him	about	Carlitos	'	father	and	mother	.
”	先生	.	埃尔德里奇	想要	到	问题	他	关于	卡洛斯	-	父亲	和	母亲	.

“埃尔德里奇先生想询问他有关卡利托斯的父母的情况。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

There	are	also	several	things	about	the	mine	he'd	like	to	find	out	.
那里	是	还	一些	事物	关于	这	矿	他会	喜欢	到	寻找	出去	.

此外，他还想了解一些关于矿井的事情。

” [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [men] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪn] , [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	When	the	girls	saw	the	three	men	bringing	the	boss	in	,	they	slipped	out	into	the
”	什么时候	这	女孩们	锯	这	三	男人	带来	这	老板	在	,	他们	滑倒了	出去	进入	这

['pætioʊ] .

patio	.
露台	.

“当女孩们看到三个男人把老板带进来时，她们就溜到露台上去了。”

“ [aɪv] [si:n] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] .

“	I've	seen	all	I	want	to	of	that	terrible	creature	,	”	declared	Jo	Ann	.
”	我已经	已见	全部	我	想	到	的	那	糟糕的	生物	,	”	声明	乔	安	.

“我已经看够了那个可怕生物的真面目，”乔安说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

“	I	never	want	to	lay	eyes	on	him	again	.	”
”	我	绝不	想	到	躺	眼睛	在	他	再次	.	”

“我再也不想见到他了。”

“ ['ni:ðər] [du:][aɪ] , ” [ə'gri:d] ['flɔrəns] .

“	Neither	do	I	,	”	agreed	Florence	.
”	两者都不	做	我	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“我也不，”弗洛伦斯同意道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [θrɪld] ['oʊvər][kɑ:r'li:toʊs] - ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:spekt][ʌv; əv]

“	Aren't	you	thrilled	over	Carlitos	'	finding	his	uncle	and	his	prospect	of
”	不是	你	激动不已	超过	卡洛斯	-	寻找	他的	叔叔	和	他的	前景	的

['getɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [bæk] ?

getting	the	mine	back	?
获得	这	矿	后退	?

“卡利托斯找到了他的叔叔，并且有望夺回矿山，你难道不感到兴奋吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !

Just	think	how	his	life'll	be	changed	now	!
只是	思考	如何	他的	-	是	已更改	现在	!

想想他的人生从此将会发生怎样的变化！

[frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] ['kʌmfərt] .

From	poverty	to	comfort	.
从	贫困	到	舒适	.

从贫困到富裕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

And	now	he'll	have	his	uncle	to	look	after	him	and	see	that	he	has
和	现在	地狱	有	他的	叔叔	到	看	后	他	和	看	那	他	有

[ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] . ” [-]

all	the	advantages	he	should	.	”	[	243	]
全部	这	优势	他	应该	.	”	[	-	]

现在，他的叔叔会照顾他，让他享受到他应得的一切好处。”[243]

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

“	I'm	just	as	happy	as	can	be	over	his	good	fortune	.
”	我是	只是	作为	快乐的	作为	能	是	超过	他的	好的	财富	.

“我真心为他的好运感到高兴。”

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] , [tuː] ,

And	José's	and	his	family's	,	too	,
和	何塞的	和	他的	家庭的	,	也	,

还有何塞和他家人的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [help][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs]

because	I'm	sure	Mr	.	Eldridge'll	help	them	for	taking	care	of	Carlitos
因为	我是	当然	先生	.	-	帮助	他们	为了	采取	关心	的	卡洛斯

[ænd; ənd]['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	saving	his	life	.
和	保存	他的	生活	.

因为我相信埃尔德里奇先生会帮助他们，感谢他照顾卡利托斯并救了他的命。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	While	they	were	waiting	,	Jo	Ann	began	to	gaze	about	,	noticing	the	number	of
"	尽管	他们	是	等待	,	乔	安	开始	到	目光	关于	,	注意到	这	数字	的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“在等待的时候，乔安开始环顾四周，注意到房间的数量，

[iːtʃ] ['oʊpənɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði]['pætioʊ] .

each	opening	onto	the	patio	.
每个	开幕	到	这	露台	.

每个开口都通向露台。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

“	Isn't	this	a	strange	place	?
"	不是	这	一个	奇怪的	地方	?

“这里是不是很奇怪？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][kɑːr'liːtoʊs] - [haʊs] [naʊ] .

And	this	is	Carlitos	'	house	now	.
和	这	是	卡洛斯	-	房子	现在	.

现在这里是卡洛斯的家了。

[sʌm; səm]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] ['hiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Some	contrast	with	the	cave	he's	been	living	in	,	isn't	it	?
一些	对比	和	这	洞穴	他是	到过	活的	在	,	不是	它	?

这与他一直居住的山洞形成了鲜明的对比，不是吗?

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let's	take	a	look	around	.
我们来吧	拿	一个	看	大约	.

我们四处看看。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

"	The	two	girls	walked	down	the	corridor	to	the	first	open	door	and	peered	in	.
"	这	二	女孩们	步行	向下	这	走廊	到	这	第一的	打开	门	和	窥视	在	.

两个女孩沿着走廊走到第一扇敞开的门前，向里张望。

“ [maɪ][stɑːrz] ! " [gɑːspt] [dʒoʊ] [æn] .

“	My	stars	!	"	gasped	Jo	Ann	.
"	我的	明星	!	"	倒吸一口气	乔	安	.

“我的天哪！”乔安惊呼道。

“ [ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] !

“	A	grand	piano	!
"	一个	盛大	钢琴	!

“一架三角钢琴！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
What do you know about that !
什么 做 你 知道 关于 那 !

你对此了解多少?

[ænd; ənd] [lʊk] [wɒts] [taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] — [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ruːstər] ! ”
And look what's tied to one of the legs — a fighting rooster ! ”
和 看 是什么 系 到 一 的 这 腿 — 一个 斗争 公鸡 ! ”

瞧瞧，其中一条腿上绑着什么——一只斗鸡!

“ [oʊ] [jes] , [ðæt] [mænd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['ruːstər] .
“ Oh yes , that man'd be sure to have some fighting roosters .
“ 哦 是的 , 那 男人 是 当然 到 有 一些 斗争 公鸡 .

“哦，是的，那个人肯定会养一些斗鸡。”

[kɑːk] ['faɪtɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [daʊn] [hɪr] .
Cock fighting's one of the principal amusements down here .
公鸡 战斗的 一 的 这 主要的 娱乐 向下 这里 .

斗鸡是这里的主要娱乐活动之一。

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ruːstər] , [ðoʊ] . ” [-]
That's a strange place to keep the rooster , though . ” [244]
那就是 一个 奇怪的 地方 到 保持 这 公鸡 , 尽管 . ” [-]

不过，把公鸡养在那样的地方有点奇怪。”[244]

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['oʊpən] [dɔːr] ,
They wandered on down to the next open door ,
他们 漫步 在 向下 到 这 下一个 打开 门 ,

他们继续往前走到下一扇敞开的门前，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːstər]
and to Jo Ann's utter amazement there was another piano with a rooster
和 到 乔 安妮的 说出 惊愕 那里 曾是 其他 钢琴 和 一个 公鸡
[taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] .
tied to one of the legs .
系 到 一 的 这 腿 .

令乔安无比惊讶的是，那里还有另一架钢琴，其中一条琴腿上绑着一只公鸡。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ?
“ Am I seeing double ?
“ 是 我 看到 双倍的 ?

我是不是眼花了?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðæts] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] .
“ That's typical of the peon .
“ 那就是 典型的 的 这 日工 .

“这是小喽啰的典型作风。”

[ðeə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑːk] ['faɪtɪŋ] .
They're very fond of music and of cock fighting .
它们是 非常 喜爱 的 音乐 和 的 公鸡 斗争 .

他们非常喜欢音乐和斗鸡。

" ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [θriː] [mɔːr] [piˈænəuz][ænd; ənd] [iːtʃ]

"	After	going	to	three	more	rooms	and	finding	three	more	pianos	and	each
"	后	去	到	三	更多的	房间	和	寻找	三	更多的	钢琴	和	每个

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːstər] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	rooster	tied	to	it	,
和	一个	公鸡	系	到	它	,

"在又去了三个房间，发现了三架钢琴，每架钢琴上都拴着一只公鸡之后，

[dʒoʊ] [æn] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈmeɪzd] , " [ɪz] [ðæt] [mæn]['kreɪzi] ?

Jo	Ann	exclaimed	,	amazed	,	"	Is	that	man	crazy	?
乔	安	惊呼	,	惊叹	,	"	是	那	男人	疯狂的	?

乔安惊呼道："那个人疯了吗？"

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

That's	the	funniest	thing	I	ever	heard	of	in	all	my	life	.
那就是	这	最搞笑	事物	我	曾经	听到	的	在	全部	我的	生活	.

这是我这辈子听过的最搞笑的事。

" ['flɔrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [sərˈpraɪzd] .

"	Florence	was	not	nearly	as	surprised	.
"	佛罗伦萨	曾是	不是	几乎	作为	惊讶	.

弗洛伦斯对此并不感到惊讶。

" [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [welθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	It's	just	his	idea	of	wealth	,	"	she	explained	.
"	它是	只是	他的	主意	的	财富	,	"	她	解释	.

"这只是他对财富的看法，"她解释说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][moʊst]['vælјuːd] [pəˈzeʃnz] .

"	Those	are	his	most	valued	possessions	.
"	那些	是	他的	最多	有价值的	财产	.

"那些是他最珍贵的财产。"

" [dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

"	Just	then	Dr	.	Blackwell	stepped	out	in	the	corridor	and	called	to
"	只是	然后	博士	.	布莱克威尔	步	出去	在	这	走廊	和	称为	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

them	to	come	to	the	office	.
他们	到	来	到	这	办公室	.

"就在这时，布莱克威尔博士走到走廊里，叫他们到办公室来。"

" ['mɪstər] . ['eldridʒ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Eldridge	wants	to	talk	to	you	girls	,	"	he	said	.
"	先生	.	埃尔德里奇	想要	到	讲话	到	你	女孩们	,	"	他	说	.

"埃尔德里奇先生想和你们谈谈，"他说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] [ðæt] [miːn] [bɔːs] [əˈgen] ,

"	I	hope	we	won't	see	that	mean	boss	again	,
"	我	希望	我们	惯于	看	那	意思是	老板	再次	,

"我希望我们以后再也见不到那个刻薄的老板了。"

" [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . [-]

"	Jo	Ann	remarked	as	she	and	Florence	started	to	the	office	.	[	245	]
"	乔	安	评论	作为	她	和	佛罗伦萨	开始	到	这	办公室	.	[	-	]

乔安和弗洛伦斯开始往办公室走去时说道。[245]

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

On	entering	they	glanced	hurriedly	about	to	see	if	he	were	there	.
在	进入	他们	瞥了一眼	匆匆	关于	到	看	如果	他	是	那里	.

他们一进门就匆匆环顾四周，看看他是否在那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

Dr	.	Blackwell	spoke	up	quickly	.
博士	.	布莱克威尔	辐	向上	迅速地	.

布莱克威尔博士迅速开口说道。

" [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

"	The	men	have	gone	with	their	prisoner	.
"	这	男人	有	已消失	和	他们的	囚犯	.

“这些人带着他们的囚犯走了。”

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

They're	taking	him	on	to	the	city	to	turn	him	over	to	the	authorities
它们是	采取	他	在	到	这	城市	到	转动	他	超过	到	这	当局

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

他们要把他带到城里，移交给当地当局。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɑːr'liːtoʊs] - ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

"	Did	you	find	out	anything	about	what	happened	to	Carlitos	'	father	before	he	left
"	做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	什么	发生	到	卡洛斯	-	父亲	前	他	左边

?

?
?

“你有没有打听到卡洛斯的父亲在离开之前发生了什么事？”

" [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Jo	Ann	asked	the	doctor	.
"	乔	安	问	这	医生	.

乔安问医生。

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['piːɑːn] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ]

the	peon	told	us	that	he	knew	that	the	boss	had	made	away	with	him	by
这	日工	讲述	我们	那	他	知道	那	这	老板	有	制成	离开	和	他	经过

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ʃæft] . "

pushing	him	down	into	a	deep	unused	shaft	.	"
推动	他	向下	进入	一个	深的	未使用的	轴	.	"

那个小喽啰告诉我们，他知道老板把他推进了一个废弃的深井里，然后把他带走了。

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !

“	That's	awful	!
"	那就是	可怕	!

“太糟糕了！”

" [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Jo	Ann	exclaimed	,	a	look	of	horror	in	her	eyes	.
"	乔	安	惊呼	,	一个	看	的	恐怖	在	她	眼睛	.

“乔安惊叫道，眼中满是惊恐。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [tuː] . "

“	And	that's	what	he	was	going	to	do	with	us	,	too	.	"
"	和	那就是	什么	他	曾是	去	到	做	和	我们	,	也	.	"

“他原本也打算对我们这样做。”

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] , [dæd] ,

“	That's	where	we	might	be	right	now	if	you	hadn't	come	to	our	rescue	,	Dad	,
"	那就是	在哪里	我们	可能	是	正确的	现在	如果	你	之前没有	来	到	我们的	救援	,	爸爸	,

“爸爸，如果不是你来救我们，我们现在可能就身处那种境地了。”

" ['flɔrəns] ['ædɪd] .
" Florence added .
" 佛罗伦萨 额外 .

弗洛伦斯补充道。

" [bʌt; bət] [lets] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" But let's don't talk about it any more .
" 但 我们来吧 不 讲话 关于 它 任何 更多的 .

"但我们不要再谈论这件事了。"

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear to think of it .
我 不能 熊 到 思考 的 它 .

我简直不敢想这件事。

" [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɑːr'liːtoʊs] - [saɪd] .
" Jo Ann caught her by the hand and led her over to Carlitos ' side .
" 乔 安 捕捉 她 经过 这 手 和 引领 她 超过 到 卡洛斯 - 边 .

乔安拉着她的手，把她领到卡洛斯身边。

" [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] . " [
" Tell him how happy we are that his uncle has found him at last . " [
" 告诉 他 如何 快乐的 我们 是 那 他的 叔叔 有 成立 他 在 最后的 . " [
-]
246]
-]

"告诉他，我们多么高兴他的叔叔终于找到他了。"[246]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['flɔrəns] [hæd; həd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kɑːr'liːtoʊs] ,
As soon as Florence had translated these words to Carlitos ,
作为 很快 作为 佛罗伦萨 有 翻译 这些 字 到 卡洛斯 ,

弗洛伦斯把这些话翻译给卡洛斯之后，

['mɪstər] . ['eldridʒ] [muːvd] ['oʊvər] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] .
Mr . Eldridge moved over closer to the three .
先生 . 埃尔德里奇 已搬 超过 更近 到 这 三 .

埃尔德里奇先生挪了挪身子，靠近了他们三人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['gɝːlz] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] ,
" If it had not been for you girls , I never would have found my boy ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 你 女孩们 , 我 绝不 会 有 成立 我的 男生 ,

"如果不是你们，我永远也找不到我的儿子。"

" [hiː; hi] [sed] ['pætɪŋ] [kɑːr'liːtoʊs] - ['ʃoʊldər] [ə'fekʃənətli] .
" he said patting Carlitos ' shoulder affectionately .
" 他 说 轻拍 卡洛斯 - 肩膀 亲切地 .

"他一边说着，一边亲切地拍了拍卡洛斯的肩膀。"

" [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]
" You risked your lives for him , and I'll never cease to be grateful
" 你 冒险 你的 生活 为了 他 , 和 患病的 绝不 停止 到 是 感激的
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

"你们为了他冒着生命危险，我将永远感激你们。"

[sɪns] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] , [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [maɪn] [bæk] [fɔːr; fər] [kɑːr'liːtoʊs] ,
Since , with your help , we've got the mine back for Carlitos ,
自从 , 和 你的 帮助 , 我们已经 得到 这 矿 后退 为了 卡洛斯 ,

多亏了你的帮助，我们才把矿井还给了卡洛斯。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	want	you	to	have	a	share	in	it	.
我们	想	你	到	有	一个	分享	在	它	.

我们希望您也能参与其中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sevrəl]

As	soon	as	I	get	back	to	the	city	I'm	going	to	send	each	of	you	several
作为	很快	作为	我	得到	后退	到	这	城市	我是	去	到	发送	每个	的	你	一些

['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] . ”

shares	of	the	stock	.	”
分享	的	这	库存	.	”

我一回到城里就会给你们每人寄几股股票。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [dʒoʊ] [æn] [kraɪd] .

”	Jo	Ann	cried	.
”	乔	安	哭	.

乔安哭了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	we	really	don't	deserve	it	.	”
“	但	我们	真的	不	应得	它	.	”

“但我们真的不配得到它。”

“ [ðæts] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] , ” ['flɔrəns] ['ædɪd] .

“	That's	so	good	of	you	and	Carlitos	,	”	Florence	added	.
“	那就是	所以	好的	的	你	和	卡洛斯	,	”	佛罗伦萨	额外	.

“你和卡洛斯真是太好了，”弗洛伦斯补充道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːr'liːtoʊs] [ðen] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [wɜːr; wər]

She	turned	to	Carlitos	then	and	told	him	how	glad	she	and	Jo	Ann	were
她	转向	到	卡洛斯	然后	和	讲述	他	如何	高兴的	她	和	乔	安	是

[tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] .

to	be	partners	with	him	in	his	mine	.
到	是	合作伙伴	和	他	在	他的	矿	.

然后她转向卡利托斯，告诉他她和乔安很高兴能与他一起经营他的矿场。

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

“	We	want	always	to	be	your	friends	,	”	she	ended	.
“	我们	想	总是	到	是	你的	朋友们	,	”	她	结束	.

“我们想永远做你们的朋友，”她最后说道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [kɑːr'liːtoʊs] [sed] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪd] .

“	Don't	forget	the	other	señorita	,	”	Carlitos	said	,	shining	eyed	.
“	不	忘记	这	其他	小姐	,	”	卡洛斯	说	,	灼灼	眼睛	.

“别忘了另一位小姐，”卡洛斯说着，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][maɪ] [maɪn] , [tuː] .

“	I	want	her	to	be	a	partner	in	my	mine	,	too	.
“	我	想	她	到	是	一个	伙伴	在	我的	矿	,	也	.

“我也希望她能成为我矿场的合伙人。”

[tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] .

Tell	my	uncle	that	.
告诉	我的	叔叔	那	.

把这话告诉我叔叔。

〃 ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['eldridʒ] . [-]

〃	Florence	turned	and	repeated	this	to	Mr	.	Eldridge	.	[	247	]
〃	佛罗伦萨	转向	和	重复	这	到	先生	.	埃尔德里奇	.	[	-	]

弗洛伦斯转过身，把这话重复给了埃尔德里奇先生。[247]

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] .

He	smiled	back	at	her	,	then	at	Dr	.	Blackwell	.
他	微笑	后退	在	她	,	然后	在	博士	.	布莱克威尔	.

他朝她笑了笑，然后又朝布莱克威尔医生笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃɛrz] ['ɔːlsoʊ] .

“	We	have	already	arranged	for	her	to	have	some	shares	also	.
〃	我们	有	已经	安排	为了	她	到	有	一些	分享	还	.

“我们已经安排让她也持有一些股份。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest]

I'm	going	to	see	that	José	and	his	family	are	well	taken	care	of	the	rest
我是	去	到	看	那	何塞	和	他的	家庭	是	出色地	已采取	关心	的	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

我会确保何塞和他的家人在余生中得到妥善照顾。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] . ”

They	have	been	so	good	to	my	boy	.	”
他们	有	到过	所以	好的	到	我的	男生	.	”

他们对我儿子真好。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] !

“	That'll	be	fine	!
〃	那将	是	美好的	!

“那没问题！”

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['gɜːlz] [tə'geðər] .

”	exclaimed	both	girls	together	.
〃	惊呼	两个都	女孩们	一起	.

“两个女孩异口同声地惊呼道。”

[dʒoʊ] [æn] [prest] ['flɔrənsɪz] [hænd] .

Jo	Ann	pressed	Florence's	hand	.
乔	安	按下	佛罗伦萨的	手	.

乔安紧紧握住弗洛伦斯的手。

“ [aɪm][soʊ][glæd] !

“	I'm	so	glad	!
〃	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] , ['æftər][ɔːl] [ðeɪv] [bɪn] [θruː] .

They	deserve	to	,	after	all	they've	been	through	.
他们	应得	到	,	后	全部	他们有	到过	通过	.

经历了这么多，他们理应得到这样的待遇。

” [dʒoʊ] [æn] [skwiːzd] ['flɔrənsɪz] [hænd] ['taɪtli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .

”	Jo	Ann	squeezed	Florence's	hand	tightly	,	her	eyes	like	twin	stars	.
〃	乔	安	挤压	佛罗伦萨的	手	紧紧	,	她	眼睛	喜欢	双	明星	.

乔安紧紧握住弗洛伦斯的手，她的眼睛像两颗星星。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [espə'rænzɑː] [miːnz] [hoʊp] ?
“ Didn't you say that Esperanza means hope ?
” 没有 你 说 那 埃斯佩兰萨 方法 希望 ?

你不是说过 Esperanza 的意思是希望吗?

['itl] [miːn] [nuː] [hoʊp] [naʊ] [fɔːr; fər][kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ænd; ənd]
It'll mean new hope now for Carlitos and José and his family — and
它将 意思是 新的 希望 现在 为了 卡洛斯 和 何塞 和 他的 家庭 — 和
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .
for us too .
为了 我们 也 .

这对卡洛斯、何塞和他的家人来说，以及对我们来说，都将带来新的希望。

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [maɪn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”
Let's call it the New Hope Mine from now on . ”
我们来吧 称呼 它 这 新的 希望 矿 从 现在 在 . ”

从今以后，我们就叫它“新希望矿”吧。

“ [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] !
“ A grand idea !
” 一个 盛大 主意 !

“真是个好主意！”

” [-] [noʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['mɪstəri] ['sɪriːz] .
Added a list of the Mexican Mystery Series .
额外 一个 列表 的 这 墨西哥 神秘 系列 .

新增了墨西哥悬疑系列小说列表。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added a Table of Contents .
额外 一个 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神